叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 英国野蛮人(the British Barbarians) 000001

2. 英国野蛮人(the British Barbarians) 000002

3. 英国野蛮人(the British Barbarians) 000003

4. 英国野蛮人(the British Barbarians) 000004

5. 英国野蛮人(the British Barbarians) 000005

6. 英国野蛮人(the British Barbarians) 000006

7. 英国野蛮人(the British Barbarians) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国野蛮人(The British Barbarians)
第1/7页

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ba:'bɛəriənz]
THE **BRITISH** **BARBARIANS**
这 英国的 野蛮人

英国蛮族

[ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p]['nɑ:v(ə)l]
A **HILL** **-** **TOP** **NOVEL**
一个 爬坡道 - 顶部 小说

山顶小说

[baɪ][grænt] Allen1895
By **Grant** **Allen1895**
经过 授予 Allen1895

作者：格兰特·艾伦，1895年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ba:'bɛəriənz]
THE **BRITISH** **BARBARIANS**
这 英国的 野蛮人

英国蛮族

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wɪtʃ]	['evri]	['riːdər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[ri'kwestid]	[tuː; tə]	[riːd]	[bɪ'fɔːr]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
Which	**every**	**reader**	**of**	**this**	**book**	**is**	**requested**	**to**	**read**	**before**	**beginning**	**the**	**story**	**.**
哪个	每一个	读者	的	这	书	是	请求	到	读	前	开始	这	故事	.

本书所有读者在开始阅读故事之前，务必先阅读此部分内容。

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	[hɪl]	-	[tɑːp]['nɑːv(ə)l]	.
This	**is**	**a**	**Hill**	**-**	**top**	**Novel**	**.**
这	是	一个	爬坡道	-	顶部	小说	.

这是一部山顶小说。

[aɪ]	['dedɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[hæv; həv]	[hɑːrt]	[ɪ'nʌf]	,	[breɪn]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	[soʊl]	[ɪ'nʌf]
I	**dedicate**	**it**	**to**	**all**	**who**	**have**	**heart**	**enough**	**,**	**brain**	**enough**	**,**	**and**	**soul**	**enough**
我	奉献	它	到	全部	WHO	有	心	足够的	,	脑	足够的	,	和	灵魂	足够的

[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**understand**	**it**	**.**
到	理解	它	.

我将此献给所有有足够爱心、足够聪明、足够有灵魂去理解它的人。

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp]['nɑːv(ə)l] ?
What do I mean by a Hill - top Novel ?
什么 做 我 意思是 经过 一个 爬坡道 - 顶部 小说 ?

我所说的“山顶小说”是什么意思?

[wel] , [ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['tendənsiz] :
Well , of late we have been flooded with stories of evil tendencies :
出色地 , 的 晚的 我们 有 到过 被淹 和 故事 的 邪恶的 倾向 :

最近，我们看到了大量关于邪恶倾向的报道：

[ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp]['nɑːv(ə)l][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['proʊtest][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .
a Hill - top Novel is one which raises a protest in favour of purity .
一个 爬坡道 - 顶部 小说 是 一 哪个 提高 一个 反对 在 偏爱 的 纯度 .

山顶小说是指那些呼吁人们保持纯洁的小说。

[waɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['nɒvəlɪsts] [reɪzd] [ðə; ði]['proʊtest] ['ɜːrliər] ?
Why have not novelists raised the protest earlier ?
为什么 有 不是 小说家 提高 这 反对 早些时候 ?

为什么小说家们之前没有提出抗议?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
For this reason .
为了 这 原因 .

为此原因。

[ˌhɪðər'tuː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [nə'sesəti] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sɪr] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Hitherto , owing to the stern necessity laid upon the modern seer for earning his
迄今为止 , 欠款 到 这 船尾 必要性 铺设 之上 这 现代的 先知 为了 收入 他的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

迄今为止，由于现代先知必须谋生的严峻现实，

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and , incidentally , for finding a publisher to assist him in promulgating his
和 , 顺便 , 为了 寻找 一个 出版商 到 协助 他 在 颁布 他的
[prə'fetɪk] [ə'pɪnjənz] ,
prophetic opinions ,
预言 意见 ,

顺便一提，他还找到了一家出版社来帮助他宣传他的预言性观点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [eɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
it has seldom happened that writers of exceptional aims have been able to
它 有 很少 发生 那 作家 的 非凡的 目标 有 到过 有能力的 到
[prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [best]
proclaim to the world at large the things which they conceived to be best
宣布 到 这 世界 在 大的 这 事物 哪个 他们 构思 到 是 最好的
[wɜːrθ] [ðer; ðər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
worth their telling it .
值得 他们的 讲述 它 .

很少有作家能够将他们认为最值得讲述的事情公之于众。

[ɪ'speʃəli] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
Especially has this been the case in the province of fiction .
尤其 有 这 到过 这 案件 在 这 省 的 小说 .

尤其是在虚构作品领域，这种情况更为普遍。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Let me explain the situation .
让 我 解释 这 情况 .

让我解释一下情况。

[moʊst]['nɑːvəlz] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] ['sɪriːəlz] [θruː] ['mægəzinz] [ɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

Most	novels	nowadays	have	to	run	as	serials	through	magazines	or	newspapers	;
最多	小说	如今	有	到	跑步	作为	连续剧	通过	杂志	或者	报纸	;

如今大多数小说都必须在杂志或报纸上以连载的形式刊登；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɑːr; ər]['tɪmɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] ['aʊt'saɪdər]

and	the	editors	of	these	periodicals	are	timid	to	a	degree	which	outsiders
和	这	编辑	的	这些	期刊	是	胆小	到	一个	程度	哪个	局外人

[wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [æd'mɪt]['ɪntuː][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .

would	hardly	believe	with	regard	to	the	fiction	they	admit	into	their	pages	.
会	几乎	相信	和	看待	到	这	小说	他们	承认	进入	他们的	页面	.

这些期刊的编辑们对于刊登在期刊上的虚构作品，其胆怯程度之高，外人恐怕难以置信。

['endləs] ['spɛlz] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Endless	spells	surround	them	.
无尽的	咒语	环绕	他们	.

无尽的咒语环绕着他们。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɔːr] ['epɪsoʊd] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ðer; ðər] ['kæθlɪk] ['riːdɚz] ; [ðæt] [wʌn] [wʊd] [rɪ'pel] [ðer; ðər]

This	story	or	episode	would	annoy	their	Catholic	readers	;	that	one	would	repel	their
这	故事	或者	插曲	会	烦人	他们的	天主教	读者	;	那	一	会	击退	他们的

['wezliən; 'wes-] ['meθədɪst] [səb'skraɪbɚz] ;

Wesleyan	Methodist	subscribers	;
卫斯理大学	卫理公会	订阅者	;

这个故事或这一段情节会惹恼他们的天主教读者；会令他们的卫理公会教徒反感；

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ;

such	an	incident	is	unfit	for	the	perusal	of	the	young	person	;
这样的	一个	事件	是	不合格	为了	这	仔细阅读	的	这	年轻的	人	;

这样的事件不适合青少年阅读；

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] .

such	another	would	drive	away	the	offended	British	matron	.
这样的	其他	会	驾驶	离开	这	被冒犯了	英国	护士长	.

这样的例子会吓跑那位被冒犯的英国贵妇。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ,

I	do	not	myself	believe	there	is	any	real	ground	for	this	excessive	and	,
我	做	不是	我	相信	那里	是	任何	真实的	地面	为了	这	过多的	和	,

我本人并不认为这种过激行为有任何真正的依据，

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , ['sʌmwʌt] [rɪ'dɪkjələs] [tɪ'mɪdəti] .

to	be	quite	frank	,	somewhat	ridiculous	timidity	.
到	是	相当	坦率	,	有些	荒谬的	胆怯	.

坦白说，这是一种有点可笑的胆怯。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['edɪtər] ,

Incredible	as	it	may	seem	to	the	ordinary	editor	,
极好的	作为	它	可能	似乎	到	这	普通的	编辑	,

对于普通编辑来说，这或许难以置信，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	of	opinion	that	it	would	be	possible	to	tell	the	truth	,
我	是	的	观点	那	它	会	是	可能的	到	告诉	这	真相	,

我认为有可能说出真相。

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	yet	preserve	the	circulation	.
和	然而	保存	这	循环	.

但同时还要保持血液循环。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['dʒɜːrn(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɔːrməlɪst] [ɔːr] [tuː] [ɔːr]

A	first	-	class	journal	does	not	really	suffer	because	two	or	three	formalists	or	two	or
一个	第一的	-	班级	杂志	做	不是	真的	遭受	因为	二	或者	三	形式主义者	或者	二	或者

[θriː] ['bɪgət] [ə'mʌŋ] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ɪn]

three	bigots	among	its	thousands	of	subscribers	give	it	up	for	six	weeks	in
三	偏执狂	之中	它是	数千	的	订阅者	给	它	向上	为了	六	周	在

[ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] — [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

a	pet	of	ill	-	temper	—	and	then	take	it	on	again	.
一个	宠物	的	患病的	-	脾气	—	和	然后	拿	它	在	再次	.

一流期刊并不会因为几千名订户中的两三个形式主义者或两三个偏执狂一时冲动放弃订阅六周，然后又重新订阅而受到真正的损害。

[stɪl] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [rɪ'meɪnz] :

Still	,	the	effect	remains	:
仍然	,	这	影响	遗迹	:

然而，这种影响依然存在：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	almost	impossible	to	get	a	novel	printed	in	an	English	journal	unless	it
它	是	几乎	不可能的	到	得到	一个	小说	打印	在	一个	英语	杂志	除非	它

[ɪz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] ,

is	warranted	to	contain	nothing	at	all	to	which	anybody	,
是	有保证	到	包含	没有什么	在	全部	到	哪个	任何人	,

除非保证小说中完全不包含任何可能引起争议的内容，否则几乎不可能在英文期刊上发表小说。

[haʊ'evər] ['nærəʊ] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɑːbdʒekt] , [ɑːn] ['eni] [graʊndz] [wət'evər] , [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

however	narrow	,	could	possibly	object	,	on	any	grounds	whatever	,	religious	,	political	,
然而	狭窄的	,	可以	可能	目的	,	在	任何	理由	任何	,	宗教	,	政治的	,

['soʊʃ(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ɔːr] [es'θetɪk] .

social	,	moral	,	or	aesthetic	.
社会的	,	道德	,	或者	审美的	.

然而，无论多么狭隘的理由，都可能以任何理由反对，无论是宗教的、政治的、社会的、道德的还是审美的。

[ðə; ði]['roʊmæns] [ðæt] [ə'pɪːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['edɪtər] [mʌst; məst] [seɪ] [ɔːr] [hɪnt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ]

The	romance	that	appeals	to	the	average	editor	must	say	or	hint	at	nothing
这	浪漫	那	上诉	到	这	平均的	编辑	必须	说	或者	暗示	在	没有什么

[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['evriwer] [ɪn]

at	all	that	is	not	universally	believed	and	received	by	everybody	everywhere	in
在	全部	那	是	不是	普遍地	相信	和	已收到	经过	大家	到处	在

[ðɪs] [relm] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

this	realm	of	Britain	.
这	领域	的	英国	.

能吸引普通编辑的爱情故事，必须言辞或暗示的内容，必须是英国各地所有人普遍相信和接受的。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [sez] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði]

But	literature	,	as	Thomas	Hardy	says	with	truth	,	is	mainly	the
但	文学	,	作为	托马斯	哈迪	说道	和	真相	,	是	主要	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][rɪ'voʊlt] .

expression	of	souls	in	revolt	.
表达	的	灵魂	在	反叛	.

但正如托马斯·哈代所言，文学主要是反抗灵魂的表达。

[hens] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

Hence	the	antagonism	between	literature	and	journalism	.
因此	这	对抗	之间	文学	和	新闻业	.

因此，文学与新闻之间存在着对立关系。

[waɪ] , [ðen] , ['pʌblɪʃ] [wʌnz] ['nɑːvəlz] ['sɪriəli] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	,	then	,	publish	one's	novels	serially	at	all	?
为什么	,	然后	,	发布	一个人的	小说	连续	在	全部	?

那么，为什么还要以连载形式发表小说呢?

[waɪ] [nɑːt] [əˈpiːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [fjuː] [sʌtʃ] [ˈpredʒudisiz] ?

Why	**not**	**appeal**	**at**	**once**	**to**	**the**	**outside**	**public**	**,**	**which**	**has**	**few**	**such**	**prejudices**	**?**
为什么	不是	上诉	在	一次	到	这	外部	民众	,	哪个	有	很少	这样的	偏见	?

为什么不直接向外界公众求助呢？外界公众很少有这种偏见。

[waɪ] [nɑːt] [dɪˈlɪvər] [wʌnz] [ˈmesɪdʒ] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	**not**	**deliver**	**one's**	**message**	**direct**	**to**	**those**	**who**	**are**	**ready**	**to**	**consider**	**it**	**or**	**at**	**least**	**to**	**hear**	**it**	**?**
为什么	不是	递送	一个人的	信息	直接的	到	那些	WHO	是	准备好	到	考虑	它	或者	在	至少	到	听到	它	?

为什么不直接将信息传递给那些愿意考虑或至少愿意倾听的人呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈsɪriəl] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ˈvæljuəb(ə)l] ,

Because	**,**	**unfortunately**	**,**	**the**	**serial**	**rights**	**of**	**a**	**novel**	**at**	**the**	**present**	**day**	**are**	**three**	**times**	**as**	**valuable**	**,**
因为	,	很遗憾	,	这	序列号	权利	的	一个	小说	在	这	展示	天	是	三	时代	作为	有价值的	,

因为不幸的是，如今小说的连载版权价值是普通版权的三倍。

[ɪn] [ˈmʌni] [wɜːrθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [bʊk] [raɪts] .

in	**money**	**worth**	**,**	**as**	**the**	**final**	**book**	**rights**	**.**
在	钱	值得	,	作为	这	最终的	书	权利	.

以金钱价值计算，即最终的图书版权。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [iˈlekts] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [dəˈrekt] ,

A	**man**	**who**	**elects**	**to**	**publish**	**direct**	**,**
一个	男人	WHO	选举	到	发布	直接的	,

选择直接出版的男性，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ɪz] [ˈfɔːfitiŋ] ,

instead	**of**	**running**	**his**	**story**	**through**	**the**	**columns**	**of**	**a**	**newspaper**	**,**	**is**	**forfeiting**	**,**
反而	的	跑步	他的	故事	通过	这	列	的	一个	报纸	,	是	放弃	,

与其在报纸上刊登他的故事，不如放弃机会。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .

in	**other**	**words**	**,**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**his**	**income**	**.**
在	其他	字	,	三	-	四分之一	的	他的	收入	.

换句话说，占他收入的四分之三。

[ðɪs] [lɔːs] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [huː] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈtʃɪrfəli] [ɪnˈdʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	**loss**	**the**	**prophet**	**who**	**cares**	**for**	**his**	**mission**	**could**	**cheerfully**	**endure**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	损失	这	先知	WHO	关心	为了	他的	使命	可以	愉快地	忍受	,	的	课程	,

当然，对于一位重视自身使命的先知来说，这种损失是可以欣然接受的。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɪnkʌm] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] .

if	**only**	**the**	**diminished**	**income**	**were**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**live**	**upon**	**.**
如果	仅有的	这	减少	收入	是	足够的	为了	他	到	居住	之上	.

如果减少后的收入足够他生活就好了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [raɪt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [iːt] .

But	**in**	**order**	**to**	**write**	**,**	**he**	**must**	**first**	**eat**	**.**
但	在	命令	到	写	,	他	必须	第一的	吃	.

但要想写作，他必须先吃饭。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]
In **my** **own** **case** **,** **for** **example** **,** **up** **till** **the** **time** **when** **I** **published** **The** **Woman** **who**
在 我的 自己的 案件 , 为了 例子 , 向上 直到 这 时间 什么时候 我 已发布 这 女士 WHO
[dɪd] ,
Did **,**
做过 ,

例如，就我个人而言，直到我出版《那个做了这件事的女人》这本书为止，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][dəˈrekt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
I **could** **never** **live** **on** **the** **proceeds** **of** **direct** **publication** **;**
我 可以 绝不 居住 在 这 收益 的 直接的 发布 ;

我永远无法靠直接出版的收入生活；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [huː] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː][ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ]
nor **could** **I** **even** **secure** **a** **publisher** **who** **would** **consent** **to** **aid** **me** **in** **introducing**
也不 可以 我 甚至 安全的 一个 出版商 WHO 会 同意 到 援助 我 在 介绍
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
to **the** **world** **what** **I** **thought** **most** **important** **for** **it** **.**
到 这 世界 什么 我 想法 最多 重要的 为了 它 .

我甚至找不到愿意帮助我向世界介绍我认为最重要的东西的出版商。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] — [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd]
Having **now** **found** **such** **a** **publisher** **—** **having** **secured** **my** **mountain** **—** **I** **am** **prepared**
拥有 现在 成立 这样的 一个 出版商 — 拥有 安全 我的 山 — 我 是 准备
[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [diˈlivərɪŋ] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] ,
to **go** **on** **delivering** **my** **message** **from** **its** **top** **,**
到 去 在 运送 我的 信息 从 它是 顶部 ,

既然我已经找到了这样的出版商——既然我已经站稳了脚跟——我就准备继续从山顶上传递我的信息。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
as **long** **as** **the** **world** **will** **consent** **to** **hear** **it** **.**
作为 长的 作为 这 世界 将要 同意 到 听到 它 .

只要世人愿意倾听。

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [fɔːrˈgoʊ][ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ][ˈnɑːvəlz] ,
I **will** **willingly** **forgo** **the** **serial** **value** **of** **my** **novels** **,**
我 将要 心甘情愿 放弃 这 序列号 价值 的 我的 小说 ,

我愿意放弃我的小说的连载价值。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [aɪ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ɜːrn] ,
and **forfeit** **three** **-** **quarters** **of** **the** **amount** **I** **might** **otherwise** **earn** **,**
和 丧失 三 - 四分之一 的 这 数量 我 可能 否则 赚 ,

并失去我原本可能获得的四分之三的收入，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] , [ˈboʊldli][ænd; ənd][ˈoʊpənli] ,
for **the** **sake** **of** **uttering** **the** **truth** **that** **is** **in** **me** **,** **boldly** **and** **openly** **,**
为了 这 清酒 的 发出声音 这 真相 那 是 在 我 , 大胆地 和 公然 ,

为了大胆、坦诚地表达我内心的真理，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈvɜːrs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
to **a** **perverse** **generation** **.**
到 一个 变态 一代 .

致堕落的一代人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
For **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪn]

and	in	order	to	mark	the	distinction	between	these	books	which	are	really	mine
和	在	命令	到	标记	这	区别	之间	这些	图书	哪个	是	真的	矿

— [maɪ] [oʊn] [ɪn] [θɔːt] ,

—	my	own	in	thought	,
—	我的	自己的	在	想法	,

为了标明这些真正属于我的书——那些思想上属于我的书——之间的区别，

[ɪn] ['spɪrɪt] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'duːst] , ['sɔːrli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

in	spirit	,	in	teaching	—	and	those	which	I	have	produced	,	sorely	against	my	will	,
在	精神	,	在	教学	—	和	那些	哪个	我	有	生产	,	非常	反对	我的	将要	,

在精神上，在教义上——以及那些我违背自身意愿而创作的作品，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['editəz] , [aɪ] [prə'poʊz] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp]

to	satisfy	editors	,	I	propose	in	future	to	add	the	words	,	“	A	Hill	-	top
到	满足	编辑	,	我	提出	在	未来	到	添加	这	字	,	“	一个	爬坡道	-	顶部

['nɑːv(ə)l] ,

Novel	,
小说	,

为了满足编辑的要求，我建议将来加上“山顶小说”的字样。

” [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

”	to	every	one	of	my	stories	which	I	write	of	my	own	accord	,
”	到	每一个	一	的	我的	故事	哪个	我	写	的	我的	自己的	符合	,

“对于我自愿创作的每一个故事，

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [im'bɔdiŋ] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz]

simply	and	solely	for	the	sake	of	embodying	and	enforcing	my	own	opinions
简单地	和	仅	为了	这	清酒	的	体现	和	强制执行	我的	自己的	意见

.

:
.

仅仅是为了体现和贯彻我自己的观点。

[nɑːt] [ðæt] , [æz; əz] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] , [aɪ] ['evər] [roʊt]

Not	that	,	as	critics	have	sometimes	supposed	me	to	mean	,	I	ever	wrote
不是	那	,	作为	评论家	有	有时	据称	我	到	意思是	,	我	曾经	写道

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

并非像评论家有时误解我的意思那样，我真的写过一行诗。

['iːv(ə)n][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [prə'faʊnd] [bɪ'liːfs] .

even	in	fiction	,	contrary	to	my	own	profound	beliefs	.
甚至	在	小说	,	相反	到	我的	自己的	深刻的	信仰	.

即使在虚构作品中，也与我自身根深蒂固的信念相悖。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] :

I	have	never	said	a	thing	I	did	not	think	:
我	有	绝不	说	一个	事物	我	做过	不是	思考	:

我说的每一句话都是经过深思熟虑的：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [θɪŋk]

but	I	have	sometimes	had	to	abstain	from	saying	many	things	I	did	think
但	我	有	有时	有	到	弃权	从	说	许多	事物	我	做过	思考

.

:
.

但我有时不得不克制自己，不说出很多我心里想说的话。

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'veɪ] [strɔːŋ] [miːt] [fɔːr; fər] [men] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
When I wished to purvey strong meat for men , I was condemned to provide
什么时候 我 希望 到 普维 强的 肉 为了 男人 , 我 曾是 谴责 到 提供
[mɪlk] [fɔːr; fər] ['beɪbz] .
milk for babes .
牛奶 为了 宝贝们 .

当我想要为男人提供强壮的肉体时，我却被判为婴儿提供牛奶。

[ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ['nɑːvəlz] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ɔːl] [ðæt] — [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [seɪ] [ɪn] [maɪ] [oʊn]
In the Hill - top Novels , I hope to reverse all that — to say my say in my own
在 这 爬坡道 - 顶部 小说 , 我 希望 到 撤销 全部 那 — 到 说 我的 说 在 我的 自己的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

在《山顶小说》系列中，我希望扭转这一切——用我自己的方式表达我的观点。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
representing the world as it appears to me ,
代表 这 世界 作为 它 出现 到 我 ,

代表我眼中的世界，

[nɑːt] [æz; əz] ['editəz] [ænd; ənd] ['fɔːrməlɪst] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
not as editors and formalists would like me to represent it .
不是 作为 编辑 和 形式主义者 会 喜欢 我 到 代表 它 .

并非如编辑和形式主义者希望我所呈现的那样。

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ['nɑːvəlz] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [sens] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] .
The Hill - top Novels , however , will not constitute , in the ordinary sense , a series .
这 爬坡道 - 顶部 小说 , 然而 , 将要 不是 构成 , 在 这 普通的 感觉 , 一个 系列 .

然而，《山顶小说》系列小说并不构成通常意义上的系列作品。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪd] [mɑːrk] , [tuː; tə] ['eni] ['stɔːri] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər]
I shall add the name , as a Trade Mark , to any story , by whomsoever
我 将 添加 这 姓名 , 作为 一个 贸易 标记 , 到 任何 故事 , 经过 无论谁
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

我将把这个名字作为商标添加到任何故事中，无论该故事是由谁发表的。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .
which I have written as the expression of my own individuality .
哪个 我 有 书面 作为 这 表达 的 我的 自己的 个性 .

这是我表达个人风格的作品。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn] ['vɑːljəm] [fɔːrm] .
Nor will they necessarily appear in the first instance in volume form .
也不 将要 他们 一定 出现 在 这 第一的 实例 在 体积 形式 .

它们也不一定会在第一时间以卷册形式出版。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['edɪtər] [sə'fɪʃntli] [boʊld] [ænd; ənd]
If ever I should be lucky enough to find an editor sufficiently bold and
如果 曾经 我 应该 是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 编辑 足够 大胆的 和
[sə'fɪʃntli] ['raɪtʃəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] ['nɑːv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəl]
sufficiently righteous to venture upon running a Hill - top Novel as a serial
足够 正义 到 风险投资 之上 跑步 一个 爬坡道 - 顶部 小说 作为 一个 序列号
[θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] ,
through his columns ,
通过 他的 列 ,

如果我有幸找到一位足够大胆、足够正直的编辑，愿意冒险在他的专栏里连载《山顶小说》，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [ɪm'breɪs] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	will	gladly	embrace	that	mode	of	publication	.
我	将要	乐意	拥抱	那	模式	的	发布	.

我乐于接受这种出版方式。

[bʌt; bət] [waɪl] ['editəz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kerləs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['prɑːgres]

But	while	editors	remain	as	pusillanimous	and	as	careless	of	moral	progress
但	尽管	编辑	保持	作为	胆小的	和	作为	粗心	的	道德	进步

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

as	they	are	at	present	,
作为	他们	是	在	展示	,

但是，只要编辑们仍然像现在这样胆小怯懦，对道德进步漠不关心，

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [wɜːrk]

I	have	little	hope	that	I	shall	persuade	any	one	of	them	to	accept	a	work
我	有	小的	希望	那	我	将	说服	任何	一	的	他们	到	接受	一个	工作

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['betərɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

written	with	a	single	eye	to	the	enlightenment	and	bettering	of	humanity	.
书面	和	一个	单身的	眼睛	到	这	启示	和	改进	的	人类	.

我并不抱太大希望能够说服他们中的任何一个人接受一部旨在启迪和改善人类的作品。

[wen'evər] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

Whenever	,	therefore	,	in	future	,
每当	,	所以	,	在	未来	,

因此，无论何时，将来

[ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] ['nɑːv(ə)l] ” [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]

the	words	“	A	Hill	-	top	Novel	”	appear	upon	the	title	-	page	of	a	book	by
这	字	“	一个	爬坡道	-	顶部	小说	”	出现	之上	这	标题	-	页	的	一个	书	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我的一本书的扉页上印着“山顶小说”几个字。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt]

the	reader	who	cares	for	truth	and	righteousness	may	take	it	for	granted	that
这	读者	WHO	关心	为了	真相	和	义	可能	拿	它	为了	的确	那

[ðə; ði] [bʊk] [ˌreprɪ'zents] [maɪ] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,

the	book	represents	my	own	original	thinking	,
这	书	代表	我的	自己的	原来的	思维	,

重视真理和正义的读者可能会理所当然地认为，这本书代表了我自己的原创思想。

['weðər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [ɑːn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [ɔːr] ['hjuːmən] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

whether	good	or	bad	,	on	some	important	point	in	human	society	or	human	evolution	.
无论	好的	或者	坏的	,	在	一些	重要的	观点	在	人类	社会	或者	人类	进化	.

无论好坏，都关乎人类社会或人类进化中的某些重要方面。

[nɑːt] , [ə'gen] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːvəlz] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ]

Not	,	again	,	that	any	one	of	these	novels	will	deliberately	attempt	to	PROVE	anything
不是	,	再次	,	那	任何	一	的	这些	小说	将要	故意地	试图	到	证明	任何事物

.

:
.

再次强调，这些小说中没有任何一部会刻意去证明什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [brɔːt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪks] [ə'genst] [ðə; ði]

I	have	been	amused	at	the	allegations	brought	by	certain	critics	against	The
我	有	到过	觉得好笑	在	这	指控	带来	经过	肯定	评论家	反对	这

['wʊmən] [huː] [dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] ” [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['juːnjənz] [sʌtʃ] [æz; əz]

Woman	who	Did	that	it	“	failed	to	prove	”	the	practicability	of	unions	such	as
女士	WHO	做过	那	它	“	失败的	到	证明	”	这	实用性	的	工会	这样的	作为

- [ænd; ənd] ['ælənz] .

Herminia's	and	Alan's	.
-	和	艾伦的	.

一些批评家指责《那个做事的女人》“未能证明”像赫米尼亚和艾伦那样的结合的可行性，这让我觉得很有趣。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑːtsmən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['pærədaɪs] [lɔːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “

The	famous	Scotsman	,	in	the	same	spirit	,	objected	to	Paradise	Lost	that	it	“
这	著名的	苏格兰人	,	在	这	相同的	精神	,	反对	到	天堂	丢失的	那	它	“

[pruːvd] ['neɪθɪŋ] ” :

proved	naething	”	:
已证实	什么都没有	”	:

这位著名的苏格兰人也秉持着同样的精神，反对《失乐园》，认为它“一无是处”：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dɔːrst] [æz; əz]['vælɪd] .

but	his	criticism	has	not	been	generally	endorsed	as	valid	.
但	他的	批评	有	不是	到过	一般来说	认可	作为	有效的	.

但他的批评并未被普遍认为是有效的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	say	the	truth	,
到	说	这	真相	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv]

it	is	absurd	to	suppose	a	work	of	imagination	can	prove	or	disprove
它	是	荒诞	到	认为	一个	工作	的	想像力	能	证明	或者	反驳

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

认为一部虚构作品能够证明或反驳任何事情，这种想法是荒谬的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊldz][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʌpits] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm][æz; əz]

The	author	holds	the	strings	of	all	his	puppets	,	and	can	pull	them	as
这	作者	持有	这	字符串	的	全部	他的	木偶	,	和	能	拉	他们	作为

[hiː; hi] [laɪks] ,

he	likes	,
他	点赞	,

作者掌控着所有傀儡的线，可以随心所欲地操纵它们。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] : [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz]

for	good	or	evil	:	he	can	make	his
为了	好的	或者	邪恶的	:	他	能	制作	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tɜːrn] [aʊt] [wel] [ɔːr] [ɪl] :

experiments	turn	out	well	or	ill	:
实验	转动	出去	出色地	或者	患病的	:

无论好坏：他都能让他的实验结果好或坏：

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'traɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːnjənz] [ʃʊd; ʃəd] [end] ['hæpɪli] [ɔːr] ['mɪzrəbli] : [haʊ] , [ðen] ,

he	can	contrive	that	his	unions	should	end	happily	or	miserably	:	how	,	then	,
他	能	精心策划	那	他的	工会	应该	结尾	快乐地	或者	惨痛地	:	如何	,	然后	,

他可以安排他的婚姻以幸福或悲惨的结局告终：那么，如何呢？

[kæn; kən][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] ?

can	his	story	be	said	to	PROVE	anything	?
能	他的	故事	是	说	到	证明	任何事物	?

他的故事能证明什么吗？

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['juːklɪd] .

A	novel	is	not	a	proposition	in	Euclid	.
一个	小说	是	不是	一个	主张	在	欧几里得	.

小说并非欧几里得哲学中的一个命题。

[aɪ] [gɪv] [duː] ['noʊtɪs] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [rɪv'juːəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	give	due	notice	beforehand	to	reviewers	in	general	,
我	给	到期的	注意	预先	到	评论员	在	一般的	,

我通常会事先通知审稿人。

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɪz] “ [pruːvd] ” [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [hɪl] - [tɑːp] ['nɑːvəlz] ,

that	if	any	principle	at	all	is	“	proved	”	by	any	of	my	Hill	-	top	Novels	,
那	如果	任何	原则	在	全部	是	“	已证实	”	经过	任何	的	我的	爬坡道	-	顶部	小说	,

如果说我的任何一部山顶小说“证明”了某个原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ðɪs] : “ [ækt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv]

it	will	be	simply	this	:	“	Act	as	I	think	right	,	for	the	highest	good	of
它	将要	是	简单地	这	:	“	行为	作为	我	思考	正确的	,	为了	这	最高	好的	的

['hjuːmən][kaɪnd] ,

human	kind	,
人类	种类	,

简而言之就是：“按照我认为正确的方式行事，为了人类的最高利益，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	infallibly	and	inevitably	come	to	a	bad	end	for	it	.
和	你	将要	绝对正确	和	不可避免地	来	到	一个	坏的	结尾	为了	它	.

你这样做必然会落得悲惨的下场。

” [nɑːt][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ'diːəz] , [tuː; tə] [ə'raʊz] [i'məuʃənz] , [ɪz] , [aɪ]

”	Not	to	prove	anything	,	but	to	suggest	ideas	,	to	arouse	emotions	,	is	,	I
”	不是	到	证明	任何事物	,	但	到	建议	想法	,	到	引起	情绪	,	是	,	我

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

“我理解，这并非为了证明什么，而是为了提出一些想法，唤起一些情感。”

[ðə; ði] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

the	true	function	of	fiction	.
这	真的	功能	的	小说	.

虚构作品的真正功能。

[wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['riːdɚz] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['prɔːbləms] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd]

One	wishes	to	make	one's	readers	THINK	about	problems	they	have	never	considered
一	愿望	到	制作	一个人的	读者	思考	关于	问题	他们	有	绝不	经过考虑的

,

,

,

人们希望读者思考他们从未考虑过的问题，

[fiːl] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dis'laikt] [ɔːr] [heitid] .

FEEL	with	sentiments	they	have	disliked	or	hated	.
感觉	和	情感	他们	有	不喜欢	或者	憎恨	.

感受到他们不喜欢或憎恨的情绪。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst][æz; əz] ['prɑːfɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['duːti] [dɪ'faɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [wɜːrdz]

The	novelist	as	prophet	has	his	duty	defined	for	him	in	those	divine	words
这	小说家	作为	先知	有	他的	责任	定义	为了	他	在	那些	神圣的	字

[ʌv; əv] ['ʃeliːz] :

of	Shelley's	:
的	雪莱的	:

雪莱的这番神圣话语为小说家作为先知的职责赋予了明确的定义：

“ ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌn'bɪd(ə)n]
“ Singing songs unbidden
” 歌唱 歌曲 未邀请的

“不请自来的歌声

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɔːt]
Till the world is wrought
直到 这 世界 是 锻

直到世界被塑造

[tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [hiːdid] [nɑːt] .
To sympathy with hopes and fears it heeded not .
到 同情 和 希望 和 恐惧 它 听从了 不是 .

它对人们的希望和恐惧漠不关心。

” [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [sʌtʃ] [vjuːz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn]
” That , too , is the reason that impels me to embody such views as these in
” 那 , 也 , 是 这 原因 那 推动 我 到 体现 这样的 浏览 作为 这些 在
[roʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,
romantic fiction ,
浪漫的 小说 ,

“这也是促使我在浪漫小说中体现这些观点的原因。”

[nɑːt] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['triːtiziz] .
not in deliberate treatises .
不是 在 商榷 论文 .

并非在精心撰写的论文中。

“ [waɪ] [soʊ] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] ['brɔːdkæst] , ” ['meni] ['ɑːnɪst] ['krɪtɪks] [seɪ] ,
“ Why sow your ideas broadcast , ” many honest critics say ,
” 为什么 母猪 你的 想法 播送 , ” 许多 诚实的 评论家 说 ,

许多诚实的评论家会说：“为什么要把你的想法公之于众呢？”

“ [ɪn] ['nɑːvəlz] [wer] [mɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] ?
“ in novels where mere boys and girls can read them ?
” 在 小说 在哪里 仅仅 男孩们 和 女孩们 能 读 他们 ?

“在普通男孩女孩都能读的小说里？”

[waɪ] [nɑːt] ['fɔːrmjuleɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [bʊks] , [wer] [waɪz] [men] [ə'loʊn]
Why not formulate them in serious and argumentative books , where wise men alone
为什么 不是 制定 他们 在 严肃的 和 争论 图书 , 在哪里 明智的 男人 独自的
[wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ?
will come across them ?
将要 来 穿过 他们 ?

为什么不将它们写成严肃而有争议的书籍，让智者去阅读呢?

” [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɔːl'redi] :
” The answer is , because wise men are wise already :
” 这 回答 是 , 因为 明智的 男人 是 明智的 已经 :

答案是，因为智者本身就具有智慧：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [huː] [stænd] [moʊst] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
it is the boys and girls of a community who stand most in need of
它 是 这 男孩们 和 女孩们 的 一个 社区 WHO 站立 最多 在 需要 的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
suggestion and instruction .
建议 和 操作说明 .

社区里的男孩女孩最需要建议和指导。

['wɪmɪn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ;
Women , in particular , are the chief readers of fiction ;
女性 , 在 特别的 , 是 这 首席 读者 的 小说 ;

尤其是女性，她们是小说的主要读者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [huːm] [wʌn] ['meɪnli] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [ə'raʊz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'faʊnd]

and	it	is	women	whom	one	mainly	desires	to	arouse	to	interest	in	profound
和	它	是	女性	谁	一	主要	欲望	到	引起	到	兴趣	在	深刻的

['prɔːbləms][baɪ][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

problems	by	the	aid	of	this	vehicle	.
问题	经过	这	援助	的	这	车辆	.

人们主要希望借助这种媒介，唤起女性对深刻问题的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ]

Especially	should	one	arouse	them	to	such	living	interest	while	they	are	still	young
尤其	应该	一	引起	他们	到	这样的	活的	兴趣	尽管	他们	是	仍然	年轻的

[ænd; ənd]['plæstɪk] ,

and	plastic	,
和	塑料	,

尤其应该在他们年轻、可塑性强的时候，就激发他们对这种生活的兴趣。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kristəlaiz] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌmæriə'net] [ʌv; əv]

before	they	have	crystallised	and	hardened	into	the	conventional	marionettes	of
前	他们	有	结晶	和	硬化	进入	这	传统的	木偶	的

[pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

polite	society	.
有礼貌的	社会	.

在他们僵化、变硬成上流社会中那些循规蹈矩的傀儡之前。

[meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] : [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] :

Make	them	think	while	they	are	young	:	make	them	feel	while	they	are	sensitive	:
制作	他们	思考	尽管	他们	是	年轻的	:	制作	他们	感觉	尽管	他们	是	敏感的	:

趁他们年幼时让他们思考，趁他们敏感时让他们感受：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'loʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , [ɪf] ['evər] .

it	is	then	alone	that	they	will	think	and	feel	,	if	ever	.
它	是	然后	独自的	那	他们	将要	思考	和	感觉	, 如果		曾经	.

那时，他们或许会独自思考和感受。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] , [ɪn'diːd] ,

I	will	venture	,	indeed	,
我	将要	风险投资	,	的确	,

我确实要冒昧地表示：

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpəˌlɒg] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer]

to	enforce	my	views	on	this	subject	by	a	little	apologue	which	I	have	somewhere
到	执行	我的	浏览	在	这	主题	经过	一个	小的	寓言	哪个	我	有	某处

[riːd] ,

read	,
读	,

为了阐明我对这个问题的看法，我引用了我在某处读到的一则小寓言：

[ɔːr] [hɜːrd] , — [ɔːr] [ɪn'ventɪd] .

or	heard	,	—	or	invented	.
或者	听到	,	— 或者		发明	.

或听说，或发明。

[ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ʌv; əv]

A	Revolutionist	desired	to	issue	an	Election	Address	to	the	Working	Men	of
一个	革命家	想要的	到	问题	一个	选举	地址	到	这	在职的	男人	的

['bɜːrməndˌzi] .

Bermondsey	.
伯蒙德西	.

一位革命者希望向伯蒙德西的工人们发表选举演说。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

The	Rector	of	the	Parish	saw	it	at	the	printer's	,	and	came	to	him
这	校长	的	这	教区	锯	它	在	这	打印机的	,	和	来了	到	他

, [mʌtʃ] ['pɜ'tɜ:rbd] .

,	much	perturbed	.
,	很多	忐忑	.

教区牧师在印刷厂看到了这件东西，非常不安地去找他。

" [waɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Why	write	it	in	English	?	"	he	asked	.
"	为什么	写	它	在	英语	?	"	他	问	.

“为什么要用英文写呢？”他问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] .

"	It	will	only	inflame	the	minds	of	the	lower	orders	.
"	它	将要	仅有的	发炎	这	思想	的	这	降低	订单	.

“这只会激起下层民众的愤怒。”

[waɪ] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌsisə'rəunjən, -niən] ['lætn] ?

Why	not	allow	me	to	translate	it	into	Ciceronian	Latin	?
为什么	不是	允许	我	到	翻译	它	进入	西塞罗式	拉丁	?

为什么不允许我把它翻译成西塞罗拉丁语呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][men] ; [jʊr; jər]['lɑ:dʒɪk] [wʊd] [bi:; bi]

It	would	then	be	comprehensible	to	all	University	men	;	your	logic	would	be
它	会	然后	是	可理解的	到	全部	大学	男人	;	你的	逻辑	会	是

['du:li][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [weid] :

duly	and	deliberately	weighed	:
正式地	和	故意地	称重	:

这样一来，所有大学男生都能理解；你的逻辑也会得到恰当而审慎的权衡：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

and	the	tanners	and	tinkers	,	who	are	so	very	impressionable	,	would	not	be
和	这	制革工人	和	修补匠	,	WHO	是	所以	非常	易受影响的	,	会	不是	是

['pɔɪznd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

poisoned	by	it	.	"
中毒	经过	它	.	"

而那些极易受影响的制革工人和修补匠，则不会因此中毒。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]

"	My	friend	,	"	said	the	Revolutionist	,	"	it	is	the	tanners	and	tinkers	I	want	to
"	我的	朋友	,	"	说	这	革命家	,	"	它	是	这	制革工人	和	修补匠	我	想	到

[get][æt; ət] .

get	at	.
得到	在	.

“我的朋友，”革命者说，“我真正想对付的是制革工人和修补匠。”

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz] , [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ˌem 'i:]

My	object	is	,	to	win	this	election	;	University	graduates	will	not	help	me
我的	目的	是	,	到	赢	这	选举	;	大学	毕业生	将要	不是	帮助	我

[tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:] .

to	win	it	.
到	赢	它	.

我的目标是赢得这次选举；大学毕业生并不能帮助我赢得选举。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [pri:tʃ] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

"	The	business	of	the	preacher	is	above	all	things	to	preach	;	but	in	order	to
"	这	商业	的	这	牧师	是	多于	全部	事物	到	布道	;	但	在	命令	到

[pri:tʃ] ,

preach	,
布道	,

“传道人的首要职责是传道；但为了传道，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

he	must	first	reach	his	audience	.
他	必须	第一的	抵达	他的	观众	.

他首先必须接触到他的受众。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kən'sɪsts] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

The	audience	in	this	case	consists	in	large	part	of	women	and	girls	,
这	观众	在	这	案件	由	在	大的	部分	的	女性	和	女孩们	,

本案例中的观众主要由妇女和女孩组成。

[huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

who	are	most	simply	and	easily	reached	by	fiction	.
WHO	是	最多	简单地	和	容易地	达到	经过	小说	.

最容易通过小说接触到的人群。

['ðerfɔːr] , ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði] [best] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [huː]

Therefore	,	fiction	is	today	the	best	medium	for	the	preacher	of	righteousness	who
所以	,	小说	是	今天	这	最好的	中等的	为了	这	牧师	的	义	WHO

[ə'dresiz] [hjuː'mænəti] .

addresses	humanity	.
地址	人类	.

因此，对于向世人宣扬正义的传道者而言，小说是当今最好的媒介。

[waɪ] , [wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [neɪm] , “ [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp]['nɑːv(ə)l] ” ?

Why	,	once	more	,	this	particular	name	,	“	A	Hill	-	top	Novel	”	?
为什么	,	一次	更多的	,	这	特别的	姓名	,	“	一个	爬坡道	-	顶部	小说	”	?

为什么会选择“山顶小说”这个书名呢?

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

For	something	like	this	reason	.
为了	某物	喜欢	这	原因	.

正是出于类似的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ɑːn][ə; eɪ] ['heðər] - [klæd] [hɪl] - [tɑːp] .

I	am	writing	in	my	study	on	a	heather	-	clad	hill	-	top	.
我	是	写作	在	我的	学习	在	一个	希瑟	-	覆膜	爬坡道	-	顶部	.

我正在山顶上一间长满石楠花的书房里写作。

[wen] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [aɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] ,

When	I	raise	my	eye	from	my	sheet	of	foolscap	,
什么时候	我	增加	我的	眼睛	从	我的	床单	的	活页纸	,

当我将目光从那张纸上移开时，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [brɔːd] ['oʊpən] ['mʊrlənd] .

it	falls	upon	miles	and	miles	of	broad	open	moorland	.
它	瀑布	之上	英里	和	英里	的	广阔	打开	荒原	.

它覆盖着绵延数英里的广阔开阔的荒原。

[maɪ] ['wɪndoʊ] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌʌn'sʌlɪd] ['neɪtʃər] .

My	window	looks	out	upon	unsullied	nature	.
我的	窗户	看起来	出去	之上	纯洁无瑕的	自然	.

我的窗户正对着一片纯净无瑕的自然风光。

['evrɪθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

Everything	around	is	fresh	and	pure	and	wholesome	.
一切	大约	是	新鲜的	和	纯的	和	健康	.

周围的一切都清新、纯净、健康。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] ,

Through	the	open	casement	,
通过	这	打开	窗扇	,

透过敞开的窗户，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [bloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɜːwʊd]

the	scent	of	the	pines	blows	in	with	the	breeze	from	the	neighbouring	firwood
这	香味	的	这	松树	打击	在	和	这	微风	从	这	邻接	杉木

.

:

.

微风从邻近的杉树林吹来，带来松树的清香。

[kiːn] ['ɛrz] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - ['niːdlz] .

Keen	airs	sigh	through	the	pine	-	needles	.
敏锐的	播出	叹	通过	这	松树	-	针	.

凛冽的微风吹过松针。

['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrp] [frʌm; frəm] [diːp] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['brækən] .

Grasshoppers	chirp	from	deep	tangles	of	bracken	.
蚱蜢	啁啾	从	深的	缠结	的	蕨类植物	.

蚱蜢在茂密的蕨类植物丛中鸣叫。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [sɔːft] [reɪn] [ɪn] ['sʌmər] ; [ɪn][ðə; ði]

The	song	of	a	skylark	drops	from	the	sky	like	soft	rain	in	summer	;	in	the
这	歌曲	的	一个	云雀	滴	从	这	天空	喜欢	柔软的	雨	在	夏天	;	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

云雀的歌声如同夏日细雨般从天而降；傍晚时分，

[ə; eɪ]['naɪtdʒɑːr] [kruːnz] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz] [məˈnɑːtənəsli] ['pæʃənət] [lʌv] - [weɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

a	nightjar	croons	to	us	his	monotonously	passionate	love	-	wail	from	his
一个	夜鹰	低吟浅唱	到	我们	他的	单调地	热情的	爱	-	哀号	从	他的

[pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [lɑːrtʃ] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['ʌplənd] .

perch	on	the	gnarled	boughs	of	the	wind	-	swept	larch	that	crowns	the	upland	.
栖息	在	这	盘根错节的	树枝	的	这	风	-	扫荡	落叶松	那	皇冠	这	高地	.

一只夜鹰栖息在山顶上，在风吹拂的落叶松虬曲的枝干上，向我们发出单调而充满激情的求爱鸣叫。

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] [naɪt] [drɔːz] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gler] ['rednz] [ðə; ði]

But	away	below	in	the	valley	,	as	night	draws	on	,	a	lurid	glare	reddens	the
但	离开	以下	在	这	谷	,	作为	夜晚	平局	在	,	一个	骇人的	强光	变红	这

[nɔːrθ] - ['iːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .

north	-	eastern	horizon	.
北	-	东	地平线	.

但是，在山谷下方，随着夜幕降临，东北方向的地平线被一片诡异的红光染红。

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [wen] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hiːvz] [ænd; ənd] ['festəz] .

It	marks	the	spot	where	the	great	wen	of	London	heaves	and	festers	.
它	标记	这	点	在哪里	这	伟大的	温	的	伦敦	起伏	和	溃烂	.

它标志着伦敦这座大坟墓翻腾溃烂的地方。

[ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [hɪlz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [bloʊz] [ɪn][əˈpɑːn][juː 'es] ,

Up	here	on	the	free	hills	,	the	sharp	air	blows	in	upon	us	,
向上	这里	在	这	自由的	丘陵	,	这	锋利的	空气	打击	在	之上	我们	,

在这片开阔的山丘上，凛冽的寒风迎面吹来。

['lɪmpɪd] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ʌv; əv]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] ; [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

limpid	and	clear	from	a	thousand	leagues	of	open	ocean	;	down	there	in
清澈的	和	清除	从	一个	千	联赛	的	打开	海洋	;	向下	那里	在

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] ,

the	crowded	town	,
这	挤	镇	,

从千里之外的浩瀚海洋望去，湖水清澈见底；而在下方拥挤的小镇里，

[ˌaɪ 'tiː] ['stægneɪt] [ænd; ənd] [fə'ments] , [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

it	stagnates	and	ferments	,	polluted	with	the	diseases	and	vices	of
它	停滞不前	和	发酵	,	受污染的	和	这	疾病	和	恶习	的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它停滞不前，腐败变质，沾染了几个世纪以来的疾病和恶习。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɜːrbən][eɪdʒ] .

This	is	an	urban	age	.
这	是	一个	城市的	年龄	.

这是一个城市时代。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ə'læs] ,

The	men	of	the	villages	,	alas	,
这	男人	的	这	村庄	,	唉	,

唉，村里的男人们

[ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [mʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

are	leaving	behind	them	the	green	fields	and	purple	moors	of	their
是	离开	在后面	他们	这	绿色的	字段	和	紫色的	沼泽地	的	他们的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他们即将告别童年时代的绿色田野和紫色沼泽。

[ɑːr; ər] ['fuːlɪʃli] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

are	foolishly	crowding	into	the	narrow	lanes	and	purlieus	of	the	great	cities	.
是	愚蠢地	拥挤	进入	这	狭窄的	车道	和	普利厄斯	的	这	伟大的	城市	.

他们愚蠢地涌入大城市的狭窄街道和郊区。

[streɪndʒ] ['dekədənt] [sɪnz][ænd; ənd]['mɔːrbɪd] ['pleʒərz] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .

Strange	decadent	sins	and	morbid	pleasures	entice	them	thither	.
奇怪的	颓废	罪孽	和	病态的	快乐	诱惑	他们	那里	.

怪诞堕落的罪恶和病态的快乐引诱他们前往那里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['haɪər]

But	I	desire	in	these	books	to	utter	a	word	once	more	in	favour	of	higher
但	我	欲望	在	这些	图书	到	说出	一个	单词	一次	更多的	在	偏爱	的	更高

[ænd; ənd] ['pjʊrɜ˞] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] .

and	purer	ideals	of	life	and	art	.
和	更纯净	理想	的	生活	和	艺术	.

但我希望通过这些书再次表达我对更高尚、更纯粹的生活和艺术理想的向往。

[ðoʊz] [huː] ['sɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [er] [ænd; ənd]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [taʊnz] [meɪ] [stɪl] ['wɑːndər] [saɪd]

Those	who	sicken	of	the	foul	air	and	lurid	light	of	towns	may	still	wander	side
那些	WHO	令人作呕	的	这	犯规	空气	和	骇人的	光	的	城镇	可能	仍然	漫步	边

[baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðiːz] ['heðəri] ['haɪləndz] .

by	side	with	me	on	these	heathery	highlands	.
经过	边	和	我	在	这些	石楠	高地	.

那些厌倦了城镇污浊空气和刺眼灯光的人，仍然可以和我一起漫步在这片长满石楠花的高原上。

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [spred] [ðer; ðər] ['gerɪʃ] [gæs] - [læmps] .

Far	,	far	below	,	the	theatre	and	the	music	-	hall	spread	their	garish	gas	-	lamps	.
远的	,	远的	以下	,	这	剧院	和	这	音乐	-	大厅	传播	他们的	扎眼	气体	-	灯	.

在遥远的下方，剧院和音乐厅散发着刺眼的煤气灯光芒。

[let] [huː] [wɪl] [hiːd] [ðem; ðəm] .

Let	who	will	heed	them	.
让	WHO	将要	注意	他们	.

让那些愿意听从他们的人去听吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɪl] - [tɑːp][wiː; wi] [noʊ] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [di'laits]

But	here	on	the	open	hill	-	top	we	know	fresher	and	more	wholesome	delights
但	这里	在	这	打开	爬坡道	-	顶部	我们	知道	更清新	和	更多的	健康	美味

.

:

.

但是，在这片开阔的山顶上，我们能品尝到更新鲜、更健康的美味。

[ðoʊz] ['fiːvərɪʃ] [dʒɔɪz] [ə'lʊr] [juː 'es][nɑːt] .

Those	feverish	joys	allure	us	not	.
那些	发烧	喜悦	引诱	我们	不是	.

那些狂热的快乐对我们毫无吸引力。

[oʊ] ['dɛkədənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [ʃæm] ['aɪdəlz] , [jʊr; jər] ['tɪnsl] [ɑː(r)'keɪdiə] .

O	decadents	of	the	town	,	we	have	seen	your	sham	idyls	,	your	tinsel	Arcadias	.
哦	颓废者	的	这	镇	,	我们	有	已见	你的	假	田园诗	,	你的	箔	阿卡迪亚	.

城里的颓废之徒啊，我们已经看穿了你们虚假的田园牧歌，你们闪闪发光的世外桃源。

[wiː; wi][hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌfi] ['ætməsfɪr] , [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['dʒɛts] , [ðer; ðər] ['wɪri]

We	have	tired	of	their	stuffy	atmosphere	,	their	dazzling	jets	,	their	weary
我们	有	疲劳的	的	他们的	闷	气氛	,	他们的	耀眼的	喷气式飞机	,	他们的	厌倦

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

我们厌倦了他们沉闷的氛围、炫目的喷气式飞机和疲惫的生活方式。

[ðer; ðər] ['gɔːdi] ['dresɪz] ; [wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃiːks] , [ðə; ði] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] ,

their	gaudy	dresses	;	we	shun	the	sunken	cheeks	,	the	lack	-	lustre	eyes	,
他们的	艳丽的	连衣裙	;	我们	回避	这	凹陷	脸颊	,	这	缺少	-	光泽	眼睛	,

她们艳丽的服饰；我们却对她们凹陷的脸颊和黯淡无光的眼神避之不及。

[ðə; ði] [hɑːrt] - [sɪk] [soʊlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪntɪd] ['gɔdɪsiz] .

the	heart	-	sick	souls	of	your	painted	goddesses	.
这	心	-	生病的	灵魂	的	你的	绘	女神们	.

你笔下那些女神们悲痛欲绝的灵魂。

[wiː; wi] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði]['fetɪd] [er] , [θɪk] [ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [breθ] , [ænd; ənd] ['riːkɪŋ]

We	love	not	the	fetid	air	,	thick	and	hot	with	human	breath	,	and	reeking
我们	爱	不是	这	恶臭	空气	,	厚的	和	热的	和	人类	气息	,	和	臭气熏天

[wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

with	tobacco	smoke	,
和	烟草	抽烟	,

我们不喜欢那污浊的空气，它又浓又热，充满了人的呼吸和刺鼻的烟草烟雾。

[ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːdərn] [pɑːr'næsəs] — [ə; eɪ] [pɑːr'næsəs] [huːz] [krægz][wɜːr; wər] [riəd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt]

of	your	modern	Parnassus	—	a	Parnassus	whose	crags	were	reared	and	shaped
的	你的	现代的	帕纳索斯山	—	一个	帕纳索斯山	谁	峭壁	是	饲养	和	形状

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['kɑːrpəntər] !

by	the	hands	of	the	stage	-	carpenter	!
经过	这	双手	的	这	阶段	-	木匠	!

你们的现代帕纳索斯山——一座由舞台木匠亲手建造和塑造的帕纳索斯山！

[jʊr; jər] ['stʌdid] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['viːn(ə)l]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] .

Your	studied	dalliance	with	your	venal	muses	is	little	to	our	taste	.
你的	研究	调戏	和	你的	静脉	缪斯	是	小的	到	我们的	品尝	.

你精心策划的与那些贪婪缪斯的调情，我们实在提不起兴趣。

[jʊr; jər] [hɔːlz] [ɑːr; ər] [tuː] ['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] [gæs] ; [fɔːr; fər] [juː 'es] , [wiː; wi] [briːð]

Your	**halls**	**are**	**too**	**stifling**	**with**	**carbonic**	**acid**	**gas**	**;**	**for**	**us**	**,**	**we**	**breathe**
你的	大厅	是	也	令人窒息	和	碳酸	酸	气体	;	为了	我们	,	我们	呼吸

['ɑːksɪdʒən] .

oxygen	**.**
氧	.

你们的大厅里充满了令人窒息的二氧化碳气体；而我们呼吸的是氧气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ɪz] ['pjʊrɚ] , ['kiːnər] , ['rɛrɚ] , [mɔːr] [ɪ'θɪriəl] .

And	**the**	**oxygen**	**of**	**the**	**hill**	**-**	**tops**	**is**	**purer**	**,**	**keener**	**,**	**rarer**	**,**	**more**	**ethereal**	**.**
和	这	氧	的	这	爬坡道	-	最高额	是	更纯净	,	更敏锐	,	稀有	,	更多的	空灵的	.

山顶的氧气更纯净、更清新、更稀有、更空灵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['oʊzoʊn] .

It	**is**	**rich**	**in**	**ozone**	**.**
它	是	富有的	在	臭氧	.

它富含臭氧。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['oʊzoʊn] [stændz] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['ɑːksɪdʒən] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌl]

ozone	**stands**	**to**	**common**	**oxygen**	**itself**	**as**	**the**	**clean**	**-**	**cut**	**metal**	**to**	**the**	**dull**
臭氧	站立	到	常见的	氧	本身	作为	这	干净的	-	切	金属	到	这	乏味的

[ænd; ənd] ['ledn] [ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] .

and	**leaden**	**exposed**	**surface**	**.**
和	铅灰色	裸露	表面	.

臭氧与普通氧气相比，就像锋利的金属与暗淡铅质的裸露表面形成鲜明对比。

['neɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['evər] [rɪ'neɪs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪ'lektrɪkl] [ə'trækʃ(ə)n] ;

Nascent	**and**	**ever**	**renascent**	**,**	**it**	**has**	**electrical**	**attraction**	**;**
新生	和	曾经	复兴	,	它	有	电气	景点	;

它处于萌芽期，并且不断复苏，具有强大的吸引力；

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] ,

it	**leaps**	**to**	**the**	**embrace**	**of**	**the**	**atom**	**it**	**selects**	**,**
它	跳跃	到	这	拥抱	的	这	原子	它	选择	,

它跃入它所选择的原子怀抱，

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [ə'fɪnəti:z] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [klɑːsps] [wʌns] ,

but	**only**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**powerful**	**affinities**	**;**	**and**	**what**	**it**	**clasps**	**once**	**,**
但	仅有的	在下面	这	影响	的	强大的	亲和力	;	和	什么	它	扣环	一次	,

[ˌaɪ 'tiː] [klɑːsps] [fɔːr; fər] ['evər] .

it	**clasps**	**for**	**ever**	**.**
它	扣环	为了	曾经	.

但只有在强大的亲和力作用下才会如此；一旦抓住，便永远抓住。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['heðər] - [klæd] [haɪts] — [nɑːt] [ðə; ði]

That	**is**	**the**	**pure**	**air**	**which**	**we**	**drink**	**in**	**on**	**the**	**heather**	**-**	**clad**	**heights**	**—**	**not**	**the**
那	是	这	纯的	空气	哪个	我们	喝	在	在	这	希瑟	-	覆膜	高度	—	不是	这

['venəməs] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kə'siːnoʊ] ,

venomous	**air**	**of**	**the**	**crowded**	**casino**	**,**
有毒	空气	的	这	挤	赌场	,

那是我们在长满石楠花的山顶上呼吸的纯净空气——而不是拥挤赌场里充满毒气的空气。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['pɑːrlər] .

nor	**even**	**the**	**close**	**air**	**of**	**the**	**middle**	**-**	**class**	**parlour**	**.**
也不	甚至	这	关闭	空气	的	这	中间	-	班级	客厅	.

甚至连中产阶级客厅里那种亲密的气氛都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ˌjuː 'es] .

It	thrills	and	nerves	us	.
它	刺激	和	神经	我们	.

它既让我们兴奋又让我们紧张。

[haʊ] [wiː; wi] [smaɪl] , [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,

How	we	smile	,	we	who	live	here	,
如何	我们	微笑	,	我们	WHO	居住	这里	,

我们这些住在这里的人，脸上都洋溢着笑容。

[wen] [sʌm; səm] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [kən'faʊndz] ['aʊər; ɑːr]

when	some	dweller	in	the	mists	and	smoke	of	the	valley	confounds	our
什么时候	一些	居住者	在	这	薄雾	和	抽烟	的	这	谷	混淆因素	我们的

['delɪkət] ['ætməsfɪr] ,

delicate	atmosphere	,
精美的	气氛	,

当山谷中某些居住在迷雾和烟雾中的生物扰乱了我们微妙的气氛时，

['redələnt] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [biːz] ,

redolent	of	honey	and	echoing	the	manifold	murmur	of	bees	,
芬芳的	的	蜂蜜	和	回声	这	歧管	低语	的	蜜蜂	,

空气中弥漫着蜂蜜的香气，回荡着蜜蜂嗡嗡的低语声。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [mi'æzmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [sə'luːn] !

with	that	stifling	miasma	of	the	gambling	hell	and	the	dancing	saloon	!
和	那	令人窒息	瘴气	的	这	赌博	地狱	和	这	跳舞	酒吧	!

弥漫着赌博地狱和舞厅里令人窒息的瘴气!

[trʌst] [ˌem 'iː] , [dɪr] [frend] , [ðə; ði] ['mʊrlənd] [er] [ɪz][fɑːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] .

Trust	me	,	dear	friend	,	the	moorland	air	is	far	other	than	you	fancy	.
相信	我	,	亲爱的	朋友	,	这	荒原	空气	是	远的	其他	比	你	想要	.

相信我，亲爱的朋友，荒原的空气远非你想象的那样。

[juː; jʊ][kæn; kən]['wɑːndər] [ʌp] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['rɪdʒɪz] , [hænd] [lɔkt] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

You	can	wander	up	here	along	the	purple	ridges	,	hand	locked	in	hand	with	those
你	能	漫步	向上	这里	沿着	这	紫色的	山脊	,	手	已锁定	在	手	和	那些

[juː; jʊ] [lʌv] ,

you	love	,
你	爱	,

你可以和爱人手牵手，沿着紫色的山脊漫步，

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːr][jʊr; jər] ['kɑːmræd] .

without	fear	of	harm	to	yourself	or	your	comrade	.
没有	害怕	的	伤害	到	你自己	或者	你的	同志	.

无需担心自己或同伴受到伤害。

[noʊ] [bluːm] [ʌv; əv]['niːnɔn, niː'nɔŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [freʃ] [tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] [wer]

No	Bloom	of	Ninon	here	,	but	fresh	cheeks	like	the	peach	-	blossom	where
不	盛开	的	尼侬	这里	,	但	新鲜的	脸颊	喜欢	这	桃	-	开花	在哪里

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] :

the	sun	has	kissed	it	:
这	太阳	有	亲吻	它	:

这里没有尼侬的绽放，但脸颊却像被阳光亲吻过的桃花一样清新：

[noʊ]['kæʒuəl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvləs] , ['dʒɔɪləs] ['hɑːrlət] ,

no	casual	fruition	of	loveless	,	joyless	harlots	,
不	随意的	果实	的	无爱	,	悄	妓女	,

没有无爱无趣的妓女的随意生育，

[bʌt; bət] [laɪf] - [lɔːŋ] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] ['ɪnəsns] .

but	life	-	long	saturation	of	your	own	heart's	desire	in	your	own	heart's	innocence	.
但	生活	-	长的	饱和	的	你的	自己的	心脏的	欲望	在	你的	自己的	心脏的	无辜	.

但终生沉浸在你内心深处的渴望和纯真之中。

['oʊzoʊn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði][strænd][ɔːr] [ˌpɪkə'dɪli] .

Ozone	**is**	**better**	**than**	**all**	**the**	**champagne**	**in**	**the**	**Strand**	**or**	**Piccadilly**	**.**
臭氧	是	更好的	比	全部	这	香槟酒	在	这	斯特兰德	或者	皮卡迪利	.

臭氧比斯特兰德大街或皮卡迪利大街上的所有香槟都好。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pjʊrəti][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['vɪgər]

If	**only**	**you**	**will**	**believe**	**it**	**,**	**it**	**is**	**purity**	**and**	**life**	**and**	**sympathy**	**and**	**vigour**
如果	仅有的	你	将要	相信	它	,	它	是	纯度	和	生活	和	同情	和	活力

.

:

.

只要你相信，那就是纯洁、生命、同情和活力。

[ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [faʊnt] [ʌv; əv] [juːθ] [kiːp] [jʊr; jər][eɪdʒ][frʌm; frəm] ['wɪðərɪŋ]

Its	**perfect**	**freshness**	**and**	**perpetual**	**fount**	**of**	**youth**	**keep**	**your**	**age**	**from**	**withering**
它是	完美的	新鲜	和	永久	喷泉	的	青年	保持	你的	年龄	从	枯萎

.

:

.

它完美的清新感和永葆青春的魔力，让您永葆青春活力。

[ˌaɪ 'tiː] ['krɪmsənz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] .

It	**crimsons**	**the**	**sunset**	**and**	**lives**	**in**	**the**	**afterglow**	**.**
它	深红色	这	日落	和	生活	在	这	余辉	.

它染红了落日，并栖息在余晖之中。

[ɪf] [ðiːz] [diˈlaits] [ðaɪ][maɪnd] [meɪ] [muːv] , [liːv] , [oʊ] , [liːv] [ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] [taʊn] ,

If	**these**	**delights**	**thy**	**mind**	**may**	**move**	**,**	**leave**	**,**	**oh**	**,**	**leave**	**the**	**meretricious**	**town**	**,**
如果	这些	美味	你的	头脑	可能	移动	,	离开	,	哦	,	离开	这	虚伪的	镇	,

如果这些快乐能打动你的心，那就离开吧，哦，离开这座虚伪的城市吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eri] [piːks] .

and	**come**	**to**	**the**	**airy**	**peaks**	**.**
和	来	到	这	轻盈的	高峰	.

来到视野开阔的山峰。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪz]['aʊərz] ,

Such	**joy**	**is**	**ours**	**,**
这样的	喜悦	是	我们的	,

我们拥有这样的喜悦，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [spredz] [ɪts] [swɔmps] [wer] [ðə; ði]['poʊəts] ['sɪlvər]

unknown	**to**	**the**	**squalid**	**village**	**which**	**spreads**	**its**	**swamps**	**where**	**the**	**poet's**	**silver**
未知	到	这	肮脏的	村庄	哪个	传播	它是	沼泽	在哪里	这	诗人的	银

[temz] [rʌnz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] .

Thames	**runs**	**dull**	**and**	**leaden**	**.**
泰晤士河	跑步	乏味的	和	铅灰色	.

诗人笔下银色的泰晤士河在这里变得黯淡无光，而诗人笔下银色的泰晤士河在这里却变得黯淡无光，如同铅一般。

[hæv; həv][wiː; wi] ['nevər] ['aʊər; ɑːr] [dauts] , [ðoʊ] , [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ?

Have	**we**	**never**	**our**	**doubts**	**,**	**though**	**,**	**up**	**here**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**tops**	**?**
有	我们	绝不	我们的	疑虑	,	尽管	,	向上	这里	在	这	爬坡道	-	最高额	?

难道我们身处山顶，从未有过疑虑吗?

[eɪ] , ['mæri] , [hæv; həv][wiː; wi] !

Ay	**,**	**marry**	**,**	**have**	**we**	**!**
哎	,	结婚	,	有	我们	!

哎呀，我们结婚了!

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [ˈgɔspəlz][wiː; wi] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Are	we	so	sure	that	these	gospels	we	preach	with	all	our	hearts	are	the
是	我们	所以	当然	那	这些	福音书	我们	布道	和	全部	我们的	心	是	这

[truː] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][wʌnz] ?

true	and	final	ones	?
真的	和	最终的	一个	?

我们真的确信我们全心全意所传讲的这些福音就是真实且最终的福音吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] ?

Who	shall	answer	that	question	?
WHO	将	回答	那	问题	?

谁来回答这个问题?

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ][lɪft][ʌp][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈpeɪpər][wʌns] [mɔːr] ,

For	myself	,	as	I	lift	up	my	eyes	from	my	paper	once	more	,
为了	我	,	作为	我	举起	向上	我的	眼睛	从	我的	纸	一次	更多的	,

当我再次将目光从纸上移开时，我自己.....

[maɪ] [geɪz] [fɔːlz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbrækən] [ðæt] [weɪvz] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsændstoʊn] [rɪdʒ]

my	gaze	falls	first	on	the	golden	bracken	that	waves	joyously	over	the	sandstone	ridge
我的	目光	瀑布	第一的	在	这	金的	蕨类植物	那	波浪	欣喜地	超过	这	砂岩	岭

[wɪˈðaʊt] ,

without	,
没有	,

我的目光首先落在了窗外砂岩山脊上欢快摇曳的金色蕨类植物上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðɪn] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ʃelf] [wer] [laɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [bʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

and	then	,	within	,	on	a	little	white	shelf	where	lies	the	greatest	book	of	our
和	然后	,	之内	,	在	一个	小的	白色的	架子	在哪里	谎言	这	最	书	的	我们的

[ˈgretɪst] [fəˈlɑːsəfər] .

greatest	philosopher	.
最	哲学家	.

然后，在里面，在一个白色的小书架上，摆放着我们最伟大的哲学家最伟大的著作。

[aɪ][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ɪts] [ˈsɔːtiːz] .

I	open	it	at	random	and	consult	its	sortes	.
我	打开	它	在	随机的	和	咨询	它是	种类	.

我随机打开它，查看里面的种类。

[wʌt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz][ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈventʃər] [tuː; tə] [siː]

What	comfort	and	counsel	has	Herbert	Spencer	for	those	who	venture	to	see
什么	舒适	和	法律顾问	有	赫伯特	斯宾塞	为了	那些	WHO	风险投资	到	看

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] ?

otherwise	than	the	mass	of	their	contemporaries	?
否则	比	这	大量的	的	他们的	同时代人	?

对于那些敢于看到与同时代大多数人不同观点的人来说，赫伯特·斯宾塞能提供什么安慰和建议呢?

“ [huːˈevər] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [truːθ] ,

“	Whoever	hesitates	to	utter	that	which	he	thinks	the	highest	truth	,
“	谁	犹豫	到	说出	那	哪个	他	思考	这	最高	真相	,

“凡是犹豫不决，不敢说出自己认为最高的真理的人，

[lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

lest	it	should	be	too	much	in	advance	of	the	time	,
免得	它	应该	是	也	很多	在	进步	的	这	时间	,

以免为时过早。

[meɪ] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ækts] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

may	reassure	himself	by	looking	at	his	acts	from	an	impersonal	point	of	view
可能	保证	他自己	经过	寻找	在	他的	行为	从	一个	不具个人色彩	观点	的	看法

.

:

.

或许他会从客观的角度审视自己的行为，以此来安慰自己。

[let] [hɪm; ɪm] [ˈduːli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsi] [θruː] [wɪtʃ] [ˈkærəktər]

Let	him	duly	realise	the	fact	that	opinion	is	the	agency	through	which	character
让	他	正式地	意识到	这	事实	那	观点	是	这	机构	通过	哪个	特点

[əˈdæpts] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [ɪtˈself] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈraɪtli] [fɔːrmz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

adapts	external	arrangements	to	itself	—	that	his	opinion	rightly	forms	part	of	this
适应	外部的	安排	到	本身	—	那	他的	观点	没错	表格	部分	的	这

[ˈeɪdʒənsi] — [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

agency	—	is	a	unit	of	force	,
机构	—	是	一个	单元	的	力量	,

让他充分认识到，意见是性格使外部环境适应自身的一种手段——他的意见理所当然地构成这种手段的一部分——是一种力量单位。

[ˈkɔnstitjuːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈjuːnɪts] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [wɜːrks] [aʊt] [ˈsoʊʃ(ə)l]

constituting	,	with	other	such	units	,	the	general	power	which	works	out	social
构成	,	和	其他	这样的	单位	,	这	一般的	力量	哪个	作品	出去	社会的

[ˈtʃeɪndʒɪz] ;

changes	;
变化	;

与其他此类单位一起，构成推动社会变革的普遍权力；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈprɑːpərli] [gɪv] [fʊl] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnərmoʊst]

and	he	will	perceive	that	he	may	properly	give	full	utterance	to	his	innermost
和	他	将要	感知	那	他	可能	适当地	给	满的	发声	到	他的	最内层

[kənˈvɪkʃn] ;

conviction	;
定罪	;

他会意识到，他可以恰当地充分表达自己内心深处的想法；

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [prəˈduːs] [wʌt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .

leaving	it	to	produce	what	effect	it	may	.
离开	它	到	生产	什么	影响	它	可能	.

任其产生何种效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ˈsɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

It	is	not	for	nothing	that	he	has	in	him	these	sympathies	with	some
它	是	不是	为了	没有什么	那	他	有	在	他	这些	同情	和	一些

[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənsɪz] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

principles	and	repugnances	to	others	.
原则	和	厌恶	到	其他的	.

他之所以对某些原则抱有同情，对另一些原则感到厌恶，并非毫无缘由。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsitiz] , [ænd; ənd] [ˌæspɜˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] , [ɪz] [nɑːt] [æn; ən]

He	,	with	all	his	capacities	,	and	aspirations	,	and	beliefs	,	is	not	an
他	,	和	全部	他的	容量	,	和	抱负	,	和	信仰	,	是	不是	一个

[ˈæksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

他拥有如此多的能力、抱负和信仰，他的出现绝非偶然。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

but	a	product	of	the	time	.
但	一个	产品	的	这	时间	.

但这却是时代的产物。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,

He	must	remember	that	while	he	is	a	descendant	of	the	past	,
他	必须	记住	那	尽管	他	是	一个	后裔	的	这	过去的	,

他必须记住，虽然他是过去的后裔，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɔːrn]

he	is	a	parent	of	the	future	;	and	that	his	thoughts	are	as	children	born
他	是	一个	父母	的	这	未来	;	和	那	他的	想法	是	作为	孩子们	出生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他是未来的父母；他的思想如同他亲生的孩子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['kerləsli] [let] [daɪ] .

which	he	may	not	carelessly	let	die	.
哪个	他	可能	不是	粗心大意	让	死	.

他不能草率地让它死去。

[hiː; hi] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [mæn] ,

He	,	like	every	other	man	,
他	,	喜欢	每一个	其他	男人	,

他和所有其他男人一样，

[meɪ] ['prɑːpərli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrɪəd] ['eɪdʒənsiz] [θruː] [huːm] [wɜːrks]

may	properly	consider	himself	as	one	of	the	myriad	agencies	through	whom	works
可能	适当地	考虑	他自己	作为	一	的	这	无数	机构	通过	谁	作品

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] ;

the	Unknown	Cause	;
这	未知	原因	;

他完全可以把自己看作是神秘力量运作的众多机构之一；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːf] ,

and	when	the	Unknown	Cause	produces	in	him	a	certain	belief	,
和	什么时候	这	未知	原因	产	在	他	一个	肯定	信仰	,

当未知原因在他心中产生某种信念时，

[hiː; hi][ɪz] [ˌðer'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [prə'fes] [ænd; ənd][ækt] [aʊt] [ðæt] [bɪ'liːf] .

he	is	thereby	authorised	to	profess	and	act	out	that	belief	.
他	是	从而	授权	到	宣称	和	行为	出去	那	信仰	.

因此，他有权宣扬并践行这种信仰。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] ['rendər] [ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] —

For	,	to	render	in	their	highest	sense	the	words	of	the	poet	—
为了	,	到	使成为	在	他们的	最高	感觉	这	字	的	这	诗人	—

因为，要以最崇高的意义来诠释诗人的话语——

- ['neɪtʃər] [ɪz] [meɪd] ['betər] [baɪ][noʊ] [miːn] ,

'	Nature	is	made	better	by	no	mean	,
-	自然	是	制成	更好的	经过	不	意思是	,

“大自然并非通过任何手段变得更好。”

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðæt] [miːn] ; ['oʊvər] [ðæt] [ɑːrt]

But	nature	makes	that	mean	;	over	that	art
但	自然	制作	那	意思是	;	超过	那	艺术

但自然赋予了它意义；凌驾于艺术之上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ædz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪz][æn; ən][ɑːrt]

Which	you	say	adds	to	nature	,	is	an	art
哪个	你	说	添加	到	自然	,	是	一个	艺术

您说它为自然增添了色彩，这是一种艺术。

[ðæt] ['neɪtʃər] [meɪks] . -
That nature makes . '
那 自然 制作 . -

那是大自然的产物。

" [nɑːt][æz; əz] [ˌædven'tɪʃəs] ['ðerfɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
" Not as adventitious therefore will the wise man regard the faith which is in him .
" 不是 作为 不定 所以 将要 这 明智的 男人 看待 这 信仰 哪个 是 在 他 .

“因此，智慧人不会把在自己里面的信心看作是偶然的。”

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [truːθ] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi] [wɪl] ['fɪrləsli] ['ʌtər] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] , [let] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The highest truth he sees he will fearlessly utter ; knowing that , let what may come of it ,
这 最高 真相 他 看到 他 将要 无畏地 说出 ; 会心 那 , 让 什么 可能 来 的 它 ,

他所看到的最高真理，他会毫不畏惧地表达出来；他明白这一点，所以，无论结果如何，他都坦然接受。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] — [wel] :
he is thus playing his right part in the world — knowing that if he can effect the change he aims at — well :
他 是 因此 玩耍 他的 正确的 部分 在 这 世界 — 会心 那 如果 他 能 影响 这 改变 他 目标 在 — 出色地 :

因此，他正在扮演自己在这个世界上应有的角色——他知道，如果他能实现自己想要的改变——那么：

[ɪf] [nɑːt] — [wel] ['ɔːlsoʊ] ; [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [wel] .
if not — well also ; though not SO well .
如果 不是 — 出色地 还 ; 尽管 不是 所以 出色地 .

如果不是——也行；虽然没那么好。

" [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] .
" That passage comforts me .
" 那 通道 舒适 我 .

“这段话让我感到安慰。”

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər][maɪ][aɪ'diːəz] .
These , then , are my ideas .
这些 , 然后 , 是 我的 想法 .

以上就是我的想法。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
They may be right , they may be wrong .
他们 可能 是 正确的 , 他们 可能 是 错误的 .

他们或许是对的，或许是错的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
But at least they are the sincere and personal convictions of an honest man ,
但 在 至少 他们 是 这 真诚 和 个人的 定罪 的 一个 诚实的 男人 ,

但至少这些是诚实之人真诚而个人的信念。

['wɔːrəntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
warranted in him by that spirit of the age ,
有保证 在 他 经过 那 精神 的 这 年龄 ,

他身上体现了时代精神的特质，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['maʊθpiːs] .
of which each of us is but an automatic mouthpiece .
的 哪个 每个 的 我们 是 但 一个 自动的 喉舌 .

我们每个人都只不过是一个自动传声筒。

[dʒiː] . [ə; eɪ] .

G	.	A	.
G	.	一个	.

GA

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ba:'bɛəriənz]

THE	BRITISH	BARBARIANS
这	英国的	野蛮人

英国蛮族

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːri] ; [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	time	was	Saturday	afternoon	;	the	place	was	Surrey	;	the	person	of	the
这	时间	曾是	周六	下午	;	这	地方	曾是	萨里	;	这	人	的	这

['drɑːmə][wʌz; wəz] ['filip] ['krɪsti] .

drama	was	Philip	Christy	.
戏剧	曾是	菲利普	克里斯蒂	.

时间是星期六下午；地点是萨里郡；戏剧中的人物是菲利普·克里斯蒂。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [fæst] [treɪn] [tuː; tə] - .

He	had	come	down	by	the	early	fast	train	to	Brackenhurst	.
他	有	来	向下	经过	这	早期的	快速地	火车	到	-	.

他乘坐早班快车来到了布雷肯赫斯特。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['griːnɪst] [ænd; ənd] ['liːfi] [ʌv; əv]

All	the	world	knows	Brackenhurst	,	of	course	,	the	greenest	and	leafiest	of
全部	这	世界	知道	-	,	的	课程	,	这	最绿色	和	最绿的	的

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['sʌbəːb] .

our	southern	suburbs	.
我们的	南部	郊区	.

全世界都知道布雷肯赫斯特，它是我们南部郊区绿化最茂盛、树木最繁茂的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ɪts][wɔːnt][dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv] ['vɪləz] ,

It	looked	even	prettier	than	its	wont	just	then	,	that	town	of	villas	,
它	看起来	甚至	更漂亮	比	它是	惯于	只是	然后	,	那	镇	的	别墅	,

那座别墅小镇当时看起来比往常还要漂亮。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ɪts][wɑːn] [sprɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv]['laɪlək] ,

in	the	first	fresh	tenderness	of	its	wan	spring	foliage	,	the	first	full	flush	of	lilac	,
在	这	第一的	新鲜的	压痛	的	它是	万	春天	叶子	,	这	第一的	满的	冲洗	的	紫丁香	,

在它那略显苍老的春叶初绽的嫩芽中，在丁香花第一次盛开的那一刻，

[ləˈbɜːrnəm] , [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['^eldə(r)] - [roʊz] .

laburnum	,	horse	-	chestnut	,	and	guelder	-	rose	.
金链花	,	马	-	板栗	,	和	荚蒾	-	玫瑰	.

金链花、七叶树和欧洲荚蒾。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] .

The	air	was	heavy	with	the	odour	of	May	and	the	hum	of	bees	.
这	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	可能	和	这	哼	的	蜜蜂	.

空气中弥漫着五月的气息和蜜蜂的嗡嗡声。

['filip] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [baɪ][ðə; ði]['aɪvid] ['kɑːtɪdʒ] , [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] .

Philip	paused	a	while	at	the	corner	,	by	the	ivied	cottage	,	admiring	it	silently	.
菲利普	暂停	一个	尽管	在	这	角落	,	经过	这	常春藤	小屋	,	钦佩	它	默默	.

菲利普在角落里，在长满常春藤的小屋旁，驻足了一会儿，默默地欣赏着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] — [soʊ] ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] !

He	was	glad	he	lived	there	—	so	very	aristocratic	!
他	曾是	高兴的	他	居住地	那里	—	所以	非常	贵族	!

他很高兴自己住在那里——那里真是太有贵族气息了!

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə][glaɪd][də'rekt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['reɪlweɪ] ,

What	joy	to	glide	direct	,	on	the	enchanted	carpet	of	the	South	-	Eastern	Railway	,
什么	喜悦	到	滑行	直接的	,	在	这	迷人的	地毯	的	这	南	-	东	铁路	,

乘坐东南铁路这块神奇的地毯，一路顺风，是多么令人愉悦!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][dɪn][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['kænən] [striːt] ,

from	the	gloom	and	din	and	bustle	of	Cannon	Street	,
从	这	愁云	和	din	和	忙碌	的	大炮	街道	,

从坎农街的阴暗、喧嚣和熙攘中，

[tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌplənd]

to	the	breadth	and	space	and	silence	and	exclusiveness	of	that	upland
到	这	宽度	和	空间	和	沉默	和	独家性	的	那	高地

['vɪlɪdʒ] !

village	!
村庄	!

感受那座高地村庄的广阔、空间、宁静和独特!

[fɔːr; fər] ['filip] ['krɪsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [klɜːrk][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

For	Philip	Christy	was	a	gentlemanly	clerk	in	Her	Majesty's	Civil	Service	.
为了	菲利普	克里斯蒂	曾是	一个	绅士风度	职员	在	她	陛下的	民用	服务	.

菲利普·克里斯蒂是英国皇家文职部门的一名绅士职员。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ]['roʊvɪŋ] [aɪz] ,

As	he	stood	there	admiring	it	all	with	roving	eyes	,
作为	他	站立	那里	钦佩	它	全部	和	漫游	眼睛	,

他站在那里，目光四处游移，欣赏着这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

he	was	startled	after	a	moment	by	the	sudden	,
他	曾是	惊慌	后	一个	片刻	经过	这	突然	,

片刻后，他被这突如其来的消息吓了一跳。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'naʊnst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wel] -

and	as	it	seemed	to	him	unannounced	apparition	of	a	man	in	a	well	-
和	作为	它	似乎	到	他	未事先宣布的	幻影	的	一个	男人	在	一个	出色地	-

[meɪd] [greɪ] [twiːd] [suːt] ,

made	grey	tweed	suit	,
制成	灰色的	粗花呢	套装	,

在他看来，那似乎是一个不请自来的男人，身穿一套做工精良的灰色粗花呢西装。

[dʒʌst][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

just	a	yard	or	two	in	front	of	him	.
只是	一个	院子	或者	二	在	正面	的	他	.

就在他前面一两码的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːdər] .

He	was	aware	of	an	intruder	.
他	曾是	意识到的	的	一个	入侵者	.

他察觉到有入侵者。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]

To	be	sure	,	there	was	nothing	very	remarkable	at	first	sight	either	in	the
到	是	当然	,	那里	曾是	没有什么	非常	卓越	在	第一的	视线	任何一个	在	这

['streɪndʒɝz] [dres] ,

stranger's	dress	,
陌生人的	裙子	,

诚然，乍一看，这位陌生人的穿着也并没有什么特别之处。

[əˈpɪrəns] , [ɔːr] [ˈmænər] .
appearance , or manner .
外貌 , 或者 方式 .

外表或举止。

[ɔːl] [ðæt] [ˈfilip] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmərz] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]
All that Philip noticed for himself in the newcomer's mien for the first few
全部 那 菲利普 注意到 为了 他自己 在 这 新人的 面容 为了 这 第一的 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstɪŋkt] [er] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,
seconds was a certain distinct air of social superiority ,
秒 曾是 一个 肯定 清楚的 空气 的 社会的 优势 ,

菲利普在前几秒钟从新来者的举止中唯一注意到的，就是一种明显的社会优越感。

[æn; ən] [ɪˈneɪt] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] .
an innate nobility of gait and bearing .
一个 先天 贵族 的 步态 和 轴承 .

与生俱来的优雅仪态。

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [kwaɪt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
So much at least he observed at a glance quite instinctively .
所以 很多 在 至少 他 观察到 在 一个 瞥一眼 相当 本能地 .

至少他一眼就凭直觉观察到了这些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [toʊn] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ,
But it was not this quiet and unobtrusive tone , as of the Best Society ,
但 它 曾是 不是 这 安静的 和 不引人注目 语气 , 作为 的 这 最好的 社会 ,

但这并非像“最佳社会”那样安静低调的语气。

[ðæt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ; - [ˈpraɪdɪd][ɪtˈself] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ]
that surprised and astonished him ; Brackenhurst prided itself , indeed , on being
那 惊讶 和 惊讶 他 ; - 自豪 本身 , 的确 , 在 存在
[ə; eɪ][moʊst] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈneɪbərhʊd] ;
a most well - bred and distinguished neighbourhood ;
一个 最多 出色地 - 繁殖 和 杰出的 邻里 ;

这让他感到惊讶和震惊；布雷肯赫斯特确实以其优良的教养和杰出的社区而自豪；

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊt] [gruː] [æz; əz] [θɪk] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈheðər] [ɔːr] [ˈwɜːrtlberi] .
people of note grew as thick there as heather or whortleberries .
人们 的 笔记 生长 作为 厚的 那里 作为 希瑟 或者 越橘 .

那里名人辈出，如同石楠花或越橘一样遍地都是。

[wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][æbˈstruːsər] [ˈkwestʃən] ,
What puzzled him more was the abstruser question ,
什么 困惑 他 更多的 曾是 这 深奥者 问题 ,

更让他困惑的是那个晦涩难懂的问题。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
where on earth the stranger could have come from so suddenly .
在哪里 在 地球 这 陌生人 可以 有 来 从 所以 突然 .

这个陌生人究竟是从哪里突然出现的?

[ˈfilip] [hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,
Philip had glanced up the road and down the road just two minutes before ,
菲利普 有 瞥了一眼 向上 这 路 和 向下 这 路 只是 二 分钟 前 ,

就在两分钟前，菲利普还朝路上下瞥了一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [swer] [wen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [luːmd]
and was prepared to swear when he withdrew his eyes not a soul loomed
和 曾是 准备 到 发誓 什么时候 他 退出 他的 眼睛 不是 一个 灵魂 迫近
[ɪn] [saɪt] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in sight in either direction .
在 视线 在 任何一个 方向 .

当他收回目光时，正要发誓，却发现两边都没有一个人影。

[wens] , [ðen] , [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [suːt][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] ?

Whence	**,**	**then**	**,**	**could**	**the**	**man**	**in**	**the**	**grey**	**suit**	**have**	**emerged**	**?**
何处	,	然后	,	可以	这	男人	在	这	灰色的	套装	有	出现	?

那么，这位身穿灰色西装的男子究竟是从哪里冒出来的呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ?

Had	**he**	**dropped**	**from**	**the**	**clouds**	**?**
有	他	掉落	从	这	云	?

他是从云端坠落的吗?

[noʊ] [geɪt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr] ;

No	**gate**	**opened**	**into**	**the**	**road**	**on**	**either**	**side**	**for**	**two**	**hundred**	**yards**	**or**	**more**	**;**
不	门	打开	进入	这	路	在	任何一个	边	为了	二	百	码	或者	更多的	;

道路两旁两百码内都没有通往道路的大门;

[fɔːr; fər] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektəbl] ['vɪlə] ['neibəhudz] [wer]

for	**Brackenhurst**	**is**	**one**	**of**	**those**	**extremely**	**respectable**	**villa**	**neighbourhoods**	**where**
为了	-	是	一	的	那些	极其	可敬	别墅	社区	在哪里

['evri] [haʊs] — [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['fæməli] ['rezɪdəns] — [stændz][ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] [ʌv; əv][æt; ət]

every	**house**	**—**	**an**	**eligible**	**family**	**residence**	**—**	**stands**	**in**	**its**	**own**	**grounds**	**of**	**at**
每一个	房子	—	一个	有资格的	家庭	住宅	—	站立	在	它是	自己的	理由	的	在

[liːst] [sɪks]['eikəs] .

least	**six**	**acres**	**.**
至少	六	英亩	.

布雷肯赫斯特是那种非常体面的别墅区之一，每栋房子——符合条件的家庭住宅——都坐落在至少六英亩的独立地块上。

[naʊ] ['filip] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'spekt] [ðæt] [soʊ] [wel] [drest] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Now	**Philip**	**could**	**hardly**	**suspect**	**that**	**so**	**well**	**dressed**	**a**	**man**	**of**	**such**	**distinguished**
现在	菲利普	可以	几乎	怀疑	那	所以	出色地	穿着	一个	男人	的	这样的	杰出的

[ɪk'stɪriər] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [koʊd][ʌv; əv]

exterior	**would**	**be**	**guilty**	**of**	**such**	**a**	**gross**	**breach**	**of**	**the**	**recognised**	**code**	**of**
外部的	会	是	有罪的	的	这样的	一个	总的	违反	的	这	已确认	代码	的

- ['mænərz] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['vɔːltɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

Brackenhurstian	**manners**	**as**	**was**	**implied**	**in**	**the**	**act**	**of**	**vaulting**	**over**	**a**
-	礼仪	作为	曾是	暗示	在	这	行为	的	拱形	超过	一个

['hedʒroʊ] .

hedgerow	**.**
树篱	.

菲利普很难想象，一个衣着考究、外表出众的人，竟然会犯下如此严重违反布雷肯赫斯特礼仪规范的行为——翻越树篱。

[soʊ][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][blæŋk] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

So	**he**	**gazed**	**in**	**blank**	**wonder**	**at**	**the**	**suddenness**	**of**	**the**	**apparition**	**,**
所以	他	凝视	在	空白的	想知道	在	这	突然	的	这	幻影	,

于是，他茫然地凝视着这突如其来的幻影，满脸惊奇。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [haʊ]

more	**than**	**half**	**inclined**	**to**	**satisfy**	**his**	**curiosity**	**by**	**inquiring**	**of**	**the**	**stranger**	**how**
更多的	比	一半	倾斜	到	满足	他的	好奇心	经过	查询	的	这	陌生人	如何

[ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] .

the	**dickens**	**he**	**had**	**got**	**there**	**.**
这	狄更斯	他	有	得到	那里	.

超过一半的人倾向于满足自己的好奇心，询问陌生人是怎么到那里来的。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

A	**moment's**	**reflection**	**,**	**however**	**,**
一个	瞬间	反射	,	然而	,

然而，稍加思考，

[səˈfaist] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtfɔːl] [ʌv; əv][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ]
sufficed **to** **save** **the** **ingenuous** **young** **man** **from** **the** **pitfall** **of** **so** **serious** **a**
足够了 到 节省 这 天真无邪 年轻的 男人 从 这 陷阱 的 所以 严肃的 一个
[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɑːlɪsɪzəm] .
social **solecism** **.**
社会的 谬误 .

足以使这位天真的年轻人免于陷入如此严重的社交失礼的陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [əˈkɔːst] [hɪm; ɪm] .
It **would** **be** **fatal** **to** **accost** **him** **.**
它 会 是 致命的 到 招呼 他 .

招惹他会致命的。

[fɔːr; fər] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [wel] - [ˈteɪlərd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [meɪ]
For **,** **mark** **you** **,** **no** **matter** **how** **gentlemanly** **and** **well** **-** **tailored** **a** **stranger** **may**
为了 , 标记 你 , 不 事情 如何 绅士风度 和 出色地 - 量身定制 一个 陌生人 可能
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

记住，无论一个陌生人看起来多么绅士、衣着多么考究，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈnaʊədeɪz] ([ɪn] [ðiːz] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɝːvi] [taɪmz] [ʌv; əv] [səbˈvɜːrsɪv]
you **can** **never** **be** **sure** **nowadays** **(** **in** **these** **topsy** **-** **turvy** **times** **of** **subversive**
你 能 绝不 是 当然 如今 (在 这些 颠倒 - 颠簸 时代 的 颠覆性的
[ˈrædɪkəlɪzəm]) [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
radicalism **)** **whether** **he** **is** **or** **is** **not** **really** **a** **gentleman** **.**
激进主义) 无论 他 是 或者 是 不是 真的 一个 绅士 .

在如今这个颠覆性激进主义盛行的时代，你永远无法确定他是否真的是一位绅士。

[ðæt] [meɪks] [əˈkweɪntənsʃɪp] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlʌkʃəri] .
That **makes** **acquaintanceship** **a** **dangerous** **luxury** **.**
那 制作 熟人关系 一个 危险的 奢华 .

这使得熟人关系成为一种危险的奢侈。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [ˈkæʒuəli] ,
If **you** **begin** **by** **talking** **to** **a** **man** **,** **be** **it** **ever** **so** **casually** **,**
如果 你 开始 经过 说 到 一个 男人 , 是 它 曾经 所以 随意地 ,

如果你一开始就和一个男人搭讪，哪怕只是很随意地聊几句，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈwɪli] - [ˈnɪli] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] ;
he **may** **desire** **to** **thrust** **his** **company** **upon** **you** **,** **willy** **-** **nilly** **,** **in** **future** **;**
他 可能 欲望 到 推力 他的 公司 之上 你 , 威利 - 随意 , 在 未来 ;

将来他可能会不顾一切地想把他的公司强加给你；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
and **when** **you** **have** **ladies** **of** **your** **family** **living** **in** **a** **place** **,**
和 什么时候 你 有 女士们 的 你的 家庭 活的 在 一个 地方 ,

当你的家族中有女性成员居住在某个地方时，

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [pərˈtɪkjələr] [wʌt] [kəmˈpænjənz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] ,
you **really** **CANNOT** **be** **too** **particular** **what** **companions** **you** **pick** **up** **there** **,**
你 真的 不能 是 也 特别的 什么 同伴 你 挑选 向上 那里 ,

你真的不能太挑剔你在那里结交的同伴，

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['moʊmənteri] ['fæʃ(ə)n] .
were **it** **even** **in** **the** **most** **informal** **and** **momentary** **fashion** **.**
是 它 甚至 在 这 最多 非正式 和 瞬间 时尚 .

即使是以最非正式和短暂的方式。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] [sju'piəriəz] ,
Besides **,** **the** **fellow** **might** **turn** **out** **to** **be** **one** **of** **your** **social** **superiors** **,**
除了 , 这 同伴 可能 转动 出去 到 是 一 的 你的 社会的 上级 ,

此外，这个人还有可能成为你的社会地位更高的人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	not	care	to	know	you	;	in	which	case	,	of	course	,
和	不是	关心	到	知道	你	;	在	哪个	案件	,	的	课程	,

而且也不想认识你；在这种情况下，当然，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːdləs] ['snʌbɪŋ] .

you	would	only	be	letting	yourself	in	for	a	needless	snubbing	.
你	会	仅有的	是	出租	你自己	在	为了	一个	不必要	冷落	.

你只会让自己遭受不必要的冷落。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ðɪs] ['fɑːðərlænd] [ʌv; əv]['snɑːbdəm] ,

In	fact	,	in	this	modern	England	of	ours	,	this	fatherland	of	snobdom	,
在	事实	,	在	这	现代的	英格兰	的	我们的	,	这	祖国	的	势利眼	,

事实上，在我们这个现代英国，这个势利眼的故乡，

[wʌn] ['paːsiz] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [ʌv; əv] [daʊt] ,

one	passes	one's	life	in	a	see	-	saw	of	doubt	,
一	通过	一个人的	生活	在	一个	看	-	锯	的	怀疑	,

人的一生就像在怀疑的跷跷板上度过，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['deindʒəz] .

between	the	Scylla	and	Charybdis	of	those	two	antithetical	social	dangers	.
之间	这	斯库拉	和	卡律布狄斯	的	那些	二	对立的	社会的	危险	.

夹在斯库拉和卡律布狄斯之间，面对着这两种截然相反的社会危险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː][nɑːt][wɑːnt]

You	are	always	afraid	you	may	get	to	know	somebody	you	yourself	do	not	want
你	是	总是	害怕的	你	可能	得到	到	知道	某人	你	你自己	做	不是	想

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

你总是害怕会认识一些自己不想认识的人。

[ɔːr] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

or	may	try	to	know	somebody	who	does	not	want	to	know	you	.
或者	可能	尝试	到	知道	某人	WHO	做	不是	想	到	知道	你	.

或者可能会试图结识一个不想认识你的人。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['truːli] ['brɪtɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [æn'sestrəl] ['wɪzdəm] ,

Guided	by	these	truly	British	principles	of	ancestral	wisdom	,
引导	经过	这些	真的	英国	原则	的	祖先的	智慧	,

在这些真正体现英国传统智慧的原则指导下，

['filip] ['krɪsti] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] -

Philip	Christy	would	probably	never	have	seen	anything	more	of	the	distinguished	-
菲利普	克里斯蒂	会	大概	绝不	有	已见	任何事物	更多的	的	这	杰出的	-

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] ,

looking	stranger	had	it	not	been	for	a	passing	accident	of	muscular	action	,
寻找	陌生人	有	它	不是	到过	为了	一个	通过	事故	的	肌肉发达的	行动	,

如果不是一次偶然的肌肉运动，菲利普·克里斯蒂可能永远都不会再见到这位相貌英俊的陌生人了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'keriəs] .

over	which	his	control	was	distinctly	precarious	.
超过	哪个	他的	控制	曾是	明显地	岌岌可危	.

他对这片土地的控制力明显不足。

[hiː; hi] ['hæpənd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [pæst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] [aɪ] .

He	happened	in	brushing	past	to	catch	the	stranger's	eye	.
他	发生	在	刷牙	过去的	到	抓住	这	陌生人的	眼睛	.

他碰巧擦肩而过，与陌生人目光相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [aɪ] , ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['truːθfl] .

It	was	a	clear	blue	eye	,	very	deep	and	truthful	.
它	曾是	一个	清除	蓝色的	眼睛	,	非常	深的	和	真实	.

那是一双清澈的蓝眼睛，深邃而真诚。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rɪvɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	somehow	succeeded	in	riveting	for	a	second	Philip's	attention	.
它	不知何故	成功了	在	铆	为了	一个	第二	菲利普的	注意力	.

它竟然成功地吸引了菲利普的注意力一秒钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['filip]

And	it	was	plain	the	stranger	was	less	afraid	of	speaking	than	Philip
和	它	曾是	清楚的	这	陌生人	曾是	较少的	害怕的	的	请讲	比	菲利普

[hɪm'self] [wʌz; wəz] .

himself	was	.
他自己	曾是	.

很明显，这位陌生人比菲利普本人更不害怕说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['kaʊntənəns] ,

For	he	advanced	with	a	pleasant	smile	on	his	open	countenance	,
为了	他	先进的	和	一个	令人愉快的	微笑	在	他的	打开	面容	,

他面带和蔼的微笑，昂首阔步地向前走去。

[ænd; ənd] [weɪvd] [wʌn] ['glʌvˌlɛs] [hænd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l][ɔːr][hæf] - [tʃekt] [sə'luːt] ,

and	waved	one	gloveless	hand	in	a	sort	of	impalpable	or	half	-	checked	salute	,
和	挥手	一	无手套	手	在	一个	种类	的	无形的	或者	一半	-	已检查	礼炮	,

他挥动着一只没戴手套的手，做出一个含糊不清或略显敷衍的敬礼动作。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['veɪgli] [pə'laɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['dʒestʃər] .

which	impressed	his	new	acquaintance	as	a	vaguely	polite	Continental	gesture	.
哪个	印象深刻	他的	新的	熟人	作为	一个	依稀	有礼貌的	大陆	手势	.

他的这位新相识觉得这是一种略带礼貌的欧陆式姿态。

[ðɪs] [ə'fektɪd] ['filip] ['feɪvərəbli] : [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðen] , [ænd; ənd] [nuː]

This	affected	Philip	favourably	:	the	newcomer	was	a	somebody	then	,	and	knew
这	做作的	菲利普	有利	:	这	新人	曾是	一个	某人	然后	,	和	知道

[hɪz; ɪz] [pleɪs] :

his	place	:
他的	地方	:

这对菲利普来说是件好事：这位新来者当时也算小有名气，而且很清楚自己的地位：

[fɔːr; fər][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['filip] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

for	just	in	proportion	as	Philip	felt	afraid	to	begin	conversation	himself	with
为了	只是	在	部分	作为	菲利普	毛毡	害怕的	到	开始	对话	他自己	和

[æn; ən] [ˌʌn'pleɪst] ['streɪndʒər] ,

an	unplaced	stranger	,
一个	未安置	陌生人	,

因为菲利普害怕主动与陌生人搭讪，这种恐惧感与他自身经历的恐惧感成正比。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'spekt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] [felt] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

did	he	respect	any	other	man	who	felt	so	perfectly	sure	of	his	own	position	that
做过	他	尊重	任何	其他	男人	WHO	毛毡	所以	完美	当然	的	他的	自己的	位置	那

[hiː; hi] [ʃerd] [noʊ] [sʌtʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [dauts] [ɔːr] [.mis'giviŋz] .

he	shared	no	such	middle	-	class	doubts	or	misgivings	.
他	共享	不	这样的	中间	-	班级	疑虑	或者	疑虑	.

他是否尊重过其他任何一个对自己地位如此自信，以至于没有中产阶级那种疑虑或不安的人？

[ə; eɪ] [duːk] [ɪz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'kɒst] ['enibɑːdi] .

A	duke	is	never	afraid	of	accosting	anybody	.
一个	公爵	是	绝不	害怕的	的	骚扰	任何人	.

公爵从不怕与任何人发生冲突。

['filip] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə] ,

Philip	**was**	**strengthened**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**his**	**first**	**idea**	**,**
菲利普	曾是	加强	,	所以	,	在	他的	第一的	主意	,

因此，菲利普的第一个想法得到了加强。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [su:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][sə'saɪəti] ,

that	**the**	**man**	**in**	**the**	**grey**	**suit**	**was**	**a**	**person**	**of**	**no**	**small**	**distinction**	**in**	**society**	**,**
那	这	男人	在	这	灰色的	套装	曾是	一个	人	的	不	小的	区别	在	社会	,

那位身穿灰色西装的男子是社会上颇具声望的人物。

[els] ['ʃɜrli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

else	**surely**	**he**	**would**	**not**	**have**	**come**	**up**	**and**	**spoken**	**with**	**such**	**engaging**
别的	一定	他	会	不是	有	来	向上	和	说	和	这样的	引人入胜

['fræŋknəs] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] .

frankness	**and**	**ease**	**of**	**manner**	**.**
坦率	和	舒适	的	方式	.

否则他肯定不会走过来，以如此引人入胜的坦率和轻松的举止与人交谈。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd]['lɪmpɪd]

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**the**	**stranger**	**said**	**,**	**addressing**	**him**	**in**	**pure**	**and**	**limpid**
“	我	求	你的	赦免	,	”	这	陌生人	说	,	解决	他	在	纯的	和	清澈的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	**,**
英语	,

“请原谅，”陌生人用纯正清晰的英语对他说。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['filip] [laɪk][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['sɜ:rkl] ,

which	**sounded**	**to**	**Philip**	**like**	**the**	**dialect**	**of**	**the**	**very**	**best**	**circles**	**,**
哪个	听起来	到	菲利普	喜欢	这	方言	的	这	非常	最好的	界	,

在菲利普听来，这就像是最上流社会人士的方言。

[jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɔ:r]['æksent] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]

yet	**with**	**some**	**nameless**	**difference**	**of**	**intonation**	**or**	**accent**	**which**	**certainly**	**was**
然而	和	一些	无名	不同之处	的	语调	或者	口音	哪个	当然	曾是

[nɑ:t] ['fɔ:rən] ,

not	**foreign**	**,**
不是	外国的	,

然而，他的语调或口音却带有一些难以言喻的差异，但这肯定不是外语。

[stɪl] [les] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ɔ:r] [skɑ:tʃ] , [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] ;

still	**less**	**provincial**	**,**	**or**	**Scotch**	**,**	**or**	**Irish**	**;**
仍然	较少的	省级	,	或者	苏格兰威士忌	,	或者	爱尔兰	;

更谈不上地方特色，或者苏格兰特色，或者爱尔兰特色；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['pjʊrɪst] [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] ['filip] [hæd; həd]['evər]

it	**seemed**	**rather**	**like**	**the**	**very**	**purest**	**well**	**of**	**English**	**undefiled**	**Philip**	**had**	**ever**
它	似乎	相当	喜欢	这	非常	最纯净的	出色地	的	英语	未受污染的	菲利普	有	曾经

[hɜ:rd] ,

heard	**,**
听到	,

这听起来简直就像菲利普听过的最纯净、最纯正的英语。

— ['oʊnli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [soʊ] ; “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]

—	**only**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**a**	**little**	**more**	**so**	**;**	**“**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**but**	**I'm**	**a**
—	仅有的	,	如果	任何事物	,	一个	小的	更多的	所以	;	“	我	求	你的	赦免	,	但	我是	一个

['streɪndʒər] [ˌhɪrə'baʊts] ,

stranger	**hereabouts**	**,**
陌生人	附近	,

——只不过，或许更甚一些；“请原谅，但我对这里并不熟悉，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni]

and	I	should	be	so	VERY	much	obliged	if	you	could	kindly	direct	me	to	any
和	我	应该	是	所以	非常	很多	有义务	如果	你	可以	亲切地	直接的	我	到	任何

[gʊd] ['lɑːdʒɪŋz] .

good	lodgings	.
好的	住宿	.

如果您能好心推荐一些好的住处，我将万分感激。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent] [ə'træktɪd] ['filip] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd]

"	His	voice	and	accent	attracted	Philip	even	more	now	he	stood	near	at	hand
"	他的	嗓音	和	口音	吸引	菲利普	甚至	更多的	现在	他	站立	靠近	在	手

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

than	his	appearance	had	done	from	a	little	distance	.
比	他的	外貌	有	完毕	从	一个	小的	距离	.

“现在他站在菲利普身边，他的声音和口音比之前从远处看到他时更吸引菲利普了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

It	was	impossible	,	indeed	,
它	曾是	不可能的	,	的确	,

这确实不可能。

[tuː; tə] [seɪ] ['defɪnətli] [ɪn] [set] [tɜːrmz] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

to	say	definitely	in	set	terms	what	there	was	about	the	man	that	made	his
到	说	确实	在	放	条款	什么	那里	曾是	关于	这	男人	那	制成	他的

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

personality	and	his	words	so	charming	;
性格	和	他的	字	所以	迷人	;

用明确的措辞明确地描述这个人身上有哪些特质使他的人格魅力和言辞如此动人；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] ,

but	from	that	very	first	minute	,
但	从	那	非常	第一的	分钟	,

但从第一分钟起，

['filip] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [suːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Philip	freely	admitted	to	himself	that	the	stranger	in	the	grey	suit	was	a	perfect
菲利普	自由	承认	到	他自己	那	这	陌生人	在	这	灰色的	套装	曾是	一个	完美的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

菲利普毫不掩饰地承认，那位身穿灰色西装的陌生人是一位十足的绅士。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]

so	much	did	he	feel	it	in	his	ingenuous	way	that	he	threw	off	at	once	his
所以	很多	做过	他	感觉	它	在	他的	天真无邪	方式	那	他	扔	离开	在	一次	他的

[ə'kʌstəmd] [kloʊk] [ʌv; əv] ['duːbiəs] [rɪ'zɜːrv] ,

accustomed	cloak	of	dubious	reserve	,
习惯	披风	的	可疑	预订	,

他以他那天真无邪的方式如此真切地感受到了这一点，以至于他立刻抛弃了惯常的那种故作矜持的伪装。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , “ [wel] ,

and	,	standing	still	to	think	,	answered	after	a	short	pause	,	“	Well	,
和	,	常设	仍然	到	思考	,	回答	后	一个	短的	暂停	,	“	出色地	,

他站在那里思考了一会儿，然后停顿了一下，回答说：“嗯，

[wiːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [naɪs] ['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [hɪr] [tuː; tə] [let] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['meni]
we've a great many very nice furnished houses about here to let , but not many
我们已经 一个 伟大的 许多 非常 好的 提供 房屋 关于 这里 到 让 , 但 不是 许多
['lɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

我们这里有很多非常漂亮的带家具的房子可以出租，但是住宿的地方不多。

- [ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] ['lɑːdʒɪŋz] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kwɔːrtər] .
Brackenhurst's a cut above lodgings , don't you know ; it's a residential quarter .
- 一个 切 多于 住宿 , 不 你 知道 ; 它是 一个 住宅 四分之一 .

布雷肯赫斯特可不是普通的旅馆，它可是个住宅区。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɪs] ['bleɪks] , [æt; ət] - [haʊs] ,
But I should think Miss Blake's , at Heathercliff House ,
但 我 应该 思考 错过 布莱克的 , 在 - 房子 ,

但我认为布莱克小姐在希瑟克利夫庄园的

[wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] . ”
would perhaps be just the sort of thing to suit you . ”
会 也许 是 只是 这 种类 的 事物 到 套装 你 . ”

这或许正是你所需要的。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['ænsər] ,
“ Oh , thank you , ” the stranger answered ,
“ 哦 , 感谢 你 , ” 这 陌生人 回答 ,

“哦，谢谢你，”陌生人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] ['filip] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l]
with a deferential politeness which charmed Philip once more by its graceful
和 一个 尊重 礼貌 哪个 迷住了 菲利普 一次 更多的 经过 它是 优美
[ɪk'spresɪvnəs] .
expressiveness .
表现力 .

带着恭敬的礼貌，这种优雅的表达方式再次打动了菲利普。

“ [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
“ And could you kindly direct me to them ?
“ 和 可以 你 亲切地 直接的 我 到 他们 ?

“请问您能否指引我找到他们？”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [jet] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
I don't know my way about at all , you see , as yet , in this country . ”
我 不 知道 我的 方式 关于 在 全部 , 你 看 , 作为 然而 , 在 这 国家 . ”

你知道，我对这个国家还一无所知。

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” ['filip] [rɪ'plaɪd] ,
“ With pleasure , ” Philip replied ,
“ 和 乐趣 , ” 菲利普 回复 ,

“乐意之至，”菲利普回答道。

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['streɪndʒər]
quite delighted at the chance of solving the mystery of where the stranger
相当 高兴极了 在 这 机会 的 解决 这 神秘 的 在哪里 这 陌生人
[hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] .
had dropped from .
有 掉落 从 .

很高兴有机会解开陌生人从哪里坠落之谜。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
“ I'm going that way myself , and can take you past her door .
“ 我是 去 那 方式 我 , 和 能 拿 你 过去的 她 门 .

“我本人也要去那边，可以带你到她家门口。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
It's only a few steps .
它是 仅有的 一个 很少 步骤 .

只需几步。

[ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Then you're a stranger in England ?
然后 你是 一个 陌生人 在 英格兰 ?

那你在英国就是个陌生人吗?

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [self] - [rɪ'streɪnd] [smaɪl] .
" The newcomer smiled a curious self - restrained smile .
" 这 新人 微笑 一个 好奇的 自己 - 克制 微笑 .

新来者露出了一个既好奇又克制的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
He was both young and handsome .
他 曾是 两个都 年轻的 和 英俊的 .

他既年轻又英俊。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['greɪvli] ,
" Yes , I'm a stranger in your England , " he answered , gravely ,
" 是的 , 我是 一个 陌生人 在 你的 英格兰 , " 他 回答 , 严重地 ,

"是的，我是你们英格兰的陌生人，"他严肃地回答道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
in the tone of one who wishes to avoid an awkward discussion .
在 这 语气 的 一 WHO 愿望 到 避免 一个 尴尬的 讨论 .

语气像是想避免尴尬的讨论。

" [ɪn][fækt] , [æn; ən]['eɪliən] .
" In fact , an Alien .
" 在 事实 , 一个 外星人 .

"事实上，是一个外星人。"

[aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [hɪr] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] . "
I only arrived here this very morning . "
我 仅有的 到达的 这里 这 非常 早晨 . "

我今天早上才到这里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ?
" From the Continent ?
" 从 这 大陆 ?

"来自欧洲大陆？"

" ['filip] [in'kwaiəd] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] .
" Philip inquired , arching his eyebrows slightly .
" 菲利普 询问 , 拱形 他的 眉毛 轻微地 .

菲利普问道，微微挑了挑眉。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ə'gen] .
The stranger smiled again .
这 陌生人 微笑 再次 .

陌生人又笑了。

" [noʊ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] [ɪ'veɪsɪvnəs] .
" No , not from the Continent , " he replied , with provoking evasiveness .
" 不 , 不是 从 这 大陆 , " 他 回复 , 和 挑衅 回避 .

"不，不是来自欧洲大陆，"他带着挑衅的闪烁其词回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , ” ['filip] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['blændli] [sə'dʒestɪv]
“ I thought you weren't a foreigner , ” Philip continued in a blandly suggestive
“ 我 想法 你 不是 一个 外国人 , ” 菲利普 持续 在 一个 平淡地 暗示性的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我还以为你不是外国人呢,”菲利普用一种平淡却又意味深长的语气继续说道。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔ:z] ,
“ That is to say , ” he went on , after a second's pause ,
“ 那 是 到 说 , ” 他 去 在 , 后 一个 秒 暂停 ,

“也就是说,”他停顿了一下，继续说道，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['steɪtmənt] , “ [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk]
during which the stranger volunteered no further statement , “ you speak English like
期间 哪个 这 陌生人 自愿 不 更远 陈述 , “ 你 说话 英语 喜欢
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
an Englishman . ”
一个 英国人 . ”

在此期间，这位陌生人没有再主动发表任何评论，“你的英语说得像个英国人。”

“ [du:][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？ ”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] .
” the stranger answered .
” 这 陌生人 回答 .

“陌生人回答道。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ Well , I'm glad of that .
“ 出色地 , 我是 高兴的 的 那 .

“嗯，我很高兴。”

['itl] [meɪk] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃmən] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] .
It'll make intercourse with your Englishmen so much more easy .
它将 制作 交往 和 你的 英国人 所以 很多 更多的 简单的 .

它会让你和英国男人的性生活变得更加轻松。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪləps, 'fɪlɪps][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [hwetid] .
” By this time Philip's curiosity was thoroughly whetted .
” 经过 这 时间 菲利普的 好奇心 曾是 彻底 磨砺 .

“此时，菲利普的好奇心已被彻底激发。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ But you're not an Englishman , you say ?
“ 但 你是 不是 一个 英国人 , 你 说 ?

“但你说你不是英国人？ ”

” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
” he asked , with a little natural hesitation .
” 他 问 , 和 一个 小的 自然的 犹豫 .

“他问道，语气中带着一丝自然的犹豫。”

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] ,
“ No , not exactly what you call an Englishman , ” the stranger replied ,
“ 不 , 不是 确切地 什么 你 称呼 一个 英国人 , ” 这 陌生人 回复 ,

“不，他可不是你们印象中的英国人,”陌生人回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kweɪt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

as	if	he	didn't	quite	care	for	such	clumsy	attempts	to	examine	his
作为	如果	他	没有	相当	关心	为了	这样的	笨拙	尝试	到	检查	他的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

antecedents	.
来路	.

仿佛他不太在意这种笨拙地探究其身世的尝试。

“ [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][æn; ən]['eɪlɪən] .

“	As	I	tell	you	,	I'm	an	Alien	.
”	作为	我	告诉	你	,	我是	一个	外星人	.

“正如我告诉你的，我是个外星人。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftərθɔːt] ,

But	we	always	spoke	English	at	home	,	”	he	added	with	an	afterthought	,
但	我们	总是	辐	英语	在	家	,	”	他	额外	和	一个	事后考虑	,

但他补充道：“不过我们在家一直都说英语。”他又补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

as	if	ready	to	vouchsafe	all	the	other	information	that	lay	in	his	power	.
作为	如果	准备好	到	vouchsafe	全部	这	其他	信息	那	躺	在	他的	力量	.

仿佛随时准备提供他所掌握的所有其他信息。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪm] [ʃʊr] , ” ['filip] [went] [ɑːn] , [ˌʌnə'bæʃt] ,

“	You	can't	be	an	American	,	I'm	sure	,	”	Philip	went	on	,	unabashed	,
”	你	不能	是	一个	美国人	,	我是	当然	,	”	菲利普	去	在	,	毫不掩饰	,

“我敢肯定你不是美国人，”菲利普毫不掩饰地继续说道。

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [wʌns] [reɪzd] ,

his	eagerness	to	solve	the	question	at	issue	,	once	raised	,
他的	渴望	到	解决	这	问题	在	问题	,	一次	提高	,

一旦问题被提出，他就急于解决该问题。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][bəuθ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

getting	the	better	for	the	moment	of	both	reserve	and	politeness	.
获得	这	更好的	为了	这	片刻	的	两个都	预订	和	礼貌	.

此刻，他既矜持又礼貌，表现得更好。

“ [noʊ] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

“	No	,	I'm	certainly	not	an	American	,
”	不	,	我是	当然	不是	一个	美国人	,

“不，我当然不是美国人。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [meɪd] ['filip] [fiːl]

”	the	stranger	answered	with	a	gentle	courtesy	in	his	tone	that	made	Philip	feel
”	这	陌生人	回答	和	一个	温和的	礼貌	在	他的	语气	那	制成	菲利普	感觉

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

ashamed	of	his	rudeness	in	questioning	him	.
羞愧	的	他的	粗鲁	在	提问	他	.

陌生人用温和礼貌的语气回答道，这让菲利普为自己刚才的粗鲁提问感到羞愧。

“ [nɔːr][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] ?

“	Nor	a	Colonist	?
”	也不	一个	殖民者	?

“既不是殖民者，也不是殖民者？”

” ['filip] [æskt] [wʌns] [mɔːr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

”	Philip	asked	once	more	,	unable	to	take	the	hint	.
”	菲利普	问	一次	更多的	,	无法	到	拿	这	暗示	.

菲利普再次问道，似乎没能领会其中的暗示。

“ [nɔːr][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] ['iːðər] , ” [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] .

“	Nor	a	Colonist	either	,	”	the	Alien	replied	curtly	.
“	也不	一个	殖民者	任何一个	,	”	这	外星人	回复	简短地	.

“也不是殖民者，”外星人简短地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [wɪtʃ] [θruː] [ə'pɑːn] ['filip] [ðə; ði]

And	then	he	relapsed	into	a	momentary	silence	which	threw	upon	Philip	the
和	然后	他	复发	进入	一个	瞬间	沉默	哪个	扔	之上	菲利普	这

['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

difficult	task	of	continuing	the	conversation	.
难的	任务	的	继续	这	对话	.

然后他又陷入了短暂的沉默，这让菲利普不得不继续这个话题，这让他感到很棘手。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ]

The	member	of	Her	Britannic	Majesty's	Civil	Service	would	have	given	anything
这	成员	的	她	不列颠尼克	陛下的	民用	服务	会	有	给定	任何事物

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] ,

just	that	minute	to	say	to	him	frankly	,
只是	那	分钟	到	说	到	他	坦率地说	,

这位英国皇家公务员当时多么希望能够坦诚地对他说些什么啊！

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd]

“	Well	,	if	you're	not	an	Englishman	,	and	you're	not	an	American	,	and
“	出色地	,	如果	你是	不是	一个	英国人	,	和	你是	不是	一个	美国人	,	和

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] ,

you're	not	a	Colonist	,
你是	不是	一个	殖民者	,

“嗯，如果你既不是英国人，也不是美国人，更不是殖民地居民，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪliən] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

and	you	ARE	an	Alien	,	and	yet	you	talk	English	like	a	native	,
和	你	是	一个	外星人	,	和	然而	你	讲话	英语	喜欢	一个	本国的	,

你明明是个外星人，却能说一口流利的英语，就像母语人士一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

and	have	always	talked	it	,	why	,
和	有	总是	谈话	它	,	为什么	,

我一直都在谈论这件事，为什么？

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

what	in	the	name	of	goodness	do	you	want	us	to	take	you	for	?
什么	在	这	姓名	的	善良	做	你	想	我们	到	拿	你	为了	?

你到底想让我们把你当成什么人？

” [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

”	But	he	restrained	himself	with	difficulty	.
”	但	他	克制	他自己	和	困难	.

但他竭力克制住了自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

There	was	something	about	the	stranger	that	made	him	feel	by	instinct	it	would
那里	曾是	某物	关于	这	陌生人	那	制成	他	感觉	经过	本能	它	会

[biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwestʃən]

be	more	a	breach	of	etiquette	to	question	him	closely	than	to	question
是	更多的	一个	违反	的	礼仪	到	问题	他	密切	比	到	问题

['eni] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .

any	one	he	had	ever	met	with	.
任何	一	他	有	曾经	遇见	和	.

这个陌生人身上有种特质，让他本能地觉得，仔细盘问他比盘问任何他以前见过的人都更失礼。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] ,

They	walked	on	along	the	road	for	some	minutes	together	,
他们	步行	在	沿着	这	路	为了	一些	分钟	一起	,

他们一起沿着路走了几分钟。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	stranger	admiring	all	the	way	the	golden	tresses	of	the	laburnum	and	the
这	陌生人	钦佩	全部	这	方式	这	金的	头发	的	这	金链花	和	这

[rɪtʃ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪlək] ,

rich	perfume	of	the	lilac	,
富有的	香水	的	这	紫丁香	,

陌生人一路欣赏着金链花金色的花穗和紫丁香浓郁的香气。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ænd; ənd] [ˈprɪtinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	talking	much	as	he	went	of	the	quaintness	and	prettiness	of	the
和	说	很多	作为	他	去	的	这	古雅	和	美丽	的	这

[səˈbɜːrbən] [ˈhaʊzɪz] .

suburban	houses	.
郊区	房屋	.

他一路都在谈论郊区房屋的古朴和美丽。

[ˈfilip] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] , [tuː] ([ɔːr] [ˈræðər] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]) ,

Philip	thought	them	pretty	,	too	(	or	rather	,	important	)	,
菲利普	想法	他们	漂亮的	,	也	(	或者	相当	,	重要的	)	,

菲利普也觉得它们很漂亮（或者说，很重要）。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [keɪm] [ɪn] .

but	failed	to	see	for	his	own	part	where	the	quaintness	came	in	.
但	失败的	到	看	为了	他的	自己的	部分	在哪里	这	古雅	来了	在	.

但他自己却没能看出其中的奇特之处在哪里。

[neɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [slɜːr] [ɑːn] [soʊ] [rɪˈspektəbl] [ə; eɪ]

Nay	,	he	took	the	imputation	as	rather	a	slur	on	so	respectable	a
不	,	他	采取	这	估算	作为	相当	一个	污点	在	所以	可敬	一个

['neɪbərhʊd] :

neighbourhood	:
邻里	:

不，他认为这种指责是对如此体面的社区的侮辱：

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [kweɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪz] [tuː; tə]

for	to	be	quaint	is	to	be	picturesque	,	and	to	be	picturesque	is	to
为了	到	是	古雅	是	到	是	如画	,	和	到	是	如画	是	到

[biː; bi] [oʊld] - ['fæʃnd] .

be	old	-	fashioned	.
是	老的	-	造型	.

因为古雅就是风景如画，而风景如画就是老式的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['plez(ə)nt] , ['ɔːlmoʊst] [soʊ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ,

But	the	stranger's	voice	and	manner	were	so	pleasant	,	almost	so	ingratiating	,
但	这	陌生人的	嗓音	和	方式	是	所以	令人愉快的	,	几乎	所以	讨好	,

但陌生人的声音和举止如此令人愉悦，几乎到了讨好的程度。

[ðæt] [ˈfilip] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	Philip	did	not	care	to	differ	from	him	on	the	abstract	question	of	a
那	菲利普	做过	不是	关心	到	不同	从	他	在	这	抽象的	问题	的	一个

['kwɑːləˌfaɪɪŋ] ['epɪθet] .

qualifying	epithet	.
资格赛	别名	.

菲利普并不在意在限定性绰号这个抽象问题上与他产生分歧。

['æftər] [ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [kweɪnt] , [ðoʊ] ['filip]

After	all	,	there's	nothing	positively	insulting	in	calling	a	house	quaint	,	though	Philip
后	全部	,	有	没有什么	积极地	侮辱	在	呼叫	一个	房子	古雅	,	尽管	菲利普

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ,

would	certainly	have	preferred	,
会	当然	有	首选	,

毕竟，称一栋房子古色古香并没有什么冒犯之处，尽管菲利普肯定更喜欢这样。

[hɪm'self] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l]['fæməli] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə,rɪstə'krætɪk] ['neɪbərhʊd]

himself	,	to	hear	the	Eligible	Family	Residences	of	that	Aristocratic	Neighbourhood
他自己	,	到	听到	这	有资格的	家庭	住宅	的	那	贵族	邻里

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ˌɔ:kʃə'nɪrɪŋ] [freɪz] [æz; əz] “ [ɪm'poʊzɪŋ] , ”

described	in	auctioneering	phrase	as	“	imposing	,	”
描述	在	拍卖	短语	作为	“	气势磅礴	,	”

他自己听到拍卖行用“气派非凡”来形容那个贵族社区的合格家庭住宅时，也感到非常震惊。

“ ['noʊb(ə)l] , ”

“	noble	,	”
“	高贵	,	”

“高贵的”，

“ ['hænsəm] , ” [ɔ:r] “ [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] .

“	handsome	,	”	or	“	important	-	looking	.
“	英俊的	,	” 或者	“	重要的	-	寻找	.	

“英俊的”，或者“看起来很重要”。

” [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [mɪs] ['bleɪks] [dɔ:r] , [ðə; ði]['eɪliən] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

”	Just	before	they	reached	Miss	Blake's	door	,	the	Alien	paused	for	a	second	.
”	只是	前	他们	达到	错过	布莱克的	门	,	这	外星人	暂停	为了	一个	第二	.

“就在他们到达布莱克小姐家门口时，外星人停顿了一下。”

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lu:s] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [tə'geðər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	took	out	a	loose	handful	of	money	,	gold	and	silver	together	,	from	his
他	采取	出去	一个	松动的	少数	的	钱	,	金子	和	银	一起	,	从	他的

['traʊzər] ['pɑ:kɪt] .

trouser	pocket	.
裤子	口袋	.

他从裤兜里掏出一把零散的钱，金银混杂在一起。

“ [wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

“	One	more	question	,	”	he	said	,	with	that	pleasant	smile	on	his	lips	,
“	一	更多的	问题	,	”	他	说	,	和	那	令人愉快的	微笑	在	他的	嘴唇	,

“最后一个问题，”他嘴角带着和蔼的微笑说道。

“ [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['ɪgnərəns] .

“	if	you'll	excuse	my	ignorance	.
“	如果	你会	原谅	我的	无知	.

“请原谅我的无知。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kɔɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ? ”

Which	of	these	coins	is	a	pound	,	now	,	and	which	is	a	sovereign	?	”
哪个	的	这些	硬币	是	一个	磅	,	现在	,	和	哪个	是	一个	主权	?	”

现在，这些硬币中哪一枚是英镑，哪一枚是金币？

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['filip] ['ænsər] ['brɪskli] ,

“	Why	,	a	pound	IS	a	sovereign	,	of	course	,	”	Philip	answered	briskly	,
“	为什么	,	一个	磅	是	一个	主权	,	的	课程	,	”	菲利普	回答	轻快地	,

“当然，英镑本身就是一种主权货币，”菲利普干脆利落地回答道。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['brɪtɪʃ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

smiling	the	genuine	British	smile	of	unfeigned	astonishment	that	anybody	should	be
微笑	这	真的	英国	微笑	的	惴	惊讶	那	任何人	应该	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]['diːteɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] .

ignorant	of	a	minor	detail	in	the	kind	of	life	he	had	always	lived	among	.
无知	的	一个	次要的	细节	在	这	种类	的	生活	他	有	总是	居住地	之中	.

他露出了那种地道的英国式微笑，带着毫不掩饰的惊讶，难以置信竟然有人会对他一直生活在其中的这种生活中的一个小细节一无所知。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [sɪm'plɪsəti] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns]

he	would	have	asked	himself	with	equal	simplicity	what	was	the	difference
他	会	有	问	他自己	和	平等的	简单	什么	曾是	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [piːs] ,

between	a	twenty	-	franc	piece	,
之间	一个	二十	-	法郎	片	,

他也会同样简单地问自己，一枚20法郎的硬币和一枚20法郎的硬币有什么区别?

[ə; eɪ] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːɪs] ,

a	napoleon	,	and	a	louis	,
一个	拿破仑	,	和	一个	路易斯	,

拿破仑和路易，

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [di'beitid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [nuː'merɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv]

or	would	have	debated	as	to	the	precise	numerical	relation	between	twenty	-	five
或者	会	有	辩论	作为	到	这	精确的	数值	关系	之间	二十	-	五

[sents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ;

cents	and	a	quarter	of	a	dollar	;
分	和	一个	四分之一	的	一个	美元	;

或者会就二十五美分和四分之一美元之间的确切数字关系展开辩论；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['fɔːrən] [kɔɪnz] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪtʃ] [noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən][biː; bi]

but	then	,	those	are	mere	foreign	coins	,	you	see	,	which	no	fellow	can	be
但	然后	,	那些	是	仅仅	外国的	硬币	,	你	看	,	哪个	不	同伴	能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

expected	to	understand	,
预期的	到	理解	,

但是，这些不过是外国货币而已，没人能指望他们看懂。

[ən'les] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] .

unless	he	happens	to	have	lived	in	the	country	they	are	used	in	.
除非	他	发生	到	有	居住地	在	这	国家	他们	是	用过的	在	.

除非他恰好居住在使用这些物品的国家。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

The	others	are	British	and	necessary	to	salvation	.
这	其他的	是	英国	和	必要的	到	救恩	.

其他人都是英国人，对救赎至关重要。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɜːrəli] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] .

That	feeling	is	instinctive	in	the	thoroughly	provincial	English	nature	.
那	感觉	是	本能	在	这	彻底	省级	英语	自然	.

这种感觉是英国人与生俱来的，是他们根深蒂固的乡土气息。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ['evər] ['riːəli] [grɑːsps] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə; eɪ]

No	Englishman	ever	really	grasps	for	himself	the	simple	fact	that	England	is	a
不	英国人	曾经	真的	抓住	为了	他自己	这	简单的	事实	那	英格兰	是	一个

['fɔːrən] ['kʌntri] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] ;

foreign	country	to	foreigners	;
外国的	国家	到	外国人	;

没有哪个英国人真正理解过一个简单的道理：对外国人来说，英国是一个外国；

[ɪf] [st'reɪndʒəz] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['peti] ['mætər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

if	strangers	happen	to	show	themselves	ignorant	of	any	petty	matter	in	English	life	,
如果	陌生人	发生	到	展示	他们自己	无知	的	任何	小气	事情	在	英语	生活	,

如果陌生人碰巧对英国生活中的一些琐事一无所知，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [æz; əz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ,

he	regards	their	ignorance	as	silly	and	childish	,
他	问候	他们的	无知	作为	愚蠢的	和	幼稚	,

他认为他们的无知既愚蠢又幼稚。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]

not	to	be	compared	for	a	moment	to	his	own	natural	unfamiliarity	with
不是	到	是	比较的	为了	一个	片刻	到	他的	自己的	自然的	不熟悉	和

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

the	absurd	practices	of	foreign	nations	.
这	荒诞	实践	的	外国的	国家	.

这丝毫不能与他本人对外国荒谬做法的天然不熟悉相提并论。

[ðə; ði] ['eɪliən] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv]

The	Alien	,	indeed	,	seemed	to	have	learned	beforehand	this	curious	peculiarity	of
这	外星人	,	的确	,	似乎	到	有	学习	预先	这	好奇的	特点	的

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntəlekt] ;

the	limited	English	intellect	;
这	有限的	英语	智力	;

这位外星人似乎早已了解了英国人有限的智力所具有的这种奇特特点；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [blʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['kɜːrənsi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]

for	he	blushed	slightly	as	he	replied	,	“	I	know	your	currency	,	as	a	matter
为了	他	脸红了	轻微地	作为	他	回复	,	“	我	知道	你的	货币	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

of	arithmetic	,
的	算术	,

他回答时脸颊微红：“我知道你们的货币，这是算术问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] : [twelv] [pens] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [meɪk] [wʌn] [paʊnd] — ”

of	course	:	twelve	pence	make	one	shilling	;	twenty	shillings	make	one	pound	—	”
的	课程	:	十二	便士	制作	一	先令	;	二十	先令	制作	一	磅	—	”

当然：十二便士等于一先令；二十先令等于一英镑——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['filip] ['ekəud] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kən'vɪkʃn] ;

“	Of	course	,	”	Philip	echoed	in	a	tone	of	perfect	conviction	;
“	的	课程	,	”	菲利普	回声	在	一个	语气	的	完美的	定罪	;

“当然，”菲利普用无比肯定的语气附和道；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt]

it	would	never	have	occurred	to	him	to	doubt	for	a	moment	that
它	会	绝不	有	发生	到	他	到	怀疑	为了	一个	片刻	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðoʊz] ['begərli] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['brɪtɪʃ]

everybody	knew	intuitively	those	beggarly	elements	of	the	inspired	British
大家	知道	直觉上	那些	乞丐	元素	的	这	灵感	英国

['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] .

monetary	system	.
货币	系统	.

他从未想过要怀疑，每个人都凭直觉就知道英国货币体系中那些令人匪夷所思的因素。

“ [ðoʊ] [ðeə(r)] ['sɪŋgjələrli] ['ɔːkwərd] ['juːnɪts][ʌv; əv]['vælјuː][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Though	they're	singularly	awkward	units	of	value	for	any	one	accustomed	to	a
“	尽管	它们是	单独地	尴尬的	单位	的	价值	为了	任何	一	习惯	到	一个

['desɪm(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] :

decimal	coinage	:
小数	铸币	:

“尽管对于习惯了十进制货币的人来说，它们是极其笨拙的价值单位：

[soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] ,

so	unreasonable	and	illogical	,	”	the	stranger	continued	blandly	,
所以	不合理	和	不合逻辑	,	”	这	陌生人	持续	平淡地	,

“太不合理、太不合逻辑了，”陌生人语气平淡地继续说道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [er] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

turning	over	the	various	pieces	with	a	dubious	air	of	distrust	and	uncertainty	.
转弯	超过	这	各种各样的	件	和	一个	可疑	空气	的	怀疑	和	不确定	.

带着怀疑、不信任和不确定的神情翻阅着各种碎片。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['filip] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [stɪf] ,

“	I	BEG	your	pardon	,	”	Philip	said	,	drawing	himself	up	very	stiff	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	菲利普	说	,	绘画	他自己	向上	非常	僵硬的	,

“请再说一遍，”菲利普说着，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ([hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	scarcely	able	to	believe	his	ears	(	he	was	an	official	of	Her
和	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	(	他	曾是	一个	官方的	的	她

[brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,

Britannic	Majesty's	Government	,
不列颠尼克	陛下的	政府	,

他简直不敢相信自己的耳朵（他是英国女王陛下的政府官员），

[ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['blæsfəmi]) .

and	unused	to	such	blasphemy	)	.
和	未使用的	到	这样的	亵渎神明	)	.

（并且不习惯这种亵渎神明的行为）。

“ [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens]

“	Do	I	understand	you	to	say	,	you	consider	pounds	,	shillings	,	and	pence
“	做	我	理解	你	到	说	,	你	考虑	磅	,	先令	,	和	便士

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?

UNREASONABLE	?
不合理	?

“我理解你的意思是，你认为英镑、先令和便士是不合理的吗？”

” [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ðæt] [maɪt] ['ferli] [hæv; həv] [strʌk] ['terər] [tuː; tə]

”	He	put	an	emphasis	on	the	last	word	that	might	fairly	have	struck	terror	to
”	他	放	一个	强调	在	这	最后的	单词	那	可能	相当	有	击	恐怖	到

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [brest] ;

the	stranger's	breast	;
这	陌生人的	胸部	;

“他特意强调了最后一个词，这很可能让陌生人感到恐惧；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

but	somehow	it	did	not	.
但	不知何故	它	做过	不是	.

但不知为何，结果却并非如此。

“ [waɪ] , [jes] , ” [ðə; ði]['eɪliən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] : “ [noʊ]['ɔːrdər][ɔːr]

“ Why , yes , ” the Alien went on with imperturbable gentleness : “ no order or

” 为什么 , 是的 , ” 这 外星人 去 在 和 沉着冷静 温柔 : “ 不 命令 或者

['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

principle , you know .

原则 , 你 知道 .

“是的，”外星人继续用一种平静而温和的语气说道，“没有秩序，也没有原则，你知道的。”

[noʊ]['ræʃ(ə)nəl] [kə'nekʃ(ə)n] .

No rational connection .

不 合理的 联系 .

没有合理的联系。

[ə; eɪ] [mɪr] [sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][bɑːr'bærɪk][juːz] .

A mere survival from barbaric use .

一个 仅仅 生存 从 野蛮 使用 .

仅仅是从野蛮的利用中幸存下来而已。

[ə; eɪ] [skɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

A score , and a dozen .

一个 分数 , 和 一个 打 .

二十，还有十二。

[ðə; ði] [skɔːr] [ɪz][wʌn][mæn] , [ten] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ten] [toʊz] ;

The score is one man , ten fingers and ten toes ;

这 分数 是 一 男人 , 十 手指 和 十 脚趾 ;

得分是一个人，十根手指和十根脚趾；

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɪz][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ɑːn] — ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] .

the dozen is one man with shoes on — fingers and feet together .

这 打 是 一 男人 和 鞋 在 — 手指 和 脚 一起 .

这十二个人就是一个穿着鞋子的男人——手指和脚并拢。

[twelv] [pens] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [wʌn] [paʊnd] .

Twelve pence make one shilling ; twenty shillings one pound .

十二 便士 制作 一 先令 ; 二十 先令 一 磅 .

十二便士等于一先令；二十先令等于一英镑。

[haʊ] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] !

How very confusing !

如何 非常 令人困惑 !

真是太令人困惑了！

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] - [soʊ] [əb'sɜːrdli] ['dɪfɪkəlt] !

And then , the nomenclature's so absurdly difficult !

和 然后 , 这 - 所以 荒谬地 难的 !

而且，命名规则也极其复杂！

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['flɔːrɪn] ?

Which of these is half - a - crown , if you please , and which is a florin ?

哪个 的 这些 是 一半 - 一个 - 王冠 , 如果 你 请 , 和 哪个 是 一个 弗洛林 ?

请问，以下哪个是半克朗，哪个是弗罗林?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vælјuːz][ɪn] [pens] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ?

and what are their respective values in pence and shillings ?

和 什么 是 他们的 各自 值 在 便士 和 先令 ?

它们分别以便士和先令计价是多少?

” ['filip] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seprətli] .

” Philip picked out the coins and explained them to him separately .

” 菲利普 挑选 出去 这 硬币 和 解释 他们 到 他 分别地 .

菲利普挑选出这些硬币，并分别向他解释。

[ðə; ði]['eɪliən] ['miːnwaɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] ,

The	Alien	meanwhile	received	the	information	with	evident	interest	,
这	外星人	同时	已收到	这	信息	和	明显	兴趣	,

与此同时，外星人显然对这些信息很感兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [ðæt] [væst][trækt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə'brɔːd] [maɪt] [noʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]

as	a	traveller	in	that	vast	tract	that	is	called	Abroad	might	note	the	habits	and
作为	一个	游客	在	那	广阔的	通道	那	是	称为	国外	可能	笔记	这	习惯	和

['mænərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [traɪb] [ðæt] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kɑːnfaɪnz] ,

manners	of	some	savage	tribe	that	dwells	within	its	confines	,
礼仪	的	一些	野蛮的	部落	那	居住地	之内	它是	限制	,

就像一位旅行者在那片被称为“异国他乡”的广袤土地上可能会注意到居住在其中的某个野蛮部落的习惯和风俗一样，

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ræpt] [iːtʃ] [kɔɪn] [ʌp] [ɪn]['peɪpər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	solemnly	wrapped	each	coin	up	in	paper	,	as	his	instructor	named	it	for
和	庄严地	包装	每个	硬币	向上	在	纸	,	作为	他的	讲师	命名	它	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他郑重其事地用纸把每一枚硬币包好，因为他的老师已经给每枚硬币起了名字。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ænd; ənd]['vælju:] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l]

writing	the	designation	and	value	outside	in	a	peculiarly	beautiful	and	legible
写作	这	指定	和	价值	外部	在	一个	奇特地	美丽的	和	清晰易读

[hænd] .

hand	.
手	.

用一种特别优美且清晰易读的字体将名称和数值写在外面。

“ [its] [soʊ] ['pʌzlɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	It's	so	puzzling	,	you	see	,	”	he	said	in	explanation	,
“	它是	所以	令人费解	,	你	看	,	”	他	说	在	解释	,

“这真是太令人费解了，”他解释道。

[æz; əz] ['filip] [smaɪld] [ə'nʌðər] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['brɪtɪʃ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnfəntaɪl]

as	Philip	smiled	another	superior	and	condescending	British	smile	at	this	infantile
作为	菲利普	微笑	其他	优越的	和	居高临下的	英国	微笑	在	这	婴儿

[prə'siːdɪŋ] ;

proceeding	;
进行中	;

菲利普对着这幼稚的举动露出了另一种高高在上、居高临下的英国式微笑；

“ [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɪt'self] [hæz; həz][noʊ] [kən'gruːəti] [ɔːr]['ɔːrdər] : [ænd; ənd] [ðen] ,

“	the	currency	itself	has	no	congruity	or	order	:	and	then	,
“	这	货币	本身	有	不	全等性	或者	命令	:	和	然后	,

“货币本身没有任何一致性或秩序：然后，

['iːv(ə)n] [ðiːz] [kwɪr] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [kɔɪnz] ['hævnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər]['vælju:z] [mɑːrkt] [ɪn]

even	these	queer	unrelated	coins	haven't	for	the	most	part	their	values	marked	in
甚至	这些	酷儿	无关	硬币	还没有	为了	这	最多	部分	他们的	值	标记	在

[wɜːrdz][ɔːr] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ”

words	or	figures	upon	them	.	”
字	或者	数据	之上	他们	.	”

即使是这些奇特的、互不相关的硬币，大多数也没有用文字或数字标明其价值。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” ['filip] ['ænsər] ['laɪtli] .

“	Everybody	knows	what	they	are	,	”	Philip	answered	lightly	.
“	大家	知道	什么	他们	是	,	”	菲利普	回答	轻轻	.

“大家都知道它们是什么，”菲利普淡淡地回答道。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

Though	for	a	moment	,	taken	aback	by	the	novelty	of	the	idea	,
尽管	为了	一个	片刻	,	已采取	背	经过	这	新奇	的	这	主意	,

虽然一时之间，他被这个想法的新颖性所震惊，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [əd'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

he	almost	admitted	in	his	own	mind	that	to	people	who	had	the	misfortune
他	几乎	承认	在	他的	自己的	头脑	那	到	人们	WHO	有	这	不幸

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['fɔːrənərz] ,

to	be	born	foreigners	,
到	是	出生	外国人	,

他几乎在心里承认，对于那些不幸生为外国人的人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'letərd] ['sɪstəm] .

there	WAS	perhaps	a	slight	initial	difficulty	in	this	unlettered	system	.
那里	曾是	也许	一个	轻微	最初的	困难	在	这	胸无点墨	系统	.

在这个没有文字的体系中，或许一开始会遇到一些小困难。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [fɔːr; fər]

But	then	,	you	cannot	expect	England	to	be	regulated	throughout	for
但	然后	,	你	不能	预计	英格兰	到	是	受监管	自始至终	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] !

the	benefit	of	foreigners	!
这	益处	的	外国人	!

但是，你不能指望英国的所有规章制度都为了外国人的利益而制定！

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] ['filip] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [raɪn]

Though	,	to	be	sure	,	on	the	one	occasion	when	Philip	had	visited	the	Rhine
尽管	,	到	是	当然	,	在	这	一	场合	什么时候	菲利普	有	到访	这	莱茵河

[ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

and	Switzerland	,
和	瑞士	,

当然，菲利普曾有一次访问莱茵河和瑞士，

[hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] [moʊst] [kən'sʊmɪdli] [frʌm; frəm][ɔ'stend, 'ɔstend][tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] ,

he	had	grumbled	most	consumedly	from	Ostend	to	Grindelwald	,
他	有	咕哝	最多	消耗	从	奥斯坦德	到	格林德沃	,

他一路从奥斯坦德抱怨到格林德瓦，抱怨声不绝于耳。

[æt; ət] [ðoʊz] ['veri] ['desɪm(ə)l] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] ,

at	those	very	decimal	coins	which	the	stranger	seemed	to	admire	so	much	,
在	那些	非常	小数	硬币	哪个	这	陌生人	似乎	到	钦佩	所以	很多	,

陌生人似乎对那些小数位数的硬币赞不绝口。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] ['beldʒəm] , ['dʒɜːrməni] , ['hɑːlənd] ,

and	had	wondered	why	the	deuce	Belgium	,	Germany	,	Holland	,
和	有	想知道	为什么	这	二	比利时	,	德国	,	荷兰	,

并想知道为什么比利时、德国、荷兰这三个国家.....

[ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['kɔɪnɪdʒ] ;

and	Switzerland	could	not	agree	among	themselves	upon	a	uniform	coinage	;
和	瑞士	可以	不是	同意	之中	他们自己	之上	一个	制服	铸币	;

瑞士各成员国之间也无法就统一货币达成一致；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʊrɪst] .

it	would	be	so	much	more	convenient	to	the	British	tourist	.
它	会	是	所以	很多	更多的	方便的	到	这	英国	游客	.

这对英国游客来说会方便得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʊrɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

For	the	British	tourist	,	of	course	,	is	NOT	a	foreigner	.
为了	这	英国	游客	,	的	课程	,	是	不是	一个	外国人	.

当然，对于英国游客来说，他们就不是外国人。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv] [mɪs] ['bleɪks] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] ['fæməliz] [ænd; ənd]

On	the	door	-	step	of	Miss	Blake's	Furnished	Apartments	for	Families	and
在	这	门	-	步	的	错过	布莱克的	提供	公寓	为了	家庭	和

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [ə'gen] .

Gentlemen	,	the	stranger	stopped	again	.
先生们	,	这	陌生人	停止	再次	.

陌生人再次停在了布莱克小姐为家庭和绅士提供的公寓门口。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [swɑːv] [vɔɪs] ,

"	One	more	question	,	"	he	interposed	in	that	same	suave	voice	,
"	一	更多的	问题	,	"	他	插入	在	那	相同的	温文尔雅	嗓音	,

“还有一个问题，”他用同样温文尔雅的声音插话道。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['trespæsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	if	I'm	not	trespassing	too	much	on	your	time	and	patience	.
"	如果	我是	不是	擅闯私人领地	也	很多	在	你的	时间	和	耐心	.

“如果我没有占用您太多时间和耐心的话。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][tɜːrm] — [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [mʌnθ] , [jɪr] — [dʌz] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk]

For	what	sort	of	term	—	by	the	day	,	month	,	year	—	does	one	usually	take
为了	什么	种类	的	学期	—	经过	这	天	,	月	,	年	—	做	一	通常	拿

['lɑːdʒɪŋz] ? "

lodgings	?	"
住宿	?	"

人们通常租住房屋的期限是按天、月还是年?

" [waɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['filip] ['ænsər] ,

"	Why	,	by	the	week	,	of	course	,	"	Philip	answered	,
"	为什么	,	经过	这	星期	,	的	课程	,	"	菲利普	回答	,

“当然是按周计算啦，”菲利普回答道。

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] .

suppressing	a	broad	smile	of	absolute	surprise	at	the	man's	childish	ignorance	.
抑制	一个	广阔	微笑	的	绝对	惊喜	在	这	男人的	幼稚	无知	.

他强忍住惊讶的笑容，对男人的幼稚无知感到无比震惊。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ?

"	And	how	much	shall	I	have	to	pay	?
"	和	如何	很多	将	我	有	到	支付	?

“我需要支付多少钱？”

" [ðə; ði]['eɪliən] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] .

"	the	Alien	went	on	quietly	.
"	这	外星人	去	在	悄悄	.

“外星人平静地继续说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪkst] [ruːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	any	fixed	rule	about	it	?	"
"	有	你	任何	固定的	规则	关于	它	?	"

“你们在这方面有什么固定的规则吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['filip] ['ænsər] ,

"	Of	course	not	,	"	Philip	answered	,
"	的	课程	不是	,	"	菲利普	回答	,

“当然不是，”菲利普回答道。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] (['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] " [ʌv; əv]

unable	any	longer	to	restrain	his	amusement	(	everything	in	England	was	"	of
无法	任何	更长	到	抑制	他的	娱乐	(	一切	在	英格兰	曾是	"	的

[kɔːrs] " [tuː; tə] ['filip]) .

course	"	to	Philip	)	.
课程	"	到	菲利普	)	.

他再也无法抑制自己的喜悦（对菲利普来说，英国的一切“当然”都是理所当然的）。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

“	You	pay	according	to	the	sort	of	accommodation	you	require	,	the	number	of
“	你	支付	根据	到	这	种类	的	住宿	你	要求	,	这	数字	的

[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,

your	rooms	,
你的	房间	,

“您根据所需的住宿类型和房间数量支付费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . ”

and	the	nature	of	the	neighbourhood	. ”
和	这	自然	的	这	邻里	. ”

以及周边环境的性质。”

“ [aɪ] [siː] , ” [ðə; ði][ˈeɪliən] [rɪˈplaɪd] , [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] [pəˈlaɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps]

“	I	see	, ”	the	Alien	replied	,	imperturbably	polite	,	in	spite	of	Philip's
“	我	看	, ”	这	外星人	回复	,	沉着冷静	有礼貌的	,	在	尽管如此	的	菲利普的

[ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈmænər] .

condescending	manner	.
居高临下的	方式	.

“我明白了，”尽管菲利普态度傲慢，外星人依然镇定自若地回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [peɪ] [pər] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] ?

“	And	what	do	I	pay	per	room	in	this	latitude	and	longitude	?
“	和	什么	做	我	支付	每	房间	在	这	纬度	和	经度	?

“那么在这个经纬度，每个房间的价格是多少呢？ ”

” [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈfilip] [hæf] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	For	twenty	seconds	,	Philip	half	suspected	his	new	acquaintance	of	a
”	为了	二十	秒	,	菲利普	一半	怀疑	他的	新的	熟人	的	一个

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] :

desire	to	chaff	him	:
欲望	到	糠	他	:

“有二十秒钟的时间，菲利普隐隐怀疑这位新相识的人是想激怒他：

[bʌt; bət][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈeɪliən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

but	as	at	the	same	time	the	Alien	drew	from	his	pocket	a	sort	of
但	作为	在	这	相同的	时间	这	外星人	画	从	他的	口袋	一个	种类	的

[kəmˈbaɪnd] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [krəˈnɑːmɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] [kənˈsʌltid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

combined	compass	and	chronometer	which	he	gravely	consulted	for	his
合并	罗盘	和	计时器	哪个	他	严重地	咨询	为了	他的

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈbeəriŋz] ,

geographical	bearings	,
地理	轴承	,

但与此同时，外星人从口袋里掏出一个罗盘和计时器的结合体，严肃地查看它以确定自己的方位。

[ˈfilip] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [mæn][ɔːr][æn; ən]

Philip	came	to	the	conclusion	he	must	be	either	a	seafaring	man	or	an
菲利普	来了	到	这	结论	他	必须	是	任何一个	一个	航海	男人	或者	一个

[ɪˈskeɪpt] [ˈluːnətɪk] .

escaped	lunatic	.
逃脱	疯子	.

菲利普得出结论，他要么是个水手，要么是个逃出来的疯子。

[soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

So	he	answered	him	to	the	point	.
所以	他	回答	他	到	这	观点	.

于是他直截了当地回答了他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [æz; əz] [mɪs] ['bleɪks] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektəbl]

“	I	should	think	,	”	he	said	quietly	,	“	as	Miss	Blake's	are	extremely	respectable
“	我	应该	思考	,	”	他	说	悄悄	,	“	作为	错过	布莱克的	是	极其	可敬

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

“我想，”他平静地说，“布莱克小姐的住处是非常体面的，

[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] ,

in	a	first	-	rate	quarter	,	and	with	a	splendid	view	,
在	一个	第一的	-	速度	四分之一	,	和	和	一个	灿烂	看法	,

地处一流地段，视野极佳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国野蛮人(The British Barbarians)
第2/7页

[juːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [θriː] ['gɪnɪ] . ”
you'll probably have to pay somewhere about three guineas . ”
你会 大概 有 到 支付 某处 关于 三 几内亚 . ”

你大概要付三个几尼左右。

“ [θriː] [wʌt] ?
“ Three what ?
“ 三 什么 ?

“三个什么？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌɪntər'poʊzd] ,
” the stranger interposed ,
” 这 陌生人 插入 ,

陌生人插话道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [hiː; hi] [stɪl] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
with an inquiring glance at the little heap of coins he still held before him
和 一个 查询 瞥一眼 在 这 小的 堆 的 硬币 他 仍然 握住 前 他
.
:
.

他疑惑地看了一眼面前仍然拿着的一小堆硬币。

['filip] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [hɪz; ɪz] [glæns] .
Philip misinterpreted his glance .
菲利普 误解 他的 瞥一眼 .

菲利普误解了他的眼神。

“ [pər'hæps] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪr] ;
“ Perhaps that's too much for you , ” he suggested , looking severe ;
“ 也许 那就是 也 很多 为了 你 , ” 他 建议 , 寻找 严重 ;

“也许这对你来说太过分了，”他神情严肃地说道；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['diːsnt] [ruːmz; rʊmz] ,
for if people cannot afford to pay for decent rooms ,
为了 如果 人们 不能 买得起 到 支付 为了 体面的 房间 ,

如果人们负担不起像样的房间费用，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sʌbɜːrb] , [ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [ðə; ði]
they have no right to invade an aristocratic suburb , and bespeak the
他们 有 不 正确的 到 入侵 一个 贵族 市郊 , 和 表明 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['regjələr] ['rezɪdənts] .
attention of its regular residents .
注意力 的 它是 常规的 居民 .

他们无权侵占贵族郊区，也无权引起当地居民的注意。

“ [oʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['eɪliən] [pʊt] [ɪn] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ə'raɪt] .
“ Oh , that's not it , ” the Alien put in , reading his tone aright .
“ 哦 , 那就是 不是 它 , ” 这 外星人 放 在 , 阅读 他的 语气 好的 .

“哦，不是那样的，”外星人插嘴道，他准确地读懂了他的语气。

“ [ðə; ði] ['mʌni] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ The money doesn't matter to me .
“ 这 钱 不 事情 到 我 .

“钱对我来说并不重要。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['taɪdi] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

As	long	as	I	can	get	a	tidy	room	,	with	sun	and	air	,
作为	长的	作为	我	能	得到	一个	整齐的	房间	,	和	太阳	和	空气	,

只要我能得到一个整洁、有阳光和空气的房间，

[aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [peɪ] .

I	don't	mind	what	I	pay	.
我	不	头脑	什么	我	支付	.

我不在乎付多少钱。

[its] [ðə; ði] ['gɪni] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

It's	the	guinea	I	can't	quite	remember	about	for	the	moment	.
它是	这	几内亚	我	不能	相当	记住	关于	为了	这	片刻	.

我一时想不起那是什么了。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [fər'gɑːtn]

I	looked	it	up	,	I	know	,	in	a	dictionary	at	home	;	but	I'm	afraid	I've	forgotten
我	看起来	它	向上	,	我	知道	,	在	一个	字典	在	家	;	但	我是	害怕的	我已经	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我知道，我在家里的字典里查过了；但我恐怕已经忘记了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [its] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Let	me	see	;	it's	twenty	-	one	pounds	to	the	guinea	,	isn't	it	?
让	我	看	;	它是	二十	-	一	磅	到	这	几内亚	,	不是	它	?

让我想想，21英镑等于1几尼，对吧?

[ðen] [aɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .

Then	I'm	to	pay	about	sixty	-	three	pounds	a	week	for	my	lodgings	.
然后	我是	到	支付	关于	六十	-	三	磅	一个	星期	为了	我的	住宿	.

那么我每周要支付大约 63 英镑的住宿费。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

"	This	was	the	right	spirit	.
"	这	曾是	这	正确的	精神	.

“这才是正确的精神。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪmpli] , [soʊ] ['sɪriəsli] , [soʊ] ['ɪnəsntli] ,

He	said	it	so	simply	,	so	seriously	,	so	innocently	,
他	说	它	所以	简单地	,	所以	严重地	,	所以	天真地	,

他说得那么简单，那么认真，那么天真。

[ðæt] ['filip] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Philip	was	quite	sure	he	really	meant	it	.
那	菲利普	曾是	相当	当然	他	真的	意思是	它	.

菲利普非常肯定他是真心这么想的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti] [ɑːd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [rent] .

He	was	prepared	,	if	necessary	,	to	pay	sixty	odd	pounds	a	week	in	rent	.
他	曾是	准备	,	如果	必要的	,	到	支付	六十	奇怪的	磅	一个	星期	在	租	.

如有必要，他准备每周支付六十多英镑的房租。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

Now	,	a	man	like	that	is	the	proper	kind	of	man	for	a	respectable
现在	,	一个	男人	喜欢	那	是	这	恰当的	种类	的	男人	为了	一个	可敬

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

像他这样的人，才是体面社区里该有的样子。

['hiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪljərdz] ['friːli] .

He'll	keep	a	good	saddle	-	horse	,	join	the	club	,	and	play	billiards	freely	.
地狱	保持	一个	好的	鞍	-	马	,	加入	这	俱乐部	,	和	玩	台球	自由	.

他会养一匹好马，加入俱乐部，自由自在地打台球。

['filip] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

Philip	briefly	explained	to	him	the	nature	of	his	mistake	,
菲利普	简要地	解释	到	他	这	自然	的	他的	错误	,

菲利普简要地向他解释了他所犯错误的性质。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɪni] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [kɔɪn] , [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn] ['met(ə)l] ,

pointing	out	to	him	that	a	guinea	was	an	imaginary	coin	,	unrepresented	in	metal	,
指向	出去	到	他	那	一个	几内亚	曾是	一个	假想	硬币	,	未代表	在	金属	,

向他指出，几尼是一种想象中的硬币，并没有金属实物。

[bʌt; bət] ['rekənd] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

but	reckoned	by	prescription	at	twenty	-	one	shillings	.
但	估计	经过	处方	在	二十	-	一	先令	.

但按规定计算为二十一先令。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [slaɪt] [kə'rekʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

The	stranger	received	the	slight	correction	with	such	perfect	nonchalance	,
这	陌生人	已收到	这	轻微	更正	和	这样的	完美的	漫不经心	,

陌生人以一种近乎漫不经心的态度接受了这略微的纠正。

[ðæt] ['filip] [æt; ət] [wʌns] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['sɑːlvənsi] ,

that	Philip	at	once	conceived	a	high	opinion	of	his	wealth	and	solvency	,
那	菲利普	在	一次	构思	一个	高的	观点	的	他的	财富	和	偿付能力	,

菲利普立刻对他的财富和偿付能力产生了高度评价。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

and	therefore	of	his	respectability	and	moral	character	.
和	所以	的	他的	体面	和	道德	特点	.

因此也体现了他的品行和道德品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	clear	that	pounds	and	shillings	were	all	one	to	him	.
它	曾是	清除	那	磅	和	先令	是	全部	一	到	他	.

很明显，在他眼里，英镑和先令都是一回事。

['filip] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] ,

Philip	had	been	right	,	no	doubt	,
菲利普	有	到过	正确的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，菲利普是对的。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

in	his	first	diagnosis	of	his	queer	acquaintance	as	a	man	of	distinction	.
在	他的	第一的	诊断	的	他的	酷儿	熟人	作为	一个	男人	的	区别	.

在他第一次诊断这位古怪的熟人时，他称其为一位杰出人士。

[fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['sɪnənɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] ,

For	wealth	and	distinction	are	practically	synonyms	in	England	for	one	and	the	same	quality	,
为了	财富	和	区别	是	几乎	同义词	在	英格兰	为了	一	和	这	相同的	质量	,

在英国，财富和地位几乎是同义词，指的就是同一种品质。

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] .

possession	of	the	wherewithal	.
拥有	的	这	所需资源	.

具备必要的资源。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] [ə'gen] , [stɪl] [mɔ:r] [æt; ət] [si:] .

As	they	parted	,	the	stranger	spoke	again	,	still	more	at	sea	.
作为	他们	分手了	,	这	陌生人	辐	再次	,	仍然	更多的	在	海	.

离别之际，陌生人再次开口，语气更加茫然。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['serəmənɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

“	And	are	there	any	special	ceremonies	to	be	gone	through	on	taking	up
“	和	是	那里	任何	特别的	仪式	到	是	已消失	通过	在	采取	向上

['lɑ:dʒɪŋz] ?

lodgings	?
住宿	?

“入住时是否需要举行任何特殊仪式？”

” [hi:; hi] [æskt] [kwaɪt] ['greɪvli] .

”	he	asked	quite	gravely	.
”	他	问	相当	严重地	.

他语气十分严肃地问道。

“ ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ?

“	Any	religious	rites	,	I	mean	to	say	?
“	任何	宗教	仪式	,	我	意思是	到	说	?

“我是说，有任何宗教仪式吗？”

['eni] ['pu:dʒə] [ɔ:r][soʊ] [fɔ:rθ] ?

Any	poojah	or	so	forth	?
任何	普迦	或者	所以	前进	?

有什么祭祀仪式之类的吗?

[ðæt] [ɪz] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz]['faɪləps, 'faɪlɪps] [smaɪl] ['brɔ:dnd] ,

That	is	,	”	he	went	on	,	as	Philip's	smile	broadened	,
那	是	,	”	他	去	在	,	作为	菲利普的	微笑	扩大	,

“也就是说，”他继续说道，菲利普的笑容更加灿烂了。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tə'bu:] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɔ:r] [ə'pi:zd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][maɪ]

“	is	there	any	taboo	to	be	removed	or	appeased	before	I	can	take	up	my
“	是	那里	任何	忌讳	到	是	已移除	或者	安抚	前	我	能	拿	向上	我的

['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ?

residence	in	the	apartments	?
住宅	在	这	公寓	?

“在我入住公寓之前，是否有任何禁忌需要消除或消除？”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['filip] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kən'vɪnst] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən] —

”	By	this	time	Philip	was	really	convinced	he	had	to	do	with	a	madman	—
”	经过	这	时间	菲利普	曾是	真的	确信	他	有	到	做	和	一个	狂人	—

[pər'hæps][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lu:nətɪk] .

perhaps	a	dangerous	lunatic	.
也许	一个	危险的	疯子	.

“这时，菲利普真的确信自己和一个疯子——或许是一个危险的疯子——有牵连。”

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['testɪli] , “ [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [haʊ] [əb'sɜ:rd] !

So	he	answered	rather	testily	,	“	No	,	certainly	not	;	how	absurd	!
所以	他	回答	相当	暴躁地	,	“	不	,	当然	不是	;	如何	荒诞	!

于是他很不耐烦地回答说：“不，当然不是；多么荒谬啊！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

you	must	see	that's	ridiculous	.
你	必须	看	那就是	荒谬的	.

你应该明白这有多荒谬。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈsivilaizd] [ˈkʌntri] , [nɑːt] [əˈmʌŋ] [ɔːˈstreɪliən] [ˈsævidʒiz] .

You're	in	a	civilised	country	,	not	among	Australian	savages	.
你是	在	一个	文明	国家	,	不是	之中	澳大利亚	野蛮人	.

你身处文明国家，而不是澳大利亚野蛮人之中。

[ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

All	you'll	have	to	do	is	to	take	the	rooms	and	pay	for	them	.
全部	你会	有	到	做	是	到	拿	这	房间	和	支付	为了	他们	.

你只需要预订房间并支付房费即可。

[aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm]

I'm	sorry	I	can't	be	of	any	further	use	to	you	,	but	I'm	pressed	for	time
我是	对不起	我	不能	是	的	任何	更远	使用	到	你	,	但	我是	按下	为了	时间

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

很抱歉我今天时间比较紧，帮不上您什么忙了。

[soʊ] [naʊ] , [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .

So	now	,	good	-	morning	.
所以	现在	,	好的	-	早晨	.

那么，早上好。

〞 [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

〞	As	for	the	stranger	,	he	turned	up	the	path	through	the	lodging	-	house
〞	作为	为了	这	陌生人	,	他	转向	向上	这	小路	通过	这	住宿	-	房子

[ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [.misˈgiviŋz] .

garden	with	curious	misgivings	.
花园	和	好奇的	疑虑	.

“至于那位陌生人，他怀着好奇的疑虑，沿着小路穿过旅馆花园走了上去。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	heart	failed	him	.
他的	心	失败的	他	.

他心脏衰竭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [θriː] [baɪ] [miːn] [ˈsoʊlər][taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈlɑːndʒɪtuːd] .

It	was	half	-	past	three	by	mean	solar	time	for	that	particular	longitude	.
它	曾是	一半	-	过去的	三	经过	意思是	太阳的	时间	为了	那	特别的	经度	.

按该经度的平均太阳时计算，当时是三点半。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sed] [soʊ] [ˈbrɪskli] , “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [æt; ət][θriː] . - [piː] .

Then	why	had	this	young	man	said	so	briskly	,	“	Good	morning	,	”	at	3	.	30	P	.
然后	为什么	有	这	年轻的	男人	说	所以	轻快地	,	“	好的	早晨	,	”	在	3	.	-	P	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

那么，为什么这位年轻人会在下午3点30分如此干脆利落地说“早上好”呢?

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ?

as	if	on	purpose	to	deceive	him	?
作为	如果	在	目的	到	欺骗	他	?

仿佛是故意欺骗他似的?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][træp] ?

Was	he	laying	a	trap	?
曾是	他	躺下	一个	陷阱	?

他是不是在设陷阱?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm][waɪl][ænd; ənd] [gaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmedɪs(ə)n] - [men] ?

Was	this	some	wile	and	guile	of	the	English	medicine	-	men	?
曾是	这	一些	诡计	和	诡计	的	这	英语	药品	-	男人	?

这是英国巫医的某种诡计吗?

[iː]
II
二

二

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ([nɑːt] [ʌn'nætʃrəli]) ['sʌndeɪ] .
Next day was (not unnaturally) Sunday .
下一个 天 曾是 (不是 不自然地) 星期日 .

第二天（不出所料）是星期日。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] ,
At half - past ten in the morning , according to his wont ,
在 一半 - 过去的 十 在 这 早晨 , 根据 到 他的 惯于 ,

按照他的惯例，上午十点半，

['filip] ['krɪsti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] , [smuːð] [sɪlk]
Philip Christy was seated in the drawing - room at his sister's house , smooth silk
菲利普 克里斯蒂 曾是 坐着 在 这 绘画 - 房间 在 他的 姐妹 房子 , 光滑的 丝绸
[hæt] [ɪn] [glʌvd] [hænd] ,
hat in gloved hand ,
帽子 在 戴手套 手 ,

菲利普·克里斯蒂坐在他姐姐家的客厅里，戴着手套的手里拿着一顶光滑的丝绸礼帽。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
waiting for Frida and her husband , Robert Monteith , to go to church
等待 为了 弗里达 和 她 丈夫 , 罗伯特 蒙蒂思 , 到 去 到 教会
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

等着弗里达和她的丈夫罗伯特·蒙蒂思跟他一起去教堂。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , ['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] , [ɔːr] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tæ'tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [red]
As he sat there , twiddling his thumbs , or beating the devil's tattoo on the red
作为 他 卫星 那里 , 摆弄 他的 拇指 , 或者 殴打 这 魔鬼的 纹身 在 这 红色的
[ˌdʒæpə'niːz] ['teɪbl] ,
Japanese table ,
日本人 桌子 ,

他坐在那里，百无聊赖地摆弄着拇指，或者用手指敲打着红色日式桌子上的魔鬼纹身。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['entərd] .
the housemaid entered .
这 保姆 进入 .

女佣走了进来。

“ [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] ['filip] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
“ A gentleman to see you , sir , ” she said , handing Philip a card .
“ 一个 绅士 到 看 你 , 先生 , ” 她 说 , 处理 菲利普 一个 卡片 .

“先生，很高兴见到您。”她说着，递给菲利普一张名片。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
The young man glanced at it curiously .
这 年轻的 男人 瞥了一眼 在 它 奇怪的是 .

年轻人好奇地瞥了一眼。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ! — [ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] !
A visitor to call at such an early hour ! — and on Sunday morning too !
一个 游客 到 称呼 在 这样的 一个 早期的 小时 ! — 和 在 星期日 早晨 也 !

这么早就有访客来访！——而且还是在星期天早上！

[haʊ] [ɪk'striːmli] [ɑːd] !
How extremely odd !
如何 极其 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [moʊst] [ɪ'regjələr] !

This	was	really	most	irregular	!
这	曾是	真的	最多	不规律的	!

这真是太不寻常了!

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˌdɪsə'pruːvl] .

So	he	looked	down	at	the	card	with	a	certain	vague	sense	of	inarticulate	disapproval	.
所以	他	看起来	向下	在	这	卡片	和	一个	肯定	模糊的	感觉	的	不善言辞	不赞成	.

于是他低头看着那张卡片，心中涌起一股难以言喻的不满。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnər][ænd; ənd] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkətli] [ɪn'greɪvd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [jet] [kʌm] [ə'krɔːs] .

But	he	noticed	at	the	same	time	it	was	finer	and	clearer	and	more	delicately	engraved	than	any	other	card	he	had	ever	yet	come	across	.
但	他	注意到	在	这	相同的	时间	它	曾是	更精细	和	更清晰	和	更多的	轻柔地	刻	比	任何	其他	卡片	他	有	曾经	然而	来	穿过	.

但与此同时，他也注意到这张卡片比他以前见过的任何一张卡片都更精美、更清晰、雕刻更精细。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['letərz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [neɪm] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

It	bore	in	simple	unobtrusive	letters	the	unknown	name	,	"	Mr	.	Bertram	Ingledew	.
它	钻孔	在	简单的	不引人注目	信件	这	未知	姓名	,	"	先生	.	伯特伦	英格尔德	.

上面用简单不显眼的字母写着一个不知名的名字："伯特伦·英格尔德先生"。

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [bəuθ] [tendid] [tuː; tə] ['mɑːlɪfaɪ]['fɪləps, 'fɪlɪps]['neɪs(ə)nt] [dɪs'laɪk] .

"	Though	he	had	never	heard	it	before	,	name	and	engraving	both	tended	to	mollify	Philip's	nascent	dislike	.
"	尽管	他	有	绝不	听到	它	前	,	姓名	和	雕刻	两个都	倾向于	到	缓和	菲利普的	新生	不喜欢	.

"虽然他以前从未听说过，但名字和铭文都有助于缓和菲利普刚刚萌生的厌恶之情。

" [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] , ['mɑːrθə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['grændioʊs] [toʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] .

"	Show	the	gentleman	in	,	Martha	,	"	he	said	in	his	most	grandiose	tone	;	and	the	gentleman	entered	.
"	展示	这	绅士	在	,	玛莎	,	"	他	说	在	他的	最多	宏伟的	语气	;	和	这	绅士	进入	.

"玛莎，请这位先生进来，"他用最夸张的语气说道；然后，这位先生走了进来。

['filip] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Philip	started	at	sight	of	him	.
菲利普	开始	在	视线	的	他	.

菲利普一见到他就吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['eɪliən] .

It	was	his	friend	the	Alien	.
它	曾是	他的	朋友	这	外星人	.

那是他的朋友，外星人。

['filip] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædmən] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [stɪl] ,

Philip	was	quite	surprised	to	see	his	madman	of	last	night	;	and	what	was	more	disconcerting	still	,
菲利普	曾是	相当	惊讶	到	看	他的	狂人	的	最后的	夜晚	;	和	什么	曾是	更多的	令人不安	仍然	,

菲利普看到昨晚那个疯子，着实吃了一惊；更令他不安的是，

[ɪn][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [greɪ] [twiːd] [hoʊm] - [spʌn] [suːt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [læst] ['iːvnɪŋ] .

in	the	self	-	same	grey	tweed	home	-	spun	suit	he	had	worn	last	evening	.
在	这	自己	-	相同的	灰色的	粗花呢	家	-	旋转	套装	他	有	磨损	最后的	晚上	.

他穿着和昨晚一样的灰色粗花呢手工西装。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['dʒentlmənli] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪ] [hoʊm] -

Now	,	nothing	can	be	more	gentlemanly	,	don't	you	know	,	than	a	grey	home	-
现在	,	没有什么	能	是	更多的	绅士风度	,	不	你	知道	,	比	一个	灰色的	家	-

[spʌn] , [ɪn] [ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ;

spun	,	IN	its	proper	place	;
旋转	,	在	它是	恰当的	地方	;

你知道，没有什么比一件灰色家纺衫放在合适的地方更能体现绅士风度了；

[bʌt; bət][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ['filip] ['krɪsti] [felt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sʌbɜːrb] [ɑːn]

but	its	proper	place	Philip	Christy	felt	was	certainly	NOT	in	a	respectable	suburb	on
但	它是	恰当的	地方	菲利普	克里斯蒂	毛毡	曾是	当然	不是	在	一个	可敬	市郊	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

a	Sunday	morning	.
一个	星期日	早晨	.

但菲利普·克里斯蒂认为，它最合适的地方绝对不是在星期天早上一个体面的郊区。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['frɪdʒɪdli] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	frigidly	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	冷漠地	,

“请再说一遍，”他冷冷地说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜːnəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [er] — [ðə; ðɪ] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt]

rising	from	his	seat	with	his	sternest	official	air	—	the	air	he	was	wont
上升	从	他的	座位	和	他的	最严厉的	官方的	空气	—	这	空气	他	曾是	惯于

[tuː; tə] [ə'suːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['æntiruːm,'æntirʊm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wen] ['aʊt'saɪdər] [kɔːld] [ænd; ənd] [wɪʃt]

to	assume	in	the	anteroom	at	the	office	when	outsiders	called	and	wished
到	认为	在	这	接待室	在	这	办公室	什么时候	局外人	称为	和	希望

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] “ [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] . ”

to	interview	his	chief	“	on	important	public	business	.	”
到	面试	他的	首席	“	在	重要的	民众	商业	.	”

他从座位上站起来，摆出一副最严肃的官腔——这是他平时在办公室候客厅里，当外人来访并想就“重要的公共事务”采访他的上司时，他经常摆出的姿态。

“ [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

“	To	what	may	I	owe	the	honour	of	this	visit	?
“	到	什么	可能	我	欠	这	荣誉	的	这	访问	?

“我何德何能，能有幸获得此次来访的机会？”

” [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

”	For	he	did	not	care	to	be	hunted	up	in	his	sister's	house	at	a	moment's
”	为了	他	做过	不是	关心	到	是	猎杀	向上	在	他的	姐妹	房子	在	一个	瞬间

['noʊtɪs][baɪ][ə; eɪ][moʊst]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ,

notice	by	a	most	casual	acquaintance	,
注意	经过	一个	最多	随意的	熟人	,

“因为他并不想被一个最普通的熟人突然闯进他姐姐家。”

[huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] .

whom	he	suspected	of	being	an	escaped	lunatic	.
谁	他	怀疑	的	存在	一个	逃脱	疯子	.

他怀疑此人是逃出来的疯子。

['bɜːrtrəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

Bertram	Ingledew	,	for	his	part	,	however	,
伯特伦	英格尔德	,	为了	他的	部分	,	然而	,

然而，伯特伦·英格尔德却是这样的人。

[əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fræŋk] [smaɪl] [ænd; ənd] ['iːzi]

advanced	towards	his	companion	of	last	night	with	the	frank	smile	and	easy
先进的	向	他的	伴侣	的	最后的	夜晚	和	这	坦率	微笑	和	简单的

['berɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

bearing	of	a	cultivated	gentleman	.
轴承	的	一个	栽培	绅士	.

他面带坦率的微笑，举止优雅，像一位有教养的绅士，走向昨晚的同伴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

He	was	blissfully	unaware	of	the	slight	he	was	putting	upon	the
他	曾是	幸福地	不知情	的	这	轻微	他	曾是	推杆	之上	这

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] - [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [twiːd] [suːt] ;

respectability	of	Brackenhurst	by	appearing	on	Sunday	in	his	grey	tweed	suit	;
体面	的	-	经过	出现	在	星期日	在	他的	灰色的	粗花呢	套装	;

他丝毫没有意识到，星期天穿着灰色粗花呢西装出现在布雷肯赫斯特，是对当地体面形象的极大侮辱；

[soʊ] [hiː; hi] ['oʊnli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]

so	he	only	held	out	his	hand	as	to	an	ordinary	friend	,	with	the	simple
所以	他	仅有的	握住	出去	他的	手	作为	到	一个	普通的	朋友	,	和	这	简单的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

所以他只是像对待普通朋友一样伸出手，说了些简单的话：

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . ['krɪsti] ,

“	You	were	so	extremely	kind	to	me	last	night	,	Mr	.	Christy	,
“	你	是	所以	极其	种类	到	我	最后的	夜晚	,	先生	.	克里斯蒂	,

克里斯蒂先生，您昨晚对我真是太好了。

[ðæt] [æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['noʊbɑːdi] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

that	as	I	happen	to	know	nobody	here	in	England	,
那	作为	我	发生	到	知道	无人	这里	在	英格兰	,

因为我碰巧在英国一个熟人都没有。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]

I	ventured	to	come	round	and	ask	your	advice	in	unexpected	circumstances	that
我	冒险	到	来	圆形的	和	问	你的	建议	在	意外	情况	那

[hæv; həv] [sɪns] [ə'rɪzn] .

have	since	arisen	.
有	自从	出现	.

由于一些意想不到的情况发生，我冒昧前来向您请教。

” [wen] ['bɜːrtrəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['filip] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'lentɪd] .

”	When	Bertram	Ingledew	looked	at	him	,	Philip	once	more	relented	.
”	什么时候	伯特伦	英格尔德	看起来	在	他	,	菲利普	一次	更多的	让步	.

“当伯特伦·英格尔德看着他时，菲利普再次让步了。”

[ðə; ði] ['mænz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

The	man's	eye	was	so	captivating	.
这	男人的	眼睛	曾是	所以	引人入胜	.

那男人的眼神太迷人了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	say	the	truth	,
到	说	这	真相	,

说实话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [er] [ʌv; əv]

there	was	something	taking	about	the	mysterious	stranger	—	a	curious	air	of
那里	曾是	某物	采取	关于	这	神秘	陌生人	—	一个	好奇的	空气	的

[ʌn'kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] — [soʊ] [ðæt] ,

unconscious	superiority	—	so	that	,
无意识	优势	—	所以	那	,

那个神秘的陌生人似乎散发着某种气息——一种不自觉的优越感——以至于，

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , ['filip] [felt] [hɪm'self] ['fæsɪneɪtɪd] .

the	moment	he	came	near	,	Philip	felt	himself	fascinated	.
这	片刻	他	来了	靠近	,	菲利普	毛毡	他自己	着迷	.

他一靠近，菲利普就感到自己被深深吸引了。

[hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][æz; əz] [pə'laɪt] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mʌstər] ,

He	only	answered	,	therefore	,	in	as	polite	a	tone	as	he	could	easily	muster	,
他	仅有的	回答	,	所以	,	在	作为	有礼貌的	一个	语气	作为	他	可以	容易地	鼓起	,

因此，他只能用他所能做到的最礼貌的语气回答。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [treɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] ? ”

“	Why	,	how	did	you	get	to	know	my	name	,	or	to	trace	me	to	my	sister's	?	”
“	为什么	,	如何	做过	你	得到	到	知道	我的	姓名	,	或者	到	痕迹	我	到	我的	姐妹	?	”

“为什么？你是怎么知道我的名字，又是怎么找到我姐姐的？”

“ [oʊ] , [mɪs] [bleɪk] [toʊld][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , ” ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪd]

“	Oh	,	Miss	Blake	told	me	who	you	were	and	where	you	lived	,	”	Bertram	replied
“	哦	,	错过	布莱克	讲述	我	WHO	你	是	和	在哪里	你	居住地	,	”	伯特伦	回复

[moʊst] ['ɪnəsntli] :

most	innocently	:
最多	天真地	:

“哦，布莱克小姐告诉我你是谁，你住在哪里，”伯特伦天真地回答道：

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['kændər] ; “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] [dʒʌst]

his	tone	was	pure	candour	;	“	and	when	I	went	round	to	your	lodgings	just
他的	语气	曾是	纯的	坦率	;	“	和	什么时候	我	去	圆形的	到	你的	住宿	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他的语气坦诚无比：“刚才我去你住处的时候，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] .

they	explained	that	you	were	out	,	but	that	I	should	probably	find	you	at	Mrs	.
他们	解释	那	你	是	出去	,	但	那	我	应该	大概	寻找	你	在	太太	.

[mɑːn'tiːθs] ;

Monteith's	;
蒙蒂思的	;

他们解释说你不在家，但我可能在蒙蒂思太太家能找到你；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] .

so	of	course	I	came	on	here	.
所以	的	课程	我	来了	在	这里	.

所以我当然会来这里。

” ['filip] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪlətiˌ][ʌv; əv] [ðæt] [naɪ'iːv] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]

”	Philip	denied	the	applicability	of	that	naive	“	of	course	”	in	his	inmost
”	菲利普	否认	这	适用性	的	那	幼稚的	“	的	课程	”	在	他的	最

[soʊl] :

soul	:
灵魂	:

菲利普内心深处否认了那种天真的“当然”的适用性：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

but	it	was	no	use	being	angry	with	Mr	.	Bertram	Ingledew	.
但	它	曾是	不	使用	存在	生气的	和	先生	.	伯特伦	英格尔德	.

但对伯特伦·英格尔德先生生气是没用的。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [soʊ] [træns'pærəntli]

So	much	he	saw	at	once	;	the	man	was	so	simple	-	minded	,	so	transparently
所以	很多	他	锯	在	一次	;	这	男人	曾是	所以	简单的	-	有思想	,	所以	透明地

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

他一下子看清了很多；这个人如此单纯，如此自然。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

one	could	not	be	angry	with	him	.
一	可以	不是	是	生气的	和	他	.

谁也无法对他生气。

[wʌn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['sɪnɪk(ə)l] ['lʌndən] - [bred] [smaɪl] , [fɔːr; fər]

One	could	only	smile	at	him	,	a	superior	cynical	London	-	bred	smile	,	for
一	可以	仅有的	微笑	在	他	,	一个	优越的	愤世嫉俗	伦敦	-	繁殖	微笑	,	为了

[æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['fɔːrənər] .

an	unsophisticated	foreigner	.
一个	不谙世事的	外国人	.

对于一个不谙世事的外国人来说，人们只能对他露出一种高人一等、愤世嫉俗的伦敦式微笑。

[soʊ][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [er] , “ [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti]

So	the	Civil	Servant	asked	with	a	condescending	air	,	“	Well	,	what's	your	difficulty
所以	这	民用	仆人	问	和	一个	居高临下的	空气	,	“	出色地	,	是什么	你的	困难

?

?
?

于是，公务员用居高临下的语气问道：“那么，你遇到了什么困难呢？”

[aɪl] [siː] [ɪf] ['pɜːrrəd,ventʃər] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	see	if	peradventure	I	can	help	you	out	of	it	.
患病的	看	如果	或者	我	能	帮助	你	出去	的	它	.

我看看能不能帮上忙。

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [æz; əz] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

”	For	he	reflected	to	himself	in	a	flash	that	as	Ingledew	had	apparently
”	为了	他	反映	到	他自己	在	一个	闪光	那	作为	英格尔德	有	显然

[ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ɪn][goʊld][ænd; ənd] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['jestərdeɪ] ,

a	good	round	sum	in	gold	and	notes	in	his	pocket	yesterday	,
一个	好的	圆形的	和	在	金子	和	笔记	在	他的	口袋	昨天	,

“因为他脑海中瞬间闪过一个念头，昨天英格尔杜的口袋里显然装着一大笔金银钞票，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

he	was	not	likely	to	come	borrowing	money	this	morning	.
他	曾是	不是	可能	到	来	借贷	钱	这	早晨	.

他今天早上不太可能来借钱。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði]['eɪliən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , “ [aɪ] ['hævnt]

“	It's	like	this	,	you	see	,	”	the	Alien	answered	with	charming	simplicity	,	“	I	haven't
“	它是	喜欢	这	,	你	看	,	”	这	外星人	回答	和	迷人	简单	,	“	我	还没有

[gɑːt] ['eni] ['lʌgɪdʒ] . ”

got	any	luggage	.	”
得到	任何	行李	.	”

“是这样的，”外星人用一种迷人的简洁回答道，“我没有任何行李。”

“ [nɑːt][gɑːt]['eni] ['lʌgɪdʒ] !
“ Not got any luggage !
“ 不是 得到 任何 行李 !

“我没有行李！”

” ['filip] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːstrʌk] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][fɔːl] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kliːn] -
” Philip repeated , awestruck , letting his jaw fall short , and stroking his clean -
” 菲利普 重复 , 惊叹不已 , 出租 他的 颚 落下 短的 , 和 抚摸 他的 干净的 -
['ʃeɪvn] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
shaven chin with one hand .
剃光 下巴 和 一 手 .

菲利普惊叹道，下巴微微张开，一只手抚摸着刮得干干净净的下巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['sænəti][ɔːr] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]
He was more doubtful than ever now as to the man's sanity or respectability
他 曾是 更多的 疑 比 曾经 现在 作为 到 这 男人的 理智 或者 体面
.
:
.

他现在比以往任何时候都更加怀疑这个人的精神状态和人品。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ðen] ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ˌpɜ˞pi'njɑn]
If he was not a lunatic , then surely he must be this celebrated Perpignan
如果 他 曾是 不是 一个 疯子 , 然后 一定 他 必须 是 这 著名 佩皮尼昂
['mɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

如果他不是疯子，那么他肯定就是那位臭名昭著的佩皮尼昂连环杀人犯。

[huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
whom everybody was talking about ,
谁 大家 曾是 说 关于 ,

大家都在谈论的那个人

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]
and whom the French police were just then engaged in hunting down for
和 谁 这 法语 警察 是 只是 然后 已订婚的 在 打猎 向下 为了
[ˌekstrə'dɪʃn] .
extradition .
引渡 .

而法国警方当时正在追捕他们，准备引渡他们。

“ [noʊ] ; [aɪ] [brɔːt] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” ['mɪstər] . [rɪ'plaɪd] , [æz; əz]
“ No ; I brought none with me on purpose , ” Mr . Ingledew replied , as
“ 不 ; 我 带来 没有任何 和 我 在 目的 , ” 先生 . 英格尔德 回复 , 作为
['ɪnəsntlɪ] [æz; əz]['evər] .
innocently as ever .
天真地 作为 曾经 .

“不，我故意没带，”英格尔德先生一如既往地天真无邪地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ɔːr][ðə; ði][tə'buːz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
“ I didn't feel quite sure about the ways , or the customs , or the taboos of England
“ 我 没有 感觉 相当 当然 关于 这 方式 , 或者 这 海关 , 或者 这 禁忌 的 英格兰
.
:
.

“我对英国的习俗、方式和禁忌感到不太确定。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [meɪd] ,
So I had just this one suit of clothes made ,
所以 我 有 只是 这 一 套装 的 衣服 制成 ,

所以我只订做了这一套衣服。

['æftər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,

after	an	English	pattern	of	the	present	fashion	,
后	一个	英语	图案	的	这	展示	时尚	,

效仿英国当下流行的时尚模式，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lektər] [æt; ət] [hoʊm] ;

which	I	was	lucky	enough	to	secure	from	a	collector	at	home	;
哪个	我	曾是	幸运的	足够的	到	安全的	从	一个	集电极	在	家	;

我很幸运地从一位国内的收藏家那里获得了它；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] .

and	I	thought	I'd	buy	everything	else	I	wanted	when	I	got	to	London	.
和	我	想法	ID	买	一切	别的	我	通缉	什么时候	我	得到	到	伦敦	.

我当时想，到了伦敦之后，我会把其他想要的东西都买下来。

[aɪ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	brought	nothing	at	all	in	the	way	of	luggage	with	me	.	”
我	带来	没有什么	在	全部	在	这	方式	的	行李	和	我	.	”

我没带任何行李。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] ?

“	Not	even	brush	and	comb	?
“	不是	甚至	刷子	和	梳子	?

“连梳子和刷子都没有吗？”

” ['filip] [ˌɪntər'poʊzd] , ['hɔːrɪfaɪd] .

”	Philip	interposed	,	horrified	.
”	菲利普	插入	,	惊恐万分	.

菲利普惊恐地插话道。

“ [oʊ] , [jes] , ['nætʃ(ə)rəli] , [dʒʌst][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [veɪd] - ['mɛkəm] ,

“	Oh	,	yes	,	naturally	,	just	the	few	things	one	always	takes	in	a	vade	-	mecum	,
“	哦	,	是的	,	自然	,	只是	这	很少	事物	一	总是	需要	在	一个	瓦德	-	手册	,

“哦，是的，当然，只是必备的几样东西，都是人们在旅行手册里总会带上。”

” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsfəli] ['deprɪkətɔːri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

”	Bertram	Ingledew	answered	,	with	a	gracefully	deprecatory	wave	of	the	hand	,
”	伯特伦	英格尔德	回答	,	和	一个	优雅地	贬义的	海浪	的	这	手	,

[wɪtʃ] ['filip] [θɔːt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,

which	Philip	thought	pretty	enough	,
哪个	菲利普	想法	漂亮的	足够的	,

伯特伦·英格尔德尤回答道，同时优雅地、略带自嘲地挥了挥手，菲利普觉得这姿势挺好看的。

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['fɔːrən] .

but	extremely	foreign	.
但	极其	外国的	.

但非常异域风情。

“ [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] .

“	Beyond	that	,	nothing	.
“	超过	那	,	没有什么	.

除此之外，别无其他。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	felt	it	would	be	best	,	you	see	,
我	毛毡	它	会	是	最好的	,	你	看	,

我觉得这样做最好，你看。

[tuː; tə] [set] [wʌn'self] [ʌp] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] .

to	set	oneself	up	in	things	of	the	country	in	the	country	itself	.
到	放	自己	向上	在	事物	的	这	国家	在	这	国家	本身	.

在国家内部，在国家事务中站稳脚跟。

[wʌnz] ['ʃʊrɜ-] [ðen] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒts] [wɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌn] ['mɪksɪz] [ɪn] .

One's	surer	then	of	getting	exactly	what's	worn	in	the	society	one	mixes	in	.
一个人的	确定	然后	的	获得	确切地	是什么	磨损	在	这	社会	一	混合	在	.

这样一来，人们就能更有把握地穿到自己所处社会中流行的服饰。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [taɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,

"	For	the	first	and	only	time	,	as	he	said	those	words	,
"	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	,	作为	他	说	那些	字	,

“这是他第一次也是唯一一次说出这些话，

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['filip] .

the	stranger	struck	a	chord	that	was	familiar	to	Philip	.
这	陌生人	击	一个	弦	那	曾是	熟悉的	到	菲利普	.

这位陌生人触动了菲利普内心深处的某种情感。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvənt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

“	Oh	,	of	course	,	"	the	Civil	Servant	answered	,	with	brisk	acquiescence	,
“	哦	,	的	课程	,	"	这	民用	仆人	回答	,	和	轻快	默认	,

“哦，当然，”公务员爽快地应和道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [dres] ,

“	if	you	want	to	be	really	up	to	date	in	your	dress	,
“	如果	你	想	到	是	真的	向上	到	日期	在	你的	裙子	,

“如果你想在着装上真正走在潮流前沿，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [fɜ:rst] - [reɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

you	must	go	to	first	-	rate	houses	in	London	for	everything	.
你	必须	去	到	第一的	-	速度	房屋	在	伦敦	为了	一切	.

在伦敦，你必须去一流的住宅购买任何东西。

['noʊbɑ:di] ['eniwer] [kæn; kən] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌndən] ['teɪlər] .

Nobody	anywhere	can	cut	like	a	good	London	tailor	.
无人	任何地方	能	切	喜欢	一个	好的	伦敦	裁缝	.

伦敦最好的裁缝，任何地方都做不出那样的精湛手艺。

" ['bɜ:rtrəm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bertram	Ingledew	bowed	his	head	.
"	伯特伦	英格尔德	鞠躬	他的	头	.

伯特伦·英格尔德低下了头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌaʊt'saɪdər] [hu:] ['gɪvz] [noʊ] [ə'pɪnjən] [æt; ət]

It	was	the	acquiescent	bow	of	the	utter	outsider	who	gives	no	opinion	at
它	曾是	这	默许	弓	的	这	说出	局外人	WHO	给予	不	观点	在

[ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

all	on	the	subject	under	discussion	,
全部	在	这	主题	在下面	讨论	,

这是完全局外人的默许鞠躬，他对所讨论的话题没有任何意见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] ['eni] .

because	he	does	not	possess	any	.
因为	他	做	不是	具有	任何	.

因为他一无所有。

[æz; əz] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [keɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kleɪmər] , [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɔ:r] [ðə; ði]

As	he	probably	came	,	in	spite	of	his	disclaimer	,	from	America	or	the
作为	他	大概	来了	,	在	尽管如此	的	他的	免责声明	,	从	美国	或者	这

['kɑ:ləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

尽管他否认，但他很可能来自美国或其殖民地。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'leɪtɪd] ['pleɪsɪz] , ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] ,

which	are	belated	places	,	toiling	in	vain	far	in	the	rear	of	Bond	Street	,
哪个	是	迟到的	地方	,	辛勤劳作	在	徒劳	远的	在	这	后部	的	纽带	街道	,

这些地方姗姗来迟，在邦德街深处徒劳地劳作着。

['filip] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːpər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

Philip	thought	this	an	exceedingly	proper	display	of	bashfulness	,
菲利普	想法	这	一个	非常	恰当的	展示	的	臊	,

菲利普认为这是极其得体的羞怯表现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['jestərdeɪ] .

especially	in	a	man	who	had	only	landed	in	England	yesterday	.
尤其	在	一个	男人	WHO	有	仅有的	登陆	在	英格兰	昨天	.

尤其是对于一个昨天才抵达英国的人来说。

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [went] [ɑːn] [hæf] - ['mjuːzɪŋli] .

But	Bertram	went	on	half	-	musingly	.
但	伯特伦	去	在	一半	-	若有所思地	.

但伯特伦半是沉思地继续说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [ʃʊr] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː]

“	And	you	had	told	me	,	”	he	said	,	“	I'm	sure	not	meaning	to	mislead	me
“	和	你	有	讲述	我	,	”	他	说	,	“	我是	当然	不是	意义	到	误导	我

,

,

,

“你曾告诉我，”他说，“我当然不是故意误导我。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɔːr'mælətiz] [ɔːr][tə'buːz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːdʒɪŋz] .

there	were	no	formalities	or	taboos	of	any	kind	on	entering	into	lodgings	.
那里	是	不	手续	或者	禁忌	的	任何	种类	在	进入	进入	住宿	.

入住旅馆没有任何手续或禁忌。

[haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] ,

However	,	I	found	,
然而	,	我	成立	,

然而，我发现，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr] ['gɪnɪ] [ə; eɪ]

as	soon	as	I'd	arranged	to	take	the	rooms	and	pay	four	guineas	a
作为	很快	作为	ID	安排	到	拿	这	房间	和	支付	四	几内亚	一个

[wiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

week	for	them	,
星期	为了	他们	,

我一安排好房间，每周支付四几尼的房费，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ,

which	was	a	guinea	more	than	she	asked	me	,
哪个	曾是	一个	几内亚	更多的	比	她	问	我	,

比她要价多了一基尼。

[mɪs] [bleɪk] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns] [prə'duːs] [maɪ]

Miss	Blake	would	hardly	let	me	come	in	at	all	unless	I	could	at	once	produce	my
错过	布莱克	会	几乎	让	我	来	在	在	全部	除非	我	可以	在	一次	生产	我的

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

布莱克小姐几乎不会让我进去，除非我能立刻拿出我的行李。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmɪkli] ['pʌz(ə)ld] .

”	He	looked	comically	puzzled	.
”	他	看起来	滑稽地	困惑	.

他一脸滑稽的困惑。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['filip] ,

“	I	thought	at	first	,	”	he	continued	,	gazing	earnestly	at	Philip	,
”	我	想法	在	第一的	,	”	他	持续	,	凝视	切实	在	菲利普	,

“我一开始也这么想，”他继续说道，目光专注地望着菲利普，

“ [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['wʊdnt] [peɪ][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ'd] [ə'griːd] ,

“	the	good	lady	was	afraid	I	wouldn't	pay	her	what	I'd	agreed	,
”	这	好的	女士	曾是	害怕的	我	不会	支付	她	什么	ID	同意	,

“这位好心的女士担心我不会按约定支付她钱款，

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] ,

and	would	go	away	and	leave	her	in	the	lurch	without	a	penny	,
和	会	去	离开	和	离开	她	在	这	困境	没有	一个	一分钱	,

然后他会一走了之，把她丢下不管，让她身无分文。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

—	which	was	naturally	a	very	painful	imputation	.
—	哪个	曾是	自然	一个	非常	痛苦	估算	.

——这自然是一种非常痛苦的指责。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv] [θriː] [wiːks] - [rent] [ɪn] [æd'væns] ,

But	when	I	offered	to	let	her	have	three	weeks	'	rent	in	advance	,
但	什么时候	我	提供	到	让	她	有	三	周	-	租	在	进步	,

但当我提出可以提前支付她三周的房租时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'buː] [æz; əz] [wel] ;

I	saw	that	wasn't	all	:	there	was	a	taboo	as	well	;
我	锯	那	不是	全部	:	那里	曾是	一个	忌讳	作为	出色地	;

我发现这还不是全部：还有禁忌；

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [let][ˌem 'iː][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	couldn't	let	me	in	without	luggage	,	she	said	,
她	不能	让	我	在	没有	行李	,	她	说	,

她说，没有行李她不能让我进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'perəl][sʌm; səm] [lʌk] [ɔːr]['tæləsmən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd]

because	it	would	imperil	some	luck	or	talisman	to	which	she	frequently	alluded
因为	它	会	威胁	一些	运气	或者	护符	到	哪个	她	频繁地	暗示

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] .

as	the	Respectability	of	her	Lodgings	.
作为	这	体面	的	她	住宿	.

因为这样做会危及她经常提到的某种幸运物或护身符，比如她住所的体面。

[ðɪs] [rɪˌspektə'bɪlәti] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fiːtiʃ] .

This	Respectability	seems	a	very	great	fetich	.
这	体面	似乎	一个	非常	伟大的	恋物癖	.

这种对体面的追求似乎成了一种极大的迷恋。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

I	was	obliged	at	last	,	in	order	to	ensure	a	night's	lodging	of	any	sort	,
我	曾是	有义务	在	最后的	,	在	命令	到	确保	一个	夜晚	住宿	的	任何	种类	,

为了确保能有个落脚之处，我最终不得不这么做。

[tuː; tə] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [aɪ'd][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

to	appease	it	by	promising	I'd	go	up	to	London	by	the	first	train	to	-	day	,
到	安抚	它	经过	有前途	ID	去	向上	到	伦敦	经过	这	第一的	火车	到	-	天	,

为了安抚它，我承诺今天就坐第一班火车去伦敦。

[ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] . ”

and	fetch	down	my	luggage	.	”
和	拿来	向下	我的	行李	.	”

帮我把行李拿下来。”

“ [ðen] [juːv] [θɪŋz] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [pər'hæps] ?
“ **Then you've things at Charing Cross , in the cloak - room perhaps ?**
“ 然后 你已经 事物 在 查令 叉 , 在 这 披风 - 房间 也许 ?

“那么，你的东西可能在查令十字车站的衣帽间里？”

” ['filip] [sə'dʒestɪd] , ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] ;
” **Philip suggested , somewhat relieved ;**
” 菲利普 建议 , 有些 松了口气 ;

菲利普有些如释重负地建议道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['bɜːrtrəm] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld] [mɪs] [bleɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]
for he felt sure Bertram Ingledew must have told Miss Blake it was HE
为了 他 毛毡 当然 伯特伦 英格尔德 必须 有 讲述 错过 布莱克 它 曾是 他
[huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] .
who had recommended him to Heathercliff House for furnished apartments .
WHO 有 受到推崇的 他 到 - 房子 为了 提供 公寓 .

因为他确信伯特伦·英格尔德一定告诉过布莱克小姐，是他向希瑟克利夫庄园推荐了他入住带家具的公寓。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] , ” ['bɜːrtrəm] [rɪ'spɔndɪd] ['tʃɪrfəli] .
“ **Oh , dear , no ; nothing , ” Bertram responded cheerfully .**
“ 哦 , 亲爱的 , 不 ; 没有什么 , ” 伯特伦 回应 愉快地 .

“哦，亲爱的，没有，没什么，”伯特伦愉快地回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə][maɪ] [bæk] .
“ **Not a sack to my back .**
“ 不是 一个 解雇 到 我的 后退 .

“我背上连一袋麻袋都没有。”

[aɪv] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][stænd][ʌp][ɪn] .
I've only what I stand up in .
我已经 仅有的 什么 我 站立 向上 在 .

我只有我身上穿的这身衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][æsk][æz; əz][aɪ] [pæst] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kaɪndli][də'rekt]
And I called this morning just to ask as I passed if you could kindly direct
和 我 称为 这 早晨 只是 到 问 作为 我 通过了 如果 你 可以 亲切地 直接的
[ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [em'pɔːriəm] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][set][maɪ'self][ʌp][ɪn][ɔːl] [ðæts] ['nesəseri]
me to an emporium in London where I could set myself up in all that's necessary
我 到 一个 商场 在 伦敦 在哪里 我 可以 放 我 向上 在 全部 那就是 必要的
. ”
: **”**
. ”

今天早上我路过您这里时，特意打电话来问问您，能否好心告诉我伦敦哪里有商场，我可以在那里购置所有必需品。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?
“ **A WHAT ?**
“ 一个 什么 ?

“什么？”

” ['filip] [ˌɪntər'poʊzd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][blæŋk] ['ɪŋglɪʃ]
” Philip interposed , catching quick at the unfamiliar word with blank English
” 菲利普 插入 , 捕捉 快的 在 这 陌生 单词 和 空白的 英语
[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] ,
astonishment , and more than ever convinced ,
惊讶 , 和 更多的 比 曾经 确信 ,

菲利普插话道，他很快意识到这个陌生的词，脸上露出茫然的英语式惊讶，而且比以往任何时候都更加确信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] , [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
in spite of denial , that the stranger was an American .
在 尽管如此 的 拒绝 , 那 这 陌生人 曾是 一个 美国人 .

尽管对方否认，但陌生人确实是美国人。

“ [æn; ən] [em'pɔːriəm] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] : “ [ə; eɪ]

“	An	emporium	,	”	Bertram	answered	,	in	the	most	matter	-	of	-	fact	voice	:	“	a
”	一个	商场	,	”	伯特伦	回答	,	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	嗓音	:	“	一个

['mægəziːn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ;

magazine	,	don't	you	know	;
杂志	,	不	你	知道	;

“一家商场，”伯特伦用最平淡的语气回答道：“一本杂志，你不知道吗？”

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

a	place	where	they	supply	things	in	return	for	money	.
一个	地方	在哪里	他们	供应	事物	在	返回	为了	钱	.

他们以物品换取金钱的地方。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər]

I	want	to	go	up	to	London	at	once	this	morning	and	buy	what	I	require
我	想	到	去	向上	到	伦敦	在	一次	这	早晨	和	买	什么	我	要求

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

我今天早上想立刻去伦敦，在那里买我需要的东西。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['filip] [rɪ'plaɪd] ,

“	Oh	,	A	SHOP	,	you	mean	,	”	Philip	replied	,
”	哦	,	一个	店铺	,	你	意思是	,	”	菲利普	回复	,

“哦，你是说商店吧？”菲利普回答道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] [ˌsæbə'tɛəriən] [er] .

putting	on	at	once	his	most	respectable	British	sabbatarian	air	.
推杆	在	在	一次	他的	最多	可敬	英国	安息日主义者	空气	.

他立刻摆出一副最体面的英国安息日信徒的姿态。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['teɪlər] [ɪn] ['lʌndən] , [huːz] [kʌt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ;

“	I	can	tell	you	of	the	very	best	tailor	in	London	,	whose	cut	is	perfect	;
”	我	能	告诉	你	的	这	非常	最好的	裁缝	在	伦敦	,	谁	切	是	完美的	;

我可以告诉你伦敦最好的裁缝是谁，他剪裁的手艺堪称完美；

[ə; eɪ] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['teiləz] : [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

a	fine	flower	of	tailors	:	but	NOT	to	-	day	.
一个	美好的	花	的	裁缝	:	但	不是	到	-	天	.

一群优秀的裁缝：但今天不行。

[juː; jʊ] [fər'get] [jʊə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

You	forget	you're	in	England	,	and	this	is	Sunday	.
你	忘记	你是	在	英格兰	,	和	这	是	星期日	.

你忘了自己身处英国，而且今天是星期天。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [its] ['dɪfrənt] :

On	the	Continent	,	it's	different	:
在	这	大陆	,	它是	不同的	:

在欧洲大陆，情况则有所不同：

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][noʊ] ['diːsnt] [ʃɑːps] [hɪr] ['oʊpən][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] .

but	you'll	find	no	decent	shops	here	open	to	-	day	in	town	or	country	.
但	你会	寻找	不	体面的	商店	这里	打开	到	-	天	在	镇	或者	国家	.

但如今无论在城镇还是乡村，你都找不到一家像样的商店开门营业。

” ['bɜːrtrəm] [druː] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [waɪt] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

”	Bertram	Ingledew	drew	one	hand	over	his	high	white	brow	with	a	strangely
”	伯特伦	英格尔德	画	一	手	超过	他的	高的	白色的	眉头	和	一个	奇怪的

['pʌz(ə)ld] [er] .

puzzled	air	.
困惑	空气	.

“伯特伦·英格尔德尤用一只手摸了摸他高高的白眉，脸上带着一种莫名的困惑表情。

“ [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	No	more	I	will	,	”	he	said	slowly	,
“	不	更多的	我	将要	,	”	他	说	缓慢地	,

“我不会再这样做了,”他缓缓说道。

[laɪk] [wʌn] [huː] [baɪ] [dɪ'griːz] [hæf] [ri'kɔːlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [fækt][frʌm; frəm]

like	one	who	by	degrees	half	recalls	with	an	effort	some	forgotten	fact	from
喜欢	一	WHO	经过	学位	一半	召回	和	一个	努力	一些	被遗忘的	事实	从

[dɪm] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

dim	depths	of	his	memory	.
暗淡	深度	的	他的	记忆	.

就像一个人费力地从记忆深处逐渐回忆起一些被遗忘的事实一样。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I	ought	to	have	remembered	,	of	course	.
“	我	应该	到	有	记得	,	的	课程	.

“我当然应该记得的。”

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Why	,	I	knew	that	,	long	ago	.
为什么	,	我	知道	那	,	长的	前	.

我早就知道了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

I	read	it	in	a	book	on	the	habits	and	manners	of	the	English	people	.
我	读	它	在	一个	书	在	这	习惯	和	礼仪	的	这	英语	人们	.

我是在一本介绍英国人习惯和礼仪的书里读到的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wʌn] ['nevər] [ˌrekə'lekts] [ðiːz] [tə'buː] [deɪz] , [wer'evər] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,

But	somehow	,	one	never	recollects	these	taboo	days	,	wherever	one	may	be	,
但	不知何故	,	一	绝不	回忆	这些	忌讳	天	,	无论	一	可能	是	,

但不知为何，无论身在何处，人们都不会再想起那些禁忌的日子。

[tɪl] [wʌnz] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['trævlz] .

till	one's	pulled	up	short	by	them	in	the	course	of	one's	travels	.
直到	一个人的	拉	向上	短的	经过	他们	在	这	课程	的	一个人的	旅行	.

直到在旅途中被它们拦下。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

Now	,	what	on	earth	am	I	to	do	?
现在	,	什么	在	地球	是	我	到	做	?

现在，我到底该怎么办?

[ə; eɪ][bɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] , ['sesəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	box	,	it	seems	,	is	the	Open	,	Sesame	of	the	situation	.
一个	盒子	,	它	似乎	,	是	这	打开	,	芝麻	的	这	情况	.

看来，盒子就像是打开芝麻的钥匙，决定了事情的走向。

[sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['vælјuː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['æmjʊlət] .

Some	mystic	value	is	attached	to	it	as	a	moral	amulet	.
一些	神秘	价值	是	随附的	到	它	作为	一个	道德	护身符	.

它被赋予了一种神秘的价值，被视为一种道德护身符。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eksələnt] [mɪs] [bleɪk] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	don't	believe	that	excellent	Miss	Blake	would	consent	to	take	me	in	for	a
我	不	相信	那	出色的	错过	布莱克	会	同意	到	拿	我	在	为了	一个

['sekənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] .

second	night	without	the	guarantee	of	a	portmanteau	to	respectablise	me	.
第二	夜晚	没有	这	保证	的	一个	合成词	到	-	我	.

我不相信优秀的布莱克小姐会同意让我留宿第二晚，除非她能给我一个体面的名号作为保证。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['fɪlɪstiːn]

"	We	all	have	moments	of	weakness	,	even	the	most	irreproachable	Philistine
"	我们	全部	有	时刻	的	弱点	,	甚至	这	最多	无可指摘的	庸俗

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

among	us	;
之中	我们	;

“我们每个人都会有软弱的时候，即使是我们当中最无可指摘的庸人也不例外；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bɜːrtrəm] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] ,

and	as	Bertram	said	those	words	in	rather	a	piteous	voice	,
和	作为	伯特伦	说	那些	字	在	相当	一个	可怜的	嗓音	,

当伯特伦用颇为悲悯的声音说出这些话时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['filip] ['krɪsti] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

it	occurred	to	Philip	Christy	that	the	loan	of	a	portmanteau	would	be	a
它	发生	到	菲利普	克里斯蒂	那	这	贷款	的	一个	合成词	会	是	一个

['krɪstʃən] [ækt] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

Christian	act	which	might	perhaps	simplify	matters	for	the	handsome	and	engaging
基督教	行为	哪个	可能	也许	简化	事情	为了	这	英俊的	和	引人入胜

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

菲利普·克里斯蒂突然想到，借给这位英俊迷人的陌生人一个旅行包或许会是一件善举，也可能简化他的一些事情。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['æftər] [ɔːl] — ['mɪstəri] [ɔːr] [noʊ] ['mɪstəri] — ['bɜːrtrəm]

Besides	,	he	was	sure	,	after	all	—	mystery	or	no	mystery	—	Bertram	Ingledew
除了	,	他	曾是	当然	,	后	全部	—	神秘	或者	不	神秘	—	伯特伦	英格尔德

[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .

was	Somebody	.
曾是	某人	.

此外，他确信，不管是不是谜团，伯特伦·英格尔德都是个了不起的人物。

[ðæt] ['neɪmləs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

That	nameless	charm	of	dignity	and	distinction	impressed	him	more	and	more
那	无名	魅力	的	尊严	和	区别	印象深刻	他	更多的	和	更多的

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪliən] .

the	longer	he	talked	with	the	Alien	.
这	更长	他	谈话	和	这	外星人	.

他与这位外星人交谈的时间越长，就越发感受到他身上那种难以言喻的尊严和独特魅力。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['hæzədid] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

“	Well	,	I	think	,	perhaps	,	I	could	help	you	,	”	he	hazarded	after	a	moment	,
"	出色地	,	我	思考	,	也许	,	我	可以	帮助	你	,	"	他	危险的	后	一个	片刻	,

“嗯，我想，或许我可以帮到你，”他犹豫片刻后试探性地说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [toʊn] ; [ðoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi] [lent] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

in	a	dubious	tone	;	though	to	be	sure	,	if	he	lent	the	portmanteau	,
在	一个	可疑	语气	;	尽管	到	是	当然	,	如果	他	借出的	这	合成词	,

语气有些怀疑；不过可以肯定的是，如果他借出了这个合成词，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [si'mentiŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] ; [wɪtʃ] ['filip] ,

it	would	be	like	cementing	the	friendship	for	good	or	for	evil	;	which	Philip	,
它	会	是	喜欢	水泥	这	友谊	为了	好的	或者	为了	邪恶的	;	哪个	菲利普	,

这就像是用善意或恶意来巩固友谊；菲利普，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['deɪndʒərəs] ;

being	a	prudent	young	man	,	felt	to	be	in	some	ways	a	trifle	dangerous	;
存在	一个	谨慎	年轻的	男人	,	毛毡	到	是	在	一些	方式	一个	琐事	危险的	;

他是一个谨慎的年轻人，但在某些方面又显得有些危险；

[fɔːr; fər] [huː] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] — [wɪtʃ]

for	who	borrows	a	portmanteau	must	needs	bring	it	back	again	—	which
为了	WHO	借款	一个	合成词	必须	需求	带来	它	后退	再次	—	哪个

['əupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] ['endləs] [kən'tɪndʒənsiːz] .

opens	the	door	to	endless	contingencies	.
打开	这	门	到	无尽的	应急措施	.

借用合成词的人必须归还它——这就为无穷无尽的意外情况打开了大门。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] —

“	I	MIGHT	be	able	—
”	我	可能	是	有能力的	—

“我或许能够——”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

”	At	that	moment	,
”	在	那	片刻	,

“就在那一刻，

[ðer; ðər] ['kɑːləkwi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪ'miːdiətli]

their	colloquy	was	suddenly	interrupted	by	the	entry	of	a	lady	who	immediately
他们的	对话	曾是	突然	中断	经过	这	入口	的	一个	女士	WHO	立即地

['rɪvɪtɪd] ['bɜːrtrəm] - [ə'tenʃ(ə)n] .

riveted	Bertram	Ingledew's	attention	.
铆接	伯特伦	-	注意力	.

他们的谈话突然被一位女士的到来打断，这位女士立刻吸引了伯特伦·英格尔德的注意力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

She	was	tall	and	dark	,	a	beautiful	woman	,
她	曾是	高的	和	黑暗的	,	一个	美丽的	女士	,

她身材高挑，皮肤黝黑，是一位美丽的女子。

[ʌv; əv] [ðæt] [raipə] [ænd; ənd] [trʊ] ['bjuːti] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [ðæt] ['oʊnli] [di'klɛəz] [ɪt'self] [æz; əz]

of	that	riper	and	truer	beauty	in	face	and	form	that	only	declares	itself	as
的	那	更成熟	和	更真实	美丽	在	脸	和	形式	那	仅有的	声明	本身	作为

['kærəktər] [di'veləps] .

character	develops	.
特点	发展	.

那种更加成熟、更加真实的容貌和体态之美，只有在性格发展的过程中才会展现出来。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [klɪr] [kʌt] , ['ræðər] ['delɪkət] [ðæn; ðən]['regjələr] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

Her	features	were	clear	cut	,	rather	delicate	than	regular	;	her	eyes	were
她	特征	是	清除	切	,	相当	精美的	比	常规的	;	她	眼睛	是

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌstrəs] ;

large	and	lustrous	;
大的	和	光泽的	;

她的五官轮廓分明，与其说是规整，不如说是精致；她的眼睛又大又亮；

[hɜːr; hər][lɪps][nɑːt] [tuː] [θɪn] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ; [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

her	lips	not	too	thin	,	but	rich	and	tempting	;	her	brow	was	high	,
她	嘴唇	不是	也	薄的	,	但	富有的	和	诱人的	;	她	眉头	曾是	高的	,

她的嘴唇不算太薄，却丰满诱人；她的眉毛高高挑起。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [welθ] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [blæk] [her] [wɪtʃ] ['bɜːrtrəm] ['nevər]

and	surmounted	by	a	luscious	wealth	of	glossy	black	hair	which	Bertram	never
和	克服	经过	一个	甜美	财富	的	光滑	黑色的	头发	哪个	伯特伦	绝不

[rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['iːkwəld] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] ['sɪlkɪnəs] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [ænd; ənd][ɪts]

remembered	to	have	seen	equalled	before	for	its	silkiness	of	texture	and	its
记得	到	有	已见	等于	前	为了	它是	丝滑	的	质地	和	它是

[streɪndʒ] [bluː] [ʃiːn] ,

strange	blue	sheen	,
奇怪的	蓝色的	光泽	,

而且，她还拥有一头浓密亮泽的黑发，伯特伦回忆说，他以前从未见过如此丝滑柔顺、带有奇异蓝色光泽的头发。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [stiːl] , [ɔːr] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

like	a	plate	of	steel	,	or	the	grass	of	the	prairies	.
喜欢	一个	盘子	的	钢	, 或者		这	草	的	这	草原	.

像钢板一样，或者像草原上的草一样。

['glaɪdɪŋ] [greɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

Gliding	grace	distinguished	her	when	she	walked	.
滑翔	优雅	杰出的	她	什么时候	她	步行	.

她走路时姿态优雅，令人瞩目。

[hɜːr; hər] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ekwəb(ə)l] .

Her	motion	was	equable	.
她	运动	曾是	公平的	.

她的动议是平和的。

[æz; əz] [wʌns] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] ,

As	once	the	sons	of	God	saw	the	daughters	of	men	that	they	were	fair	,
作为	一次	这	儿子们	的	上帝	锯	这	女儿们	的	男人	那	他们	是	公平的	,

神的儿子们曾看见人的女子美丽动人，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [soʊ] ['bɜːrtrəm] [lʊkt] [ɑːn] ['friːdə]

and	straightway	coveted	them	,	even	so	Bertram	Ingledew	looked	on	Frida
和	立刻	令人垂涎的	他们	,	甚至	所以	伯特伦	英格尔德	看起来	在	弗里达

[mɔn'tiːθ] ,

Monteith	,
蒙蒂思	,

即便如此，伯特伦·英格尔德仍然对弗里达·蒙蒂思垂涎不已。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

and	saw	at	the	first	glance	she	was	a	woman	to	be	desired	,
和	锯	在	这	第一的	瞥一眼	她	曾是	一个	女士	到	是	想要的	,

他第一眼就看出她是个令人心动的女人。

[ə; eɪ] [soʊl] [haɪ] - [θroʊnd] , ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

a	soul	high	-	throned	,	very	calm	and	beautiful	.
一个	灵魂	高的	-	登基	,	非常	冷静的	和	美丽的	.

灵魂高高在上，非常平静美丽。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hæf] [ɪn] [daʊt] ,

She	stood	there	for	a	moment	and	faced	him	,	half	in	doubt	,
她	站立	那里	为了	一个	片刻	和	面对	他	,	一半	在	怀疑	,

她站在那里，面对着他，犹豫了一会儿。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɔːr] ['mɔːrisk] [roʊb] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [drest] , [æz; əz] ['filip] [wʊd]

in	her	flowing	Oriental	or	Mauresque	robe	(	for	she	dressed	,	as	Philip	would
在	她	流动	东方	或者	莫雷斯克	长袍	(	为了	她	穿着	,	作为	菲利普	会

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

她身着飘逸的东方或摩尔式长袍（正如菲利普会说的那样，她穿着……）

“ [ɑːr'tɪstɪkli] ”) , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [hiːd] ,

“	artistically	”	)	,	waiting	to	be	introduced	the	while	,	and	taking	good	heed	,
“	艺术上	”	)	,	等待	到	是	介绍	这	尽管	,	和	采取	好的	注意	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

as	she	waited	,
作为	她	等待	,

她“艺术地”），一边等待被介绍，一边认真地听着，等待着。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] .

of	the	handsome	stranger	.
的	这	英俊的	陌生人	.

那位英俊的陌生人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['filip] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

As	for	Philip	,	he	hesitated	,
作为	为了	菲利普	,	他	犹豫了一下	,

至于菲利普，他犹豫了。

[nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] — [seɪ] ['ræðər] [ʌv; əv]

not	quite	certain	in	his	own	mind	on	the	point	of	etiquette	—	say	rather	of
不是	相当	肯定	在	他的	自己的	头脑	在	这	观点	的	礼仪	—	说	相当	的

['mɔrəlz] — ['weðər] [wʌn] [ɔːt] [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] " [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fæməli] "

morals	—	whether	one	ought	or	ought	not	to	introduce	"	the	ladies	of	one's	family	"
德	—	无论	一	应该	或者	应该	不是	到	介绍	"	这	女士们	的	一个人的	家庭	"

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl]['streɪndʒər] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

to	a	casual	stranger	picked	up	in	the	street	,
到	一个	随意的	陌生人	挑选	向上	在	这	街道	,

他自己对于礼仪——或者更确切地说是道德——方面不太确定，是否应该将"家里的女士们"介绍给在街上偶然遇到的陌生人。

[huː] [kən'fesiz] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

who	confesses	he	has	come	on	a	visit	to	England	without	a	letter	of
WHO	坦白	他	有	来	在	一个	访问	到	英格兰	没有	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌɪrɪ'duːsəbl] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] — [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] .

introduction	or	even	that	irreducible	minimum	of	respectability	—	a	portmanteau	.
介绍	或者	甚至	那	不可还原的	最低限度	的	体面	—	一个	合成词	.

他坦言自己来英国访问时既没有介绍信，也没有最基本的体面证明——一个旅行证件。

['friːdə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] .

Frida	,	however	,	had	no	such	scruples	.
弗里达	,	然而	,	有	不	这样的	顾虑	.

然而，弗里达却没有这样的顾虑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ,

She	saw	the	young	man	was	good	-	looking	and	gentlemanly	,
她	锯	这	年轻的	男人	曾是	好的	-	寻找	和	绅士风度	,

她觉得这位年轻人相貌英俊，举止绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['filip] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪsti] [sɔːrt][ʌv; əv] [glæns] [ðæt] [sez] [æz; əz] ['pleɪnli]

and	she	turned	to	Philip	with	the	hasty	sort	of	glance	that	says	as	plainly
和	她	转向	到	菲利普	和	这	仓促	种类	的	瞥一眼	那	说道	作为	显然

[æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	words	could	say	it	,
作为	字	可以	说	它	,

她转向菲利普，眼神急促而迅速，那眼神的意思不言而喻：

" [naʊ] , [ðen] ! [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	then	!	introduce	me	.
"	现在	,	然后	!	介绍	我	.

"那么，现在就来介绍一下我吧。"

" [ðʌs] ['mjuːtli] [ɪg'zɔːtid] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] , ['filip] ['mɜːmɜd] [hæf]

"	Thus	mutely	exhorted	,	though	with	a	visible	effort	,	Philip	murmured	half
"	因此	默默地	劝勉	,	尽管	和	一个	可见的	努力	,	菲利普	低声说道	一半

[ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['ʌndərtoʊn] ,

inarticulately	,	in	a	stifled	undertone	,
含糊不清	,	在	一个	窒息	底色	,

"于是，菲利普默默地、努力地低声说道，声音有些含糊不清，语气压抑着，仿佛在默默地劝诫着什么。"

“ [maɪ] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [mɔn'ti:θ] — ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['trembld]
“ My sister , Mrs . Monteith — Mr . Bertram Ingledew , ” and then trembled
“ 我的 姐姐 , 太太 . 蒙蒂思 — 先生 . 伯特伦 英格尔德 , ” 和 然后 颤抖
['ɪnwərdli] .
inwardly .
内心 .

“我的姐姐，蒙蒂思夫人——伯特伦·英格尔德先生，”然后内心颤抖起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['bɜ:rtrəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪn]
It was a surprise to Bertram that the beautiful woman with the soul in
它 曾是 一个 惊喜 到 伯特伦 那 这 美丽的 女士 和 这 灵魂 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [jʌŋ] [mæn]
her eyes should turn out to be the sister of the very commonplace young man
她 眼睛 应该 转动 出去 到 是 这 姐姐 的 这 非常 平凡 年轻的 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪld] - [fɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] ;
with the boiled - fish expression he had met by the corner ;
和 这 煮沸 - 鱼 表达 他 有 遇见 经过 这 角落 ;

令伯特伦感到惊讶的是，这位眼神深邃的美丽女子竟然是他在街角遇到的那个面无表情、相貌平平的年轻人的妹妹；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌɪntə'dʒektɪd] ,
but he disguised his astonishment , and only interjected ,
但 他 伪装 他的 惊讶 , 和 仅有的 插话 ,

但他掩饰住了惊讶，只是插话道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] : “ [aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t]
as if it were the most natural remark in the world : “ I'm pleased to meet
作为 如果 它 是 这 最多 自然的 评论 在 这 世界 : “ 我是 高兴 到 见面
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

仿佛这是世界上最自然不过的话：“很高兴见到你。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gaʊn] !
What a lovely gown !
什么 一个 迷人的 袍 !

多么漂亮的礼服！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəbli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] !
and how admirably it becomes you !
和 如何 令人钦佩地 它 变成 你 !

这件衣服多么适合你啊！

” ['filip] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gæst] .
” Philip opened his eyes aghast .
” 菲利普 打开 他的 眼睛 惊愕 .

菲利普惊愕地睁开了眼睛。

[bʌt; bət]['fri:də] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
But Frida glanced down at the dress with a glance of approbation .
但 弗里达 瞥了一眼 向下 在 这 裙子 和 一个 瞥一眼 的 赞许 .

但弗里达低头看了看裙子，眼中充满了赞许。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] ['fræŋknəs] , [ðoʊ] [kweɪnt] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'freʃɪŋ] .
The stranger's frankness , though quaint , was really refreshing .
这 陌生人的 坦率 , 尽管 古雅 , 曾是 真的 令人耳目一新 .

这位陌生人的坦率虽然有些古怪，却令人耳目一新。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,
“ I'm so glad you like it , ” she said , taking the compliment with quiet dignity ,
“ 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 , ” 她 说 , 采取 这 赞扬 和 安静的 尊严 ,

“我很高兴你喜欢它，”她说着，平静而优雅地接受了赞美。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

as	simply	as	it	was	intended	.
作为	简单地	作为	它	曾是	故意的	.

正如预期的那样简单。

“ [its] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [teɪst] ; [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	all	my	own	taste	;	I	chose	the	stuff	and	designed	the	make	of	it	.
”	它是	全部	我的	自己的	品尝	;	我	选择	这	东西	和	设计	这	制作	的	它	.

“这完全是我个人的喜好；我挑选了材料，并设计了它的造型。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] , [fɪl] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;

And	I	know	who	this	is	,	Phil	,	without	your	troubling	to	tell	me	;
和	我	知道	WHO	这	是	,	菲尔	,	没有	你的	令人不安的	到	告诉	我	;

菲尔，不用你费心告诉我，我也知道他是谁；

[its] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

it's	the	gentleman	you	met	in	the	street	last	night	,	and	were	talking	about
它是	这	绅士	你	遇见	在	这	街道	最后的	夜晚	,	和	是	说	关于

[æt; ət] ['dɪnər] . ”

at	dinner	.	”
在	晚餐	.	”

就是你昨晚在街上遇到的那位先生，我们吃饭时也谈到过他。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” ['filip] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊk] ([æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

“	You're	quite	right	,	”	Philip	answered	,	with	a	deprecating	look	(	as	who	should
“	你是	相当	正确的	,	”	菲利普	回答	,	和	一个	弃用	看	(	作为	WHO	应该

[seɪ] ,

say	,
说	,

“你说得完全正确，”菲利普回答道，脸上带着一丝自嘲的神情（正如谁会说的那样，

[ə'saɪd] , “ [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ”) .

aside	,	“	I	really	couldn't	help	it	”	)	.
旁边	,	“	我	真的	不能	帮助	它	”	)	.

（顺便一提，“我真的没办法”）。

“ [hiː; hi] — ['hiːz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

“	He	—	he's	rather	in	a	difficulty	.
“	他	—	他是	相当	在	一个	困难	.

“他——他遇到了一些困难。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz][tuː; tə]['friːdə] ,

”	And	then	he	went	on	to	explain	in	a	few	hurried	words	to	Frida	,
”	和	然后	他	去	在	到	解释	在	一个	很少	慌忙	字	到	弗里达	,

然后他匆匆地用几句话向弗里达解释说：

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ʃrʌgz] [ænd; ənd][nɑːdz][ʌv; əv] [prə'faʊndɪst] ['ɪmpɔːrt] ,

with	sundry	shrugs	and	nods	of	profoundest	import	,
和	杂项	耸肩	和	点头	的	最深邃	进口	,

伴随着各种意味深长的耸肩和点头，

[ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['luːnətɪk][ɔːr] ['mɜːrdərər] [ɔːr] ['fɔːrənər] [ɔːr] [fuːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪs]

that	the	supposed	lunatic	or	murderer	or	foreigner	or	fool	had	gone	to	Miss
那	这	据称	疯子	或者	凶手	或者	外国人	或者	傻子	有	已消失	到	错过

['bleɪks] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ;

Blake's	without	luggage	of	any	sort	;
布莱克的	没有	行李	的	任何	种类	;

据说，那个疯子、杀人犯、外国人或傻瓜去布莱克小姐家时，身上没有任何行李；

[ænd; ənd] [ðæt] , “ [pər'hæps] ” — ['veri] ['du:bɪˌteɪtɪvli] — “ [ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ɔ:r][bæg] [maɪt] [help]

and	that	,	“	Perhaps	”	—	very	dubitatively	—	“	a	portmanteau	or	bag	might	help
和	那	,	“	也许	”	—	非常	怀疑地	—	“	一个	合成词	或者	包	可能	帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['dɪfəkəltɪz] . ”

him	out	of	his	temporary	difficulties	.	”
他	出去	的	他的	暂时的	困难	.	”

而且，“或许”——非常怀疑地——“一个旅行箱或包可以帮助他摆脱暂时的困难”。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['fri:də] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [wɪð; wɪθ] [prɑ:mpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

“	Why	,	of	course	,	”	Frida	cried	impulsively	,	with	prompt	decision	;
“	为什么	,	的	课程	,	”	弗里达	哭	冲动地	,	和	迅速的	决定	;

“当然啦，”弗里达脱口而出，语气中带着明显的决断；

“ ['rɑ:bɜ·ts] ['glædstəun][bæg][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [trʌŋk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

“	Robert's	Gladstone	bag	and	my	little	brown	trunk	would	be	the	very	things	for	him	.
“	罗伯特的	格拉德斯通	包	和	我的	小的	棕色的	树干	会	是	这	非常	事物	为了	他	.

“罗伯特的格拉德斯通手提包和我的小棕色行李箱正是他需要的。”

[aɪ][kʊd; kəd][lend][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

I	could	lend	them	to	him	at	once	,
我	可以	借	他们	到	他	在	一次	,

我可以立刻把它们借给他。

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [kæb][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

if	only	we	can	get	a	Sunday	cab	to	take	them	.	”
如果	仅有的	我们	能	得到	一个	星期日	出租车	到	拿	他们	.	”

要是我们能找到周日的出租车送他们就好了。”

“ [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rvɪs] , ['ʃʊrli] , ” ['filip] [ˌɪntər'poʊzd] , ['skændəˌlaɪzd] .

“	NOT	before	service	,	surely	,	”	Philip	interposed	,	scandalised	.
“	不是	前	服务	,	一定	,	”	菲利普	插入	,	丑闻	.

“当然不能在礼拜之前，”菲利普愤愤不平地插话道。

“ [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['hi:d] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['pi:p(ə)l] . ”

“	If	he	were	to	take	them	now	,	you	know	,	he'd	meet	all	the	church	-	people	.	”
“	如果	他	是	到	拿	他们	现在	,	你	知道	,	他会	见面	全部	这	教会	-	人们	.	”

: ”

“如果他现在带他们去，你知道，他就会见到所有教会的人。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tə'bu:] , [ðen] , [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glædstəun][bæg] ?

“	Is	it	taboo	,	then	,	to	face	the	clergy	with	a	Gladstone	bag	?
“	是	它	忌讳	,	然后	,	到	脸	这	牧师	和	一个	格拉德斯通	包	?

那么，带着格拉德斯通包去见神职人员是禁忌吗?

” ['bɜ:rtrəm] [æskt] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,

”	Bertram	asked	quite	seriously	,
”	伯特伦	问	相当	严重地	,

伯特伦非常认真地问道：“

[ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [toʊn] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] ['filip] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm] .

in	that	childlike	tone	of	simple	inquiry	that	Philip	had	noticed	more	than	once	before	in	him	.
在	那	孩子气	语气	的	简单的	询问	那	菲利普	有	注意到	更多的	比	一次	前	在	他	.

菲利普曾不止一次在他身上注意到那种孩子气的、简单询问的语气。

“ [jʊr; jər] [bɑːnz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] ?

“	Your	bonzes	object	to	meet	a	man	with	luggage	?
”	你的	僧侣	目的	到	见面	一个	男人	和	行李	?

“你们的僧侣反对接见携带行李的男子吗？”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌki] ?

They	think	it	unlucky	?
他们	思考	它	倒霉	?

他们认为这不吉利?

” ['friːdə][ænd; ənd] ['filip] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [læft] .

”	Frida	and	Philip	looked	at	one	another	with	quick	glances	,	and	laughed	.
”	弗里达	和	菲利普	看起来	在	一	其他	和	快的	眼神	,	和	笑了	.

弗里达和菲利普快速地对视了一眼，然后笑了。

“ [wel] , [its] [nɑːt][ɪg'zæktli] [tə'buːd] , ” ['friːdə] ['ænsər] ['dʒentli] ; “ [ænd; ənd] [its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

“	Well	,	it's	not	exactly	tabooed	,	”	Frida	answered	gently	;	“	and	it's	not	so	much	the
“	出色地	,	它是	不是	确切地	禁忌	,	”	弗里达	回答	轻轻地	;	“	和	它是	不是	所以	很多	这

['rektər] [hɪm'self] ,

rector	himself	,
校长	他自己	,

“嗯，这倒不是什么禁忌，”弗里达温和地回答道；“而且这倒不是因为校长本人，

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbərz] .

you	know	,	as	the	feelings	of	one's	neighbours	.
你	知道	,	作为	这	情怀	的	一个人的	邻居	.

你知道，就像邻居的感受一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['neɪbərhʊd] — [oʊ] ,

This	is	a	very	respectable	neighbourhood	—	oh	,
这	是	一个	非常	可敬	邻里	—	哦	,

这是一个非常体面的社区——哦，

[kwaɪt] ['dredfəli] [rɪ'spektəbl] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːk]

quite	dreadfully	respectable	—	and	people	in	the	houses	about	might	make	a	talk
相当	极其糟糕	可敬	—	和	人们	在	这	房屋	关于	可能	制作	一个	讲话

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ][kæb] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

of	it	if	a	cab	drove	away	from	the	door	as	they	were	passing	.
的	它	如果	一个	出租车	驾驶	离开	从	这	门	作为	他们	是	通过	.

相当体面——如果出租车从门口驶离，周围房子里的人经过时可能会对此议论纷纷。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɪl] , [jʊə(r)] [raɪt] .

I	think	,	Phil	,	you're	right	.
我	思考	,	菲尔	,	你是	正确的	.

菲尔，我想你是对的。

['hiːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] . ”

He'd	better	wait	till	the	church	-	people	are	finished	.	”
他会	更好的	等待	直到	这	教会	-	人们	是	完成的	.	”

他最好等到教会的人忙完再说。

“ [rɪˌspektə'bɪlətiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ,

“	Respectability	seems	to	be	a	very	great	object	of	worship	in	your	village	,
”	体面	似乎	到	是	一个	非常	伟大的	目的	的	崇拜	在	你的	村庄	,

“在你们村，体面似乎是一个非常受人崇尚的东西。”

” ['bɜːrtrəm] [sə'dʒestɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .

”	Bertram	suggested	in	perfect	good	faith	.
”	伯特伦	建议	在	完美的	好的	信仰	.

伯特伦出于完全善意地建议道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lʊk(ə)l] [kʌlt] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['ɪŋgland] ?

“	**Is**	**it**	**a**	**local**	**cult**	**,**	**or**	**is**	**it**	**general**	**in**	**England**	**?**
”	是	它	一个	当地的	邪教	,	或者	是	它	一般的	在	英格兰	?

“这是一种地方性邪教，还是在英国普遍存在的邪教？”

” ['friːdə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] ['pʌz(ə)ld] .

”	**Frida**	**glanced**	**at**	**him**	**,**	**half**	**puzzled**	**.**
”	弗里达	瞥了一眼	在	他	,	一半	困惑	.

弗里达瞥了他一眼，有些疑惑。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**pretty**	**general**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**happy**	**smile**	**.**
”	哦	,	我	思考	它是	漂亮的	一般的	,	”	她	回答	,	和	一个	快乐的	微笑	.

“哦，我觉得这很普遍，”她笑着回答道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌepɪ'demɪk] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

“	**But**	**perhaps**	**the**	**disease**	**is**	**a**	**little**	**more**	**epidemic**	**about**	**here**	**than**	**elsewhere**	**.**
”	但	也许	这	疾病	是	一个	小的	更多的	流行性	关于	这里	比	别处	.

“但或许这里的疫情比其他地方更严重一些。”

[ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['sʌbəːb] : [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðɚz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz]['eni]

It	**affects**	**the**	**suburbs**	**:**	**and**	**my**	**brother's**	**got**	**it**	**just**	**as**	**badly**	**as**	**any**
它	影响	这	郊区	:	和	我的	兄弟	得到	它	只是	作为	糟糕	作为	任何

[wʌn] . ”

one	**.**	**”**
一	.	”

它影响了郊区居民：我哥哥的情况和其他人一样严重。”

“ [æz; əz]['bædli][æz; əz]['eni] [wʌn] !

“	**As**	**badly**	**as**	**any**	**one**	**!**
”	作为	糟糕	作为	任何	一	!

“和任何人一样糟糕！”

” ['bɜːrtrəm] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

”	**Bertram**	**repeated**	**with**	**a**	**puzzled**	**air**	**.**
”	伯特伦	重复	和	一个	困惑	空气	.

伯特伦疑惑地重复道。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kriːd] [jɔːr'self] ?

“	**Then**	**you**	**don't**	**belong**	**to**	**that**	**creed**	**yourself**	**?**
”	然后	你	不	属于	到	那	信条	你自己	?

“那么你自己并不信奉那种教义？”

[juː; jʊ][dəunt] [bend] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'bɑːdid] [æb'strækʃn] ? — [its] [jʊr; jər] ['brʌðər] [huː] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] ,

You	**don't**	**bend**	**the**	**knee**	**to**	**this**	**embodied**	**abstraction**	**?**	**—**	**it's**	**your**	**brother**	**who**	**worships**	**her**	**,**
你	不	弯曲	这	膝盖	到	这	具身化的	抽象	?	—	它是	你的	兄弟	WHO	崇拜	她	,

你不向这个具象化的抽象概念下跪？——反而是你哥哥崇拜她。

[aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ? ”

I	**suppose**	**,**	**for**	**the**	**family**	**?**	**”**
我	认为	,	为了	这	家庭	?	”

我想，是为了家人吧?

“ [jes] ; ['hiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['friːdə] [went] [ɑːn] ,

“	**Yes**	**;**	**he's**	**more**	**of**	**a**	**devotee**	**than**	**I**	**am**	**,**	**”**	**Frida**	**went**	**on**	**,**
”	是的	;	他是	更多的	的	一个	信徒	比	我	是	,	”	弗里达	去	在	,

“是的，他比我更虔诚，”弗里达继续说道。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

quite	frankly	,	but	not	a	little	surprised	at	so	much	freedom	in	a	stranger	.
相当	坦率地说	,	但	不是	一个	小的	惊讶	在	所以	很多	自由	在	一个	陌生人	.

坦白说，我对一个陌生人拥有如此大的自由感到有些惊讶。

“ [ðoʊ] [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] , [noʊ] [daʊt] .

“	Though	we're	all	of	us	tarred	with	the	same	brush	,	no	doubt	.
”	尽管	是	全部	的	我们	焦油	和	这	相同的	刷子	,	不	怀疑	.

“虽然我们所有人都被一概而论，这一点毋庸置疑。”

[ɪts] [ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kəm'pleɪnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [rɪˌspektə'bɪləti] .

It's	a	catching	complaint	,	I	suppose	,	respectability	.
它是	一个	捕捉	抱怨	,	我	认为	,	体面	.

我想，这大概是一个很普遍的抱怨，关于体面的问题。

” ['bɜːrtrəm] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['duːbiəsli] .

”	Bertram	gazed	at	her	dubiously	.
”	伯特伦	凝视	在	她	可疑地	.

伯特伦怀疑地看着她。

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

A	complaint	,	did	she	say	?
一个	抱怨	,	做过	她	说	?

她说要投诉?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɪriəs] [ɔːr]['dʒoʊkɪŋ] ?

Was	she	serious	or	joking	?
曾是	她	严肃的	或者	开玩笑	?

她是认真的还是开玩笑?

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

He	hardly	understood	her	.
他	几乎	理解	她	.

他几乎听不懂她的话。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ]['friːdə] [gʊd] -

But	further	discussion	was	cut	short	for	the	moment	by	Frida	good	-	humouredly
但	更远	讨论	曾是	切	短的	为了	这	片刻	经过	弗里达	好的	-	幽默地

['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði]['glædstəun][bæg][ænd; ənd] [braʊn] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

running	upstairs	to	see	after	the	Gladstone	bag	and	brown	portmanteau	,
跑步	楼上	到	看	后	这	格拉德斯通	包	和	棕色的	合成词	,

但弗里达爽朗地跑上楼去查看格拉德斯通的包和棕色旅行箱，打断了进一步的讨论。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kræmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] [θɪŋz] ,

into	which	she	crammed	a	few	useless	books	and	other	heavy	things	,
进入	哪个	她	拥挤	一个	很少	无用	图书	和	其他	重的	事物	,

她往里面塞了几本没用的书和其他重物，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [meɪk] - [weɪts] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bleɪks] ['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] .

to	serve	as	make	-	weights	for	Miss	Blake's	injured	feelings	.
到	服务	作为	制作	-	重量	为了	错过	布莱克的	受伤	情怀	.

为了安抚布莱克小姐受伤的心灵。

“ [juːd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You'd	better	wait	a	quarter	of	an	hour	after	we	go	to	church	,	”	she	said	,
“	你会	更好的	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	后	我们	去	到	教会	,	”	她	说	,

“你最好等我们去教堂一小时后再来，”她说。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ðiːz] ['nesəseriz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['bɜːrtrəm][ænd; ənd] ['filip]

as	the	servant	brought	these	necessaries	into	the	room	where	Bertram	and	Philip
作为	这	仆人	带来	这些	必需品	进入	这	房间	在哪里	伯特伦	和	菲利普

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

were	seated	.
是	坐着	.

仆人将这些必需品带进了伯特伦和菲利普坐着的房间。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ;

“	By	that	time	nearly	all	the	church	-	people	will	be	safe	in	their	seats	;
”	经过	那	时间	几乎	全部	这	教会	-	人们	将要	是	安全的	在	他们的	座位	;

“到那时，几乎所有的教徒都会安全地坐在座位上；

[ænd; ənd] ['fɪlz] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	Phil's	conscience	will	be	satisfied	.
和	菲尔的	良心	将要	是	使满意	.

这样菲尔的良心就会得到慰藉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɪs] [bleɪk] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

You	can	tell	Miss	Blake	you've	brought	a	little	of	your	luggage	to	do	for
你	能	告诉	错过	布莱克	你已经	带来	一个	小的	的	你的	行李	到	做	为了

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

你可以告诉布莱克小姐，你带了一些行李，准备今天用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and	the	rest	will	follow	from	town	to	-	morrow	morning	.	”
和	这	休息	将要	跟随	从	镇	到	-	明天	早晨	.	”

其余的人将于明天早上从镇上出发。

“ [oʊ] , [haʊ] ['veri] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Oh	,	how	very	kind	you	are	!
”	哦	,	如何	非常	种类	你	是	!

“哦，您真是太好了！”

” ['bɜːrtrəm] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪtfəli] .

”	Bertram	exclaimed	,	looking	down	at	her	gratefully	.
”	伯特伦	惊呼	,	寻找	向下	在	她	感激不尽	.

“伯特伦惊叹道，感激地低头看着她。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

“	I'm	sure	I	don't	know	what	I	should	ever	have	done	in	this	crisis	without	you	.
”	我是	当然	我	不	知道	什么	我	应该	曾经	有	完毕	在	这	危机	没有	你	.

“如果没有你，我真不知道在这场危机中我该怎么办。”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

”	He	said	it	with	a	warmth	which	was	certainly	unconventional	.
”	他	说	它	和	一个	温暖	哪个	曾是	当然	非传统	.

“他说这话时语气热情，这确实非同寻常。”

['friːdə] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

Frida	coloured	and	looked	embarrassed	.
弗里达	有色	和	看起来	尴尬的	.

弗里达脸色发青，看起来很尴尬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'træmld]

There	was	no	denying	he	was	certainly	a	most	strange	and	untrammelled
那里	曾是	不	否认	他	曾是	当然	一个	最多	奇怪的	和	奔放

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

不可否认，他确实是一个非常古怪且不受约束的人。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ][hɪnt] , ” ['filip] [pʊt][ɪn] ,
“ And if I might venture on a hint , ” Philip put in ,
“ 和 如果 我 可能 风险投资 在 一个 暗示 , ” 菲利普 放 在 ,

“如果我能透露一点信息的话，”菲利普插话道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'striːmli] [ˌʌnsə'bætɪkəl] ['kɑːstuːm] ,
with a hasty glance at his companion's extremely unsabbatical costume ,
和 一个 仓促 瞥一眼 在 他的 同伴的 极其 非休假 戏服 ,

他匆匆瞥了一眼同伴那身极不合时宜的装束，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] [suːt] [jʊə(r)]
“ it would be that you shouldn't try to go out much to - day in that suit you're
“ 它 会 是 那 你 不应该 尝试 到 去 出去 很多 到 - 天 在 那 套装 你是
['werɪŋ] ;
wearing ;
穿着 ;

“也就是说，你今天最好不要穿着你身上这身衣服出门；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [pɪ'kjuːliər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
it looks peculiar , don't you know , and might attract attention . ”
它 看起来 奇特 , 不 你 知道 , 和 可能 吸引 注意力 . ”

它看起来很奇特，不是吗？而且可能会引起注意。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'buː] [tuː] ?
“ Oh , is that a taboo too ?
“ 哦 , 是 那 一个 忌讳 也 ?

“哦，那也是禁忌吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər][pʊt][ɪn] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] .
” the stranger put in quickly , with an anxious air .
” 这 陌生人 放 在 迅速地 , 和 一个 焦虑的 空气 .

陌生人急忙插话，语气中带着焦虑。

“ [naʊ] , [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Now , that's awfully kind of you .
“ 现在 , 那就是 非常 种类 的 你 .

“你真是太好了。”

[bʌt; bət] [its] ['kjʊriəs] , [æz; əz] [wel] ; [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [pæst] [maɪ] ['wɪndoʊ] [læst] [naɪt] ,
But it's curious , as well ; for two or three people passed my window last night ,
但 它是 好奇的 , 作为 出色地 ; 为了 二 或者 三 人们 通过了 我的 窗户 最后的 夜晚 ,

但也有奇怪的地方；因为昨晚有两三个人从我的窗前经过，

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ]['suːts]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] —
all Englishmen , as I judged , and all with suits almost exactly like this one —
全部 英国人 , 作为 我 评判 , 和 全部 和 西装 几乎 确切地 喜欢 这 一 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] ,
which was copied ,
哪个 曾是 复制 ,

据我判断，他们都是英国人，而且都穿着几乎一模一样的西装——这套西装是仿制的。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːd(ə)l] . ”
as I told you , from an English model . ”
作为 我 讲述 你 , 从 一个 英语 模型 . ”

正如我之前告诉你的，这是仿照英国模式设计的。

“ [læst] [naɪt] ; [oʊ] , [jes] , ” ['filip] ['ænsər] .
“ Last night ; oh , yes , ” Philip answered .
“ 最后的 夜晚 ; 哦 , 是的 , ” 菲利普 回答 .

“昨晚；哦，是的，”菲利普回答道。

“ [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ; [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
“ Last night was Saturday ; that makes all the difference .
“ 最后的 夜晚 曾是 周六 ; 那 制作 全部 这 不同之处 .

“昨晚是星期六；这意义重大。”

[ðə; ði] ['suːts] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ;
The suit's right enough in its way , of course , — very neat and gentlemanly ;
这 诉讼的 正确的 足够的 在 它是 方式 , 的 课程 , — 非常 整洁的 和 绅士风度 ;
[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .
but NOT for Sunday .
但 不是 为了 星期日 .

这套西装本身当然无可厚非——非常整洁得体，很有绅士风度；但并不适合星期天穿。

[jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [juː; jʊ]
You're expected on Sundays to put on a black coat and waistcoat , you
你是 预期的 在 星期日 到 放 在 一个 黑色的 外套 和 马甲 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

你知道，星期天你应该穿黑色外套和马甲。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪm] ['werɪŋ] .
like the ones I'm wearing .
喜欢 这 一个 我是 穿着 .

就像我身上穿的这些。

” ['bɜːrtrəmz] ['kaʊntənəns] [fel] .
” Bertram's countenance fell .
” 伯特伦的 面容 跌倒 .

伯特伦的脸色垮了下来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ And if I'm seen in the street like this , ” he asked ,
“ 和 如果 我是 已见 在 这 街道 喜欢 这 , ” 他 问 ,

“如果我这副模样出现在大街上，”他问道，

“ [wɪl] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ will they do anything to me ?
“ 将要 他们 做 任何事物 到 我 ?

他们会对我做什么吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] — [ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ] [miːn] — [ə'rest] [ˌem 'iː] ?
Will the guardians of the peace — the police , I mean — arrest me ?
将要 这 守护者 的 这 和平 — 这 警察 , 我 意思是 — 逮捕 我 ?

维护治安的警察会逮捕我吗?

” ['friːdə] [læft] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'mjuːzmənt] .
” Frida laughed a bright little laugh of genuine amusement .
” 弗里达 笑了 一个 明亮的 小的 笑 的 真的 娱乐 .

弗里达发出了一声清脆的、发自内心的笑声。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['merəli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] [ɔːl] ;
“ Oh , dear , no , ” she said merrily ; “ it isn't an affair of police at all ;
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , ” 她 说 兴高采烈地 ; “ 它 不是 一个 事务 的 警察 在 全部 ;

“哦，亲爱的，不，”她高兴地说；“这根本不是警察的事；

[nɑːt][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] : [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] . ”
not so serious as that : it's only a matter of respectability . ”
不是 所以 严肃的 作为 那 : 它是 仅有的 一个 事情 的 体面 . ”

没那么严重：这只是关乎体面的问题。

“ [aɪ] [siː] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] .
“ I see , ” Bertram answered .
“ 我 看 , ” 伯特伦 回答 .

“我明白了，”伯特伦回答道。

“ - [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['pɑːpjələr] , [nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] [ˌgʌvərn'mentl] , [tə'buː] .
“ Respectability's a religious or popular , not an official or governmental , taboo .
“ - 一个 宗教 或者 受欢迎的 , 不是 一个 官方的 或者 政府 , 忌讳 .

“体面是一种宗教或大众的禁忌，而不是官方或政府的禁忌。”

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I quite understand you .
我 相当 理解 你 .

我完全理解你。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [sɔːrt] .
But those are often the most dangerous sort .
但 那些 是 经常 这 最多 危险的 种类 .

但这些往往是最危险的那种。

[wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [huː] [ə'dɔːr] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
Will the people in the street , who adore Respectability ,
将要 这 人们 在 这 街道 , WHO 崇拜 体面 ,

那些崇尚体面的街头民众，会作何反应呢?

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][ɔːr][mɑːb][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːtiʃ] ? ”
be likely to attack me or mob me for disrespect to their fetich ? ”
是 可能 到 攻击 我 或者 暴民 我 为了 不尊重 到 他们的 恋物癖 ? ”

他们会因为我冒犯了他们的癖好而攻击我或围攻我吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['friːdə] [rɪ'plaɪd] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] .
“ Certainly not , ” Frida replied , flushing up .
“ 当然 不是 , ” 弗里达 回复 , 冲洗 向上 .

“当然不是，”弗里达回答道，脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] .
He seemed to be carrying a joke too far .
他 似乎 到 是 携带 一个 开玩笑 也 远的 .

他似乎把玩笑开得太过火了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .
“ This is a free country .
“ 这 是 一个 自由的 国家 .

这是一个自由的国家。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] [ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] . ”
Everybody wears and eats and drinks just what he pleases . ”
大家 穿着 和 吃 和 饮料 只是 什么 他 请 . ”

每个人都可以随心所欲地穿衣、吃喝。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['eɪliən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
“ Well , that's all very interesting to me , ” the Alien went on with a charming
“ 出色地 , 那就是 全部 非常 有趣的 到 我 , ” 这 外星人 去 在 和 一个 迷人
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“嗯，这些我都觉得很有意思，”外星人带着迷人的微笑继续说道。

[ðæt] [dis'ɑːrmd] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
that disarmed her indignation ;
那 解除武装 她 愤慨 ;

这平息了她的愤慨;

“ [fɔːr; fər] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [fækts][ænd; ənd] [noʊts] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [tə'buːz]
“ for I've come here on purpose to collect facts and notes about English taboos
“ 为了 我已经 来 这里 在 目的 到 收集 事实 和 笔记 关于 英语 禁忌
[ænd; ənd]['sɪmələr] [əb'zɜːvənsiz] .
and similar observances .
和 相似的 观察 .

“因为我特意来到这里，是为了收集有关英国禁忌和类似习俗的事实和笔记。”

[aɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌnɔmə'lɔdʒikəl,,nəjmə-][sə'saɪəti][æt; ət][hoʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
I'm Secretary of a Nomological Society at home , which is interested in
我是 秘书 的 一个 法则 社会 在 家 , 哪个 是 感兴趣的 在
[pə'gəʊdəz] , [toʊp] , [ænd; ənd][dʒɑːs] - ['haʊzɪz] ;
pagodas , topes , and joss - houses ;
宝塔 , 主题 , 和 乔斯 - 房屋 ;

我是家乡一个法典学会的秘书，该学会对宝塔、佛塔和庙宇感兴趣；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and I've been travelling in Africa and in the South Sea Islands for a long
和 我已经 到过 旅行 在 非洲 和 在 这 南 海 岛屿 为了 一个 长的
[taɪm] [pæst] ,
time past ,
时间 过去的 ,

过去很长一段时间里，我一直在非洲和南太平洋岛屿旅行。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tə'buː] ,
working at materials for a History of Taboo ,
在职的 在 材料 为了 一个 历史 的 忌讳 ,

正在整理《禁忌史》的资料

[frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliɪst] [bi'giniŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪdʒ][tuː; tə][ɪts] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ˌjʊrə'piːən]
from its earliest beginnings in the savage stage to its fully developed European
从 它是 最早 开端 在 这 野蛮的 阶段 到 它是 完全 发达 欧洲的
[kəm'pleksəti] ;
complexity ;
复杂 ;

从野蛮阶段的早期发展到完全成熟的欧洲复杂性；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['greɪtli] .
so of course all you say comes home to me greatly .
所以 的 课程 全部 你 说 来 家 到 我 非常 .

所以，你说的每一句话我都深有同感。

[jʊr; jər][tə'buːz] , [aɪ] [fɔːr'siː] , [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] ['stʌdi] . ”
Your taboos , I foresee , will prove a most valuable and illustrative study . ”
你的 禁忌 , 我 预见 , 将要 证明 一个 最多 有价值的 和 举例说明 学习 . ”

我预见，你们的禁忌将会成为一个非常有价值且富有启发性的研究课题。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['filip] [ˌɪntər'poʊzd] ['stɪfli] , [naʊ] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .
“ I beg your pardon , ” Philip interposed stiffly , now put upon his mettle .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 菲利普 插入 僵硬地 , 现在 放 之上 他的 气概 .

“请原谅，”菲利普僵硬地插话道，此刻他已鼓起勇气。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][tə'buːz][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['ɪŋgləɴd] .
“ We have NO taboos at all in England .
“ 我们 有 不 禁忌 在 全部 在 英格兰 .

“在英国，我们没有任何禁忌。”

[jʊə(r)] [ˌmɪs'led] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪf(ə)l][fɑː'kɔn][diː]['pɑːrlɝ] , [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [in'dʌldʒz] [ɪn] .
You're misled , no doubt , by a mere playful facon de parler , which society indulges in .
你是 被误导 , 不 怀疑 , 经过 一个 仅仅 顽皮的 法康 德 Parler , 哪个 社会 放纵 在 .

毫无疑问，你被社会上流行的玩笑式的闲聊所误导了。

['ɪŋgləndˌ , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ɪz][ə; eɪ]['sivilaizd] ['kʌntri] ,
England , you must remember , is a civilised country ,
英格兰 , 你 必须 记住 , 是 一个 文明 国家 ,

你必须记住，英国是一个文明国家。

[ænd; ənd][tə'buːz][ɑːr; ər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'greɪdɪd]
and taboos are institutions that belong to the lowest and most degraded
和 禁忌 是 机构 那 属于 到 这 最低 和 最多 退化的
['sævidʒiz] .
savages .
野蛮人 .

禁忌是最低等、最堕落的野蛮人的制度。

" [bʌt; bət]['bɜːrtrəm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" But Bertram Ingledew gazed at him in the blankest astonishment .
" 但 伯特伦 英格尔德 凝视 在 他 在 这 最空白的 惊讶 .

“但伯特伦·英格尔德尤一脸茫然地看着他，满脸惊讶。”

" [noʊ][tə'buːz] !
" No taboos !
" 不 禁忌 !

“没有禁忌！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
" he exclaimed , taken aback .
" 他 惊呼 , 已采取 背 .

他惊呼道，显然受到了惊吓。

" [waɪ] , [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] .
" Why , I've read of hundreds .
" 为什么 , 我已经 读 的 数百 .

“我读过数百篇。”

[ə'mʌŋ] [ˌnɔmə'lɔdʒikəlˌˌnəjmə-] ['stjʊdnts] ,
Among nomological students ,
之中 法则 学生 ,

在法律学学生中，

['ɪŋgləndˌ [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊm]
England has always been regarded with the greatest interest as the home
英格兰 有 总是 到过 认为 和 这 最 兴趣 作为 这 家
[ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'vɑːlvd] [tə'buː] [dɪ'veləpmənt] .
and centre of the highest and most evolved taboo development .
和 中心 的 这 最高 和 最多 进化 忌讳 发展 .

英国一直被视为最高尚、最成熟的禁忌事物发展的发源地和中心，因此备受关注。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ,
And you yourself , " he added with a courteous little bow ,
和 你 你自己 , " 他 额外 和 一个 有礼貌 小的 弓 ,

“还有您本人，”他礼貌地微微鞠躬补充道。

" [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" have already supplied me with quite half a dozen .
" 有 已经 供应 我 和 相当 一半 一个 打 .

“已经给我提供了五六个。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ; [ðoʊ] [ɪn]
But perhaps you call them by some other name among yourselves ; though in
但 也许 你 称呼 他们 经过 一些 其他 姓名 之中 你们自己 ; 尽管 在
['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['es(ə)ns] ,
origin and essence ,
起源 和 本质 ,

但或许你们私下里用别的名字称呼它们；尽管在起源和本质上，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'buːz] [aɪv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

they're	precisely	the	same	as	the	other	taboos	I've	been	examining	so	long	in	Asia	and	Africa	.
它们是	恰恰	这	相同的	作为	这	其他	禁忌	我已经	到过	检查	所以	长的	在	亚洲	和	非洲	.

它们与我长期以来在亚洲和非洲研究的其他禁忌完全一样。

[haʊ'evər] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːs] - [haʊs] .

However	,	I'm	afraid	I'm	detaining	you	from	the	function	of	your	joss	-	house	.
然而	,	我是	害怕的	我是	拘留	你	从	这	功能	的	你的	乔斯	-	房子	.

但是，恐怕我耽误了您祭祀庙宇的正常运作。

[juː; jʊ] [wɪʃ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

You	wish	,	no	doubt	,	to	make	your	genuflexions	in	the	Temple	of	Respectability	.
你	希望	,	不	怀疑	,	到	制作	你的	膝屈	在	这	寺庙	的	体面	.

毫无疑问，你希望在体面的殿堂里行屈膝礼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt][ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] [lɔː] ['fɪfti] - [tuː] ['wiːkli] ['hɑːlədeɪz][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	And	he	reflected	silently	on	the	curious	fact	that	the	English	give	themselves	by	law	fifty	-	two	weekly	holidays	a	year	,
"	和	他	反映	默默	在	这	好奇的	事实	那	这	英语	给	他们自己	经过	法律	五十	-	二	每周	假期	一个	年	,

他默默地思考着一个奇怪的事实：英国法律规定，英国人每年有52周的假期。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl] [əb'zɜːvənsiz] .

and	compel	themselves	by	custom	to	waste	them	entirely	in	ceremonial	observances	.
和	迫使	他们自己	经过	风俗	到	浪费	他们	完全	在	仪式	观察	.

并因习俗而被迫将它们全部浪费在仪式活动中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [mɑːn'tiːθs] ['sɪftɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

On	the	way	to	church	,	the	Monteiths	sifted	out	their	new	acquaintance	.
在	这	方式	到	教会	,	这	蒙蒂思	筛过的	出去	他们的	新的	熟人	.

在去教堂的路上，蒙蒂斯一家仔细地和新认识的人打招呼。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['friːdə] ?

“	Well	,	what	do	you	make	of	him	,	Frida	?
“	出色地	,	什么	做	你	制作	的	他	,	弗里达	?

“那么，弗里达，你觉得他怎么样？”

" ['filip] [æskt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [er] ,

"	Philip	asked	,	leaning	back	in	his	place	,	with	a	luxurious	air	,
"	菲利普	问	,	倾斜	后退	在	他的	地方	,	和	一个	豪华	空气	,

菲利普靠在椅背上，一副悠然自得的样子问道：“你说什么？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

as	soon	as	the	carriage	had	turned	the	corner	.
作为	很快	作为	这	运输	有	转向	这	角落	.

马车刚转过街角。

“ ['luːnətɪk] [ɔːr] ['ʃɑːrpər] ?
“ Lunatic or sharper ?
” 疯子 或者 更锐利 ?

“疯子还是更敏锐？”

” ['friːdə] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːtli] [glʌvd] [hænd] .
” Frida gave an impatient gesture with her neatly gloved hand .
” 弗里达 给予 一个 不耐烦 手势 和 她 整齐地 戴手套 手 .

弗里达不耐烦地用戴着手套的手做了个手势。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm]
“ For my part , ” she answered without a second's hesitation , “ I make him
” 为了 我的 部分 , ” 她 回答 没有 一个 秒 犹豫 , “ 我 制作 他
['niːðər] :
neither :
两者都不 :

“至于我，”她毫不犹豫地回答道，“我既不让他成为那样的人，也不让他成为那样的人。”

[aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”
I find him simply charming . ”
我 寻找 他 简单地 迷人 . ”

我觉得他非常有魅力。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [preɪzd] [jʊr; jər] [dres] , ” ['filip] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
“ That's because he praised your dress , ” Philip replied , looking wise .
” 那就是 因为 他 赞扬 你的 裙子 , ” 菲利普 回复 , 寻找 明智的 .

“那是因为他夸你的裙子好看，”菲利普意味深长地回答道。

“ [dɪd] ['evər] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kuːl] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ?
“ Did ever you know anything so cool in your life ?
” 做过 曾经 你 知道 任何事物 所以 凉爽的 在 你的 生活 ?

你这辈子见过这么酷的事吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəns] , [naʊ] , [ɔːr] ['ɪnsələns] ? ”
Was it ignorance , now , or insolence ? ”
曾是 它 无知 , 现在 , 或者 傲慢 ? ”

是无知，还是傲慢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] , ” ['friːdə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
“ It was perfect simplicity and naturalness , ” Frida answered with confidence .
” 它 曾是 完美的 简单 和 自然 , ” 弗里达 回答 和 信心 .

“那是完美的简洁和自然，”弗里达自信地回答道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [træns'pærəntli] [naː'iːf] ,
“ He looked at the dress , and admired it , and being transparently naif ,
” 他 看起来 在 这 裙子 , 和 钦佩 它 , 和 存在 透明地 天真 ,

他看着那件裙子，赞叹不已，显然他很天真。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [seɪ] [soʊ] .
he didn't see why he shouldn't say so .
他 没有 看 为什么 他 不应该 说 所以 .

他不明白为什么自己不能这么说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [ruːd] , [aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] . ”
It wasn't at all rude , I thought — and it gave me pleasure . ”
它 不是 在 全部 粗鲁的 , 我 想法 — 和 它 给予 我 乐趣 . ”

我觉得这一点也不粗鲁，而且还让我感到愉快。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] , ” ['filip] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] .
“ He certainly has in some ways charming manners , ” Philip went on more slowly .
” 他 当然 有 在 一些 方式 迷人 礼仪 , ” 菲利普 去 在 更多的 缓慢地 .

“他在某些方面确实很有魅力，”菲利普放慢语速继续说道。

“ [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [wʌn] .
“ He manages to impress one .
“ 他 管理 到 令人印象深刻 一 .

他成功地给一个人留下了深刻的印象。

[ɪf] ['hiːz][ə; eɪ]['mædmən] , [wɪtʃ] [aɪ]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spekt] ,
If he's a madman , which I rather more than half suspect ,
如果 他是 一个 狂人 , 哪个 我 相当 更多的 比 一半 怀疑 ,

如果他真是个疯子，而我对此几乎深信不疑，

[its] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mædnəs] . ”
it's at least a gentlemanly form of madness . ”
它是 在 至少 一个 绅士风度 形式 的 疯狂 . ”

这至少是一种绅士式的疯狂。

“ [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” ['friːdə] ['ænsər] , [kwaɪt] [ɪn¸θuːzi'æstɪk]
“ His manners are more than merely charming , ” Frida answered , quite enthusiastic
“ 他的 礼仪 是 更多的 比 仅仅 迷人 , ” 弗里达 回答 , 相当 热情的
,
,
,

“他的举止简直太迷人了，”弗里达热情地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .
for she had taken a great fancy at first sight to the mysterious stranger .
为了 她 有 已采取 一个 伟大的 想要 在 第一的 视线 到 这 神秘 陌生人 .

因为她对这位神秘的陌生人一见钟情。

“ [ðeɪv] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['friːdəm] .
“ They've such absolute freedom .
“ 他们有 这样的 绝对 自由 .

“他们拥有绝对的自由。”

[ðæts] [wʌt] [straɪks] [¸em 'iː][moʊst][ɪn][ðem; ðəm] .
That's what strikes me most in them .
那就是 什么 罢工 我 最多 在 他们 .

这正是它们最让我印象深刻的地方。

[ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [ə¸rɪstə'krætɪk] ['mænərz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnsələns] ; [ɔːr][ðə; ði] ['friːɪst]
They're like the best English aristocratic manners , without the insolence ; or the freest
它们是 喜欢 这 最好的 英语 贵族 礼仪 , 没有 这 傲慢 ; 或者 这 自由
[ə'merɪkən] ['mænərz] ,
American manners ,
美国人 礼仪 ,

它们就像英国贵族最优雅的举止，却不带傲慢；或者说，就像美国最自由奔放的举止。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] .
without the roughness .
没有 这 粗糙度 .

没有粗糙感。

['hiːz] [ɪk'striːmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
He's extremely distinguished .
他是 极其 杰出的 .

他非常杰出。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] ! ”
And , oh , isn't he handsome ! ”
和 , 哦 , 不是 他 英俊的 ! ”

哦，他真是太帅了！

“ [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ” ['filip] [ə'sentid] ['grʌdʒɪŋli] .

“	He	IS	good	-	looking	,	”	Philip	assented	grudgingly	.
”	他	是	好的	-	寻找	,	”	菲利普	同意	勉强	.

“他的确长得不错，”菲利普不情愿地同意道。

['filip] [oʊnd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

Philip	owned	a	looking	-	glass	,	and	was	therefore	accustomed	to	a	very	high
菲利普	拥有	一个	寻找	-	玻璃	,	和	曾是	所以	习惯	到	一个	非常	高的

['stændərd] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] .

standard	of	manly	beauty	.
标准	的	男子气概	美丽	.

菲利普拥有一面镜子，因此他对男性美的标准非常高。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] , [hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlli] [ʌn'fæsəˌneɪtɪd] .

As	for	Robert	Monteith	,	he	smiled	the	grim	smile	of	the	wholly	unfascinated	.
作为	为了	罗伯特	蒙蒂思	,	他	微笑	这	严峻	微笑	的	这	完全	不感兴趣	.

至于罗伯特·蒙蒂思，他露出了那种完全不为所动的冷笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daʊər] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] ,

He	was	a	dour	business	man	of	Scotch	descent	,
他	曾是	一个	阴沉	商业	男人	的	苏格兰威士忌	下降	,

他是一位性格严肃的苏格兰裔商人。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][pɑːm] - [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

who	had	made	his	money	in	palm	-	oil	in	the	City	of	London	;
WHO	有	制成	他的	钱	在	棕榈	-	油	在	这	城市	的	伦敦	;

他靠在伦敦金融城从事棕榈油生意发家致富；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mærid] ['friːdə][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgjər]

and	having	married	Frida	as	a	remarkably	fine	woman	,	with	a	splendid	figure
和	拥有	已婚	弗里达	作为	一个	非常	美好的	女士	,	和	一个	灿烂	数字

,

,

,

他娶了弗里达为妻，弗里达是一位非常优秀的女性，身材曼妙。

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

to	preside	at	his	table	,
到	主持	在	他的	桌子	,

在他的餐桌旁主持会议，

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [smɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [haɪ] - [floʊn] [fædz]

he	had	very	small	sympathy	with	what	he	considered	her	high	-	flown	fads
他	有	非常	小的	同情	和	什么	他	经过考虑的	她	高的	-	飞行	时尚潮流

[ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['fænsis] .

and	nonsensical	fancies	.
和	荒谬的	幻想	.

他对她那些在他看来不切实际的时尚和荒谬的幻想几乎没有丝毫同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [tuː] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	had	seen	but	little	of	the	stranger	,	too	,	having	come	in	from	his
他	有	已见	但	小的	的	这	陌生人	,	也	,	拥有	来	在	从	他的

['wiːkli] [stroʊl] ,

weekly	stroll	,
每周	漫步	,

他也几乎没怎么见到那个陌生人，因为他刚结束每周一次的散步回来。

[ɔːr] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['steiblz] ,

or	tour	of	inspection	,	round	the	garden	and	stables	,
或者	旅游	的	检查	,	圆形的	这	花园	和	马厩	,

或者进行巡视，参观花园和马厩，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] :

just	as	they	were	on	the	very	point	of	starting	for	St	.	Barnabas	:
只是	作为	他们	是	在	这	非常	观点	的	开始	为了	英石	.	巴拿巴	:

就在他们即将出发前往圣巴拿巴教堂的时候：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪn'hænst] [baɪ] ['friːdəz] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	his	opinion	of	the	man	was	in	no	way	enhanced	by	Frida's	enthusiasm	.
和	他的	观点	的	这	男人	曾是	在	不	方式	增强型	经过	弗里达的	热情	.

弗里达的热情丝毫没有提升他对这个人的看法。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] [skɑːtʃ] [drɔːl] ,

“	As	far	as	I'm	concerned	,	”	he	said	,	with	his	slow	Scotch	drawl	,
“	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	他	说	,	和	他的	慢的	苏格兰威士忌	拖长音	,

“就我而言，”他用缓慢的苏格兰口音说道，

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ([fɔːr; fər] [ðoʊ] ['lʌndən] - [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,

inherited	from	his	father	(	for	though	London	-	born	and	bred	,
遗传	从	他的	父亲	(	为了	尽管	伦敦	-	出生	和	繁殖	,

继承自他的父亲（尽管他出生并成长于伦敦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃlz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˌkælɪ'doʊniən]) — “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ,

he	was	still	in	all	essentials	a	pure	Caledonian	)	—	“	As	far	as	I'm	concerned	,
他	曾是	仍然	在	全部	必需品	一个	纯的	喀里多尼亚	)	—	“	作为	远的	作为	我是	担心的	,

他本质上仍然是一个纯粹的苏格兰人）——“就我而言，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['swɪndlər] .

I	haven't	the	slightest	doubt	but	the	man's	a	swindler	.
我	还没有	这	丝毫	怀疑	但	这	男人的	一个	骗子	.

我毫不怀疑，这个人是个骗子。

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , ['friːdə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	wonder	at	you	,	Frida	,	that	you	should	leave	him	alone	in	the	house	just	now	,
我	想知道	在	你	,	弗里达	,	那	你	应该	离开	他	独自的	在	这	房子	只是	现在	,

弗里达，我真不明白你为什么现在要把他一个人留在家里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['sɪlvər] .

with	all	that	silver	.
和	全部	那	银	.

还有那么多银子。

[aɪ] [stept] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,

I	stepped	round	before	I	left	,
我	步	圆形的	前	我	左边	,

我离开前绕了一圈，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] ['mɑːrθə] ['praɪvətli] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

and	warned	Martha	privately	not	to	move	from	the	hall	till	the	fellow	was
和	警告	玛莎	私下	不是	到	移动	从	这	大厅	直到	这	同伴	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

他私下警告玛莎，在那家伙离开之前不许离开大厅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [kʊk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	to	call	up	cook	and	James	if	he	tried	to	get	out	of	the	house
和	到	称呼	向上	厨师	和	詹姆斯	如果	他	尝试	到	得到	出去	的	这	房子

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .

with	any	of	our	property	.
和	任何	的	我们的	财产	.

如果他试图带着我们的任何财物离开房子，就打电话给库克和詹姆斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][sə'spekt][hɪm; ɪm] .

But	you	never	seemed	to	suspect	him	.
但	你	绝不	似乎	到	怀疑	他	.

但你似乎从未怀疑过他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] , [tuː] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [ɪn] !

And	to	supply	him	with	a	bag	,	too	,	to	carry	it	all	off	in	!
和	到	供应	他	和	一个	包	,	也	,	到	携带	它	全部	离开	在	!

还要给他准备一个袋子，让他把所有东西都装进去!

[wel] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['rekləs] !

Well	,	women	are	reckless	!
出色地	,	女性	是	鲁莽	!

唉，女人真是鲁莽!

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [pə'liːsmən] ; — [stɑːp] , [praɪs] , [wʌn]['moʊmənt] ;

Hullo	,	there	,	policeman	;	—	stop	,	Price	,	one	moment	;
你好	,	那里	,	警察	;	—	停止	,	价格	,	一	片刻	;

你好，警察；——普莱斯，停一下；

— [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

—	I	wish	you'd	keep	an	eye	on	my	house	this	morning	.
—	我	希望	你会	保持	一个	眼睛	在	我的	房子	这	早晨	.

—我希望你今天早上能帮我照看一下我的房子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər][aɪ][dəunt][hæf] [laɪk][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] .

There's	a	man	in	there	I	don't	half	like	the	look	of	.
有	一个	男人	在	那里	我	不	一半	喜欢	这	看	的	.

里面有个男人，我不太喜欢他的长相。

[wen] [hiː; hi] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [maɪ] ['bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	he	drives	away	in	a	cab	that	my	boy's	going	to	call	for	him	,
什么时候	他	驱动	离开	在	一个	出租车	那	我的	男孩们	去	到	称呼	为了	他	,

当他坐上我儿子帮他叫的出租车离开时，

[dʒʌst] [siː] [wer] [hiː; hi]['stɑːps] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvənt] [dəunt]

just	see	where	he	stops	,	and	take	care	he	hasn't	got	anything	my	servants	don't
只是	看	在哪里	他	停止	,	和	拿	关心	他	还没有	得到	任何事物	我的	仆人	不

[noʊ] [ə'baʊt] .

know	about	.
知道	关于	.

看看他停在哪里，注意别让他带走任何我的仆人不知道的东西。

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['miːnwaɪl] , ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ,

"	In	the	drawing	-	room	,	meanwhile	,	Bertram	Ingledew	was	reflecting	,
"	在	这	绘画	-	房间	,	同时	,	伯特伦	英格尔德	曾是	反思	,

与此同时，在客厅里，伯特伦·英格尔德正在沉思。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ,

as	he	waited	for	the	church	people	to	clear	away	,
作为	他	等待	为了	这	教会	人们	到	清除	离开	,

他一边等待教堂里的人离开，一边说：

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [kloʊðz] - [tə'buːz][ænd; ənd][deɪ] - [tə'buːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pruːv] ,

how	interesting	these	English	clothes	-	taboos	and	day	-	taboos	promised	to	prove	,
如何	有趣的	这些	英语	衣服	-	禁忌	和	天	-	禁忌	承诺	到	证明	,

这些英国的着装禁忌和作息禁忌多么有趣啊!

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['sɪmələr] ['kʌstəmz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]

beside	**some**	**similar**	**customs**	**he**	**had**	**met**	**with**	**or**	**read**	**of**	**in**	**his**
旁	一些	相似的	海关	他	有	遇见	和	或者	读	的	在	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['elsˌwer] .

investigations	**elsewhere**	**.**
调查	别处	.

除了他在其他地方调查中遇到或读到的一些类似习俗之外。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**remembered**	**how**	**on**	**a**	**certain**	**morning**	**of**	**the**	**year**	**the**	**High**	**Priest**	**of**	**the**
他	记得	如何	在	一个	肯定	早晨	的	这	年	这	高的	牧师	的	这

['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [drʌŋk] ,

Zapotecs	**was**	**obliged**	**to**	**get**	**drunk**	**,**
萨波特克人	曾是	有义务	到	得到	醉	,

他记得每年某个早晨，萨波特克人的大祭司必须喝醉。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl]

an	**act**	**which**	**on**	**any**	**other**	**day**	**in**	**the**	**calendar**	**would**	**have**	**been**	**regarded**	**by**	**all**
一个	行为	哪个	在	任何	其他	天	在	这	日历	会	有	到过	认为	经过	全部

[æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .

as	**a**	**terrible**	**sin**	**in**	**him**	**.**
作为	一个	糟糕的	罪	在	他	.

在日历上的其他任何一天，这都会被所有人视为他犯下的滔天罪行。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [ɪn] ['gɪni] [ænd; ənd]['tɑːŋˌkwɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [wʌns][ə; eɪ]

He	**reflected**	**how**	**in**	**Guinea**	**and**	**Tonquin**	**,**	**at**	**a**	**particular**	**period**	**once**	**a**
他	反映	如何	在	几内亚	和	汤金	,	在	一个	特别的	时期	一次	一个

['twelvmʌnθ] ,

twelvemonth	**,**
十二个月	,

他回忆起几内亚和汤加，每年某个特定时期，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lɔːfl] ,

nothing	**is**	**considered**	**wrong**	**,**	**and**	**everything**	**lawful**	**,**
没有什么	是	经过考虑的	错误的	,	和	一切	合法的	,

没有任何事物被认为是错误的，一切都是合法的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [goʊ] [ʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌn'pʌnɪʃt] .

so	**that**	**the**	**worst**	**crimes**	**and**	**misdemeanours**	**go**	**unnoticed**	**and**	**unpunished**	**.**
所以	那	这	最差	犯罪	和	轻罪	去	未被察觉	和	未受惩罚	.

这样一来，最严重的犯罪和不当行为就不会被发现和惩罚。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [ɑːr; ər] [tə'buːd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] ,

He	**smiled**	**to**	**think**	**how**	**some**	**days**	**are**	**tabooed**	**in**	**certain**	**countries**	**,**
他	微笑	到	思考	如何	一些	天	是	禁忌	在	肯定	国家	,

他想到某些国家的一些日子是禁忌，不禁莞尔一笑。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɑːn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

so	**that**	**whatever**	**you**	**do**	**on**	**them**	**,**	**were**	**it**	**only**	**a**	**game**	**of**	**tennis**	**,**
所以	那	任何	你	做	在	他们	,	是	它	仅有的	一个	游戏	的	网球	,

所以无论你在上面做什么，哪怕只是一场网球比赛，

[ɪz] [ə'kaʊntid] ['wɪkɪd] ; [waɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['laɪs(ə)ns] ,

is	**accounted**	**wicked**	**;**	**while**	**some**	**days**	**are**	**periods**	**of**	**absolute**	**licence**	**,**
是	已记录	邪恶	;	尽管	一些	天	是	时期	的	绝对	执照	,

被认为是邪恶的；而有些日子则是完全放纵的时期，

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɑːn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdər] [ɪt'self] , [bɪ'kʌmz] [fɪt] [ænd; ənd]

so	that	whatever	you	do	on	them	,	were	it	murder	itself	,	becomes	fit	and
所以	那	任何	你	做	在	他们	,	是	它	谋杀	本身	,	变成	合身	和

['hoʊli] .

holy	.
圣	.

这样，无论你对他们做什么，即使是谋杀，也变得合宜且神圣。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

To	him	and	his	people	at	home	,	of	course	,
到	他	和	他的	人们	在	家	,	的	课程	,

当然，这是对他本人以及家乡人民而言的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪt'self] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

it	was	the	intrinsic	character	of	the	act	itself	that	made	it	right	or	wrong	,
它	曾是	这	固有的	特点	的	这	行为	本身	那	制成	它	正确的	或者	错误的	,

行为本身的内在性质决定了它的对错。

[nɑːt][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ɔːr] [wiːk] [ɔːr] [mʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

not	the	particular	day	or	week	or	month	on	which	one	happened	to	do	it	.
不是	这	特别的	天	或者	星期	或者	月	在	哪个	一	发生	到	做	它	.

而不是具体是哪一天、哪一周或哪一个月。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪn][dʒuːn][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [stɪl] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

What	was	wicked	in	June	was	wicked	still	in	October	.
什么	曾是	邪恶	在	六月	曾是	邪恶	仍然	在	十月	.

六月里的罪恶，到了十月依然是罪恶。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [tə'buː] , [ɪn]['æfrɪkə][ɔːr][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

But	not	so	among	the	unreasoning	devotees	of	taboo	,	in	Africa	or	in	England	.
但	不是	所以	之中	这	不讲道理	信徒	的	忌讳	,	在	非洲	或者	在	英格兰	.

但在非洲或英国那些盲目信奉禁忌的人们当中，情况并非如此。

[ðer; ðər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [meɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪkɪd] [ɪn] [sep'tembər] ,

There	,	what	was	right	in	May	became	wicked	in	September	,
那里	,	什么	曾是	正确的	在	可能	成为	邪恶	在	九月	,

在那里，五月份的正确之事，到了九月份就变成了邪恶之事。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːrmləs] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'blɪgətɔːri] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ɔːr] ['θɜːrzdeɪ] .

and	what	was	wrong	on	Sunday	became	harmless	or	even	obligatory	on	Wednesday	or	Thursday	.
和	什么	曾是	错误的	在	星期日	成为	无害	或者	甚至	强制性的	在	周三	或者	周四	.

而星期天还被认为是错误的事情，到了星期三或星期四就变得无害甚至成了必须做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] :

It	was	all	very	hard	for	a	rational	being	to	understand	and	explain	:
它	曾是	全部	非常	难的	为了	一个	合理的	存在	到	理解	和	解释	:

对于一个理性的人来说，这一切都很难理解和解释：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ,

but	he	meant	to	fathom	it	,	all	the	same	,	to	the	very	bottom	—	to	find	out	why	,
但	他	意思是	到	捉摸	它	,	全部	这	相同的	,	到	这	非常	底部	—	到	寻找	出去	为什么	,

但他仍然打算彻底弄清这件事——找出原因。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] , [huː'evər] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst]

for	example	,	in	Uganda	,	whoever	appears	before	the	king	must
为了	例子	,	在	乌干达	,	谁	出现	前	这	国王	必须

[ə'pɪr] [stɑːrk]['neɪkɪd] , [waɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

appear	stark	naked	,	while	in	England	,
出现	斯塔克	裸	,	尽管	在	英格兰	,

例如，在乌干达，任何觐见国王的人都必须一丝不挂；而在英国，

[huː'evər] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [sɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪlk] [treɪn]

whoever	appears	before	the	queen	must	wear	a	tailor's	sword	or	a	long	silk	train
谁	出现	前	这	女王	必须	穿	一个	裁缝	剑	或者	一个	长的	丝绸	火车

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heddres] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɝz] ;

and	a	headdress	of	ostrich	-	feathers	;
和	一个	头饰	的	鸵鸟	-	羽毛	;

觐见女王者，须佩戴裁缝剑或长丝绸裙裾，并戴鸵鸟毛头饰；

[waɪ] , [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , [wen] [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ] [mɑːsk] ,

why	,	in	Morocco	,	when	you	enter	a	mosque	,
为什么	,	在	摩洛哥	,	什么时候	你	进入	一个	清真寺	,

为什么在摩洛哥，当你进入清真寺时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] ,

you	must	take	off	your	shoes	and	catch	a	violent	cold	,
你	必须	拿	离开	你的	鞋	和	抓住	一个	暴力	寒冷的	,

你必须脱掉鞋子，然后得一场重感冒。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] ; [waɪl] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

in	order	to	show	your	respect	for	Allah	;	while	in	Europe	,	on	entering	a
在	命令	到	展示	你的	尊重	为了	真主	;	尽管	在	欧洲	,	在	进入	一个

['sɪmələr] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪldɪŋ] ,

similar	religious	building	,
相似的	宗教	建筑	,

为了表达你对真主的敬畏；而在欧洲，进入类似的宗教建筑时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌn'kʌvər] [jʊr; jər] [hed] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dræfti] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

you	must	uncover	your	head	,	no	matter	how	draughty	the	place	may	be	,
你	必须	揭露	你的	头	,	不	事情	如何	通风的	这	地方	可能	是	,

无论地方多么通风，你都必须摘下帽子遮住头部。

[sɪns] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [prɪ'zaɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]

since	the	deity	who	presides	there	appears	to	be	indifferent	to	the	danger
自从	这	神	WHO	主持	那里	出现	到	是	冷漠	到	这	危险

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔːr] [tʃest] - [dɪ'ziːzɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] ;

of	consumption	or	chest	-	diseases	for	his	worshippers	;
的	消耗	或者	胸部	-	疾病	为了	他的	信徒	;

因为那里的神明似乎对信徒患肺结核或胸部疾病的危险漠不关心；

[waɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kloʊðz] [ɔːr] [fuːdz] [ɑːr; ər] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]

why	certain	clothes	or	foods	are	prescribed	in	London	or	Paris	for	Sundays	and
为什么	肯定	衣服	或者	食物	是	规定	在	伦敦	或者	巴黎	为了	星期日	和

['fraidiz] ,

Fridays	,
星期五	,

为什么伦敦或巴黎对周日和周五的着装或食物有特定的要求?

[waɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] , [dʒʌst] ['iːkwəli] [wɔːrm][ɔːr][daɪ'dʒestəbl¸dɪ'dʒestəbl][ɔːr][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

while	certain	others	,	just	equally	warm	or	digestible	or	the	contrary	,
尽管	肯定	其他的	,	只是	同样地	温暖的	或者	可消化	或者	这	相反	,

而另一些食物，则同样温暖或易于消化，或者恰恰相反。

[ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['lɔːfl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'laɪk][ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] .

are	perfectly	lawful	to	all	the	world	alike	on	Tuesdays	and	Saturdays	.
是	完美	合法的	到	全部	这	世界	同样	在	星期二	和	星期六	.

在周二和周六，这对全世界所有人来说都是完全合法的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

These	were	the	curious	questions	he	had	come	so	far	to	investigate	,
这些	是	这	好奇的	问题	他	有	来	所以	远的	到	调查	,

这些正是他一路走来想要探究的有趣问题。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'kɪr] [ænd; ənd] ['dɜːrvɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] [geɪv] [sʌtʃ] ['fænsɪf(ə)l] ['riːz(ə)nz] :

for	which	the	fakirs	and	dervishes	of	every	land	gave	such	fanciful	reasons	:
为了	哪个	这	苦行僧	和	苦行僧	的	每一个	土地	给予	这样的	奇幻的	原因	:

各地苦行僧和德尔维什对此都给出了各种匪夷所思的理由：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌndənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

and	he	saw	he	would	have	no	difficulty	in	picking	up	abundant	examples	of
和	他	锯	他	会	有	不	困难	在	挑选	向上	丰富	示例	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ['evriwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

his	subject	-	matter	everywhere	in	England	.
他的	主题	-	事情	到处	在	英格兰	.

他发现，在英国各地，他都能毫不费力地找到大量与他的主题相关的例子。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [tə'buː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

As	the	metropolis	of	taboo	,	it	exhibited	the	phenomena	in	their	highest
作为	这	都会	的	忌讳	,	它	展出	这	现象	在	他们的	最高

[ˌevə'luːʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

作为禁忌之都，它展现了这些现象的最高进化阶段。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [haʊ] ['filip] ['krɪsti] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔːrn] ,

The	only	thing	that	puzzled	him	was	how	Philip	Christy	,	an	Englishman	born	,
这	仅有的	事物	那	困惑	他	曾是	如何	菲利普	克里斯蒂	,	一个	英国人	出生	,

唯一让他困惑的是，菲利普·克里斯蒂，一个出生于英国的人，是如何……

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'vaʊt] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld][tə'buːz][ænd; ənd]

and	evidently	a	most	devout	observer	of	the	manifold	taboos	and
和	显然	一个	最多	虔诚的	观察员	的	这	歧管	禁忌	和

['dʒʌgəˌnɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

juggernauts	of	his	country	,
巨无霸	的	他的	国家	,

显然，他是一位极其虔诚的观察者，密切关注着他所在国家的各种禁忌和重大事件。

[ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [dɪ'naɪ][ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

should	actually	deny	their	very	existence	.
应该	实际上	否定	他们的	非常	存在	.

实际上应该否认它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [pruːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ['nesəseri] [ɪn][ɔːl]

It	was	one	more	proof	to	him	of	the	extreme	caution	necessary	in	all
它	曾是	一	更多的	证明	到	他	的	这	极端	警告	必要的	在	全部

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wel] - ['miːnɪŋ]

anthropological	investigations	before	accepting	the	evidence	even	of	well	-	meaning
人类学	调查	前	接受	这	证据	甚至	的	出色地	-	意义

['neɪtɪvz] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l]['juːsɪdʒ] ,

natives	on	points	of	religious	or	social	usage	,
本地人	在	积分	的	宗教	或者	社会的	用法	,

这再次证明，在所有人类学调查中，即使是善意的当地人在宗教或社会习俗方面提供的证据，也必须极其谨慎才能被接受。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl] [tɜːrmz] [tuː; tə]

which	they	are	often	quite	childishly	incapable	of	describing	in	rational	terms	to
哪个	他们	是	经常	相当	幼稚地	无法	的	描述	在	合理的	条款	到

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kwaɪrərz] .

outside	inquirers	.
外部	询问者	.

他们往往像孩子一样，无法用理性的语言向外界询问者描述这些事情。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

They	take	their	own	manners	and	customs	for	granted	,
他们	拿	他们的	自己的	礼仪	和	海关	为了	的确	,

他们把自己的礼仪和习俗视为理所当然，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	they	cannot	see	them	in	their	true	relations	or	compare	them	with	the
和	他们	不能	看	他们	在	他们的	真的	关系	或者	比较	他们	和	这

['sɪmələr] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

similar	manners	and	customs	of	other	nationalities	.
相似的	礼仪	和	海关	的	其他	国籍	.

他们既看不到这些事物之间的真实关系，也无法将它们与其它民族的类似风俗习惯进行比较。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['weðər] ['filip] ['krɪsti] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	Philip	Christy	liked	it	or	not	,
无论	菲利普	克里斯蒂	喜欢	它	或者	不是	,

不管菲利普·克里斯蒂喜不喜欢，

[ðə; ði] [mɑːn'tiːθs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [suːn] ['ferli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kloʊz]

the	Monteiths	and	he	were	soon	fairly	committed	to	a	tolerably	close
这	蒙蒂思	和	他	是	很快	相当	坚定的	到	一个	勉强可以接受	关闭

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəm] .

acquaintance	with	Bertram	Ingledew	.
熟人	和	伯特伦	英格尔德	.

蒙蒂思一家和他很快就与伯特伦·英格尔德建立了相当密切的联系。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	,	as	chance	would	have	it	,
为了	,	作为	机会	会	有	它	,

因为，机缘巧合之下，

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['bɜːrtrəm] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kærɪdʒ]

on	the	Monday	morning	Bertram	went	up	to	town	in	the	very	same	carriage
在	这	周一	早晨	伯特伦	去	向上	到	镇	在	这	非常	相同的	运输

[wɪð; wɪθ] ['filip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

with	Philip	and	his	brother	-	in	-	law	,
和	菲利普	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

星期一早上，伯特伦和菲利普以及他的姐夫一起乘坐同一辆马车进城了。

[tuː; tə][set] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn]

to	set	himself	up	in	necessaries	of	life	for	a	six	or	eight	months	'	stay	in
到	放	他自己	向上	在	必需品	的	生活	为了	一个	六	或者	八	几个月	-	停留	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他准备了在英国生活六到八个月所需的必需品。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [trʌŋks] , [fʊl] [ʌv; əv]

When	he	returned	that	night	to	Brackenhurst	with	two	large	trunks	,	full	of
什么时候	他	返回	那	夜晚	到	-	和	二	大的	树干	,	满的	的

['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

underclothing	and	so	forth	,
内衣	和	所以	前进	,

当晚他带着两个大箱子回到布雷肯赫斯特时，箱子里装满了内衣等等。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːn'tiːθs] , [æz; əz] ['filip] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

he	had	to	come	round	once	more	to	the	Monteiths	,	as	Philip	anticipated	,
他	有	到	来	圆形的	一次	更多的	到	这	蒙蒂思	,	作为	菲利普	预期	,

正如菲利普预料的那样，他不得不再次拜访蒙蒂思一家。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['glædstəun][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [pɔːrt'mæntoʊ] .

to	bring	back	the	Gladstone	bag	and	the	brown	portmanteau	.
到	带来	后退	这	格拉德斯通	包	和	这	棕色的	合成词	.

把格拉德斯通包和棕色旅行箱带回来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kɜːrtəsi] ,

He	did	it	with	so	much	graceful	and	gracious	courtesy	,
他	做过	它	和	所以	很多	优美	和	亲切	礼貌	,

他做事彬彬有礼、风度翩翩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mænli] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

and	such	manly	gratitude	for	the	favour	done	him	,
和	这样的	男子气概	感激	为了	这	偏爱	完毕	他	,

以及他对所受恩惠表现出的那种男子气概的感激之情。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['evər] [ɑːn] ['friːdəz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	he	left	still	more	deeply	than	ever	on	Frida's	mind	the	impression	of	a
那	他	左边	仍然	更多的	深	比	曾经	在	弗里达的	头脑	这	印象	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他在弗里达心中留下的绅士印象比以往任何时候都更加深刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːps] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	found	out	all	the	right	shops	to	go	to	in	London	,
他	有	成立	出去	全部	这	正确的	商店	到	去	到	在	伦敦	,

他已经找到了伦敦所有值得一去的商店。

[hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət]

he	said	;	and	he	had	ordered	everything	necessary	to	social	salvation	at
他	说	;	和	他	有	订购	一切	必要的	到	社会的	救恩	在

[ðə; ði] ['veri] [best] ['teɪlərz] ,

the	very	best	tailor's	,
这	非常	最好的	裁缝	,

他说；而且他已经把社会救赎所需的一切都送到了最好的裁缝店。

[soʊ] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

so	strictly	in	accordance	with	Philip's	instructions	that	he	thought	he	should	now
所以	严格	在	根据	和	菲利普的	指示	那	他	想法	他	应该	现在

[trænz'gres] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['sʌmptʃuˌeri] [ruːlz] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ,

transgress	no	more	the	sumptuary	rules	in	that	matter	made	and	established	,
越界	不	更多的	这	奢侈品	规则	在	那	事情	制成	和	已确立的	,

他如此严格地按照菲利普的指示行事，以至于他认为自己现在不应该再违反已经制定和确立的奢侈品规则了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

as	long	as	he	remained	in	this	realm	of	England	.
作为	长的	作为	他	剩余	在	这	领域	的	英格兰	.

只要他还留在英格兰这片土地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [blæk] [kʌt] - [ə'weɪ] [koʊt] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	had	commanded	a	black	cut	-	away	coat	,	suitable	for	Sunday	morning	;
他	有	命令	一个	黑色的	切	-	离开	外套	,	合适的	为了	星期日	早晨	;

他订购了一件黑色短款外套，适合星期天早上穿着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gɑːrmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] , ['bʌtnd] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] ,

and	a	curious	garment	called	a	frock	-	coat	,	buttoned	tight	over	the	chest	,
和	一个	好奇的	服装	称为	一个	连衣裙	-	外套	,	纽扣	紧的	超过	这	胸部	,

还有一种叫做礼服外套的奇特服装，胸前扣子紧紧地扣着。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [kweintə] [koʊt] ,

to	be	worn	in	the	afternoon	,	especially	in	London	;	and	a	still	quainter	coat	,
到	是	磨损	在	这	下午	,	尤其	在	伦敦	;	和	一个	仍然	古怪的	外套	,

适合下午穿着，尤其是在伦敦；还有一件更古雅的外套，

[meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['brɔːdˌklɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] “

made	of	shiny	broadcloth	,	with	strange	tails	behind	,	which	was	considered	“
制成	的	闪亮的	府绸	,	和	奇怪的	尾巴	在后面	,	哪个	曾是	经过考虑的	“

[rɪ'spektəbl] , ” ['æftər]['sev(ə)n][piː] . [em] . ,

respectable	,	”	after	seven	P	.	M	.	,
可敬	,	”	后	七	P	.	M	.	,

用闪亮的粗呢面料制成，后面拖着奇怪的尾巴，晚上七点以后就被认为是“体面”的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪktɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] — [ðoʊz] [huː] [peɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪmpoʊst]

for	a	certain	restricted	class	of	citizens	—	those	who	paid	a	particular	impost
为了	一个	肯定	受限制的	班级	的	公民	—	那些	WHO	有薪酬的	一个	特别的	关税

[noʊn] [æz; əz] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,

known	as	income	-	tax	,
已知	作为	收入	-	税	,

对于特定类别的公民——那些缴纳一种称为所得税的特定税费的人而言，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['teɪlər] [toʊld][hɪm; ɪm] :

as	far	as	he	could	gather	from	what	the	tailor	told	him	:
作为	远的	作为	他	可以	收集	从	什么	这	裁缝	讲述	他	:

据他从裁缝那里了解到的情况来看：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [huː] ['riːəli] [dɪd] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd][soʊ]

though	the	classes	who	really	did	any	good	in	the	state	,	the	working	men	and	so
尽管	这	课程	WHO	真的	做过	任何	好的	在	这	状态	,	这	在职的	男人	和	所以

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

然而，真正为国家做出贡献的阶层，比如工人阶级等等，

[siːmd] [ig'zemptid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	exempted	by	general	consent	from	wearing	it	.
似乎	豁免	经过	一般的	同意	从	穿着	它	.

似乎经普遍同意，他们无需佩戴它。

[ðer; ðər] [dres] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Their	dress	,	indeed	,	he	observed	,	was	,	strange	to	say	,
他们的	裙子	,	的确	,	他	观察到	,	曾是	,	奇怪的	到	说	,

他注意到，他们的穿着确实很奇怪。

[ðə; ði] [liːst] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [liːst] ['kɔːstli] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] .

the	least	cared	for	and	evidently	the	least	costly	of	anybody's	.
这	至少	关心	为了	和	显然	这	至少	昂贵	的	任何人的	.

最不受重视，显然也是所有人中最便宜的。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [mɔn'tiːθ] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ʌnəˊfektidli] , [tuː] ,

He	admired	the	Monteith	children	so	unaffectedly	,	too	,
他	钦佩	这	蒙蒂思	孩子们	所以	不受影响地	,	也	,

他对蒙蒂思家的孩子们也表现出了毫不矫揉造作的赞赏。

['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	['prɪti]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[swiːt]	-	['mænərd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['veri]
telling	**them**	**how**	**pretty**	**and**	**how**	**sweet**	**-**	**mannered**	**they**	**were**	**to**	**their**	**very**
讲述	他们	如何	漂亮的	和	如何	甜的	-	有礼貌的	他们	是	到	他们的	非常

['feɪsɪz]	,
faces	**,**
面孔	,

当面夸她们漂亮、有礼貌，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kwaɪt]	[wʌn]	['friːdəz]	[hɑːrt]	;	[ðoʊ]	['rɑːbərt]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**he**	**quite**	**won**	**Frida's**	**heart**	**;**	**though**	**Robert**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
那	他	相当	韩元	弗里达的	心	;	尽管	罗伯特	做过	不是	喜欢	它	.

他完全赢得了弗里达的芳心；尽管罗伯特并不喜欢这样。

['rɑːbərt]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[sʌm; səm]	[diːp]	-	['siːtɪd]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	;	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]
Robert	**had**	**evidently**	**some**	**deep**	**-**	**seated**	**superstition**	**about**	**the**	**matter**	**;**	**for**	**he**
罗伯特	有	显然	一些	深的	-	坐着	迷信	关于	这	事情	;	为了	他

[sent]	['meɪmi]	,
sent	**Maimie**	**,**
发送	梅米	,

罗伯特显然对此事抱有一些根深蒂固的迷信；因为他派梅米去了。

[ðə; ði]	['eldɪst]	[gɜːrl]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[æt; ət]	[wʌns]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr]	['jɪrz]	[oʊld]	;
the	**eldest**	**girl**	**,**	**out**	**of**	**the**	**room**	**at**	**once**	**;**	**she**	**was**	**four**	**years**	**old**	**;**
这	长子	女孩	,	出去	的	这	房间	在	一次	;	她	曾是	四	年	老的	;

年纪最大的女孩立刻跑出了房间；她当时四岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国野蛮人(The British Barbarians)
第3/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtʃi] , [ðə; ðɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	he	took	little	Archie	,	the	two	-	year	-	old	,	on	his	knee	,
和	他	采取	小的	阿奇	,	这	二	-	年	-	老的	,	在	他的	膝盖	,

他把两岁的小阿奇抱在膝上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm]['mɔːrəl][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][kən'teɪdʒən] .

as	if	to	guard	him	from	some	moral	or	social	contagion	.
作为	如果	到	警卫	他	从	一些	道德	或者	社会的	传染	.

仿佛是为了保护他免受某种道德或社会风气的影响。

[ðen] ['bɜːrtrəm] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['æfrɪkən] ['mʌðərz] [biːt] [ɔːr] [pɪntʃ] [ðer; ðər]

Then	Bertram	remembered	how	he	had	seen	African	mothers	beat	or	pinch	their
然后	伯特伦	记得	如何	他	有	已见	非洲	母亲们	打	或者	捏	他们的

['tʃɪldrən] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] ,

children	till	they	made	them	cry	,
孩子们	直到	他们	制成	他们	哭	,

然后伯特伦想起了他曾看到非洲母亲殴打或掐捏自己的孩子，直到他们哭泣的情景。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['oʊmən] , [wen] [hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

to	avert	the	evil	omen	,	when	he	praised	them	to	their	faces	;	and	he
到	避免	这	邪恶的	预兆	,	什么时候	他	赞扬	他们	到	他们的	面孔	;	和	他

[ˌrekə'lektɪd] ,

recollected	,
回忆	,

为了化解不祥之兆，他当面称赞了他们；他想起，

[tuː] , [ðæt] [moʊst] ['fiːtɪʃɪstɪk] ['reɪsɪz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['neməsɪs] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['dʒeləs] [gɔdz] ,

too	,	that	most	fetichistic	races	believe	in	Nemesis	—	that	is	to	say	,	in	jealous	gods	,
也	,	那	最多	恋物癖	种族	相信	在	复仇女神	—	那	是	到	说	,	在	嫉妒的	神	,

此外，大多数信奉物神灵的种族都相信复仇女神——也就是说，他们相信嫉妒的神灵。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['greɪtli] ,

who	,	if	they	see	you	love	a	child	too	much	,	or	admire	it	too	greatly	,
WHO	,	如果	他们	看	你	爱	一个	孩子	也	很多	,	或者	钦佩	它	也	非常	,

如果他们看到你太爱一个孩子，或者太崇拜一个孩子，

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['griːvəs] ['bɑːdɪli][hɑːrm] ,

will	take	it	from	you	or	do	it	some	grievous	bodily	harm	,
将要	拿	它	从	你	或者	做	它	一些	严重的	身体上的	伤害	,

会把它从你手里夺走，或者对它造成严重的身体伤害。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['blaɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['meɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

such	as	blinding	it	or	maiming	it	,
这样的	作为	失明	它	或者	致残	它	,

例如致盲或致残，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [jɔːr'self] [tuː] ['fɔːrtʃənət] .

in	order	to	pay	you	out	for	thinking	yourself	too	fortunate	.
在	命令	到	支付	你	出去	为了	思维	你自己	也	幸运	.

为了补偿你自认为太幸运了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

He	did	not	doubt	,	therefore	,	but	that	in	Scotland	,
他	做过	不是	怀疑	,	所以	,	但	那	在	苏格兰	,

因此他毫不怀疑，但在苏格兰，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'sepʃənəli] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['terəb(ə)l]

which	he	knew	by	report	to	be	a	country	exceptionally	given	over	to	terrible
哪个	他	知道	经过	报告	到	是	一个	国家	非常	给定	超过	到	糟糕的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

他从报告中得知，那是一个极其迷信的国家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] [θɔːt] [ðer; ðər] ['sæŋgwɪneri] [ˌkælvi'nistik]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	people	still	thought	their	sanguinary	Calvinistic	deity	,
这	人们	仍然	想法	他们的	血腥	加尔文主义	神	,

人们仍然相信他们嗜血的加尔文主义神明，

['fæʃnd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][stɜːrn][dʒɑːn] [nɑːksɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

fashioned	by	a	race	of	stern	John	Knoxes	in	their	own	image	,
造型	经过	一个	种族	的	船尾	约翰	诺克斯	在	他们的	自己的	图像	,

由一群严厉的约翰·诺克斯式的人物按照他们自己的形象塑造而成，

[wʊd] [duː][sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə][æn; ən]['oʊvər] - [preɪzd] [tʃaɪld] , “ [tuː; tə] [wiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

would	do	some	harm	to	an	over	-	praised	child	,	“	to	wean	them	from
会	做	一些	伤害	到	一个	超过	-	赞扬	孩子	,	“	到	断奶	他们	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果让一个孩子从被过度表扬中解脱出来，可能会对他造成一些伤害。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] ,

”	He	was	glad	to	see	,	however	,
”	他	曾是	高兴的	到	看	,	然而	,

然而，他很高兴看到.....

[ðæt] ['friːdə][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɪ'liːf] ,

that	Frida	at	least	did	not	share	this	degrading	and	hateful	belief	,
那	弗里达	在	至少	做过	不是	分享	这	降级	和	可恶	信仰	,

至少弗里达并不认同这种有辱人格且充满仇恨的观点。

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [kən'sepʃnz] .

handed	down	from	the	most	fiendish	of	savage	conceptions	.
递交	向下	从	这	最多	邪恶的	的	野蛮的	概念	.

源自最邪恶、最野蛮的构想。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['bɜːrtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [pæt]['lɪt(ə)l] ['meɪmi] [ɑːn][ðə; ði]

On	the	contrary	,	she	seemed	delighted	that	Bertram	should	pat	little	Maimie	on	the
在	这	相反	,	她	似乎	高兴极了	那	伯特伦	应该	拍	小的	梅米	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

相反，她似乎很高兴伯特伦能摸摸小梅米的头。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər] ['sʌni] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] “ [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

and	praise	her	sunny	smile	and	her	lovely	hair	“	just	like	her	mother's	.
和	称赞	她	阳光明媚	微笑	和	她	迷人的	头发	“	只是	喜欢	她	母亲的	.

并称赞她灿烂的笑容和漂亮的头发，“就像她妈妈一样”。

” [tuː; tə] ['filip] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] ['mætər] .

”	To	Philip	,	this	was	all	a	rather	serious	matter	.
”	到	菲利普	,	这	曾是	全部	一个	相当	严肃的	事情	.

对菲利普来说，这一切都是一件相当严肃的事情。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['eɪlɪən] , [haʊ'evər]

He	felt	he	was	responsible	for	having	introduced	the	mysterious	Alien	,	however
他	毛毡	他	曾是	负责任的	为了	拥有	介绍	这	神秘	外星人	,	然而

[ʌn'wɪlɪŋli] ,

unwillingly	,
不情愿地	,

他觉得自己有责任将神秘的外星人引入这个世界，尽管他并非出于自愿。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [mɑːn'tiːθs] ['fæməli] .

into	the	bosom	of	Robert	Monteith's	family	.
进入	这	怀	的	罗伯特	蒙蒂思的	家庭	.

融入罗伯特·蒙蒂思的家庭。

[naʊ] , ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] ,

Now	,	Philip	was	not	rich	,
现在	,	菲利普	曾是	不是	富有的	,

菲利普并不富有。

[ænd; ənd]['friːdə][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] “ [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” —

and	Frida	was	supposed	to	have	“	made	a	good	match	of	it	”	—
和	弗里达	曾是	据称	到	有	“	制成	一个	好的	匹配	的	它	”	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

弗里达据说“与这桩婚事很相配”——也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['wɛlθiːɚ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

she	had	married	a	man	a	great	deal	wealthier	than	her	own	upbringing	.
她	有	已婚	一个	男人	一个	伟大的	交易	更富有	比	她	自己的	教养	.

她嫁给了一个比她出身富裕得多的男人。

[soʊ] ['filip] , ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔn'tiːθ] [kə'nekʃ(ə)n] .

So	Philip	,	after	his	kind	,	thought	much	of	the	Monteith	connection	.
所以	菲利普	,	后	他的	种类	,	想法	很多	的	这	蒙蒂思	联系	.

所以，菲利普像他一贯的作风一样，非常看重蒙蒂思家族的关系。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] - , [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

He	lived	in	lodgings	at	Brackenhurst	,	at	a	highly	inconvenient	distance	from
他	居住地	在	住宿	在	-	,	在	一个	高度	不方便	距离	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他住在布雷肯赫斯特的一间寄宿公寓里，离镇中心很远，非常不方便。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] ,

so	as	to	be	near	their	house	,
所以	作为	到	是	靠近	他们的	房子	,

为了离他们家近一些，

[ænd; ənd] [kætʃ] [wət'evər] ['reɪz] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]

and	catch	whatever	rays	of	reflected	glory	might	fall	upon	his	head	like	a
和	抓住	任何	射线	的	反映	荣耀	可能	落下	之上	他的	头	喜欢	一个

['ʃædoʊi] ['heɪloʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

shadowy	halo	from	their	horses	and	carriages	,
阴暗的	光环	从	他们的	马匹	和	马车	,

并捕捉从马车上反射下来的任何光辉，就像一道阴影光环一样落在他的头上。

[ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - ['pɑːrtiz] .

their	dinners	and	garden	-	parties	.
他们的	晚餐	和	花园	-	各方	.

他们的晚宴和花园派对。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] ['enibɑːdi] [ðæt] ['rɑːbərt]

He	did	not	like	,	therefore	,	to	introduce	into	his	sister's	house	anybody	that	Robert
他	做过	不是	喜欢	,	所以	,	到	介绍	进入	他的	姐妹	房子	任何人	那	罗伯特

[mɔn'tiːθ] ,

Monteith	,
蒙蒂思	,

因此，他不愿意把罗伯特·蒙蒂思认识的任何人介绍到他姐姐家。

[ðæt] ['mʌnid] [mæn][ʌv; əv][ɔɪl] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] [treɪd] , [maɪt] [kən'sɪdər] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

that	moneyed	man	of	oil	,	in	the	West	African	trade	,	might	consider	an	undesirable
那	有钱人	男人	的	油	,	在	这	西方	非洲	贸易	,	可能	考虑	一个	不理想的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

那位在西非从事石油贸易的富豪，或许会认为这是一个不太受欢迎的熟人。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['bɜːrtrəmz] [nuː] [kloʊðz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	as	time	wore	on	,	and	Bertram's	new	clothes	came	home	from	the
但	作为	时间	穿着	在	,	和	伯特伦的	新的	衣服	来了	家	从	这

['teɪlərz] ,

tailor's	,
裁缝	,

但随着时间的推移，伯特伦的新衣服从裁缝店取回来了，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənts] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪliən] ,

it	began	to	strike	the	Civil	Servant's	mind	that	the	mysterious	Alien	,
它	开始	到	罢工	这	民用	仆人的	头脑	那	这	神秘	外星人	,

这位公务员开始意识到，那个神秘的外星人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['kɑːment] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] [ɪn] - ,

though	he	excited	much	comment	and	conjecture	in	Brackenhurst	,
尽管	他	兴奋的	很多	评论	和	推测	在	-	,

虽然他在布雷肯赫斯特引起了许多评论和猜测，

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti][æz; əz] ['ræðər] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]

was	accepted	on	the	whole	by	local	society	as	rather	an	acquisition	to	its
曾是	公认	在	这	所有的	经过	当地的	社会	作为	相当	一个	获得	到	它是

[ræŋks][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

ranks	than	otherwise	.
排名	比	否则	.

当地社会普遍接受了这一事实，认为这与其说是对其的一种补充，不如说是对其的一种补充。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] :

He	was	well	off	:	he	was	well	dressed	:	he	had	no	trade	or	profession	:
他	曾是	出色地	离开	:	他	曾是	出色地	穿着	:	他	有	不	贸易	或者	职业	:

他家境富裕，衣着体面，但没有职业或技能。

[ænd; ənd] - , [ˌʌndər'mænd] , [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːdsend][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn]

and	Brackenhurst	,	undermanned	,	hailed	him	as	a	godsend	for	afternoon
和	-	,	人手不足	,	赞誉	他	作为	一个	天赐之物	为了	下午

[tiːz] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['tenɪs] - ['pɑːrtiz] .

teas	and	informal	tennis	-	parties	.
茶	和	非正式	网球	-	各方	.

人手不足的布雷肯赫斯特称赞他是下午茶和非正式网球聚会的救星。

[ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['rɔɪəl] [bɔːrn] ,

That	ineffable	air	of	distinction	as	of	one	royal	born	,
那	难以言喻的	空气	的	区别	作为	的	一	皇家	出生	,

那股如同皇室成员般难以言喻的尊贵气质，

[wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [met] ,

which	Philip	had	noticed	at	once	the	first	evening	they	met	,
哪个	菲利普	有	注意到	在	一次	这	第一的	晚上	他们	遇见	,

菲利普在他们初次见面当晚就立刻注意到了这一点。

[siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pres] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	strike	and	impress	almost	everybody	who	saw	him	.
似乎	到	罢工	和	令人印象深刻	几乎	大家	WHO	锯	他	.

几乎所有见到他的人都对他印象深刻。

['piːp(ə)l] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] .

People	felt	he	was	mysterious	,	but	at	any	rate	he	was	Someone	.
人们	毛毡	他	曾是	神秘	,	但	在	任何	速度	他	曾是	某人	.

人们觉得他很神秘，但无论如何，他都是个重要人物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] — [ɪk'sept] [ɪn] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn]

And	then	he	had	been	everywhere	—	except	in	Europe	;	and	had	seen
和	然后	他	有	到过	到处	—	除了	在	欧洲	;	和	有	已见

['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] [sə'saɪəti] :

everything	—	except	their	own	society	:
一切	—	除了	他们的	自己的	社会	:

然后，他几乎去过所有地方——除了欧洲；几乎见过所有事物——除了他们自己的社会：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'griːəbli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [tə'buːz] : [ænd; ənd] [ɪn] [sə'bɜːrbən]

and	he	talked	agreeably	when	he	was	not	on	taboos	:	and	in	suburban
和	他	谈话	欣然	什么时候	他	曾是	不是	在	禁忌	:	和	在	郊区

[taʊnz] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

towns	,	don't	you	know	,
城镇	,	不	你	知道	,

只要不谈及禁忌话题，他说话就很和善：在郊区小镇，你难道不知道吗?

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [huː] [brɪŋz] [freʃ] [blʌd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] — [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

an	outsider	who	brings	fresh	blood	into	the	field	—	who	has	anything	to	say
一个	局外人	WHO	带来	新鲜的	血	进入	这	场地	—	WHO	有	任何事物	到	说

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɔːl] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] — [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] !

we	do	not	all	know	beforehand	—	is	always	welcome	!
我们	做	不是	全部	知道	预先	—	是	总是	欢迎	!

我们总是欢迎能为这个领域带来新鲜血液的外来者——他/她能提出一些我们事先不知道的观点!

[soʊ] - [ək'septɪd] ['bɜːrtrəm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət]

So	Brackenhurst	accepted	Bertram	Ingledew	before	long	,	as	an	eccentric	but
所以	-	公认	伯特伦	英格尔德	前	长的	,	作为	一个	偏心	但

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

interesting	and	romantic	person	.
有趣的	和	浪漫的	人	.

不久之后，布雷肯赫斯特接受了伯特伦·英格尔德，认为他是一个古怪但有趣且浪漫的人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [mʌtʃ] [ɪn] - [ɪt'self] .

Not	that	he	stopped	much	in	Brackenhurst	itself	.
不是	那	他	停止	很多	在	-	本身	.

不过他并没有在布雷肯赫斯特停留太久。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] [ænd; ənd]

He	went	up	to	town	every	day	almost	as	regularly	as	Robert	Monteith	and
他	去	向上	到	镇	每一个	天	几乎	作为	经常	作为	罗伯特	蒙蒂思	和

['filip] ['krɪsti] .

Philip	Christy	.
菲利普	克里斯蒂	.

他几乎每天都像罗伯特·蒙蒂思和菲利普·克里斯蒂一样频繁地进城。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi]

He	had	things	he	wanted	to	observe	there	,	he	said	,	for	the	work	he
他	有	事物	他	通缉	到	观察	那里	,	他	说	,	为了	这	工作	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] .

was	engaged	upon	.
曾是	已订婚的	之上	.

他说，他想在那里观察一些东西，以便开展他目前的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ['klɪrli] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

And	the	work	clearly	occupied	the	best	part	of	his	energies	.
和	这	工作	清楚地	占领	这	最好的	部分	的	他的	能量	.

这项工作显然占据了他大部分精力。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv]

Every	night	he	came	down	to	Brackenhurst	with	his	notebook	crammed	full	of
每一个	夜晚	他	来了	向下	到	-	和	他的	笔记本	拥挤	满的	的

['mɑːdərn][fækts][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] ['instənsiz] .

modern	facts	and	illustrative	instances	.
现代的	事实	和	举例说明	实例	.

每天晚上他都会带着记事本来到布雷肯赫斯特，笔记本里写满了现代事实和例证。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] , [hiː; hi][toʊld]['friːdə] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] :

He	worked	most	of	all	in	the	East	End	,	he	told	Frida	confidentially	:
他	工作	最多	的	全部	在	这	东方	结尾	,	他	讲述	弗里达	保密	:

他私下告诉弗里达，他主要在东区工作：

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [best][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['peɪnf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz]

there	he	could	see	best	the	remote	results	of	certain	painful	English	customs
那里	他	可以	看	最好的	这	偏僻的	结果	的	肯定	痛苦	英语	海关

[ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	usages	he	was	anxious	to	study	.
和	用法	他	曾是	焦虑的	到	学习	.

在那里，他可以最清楚地看到他渴望研究的某些令人痛苦的英国习俗和惯例的远距离后果。

[stɪl] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [west] , [tuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [end] [tə'buːz] ,

Still	,	he	often	went	west	,	too	;	for	the	West	End	taboos	,
仍然	,	他	经常	去	西方	,	也	;	为了	这	西方	结尾	禁忌	,

不过，他也经常去西区；因为西区有种种禁忌，

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] [end] [wʌnz] ,

though	not	in	some	cases	so	distressing	as	the	East	End	ones	,
尽管	不是	在	一些	案例	所以	令人痛心	作为	这	东方	结尾	一个	,

虽然有些情况不像东区那些情况那样令人痛心，

[wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kjʊriəsli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

were	at	times	much	more	curiously	illustrative	and	ridiculous	.
是	在	时代	很多	更多的	奇怪的是	举例说明	和	荒谬的	.

有时它们更具奇特的说明性和荒谬性。

[hiː; hi][mʌst; məst]['mæstər] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'laɪk] .

He	must	master	all	branches	of	the	subject	alike	.
他	必须	掌握	全部	分支	的	这	主题	同样	.

他必须全面掌握该学科的所有分支。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['friːdə] ,

He	spoke	so	seriously	that	after	a	time	Frida	,
他	辐	所以	严重地	那	后	一个	时间	弗里达	,

他说话非常严肃，过了一会儿，弗里达.....

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ,

who	was	just	at	first	inclined	to	laugh	at	his	odd	way	of	putting	things	,
WHO	曾是	只是	在	第一的	倾斜	到	笑	在	他的	奇怪的	方式	的	推杆	事物	,

起初，他只是觉得他这种奇怪的表达方式很可笑。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

began	to	take	it	all	in	the	end	quite	as	seriously	as	he	did	.
开始	到	拿	它	全部	在	这	结尾	相当	作为	严重地	作为	他	做过	.

最终，他开始像他一样认真对待这一切。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] [æt; ət] - .

He	felt	more	at	home	with	her	than	with	anybody	else	at	Brackenhurst	.
他	毛毡	更多的	在	家	和	她	比	和	任何人	别的	在	-	.

在布雷肯赫斯特，他觉得和她在一起比和任何其他人在一起都更自在。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] ['sɪmpəθi] .

She	had	sympathetic	eyes	;	and	he	lived	on	sympathy	.
她	有	交感神经	眼睛	;	和	他	居住地	在	同情	.

她有一双充满同情心的眼睛；而他靠着同情心活着。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [hiː; hi]

He	came	to	her	so	often	for	help	in	his	difficulties	that	she	soon	saw	he
他	来了	到	她	所以	经常	为了	帮助	在	他的	困难	那	她	很快	锯	他

['riːəli] [ment] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

really	meant	all	he	said	,
真的	意思是	全部	他	说	,

他经常来找她寻求帮助，以至于她很快就发现他说的都是真心话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [wei] [baɪ] ['meni] ['verid] ['æspekts] [ʌv; əv]

and	was	genuinely	puzzled	in	a	very	queer	way	by	many	varied	aspects	of
和	曾是	真的	困惑	在	一个	非常	酷儿	方式	经过	许多	多种多样	方面	的

['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

English	society	.
英语	社会	.

他对英国社会的许多方面都感到十分困惑，这种困惑非常奇怪。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [gruː] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [tə'geðər] .

In	time	the	two	grew	quite	intimate	together	.
在	时间	这	二	生长	相当	亲密的	一起	.

随着时间的推移，两人关系变得非常亲密。

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] ['bɜːrtrəm] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

But	on	one	point	Bertram	would	never	give	his	new	friend	the	slightest	information	;
但	在	一	观点	伯特伦	会	绝不	给	他的	新的	朋友	这	丝毫	信息	;

但有一点，伯特伦绝不会向他的新朋友透露丝毫信息；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] “ [hoʊm] ” [hiː; hi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n]

and	that	was	the	whereabouts	of	that	mysterious	“	home	”	he	so	often
和	那	曾是	这	下落	的	那	神秘	“	家	”	他	所以	经常

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

而那里，正是他经常提到的那个神秘“家”的所在地。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [wʌn] ['evər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Oddly	enough	,	no	one	ever	questioned	him	closely	on	the	subject	.
奇怪	足够的	,	不	一	曾经	被质问	他	密切	在	这	主题	.

奇怪的是，从来没有人就此事仔细询问过他。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪŋgjələr] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] ['ɔltɝˌneɪtəd] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt]

A	certain	singular	reserve	of	his	,	which	alternated	curiously	with	his	perfect
一个	肯定	单数	预订	的	他的	,	哪个	交替	奇怪的是	和	他的	完美的

['fræŋknəs] ,

frankness	,
坦率	,

他身上有一种独特的矜持，这种矜持与他完全的坦率之间奇妙地交替出现。

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['trespæsɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

prevented	**them**	**from**	**trespassing**	**so**	**far**	**on**	**his**	**individuality**	**.**
阻止	他们	从	擅闯私人领地	所以	远的	在	他的	个性	.

阻止他们如此侵犯他的个性。

['piːp(ə)l] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] .

People	**felt**	**they**	**must**	**not**	**.**
人们	毛毡	他们	必须	不是	.

人们觉得他们绝对不能这样做。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	**,**
不知何故	,

不知何故，

[wen] ['bɜːrtrəm] [let] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [biː; bi] [felt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɑːn]

when	**Bertram**	**Ingledew**	**let**	**it**	**once**	**be**	**felt**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**questioned**	**on**
什么时候	伯特伦	英格尔德	让	它	一次	是	毛毡	他	做过	不是	希望	到	是	被质问	在

['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,

any	**particular**	**point**	**,**
任何	特别的	观点	,

当伯特伦·英格尔德乌（Bertram Ingledew）表现出他不想被问及任何具体问题时，

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] :

even	**women**	**managed**	**to**	**restrain**	**their**	**curiosity**	**:**
甚至	女性	管理	到	抑制	他们的	好奇心	:

就连女性也设法克制住了自己的好奇心：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld][ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sensətɪv] [mæn] [huː]

and	**he**	**would**	**have**	**been**	**either**	**a**	**very**	**bold**	**or**	**a**	**very**	**insensitive**	**man**	**who**
和	他	会	有	到过	任何一个	一个	非常	大胆的	或者	一个	非常	冷漠无情	男人	WHO

[wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] .

would	**have**	**ventured**	**to**	**continue**	**questioning**	**him**	**any**	**further**	**.**
会	有	冒险	到	继续	提问	他	任何	更远	.

如果有人胆敢继续追问他，那他要么是个胆大妄为的人，要么是个麻木不仁的人。

[soʊ] , [ðoʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæzədid] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

So	**,**	**though**	**many**	**people**	**hazarded**	**guesses**	**as**	**to**	**where**	**he**	**had**	**come**	**from**
所以	,	尽管	许多	人们	危险的	猜测	作为	到	在哪里	他	有	来	从

,

,

,

所以，尽管许多人都在猜测他来自哪里，

['noʊbɑːdi]['evər] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['kwestʃən] : [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

nobody	**ever**	**asked**	**him**	**the**	**point**	**-**	**blank**	**question**	**:**	**Who**	**are**	**you**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
无人	曾经	问	他	这	观点	-	空白的	问题	:	WHO	是	你	,	如果	你	请	,

从来没有人直接问过他："请问，你是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

and	**what**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**
和	什么	做	你	想	这里	?

你来这里的目的是什么?

[ðə; ði]['eɪliən] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːn'tiːθs] .

The	**Alien**	**went**	**out**	**a**	**great**	**deal**	**with**	**the**	**Monteiths**	**.**
这	外星人	去	出去	一个	伟大的	交易	和	这	蒙蒂思	.

外星人经常和蒙蒂斯一家出去玩。

['rɑːbərt] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] , [hiː; hi] [sed] :

Robert	**himself**	**did**	**not**	**like**	**the**	**fellow**	**,**	**he**	**said**	**:**
罗伯特	他自己	做过	不是	喜欢	这	同伴	,	他	说	:

罗伯特本人并不喜欢这个人，他说：

[wʌn] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ;

one	never	quite	knew	what	the	deuce	he	was	driving	at	;
一	绝不	相当	知道	什么	这	二	他	曾是	驾驶	在	;

你永远也搞不清楚他到底想干什么；

[bʌt; bət]['friːdə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	Frida	found	him	always	more	and	more	charming	,	—	so	full	of	information
但	弗里达	成立	他	总是	更多的	和	更多的	迷人	,	—	所以	满的	的	信息

!

!
!

但弗里达却觉得他越来越有魅力，——知识渊博！

— [waɪl] ['filip] [əd'mɪtɪd] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['eksələnt] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['tenɪs]

—	while	Philip	admitted	he	was	excellent	form	,	and	such	a	capital	tennis
—	尽管	菲利普	承认	他	曾是	出色的	形式	,	和	这样的	一个	首都	网球

['pleɪər] !

player	!
玩家	!

——菲利普承认他状态极佳，是一位非常优秀的网球运动员！

[soʊ] [wen'evər] ['filip] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

So	whenever	Philip	had	a	day	off	in	the	country	,
所以	每当	菲利普	有	一个	天	离开	在	这	国家	,

所以每当菲利普在乡下休假时，

[ðeɪ] [θriː] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [tə'geðər] ,

they	three	went	out	in	the	fields	together	,
他们	三	去	出去	在	这	字段	一起	,

他们三人一起去了田里。

[ænd; ənd]['friːdə][æt; ət] [liːst] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd]

and	Frida	at	least	thoroughly	enjoyed	and	appreciated	the	freedom	and
和	弗里达	在	至少	彻底	享受	和	感谢	这	自由	和

['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌmərz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

freshness	of	the	newcomer's	conversation	.
新鲜	的	这	新人的	对话	.

弗里达至少非常享受和欣赏这位新来者谈话的自由和新鲜感。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

On	one	such	day	they	went	out	,	as	it	chanced	,
在	一	这样的	天	他们	去	出去	,	作为	它	偶然	,

有一天，他们碰巧外出，

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [medəuz] [ðæt] [stretʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd] - .

into	the	meadows	that	stretch	up	the	hill	behind	Brackenhurst	.
进入	这	草地	那	拉紧	向上	这	爬坡道	在后面	-	.

进入布雷肯赫斯特后面山坡上延伸的草地。

['friːdə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['æftərwərdz] .

Frida	remembered	it	well	afterwards	.
弗里达	记得	它	出色地	然后	.

弗里达后来对此记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [æn; ən] ['ænjuəl] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [vaɪs] [juː'sɜːps][ænd; ənd]

It	was	the	day	when	an	annual	saturnalia	of	vulgar	vice	usurps	and
它	曾是	这	天	什么时候	一个	年度的	农神节	的	庸俗	副	篡位	和

[pə'luːts] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [daʊnz] [æt; ət] ['epsəm] .

pollutes	the	open	downs	at	Epsom	.
污染	这	打开	下坡	在	埃普索姆	.

在这一天，一年一度的庸俗罪恶的狂欢活动侵占并污染了埃普索姆的开阔地带。

['bɜːrtrəm] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bertram did not care to see it ,
伯特伦 做过 不是 关心 到 看 它 ,

伯特伦并不想看它。

[hiː; hi] [sed] — [ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [feɪs]
he said — the rabble of a great town turned loose to desecrate the open face
他 说 — 这 乌合之众 的 一个 伟大的 镇 转向 松动的 到 亵渎 这 打开 脸
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — ['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['kʌstəm] ;
of nature — even regarded as a matter of popular custom ;
的 自然 — 甚至 认为 作为 一个 事情 的 受欢迎的 风俗 ;

他说——一个大城镇的乌合之众肆意亵渎大自然的美景——甚至被视为一种民间习俗;

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdʒiːz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [nuː] ['gɪni] [ænd; ənd][ɑːn]
he had looked on at much the same orgies before in New Guinea and on
他 有 看起来 在 在 很多 这 相同的 狂欢 前 在 新的 几内亚 和 在
[ðə; ði][zæm'biːziː] ,
the Zambesi ,
这 赞比西 ,

他之前在新几内亚和赞比西河一带也曾目睹过类似的狂欢场面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] : [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] - ,
and they only depressed him : so he stopped at Brackenhurst ,
和 他们 仅有的 郁闷 他 : 所以 他 停止 在 - ,

结果却让他更加沮丧，于是他停在了布雷肯赫斯特。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn'sted] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['sʌmər] [medəuz] .
and went for a walk instead in the fresh summer meadows .
和 去 为了 一个 走 反而 在 这 新鲜的 夏天 草地 .

于是，她便去清爽的夏日草地上散步。

['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Robert Monteith , for his part ,
罗伯特 蒙蒂思 , 为了 他的 部分 ,

罗伯特·蒙蒂思则表示：

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbi] — [soʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['ɔːrdʒi] — [ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [ment]
had gone to the Derby — so they call that orgy — and Philip had meant
有 已消失 到 这 德比 — 所以 他们 称呼 那 狂欢 — 和 菲利普 有 意思是
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt] ,
to accompany him in the dogcart ,
到 陪伴 他 在 这 狗车 ,

他去了德比大赛——他们把那场面戏称为狂欢——菲利普原本打算和他一起坐狗车去。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['friːdə] ; [fɔːr; fər]['friːdə] ,
but remained behind at the last moment to take care of Frida ; for Frida ,
但 剩余 在后面 在 这 最后的 片刻 到 拿 关心 的 弗里达 ; 为了 弗里达 ,

但他在最后一刻留了下来照顾弗里达；为了弗里达，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [hɑːrt] , ['ɔːlweɪz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ə'sembliz] .
being a lady at heart , always shrank from the pollution of vulgar assemblies .
存在 一个 女士 在 心 , 总是 缩小 从 这 污染 的 庸俗 组件 .

她骨子里是个淑女，总是厌恶庸俗集会的污秽。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lʌʃ] [griːn] [fiːldz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ]['kæmpiən][ænd; ənd]
As they walked together across the lush green fields , thick with campion and
作为 他们 步行 一起 穿过 这 郁郁葱葱 绿色的 字段 , 厚的 和 坎皮恩 和
['jeloʊ] - ['ræt(ə)l] ,
yellow - rattle ,
黄色的 - 嘎嘎作响 ,

他们并肩走过绿意盎然的田野，田野里长满了锦鸡儿和黄花铃兰，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [kɑːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [geɪt] ,
they came to a dense copse with a rustic gate ,
他们 来了 到 一个 稠密 矮林 和 一个 乡村 门 ,

他们来到一片茂密的树林前，树林里有一扇简陋的栅栏门。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [fraund] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
above which a threatening notice - board frowned them straight in the face ,
多于 哪个 一个 威胁 注意 - 木板 皱眉 他们 直的 在 这 脸 ,

上方一块带有威胁性的告示牌正对着他们的脸皱着眉头。

['berɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi]
bearing the usual selfish and anti - social inscription , " Trespassers will be
轴承 这 通常 自私 和 反对 - 社会的 题词 , " 擅闯者 将要 是
['prɔsikjuːtid] . "
prosecuted . "
被起诉 . "

上面写着常见的自私反社会标语："擅闯者将被起诉。"

" [lets] [goʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪk] ['ɔːkɪdz] , " ['bɜːrtrəm] [sə'dʒestɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
" Let's go in here and pick orchids , " Bertram suggested , leaning over the gate .
" 我们来吧 去 在 这里 和 挑选 兰花 , " 伯特伦 建议 , 倾斜 超过 这 门 .

"咱们进去摘兰花吧，"伯特伦说着，倚在栅栏上。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Just see how pretty they are !
" 只是 看 如何 漂亮的 他们 是 !

"看看它们多漂亮啊！"

[ðə; ði] ['sentɪd] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] !
The scented white butterfly !
这 香味 白色的 蝴蝶 !

散发香气的白蝴蝶!

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [mɔɪst] ['bɔgˌlænd] .
It loves moist bogland .
它 爱 潮湿 沼泽地 .

它喜欢潮湿的沼泽地。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] , ['wʊdnt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [θɪŋ] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ]
Now , Mrs . Monteith , wouldn't a few long sprays of that lovely thing look charming
现在 , 太太 . 蒙蒂思 , 不会 一个 很少 长的 喷雾 的 那 迷人的 事物 看 迷人
[ɑːn][jʊr; jər] ['dɪnər] - ['teɪbl] ? "
on your dinner - table ? "
在 你的 晚餐 - 桌子 ? "

蒙蒂思夫人，在您的餐桌上摆上几束这种美丽的花卉，岂不是会显得格外迷人吗?

" [bʌt; bət] [its] [prɪ'zɜːrv] , " ['filip] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [feɪs] .
" But it's preserved , " Philip interposed with an awestruck face .
" 但 它是 保存完好 , " 菲利普 插入 和 一个 惊叹不已 脸 .

"但它被保存了下来，"菲利普插话道，脸上带着敬畏的表情。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] : [its] [sɜːr] ['laɪənl] - , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] . "
" You can't go in there : it's Sir Lionel Longden's , and he's awfully particular . "
" 你 不能 去 在 那里 : 它是 先生 莱昂内尔 - , 和 他是 非常 特别的 . "

"你不能进去：那是莱昂内尔·朗登爵士的，他非常讲究。"

" [kɑːnt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
" Can't go in there ?
" 不能 去 在 那里 ?

"进不去吗？"

[oʊ] , ['nɑːnsens] , " ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] , ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

Oh	**,**	**nonsense**	**,**	**"**	**Bertram**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**merry**	**laugh**	**,**	**vaulting**	**the**	**gate**	**like**	**a**
哦	,	废话	,	"	伯特伦	回答	,	和	一个	欢乐	笑	,	拱形	这	门	喜欢	一个

['præktɪst] ['æθliːt] .

practised	**athlete**	**.**
已实践	运动员	.

"哦，胡说，"伯特伦笑着回答，像个训练有素的运动员一样跃过大门。

" ['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] [kæn; kən][get]['oʊvər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	**Mrs**	**.**	**Monteith**	**can**	**get**	**over**	**easily**	**enough**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	太太	.	蒙蒂思	能	得到	超过	容易地	足够的	,	我是	当然	.

"我相信蒙蒂思夫人很容易就能克服这件事。"

[ʃiːz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .

She's	**as**	**light**	**as**	**a**	**fawn**	**.**
她是	作为	光	作为	一个	讨好	.

她轻如鸿毛。

[meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ]['oʊvər] ?

May	**I**	**help**	**you**	**over**	**?**
可能	我	帮助	你	超过	?

我能帮您什么吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [wʌn][hænd] [aʊt] .

"	**And**	**he**	**held**	**one**	**hand**	**out**	**.**
"	和	他	握住	一	手	出去	.

"然后他伸出了一只手。"

" [bʌt; bət] [its] ['praɪvət] , " ['filip] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɔːrɪfaɪd] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**But**	**it's**	**private**	**,**	**"**	**Philip**	**went**	**on**	**,**	**in**	**a**	**somewhat**	**horrified**	**voice**	**;**	**"**	**and**	**the**
"	但	它是	私人的	,	"	菲利普	去	在	,	在	一个	有些	惊恐万分	嗓音	;	"	和	这

['fezənts] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] . "

pheasants	**are**	**sitting**	**.**	**"**
野鸡	是	坐着	.	"

"但是这是私人领地，"菲利普用一种略带惊恐的语气继续说道，"野鸡们正栖息在那里。"

" ['praɪvət] ?

"	**Private**	**?**
"	私人的	?

"私人的?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

How	**can**	**it**	**be**	**?**
如何	能	它	是	?

怎么可能?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊn] [hɪr] .

There's	**nothing**	**sown**	**here**	**.**
有	没有什么	播种	这里	.

这里什么也没播种。

[its] [ɔːl] [waɪld] [wʊd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

It's	**all**	**wild**	**wood**	**;**	**we**	**can't**	**do**	**any**	**damage**	**.**
它是	全部	荒野	木头	;	我们	不能	做	任何	损害	.

这些都是野生木材，我们不会造成任何损害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [krɑːps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [wʊd] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

If	**it**	**was**	**growing**	**crops**	**,**	**of**	**course**	**,**	**one**	**would**	**walk**	**through**	**it**	**not**	**at**	**all**	**,**
如果	它	曾是	生长	农作物	,	的	课程	,	一	会	走	通过	它	不是	在	全部	,

如果那里种的是庄稼，当然就不会有人进去走动了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['veri] ['kerfəli] .

or	at	least	very	carefully	.
或者	在	至少	非常	小心	.

或者至少非常谨慎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] ['wʊdlənd] .

But	this	is	pure	woodland	.
但	这	是	纯的	林地	.

但这里是纯粹的林地。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fezənts] [tə'buːd] , [ðen] ?

Are	the	pheasants	tabooed	,	then	?
是	这	野鸡	禁忌	,	然后	?

那么，野鸡是禁忌食物吗?

[ɔːr] [waɪ] [meint] [wiː; wi][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ? ″

or	why	mayn't	we	go	near	them	?	″
或者	为什么	可能不会	我们	去	靠近	他们	?	″

或者，为什么我们不能靠近它们?

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [tə'buːd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːrv] , ″ ['filip] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['testɪli] ,

“	They're	not	tabooed	,	but	they're	preserved	,	”	Philip	answered	somewhat	testily	,
“	它们是	不是	禁忌	,	但	它们是	保存完好	,	″	菲利普	回答	有些	暴躁地	,

“它们并非禁忌，而是被保留了下来，”菲利普有些不耐烦地回答道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

making	a	delicate	distinction	without	a	difference	,	after	the	fashion	dear	to	the
制作	一个	精美的	区别	没有	一个	不同之处	,	后	这	时尚	亲爱的	到	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntəlekt] .

official	intellect	.
官方的	智力	.

按照官方知识分子所钟爱的方式，做出一种没有实质区别的微妙区分。

“ [ðɪs] [lænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sɜːr] ['laɪənl] ['lɔŋˌdɛn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	This	land	belongs	to	Sir	Lionel	Longden	,	I	tell	you	,
“	这	土地	属于	到	先生	莱昂内尔	朗登	,	我	告诉	你	,

我告诉你，这片土地属于莱昂内尔·朗登爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] ['fezənts] .

and	he	chooses	to	lay	it	all	down	in	pheasants	.
和	他	选择	到	躺	它	全部	向下	在	野鸡	.

他选择把一切都押在野鸡上。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

He	bought	it	and	paid	for	it	,	so	he	has	a	right	,	I	suppose	,
他	买	它	和	有薪酬的	为了	它	,	所以	他	有	一个	正确的	,	我	认为	,

他买了，也付了钱，所以我觉得他有权利这么做。

[tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ″

to	do	as	he	likes	with	it	.	”
到	做	作为	他	点赞	和	它	.	″

他可以随意处置它。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [tə'buːz] , ″ ['bɜːrtrəm] [mjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hæf]

“	That's	the	funniest	thing	of	all	about	these	taboos	,	”	Bertram	mused	,	as	if	half
“	那就是	这	最搞笑	事物	的	全部	关于	这些	禁忌	,	″	伯特伦	沉思	,	作为	如果	一半

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“这些禁忌最可笑的地方就在这里，”伯特伦沉思道，仿佛是在自言自语。

“ [ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] ['ɪndʒər][ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðə; ði][moʊst] ,

“	The	very	people	whom	they	injure	and	inconvenience	the	most	,
“	这	非常	人们	谁	他们	损伤	和	不便	这	最多	,

“他们伤害和造成不便最多的，恰恰是那些人，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] ['hæmpər][ænd; ənd][kræmp][ænd; ənd][dɪ'bɑ:r] , [dəunt] [si:m] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

the	people	whom	they	hamper	and	cramp	and	debar	,	don't	seem	to	object	to	them	,
这	人们	谁	他们	阻碍	和	抽筋	和	禁止	,	不	似乎	到	目的	到	他们	,

那些受到他们阻碍、限制和排斥的人们，似乎并不反对他们的做法。

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	believe	in	them	and	are	afraid	of	them	.
但	相信	在	他们	和	是	害怕的	的	他们	.

但你们既相信他们，又害怕他们。

[ɪn][sə'moʊə] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

In	Samoa	,	I	remember	,
在	萨摩亚	,	我	记住	,

在萨摩亚，我记得，

['sɜ:rt(ə)n] [fru:ts] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [tə'bu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] ,

certain	fruits	and	fish	and	animals	and	so	forth	were	tabooed	to	the	chiefs	,
肯定	水果	和	鱼	和	动物	和	所以	前进	是	禁忌	到	这	酋长们	,

某些水果、鱼类、动物等等，酋长们都禁止食用。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [els] ['evər] [derd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .

and	nobody	else	ever	dared	to	eat	them	.
和	无人	别的	曾经	敢于	到	吃	他们	.

而且其他人都不敢吃它们。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

They	thought	it	was	wrong	,	and	said	,	if	they	did	,
他们	想法	它	曾是	错误的	,	和	说	,	如果	他们	做过	,

他们认为这样做是错误的，并说，如果他们那样做，

[sʌm; səm] ['neɪmləs] ['i:v(ə)l] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

some	nameless	evil	would	at	once	overtake	them	.
一些	无名	邪恶的	会	在	一次	超过	他们	.

某种无名的邪恶力量会立刻将他们吞噬。

[ði:z] ['neɪmləs] ['tɛrərz] , [ði:z] ['bɑ:dilɪs] [ˌsju:pə'stiʃənz] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['di:pəst] .

These	nameless	terrors	,	these	bodiless	superstitions	,	are	always	the	deepest	.
这些	无名	恐怖	,	这些	无形体	迷信	,	是	总是	这	最深处	.

这些无名的恐惧，这些无形的迷信，总是最深层的。

['pi:p(ə)l] [faɪt] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['bəugiz] .

People	fight	hardest	to	preserve	their	bogeys	.
人们	斗争	最难	到	保存	他们的	妖怪	.

人们拼命维护自己的偶像。

[ðeɪ] ['fænsi] [sʌm; səm] [ə'pɔ:lɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

They	fancy	some	appalling	unknown	dissolution	would	at	once	result	from	reasonable	action	.
他们	想要	一些	令人震惊	未知	溶解	会	在	一次	结果	从	合理的	行动	.

他们认为，采取合理的行动会立即导致某种可怕的、未知的混乱局面。

[aɪ] [traɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [sə'moʊə] ['huːd] [kɔːt] [wʌn]
I **tried** **one** **day** **to** **persuade** **a** **poor** **devil** **of** **a** **fellow** **in** **Samoa** **who'd** **caught** **one**
我 尝试 一 天 到 说服 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 同伴 在 萨摩亚 谁会 捕捉 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] ,
of **these** **fish** **,**
的 这些 鱼 ,

有一天，我试图说服萨摩亚一个可怜的小伙子，他抓到了一条这种鱼。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] ,
and **who** **was** **terribly** **hungry** **,**
和 WHO 曾是 可怕 饥饿的 ,

而且他当时非常饿。

[ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
that **no** **harm** **would** **come** **to** **him** **if** **he** **cooked** **it** **and** **ate** **it** **.**
那 不 伤害 会 来 到 他 如果 他 煮熟 它 和 吃 它 .

他认为，即使他把肉煮熟吃了，也不会对他造成任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sleɪvɪʃli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ;
But **he** **was** **too** **slavishly** **frightened** **to** **follow** **my** **advice** **;**
但 他 曾是 也 奴性地 害怕 到 跟随 我的 建议 ;

但他胆小如鼠，根本不听我的劝告；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'buː] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] - [dɪ'sendɪd] [tʃiːfs] : [ɪf] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ['teɪstɪd]
he **said** **it** **was** **taboo** **to** **the** **god** **-** **descended** **chiefs** **:** **if** **a** **mortal** **man** **tasted**
他 说 它 曾是 忌讳 到 这 上帝 - 下降 酋长们 : 如果 一个 凡人 男人 尝过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他说，对于神裔酋长来说，这是禁忌：如果凡人尝了它，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] : [soʊ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
he **would** **die** **on** **the** **spot** **:** **so** **nothing** **on** **earth** **would** **induce** **him** **to** **try** **it** **.**
他 会 死 在 这 点 : 所以 没有什么 在 地球 会 诱导 他 到 尝试 它 .

他会当场毙命：所以世上没有任何东西能让他尝试这样做。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,
Though **to** **be** **sure** **,** **even** **there** **,**
尽管 到 是 当然 , 甚至 那里 ,

当然，即使在那里，

['noʊbɑːdi]['evər] [went] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tə'buː] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪt'self] :
nobody **ever** **went** **quite** **so** **far** **as** **to** **taboo** **the** **very** **soil** **of** **earth** **itself** **:**
无人 曾经 去 相当 所以 远的 作为 到 忌讳 这 非常 土壤 的 地球 本身 :

从来没有人像现在这样，把地球的土壤本身都视为禁忌：

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [tɪl] [ænd; ənd] [hʌnt] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] .
everybody **might** **till** **and** **hunt** **where** **he** **liked** **.**
大家 可能 直到 和 打猎 在哪里 他 喜欢 .

每个人都可以随心所欲地耕作和狩猎。

[its] ['oʊnli][ɪn] ['jʊrəp] , [wer] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [goʊz] ['fɜːrðɪst] ,
It's **only** **in** **Europe** **,** **where** **evolution** **goes** **furthest** **,**
它是 仅有的 在 欧洲 , 在哪里 进化 去 最远 ,

只有在进化最为发达的欧洲，这种情况才出现。

[ðæt] [tə'buː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [læst] ['sɪli] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] .
that **taboo** **has** **reached** **that** **last** **silly** **pitch** **of** **injustice** **and** **absurdity** **.**
那 忌讳 有 达到 那 最后的愚蠢的 沥青 的 不公正 和 荒谬 .

这种禁忌已经达到了不公正和荒谬的极致。

[wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːtiʃ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈmɪsɪz] . [mɔnˈtiːθ] .

Well	**,**	**we're**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**fetich**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**	**Mrs**	**.**	**Monteith**	**.**
出色地	,	是	不是	害怕的	的	这	恋物癖	,	你	和	我	,	太太	.	蒙蒂思	.

嗯，你我都不怕这种恋物癖，蒙蒂思夫人。

[dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] [ˈoʊvər] !

Jump	**up**	**on**	**the**	**gate**	**;**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**hand**	**over**	**!**
跳	向上	在	这	门	; 患病的		给	你	一个	手	超过	!

跳上栅栏，我来帮你!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] .

"	**And**	**he**	**held**	**out**	**one**	**strong**	**arm**	**as**	**he**	**spoke**	**to**	**aid**	**her**	**.**
"	和	他	握住	出去	一	强的	手臂	作为	他	辐	到	援助	她	.

“说话间，他伸出一只强壮的手臂去帮助她。”

[ˈfriːdə] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [fəˈnætɪkl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈboʊgi] [ʌv; əv] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] [æz; əz]

Frida	**had**	**no**	**such**	**fanatical**	**respect**	**for**	**the**	**bogey**	**of**	**vested**	**interests**	**as**
弗里达	有	不	这样的	狂热的	尊重	为了	这	妖怪	的	既得权益	兴趣	作为

[hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈbrʌðər] ,

her	**superstitious**	**brother**	**,**
她	迷信的	兄弟	,

弗里达不像她迷信的哥哥那样对既得利益集团抱有狂热的敬畏之心。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈgreɪsfəli] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgreɪsf(ə)l] .

so	**she**	**mounted**	**the**	**gate**	**gracefully**	**—**	**she**	**was**	**always**	**graceful**	**.**
所以	她	安装	这	门	优雅地	—	她	曾是	总是	优美	.

于是她优雅地翻过大门——她一向优雅。

[ˈbɜːrtrəm] [tʊk] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

Bertram	**took**	**her**	**small**	**hand**	**and**	**jumped**	**her**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
伯特伦	采取	她	小的	手	和	跳了起来	她	向下	在	这	其他	边	,

伯特伦拉起她的小手，把她抱到河对岸。

[waɪl] [ˈfilip] , [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [les] [boʊld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,

while	**Philip**	**,**	**not**	**liking**	**to**	**show**	**himself**	**less**	**bold**	**than**	**a**	**woman**	**in**	**this**	**matter**	**,**
尽管	菲利普	,	不是	喜欢	到	展示	他自己	较少的	大胆的	比	一个	女士	在	这	事情	,

而菲利普不愿在这件事上显得自己不如女人勇敢，

[klaɪmd] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [.misˈgiviŋz] .

climbed	**over**	**it**	**after**	**her**	**,**	**though**	**with**	**no**	**small**	**misgivings**	**.**
攀登	超过	它	后	她	,	尽管	和	不	小的	疑虑	.

虽然心中充满疑虑，但他还是跟着她爬了过去。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈɔːkɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz]

They	**strolled**	**on**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**picking**	**the**	**pretty**	**white**	**orchids**	**by**	**the**	**way**	**as**
他们	漫步	在	进入	这	木头	,	挑选	这	漂亮的	白色的	兰花	经过	这	方式	作为

[ðeɪ] [went] ,

they	**went**	**,**
他们	去	,

他们漫步走进树林，边走边摘着漂亮的白色兰花。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

for	**some**	**little**	**distance**	**.**
为了	一些	小的	距离	.

一段距离。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [moʊld] [ˌʌndərˈfʊt] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈwʊdrəf] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈluːsˌstraɪf] .

The	**rich**	**mould**	**underfoot**	**was**	**thick**	**with**	**sweet**	**woodruff**	**and**	**trailing**	**loosestrife**	**.**
这	富有的	模具	脚下	曾是	厚的	和	甜的	香车叶草	和	尾随	千屈菜	.

脚下肥沃的土壤上长满了香车叶草和蔓生千屈菜。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [laɪð] [b'ræmblz] [ðæt] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Every **now** **and** **again** **,** **as** **they** **stirred** **the** **lithe** **brambles** **that** **encroached** **upon** **the**
每一个 现在 和 再次 , 作为 他们 搅拌 这 轻盈 荆棘 那 侵占 之上 这
[pæθ] ,
path **,**
小路 ,

他们时不时地拨开侵占小路的柔韧荆棘，

[ə; eɪ] ['feznt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
a **pheasant** **rose** **from** **the** **ground** **with** **a** **loud** **whir** **-** **r** **-** **r** **before** **them** **.**
一个 野鸡 玫瑰 从 这 地面 和 一个 大声 嗡嗡 - r - r 前 他们 .

一只野鸡从地上腾空而起，发出响亮的“呼呼”声。

['filip] [felt] [moʊst] [ʌn'iːzi] .
Philip **felt** **most** **uneasy** **.**
菲利普 毛毡 最多 不安 .

菲利普感到非常不安。

“ [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kiːpəz] ['æftər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **You'll** **have** **the** **keepers** **after** **you** **in** **a** **minute** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **a**
“ 你会 有 这 守门员 后 你 在 一个 分钟 , ” 他 说 , 和 一个
['deprəkeɪtɪŋ] [ʃrʌg] .
deprecating **shrug** **.**
弃用 耸肩 .

“一会儿守门员就会来找你麻烦了，”他耸了耸肩，带着一丝自嘲说道。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] ['nestɪŋ] [taɪm] .
“ **This** **is** **just** **full** **nesting** **time** **.**
“ 这 是 只是 满的 嵌套 时间 .

“现在正是筑巢的旺季。”

[ðeə(r)] [daʊn] [ə'pɑːn] ['enibɑːdi] [huː] [di'stəːbz] [ðə; ði] ['fezənts] . ”
They're **down** **upon** **anybody** **who** **disturbs** **the** **pheasants** **.** **”**
它们是 向下 之上 任何人 WHO 扰乱 这 野鸡 . ”

它们对任何打扰野鸡的人都非常严厉。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fezənts] [kɑːnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ” ['bɜːrtrəm] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtli]
“ **But** **the** **pheasants** **can't** **BELONG** **to** **any** **one** **,** **”** **Bertram** **cried** **,** **with** **a** **greatly**
“ 但 这 野鸡 不能 属于 到 任何 一 , ” 伯特伦 哭 , 和 一个 非常
[ə'mjuːzd] [feɪs] .
amused **face** **.**
觉得好笑 脸 .

“但是这些野鸡不可能属于任何人，”伯特伦笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tə'buː] [ðə; ði][lænd] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæts] [dʌn] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tə'buː]
“ **You** **may** **taboo** **the** **land** **—** **I** **understand** **that's** **done** **—** **but** **surely** **you** **can't** **taboo**
“ 你 可能 忌讳 这 土地 — 我 理解 那就是 完毕 — 但 一定 你 不能 忌讳
[ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] [ðæt] [kæn; kən][flaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [frʌm; frəm][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
a **wild** **bird** **that** **can** **fly** **as** **it** **likes** **from** **one** **piece** **of** **ground** **away** **into**
一个 荒野 鸟 那 能 飞 作为 它 点赞 从 一 片 的 地面 离开 进入
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

“你可以对土地实行禁忌——我知道有人这么做——但你肯定不能对一只可以随意从一块地飞到另一块地的野生鸟类实行禁忌。

" ['filip] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] - [hænd][ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd]

"	Philip	enlightened	his	ignorance	by	giving	him	off	-	hand	a	brief	and
"	菲利普	开明	他的	无知	经过	给予	他	离开	-	手	一个	简短的	和

[prə'faʊndli] ['sɜ:rv(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] - [lɔ:z] ,

profoundly	servile	account	of	the	English	game	-	laws	,
深刻地	奴性的	帐户	的	这	英语	游戏	-	法律	,

“菲利普用简短而极其卑躬屈膝的语气，向他讲述了英国的狩猎法规，以此来启迪他的无知。”

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] [ænd; ənd] ['poʊtʃɪŋ] .

interspersed	with	sundry	anecdotes	of	poachers	and	poaching	.
穿插	和	杂项	轶事	的	偷猎者	和	偷猎	.

穿插着各种关于偷猎者和偷猎的轶事。

['bɜ:rtrəm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['greɪvli] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [feɪs] .

Bertram	listened	with	an	interested	but	gravely	disapproving	face	.
伯特伦	听着	和	一个	感兴趣的	但	严重地	不赞同	脸	.

伯特伦饶有兴致地听着，脸上带着明显的不赞同表情。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	And	do	you	mean	to	say	,
“	和	做	你	意思是	到	说	,

“你的意思是说，

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] “ [ðeɪ] [send] [men] [tu:; tə] ['prɪzn] [æz; əz] ['krɪmənəlz] [fɔ:r; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɔ:r]

"	he	asked	at	last	“	they	send	men	to	prison	as	criminals	for	catching	or
"	他	问	在	最后的	“	他们	发送	男人	到	监狱	作为	罪犯	为了	捕捉	或者

['ʃu:tɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] ['fezənts] ? "

shooting	hares	and	pheasants	?	"
射击	野兔	和	野鸡	?	"

他最后问道：“他们会因为捕捉或射杀野兔和野鸡就把人当罪犯送进监狱吗？”

“ [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['filip] ['ænsər] .

“	Why	,	certainly	,	"	Philip	answered	.
"	为什么	,	当然	,	"	菲利普	回答	.

“当然可以，”菲利普回答道。

“ [its] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

“	It's	an	offence	against	the	law	,	and	also	a	crime	against	the	rights	of
"	它是	一个	罪行	反对	这	法律	,	和	还	一个	犯罪	反对	这	权利	的

['prɑ:pərti] . "

property	.	"
财产	.	"

“这既是违法行为，也是侵犯财产权的犯罪行为。”

“ [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [jes] ;

“	Against	the	law	,	yes	;
"	反对	这	法律	,	是的	;

“违反法律，是的；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ?

but	how	on	earth	can	it	be	a	crime	against	the	rights	of	property	?
但	如何	在	地球	能	它	是	一个	犯罪	反对	这	权利	的	财产	?

但这怎么能算是侵犯财产权的犯罪呢?

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] ['fez.ənz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Obviously	the	pheasant's	the	property	of	the	man	who	happens	to	shoot	it	.
明显地	这	野鸡的	这	财产	的	这	男人	WHO	发生	到	射击	它	.

很显然，这只野鸡的所有权归射杀它的人所有。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [huː] [tə'buːz][ðə; ðɪ]

How	can	it	belong	to	him	and	also	to	the	fellow	who	taboos	the
如何	能	它	属于	到	他	和	还	到	这	同伴	WHO	禁忌	这

[pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snerd] [ɑːn] ? ”

particular	piece	of	ground	it	was	snared	on	?	”
特别的	片	的	地面	它	曾是	被困	在	?	”

它怎么可能既属于他，又属于那个对捕获它的那块地持禁忌态度的人呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ʃuːts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” ['filip] ['ænsər] , ['ræðər]

“	It	doesn't	belong	to	the	man	who	shoots	it	at	all	,	”	Philip	answered	,	rather
“	它	不	属于	到	这	男人	WHO	芽	它	在	全部	,	”	菲利普	回答	,	相当

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“这根本不属于开枪的人，”菲利普相当生气地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ðɪ][lænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [huː] [tʃuːziz]

“	It	belongs	to	the	man	who	owns	the	land	,	of	course	,	and	who	chooses
“	它	属于	到	这	男人	WHO	拥有	这	土地	,	的	课程	,	和	WHO	选择

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	preserve	it	.	”
到	保存	它	.	”

“当然，土地属于土地的所有者，也属于选择保护它的人。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	I	see	,	”	Bertram	replied	.
“	哦	,	我	看	,	”	伯特伦	回复	.

“哦，我明白了，”伯特伦回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]

“	Then	you	disregard	the	rights	of	property	altogether	,	and	only	consider	the
“	然后	你	漠视	这	权利	的	财产	共	,	和	仅有的	考虑	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tə'buː] .

privileges	of	taboo	.
特权	的	忌讳	.

“那么你就完全无视财产权，只考虑禁忌的特权。”

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæts] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

As	a	principle	,	that's	intelligible	.
作为	一个	原则	,	那就是	可理解的	.

从原则上讲，这是可以理解的。

[wʌn] [siːz] [ɪts] [kən'sɪstənt] .

One	sees	it's	consistent	.
一	看到	它是	持续的	.

可以看出，它是一致的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'laʊ] [ðiːz] [tʃiːfs] — ['lændlɔːdz] , [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

But	how	is	it	that	you	all	allow	these	chiefs	—	landlords	,	don't	you	call	them	?
但	如何	是	它	那	你	全部	允许	这些	酋长们	—	房东	,	不	你	称呼	他们	?

但你们怎么能允许这些头目——你们不称他们为地主吗?

— [tuː; tə] [tə'buː] [ðə; ðɪ][sɔɪl][ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

—	to	taboo	the	soil	and	prevent	you	all	from	even	walking	over	it	?
—	到	忌讳	这	土壤	和	防止	你	全部	从	甚至	步行	超过	它	?

——为了禁止你们踏上这片土地，甚至不让你们走上去?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]

Don't	you	see	that	if	you	chose	to	combine	in	a	body	and	insist	upon	the
不	你	看	那	如果	你	选择	到	结合	在	一个	身体	和	坚持	之上	这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

recognition	of	your	natural	rights	,
认出	的	你的	自然的	权利	,

难道你们看不出来，如果你们选择联合起来组成一个团体，并坚持要求承认你们的自然权利，

— [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [tə'buː] , [ænd; ənd] [siːs]

—	if	you	determined	to	make	the	landlords	give	up	their	taboo	,	and	cease
—	如果	你	决定	到	制作	这	房东	给	向上	他们的	忌讳	,	和	停止

[frʌm; frəm] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

from	injustice	,
从	不公正	,

—如果你决心让房东们放弃他们的禁忌，停止不公正的行为，

— [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

—	they'd	have	to	yield	to	you	,
—	他们会	有	到	屈服	到	你	,

他们不得不向你屈服，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['eksərsaɪz][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [raɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [pliːzd] ,

and	then	you	could	exercise	your	native	right	of	going	where	you	pleased	,
和	然后	你	可以	锻炼	你的	本国的	正确的	的	去	在哪里	你	高兴	,

然后你就可以行使你与生俱来的权利，想去哪儿就去哪儿。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd][ɪn] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

and	cultivate	the	land	in	common	for	the	public	benefit	,	instead	of	leaving
和	培育	这	土地	在	常见的	为了	这	民众	益处	,	反而	的	离开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

应该共同耕种土地，造福公众，而不是弃置土地。

[æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['enihaʊ] , [ɔːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [weɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

as	now	,	to	be	cultivated	anyhow	,	or	turned	into	waste	for	the	benefit	of
作为	现在	,	到	是	栽培	无论如何	,	或者	转向	进入	浪费	为了	这	益处	的

[ðə; ði] ? ”

the	tabooers	?	”
这	禁忌	?	”

就像现在这样，不管怎样都要耕种，还是变成废料供那些信奉禁忌的人享用?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” ['filip] [kraɪd] ,

“	But	it	would	be	WRONG	to	take	it	from	them	,	”	Philip	cried	,
“	但	它	会	是	错误的	到	拿	它	从	他们	,	”	菲利普	哭	,

“但是从他们那里夺走它是错误的，”菲利普喊道。

['groʊɪŋ] ['faɪəri] [red] [ænd; ənd][hæf] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

growing	fiery	red	and	half	losing	his	temper	,	for	he	really	believed	it	.
生长	火热	红色的	和	一半	输	他的	脾气	,	为了	他	真的	相信	它	.

他脸涨得通红，几乎要发火了，因为他真的相信了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ; [ðə; ði]['lændz][ðer; ðər] [oʊn] ;

“	It	would	be	sheer	confiscation	;	the	land's	their	own	;
“	它	会	是	透明	没收	;	这	土地的	他们的	自己的	;

“这完全就是没收；土地是他们的；

[ðeɪ] ['iːðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

they	either	bought	it	or	inherited	it	from	their	fathers	.
他们	任何一个	买	它	或者	遗传	它	从	他们的	父亲们	.

他们要么是买的，要么是从父辈那里继承的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

If	you	were	to	begin	taking	it	away	,
如果	你	是	到	开始	采取	它	离开	,

如果你开始把它拿走，

[wʌt] [ˌgærən'tiː] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['dʒen(ə)rəli]

what	guarantee	would	you	have	left	for	any	of	the	rights	of	property	generally
什么	保证	会	你	有	左边	为了	任何	的	这	权利	的	财产	一般来说

? ”

?	”
?	”

你还能为一般的财产权留下什么保障呢?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['feznt]

“	You	didn't	recognise	the	rights	of	property	of	the	fellow	who	killed	the	pheasant
“	你	没有	认出	这	权利	的	财产	的	这	同伴	WHO	被杀	这	野鸡

,

,
,

“你没有承认猎杀野鸡的人的财产权，

[ðoʊ] , ” ['bɜːrtrəm] [ˌɪntər'poʊzd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [gʊd] - ['hjuːmər] .

though	,	”	Bertram	interposed	,	laughing	,	and	imperturbably	good	-	humoured	.
尽管	,	”	伯特伦	插入	,	笑	,	和	沉着冷静	好的	-	幽默	.

“不过，”伯特伦笑着插话道，语气平静而幽默。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tə'buːz] , ['evriwer] .

“	But	that's	always	the	way	with	these	taboos	,	everywhere	.
“	但	那就是	总是	这	方式	和	这些	禁忌	,	到处	.

“但这些禁忌在任何地方都是如此。”

[ðeɪ] [səb'sɪst] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli]

They	subsist	just	because	the	vast	majority	even	of	those	who	are	obviously
他们	生存	只是	因为	这	广阔的	多数	甚至	的	那些	WHO	是	明显地

[rɔːŋd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ][ðem; ðəm] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

wronged	and	injured	by	them	really	believe	in	them	.
冤枉	和	受伤	经过	他们	真的	相信	在	他们	.

它们之所以能存在，仅仅是因为绝大多数人，即使是那些明显受到它们伤害和不公对待的人，也真的相信它们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

They	think	they're	guaranteed	by	some	divine	prescription	.
他们	思考	它们是	保证	经过	一些	神圣的	处方	.

他们认为自己受到了某种神圣法则的保护。

[ðə; ði] ['fiːtiʃ] [gɑːrdz] [ðem; ðəm] .

The	fetich	guards	them	.
这	恋物癖	守卫	他们	.

神像守护着它们。

[ɪn][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [sʌm; səm] [tʃiːfs] [kʊd; kəd] [tə'buː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] ,

In	Polynesia	,	I	recollect	,	some	chiefs	could	taboo	almost	anything	they	liked	,
在	波利尼西亚	,	我	追忆	,	一些	酋长们	可以	忌讳	几乎	任何事物	他们	喜欢	,

我记得在波利尼西亚，有些酋长几乎可以随意禁止任何事。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] :

even	a	girl	or	a	woman	,	or	fruit	and	fish	and	animals	and	houses	:
甚至	一个	女孩	或者	一个	女士	,	或者	水果	和	鱼	和	动物	和	房屋	:

甚至是一个女孩或一个女人，或者水果、鱼类、动物和房屋：

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [wʌns] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'buː] ,

and	after	the	chief	had	once	said	,	'	It	is	taboo	,
和	后	这	首席	有	一次	说	,	-	它	是	忌讳	,

酋长曾说过：“这是禁忌”，

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

'	everybody	else	was	afraid	to	touch	them	.
-	大家	别的	曾是	害怕的	到	触碰	他们	.

其他人都不敢碰他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lændoʊnər] [hæz; həz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	fact	that	a	chief	or	a	landowner	has	bought	and	paid	for	a
这	事实	那	一个	首席	或者	一个	土地所有者	有	买	和	有薪酬的	为了	一个

[pər'tɪkjələr] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [tə'buː] ,

particular	privilege	or	species	of	taboo	,
特别的	特权	或者	物种	的	忌讳	,

酋长或地主花钱购买了某种特权或禁忌，这一事实

[ɔːr] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , ['dʌznt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] ['mɔːrəl] [kleɪm]

or	has	inherited	it	from	his	fathers	,	doesn't	give	him	any	better	moral	claim
或者	有	遗传	它	从	他的	父亲们	,	不	给	他	任何	更好的	道德	宣称

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

即便它是从父辈那里继承来的，也不能赋予它任何更高的道德权利。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , - [ɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪn] [ɪt'self] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? -

The	question	is	,	'	Is	the	claim	in	itself	right	and	reasonable	?	'
这	问题	是	,	-	是	这	宣称	在	本身	正确的	和	合理的	?	-

问题是，“这一主张本身是否正确合理？”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

For	a	wrong	is	only	all	the	more	a	wrong	for	having	been	long	and
为了	一个	错误的	是	仅有的	全部	这	更多的	一个	错误的	为了	拥有	到过	长的	和

[pər'sɪstəntli] ['eksəd] .

persistently	exercised	.
持续地	锻炼	.

错误行为如果持续发生，只会变得更加错误。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkənz] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] ; [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]

The	Central	Africans	say	,	'	This	is	my	slave	;	I	bought	her	and	paid	for
这	中央	非洲人	说	,	-	这	是	我的	奴隶	;	我	买	她	和	有薪酬的	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

中非人说：“这是我的奴隶；我买了她，付了钱；

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] , [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] . -

I've	a	right	,	if	I	like	,	to	kill	her	and	eat	her	.	'
我已经	一个	正确的	,	如果	我	喜欢	,	到	杀	她	和	吃	她	.	-

如果我愿意，我有权杀了她，把她吃掉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iːboʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [west] [koʊst] ,

The	king	of	Ibo	,	on	the	West	Coast	,
这	国王	的	伊博	,	在	这	西方	海岸	,

西海岸伊博国王

[hæd; həd][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi]

had	a	hereditary	right	to	offer	up	as	a	human	sacrifice	the	first	man	he
有	一个	遗传	正确的	到	提供	向上	作为	一个	人类	牺牲	这	第一的	男人	他

[met] ['evrɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ;

met	every	time	he	quitted	his	palace	;
遇见	每一个	时间	他	辞职	他的	宫殿	;

他有世袭的权利，每次离开宫殿时，都要将遇到的第一个人作为活人祭品献祭；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [ɔː'deɪʃəs] [friː'θɪŋkə] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv]

and	he	was	quite	surprised	audacious	freethinkers	should	call	the	morality	of
和	他	曾是	相当	惊讶	大胆的	自由思想者	应该	称呼	这	道德	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

his	right	in	question	.
他的	正确的	在	问题	.

他很惊讶，那些大胆的自由思想家竟然会质疑他的权利的道德性。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] [kwɪr] [lænd] - [tə'buː] ,

If	you	English	were	all	in	a	body	to	see	through	this	queer	land	-	taboo	,
如果	你	英语	是	全部	在	一个	身体	到	看	通过	这	酷儿	土地	-	忌讳	,

如果你们这些英国人能看穿这片土地上古怪的禁忌，

[naʊ] , [wɪtʃ] ['draɪvz] [jʊr; jər] [pʊr] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

now	,	which	drives	your	poor	off	the	soil	,
现在	,	哪个	驱动	你的	贫穷的	离开	这	土壤	,

现在，这迫使你们的穷人离开土地。

[ænd; ənd][prɪ'vents, priː'vents][juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	prevents	you	all	from	even	walking	at	liberty	over	the	surface	of
和	阻止	你	全部	从	甚至	步行	在	自由	超过	这	表面	的

[ðə; ði] [weɪst] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntrɪ] ,

the	waste	in	your	own	country	,
这	浪费	在	你的	自己的	国家	,

并阻止你们所有人自由地行走在自己国家的荒漠表面。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] — ”

you	could	easily	—	”
你	可以	容易地	—	”

你很容易就能——”

“ [oʊ] , [lɔːrd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] !

“	Oh	,	Lord	,	what	shall	we	do	!
“	哦	,	主	,	什么	将	我们	做	!

“哦，主啊，我们该怎么办！

” ['filip] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] .

”	Philip	interposed	in	a	voice	of	abject	terror	.
”	菲利普	插入	在	一个	嗓音	的	卑贱	恐怖	.

菲利普用一种极度恐惧的声音插话道。

“ [ɪf] [hɪr] ['iznt] [sɜːr] ['laɪənl] !

“	If	here	isn't	Sir	Lionel	!
“	如果	这里	不是	先生	莱昂内尔	!

“这不是莱昂内尔爵士吗！

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ]

”	And	sure	enough	,	right	across	the	narrow	path	in	front	of	them	stood	a
”	和	当然	足够的	,	正确的	穿过	这	狭窄的	小路	在	正面	的	他们	站立	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

“果然，就在他们面前那条狭窄的小路对面，站着一个矮小的……”

[fæt] , ['stʌmpi] , [ˌʌnɪm'presɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːrfək]

fat	,	stumpy	,	unimpressive	little	man	,	with	a	very	red	face	,	and	a	Norfolk
胖的	,	矮墩墩	,	平庸	小的	男人	,	和	一个	非常	红色的	脸	,	和	一个	诺福克

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

一个矮胖、笨拙、毫不起眼的小个子男人，脸涨得通红，穿着一件诺福克夹克。

['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

boiling	over	with	anger	.
沸腾	超过	和	愤怒	.

怒火中烧。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	What	are	you	people	doing	here	?	”	he	cried	,	undeterred	by	the	presence	of	a
“	什么	是	你	人们	正在做	这里	?	”	他	哭	,	毫不气馁	经过	这	在场	的	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“你们在这里干什么？”他喊道，丝毫不受一位女士在场的影响。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] , [ˌsuːpər'sɪliəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændlɔːrd][ɪn] [dɪ'fens]

and	speaking	in	the	insolent	,	supercilious	voice	of	the	English	landlord	in	defence
和	请讲	在	这	傲慢的	,	傲慢	嗓音	的	这	英语	房东	在	防御

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feznt] [prɪ'zɜːrv] .

of	his	pheasant	preserves	.
的	他的	野鸡	果酱	.

他用英国地主那种傲慢自大的语气为自己野鸡保护区辩护。

“ [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

“	This	is	private	property	.
“	这	是	私人的	财产	.

这是私人财产。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , - ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid]

You	must	have	seen	the	notice	at	the	gate	,	'	Trespassers	will	be	prosecuted
你	必须	有	已见	这	注意	在	这	门	,	-	擅闯者	将要	是	被起诉

. - ”

'	”
-	-
.	”

你肯定看到门口的告示了：“擅入者将被起诉。”

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'rʌfld] [smaɪl] ;

“	Yes	,	we	did	see	it	,	”	Bertram	answered	,	with	his	unruffled	smile	;
“	是的	,	我们	做过	看	它	,	”	伯特伦	回答	,	和	他的	镇定自若	微笑	;

“是的，我们看到了，”伯特伦面带镇定的微笑回答道；

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['tʃɜːrlɪʃnəs] , [bəuθ][ɪn]

“	and	thinking	it	an	uncalled	-	for	piece	of	aggressive	churlishness	,	both	in
“	和	思维	它	一个	未命名	-	为了	片	的	挑衅的	粗鲁	,	两个都	在

[fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

form	and	substance	,
形式	和	物质	,

“而且认为这是一篇毫无道理的、带有攻击性和粗鲁无礼的文章，无论从形式上还是实质上都是如此。”

— [waɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

—	why	,	we	took	the	liberty	to	disregard	it	.
—	为什么	,	我们	采取	这	自由	到	漠视	它	.

——为什么？我们擅自无视了它。

" [sɜːr] ['laɪənl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Sir	Lionel	glared	at	him	.
"	先生	莱昂内尔	怒目而视	在	他	.

莱昂内尔爵士怒视着他。

[ɪn] [ðæt] ['sɜːrv(ə)l] ['neɪbərhʊd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌŋkiz] [ʌv; əv] ['vɪlədəm] ,

In	that	servile	neighbourhood	,	almost	entirely	inhabited	by	the	flunkeys	of	villadom	,
在	那	奴性的	邻里	,	几乎	完全	有人居住的	经过	这	喽啰	的	维拉多姆	,

在那个奴颜婢膝的街区，几乎完全居住着别墅区的走狗们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['bɪrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][den] .

it	was	a	complete	novelty	to	him	to	be	thus	bearded	in	his	den	.
它	曾是	一个	完全的	新奇	到	他	到	是	因此	留着胡子的	在	他的	丹	.

对他来说，在自己的窝里留着这样的胡子，完全是件新鲜事。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

He	gasped	with	anger	.
他	倒吸一口气	和	愤怒	.

他气得倒吸一口凉气。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['gɜːgəld] [aʊt] , ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	he	gurgled	out	,	growing	purple	to	the	neck	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	他	咕噜咕噜	出去	,	生长	紫色的	到	这	脖子	,

"你的意思是，"他咕哝着，脸涨得通红，一直到脖子，

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] ['fezənts] ,

"	you	came	in	here	deliberately	to	disturb	my	pheasants	,
"	你	来了	在	这里	故意地	到	打扰	我的	野鸡	,

"你是故意进来打扰我的野鸡的，

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] ?

and	then	brazen	it	out	to	my	face	like	this	,	sir	?
和	然后	厚颜无耻	它	出去	到	我的	脸	喜欢	这	,	先生	?

然后就这么厚颜无耻地当面跟我炫耀，先生?

[goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , [ɔːr] [aɪl] [kɔːl][maɪ] ['kiːpəz] . "

Go	back	the	way	you	came	,	or	I'll	call	my	keepers	.	"
去	后退	这	方式	你	来了	,	或者患病的	称呼	我的	守门员	.	"	

"原路返回，否则我就叫看守来人。"

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] , " ['bɜːrtrəm] [rɪ'spɔndɪd] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	No	,	I	will	NOT	go	back	the	way	I	came	,	"	Bertram	responded	deliberately	,
"	不	,	我	将要	不是	去	后退	这	方式	我	来了	,	"	伯特伦	回应	故意地	,

"不，我绝不会原路返回，"伯特伦沉着地回答道。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət]['friːdə] .

with	perfect	self	-	control	,	and	with	a	side	-	glance	at	Frida	.
和	完美的	自己	-	控制	,	和	和	一个	边	-	瞥一眼	在	弗里达	.

他极力克制自己，还偷偷瞥了弗里达一眼。

" ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðɪs] [kɑːps] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl]

"	Every	human	being	has	a	natural	right	to	walk	across	this	copse	,	which	is	all
"	每一个	人类	存在	有	一个	自然的	正确的	到	走	穿过	这	矮林	,	哪个	是	全部

[weɪst] [graʊnd] ,

waste	ground	,
浪费	地面	,

"每个人都有穿过这片荒地的自然权利，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][krɑːp] [soʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	no	crop	sown	in	it	.
和	有	不	庄稼	播种	在	它	.

里面没有播种任何作物。

[ðə; ði] ['fezənts] [kɑ:nt] [bi:; bi] [jɔ:rz] ; [ðeə(r)] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] .

The	pheasants	can't	be	yours	;	they're	common	property	.
这	野鸡	不能	是	你的	;	它们是	常见的	财产	.

这些野鸡不属于你，它们是公有的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

Besides	,	there's	a	lady	.
除了	,	有	一个	女士	.

此外，还有一位女士。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɑ:ps] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] , ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz]

We	mean	to	make	our	way	across	the	copse	at	our	leisure	,	picking	flowers
我们	意思是	到	制作	我们的	方式	穿过	这	矮林	在	我们的	闲暇	,	挑选	花朵

[æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] ,

as	we	go	,
作为	我们	去	,

我们打算悠闲地穿过小树林，边走边采摘花朵。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪni] .

and	come	out	into	the	road	on	the	other	side	of	the	spinney	.
和	来	出去	进入	这	路	在	这	其他	边	的	这	小树林	.

然后穿过小树林，来到路上。

[its] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [dɪ'praɪv]

It's	a	universal	right	of	which	no	country	and	no	law	can	possibly	deprive
它是	一个	普遍的	正确的	的	哪个	不	国家	和	不	法律	能	可能	剥夺

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

这是一项普世权利，任何国家、任何法律都不能剥夺我们这项权利。

" [sɜ:r] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

"	Sir	Lionel	was	livid	with	rage	.
"	先生	莱昂内尔	曾是	铁青	和	愤怒	.

莱昂内尔爵士怒不可遏。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['eni] ['ri:zənɪŋ] [maɪnd] ,

Strange	as	it	may	appear	to	any	reasoning	mind	,
奇怪的	作为	它	可能	出现	到	任何	推理	头脑	,

这对于任何理性的人来说都可能显得很奇怪，

[ðə; ði] [mæn] ['ri:əli] [bi'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]

the	man	really	believed	he	had	a	natural	right	to	prevent	people	from
这	男人	真的	相信	他	有	一个	自然的	正确的	到	防止	人们	从

['krɔ:sɪŋ] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fezənts] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

crossing	that	strip	of	wood	where	his	pheasants	were	sitting	.
过境	那	条	的	木头	在哪里	他的	野鸡	是	坐着	.

这个人真的认为他有天然的权利阻止人们穿过他野鸡栖息的那片树林。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [ə'su:md] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ,

His	ancestors	had	assumed	it	from	time	immemorial	,
他的	祖先	有	假定	它	从	时间	远古的	,

他的祖先自古以来就一直这样认为。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd]

and	by	dint	of	never	being	questioned	had	come	to	regard	the	absurd
和	经过	凹痕	的	绝不	存在	被质问	有	来	到	看待	这	荒诞

[ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [æz; əz] [kwaɪt] [fer] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] .

usurpation	as	quite	fair	and	proper	.
篡位	作为	相当	公平的	和	恰当的	.

由于从未受到质疑，他们便开始认为这种荒谬的篡夺是完全合理合法的。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] , ['blɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]

He	placed	himself	straight	across	the	narrow	path	,	blocking	it	up	with	his	short
他	放置	他自己	直的	穿过	这	狭窄的	小路	,	阻塞	它	向上	和	他的	短的

[ænd; ənd] ['stʌmpi] ['fɪgjər] .

and	stumpy	figure	.
和	矮墩墩	数字	.

他径直横在狭窄的小路上，用他矮胖的身躯堵住了路。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæst] :

“	Now	look	here	,	young	man	,	”	he	said	,	with	all	the	insolence	of	his	caste	:
“	现在	看	这里	,	年轻的	男人	,	”	他	说	,	和	全部	这	傲慢	的	他的	种姓	:

“瞧瞧，年轻人，”他用他那个阶层特有的傲慢语气说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [aɪl] [stænd] [hɪr] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] ;

“	if	you	try	to	go	on	,	I'll	stand	here	in	your	way	;
“	如果	你	尝试	到	去	在	,	患病的	站立	这里	在	你的	方式	;

“如果你要继续前进，我就挡在这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

and	if	you	dare	to	touch	me	,	it's	a	common	assault	,	and	,	by	George	,
和	如果	你	敢	到	触碰	我	,	它是	一个	常见的	突击	,	和	,	经过	乔治	,

如果你胆敢碰我，那就是普通的袭击，而且，天哪！

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

you'll	have	to	answer	at	law	for	the	consequences	.
你会	有	到	回答	在	法律	为了	这	结果	.

你将承担由此产生的法律后果。

” ['bɜːrtrəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [swiːt] ['riːznəblnəs] .

”	Bertram	Ingledew	for	his	part	was	all	sweet	reasonableness	.
”	伯特伦	英格尔德	为了	他的	部分	曾是	全部	甜的	合理性	.

“而伯特伦·英格尔德则表现得十分和蔼可亲、通情达理。”

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

He	raised	one	deprecating	hand	.
他	提高	一	弃用	手	.

他抬起一只手，表示不屑。

“ [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɔs'tilitiz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Now	,	before	we	come	to	open	hostilities	,	”	he	said	in	a	gentle	voice	,
“	现在	,	前	我们	来	到	打开	敌对行动	,	”	他	说	在	一个	温和的	嗓音	,

“现在，在我们正式开战之前，”他温和地说，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'feɪlɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , “ [lets] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [laɪk] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

with	that	unfailing	smile	of	his	,	“	let's	talk	the	matter	over	like	rational	beings	.
和	那	永不失败	微笑	的	他的	,	“	我们来吧	讲话	这	事情	超过	喜欢	合理的	生物	.

他脸上总是挂着那抹笑容，“让我们像理性的人一样来谈谈这件事吧。”

[lets] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

Let's	try	to	be	logical	.
我们来吧	尝试	到	是	逻辑	.

让我们尽量讲逻辑。

[ðɪs] [kɑːps] [ɪz] [kən'sɪdərd] [jɔːrz] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] :

This	copse	is	considered	yours	by	the	actual	law	of	the	country	you	live	in	:
这	矮林	是	经过考虑的	你的	经过	这	实际的	法律	的	这	国家	你	居住	在	:

根据你所在国家的法律，这片小树林属于你：

[jʊr; jər] [traɪb] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [jʊə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tə'buː] [ˌaɪ 'tiː] .

your	tribe	permits	it	to	you	:	you're	allowed	to	taboo	it	.
你的	部落	许可证	它	到	你	:	你是	允许	到	忌讳	它	.

如果你的部落允许，你也可以将其视为禁忌。

['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ] [meɪk] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [streɪndʒ] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

Very	well	,	then	;	I	make	all	possible	allowances	for	your	strange	hallucination	.
非常	出色地	,	然后	;	我	制作	全部	可能的	津贴	为了	你的	奇怪的	幻觉	.

好吧，那我就全盘接受你这种奇怪的幻觉吧。

[ju:v] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] [kleɪm]

You've	been	brought	up	to	think	you	had	some	mystic	and	intangible	claim
你已经	到过	带来	向上	到	思考	你	有	一些	神秘	和	无形	宣称

[tu:; tə] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

to	this	corner	of	earth	more	than	other	people	,
到	这	角落	的	地球	更多的	比	其他	人们	,

你从小就被灌输一种观念，认为你比其他人更拥有对这片土地某种神秘而无形的权利。

[jʊr; jər]['i:v(ə)n] ['kristʃənz] .

your	even	Christians	.
你的	甚至	基督徒	.

你们甚至连基督徒都是如此。

[ðæt] [kleɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['lɑ:dʒɪkli] [dɪ'fend] ; [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts] , [ju:; jʊ][wɑ:nt]

That	claim	,	of	course	,	you	can't	logically	defend	;	but	failing	arguments	,	you	want
那	宣称	,	的	课程	,	你	不能	逻辑上	保卫	;	但	失败	论点	,	你	想

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

to	fight	for	it	.
到	斗争	为了	它	.

当然，这种说法在逻辑上是站不住脚的；但是既然论据站不住脚，你还是想为之抗争。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [naʊ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [ɔ:r]

Wouldn't	it	be	more	reasonable	,	now	,	to	show	you	had	some	RIGHT	or
不会	它	是	更多的	合理的	,	现在	,	到	展示	你	有	一些	正确的	或者

['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

JUSTICE	in	the	matter	?
正义	在	这	事情	?

现在，证明你在这件事上拥有某种权利或正义，难道不是更合理吗?

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] : [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['ekwəti]

I'm	always	reasonable	:	if	you	can	convince	me	of	the	propriety	and	equity
我是	总是	合理的	:	如果	你	能	说服	我	的	这	礼	和	公平

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪm] ,

of	your	claim	,
的	你的	宣称	,

我总是讲道理的：如果你能让我相信你的诉求是合理且公平的，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['entərd] .

I'll	go	back	as	you	wish	by	the	way	I	entered	.
患病的	去	后退	作为	你	希望	经过	这	方式	我	进入	.

我会按照你的意愿，从我进来的那条路回去。

[ɪf] [nɑ:t] — [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] [help]

If	not	—	well	,	there's	a	lady	here	,	and	I'm	bound	,	as	a	man	,	to	help
如果	不是	—	出色地	,	有	一个	女士	这里	,	和	我是	边界	,	作为	一个	男人	,	到	帮助

[hɜ:r; hər] ['seɪfli] ['oʊvər] .

her	safely	over	.
她	安全	超过	.

如果不是——好吧，这里有一位女士，作为男人，我有义务帮助她安全过去。

" [sɜ:r] ['laɪənl] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] .

"	Sir	Lionel	almost	choked	.
"	先生	莱昂内尔	几乎	窒息	.

莱昂内尔爵士差点噎住。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
“ I see what you are , ” he gasped out with difficulty .
“ 我 看 什么 你 是 , ” 他 倒吸一口气 出去 和 困难 .

“我看清你是什么了，”他艰难地喘息着说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] .
“ I've heard this sort of rubbish more than once before .
“ 我已经 听到 这 种类 的 垃圾 更多的 比 一次 前 .

“这种胡说八道我以前不止一次听过了。”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dæmd] [lænd] - ['næʃənəlaiz] ['rædɪklz] . ”
You're one of these damned land - nationalising radicals . ”
你是 一 的 这些 该死的 土地 - 国有化 自由基 . ”

你就是那些该死的土地国有化激进分子之一。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [ɜːr'beɪn] [æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pə'laɪtnəs]
“ On the contrary , ” Bertram answered , urbane as ever , with charming politeness
“ 在 这 相反 , ” 伯特伦 回答 , 彬彬有礼 作为 曾经 , 和 迷人 礼貌
[ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] :
of tone and manner :
的 语气 和 方式 :

“恰恰相反，”伯特伦回答道，一如既往地彬彬有礼，语气和举止都十分迷人：

“ [aɪm][ə; eɪ][bɔːrn] [kən'sɜːrvətɪv] .
“ I'm a born conservative .
“ 我是 一个 出生 保守的 .

“我天生就是个保守派。”

[aɪm] [tə'neɪʃəs] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fuːlɪʃli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['evri] [oʊld] ['kʌstəm] [ɔːr]
I'm tenacious to an almost foolishly sentimental degree of every old custom or
我是 顽强 到 一个 几乎 愚蠢地 感伤的 程度 的 每一个 老的 风俗 或者
['præktɪs] [ɔːr][aɪ'diːə] ;
practice or idea ;
实践 或者 主意 ;

我对每一种旧习俗、旧做法或旧观念都有一种近乎愚蠢的感伤情怀；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [its] ['iːðər] ['wɪkɪd] [ɔːr] ['sɪli] — [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] .
unless , indeed , it's either wicked or silly — like most of your English ones .
除非 , 的确 , 它是 任何一个 邪恶 或者愚蠢的 — 喜欢 最多 的 你的 英语 一个 .

除非它确实很邪恶或很愚蠢——就像你们大多数的英语单词一样。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ɑːn] .
” He raised his hat , and made as if he would pass on .
” 他 提高 他的 帽子 , 和 制成 作为 如果 他 会 经过 在 .

他举起帽子，装作要离开的样子。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['nʌθɪŋ] [ə'nɔiz] [æn; ən]['æŋgri] ['sævɪdʒ] [ɔːr][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
nothing annoys an angry savage or an uneducated person so much as the
没有什么 令人恼火 一个 生气的 野蛮的 或者 一个 未受过教育 人 所以 很多 作为 这
['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sivilaizd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ]
perfect coolness of a civilised and cultivated man when he himself is boiling
完美的 凉爽 的 一个 文明 和 栽培 男人 什么时候 他 他自己 是 沸腾
[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
with indignation .
和 愤慨 .

对于愤怒的野蛮人或未受过教育的人来说，没有什么比一个文明有教养的人在自己怒火中烧时却表现得异常冷静更令人恼火的了。

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːrbərɪzəm] .

He	feels	its	superiority	an	affront	on	his	barbarism	.
他	感觉	它是	优势	一个	冒犯	在	他的	野蛮	.

他认为这种优越性是对他野蛮行径的侮辱。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlgər] [oʊθ] , [sɜːr] ['laɪənl] [flʌŋ] [hɪm'self] [pɔɪnt] - [blæŋk][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

So	,	with	a	vulgar	oath	,	Sir	Lionel	flung	himself	point	-	blank	in	the	way	.
所以	,	和	一个	庸俗	誓言	,	先生	莱昂内尔	扔	他自己	观点	-	空白的	在	这	方式	.

于是，莱昂内尔爵士一边咒骂着，一边径直冲到他面前。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , [sɜːr] !

“	Damn	it	all	,	no	you	won't	,	sir	!
”	该死	它	全部	,	不	你	惯于	,	先生	！

“该死的，你休想，先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪl] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	soon	put	a	stop	to	all	that	,	I	can	tell	you	.
”	患病的	很快	放	一个	停止	到	全部	那	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，我很快就会制止这一切。”

[juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ][ɑːn][wʌn] [step] [wɪˈðaʊt] [kəˈmitiŋ] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] .

You	shan't	go	on	one	step	without	committing	an	assault	upon	me	.
你	不会	去	在	一	步	没有	提交	一个	突击	之上	我	.

你一步都不能走，否则就要对我进行人身攻击。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [fɔːr] - [skwer] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

”	And	he	drew	himself	up	,	four	-	square	,	as	if	for	battle	.
”	和	他	画	他自己	向上	,	四	-	正方形	,	作为	如果	为了	战斗	.

“他摆出四方正正的姿态，仿佛准备战斗。”

“ [oʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] ['kuːlli] , ['nevər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

“	Oh	,	just	as	you	like	,	”	Bertram	answered	coolly	,	never	losing	his	temper	.
”	哦	,	只是	作为	你	喜欢	,	”	伯特伦	回答	冷静地	,	绝不	输	他的	脾气	.

“哦，如你所愿，”伯特伦冷静地回答，始终没有发脾气。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][təˈbuːz] : [aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I'm	not	afraid	of	taboos	:	I've	seen	too	many	of	them	.
”	我是	不是	害怕的	的	禁忌	:	我已经	已见	也	许多	的	他们	.

“我不怕禁忌：我见过的禁忌太多了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['æŋgri][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	And	he	gazed	at	the	fat	little	angry	man	with	a	gentle	expression	of
”	和	他	凝视	在	这	胖的	小的	生气的	男人	和	一个	温和的	表达	的

['miŋgld] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .

mingled	contempt	and	amusement	.
混合	鄙视	和	娱乐	.

“他凝视着那个肥胖的小个子愤怒的男人，脸上带着既轻蔑又好笑的温和表情。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['friːdə] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ,

For	a	minute	,	Frida	thought	they	were	really	going	to	fight	,
为了	一个	分钟	,	弗里达	想法	他们	是	真的	去	到	斗争	,

弗里达有一瞬间以为他们真的要打起来了。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði]['kɑːntest] .

and	drew	back	in	horror	to	await	the	contest	.
和	画	后退	在	恐怖	到	等待	这	竞赛	.

他们惊恐地退后一步，等待比赛的开始。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['noʊʃ(ə)n] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [piːsɪz] [hed] .

But	such	a	warlike	notion	never	entered	the	man	of	peace's	head	.
但	这样的	一个	好战	概念	绝不	进入	这	男人	的	和平的	头	.

但爱好和平的人从未有过这种好战的想法。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst]

He	took	a	step	backward	for	a	second	and	calmly	surveyed	his	antagonist
他	采取	一个	步	落后	为了	一个	第二	和	平静地	调查	他的	反派

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['skruːtəni] .

with	a	critical	scrutiny	.
和	一个	批判的	审查	.

他后退一步，冷静地、带着批判的目光打量着他的对手。

[sɜːr] ['laɪənl] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] ['pʌfi] ;

Sir	Lionel	was	short	and	stout	and	puffy	;
先生	莱昂内尔	曾是	短的	和	肥硕	和	蓬松	;

莱昂内尔爵士身材矮胖，体态臃肿；

['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] .

Bertram	Ingledew	was	tall	and	strong	and	well	-	knit	and	athletic	.
伯特伦	英格尔德	曾是	高的	和	强的	和	出色地	-	针织	和	运动	.

伯特伦·英格尔德身材高大强壮，体格健壮，运动能力出色。

['æftər] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] ,

After	an	instant's	pause	,
后	一个	即时	暂停	,

短暂的停顿之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daʊti] ['bærənət] [stʊd] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæt] [fɪsts] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['saɪlənt]

during	which	the	doughty	baronet	stood	doubling	his	fat	fists	and	glaring	silent
期间	哪个	这	强悍	男爵	站立	翻倍	他的	胖的	拳头	和	刺眼	沉默的

[ræθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪðɚ] [ə'poʊnənt] ,

wrath	at	his	lither	opponent	,
愤怒	在	他的	滑石	对手	,

期间，这位英勇的男爵紧紧握着他肥硕的拳头，默默地怒视着他身形纤细的对手。

['bɜːrtrəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [staʊt] [mæn] ['bɑːdɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Bertram	made	a	sudden	dart	forward	,	seized	the	little	stout	man	bodily	in	his
伯特伦	制成	一个	突然	镖	向前	,	查获	这	小的	肥硕	男人	身体上的	在	他的

['stɔːlwərt] [ɑːrmz] ,

stalwart	arms	,
坚定的	武器	,

伯特伦猛地向前一扑，用他强壮的双臂紧紧地抱住了那个矮壮的男人。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,

and	lifting	him	like	a	baby	,	in	spite	of	kicks	and	struggles	,
和	举重	他	喜欢	一个	婴儿	,	在	尽管如此	的	踢	和	斗争	,

尽管他踢打挣扎，他还是像抱婴儿一样把他抱了起来。

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

carried	him	a	hundred	paces	to	one	side	of	the	path	,
携带	他	一个	百	步幅	到	一	边	的	这	小路	,

把他抬到路边一百步远的地方，

[wer] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒɪndʒərli] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] ['vaɪələns] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [jʌŋ]

where	he	laid	him	down	gingerly	without	unnecessary	violence	on	a	bed	of	young
在哪里	他	铺设	他	向下	小心翼翼地	没有	不必要	暴力	在	一个	床	的	年轻的

['brækən] .

bracken	.
蕨类植物	.

他小心翼翼地将他放在一片嫩蕨丛中，没有使用任何不必要的暴力。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tuː; tə] ['friːdəz] [saɪd] ,

Then	he	returned	quite	calmly	,	as	if	nothing	had	happened	,	to	Frida's	side	,
然后	他	返回	相当	平静地	,	作为	如果	没有什么	有	发生	,	到	弗里达的	边	,

然后，他若无其事地平静地回到弗里达身边，仿佛什么都没发生过一样。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'rʌfld] ['kaʊntənəns] .

with	that	quiet	little	smile	on	his	unruffled	countenance	.
和	那	安静的	小的	微笑	在	他的	镇定自若	面容	.

他神态自若的脸上带着一丝淡淡的微笑。

['friːdə] [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [smɔːl] ['epɪsoʊd] ,

Frida	had	not	quite	approved	of	all	this	small	episode	,
弗里达	有	不是	相当	得到正式认可的	的	全部	这	小的	插曲	,

弗里达对这件小事并不完全赞同。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [tə'buː] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

for	she	too	believed	in	the	righteousness	of	taboo	,	like	most	other	Englishwomen	,
为了	她	也	相信	在	这	义	的	忌讳	,	喜欢	最多	其他	英国女性	,

因为她也像大多数其他英国女性一样，相信禁忌的正当性。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['priːstli] ['dɑːktrɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ði]

and	devoutly	accepted	the	common	priestly	doctrine	,	that	the	earth	is	the
和	虔诚地	公认	这	常见的	祭司	教义	,	那	这	地球	是	这

['lænd,lɔrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] ;

landlord's	and	the	fulness	thereof	;
房东的	和	这	充满	其中	;

他们虔诚地接受了祭司们普遍的教义，即土地和其中所充满的一切都属于地主；

[bʌt; bət] [stɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [men] ,

but	still	,	being	a	woman	,	and	therefore	an	admirer	of	physical	strength	in	men	,
但	仍然	,	存在	一个	女士	,	和	所以	一个	仰慕者	的	身体的	力量	在	男人	,

但是，身为女性，我自然会欣赏男性的体魄强健，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ə'plɔːd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['mæstərli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['skwaɪər] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['kæptɪv] .

she	could	not	help	applauding	to	herself	the	masterly	way	in	which	her	squire	had	carried	his	antagonist	captive	.
她	可以	不是	帮助	鼓掌	到	她自己	这	精湛	方式	在	哪个	她	乡绅	有	携带	他的	反派	俘虏	.

她不禁暗自赞叹她的侍从以精湛的技艺俘虏了对手。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['kɑːnfɪdəns] .

When	he	returned	,	she	beamed	upon	him	with	friendly	confidence	.
什么时候	他	返回	,	她	光束	之上	他	和	友好的	信心	.

他回来时，她面带微笑，充满自信地看着他。

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] .

But	Philip	was	very	much	frightened	indeed	.
但	菲利普	曾是	非常	很多	害怕	的确	.

但菲利普确实非常害怕。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	have	to	pay	for	this	,	you	know	,	”	he	said	.
“	你会	有	到	支付	为了	这	,	你	知道	,	”	他	说	.

“你知道，你得为此付出代价，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [lænd] .

“	This	is	a	law	-	abiding	land	.
“	这	是	一个	法律	-	遵守	土地	.

这是一个守法的国家。

['hiːl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ; [ænd; ənd] [juːl] [get]

He'll	bring	an	action	against	you	for	assault	and	battery	;	and	you'll	get
地狱	带来	一个	行动	反对	你	为了	突击	和	电池	;	和	你会	得到

[θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

three	months	for	it	.	”
三	几个月	为了	它	.	”

他会以殴打罪起诉你；你会因此被判三个月监禁。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [stɪl] ['plæsɪd][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

“	I	don't	think	so	,	”	Bertram	answered	,	still	placid	and	unruffled	.
“	我	不	思考	所以	,	”	伯特伦	回答	,	仍然	平静	和	镇定自若	.

“我不这么认为，”伯特伦回答道，语气依然平静而镇定。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

“	There	were	three	of	us	who	saw	him	;
“	那里	是	三	的	我们	WHO	锯	他	;

“我们三个人都看到了他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪgnə'mɪniəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sets] [ʌp]

and	it	was	a	very	ignominious	position	indeed	for	a	person	who	sets	up
和	它	曾是	一个	非常	可耻	位置	的确	为了	一个	人	WHO	套	向上

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	be	a	great	chief	in	the	country	.
到	是	一个	伟大的	首席	在	这	国家	.

对于一个立志成为国家伟大领袖的人来说，这确实是一个非常耻辱的处境。

[hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] ['laɪənl]

He	won't	like	the	little	boys	on	his	own	estate	to	know	the	great	Sir	Lionel
他	惯于	喜欢	这	小的	男孩们	在	他的	自己的	财产	到	知道	这	伟大的	先生	莱昂内尔

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

was	lifted	up	against	his	will	,
曾是	抬起	向上	反对	他的	将要	,

他不会希望自己庄园里的小男孩们知道伟大的莱昂内尔爵士是被强行抬走的。

['kærid] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['brækən] - [bed] .

carried	about	like	a	baby	,	and	set	down	in	a	bracken	-	bed	.
携带	关于	喜欢	一个	婴儿	,	和	放	向下	在	一个	蕨类植物	-	床	.

像抱婴儿一样被抱来抱去，然后放在蕨丛中。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

I	was	more	than	sorry	to	have	to	do	such	a	thing	to	a	man	of
我	曾是	更多的	比	对不起	到	有	到	做	这样的	一个	事物	到	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] ;

his	years	;
他的	年	;

我对不得不对一位如此年长的老人做出这样的事感到无比愧疚；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	see	he	WOULD	have	it	.
但	你	看	他	会	有	它	.

但你看，他肯定会拥有它。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tə'buː] [tʃiːfs] .

It's	the	only	way	to	deal	with	these	tabooing	chiefs	.
它是	这	仅有的	方式	到	交易	和	这些	禁忌	酋长们	.

这是对付这些令人忌惮的首领的唯一办法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	face	them	and	be	done	with	it	.
你	必须	脸	他们	和	是	完毕	和	它	.

你必须面对他们，然后解决掉这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] , [wʌns] ,

In	the	Caroline	Islands	,	once	,
在	这	卡罗琳	岛屿	,	一次	,

在加罗林群岛，曾经，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæ'ziːk] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk]

I	had	to	do	the	same	thing	to	a	cazique	who	was	going	to	cook
我	有	到	做	这	相同的	事物	到	一个	卡齐克	WHO	曾是	去	到	厨师

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'teɪnəz] .

and	eat	a	very	pretty	young	girl	of	his	own	retainers	.
和	吃	一个	非常	漂亮的	年轻的	女孩	的	他的	自己的	预付金	.

我也曾对一个卡齐克做过同样的事，他正打算烹食自己手下一位非常漂亮的年轻姑娘。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [soʊ] ,

He	wouldn't	listen	to	reason	;	the	law	was	on	his	side	;	so	,
他	不会	听	到	原因	;	这	法律	曾是	在	他的	边	;	所以	,

他听不进任何劝告；法律站在他那边；所以，

['biːɪŋ] ['hæpɪli] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]['pɜːrs(ə)n][maɪ'self] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

being	happily	NOT	a	law	-	abiding	person	myself	,	I	took	him	up	in	my	arms	,
存在	快乐地	不是	一个	法律	-	遵守	人	我	,	我	采取	他	向上	在	我的	武器	,

我本人本来就不是一个守法的人，于是我把他抱了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] ,

and	walked	off	with	him	bodily	,
和	步行	离开	和	他	身体上的	,

然后带着他一起离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][bed][ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ]

and	was	obliged	to	drop	him	down	into	a	very	painful	bed	of	stinging
和	曾是	有义务	到	降低	他	向下	进入	一个	非常	痛苦	床	的	刺痛

[plænts] [laɪk] ['netlz] ,

plants	like	nettles	,
植物	喜欢	荨麻	,

于是不得不把他扔进一张长满荨麻等刺痒植物的床上，那床非常痛苦。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz]

so	as	to	give	myself	time	to	escape	with	the	girl	clear	out	of	his	clutches
所以	作为	到	给	我	时间	到	逃脱	和	这	女孩	清除	出去	的	他的	离合器

.

:

.

这样我才能有时间带着女孩逃离他的魔爪。

[aɪ] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rʌfli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

I	regretted	having	to	do	it	so	roughly	,	of	course	;
我	后悔	拥有	到	做	它	所以	大致	,	的	课程	;

当然，我很后悔当时处理得如此粗暴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	other	way	out	of	it	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	出去	的	它	.

但除此之外别无他法。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['friːdəz] [maɪnd] [ðæt]

"	As	he	spoke	,	for	the	first	time	it	really	came	home	to	Frida's	mind	that
"	作为	他	辐	,	为了	这	第一的	时间	它	真的	来了	家	到	弗里达的	头脑	那

['bɜːrtrəm] ,

Bertram	Ingledew	,
伯特伦	英格尔德	,

“当他说话的时候，弗里达第一次真正意识到，伯特伦·英格尔德……”

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

standing	there	before	her	,
常设	那里	前	她	,

就站在她面前，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒən] [tʃiːf] [ænd; ənd][sɜːr] ['laɪənl] ['lɔŋˌdɛn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

regarded	in	very	truth	the	Polynesian	chief	and	Sir	Lionel	Longden	as	much	about
认为	在	非常	真相	这	波利尼西亚人	首席	和	先生	莱昂内尔	朗登	作为	很多	关于

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['piːp(ə)l] — ['sævidʒiz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

the	same	sort	of	unreasoning	people	—	savages	to	be	argued	with	and
这	相同的	种类	的	不讲道理	人们	—	野蛮人	到	是	争论	和	和

[kə'dʒəʊld] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

cajoled	if	possible	;
哄骗	如果	可能的	;

他认为波利尼西亚酋长和莱昂内尔·朗登爵士本质上都是同一种不讲道理的人——野蛮人，如果可能的话，应该和他们争论，哄骗他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

but	if	not	,	then	to	be	treated	with	calm	firmness	and	force	,
但	如果	不是	,	然后	到	是	治疗	和	冷静的	硬度	和	力量	,

但如果不是，则应以冷静、坚定和有力的态度对待。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [triːt] [ə; eɪ] ['ræθfl] ['sentrəl]

as	an	English	officer	on	an	exploring	expedition	might	treat	a	wrathful	Central
作为	一个	英语	官	在	一个	探索	远征	可能	对待	一个	愤怒的	中央

['æfrɪkən] ['kɪŋlɪt] .

African	kinglet	.
非洲	金翅雀	.

就像英国探险队军官对待愤怒的中非王侯一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [tuː] ,

And	in	a	dim	sort	of	way	,	too	,
和	在	一个	暗淡	种类	的	方式	,	也	,

而且在某种程度上，也是隐隐约约的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ðə; ði][ə'nælədʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

it	began	to	strike	her	by	degrees	that	the	analogy	was	a	true	one	,
它	开始	到	罢工	她	经过	学位	那	这	类比	曾是	一个	真的	一	,

她渐渐意识到，这个比喻确实有道理。

[ðæt] ['bɜːrtrəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

that	Bertram	Ingledew	,	among	the	Englishmen	with	whom	she	was	accustomed	to
那	伯特伦	英格尔德	,	之中	这	英国人	和	谁	她	曾是	习惯	到

[mɪks] ,

mix	,
混合	,

在她经常交往的英国人中，有一位名叫伯特伦·英格尔德。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sivilaizd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz] ,

was	like	a	civilised	being	in	the	midst	of	barbarians	,
曾是	喜欢	一个	文明	存在	在	这	中间	的	野蛮人	,

就像一个文明人身处野蛮人之中。

[huː] [fiːl] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [bʌt; bət] ['dɪmlɪ] [ænd; ənd] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəslɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ]
who **feel** **and** **recognise** **but** **dimly** **and** **half** **-** **unconsciously** **his** **innate** **superiority**
WHO 感觉 和 认出 但 依稀 和 一半 - 不知不觉 他的 先天 优势
.
:
.

他们能感受到并意识到他与生俱来的优越性，但却是模糊的、半无意识的。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] ,
By **the** **time** **they** **had** **reached** **the** **gate** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **hanger** **,**
经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 在 这 其他 边 的 这 衣架 ,

当他们到达机库另一侧的大门时，

[sɜːr] ['laɪənl] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Sir **Lionel** **overtook** **them** **,** **boiling** **over** **with** **indignation** **.**
先生 莱昂内尔 超越 他们 , 沸腾 超过 和 愤慨 .

莱昂内尔爵士追上了他们，怒不可遏。

" [jʊr; jər] [kɑːrd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtlɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːmlɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪlɪən] ;
" **Your** **card** **,** **sir** **,** **"** **he** **gasped** **out** **inarticulately** **to** **the** **calmly** **innocent** **Alien** **;**
" 你的 卡片 , 先生 , " 他 倒吸一口气 出去 含糊不清 到 这 平静地 清白的 外星人 ;

"先生，您的卡，"他结结巴巴地对那位平静无辜的外星人说道；

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] .
" **you** **must** **answer** **for** **all** **this** **.**
" 你 必须 回答 为了 全部 这 .

你必须为这一切负责。

[jʊr; jər] [kɑːrd] , [aɪ] [seɪ] , ['ɪnstəntlɪ] !
Your **card** **,** **I** **say** **,** **instantly** **!**
你的 卡片 , 我 说 , 即刻 !

我说，立刻给你卡！

" ['bɜːrtrəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] .
" **Bertram** **looked** **at** **him** **with** **a** **fixed** **gaze** **.**
" 伯特伦 看起来 在 他 和 一个 固定的 目光 .

伯特伦目光坚定地盯着他。

[sɜːr] ['laɪənl] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [gʊd] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [streŋθ] , [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns]
Sir **Lionel** **,** **having** **had** **good** **proof** **of** **his** **antagonist's** **strength** **,** **kept** **his** **distance**
先生 莱昂内尔 , 拥有 有 好的 证明 的 他的 反派的 力量 , 保留 他的 距离
['kɔːʃəslɪ] .
cautiously **.**
谨慎地 .

莱昂内尔爵士已经充分认识到对手的实力，因此谨慎地与他保持距离。

" ['sɜːrt(ə)nlɪ] [nɑːt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [toʊn] .
" **Certainly** **NOT** **,** **my** **good** **friend** **,** **"** **Bertram** **replied** **,** **in** **a** **firm** **tone** **.**
" 当然 不是 , 我的 好的 朋友 , " 伯特伦 回复 , 在 一个 公司 语气 .

"当然不是，我的好朋友，"伯特伦坚定地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] ['pɑːrtɪ] , [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]
" **Why** **should** **I** **,** **who** **am** **the** **injured** **and** **insulted** **party** **,** **assist** **YOU** **in** **identifying**
" 为什么 应该 我 , WHO 是 这 受伤 和 受辱 派对 , 协助 你 在 识别
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

"我作为受伤和受辱的一方，为什么要协助你辨认我的身份？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [ə'grest] [ə'pɑːn] [maɪ] [friː] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
It **was** **you** **who** **aggressed** **upon** **my** **free** **individuality** **.**
它 曾是 你 WHO 具有攻击性 之上 我的 自由的 个性 .

是你侵犯了我的自由个性。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [lɔː] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][æn; ən][ʌn'dʒʌst]

If	you	want	to	call	in	the	aid	of	an	unjust	law	to	back	up	an	unjust
如果	你	想	到	称呼	在	这	援助	的	一个	不公正	法律	到	后退	向上	一个	不公正

[ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tə'buː] ,

and	irrational	taboo	,
和	非理性	忌讳	,

如果你想借助不公正的法律来支持不公正且不合理的禁忌，

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

you	must	find	out	for	yourself	who	I	am	,	and	where	I	come	from	.
你	必须	寻找	出去	为了	你自己	WHO	我	是	,	和	在哪里	我	来	从	.

你必须自己去发现我是谁，我来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

But	I	wouldn't	advise	you	to	do	anything	so	foolish	.
但	我	不会	建议	你	到	做	任何事物	所以	愚蠢	.

但我不建议你做这么愚蠢的事情。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [baɪ][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi]

Three	of	us	here	saw	you	in	the	ridiculous	position	into	which	by	your	obstinacy
三	的	我们	这里	锯	你	在	这	荒谬的	位置	进入	哪个	经过	你的	固执

[juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] ;

you	compelled	me	to	put	you	;
你	被迫	我	到	放	你	;

我们三人亲眼目睹了你因固执己见而被迫陷入的荒唐境地；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk]

and	you	wouldn't	like	to	hear	us	recount	it	in	public	,	with	picturesque
和	你	不会	喜欢	到	听到	我们	叙事	它	在	民众	,	和	如画

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

你肯定不想听我们公开讲述这件事，更不想听到我们绘声绘色地描述其中的细节。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ['mædʒistrits] .

to	your	brother	magistrates	.
到	你的	兄弟	地方法官	.

致你们的弟兄们，各位官长。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

Let	me	say	one	thing	more	to	you	,	”	he	added	,	after	a	pause	,
让	我	说	一	事物	更多的	到	你	,	”	他	额外	,	后	一个	暂停	,

“我还要再跟你说一件事，”他停顿了一下，补充道。

[ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [sɔːft][ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

in	that	peculiarly	soft	and	melodious	voice	of	his	.
在	那	奇特地	柔软的	和	悦耳动听	嗓音	的	他的	.

他用那独特而柔和悦耳的嗓音说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“	Don't	you	think	,
”	不	你	思考	,

你不觉得吗，

[ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ɪˈnʌf] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv]

on	reflection	—	even	if	you're	foolish	enough	and	illogical	enough	really	to	believe
在	反射	—	甚至	如果	你是	愚蠢	足够的	和	不合逻辑	足够的	真的	到	相信

[ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbuː] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [jʊr; jər]

in	the	sacredness	of	the	taboo	by	virtue	of	which	you	try	to	exclude	your
在	这	神圣	的	这	忌讳	经过	美德	的	哪个	你	尝试	到	排除	你的

[ˈfeloʊ] - [ˈtraɪbzmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd]

fellow	-	tribesmen	from	their	fair	share	of	enjoyment	of	the	soil	of	England
同伴	-	部落成员	从	他们的	公平的	分享	的	享受	的	这	土壤	的	英格兰

— [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈeksərsaɪz][jʊr; jər][ɪˈmædʒɪneri] [ˈpaʊɝz] [ˈoʊvər][ðə; ði]

—	don't	you	think	you	might	at	any	rate	exercise	your	imaginary	powers	over	the
—	不	你	思考	你	可能	在	任何	速度	锻炼	你的	假想	权力	超过	这

[lænd][juː; jʊ] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈkɑːmən]

land	you	arrogate	to	yourself	with	a	little	more	gentleness	and	common
土地	你	僭越	到	你自己	和	一个	小的	更多的	温柔	和	常见的

[pəˈlaɪtnəs] ?

politeness	?
礼貌	?

仔细想想——即使你愚蠢到不讲道理，真的相信禁忌的神圣性，并以此阻止你的同胞们公平地享受英格兰的土地——难道你不认为，至少你可以用更温和、更礼貌的方式来行使你对你独占的土地的想象权力吗?

[haʊ] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][juːz][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [raɪt] , [fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ]

How	petty	and	narrow	it	looks	to	use	even	an	undoubted	right	,	far	more	a
如何	小气	和	狭窄的	它	看起来	到	使用	甚至	一个	毫无疑问	正确的	,	远的	更多的	一个

[ˈtraɪb(ə)l] [təˈbuː] ,

tribal	taboo	,
部落	忌讳	,

即使是无可争议的权利，也被用来冒犯他人，这显得多么狭隘和卑劣，更像是一种部落禁忌。

[ɪn][ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈniːdləsli] [əˈgresɪv] [ˈmænər] !

in	a	tyrannical	and	needlessly	aggressive	manner	!
在	一个	强横	和	不必要的	挑衅的	方式	!

以专制且毫无必要的侵略性方式!

[haʊ] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɜːrlɪʃ] !

How	mean	and	small	and	low	and	churlish	!
如何	意思是	和	小的	和	低的	和	粗鲁	!

多么卑鄙、狭隘、无礼、粗鲁!

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wiː; wi][dɪd][jʊr; jər][lænd] ,

The	damage	we	did	your	land	,
这	损害	我们	做过	你的	土地	,

我们对你们的土地造成的破坏，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] — [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] -

as	you	call	it	—	if	we	did	any	at	all	—	was	certainly	not	a	ha'pennyworth
作为	你	称呼	它	—	如果	我们	做过	任何	在	全部	—	曾是	当然	不是	一个	-

.

:

.

如你所说——如果我们真的做了什么——那肯定不是微不足道的小事。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [get] [soʊ][hɑːt]

Was	it	consonant	with	your	dignity	as	a	chief	in	the	tribe	to	get	so	hot
曾是	它	辅音	和	你的	尊严	作为	一个	首席	在	这	部落	到	得到	所以	热的

[ænd; ənd] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈvæljuː] ?

and	angry	about	so	small	a	value	?
和	生气的	关于	所以	小的	一个	价值	?

作为部落首领，你为如此微小的事物而如此愤怒和激动，这符合你的尊严吗?

[haʊ] [groʊ'tesk] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

How	**grotesque**	**to**	**make**	**so**	**much**	**fuss**	**and**	**noise**	**about**	**a**	**matter**	**of**	**a**
如何	怪诞	到	制作	所以	很多	大惊小怪	和	噪音	关于	一个	事情	的	一个

['heɪpnɪ] !

ha'penny	**!**
半便士	!

为了区区半便士的事大惊小怪，真是太荒唐了！

[wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɑːrtiz] , [wiː; wi] ,

We	**,**	**who**	**were**	**the**	**aggrieved**	**parties**	**,**	**we**	**,**
我们	,	WHO	是	这	受委屈的	各方	,	我们	,

我们，作为受害方，我们，

[huːm] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'bɑːr] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hjuːmən] [raɪt] [tuː; tə]

whom	**you**	**attempted**	**to**	**debar**	**by**	**main**	**force**	**from**	**the**	**common**	**human**	**right**	**to**
谁	你	尝试过	到	禁止	经过	主要的	力量	从	这	常见的	人类	正确的	到

[wɔːk] ['friːli] ['oʊvər] [ɜːrθ] [wer'evər] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊn] [ɔːr] [plaːntid] ,

walk	**freely**	**over**	**earth**	**wherever**	**there's**	**nothing**	**sown**	**or**	**planted**	**,**
走	自由	超过	地球	无论	有	没有什么	播种	或者	已种植	,

你试图用武力剥夺他们作为人类基本权利，让他们无法在任何没有播种或种植任何东西的地方自由行走。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pæθ]

and	**who**	**were**	**obliged**	**to**	**remove**	**you**	**as**	**an**	**obstacle**	**out**	**of**	**our**	**path**
和	WHO	是	有义务	到	消除	你	作为	一个	障碍	出去	的	我们的	小路

,

,
,

他们有义务将你从我们的道路上清除出去，以免你成为我们的障碍。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ” — ([hiː; hi] [glɑːnst] [ə'skæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

at	**some**	**personal**	**inconvenience**	**”**	**—**	**(**	**he**	**glanced**	**askance**	**at**	**his**	**clothes**	**,**
在	一些	个人的	不便	”	—	(	他	瞥了一眼	斜视	在	他的	衣服	,

给他带来一些个人不便”——（他斜眼看了看自己的衣服，

['krʌmpld] [ænd; ənd] [sɔɪld] [baɪ] [sɜːr] ['laɪənəlz] [ʌn'siːmli] [rɪ'zɪstəns]) — “ [wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] ['aʊər; ɑːr]

crumpled	**and**	**soiled**	**by**	**Sir**	**Lionel's**	**unseemly**	**resistance**	**)**	**—**	**“**	**WE**	**didn't**	**lose**	**our**
皱巴巴的	和	脏的	经过	先生	莱昂内尔的	不体面的	反抗	)	—	“	我们	没有	失去	我们的

['tempərz] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] .

tempers	**,**	**or**	**attempt**	**to**	**revile**	**you**	**.**
脾气	,	或者	试图	到	唾骂	你	.

（被莱昂内尔爵士不体面的抵抗弄得皱巴巴的，脏兮兮的）——“我们没有发脾气，也没有试图辱骂你。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

We	**were**	**cool**	**and**	**collected**	**.**
我们	是	凉爽的	和	集	.

我们当时冷静沉着。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tə'buː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] ['veri] [læst] [legz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

But	**a**	**taboo**	**must**	**be**	**on**	**its**	**very**	**last**	**legs**	**when**	**it**	**requires**	**the**	**aid**	**of**
但	一个	忌讳	必须	是	在	它是	非常	最后的	腿	什么时候	它	需要	这	援助	的

['terɪfaɪɪŋ] ['noʊtɪsɪz] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

terrifying	**notices**	**at**	**every**	**corner**	**in**	**order**	**to**	**preserve**	**it**	**;**
恐怖	通知	在	每一个	角落	在	命令	到	保存	它	;

但是，当一种禁忌需要借助在每个角落张贴恐怖告示来维护时，它一定已经奄奄一息了；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

and	**I**	**think**	**this**	**of**	**yours**	**must**	**be**	**well**	**on**	**the**	**way**	**to**	**abolition**	**.**
和	我	思考	这	的	你的	必须	是	出色地	在	这	方式	到	废除	.

我认为你的这项政策肯定正在朝着废除的方向稳步前进。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][pɑːrt] [frendz] ” — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][kɔɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Still	,	as	I	should	like	to	part	friends	”	—	he	drew	a	coin	from	his	pocket	,
仍然	,	作为	我	应该	喜欢	到	部分	朋友们	”	—	他	画	一个	硬币	从	他的	口袋	,

不过，既然我希望和朋友们道别——”他从口袋里掏出一枚硬币，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ]

and	held	it	out	between	his	finger	and	thumb	with	a	courteous	bow
和	握住	它	出去	之间	他的	手指	和	拇指	和	一个	有礼貌	弓

[tɔːrdz] [sɜːr] ['laɪənl] — “ [aɪ]['glædli] ['tendər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni]

towards	Sir	Lionel	—	“	I	gladly	tender	you	a	ha'penny	in	compensation	for	any
向	先生	莱昂内尔	—	”	我	乐意	投标	你	一个	半便士	在	赔偿	为了	任何

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɑːrm][wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ɪ'mædʒɪneri] [raɪts] [baɪ] ['wɔːkɪŋ]

supposed	harm	we	may	possibly	have	done	your	imaginary	rights	by	walking
据称	伤害	我们	可能	可能	有	完毕	你的	假想	权利	经过	步行

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hɪr] .

through	the	wood	here	.
通过	这	木头	这里	.

他恭敬地向莱昂内尔爵士鞠躬，把钱夹在拇指和食指之间——“我很高兴地向您支付半便士，作为我们穿过这片树林可能对您想象中的权利造成的任何损害的补偿。

” [viː]

”	V
”	V

“V

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [tə'buː] -

For	a	day	or	two	after	this	notable	encounter	between	tabooer	and	taboo	-
为了	一个	天	或者	二	后	这	值得注意的	遇到	之间	禁忌	和	忌讳	-

['breɪkər] ,

breaker	,
断路器	,

在这次禁忌者和禁忌打破者之间引人注目的相遇之后的一两天里，

['filip] [muːvd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'iːzi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Philip	moved	about	in	a	most	uneasy	state	of	mind	.
菲利普	已搬	关于	在	一个	最多	不安	状态	的	头脑	.

菲利普心神不宁，四处走动。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][æn; ən]

He	lived	in	constant	dread	of	receiving	a	summons	as	a	party	to	an
他	居住地	在	持续的	恐惧	的	接收	一个	传票	作为	一个	派对	到	一个

[ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['lændɪd][prə'praɪətər] [huː] [prɪ'zɜːrv] [mɔːr]

assault	upon	a	most	respectable	and	respected	landed	proprietor	who	preserved	more
突击	之上	一个	最多	可敬	和	受人尊敬	登陆	业主	WHO	保存完好	更多的

['fezənts] [ænd; ənd] [oʊnd] [mɔːr] ['ruːɪnəs] ['kɔtɪdʒz] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [duːk])

pheasants	and	owned	more	ruinous	cottages	than	anybody	else	(	except	the	duke	)
野鸡	和	拥有	更多的	毁灭性的	小屋	比	任何人	别的	(	除了	这	公爵	)

[raʊnd] [ə'baʊt] - .

round	about	Brackenhurst	.
圆形的	关于	-	.

他时刻提心吊胆，生怕被传唤，成为袭击一位德高望重的地主的同伙。这位地主比布雷肯赫斯特附近任何人（除了公爵）都拥有更多的野鸡和更多的破败小屋。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] ['di:pli] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑ:lənteri] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ðæt] [hi:; hi]

so	deeply	did	he	regret	his	involuntary	part	in	this	painful	escapade	that	he
所以	深	做过	他	后悔	他的	非自愿	部分	在	这	痛苦	恶作剧	那	他

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['rɑ:bərt] [mɔn'ti:θ] ;

never	mentioned	a	word	of	it	to	Robert	Monteith	;
绝不	提及	一个	单词	的	它	到	罗伯特	蒙蒂思	;

他对自己无意中参与的这场痛苦的冒险深感懊悔，以至于从未向罗伯特·蒙蒂思提起过此事；

[nɔ:r][dɪd]['fri:də] ['i:ðər] .

nor	did	Frida	either	.
也不	做过	弗里达	任何一个	.

弗里达也没有。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	say	the	truth	,	husband	and	wife	were	seldom	confidential	one	with	the
到	说	这	真相	,	丈夫	和	妻子	是	很少	机密的	一	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

说实话，夫妻之间很少有秘密。

[bʌt; bət] , [tu:; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] [sər'praɪz] , ['bɜ:rtrəmz] [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [tru:] ;

But	,	to	Philip's	surprise	,	Bertram's	prediction	came	true	;
但	,	到	菲利普的	惊喜	,	伯特伦的	预言	来了	真的	;

但令菲利普惊讶的是，伯特伦的预言成真了；

[ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['trespæs] [ɔ:r][ðə; ði] ['θretnd]

they	never	heard	another	word	about	the	action	for	trespass	or	the	threatened
他们	绝不	听到	其他	单词	关于	这	行动	为了	侵入	或者	这	威胁

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] .

prosecution	for	assault	and	battery	.
起诉	为了	突击	和	电池	.

他们再也没有听到任何关于非法侵入诉讼或殴打罪起诉威胁的消息。

[sɜ:r] ['laɪənl] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][groʊs][ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd]

Sir	Lionel	found	out	that	the	person	who	had	committed	the	gross	and	unheard
先生	莱昂内尔	成立	出去	那	这	人	WHO	有	坚定的	这	总的	和	闻所未闻

- [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['lændoʊnər] [laɪk] [ə; eɪ]

-	of	outrage	of	lifting	an	elderly	and	respectable	English	landowner	like	a
-	的	暴行	的	举重	一个	老年	和	可敬	英语	土地所有者	喜欢	一个

['beɪbi][ɪn][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,

baby	in	arms	on	his	own	estate	,
婴儿	在	武器	在	他的	自己的	财产	,

莱昂内尔爵士发现，犯下这起骇人听闻的暴行——在一位年迈体面的英国地主的庄园里像抱婴儿一样把他抱起来——的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:dʒər][æt; ət] - , ['veriəsli,'væriəsli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]

was	a	lodger	at	Brackenhurst	,	variously	regarded	by	those	who	knew	him
曾是	一个	房客	在	-	,	各种各样的	认为	经过	那些	WHO	知道	他

[best] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['lu:nətɪk] ,

best	as	an	escaped	lunatic	,
最好的	作为	一个	逃脱	疯子	,

他曾是布雷肯赫斯特的房客，最了解他的人对他的看法不一，有人认为他是逃出来的疯子。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['noʊblmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

and	as	a	foreign	nobleman	in	disguise	,
和	作为	一个	外国的	贵族	在	伪装	,

并以乔装打扮的外国贵族身份出现，

['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [kən'spɪrəsi] :

fleeing	**for**	**his**	**life**	**from**	**a**	**charge**	**of**	**complicity**	**in**	**a**	**Nihilist**	**conspiracy**	**:**
逃离	为了	他的	生活	从	一个	收费	的	共谋	在	一个	虚无主义者	阴谋	:

他因被指控参与虚无主义阴谋而亡命天涯:

[hiː; hi] ['waɪzli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

he	**wisely**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**,**	**therefore**	**,**
他	明智地	来了	到	这	结论	,	所以	,

因此，他明智地得出了这样的结论:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪgnə'mɪniəs]

that	**he**	**would**	**not**	**be**	**the**	**first**	**to**	**divulge**	**the**	**story**	**of**	**his**	**own**	**ignominious**
那	他	会	不是	是	这	第一的	到	泄露	这	故事	的	他的	自己的	可耻

[dɪ'fiːt] ,

defeat	**,**
击败	,

他并非第一个披露自己那场耻辱性失败经历的人。

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dæmd] ['rædɪk(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [boʊstɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

unless	**he**	**found**	**that**	**damned**	**radical**	**chap**	**was**	**going**	**boasting**	**around**	**the**
除非	他	成立	那	该死的	激进的	小伙子	曾是	去	吹嘘	大约	这

['kʌntrisaɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːkt] [sɜːr] ['laɪənl] .

countryside	**how**	**he**	**had**	**balked**	**Sir**	**Lionel**	**.**
农村	如何	他	有	犹豫不决	先生	莱昂内尔	.

除非他发现那个该死的激进分子到处吹嘘自己是如何阻挠莱昂内尔爵士的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [boʊstɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɜːrtrəm] - ['dʒent(ə)l]

And	**as**	**nothing**	**was**	**further**	**than**	**boasting**	**from**	**Bertram**	**Ingledew's**	**gentle**
和	作为	没有什么	曾是	更远	比	吹嘘	从	伯特伦	-	温和的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

而这与伯特伦·英格尔德温和的性格完全不符，这简直是自夸。

[ænd; ənd][æz; əz] ['filip] [ænd; ənd]['friːdə][bəuθ] [held] [ðer; ðər] [piːs] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**as**	**Philip**	**and**	**Frida**	**both**	**held**	**their**	**peace**	**for**	**good**	**reasons**	**of**	**their**
和	作为	菲利普	和	弗里达	两个都	握住	他们的	和平	为了	好的	原因	的	他们的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

菲利普和弗里达都出于各自的理由保持沉默。

[ðə; ði]['bærənət] ['nevər] [ə'temptɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk]

the	**baronet**	**never**	**attempted**	**in**	**any**	**way**	**to**	**rake**	**up**	**the**	**story**	**of**	**his**	**grotesque**
这	男爵	绝不	尝试过	在	任何	方式	到	耙	向上	这	故事	的	他的	怪诞

[dɪs'greɪs] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

disgrace	**on**	**what**	**he**	**considered**	**his**	**own**	**property**	**.**
耻辱	在	什么	他	经过考虑的	他的	自己的	财产	.

这位男爵从未试图以任何方式重提他在自己财产上遭受的那场骇人听闻的耻辱。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kiːpəz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	**he**	**did**	**was**	**to**	**double**	**the**	**number**	**of**	**keepers**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**his**
全部	他	做过	曾是	到	双倍的	这	数字	的	守门员	在	这	边界	的	他的

[ɪ'steɪt] ,

estate	**,**
财产	,

他所做的只是将庄园边界的看守人数增加了一倍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [strɪkt] ['noʊtɪs] [ðæt] [huː'evər] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] “

and	to	give	them	strict	notice	that	whoever	could	succeed	in	catching	the	“
和	到	给	他们	严格的	注意	那	谁	可以	成功	在	捕捉	这	“

[dæmd] ['rædɪk(ə)l] ” [ɪn] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ] ,

damned	radical	”	in	flagrante	delicto	,
该死的	激进的	”	在	明目张胆	犯罪	,

并严正警告他们，谁能成功抓获当场作案的“该死的激进分子”，

[æz; əz] ['trespæsər] [ɔːr] ['poʊtʃər] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [moʊst] ['ɪnstənt] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] .

as	trespasser	or	poacher	,	should	receive	most	instant	reward	and	promotion	.
作为	擅闯者	或者	偷猎者	,	应该	收到	最多	立即的	报酬	和	晋升	.

作为擅闯者或偷猎者，应该获得最直接的奖励和晋升。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hæpənd] ,

During	the	next	few	weeks	,	accordingly	,	nothing	of	importance	happened	,
期间	这	下一个	很少	周	,	因此	,	没有什么	的	重要性	发生	,

因此，接下来的几周里，并没有发生什么重要的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['krɑːnɪklər] ;

from	the	point	of	view	of	the	Brackenhurst	chronicler	;
从	这	观点	的	看法	的	这	-	编年史家	;

从布雷肯赫斯特编年史作者的角度来看；

[ðoʊ] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn'tiːθs] - ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː]

though	Bertram	was	constantly	round	at	the	Monteiths	'	garden	for	afternoon	tea
尽管	伯特伦	曾是	不断地	圆形的	在	这	蒙蒂思	-	花园	为了	下午	茶

[ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔːn] - ['tenɪs] .

or	a	game	of	lawn	-	tennis	.
或者	一个	游戏	的	草地	-	网球	.

不过，伯特伦经常去蒙蒂思家的花园喝下午茶或打网球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['pleɪər] ; [lɔːn] - ['tenɪs] [wʌz; wəz][moʊst]['pɑːpjələr] “ [æt; ət] [hoʊm] , ”

He	was	an	excellent	player	;	lawn	-	tennis	was	most	popular	“	at	home	,	”
他	曾是	一个	出色的	玩家	;	草地	-	网球	曾是	最多	受欢迎的	“	在	家	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，他是一名优秀的网球运动员；草地网球在“家乡”最受欢迎。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mitiŋ] [freɪz] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

in	that	same	mysterious	and	non	-	committing	phrase	he	so	often	made	use	of	.
在	那	相同的	神秘	和	非	-	提交	短语	他	所以	经常	制成	使用	的	.

他经常使用那种神秘莫测、模棱两可的措辞。

['oʊnli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rækits] [ænd; ənd] [bɔːlz] (['veri] [best] ['lʌndən] [meɪk]) ['ræðər] ['klʌmzi]

Only	,	he	found	the	racquets	and	balls	(	very	best	London	make	)	rather	clumsy
仅有的	,	他	成立	这	球拍	和	球	(	非常	最好的	伦敦	制作	)	相当	笨拙

[ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ;

and	awkward	;
和	尴尬的	;

只是，他觉得球拍和球（伦敦最好的品牌）相当笨重难用；

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

he	wished	he	had	brought	his	own	along	with	him	when	he	came	here	.
他	希望	他	有	带来	他的	自己的	沿着	和	他	什么时候	他	来了	这里	.

他真希望来的时候自己也带上自己的手机。

['filip] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ,

Philip	noticed	his	style	of	service	was	particularly	good	,
菲利普	注意到	他的	风格	的	服务	曾是	特别	好的	,

菲利普注意到他的服务方式特别好，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] ['ɪŋglənd]

and	even	wondered	at	times	he	did	not	try	to	go	in	for	the	All	England
和	甚至	想知道	在	时代	他	做过	不是	尝试	到	去	在	为了	这	全部	英格兰

['tʃæmpiənʃɪp] .

Championship	.
锦标赛	.

甚至有时让人怀疑他为什么没有尝试参加全英锦标赛。

[bʌt; bət] ['bɜ:rtrəm] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

But	Bertram	surprised	him	by	answering	,	with	a	quiet	smile	,	that	though	it
但	伯特伦	惊讶	他	经过	回答	,	和	一个	安静的	微笑	,	那	尽管	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ə'mju:zmənt] ,

was	an	excellent	amusement	,
曾是	一个	出色的	娱乐	,

但伯特伦的回答却出乎他的意料，他带着一丝平静的微笑说，虽然这的确是一种极好的消遣，

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

he	had	too	many	other	things	to	do	with	his	time	to	make	a	serious
他	有	也	许多	其他	事物	到	做	和	他的	时间	到	制作	一个	严肃的

[pər'su:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

pursuit	of	it	.
追逐	的	它	.

他有太多其他事情要做，所以无法认真追求这件事。

[wʌn] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] ,

One	day	towards	the	end	of	June	,
一	天	向	这	结尾	的	六月	,

六月底的某一天，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

the	strange	young	man	had	gone	round	to	The	Grange	—	that	was	the	name
这	奇怪的	年轻的	男人	有	已消失	圆形的	到	这	农庄	—	那	曾是	这	姓名

[ʌv; əv] ['fri:dəz] [haʊs] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]

of	Frida's	house	—	for	his	usual	relaxation	after	a	very	tiring	and	distressing
的	弗里达的	房子	—	为了	他的	通常	松弛	后	一个	非常	令人疲惫	和	令人痛心

[deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

day	in	London	,
天	在	伦敦	,

这个古怪的年轻人像往常一样，在伦敦度过了非常疲惫和令人沮丧的一天后，前往格兰奇——那是弗里达的家——放松身心。

“ [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

“	on	important	business	.
“	在	重要的	商业	.

“处理重要事务。

” [ðə; ði] ['bɪznəs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hærəud] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [nɑ:t][ə; eɪ]

”	The	business	,	whatever	it	was	,	had	evidently	harrowed	his	feelings	not	a
”	这	商业	,	任何	它	曾是	,	有	显然	饱受折磨	他的	情怀	不是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“无论是什么事，显然都让他感到非常痛苦。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪvli] ['ɔ:rgənaɪzd] .

for	he	was	sensitively	organised	.
为了	他	曾是	敏感地	有组织的	.

因为他做事很有条理，也很有洞察力。

['friːdə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] - [lɔːn] .

Frida	**was**	**on**	**the**	**tennis**	**-**	**lawn**	**.**
弗里达	曾是	在	这	网球	-	草地	.

弗里达当时在网球场上。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

She	**met**	**him**	**with**	**much**	**lamentation**	**over**	**the**	**unpleasant**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**just**
她	遇见	他	和	很多	哀叹	超过	这	令人不快的	事实	那	她	有	只是

[lɔːst][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

lost	**a**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**cared**	**for**	**.**
丢失的	一个	姐姐	-	在	-	法律	谁	她	有	绝不	关心	为了	.

她带着深深的悲伤见到他，因为她刚刚失去了一个她从未喜欢过的嫂子，这让她非常难过。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd]['ɪntuː]

“	**Well**	**,**	**but**	**if**	**you**	**never**	**cared**	**for**	**her**	**,**	**”**	**Bertram**	**answered**	**,**	**looking**	**hard**	**into**
“	出色地	,	但	如果	你	绝不	关心	为了	她	,	”	伯特伦	回答	,	寻找	难的	进入

[hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

her	**lustrous**	**eyes**	**,**
她	光泽的	眼睛	,

“但是，如果你从来不在乎她，”伯特伦回答道，目光紧紧地盯着她那双闪亮的眼睛，

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] . ”

“	**it**	**doesn't**	**much**	**matter**	**.**	**”**
“	它	不	很多	事情	.	”

“这无关紧要。”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” ['friːdə] [kən'tɪnjuːd] ['sʌmwʌt]

“	**Oh**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**into**	**mourning**	**all**	**the**	**same**	**,**	**”**	**Frida**	**continued**	**somewhat**
“	哦	,	我	将	有	到	去	进入	丧	全部	这	相同的	,	”	弗里达	持续	有些

['petɪʃli] ,

pettishly	**,**
斤斤计较	,

“哦，我还是得开始服丧了，”弗里达有些恼火地继续说道。

“ [ænd; ənd] [weɪst] [ɔːl][maɪ][naɪs] [nuː] ['sʌmər] ['dresɪz] .

“	**and**	**waste**	**all**	**my**	**nice**	**new**	**summer**	**dresses**	**.**
“	和	浪费	全部	我的	好的	新的	夏天	连衣裙	.

“白白浪费了我所有漂亮的新夏装。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ! ”

It's	**SUCH**	**a**	**nuisance**	**!**	**”**
它是	这样的	一个	滋扰	!	”

真是太麻烦了！

“ [waɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“	**Why**	**do**	**it**	**,**	**then**	**?**
“	为什么	做	它	,	然后	?

“那为什么要这么做呢？”

” ['bɜːrtrəm] [sə'dʒestɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] ['nærəʊli] .

”	**Bertram**	**suggested**	**,**	**watching**	**her**	**face**	**very**	**narrowly**	**.**
”	伯特伦	建议	,	观看	她	脸	非常	勉强	.

“伯特伦一边说着，一边非常仔细地观察着她的脸。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['fiːtiʃ] , ” ['friːdə] ['ænsər]

“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**because**	**of**	**what**	**you**	**would**	**call**	**a**	**fetich**	**,**	**”**	**Frida**	**answered**
“	出色地	,	我	认为	因为	的	什么	你	会	称呼	一个	恋物癖	,	”	弗里达	回答

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

“嗯，我想是因为你们所谓的迷恋吧，”弗里达笑着回答。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [rɪ'dɪkjələs] .
“ I know it's ridiculous .
“ 我 知道 它是 荒谬的 .

我知道这很荒谬。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iks'pekts] [ˌaɪ 'tiː] ,
But everybody expects it ,
但 大家 预期 它 ,

但大家都预料到了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wʌt]
and I'm not strong - minded enough to go against the current of what
和 我是 不是 强的 - 有思想 足够的 到 去 反对 这 当前的 的 什么
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iks'pekts] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . ”
everybody expects of me . ”
大家 预期 的 我 . ”

我意志不够坚定，无法逆着大家对我的期望行事。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
“ You will be by - and - by , ” Bertram answered , with confidence .
“ 你 将要 是 经过 - 和 - 经过 , ” 伯特伦 回答 , 和 信心 .

“你迟早会的，”伯特伦自信地回答道。

“ [ðeə(r)] [kwɪr] [θɪŋz] , [ðiːz] [deθ] - [tə'buːz] .
“ They're queer things , these death - taboos .
“ 它们是 酷儿 事物 , 这些 死亡 - 禁忌 .

“这些死亡禁忌真是奇怪。”

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ɔːr] ['æʃɪz] ;
Sometimes people cover their heads with filth or ashes ;
有时 人们 覆盖 他们的 头部 和 污秽 或者 灰烬 ;

有时人们会用污秽物或灰烬蒙住头部；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bi'dizən] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ænd; ənd] [waɪt] ['striːməz] .
and sometimes they bedizen them with crape and white streamers .
和 有时 他们 贝迪岑 他们 和 黑纱 和 白色的 主播 .

有时他们还会用绉纱和白色彩带装饰它们。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃed] [soʊ] ['meni] [terz] , [tuː; tə] ['meʒər]
In some countries , the survivors are bound to shed so many tears , to measure
在 一些 国家 , 这 幸存者 是 边界 到 棚 所以 许多 眼泪 , 到 措施
,
,
,

在一些国家，幸存者注定会流下无数的眼泪，难以估量。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn]
in memory of the departed ; and if they can't bring them up naturally in
在 记忆 的 这 已离开 ; 和 如果 他们 不能 带来 他们 向上 自然 在
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] ,
sufficient quantities ,
充足的 数量 ,

为了纪念逝者；如果他们无法自然地大量生产这些产品，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] , [ɔːr] [prɪkt] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [ɔːr] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ]
they have to be beaten with rods , or pricked with thorns , or stung with
他们 有 到 是 被打败 和 杆 , 或者 刺痛 和 荆棘 , 或者 被蜇了 和
['netlz] ,
nettles ,
荨麻 ,

他们必须被棍棒殴打，或被荆棘刺伤，或被荨麻蜇伤。

[tɪl] [ðeɪv] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈbɑːt(ə)l] .

till	they've	filled	to	the	last	drop	the	regulation	bottle	.
直到	他们有	已填	到	这	最后的	降低	这	规定	瓶子	.

直到他们把标准瓶装满最后一滴水。

[ɪn][ˈswɑːzilænd] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][ˌem ˈiː] ,

In	Swaziland	,	too	,	when	the	king	dies	,	so	the	queen	told	me	,
在	斯威士兰	,	也	,	什么时候	这	国王	死亡	,	所以	这	女王	讲述	我	,

斯威士兰也是如此，王后告诉我，当国王去世时，

[ˈevri] [ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][hæz; həz][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] [ɔːr] [ˈdɔtɚz] ,

every	family	of	his	subjects	has	to	lose	one	of	its	sons	or	daughters	,
每一个	家庭	的	他的	主题	有	到	失去	一	的	它是	儿子们	或者	女儿们	,

他统治下的每个家庭都必须失去一个儿子或女儿。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [ˈtruːli] [griːv] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] .

in	order	that	they	may	all	truly	grieve	at	the	loss	of	their	sovereign	.
在	命令	那	他们	可能	全部	真的	悲伤	在	这	损失	的	他们的	主权	.

以便他们都能真正为失去君主而悲痛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkruːəl] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [deθ] - [təˈbuːz]

I	think	there	are	more	horrible	and	cruel	devices	in	the	way	of	death	-	taboos
我	思考	那里	是	更多的	可怕	和	残忍的	设备	在	这	方式	的	死亡	-	禁忌

[ænd; ənd] [deθ] - [ˈkʌstəmz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪv] [met] [ɪn][maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .

and	death	-	customs	than	anything	else	I've	met	in	my	researches	.
和	死亡	-	海关	比	任何事物	别的	我已经	遇见	在	我的	研究	.

我认为，在我研究的过程中，死亡禁忌和死亡习俗比任何其他事物都更加可怕和残酷。

[ɪnˈdiːd] , [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [təˈbuːz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈroʊz]

Indeed	,	most	of	our	nomologists	at	home	believe	that	all	taboos	originally	arose
的确	,	最多	的	我们的	法则学家	在	家	相信	那	全部	禁忌	起初	出现

[aʊt] [ʌv; əv] [ænˈsestrəl] [goʊst] - [ˈwɜːrʃɪp] ,

out	of	ancestral	ghost	-	worship	,
出去	的	祖先的	鬼	-	崇拜	,

事实上，我们国内的大多数律法学家都认为，所有的禁忌最初都源于对祖先亡灵的崇拜。

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [ded] [kɪŋz] [ɔːr] [ded] [ˈrelətɪvz] .

and	sprang	from	the	craven	fear	of	dead	kings	or	dead	relatives	.
和	弹簧	从	这	懦夫	害怕	的	死的	国王	或者	死的	亲属	.

源于对已故国王或已故亲人的卑劣恐惧。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈfiːtiʃ] [ænd; ənd][gɔdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈmædʒɪneri] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

They	think	fetiches	and	gods	and	other	imaginary	supernatural	beings	were	all	in
他们	思考	恋物癖	和	神	和	其他	假想	超自然	生物	是	全部	在

[ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] [dɪˈveləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgoʊsts] ,

the	last	resort	developed	out	of	ghosts	,
这	最后的	采取	发达	出去	的	鬼魂	,

他们认为，神像、神灵和其他虚构的超自然生物，归根结底都是由鬼魂演变而来的。

[ˈhɑːst(ə)l][ɔːr] [ˈfrendli] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] [əˈbrɔːd] , [aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]

hostile	or	friendly	;	and	from	what	I	see	abroad	,	I	incline	to	agree	with
敌对的	或者	友好的	;	和	从	什么	我	看	国外	,	我	倾斜	到	同意	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

敌对还是友好；从我在国外看到的景象来看，我倾向于同意他们的看法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

But	this	mourning	superstition	,
但	这	丧	迷信	,

但是这种哀悼迷信，

[naʊ] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm][ɪn] [pʊr] ['haʊshəʊldz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

now	—	surely	it	must	do	a	great	deal	of	harm	in	poor	households	in	England	.
现在	—	一定	它	必须	做	一个	伟大的	交易	的	伤害	在	贫穷的	家庭	在	英格兰	.

现在——这肯定会对英国的贫困家庭造成很大的伤害。

['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] ['veri] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [gʊd] ['dresɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə]

People	who	can	very	ill	afford	to	throw	away	good	dresses	must	have	to
人们	WHO	能	非常	患病的	买得起	到	扔	离开	好的	连衣裙	必须	有	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

give	them	up	,
给	他们	向上	,

那些经济条件极其困难、无力丢弃好衣服的人，不得不放弃它们。

[ænd; ənd][get] [nu:] [blæk] [wʌnz] ,

and	get	new	black	ones	,
和	得到	新的	黑色的	一个	,

换成新的黑色款，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [dʒʌst] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

and	that	often	at	the	very	moment	when	they're	just	deprived	of	the	aid	of
和	那	经常	在	这	非常	片刻	什么时候	它们是	只是	被剥夺的	的	这	援助	的

[ðer; ðər]['oʊnli] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [bred] - ['wɪnər] .

their	only	support	and	bread	-	winner	.
他们的	仅有的	支持	和	面包	-	优胜者	.

而且往往就在他们刚刚失去唯一依靠和养家糊口的人的时候。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [rɔ:ŋ] ,

I	wonder	it	doesn't	occur	to	them	that	this	is	absolutely	wrong	,
我	想知道	它	不	发生	到	他们	那	这	是	绝对地	错误的	,

我真不明白他们难道没意识到这样做是完全错误的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] ['fi:tiʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [klɪr] ['mɔ:rəl]

and	that	they	oughtn't	to	prefer	the	meaningless	fetich	to	their	clear	moral
和	那	他们	不应该	到	更喜欢	这	无意义的	恋物癖	到	他们的	清除	道德

['du:ti] . ”

duty	.	”
责任	.	”

他们不应该为了毫无意义的迷信而放弃自己明确的道德责任。

“ [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['fri:də] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ˌɪntər'poʊz]

“	They're	afraid	of	what	people	would	say	of	them	,	”	Frida	ventured	to	interpose
“	它们是	害怕的	的	什么	人们	会	说	的	他们	,	”	弗里达	冒险	到	插入

.

:
.

“他们害怕别人会怎么评价他们，”弗里达试探性地插话道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] [ɔ:l][soʊ] ['freɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θru:] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] . ”

“	You	see	,	we're	all	so	frightened	of	breaking	through	an	established	custom	.	”
“	你	看	,	是	全部	所以	害怕	的	打破	通过	一个	已确立的	风俗	.	”

“你看，我们都非常害怕打破既定的习俗。”

“ [jes] , [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] , [wer'evər] [aɪ][goʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] , ” ['bɜ:rtrəm] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	notice	that	always	,	wherever	I	go	in	England	,	”	Bertram	answered	.
“	是的	,	我	注意	那	总是	,	无论	我	去	在	英格兰	,	”	伯特伦	回答	.

“是的，我注意到，无论我去英国的哪个地方，情况都是如此，”伯特伦回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈpærəntli] [noʊ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]

“	There's	apparently	no	clear	idea	of	what's	right	and	wrong	at	all	,	in	the
“	有	显然	不	清除	主意	的	是什么	正确的	和	错误的	在	全部	,	在	这

[ˈeθɪk(ə)l] [sens] ,

ethical	sense	,
伦理道德	感觉	,

“从伦理意义上讲，显然根本没有明确的对错观念。”

[æz; əz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [wɒts] [ˈjuːʒuəl] .

as	apart	from	what's	usual	.
作为	除	从	是什么	通常	.

与往常不同。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætər] [aɪ] [meɪ]

I	was	talking	to	a	lady	up	in	London	to	-	day	about	a	certain	matter	I	may
我	曾是	说	到	一个	女士	向上	在	伦敦	到	-	天	关于	一个	肯定	事情	我	可能

[pərˈhæps] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [əˈkeɪʒn] [səːvz] ,

perhaps	mention	to	you	by	-	and	-	by	when	occasion	serves	,
也许	提到	到	你	经过	-	和	-	经过	什么时候	场合	服务	,

今天我和伦敦的一位女士谈起一件事，也许以后有机会我会跟你提一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [bɪn] - [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] - [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

and	she	said	she'd	been	'	always	brought	up	to	think	'	so	-	and	-	so	.
和	她	说	棚	到过	-	总是	带来	向上	到	思考	-	所以	-	和	-	所以	.

她说她“从小就被灌输这样这样的想法”。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”

It	seemed	to	me	a	very	queer	substitute	indeed	for	thinking	.	”
它	似乎	到	我	一个	非常	酷儿	代替	的确	为了	思维	.	”

在我看来，这确实是一种非常奇怪的思考替代品。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈfriːdə] [ˈænsər] [ˈsloʊli] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	Frida	answered	slowly	.
“	我	绝不	想法	的	那	,	”	弗里达	回答	缓慢地	.

“我从没想过这一点，”弗里达缓缓回答道。

“ [aɪv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər][maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ;

“	I've	said	the	same	thing	a	hundred	times	over	myself	before	now	;
“	我已经	说	这	相同的	事物	一个	百	时代	超过	我	前	现在	;

“我以前已经说过一百遍同样的话了；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [haʊ] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	I	see	how	irrational	it	is	.
和	我	看	如何	非理性	它	是	.

我明白了这有多么不理性。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] :

But	,	there	,	Mr	.	Ingledew	,	that's	why	I	always	like	talking	with	you	so	much	:
但	,	那里	,	先生	.	英格尔德	,	那就是	为什么	我	总是	喜欢	说	和	你	所以	很多	:

但是，英格尔德先生，这就是我一直喜欢和您交谈的原因：

[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

you	make	one	take	such	a	totally	new	view	of	things	.
你	制作	一	拿	这样的	一个	完全	新的	看法	的	事物	.

你让我对事物有了全新的看法。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

”	She	looked	down	and	was	silent	a	minute	.
”	她	看起来	向下	和	曾是	沉默的	一个	分钟	.

她低下头，沉默了一会儿。

[hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [ænd; ənd] [fel] .

Her	breast	heaved	and	fell	.
她	胸部	喘息	和	跌倒	.

她的胸膛剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kwiːnli] .

She	was	a	beautiful	woman	,	very	tall	and	queenly	.
她	曾是	一个	美丽的	女士	,	非常	高的	和	女王般的	.

她是一位美丽的女子，身材高挑，气质高贵。

['bɜːrtrəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pɔːzd] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [dʒʌst] [tuː; tə]

Bertram	looked	at	her	and	paused	;	then	he	went	on	hurriedly	,	just	to
伯特伦	看起来	在	她	和	暂停	;	然后	他	去	在	匆匆	,	只是	到

[breɪk] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] :

break	the	awkward	silence	:
休息	这	尴尬的	沉默	:

伯特伦看了她一眼，停顿了一下；然后他匆匆继续说道，只是为了打破尴尬的沉默：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [dæns] [æt; ət] ['eksɪtər] , [ðen] — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	this	dance	at	Exeter	,	then	—	I	suppose	you	won't	go	to	it	?	”
“	和	这	舞蹈	在	埃克塞特	,	然后	—	我	认为	你	惯于	去	到	它	?	”

“那么，埃克塞特的这场舞会——我想你不会去吧？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['friːdə] ['ænsər] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	I	CAN'T	,	of	course	,	”	Frida	answered	quickly	.
“	哦	,	我	不能	,	的	课程	,	”	弗里达	回答	迅速地	.

“哦，我当然不能，”弗里达迅速回答道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] ['ʌðər] [niːsiz] — ['rɑːbɝts] [saɪd] ,

“	And	my	two	other	nieces	—	Robert's	side	,
“	和	我的	二	其他	侄女	—	罗伯特的	边	,

“还有我的另外两个侄女——罗伯特那边的，

[juː; jʊ] [noʊ] — [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] [waɪf] ,

you	know	—	who	have	nothing	at	all	to	do	with	my	brother	Tom's	wife	,
你	知道	—	WHO	有	没有什么	在	全部	到	做	和	我的	兄弟	汤姆的	妻子	,

你知道——这些人与我哥哥汤姆的妻子没有任何关系，

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] ['ɪndiə] — [ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

out	there	in	India	—	they'll	be	SO	disappointed	.
出去	那里	在	印度	—	他们会	是	所以	失望的	.

那些在印度的人们——他们一定会非常失望的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	going	to	take	them	down	to	it	.
我	曾是	去	到	拿	他们	向下	到	它	.

我本来打算带他们下去看看。

['næsti] [θɪŋ] !

Nasty	thing	!
可恶的	事物	!

真恶心！

[haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

How	annoying	of	her	!
如何	恼人的	的	她	!

她真烦人！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [daɪ] , [aɪm] [ʃʊr] ,

She	might	have	chosen	some	other	time	to	go	and	die	,	I'm	sure	,
她	可能	有	选定	一些	其他	时间	到	去	和	死	,	我是	当然	,

我相信，她或许会选择在其他时间去死去。

[ðæn; ðən][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['eksɪtər]！〞

than	**just**	**when**	**she**	**knew**	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**Exeter**	**!**	**〞**
比	只是	什么时候	她	知道	我	通缉	到	去	到	埃克塞特	！	〞

她知道我想去埃克塞特之后，就立刻行动起来了！

〝 [wel] ， [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['eni] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， 〞 ['bɜ:rtrəm] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

〝	**Well**	**，**	**if**	**it**	**would**	**be**	**any**	**convenience**	**to**	**you**	**，**	**〞**	**Bertram**	**put**	**in**	**with**	**a**
〞	出色地	，	如果	它	会	是	任何	方便	到	你	，	〞	伯特伦	放	在	和	一个

['sɪriəs] [feɪs] ，

serious	**face**	**，**
严肃的	脸	，

“嗯，如果这能给你带来方便的话，”伯特伦一脸严肃地插话道。

〝 [aɪm] ['ræðər] ['bɪzi] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ；

〝	**I'm**	**rather**	**busy**	**on**	**Wednesday**	**；**
〞	我是	相当	忙碌的	在	周三	；

“我星期三比较忙；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dres] [θɪŋz]

but	**I**	**could**	**manage**	**to**	**take**	**up**	**a**	**portmanteau**	**to**	**town**	**with**	**my**	**dress**	**things**
但	我	可以	管理	到	拿	向上	一个	合成词	到	镇	和	我的	裙子	事物

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ，

in	**the**	**morning**	**，**
在	这	早晨	，

但我早上还是可以设法带着我的礼服和旅行包去镇上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国野蛮人(The British Barbarians)
第4/7页

[miːt] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] ['pædɪŋtən] ,
meet **the** **girls** **at** **Paddington** **,**
见面 这 女孩们 在 帕丁顿 ,

在帕丁顿与女孩们见面，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and **run** **down** **by** **the** **evening** **express** **in** **time** **to** **go** **with** **them** **to** **the**
和 跑步 向下 经过 这 晚上 表达 在 时间 到 去 和 他们 到 这
[hoʊ'tel][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] .
hotel **you** **meant** **to** **stop** **at** **.**
酒店 你 意思是 到 停止 在 .

然后赶上晚间特快列车，及时和他们一起前往你原本打算入住的酒店。

[ðeə(r)] [ðoʊz] [tuː] ['prɪti] [blɑːnd] [aɪ] [met] [hɪr] [æt; ət] [tiː] [læst] ['sʌndeɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
They're **those** **two** **pretty** **blondes** **I** **met** **here** **at** **tea** **last** **Sunday** **,** **aren't** **they** **?**
它们是 那些 二 漂亮的 金发女郎 我 遇见 这里 在 茶 最后的 星期日 , 不是 他们 ?

她们就是我上周日在这里喝茶时遇到的那两个漂亮的金发女郎，对吧?

" ['friːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] - [ɪn'kredʒələs] .
" **Frida** **looked** **at** **him** **,** **half** **-** **incredulous** **.**
" 弗里达 看起来 在 他 , 一半 - 难以置信 .

弗里达看着他，半信半疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]
He **was** **very** **nice** **,** **she** **knew** **,** **and** **very** **quaint** **and** **fresh** **and**
他 曾是 非常 好的 , 她 知道 , 和 非常 古雅 和 新鲜的 和
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ;
unsophisticated **and** **unconventional** **;**
不谙世事的 和 非传统 ;

她知道，他是个非常好的人，而且非常古朴、清新、不拘一格、不落俗套；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['riːəli] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]
but **could** **he** **be** **really** **quite** **so** **ignorant** **of** **the** **common** **usages** **of**
但 可以 他 是 真的 相当 所以 无知 的 这 常见的 用法 的
['sivilaizd][sə'saɪəti][æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tuː]
civilised **society** **as** **to** **suppose** **it** **possible** **he** **could** **run** **down** **alone** **with** **two**
文明 社会 作为 到 认为 它 可能的 他 可以 跑步 向下 独自的 和 二
[jʌŋ] ['gɜːlz][tuː; tə][stɑːp][baɪ] [ðəm'selvz] ,
young **girls** **to** **stop** **by** **themselves** **,**
年轻的 女孩们 到 停止 经过 他们自己 ,

但他真的会对文明社会的普遍习俗如此无知，以至于认为自己可以独自带着两个年轻女孩跑下去，然后独自停下来吗?

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][æt; ət]['eksɪtər] ?
without **even** **a** **chaperon** **,** **at** **an** **hotel** **at** **Exeter** **?**
没有 甚至 一个 监护人 , 在 一个 酒店 在 埃克塞特 ?

连个监护人都没有，就住在埃克塞特的一家酒店里?

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
She **gazed** **at** **him** **curiously** **.**
她 凝视 在 他 奇怪的是 .

她好奇地打量着他。

" [oʊ] , ['mɪstər] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [jʊə(r)] ['riːəli] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Ingledew** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **now** **you're** **really** **TOO** **ridiculous** **!**
" 哦 , 先生 . 英格尔德 , " 她 说 , " 现在 你是 真的 也 荒谬的 !

“哦，英格尔德先生，”她说，“你真是太荒谬了！”

" ['bɜːrtrəm] ['kʌlərd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Bertram	coloured	up	like	a	boy	.
"	伯特伦	有色	向上	喜欢	一个	男生	.

“伯特伦脸色红扑扑的，像个男孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

If	she	had	been	in	any	doubt	before	as	to	his	sincerity	and	simplicity	,
如果	她	有	到过	在	任何	怀疑	前	作为	到	他的	诚意	和	简单	,

如果她之前还对他是否真诚朴实抱有任何怀疑，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .

she	could	be	so	no	longer	.
她	可以	是	所以	不	更长	.

她可能再也无法如此了。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tə'buː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	forgot	about	the	taboo	,	”	he	said	.
“	哦	,	我	忘了	关于	这	忌讳	,	”	他	说	.

“哦，我忘了这其中的禁忌了，”他说。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	I'm	so	sorry	I	hurt	you	.
"	我是	所以	对不起	我	伤害	你	.

“我很抱歉伤害了你。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðoʊz] [tuː] [naɪs]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv]

I	was	only	thinking	what	a	pity	those	two	nice	girls	should	be	cheated	out	of
我	曾是	仅有的	思维	什么	一个	遗憾	那些	二	好的	女孩们	应该	是	作弊	出去	的

[ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['pleʒər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['mɔːrnɪŋ] ,

their	expected	pleasure	by	a	silly	question	of	pretended	mourning	,
他们的	预期的	乐趣	经过	一个	愚蠢的	问题	的	假装	丧	,

我当时只是在想，真可惜，那两个好女孩竟然因为一个假装哀悼的愚蠢问题而失去了她们期待的快乐。

[wer] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [huː] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	even	you	yourself	,	who	have	got	to	wear	it	,
在哪里	甚至	你	你自己	,	WHO	有	得到	到	穿	它	,

甚至连你自己，都必须穿上它，

[dəunt] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

don't	assume	that	you	feel	the	slightest	tinge	of	sorrow	.
不	认为	那	你	感觉	这	丝毫	色调	的	悲哀	.

不要以为你感受到了一丝悲伤。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] :

I	remember	now	,	of	course	,	what	a	lady	told	me	in	London	the	other	day	:
我	记住	现在	,	的	课程	,	什么	一个	女士	讲述	我	在	伦敦	这	其他	天	:

我现在当然想起来了，前几天在伦敦，一位女士跟我说过的话：

[jʊr; jər] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər]

your	young	girls	aren't	even	allowed	to	go	out	travelling	alone	without	their	mother
你的	年轻的	女孩们	不是	甚至	允许	到	去	出去	旅行	独自的	没有	他们的	母亲

[ɔːr] ['brʌðərz] ,

or	brothers	,
或者	兄弟	,

你们的年轻女儿甚至不允许在没有母亲或兄弟陪伴的情况下独自外出旅行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tə'buː] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['hʌzbənd] [huː] [meɪ]

in	order	to	taboo	them	absolutely	beforehand	for	the	possible	husband	who	may
在	命令	到	忌讳	他们	绝对地	预先	为了	这	可能的	丈夫	WHO	可能

[sʌm; səm] [deɪ] ['mæri] [ðem; ðəm] .

some	day	marry	them	.
一些	天	结婚	他们	.

为了事先彻底禁止她们与将来可能娶她们的丈夫接触。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] .

It	was	a	pitiful	tale	.
它	曾是	一个	可怜	故事	.

这是一个令人唏嘘的故事。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] . ”

I	thought	it	all	most	painful	and	shocking	.	”
我	想法	它	全部	最多	痛苦	和	令人震惊	.	”

我觉得这一切都非常痛苦和令人震惊。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['friːdə] [kraɪd] , ['iːkwəli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər][tɜːrn] ,

“	But	you	don't	mean	to	say	,	”	Frida	cried	,	equally	shocked	and	astonished	in	her	turn	,
“	但	你	不	意思是	到	说	,	”	弗里达	哭	,	同样地	震惊	和	惊讶	在	她	转动	,

“但你不会是这个意思吧？”弗里达喊道，她同样震惊又惊讶。

“ [ðæt] [juːd] [let] [jʌŋ] ['gɜːlz][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'mærid] [men] ?

“	that	you'd	let	young	girls	go	out	alone	anywhere	with	unmarried	men	?
“	那	你会	让	年轻的	女孩们	去	出去	独自的	任何地方	和	未婚	男人	?

“你会让年轻女孩单独和未婚男人外出吗？”

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”

Goodness	gracious	,	how	dreadful	!	”
善良	亲切	,	如何	可怕	!	”

我的天哪，太可怕了！

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['bɜːrtrəm] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [træns'pærənt] [sɪm'plɪsəti] .

”	Bertram	asked	,	with	transparent	simplicity	.
”	伯特伦	问	,	和	透明的	简单	.

“伯特伦用一种直白简洁的方式问道。”

“ [waɪ] , [dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

“	Why	,	just	consider	the	consequences	!
“	为什么	,	只是	考虑	这	结果	!

“你只要考虑一下后果就行了！”

” ['friːdə] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Frida	exclaimed	,	with	a	blush	,	after	a	moment's	hesitation	.
”	弗里达	惊呼	,	和	一个	脸红	,	后	一个	瞬间	犹豫	.

“弗里达犹豫片刻后，脸颊泛红地惊呼道。”

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ən'les] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

“	There	couldn't	be	ANY	consequences	,	unless	they	both	liked	and	respected	one	another	,
“	那里	不能	是	任何	结果	,	除非	他们	两个都	喜欢	和	受人尊敬	一	其他	,

“除非他们彼此喜欢和尊重，否则不可能有任何后果。”

” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ,

”	Bertram	answered	in	the	most	matter	-	of	-	course	voice	in	the	world	;	“	and	if	they	do	that	,
”	伯特伦	回答	在	这	最多	事情	-	的	-	课程	嗓音	在	这	世界	;	“	和	如果	他们	做	那	,

伯特伦用世界上最平静的语气回答道：“如果他们那样做，

[wiː; wi] [θɪŋk] [æt; ət] [hoʊm] [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ]

we	think	at	home	it's	nobody's	business	to	interfere	in	any	way	with
我们	思考	在	家	它是	没有人	商业	到	干扰	在	任何	方式	和

[ðə; ði] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

the	free	expression	of	their	individuality	,
这	自由的	表达	的	他们的	个性	,

我们认为，在家中，任何人都没有权利以任何方式干涉他人自由表达个性。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] .

in	this	the	most	sacred	and	personal	matter	of	human	intercourse	.
在	这	这	最多	神圣	和	个人的	事情	的	人类	交往	.

这是人类交往中最神圣、最私密的事情。

[its] [ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kən'dʌkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [moʊst] ['sensətɪvli]

It's	the	one	point	of	private	conduct	about	which	we're	all	at	home	most	sensitively
它是	这	一	观点	的	私人的	执行	关于	哪个	是	全部	在	家	最多	敏感地

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] ,

anxious	not	to	meddle	,
焦虑的	不是	到	插手	,

这是每个人都最敏感、最不愿干涉的私人行为准则。

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

to	interfere	,	or	even	to	criticise	.
到	干扰	,	或者	甚至	到	批评	.

干涉，甚至批评。

[wiː; wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

We	think	such	affairs	should	be	left	entirely	to	the	hearts	and	consciences	of
我们	思考	这样的	事务	应该	是	左边	完全	到	这	心	和	良心	的

[ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] ,

the	two	persons	concerned	,
这	二	人	担心的	,

我们认为此类事情应该完全交由当事人双方的内心和良心来决定。

[huː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] [best] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] .

who	must	surely	know	best	how	they	feel	towards	one	another	.
WHO	必须	一定	知道	最好的	如何	他们	感觉	向	一	其他	.

谁最清楚彼此的感受呢?

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [met] [lɑːts][ʌv; əv][tə'buːz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [baː'bɛəriənz] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

But	I	remember	having	met	lots	of	taboos	among	other	barbarians	,	in	much	the
但	我	记住	拥有	遇见	很多	的	禁忌	之中	其他	野蛮人	,	在	很多	这

[seɪm] [wei] ,

same	way	,
相同的	方式	,

但我记得也曾在其他野蛮人中遇到过许多类似的禁忌。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [mɪr] [mə'tɪriəl] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][æt; ət] [hoʊm]

to	preserve	the	mere	material	purity	of	their	women	—	a	thing	we	at	home
到	保存	这	仅仅	材料	纯度	的	他们的	女性	—	一个	事物	我们	在	家

['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['kwestʃənɪŋ] .

wouldn't	dream	of	even	questioning	.
不会	梦	的	甚至	提问	.

为了维护她们女性的纯粹物质纯洁——这是我们这些在家的人想都不敢想的事情。

[ɪn] [nuː] ['aɪərlənd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	New	Ireland	,	for	instance	,
在	新的	爱尔兰	,	为了	实例	,

例如，在新爱尔兰岛，

[aɪ] [sɔ:] [pʊr] ['gɜ:lz] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [smɔ:l] ['wɪkərwɜ:rk] ['keɪdʒɪz] ,

I	saw	poor	girls	confined	for	four	or	five	years	in	small	wickerwork	cages	,
我	锯	贫穷的	女孩们	受限	为了	四	或者	五	年	在	小的	柳条编织品	笼子	,

我曾亲眼目睹一些可怜的女孩被囚禁在狭小的柳条笼子里长达四五年之久。

[wer] [ðeə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

where	they're	kept	in	the	dark	,
在哪里	它们是	保留	在	这	黑暗的	,

他们被蒙在鼓里，

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] ['eni] ['pri:tekst] .

and	not	even	allowed	to	set	foot	on	the	ground	on	any	pretext	.
和	不是	甚至	允许	到	放	脚	在	这	地面	在	任何	借口	.

甚至不允许以任何借口踏上这片土地。

[ðeə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ði:z] ['prizənz] [wen] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeə(r)] [kept]

They're	shut	up	in	these	prisons	when	they're	about	fourteen	,	and	there	they're	kept
它们是	关闭	向上	在	这些	监狱	什么时候	它们是	关于	十四	,	和	那里	它们是	保留

,

,

,

他们大约十四岁的时候就被关进这些监狱，然后就被关在那里。

['strɪktli] [tə'bu:d] , [tɪl] [ðeə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

strictly	tabooed	,	till	they're	just	going	to	be	married	.
严格	禁忌	,	直到	它们是	只是	去	到	是	已婚	.

直到他们即将结婚之前，这都是绝对的禁忌。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][maɪ'self] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [saɪt] .

I	went	to	see	them	myself	;	it	was	a	horrid	sight	.
我	去	到	看	他们	我	;	它	曾是	一个	可怕的	视线	.

我亲自去看了看，那景象太可怕了。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] , [kloʊz] [hʌt] , [wɪ'ðaʊt] [er] [ɔ:r] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

The	poor	creatures	were	confined	in	a	dark	,	close	hut	,	without	air	or	ventilation	,
这	贫穷的	生物	是	受限	在	一个	黑暗的	,	关闭	小屋	,	没有	空气或者		通风	,

这些可怜的动物被关在一个黑暗、封闭的小屋里，没有空气也没有通风。

[ɪn] [ðæt] ['staɪflɪŋ] ['klaɪmət] ,

in	that	stifling	climate	,
在	那	令人窒息	气候	,

在那种令人窒息的气候下，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [frʌm; frəm] [hi:t] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][dæmp]

which	is	as	unendurable	from	heat	as	this	one	is	from	cold	and	damp
哪个	是	作为	难以忍受	从	热	作为	这	一	是	从	寒冷的	和	潮湿

[ænd; ənd] ['fɑ:ginəs] ;

and	fogginess	;
和	雾蒙蒙	;

这种天气酷热难耐，就像这种天气令人难以忍受寒冷、潮湿和雾气一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['keɪdʒɪz] , ['kɔ:rsli] ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	they	sat	in	cages	,	coarsely	woven	from	broad	leaves	of	the
和	那里	他们	卫星	在	笼子	,	粗略地	编织	从	广阔	树叶	的	这

[pæn'deɪnəs] [tri:z] ,

pandanus	trees	,
露兜树	树木	,

它们就那样被关在笼子里，笼子是用露兜树宽大的叶子粗糙地编织而成的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] ['entər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [ðæt] [laɪt] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

so	that	no	light	could	enter	;	for	the	people	believed	that	light	would	kill	them	.
所以	那	不	光	可以	进入	;	为了	这	人们	相信	那	光	会	杀	他们	.

这样一来，光线就无法进入室内；因为人们相信光线会杀死他们。

[noʊ][mæn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz] [təˈbuː] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

No	**man**	**might**	**see**	**them**	**,**	**because**	**it**	**was**	**close**	**taboo**	**;**	**but**	**at**	**last**	**,**
不	男人	可能	看	他们	,	因为	它	曾是	关闭	忌讳	;	但	在	最后的	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

with	**great**	**difficulty**	**,**
和	伟大的	困难	,

任何人都不能看见他们，因为这是禁忌；但最终，经过一番艰难的周折，

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðem; ðəm]

I	**persuaded**	**the**	**chief**	**and**	**the**	**old**	**lady**	**who**	**guarded**	**them**	**to**	**let**	**them**
我	被说服	这	首席	和	这	老的	女士	WHO	守卫	他们	到	让	他们

[kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

come	**out**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**look**	**at**	**me**	**.**
来	出去	为了	一个	分钟	到	看	在	我	.

我劝服了酋长和看守他们的老太太，让他们出来一会儿看看我。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðiːz] ['piːpəlz] ['skruːpəlz] ;

A	**lot**	**of**	**beads**	**and**	**cloth**	**overcame**	**these**	**people's**	**scruples**	**;**
一个	很多	的	珠子	和	布	克服	这些	人们的	顾虑	;

大量的珠子和布料战胜了这些人的顾虑；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ]['keɪdʒɪz] .

and	**with**	**great**	**reluctance**	**they**	**opened**	**the**	**cages**	**.**
和	和	伟大的	不情愿	他们	打开	这	笼子	.

他们极不情愿地打开了笼子。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ; [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

But	**only**	**the**	**old**	**woman**	**looked**	**;**	**the**	**chief**	**was**	**afraid**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**head**
但	仅有的	这	老的	女士	看起来	;	这	首席	曾是	害怕的	,	和	转向	他的	头

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] ,

the	**other**	**way**	**,**
这	其他	方式	,

但只有老妇人看了看；酋长害怕了，把头扭向了另一边。

['mʌmblɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtiʃ] .

mumbling	**charms**	**to**	**his**	**fetich**	**.**
喃喃自语	魅力	到	他的	恋物癖	.

对他的神灵念念有词。

[aʊt] [ðeɪ] [stoʊl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [pʊr] [soʊlz] , [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['haɪdɪŋ][ðer; ðər]['feɪsɪz]

Out	**they**	**stole**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**poor**	**souls**	**,**	**ashamed**	**and**	**frightened**	**,**	**hiding**	**their**	**faces**
出去	他们	偷窃	,	一	经过	一	,	贫穷的	灵魂	,	羞愧	和	害怕	,	隐藏	他们的	面孔

[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

in	**their**	**hands**	**,**
在	他们的	双手	,

他们一个接一个地偷走了房子，可怜的人们，羞愧又害怕，用手捂着脸。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm][ɔːr] [iːt] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [niːsiz]

thinking	**I**	**was**	**going**	**to**	**hurt**	**them**	**or**	**eat**	**them**	**—**	**just**	**as**	**your**	**nieces**
思维	我	曾是	去	到	伤害	他们	或者	吃	他们	—	只是	作为	你的	侄女

[wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɪtər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

would	**do**	**if**	**I**	**proposed**	**to**	**-**	**day**	**to**	**take**	**them**	**to**	**Exeter**	**—**	**and**	**a**
会	做	如果	我	建议的	到	-	天	到	拿	他们	到	埃克塞特	—	和	一个

['dredf(ə)l] [saɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

dreadful	**sight**	**they**	**were**	**,**
可怕	视线	他们	是	,

以为我要伤害它们或者吃掉它们——就像如果我今天提议带你的侄女们去埃克塞特，她们也会这么做一样——它们看起来真是可怕极了。

[kræmpt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [kloʊz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
cramped with long sitting in one close position ,
狭窄 和 长的 坐着 在 一 关闭 位置 ,

长时间保持一个狭窄的坐姿，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɑːrknəs] .
and their eyes all blinded by the glare of the sunlight after the long darkness .
和 他们的 眼睛 全部 失明 经过 这 强光 的 这 阳光 后 这 长的 黑暗 .

漫长的黑夜过后，刺眼的阳光让他们双眼睁得大大的。

[aɪv] [siːn] ['wɪmɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
I've seen women shut up in pretty much the same way in other countries ,
我已经 已见 女性 关闭 向上 在 漂亮的 很多 这 相同的 方式 在 其他 国家 ,

我在其他国家也见过女性以几乎相同的方式保持沉默。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['aɪərlənd] . ”
but I never saw quite so bad a case as this of New Ireland . ”
但 我 绝不 锯 相当 所以 坏的 一个 案件 作为 这 的 新的 爱尔兰 . ”

但我从未见过像新爱尔兰岛这样糟糕的情况。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [wiːv] ['eniθɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” ['friːdə] [pʊt] [ɪn] ,
“ Well , you can't say we've anything answering to that in England , ” Frida put in ,
“ 出色地 , 你 不能 说 我们已经 任何事物 回答 到 那 在 英格兰 , ” 弗里达 放 在 ,

“嗯，你不能说我们在英国有什么可以回应这种事情的，”弗里达插嘴道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fræŋk] , ['oʊpən] ['kaʊntənəns] .
looking across at him with her frank , open countenance .
寻找 穿过 在 他 和 她 坦率 , 打开 面容 .

她用坦率、开朗的眼神看着他。

“ [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [ɪn] ['diːteɪl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
“ No , not quite like that , in detail , perhaps , but pretty much the same in general
“ 不 , 不是 相当 喜欢 那 , 在 细节 , 也许 , 但 漂亮的 很多 这 相同的 在 一般的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

“不，细节上或许不完全如此，但总体原则上基本相同。”

” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] ['wɔːrmli] .
” Bertram answered warmly .
” 伯特伦 回答 热情地 .

伯特伦热情地回答道。

“ [jʊr; jər] ['gɝːlz] [hɪr] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kuːp] [ʌp] [ɪn] ['æktʃuəl] ['keɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] ['bærək]
“ Your girls here are not cooped up in actual cages , but they're confined in barrack
“ 你的 女孩们 这里 是 不是 被困住 向上 在 实际的 笼子 , 但 它们是 受限 在 营房
- [skuːlz] ,
- schools ,
- 学校 ,

“你们这里的女孩们虽然没有被关在真正的笼子里，但她们被限制在营房式学校里。”

[æz; əz] [laɪk] ['prizənz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;
as like prisons as possible ;
作为 喜欢 监狱 作为 可能的 ;

尽可能像监狱一样；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'prest] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ɪn] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɔːr] [sə'saɪəti] .
and they're repressed at every turn in every natural instinct of play or society .
和 它们是 压抑 在 每一个 转动 在 每一个 自然的 本能 的 玩 或者 社会 .

在玩耍或社交的每一个自然本能中，它们都处处受到压制。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [hɪr] [ɔːr] [ðeɪ] ['mʌsnt] [goʊ][ðer; ðər] ;
They mustn't go here or they mustn't go there ;
他们 不得 去 这里 或者 他们 不得 去 那里 ;

他们不能去这里，也不能去那里；

[ðeɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ; [ðeɪ] ['mʌsnt] [duː] [ðɪs] ,
they mustn't talk to this one or to that one ; they mustn't do this ,
他们 不得 讲话 到 这 一 或者 到 那 一 ; 他们 不得 做 这 ,

他们不能和这个人说话，也不能和那个人说话；他们不能这样做。

[ɔːr] [ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [baʊnd] [raʊnd] , [aɪm][toʊld] ,
or that , or the other ; their whole life is bound round , I'm told ,
或者 那 , 或者 这 其他 ; 他们的 所有的 生活 是 边界 圆形的 , 我是 讲述 ,

或者那样，或者那样；据说他们的一生都与此息息相关。

[baɪ][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] [web] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪst'reɪnts] ,
by a closely woven web of restrictions and restraints ,
经过 一个 密切 编织 网站 的 限制 和 约束 ,

通过一张错综复杂的限制和约束网，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɔːr][end][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli]
which have no other object or end in view than the interests of a purely
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['hʌzbənd] .
hypothetical husband .
假想 丈夫 .

除了一个纯粹假想丈夫的利益之外，没有任何其他目的或目标。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kræmp][ðer; ðər] ['wɪmənz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['juːsləs] :
The Chinese cramp their women's feet to make them small and useless :
这 中国人 抽筋 他们的 女性的 脚 到 制作 他们 小的 和 无用 :

中国人会捏住妇女的脚，使她们的脚变得矮小无用：

[juː; jʊ][kræmp][jʊr; jər] ['wɪmənz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [seɪm] ['pɜːrpəs] .
you cramp your women's brains for the self - same purpose .
你 抽筋 你的 女性的 大脑 为了 这 自己 - 相同的 目的 .

你们为了同样的目的，扼杀了女性的思维。

['iːv(ə)n] ['laɪts] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mʌsnt] [riːd] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Even light's excluded ; for they mustn't read books that would make them
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

连光明也被排除在外；因为他们不能读那些会让他们思考的书籍；

[ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]
they mustn't be allowed to suspect the bare possibility that the world may be
['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['grænd‚mʌðəz] [tel] [ðem; ðəm] ,
otherwise than as their priests and nurses and grandmothers tell them ,
否则 比 作为 他们的 神父 和 护士 和 祖母们 告诉 他们 ,

绝不能让他们怀疑，世界可能与他们的牧师、护士和祖母告诉他们的那样截然不同。

[ðoʊ] [moʊst]['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [men] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]
though most even of your own men know it well to be something quite
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

虽然你们自己的大多数手下都知道，事实并非如此。

[waɪ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [ðæt] [dæns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

Why	**,**	**I**	**met**	**a**	**girl**	**at**	**that**	**dance**	**I**	**went**	**to**	**in**	**London**	**the**	**other**	**evening**	**,**
为什么	,	我	遇见	一个	女孩	在	那	舞蹈	我	去	到	在	伦敦	这	其他	晚上	,

哎呀，前几天晚上我在伦敦参加舞会的时候认识了一个女孩。

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [tes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːbɜ-vɪlz] ,

who	**told**	**me**	**she**	**wasn't**	**allowed**	**to**	**read**	**a**	**book**	**called**	**Tess**	**of**	**the**	**D'Urbervilles**	**,**
WHO	讲述	我	她	不是	允许	到	读	一个	书	称为	苔丝	的	这	德伯维尔	,

她告诉我她不被允许读一本叫《德伯家的苔丝》的书。

[ðæt] [aɪ'd] [riːd] [maɪ'self] ,

that	**I'd**	**read**	**myself**	**,**
那	ID	读	我	,

我自己也读过，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [jʌŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['mærid] ['wʊmən]

and	**that**	**seemed**	**to**	**me**	**one**	**of**	**which**	**every**	**young**	**girl**	**and**	**married**	**woman**
和	那	似乎	到	我	一	的	哪个	每一个	年轻的	女孩	和	已婚	女士

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

in	**England**	**ought**	**to**	**be**	**given**	**a**	**copy**	**.**
在	英格兰	应该	到	是	给定	一个	复制	.

在我看来，这本书是英国每个年轻女孩和已婚妇女都应该人手一本的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [truː] [bʊk] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

It	**was**	**the**	**one**	**true**	**book**	**I**	**had**	**seen**	**in**	**your**	**country**	**.**
它	曾是	这	一	真的	书	我	有	已见	在	你的	国家	.

这是我在你们国家见过的唯一一本真正的书。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪv] [sɪns] [lʊkt] [æt; ət]

And	**another**	**girl**	**wasn't**	**allowed**	**to**	**read**	**another**	**book**	**,**	**which**	**I've**	**since**	**looked**	**at**
和	其他	女孩	不是	允许	到	读	其他	书	,	哪个	我已经	自从	看起来	在

,

,

,

还有另一个女孩不被允许阅读另一本书，我后来看过那本书。

[kɔːld] ['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] , — [æn; ən] [ɪ'femərəl] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [wei] , [aɪ] [dəunt] [daʊt] ,

called	**Robert**	**Elsmere**	**,**	**—**	**an**	**ephemeral**	**thing**	**enough**	**in**	**its**	**way**	**,**	**I**	**don't**	**doubt**	**,**
称为	罗伯特	埃尔斯米尔	,	—	一个	短暂的	事物	足够的	在	它是	方式	,	我	不	怀疑	,

名叫罗伯特·埃尔斯米尔——从某种意义上说，这的确是一个转瞬即逝的存在，我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [prəʊ'skraɪbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

but	**proscribed**	**in**	**her**	**case**	**for**	**no**	**other**	**reason**	**on**	**earth**	**than**	**because**	**it**
但	禁止	在	她	案件	为了	不	其他	原因	在	地球	比	因为	它

[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [maɪld] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['lɪtəreri] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['loʊər]

expressed	**some**	**mild**	**disbelief**	**as**	**to**	**the**	**exact**	**literary**	**accuracy**	**of**	**those**	**Lower**
表达	一些	温和的	怀疑	作为	到	这	精确的	文学	准确性	的	那些	降低

['sɪriən] ['pæmflɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [priːsts] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”

Syrian	**pamphlets**	**to**	**which**	**your**	**priests**	**attach**	**such**	**immense**	**importance**	**.**	**”**
叙利亚	小册子	到	哪个	你的	神父	附	这样的	巨大	重要性	.	”

但她被禁的原因仅仅是因为她对你们的神父们极为重视的那些下叙利亚小册子的确切文学准确性表达了些许怀疑。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . , ” ['friːdə] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] , [jet] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ]

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Ingledew**	**,**	**”**	**Frida**	**cried**	**,**	**trembling**	**,**	**yet**	**profoundly**	**interested**	**;**	**“**	**if**	**you**
“	哦	,	先生	.	英格尔德	,	”	弗里达	哭	,	发抖	,	然而	深刻地	感兴趣的	;	“	如果	你

[tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] ,

talk	**like**	**that**	**any**	**more**	**,**
讲话	喜欢	那	任何	更多的	,

“哦，英格尔德先生，”弗里达颤抖着喊道，但语气中却充满了浓厚的兴趣；“如果您再这样说话，

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	shan't	be	able	to	listen	to	you	.	”
我	不会	是	有能力的	到	听	到	你	.	”

我听不进去你的话。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['bɜːrtrəm] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

“	There	it	is	,	you	see	,	”	Bertram	continued	,	with	a	little	wave	of	the	hand	.
“	那里	它	是	,	你	看	,	”	伯特伦	持续	,	和	一个	小的	海浪	的	这	手	.

“你看，就在那儿，”伯特伦一边说着，一边轻轻挥了挥手。

“ [juːv] [bɪn] [soʊ]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['bɪdɪmd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [laɪt] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

“	You've	been	so	blinded	and	bedimmed	by	being	deprived	of	light	when	a	girl	,
“	你已经	到过	所以	失明	和	昏暗	经过	存在	被剥夺的	的	光	什么时候	一个	女孩	,

“你从小就因为缺乏光明而变得如此盲目和迷茫，那时你还是个女孩，”

[ðæt] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [reɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fraɪtənz]

that	now	,	when	you	see	even	a	very	faint	ray	,	it	dazzles	you	and	frightens
那	现在	,	什么时候	你	看	甚至	一个	非常	头晕的	射线	,	它	令人眼花缭乱	你	和	吓唬

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

现在，即使看到一丝微弱的光线，也会让你眼花缭乱，感到害怕。

[ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] , [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] .

That	mustn't	be	so	—	it	needn't	,	I	feel	confident	.
那	不得	是	所以	—	它	不必	,	我	感觉	自信的	.

肯定不是这样——我确信，没必要这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] .

I	shall	have	to	teach	you	how	to	bear	the	light	.
我	将	有	到	教	你	如何	到	熊	这	光	.

我得教你如何承受光芒。

[jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['iːg(ə)l][bɔːrn] :

Your	eyes	,	I	know	,	are	naturally	strong	;	you	were	an	eagle	born	:
你的	眼睛	,	我	知道	,	是	自然	强的	;	你	是	一个	鹰	出生	:

我知道，你的眼睛天生炯炯有神；你生来就是雄鹰：

[juːd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	soon	get	used	to	it	.
你会	很快	得到	用过的	到	它	.

你很快就会习惯的。

” ['friːdə] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn]

”	Frida	lifted	them	slowly	,	those	beautiful	eyes	,	and	met	his	own	with	genuine
”	弗里达	抬起	他们	缓慢地	,	那些	美丽的	眼睛	,	和	遇见	他的	自己的	和	真的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

弗里达缓缓抬起她那双美丽的眼睛，由衷地与他对视。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] ['wɪspərɪŋ] .

“	Do	you	think	so	?	”	she	asked	,	half	whispering	.
“	做	你	思考	所以	?	”	她	问	,	一半	耳语	.

“你觉得是这样吗？”她低声问道。

[ɪn][sʌm; səm][dɪm] , [ɪn'stɪŋktɪv] [wei] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,

In	some	dim	,	instinctive	way	she	felt	this	strange	man	was	a	superior	being	,
在	一些	暗淡	,	本能	方式	她	毛毡	这	奇怪的	男人	曾是	一个	优越的	存在	,

她凭着某种模糊的本能感觉，觉得这个陌生的男人是某种高人一等的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [smɔːl] [krʌm] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['meritɪŋ] .

and	that	every	small	crumb	of	praise	from	him	was	well	worth	meriting	.
和	那	每一个	小的	屑	的	称赞	从	他	曾是	出色地	值得	值得	.

而且，他给予的每一点赞扬都弥足珍贵。

“ [waɪ] , ['friːdə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sens] [ʌv; əv]

“	Why	,	Frida	,	of	course	I	do	,	”	he	answered	,	without	the	least	sense	of
“	为什么	,	弗里达	,	的	课程	我	做	,	”	他	回答	,	没有	这	至少	感觉	的

[ɪm'pɜːrtnəns] .

impertinence	.
无礼	.

“弗里达，我当然愿意，”他回答道，语气中丝毫没有傲慢之意。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ'd] [hæv; həv] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt]

“	Do	you	think	if	I	didn't	I'd	have	taken	so	much	trouble	to	try	and	educate
“	做	你	思考	如果	我	没有	ID	有	已采取	所以	很多	麻烦	到	尝试	和	教育

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你觉得如果我不这么想，我会费尽心思来教育你吗？”

” [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

”	For	he	had	talked	to	her	much	in	their	walks	on	the	hillside	.
”	为了	他	有	谈话	到	她	很多	在	他们的	散步	在	这	山坡	.

因为在山坡上散步时，他曾和她谈过很多话。

['friːdə] [dɪd] [nɑːt] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊld] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

Frida	did	not	correct	him	for	his	bold	application	of	her	Christian	name	,
弗里达	做过	不是	正确的	他	为了	他的	大胆的	应用	的	她	基督教	姓名	,

弗里达并没有纠正他大胆地称呼她的教名。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] .

though	she	knew	she	ought	to	.
尽管	她	知道	她	应该	到	.

尽管她知道自己应该这样做。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ænsər] ['greɪvli] —

She	only	looked	up	at	him	and	answered	gravely	—
她	仅有的	看起来	向上	在	他	和	回答	严重地	—

她只是抬头看了他一眼，神情严肃地回答道——

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [niːsiz] [tuː; tə] ['eksɪtər] . ”

“	I	certainly	can't	let	you	take	my	nieces	to	Exeter	.	”
“	我	当然	不能	让	你	拿	我的	侄女	到	埃克塞特	.	”

“我绝对不能让你带我的侄女们去埃克塞特。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hɑːrdli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

“	I	suppose	not	,	”	he	replied	,	hardly	catching	at	her	meaning	.
“	我	认为	不是	,	”	他	回复	,	几乎	捕捉	在	她	意义	.

“我想不是吧，”他回答道，几乎没明白她的意思。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðæt] [dæns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kwɪr]

“	One	of	the	girls	at	that	dance	the	other	night	told	me	a	great	many	queer
“	一	的	这	女孩们	在	那	舞蹈	这	其他	夜晚	讲述	我	一个	伟大的	许多	酷儿

[fækts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tə'buːz] [ɑːn] [ðiːz] [də'mestɪk] ['sʌbdʒekts] ;

facts	about	your	taboos	on	these	domestic	subjects	;
事实	关于	你的	禁忌	在	这些	国内的	主题	;

“那天晚上参加舞会的一个女孩跟我讲了很多关于你们这些家庭话题的禁忌的奇怪事实；

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['strɪndʒənt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'riːzənɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

so	I	know	how	stringent	and	how	unreasoning	they	are	.
所以	我	知道	如何	严格	和	如何	不讲道理	他们	是	.

所以我知道他们有多么严苛，多么不讲道理。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ; [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [naɪs]

And	,	indeed	,	I	found	out	a	little	bit	for	myself	;	for	there	was	one	nice
和	,	的确	,	我	成立	出去	一个	小的	少量	为了	我	;	为了	那里	曾是	一	好的

[gɜ:rl] [ðer; ðər] ,

girl	there	,
女孩	那里	,

而事实上，我也亲身感受到了这一点；因为那里确实有一个很不错的女孩。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fænsi] ;

to	whom	I	took	a	very	great	fancy	;
到	谁	我	采取	一个	非常	伟大的	想要	;

我非常喜欢他；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:]

and	I	was	just	going	to	kiss	her	as	I	said	good	-	night	,	when	she	drew
和	我	曾是	只是	去	到	吻	她	作为	我	说	好的	-	夜晚	,	什么时候	她	画

[bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

back	suddenly	,
后退	突然	,

我正要吻她道晚安，她却突然退缩了。

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [wi:d] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [kwaɪt] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli]

almost	as	if	I'd	struck	her	,	though	we'd	been	talking	together	quite	confidentially
几乎	作为	如果	ID	击	她	,	尽管	我们会	到过	说	一起	相当	保密

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] .

a	minute	before	.
一个	分钟	前	.

就好像我打了她一样，尽管就在一分钟前我们还在很亲密地交谈。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɜ:r; hər] .

I	could	see	she	thought	I	really	meant	to	insult	her	.
我	可以	看	她	想法	我	真的	意思是	到	侮辱	她	.

我看得出来她认为我真的想侮辱她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] ['eni] [naɪs] [gɜ:rl] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər]

I	explained	it	was	only	what	I'd	have	done	to	any	nice	girl	at	home	under
我	解释	它	曾是	仅有的	什么	ID	有	完毕	到	任何	好的	女孩	在	家	在下面

['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

similar	circumstances	;
相似的	情况	;

我解释说，如果在家遇到类似情况，我也会对任何一个好女孩这样做；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

but	she	didn't	seem	to	believe	me	.
但	她	没有	似乎	到	相信	我	.

但她似乎并不相信我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ,

And	the	oddest	part	of	it	all	was	,
和	这	最奇怪的	部分	的	它	全部	曾是	,

而最奇怪的是，

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,

that	all	the	time	we	were	dancing	I	had	my	arm	round	her	waist	,
那	全部	这	时间	我们	是	跳舞	我	有	我的	手臂	圆形的	她	腰部	,

跳舞的时候，我的手臂一直搂着她的腰。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men][hæd; həd] [ðerz] [raʊnd] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz] ;

as	all	the	other	men	had	theirs	round	their	partners	;
作为	全部	这	其他	男人	有	他们的	圆形的	他们的	合作伙伴	;

其他男人都和他们的伴侣在一起；

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

and	at	home	we	consider	it	a	much	greater	proof	of	confidence	and
和	在	家	我们	考虑	它	一个	很多	更大的	证明	的	信心	和

[ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər][ɑːrm] [raʊnd] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [weɪst] [ðæn; ðən] ['mɪrli]

affection	to	be	allowed	to	place	your	arm	round	a	lady's	waist	than	merely
感情	到	是	允许	到	地方	你的	手臂	圆形的	一个	女士的	腰部	比	仅仅

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

to	kiss	her	.
到	吻	她	.

在家里，我们认为，被允许搂住一位女士的腰比仅仅亲吻她更能证明信任和爱意。

" ['friːdə] [felt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

"	Frida	felt	the	conversation	was	beginning	to	travel	beyond	her	ideas	of
"	弗里达	毛毡	这	对话	曾是	开始	到	旅行	超过	她	想法	的

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

弗里达觉得谈话的内容开始超出她认为合适的范围了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ɪts] [iks'kəːʃənz] [baɪ] ['ænsər] ['greɪvli] : " [oʊ] , ['mɪstər] . ,

so	she	checked	its	excursions	by	answering	gravely	:	"	Oh	,	Mr	.	Ingledew	,
所以	她	已检查	它是	短途旅行	经过	回答	严重地	:	"	哦	,	先生	.	英格尔德	,

于是她郑重地回答道："哦，英格尔德先生，以此来确认它的活动范围。"

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

you	don't	understand	our	code	of	morals	.
你	不	理解	我们的	代码	的	德	.

你不了解我们的道德准则。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][jʊr; jər] [iːst] [end] [jʌŋ] ['leɪdiz] [soʊ] ['fɪrfəli] [pər'tɪkjələr] ? "

But	I'm	sure	you	don't	find	your	East	End	young	ladies	so	fearfully	particular	?	"
但	我是	当然	你	不	寻找	你的	东方	结尾	年轻的	女士们	所以	恐惧地	特别的	?	"

但我相信你不会觉得东区的年轻女士们这么挑剔吧?

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] [tə'buːz] , " ['bɜːrtrəm] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	They	certainly	haven't	quite	so	many	taboos	,	"	Bertram	answered	quietly	.
"	他们	当然	还没有	相当	所以	许多	禁忌	,	"	伯特伦	回答	悄悄	.

"他们肯定没有那么多禁忌，"伯特伦平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [tə'buː] [sə'saiətiz] .

"	But	that's	always	the	way	in	tabooing	societies	.
"	但	那就是	总是	这	方式	在	禁忌	社会	.

"但在禁忌盛行的社会里，情况总是如此。"

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [wɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

These	things	are	naturally	worst	among	the	chiefs	and	great	people	.
这些	事物	是	自然	最差	之中	这	酋长们	和	伟大的	人们	.

这些事情在首领和显贵阶层中自然最为严重。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔt, 'oʊ'tiː] - [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

I	remember	when	I	was	stopping	among	the	Ot	Danoms	of	Borneo	,
我	记住	什么时候	我	曾是	停止	之中	这	ot	-	的	婆罗洲	,

我记得我曾在婆罗洲的奥特达诺姆人中间停留过。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [greɪt] [sʌn] - [dɪ'sendɪd] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət]

the	daughters	of	chiefs	and	great	sun	-	descended	families	were	shut	up	at
这	女儿们	的	酋长们	和	伟大的	太阳	-	下降	家庭	是	关闭	向上	在

[eɪt] [ɔ:r] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

eight	or	ten	years	old	,
八	或者	十	年	老的	,

酋长和显赫的太阳后裔家族的女儿们在八岁或十岁时就被关了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sel] [ɔ:r] [ru:m] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti] ,

in	a	little	cell	or	room	,	as	a	religious	duty	,
在	一个	小的	细胞	或者	房间	,	作为	一个	宗教	责任	,

在一个小房间或牢房里，作为宗教义务，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

and	cut	off	from	all	intercourse	with	the	outside	world	for	many	years
和	切	离开	从	全部	交往	和	这	外部	世界	为了	许多	年

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们与外界完全隔绝多年。

[ðə; ði] ['sɛlz] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l] ['wɪndoʊ] , [pleɪst] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	cell's	dimly	lit	by	a	single	small	window	,	placed	high	in	the	wall	,
这	细胞的	依稀	点燃	经过	一个	单身的	小的	窗户	,	放置	高的	在	这	墙	,

牢房里光线昏暗，只有一扇小窗户透进光线，窗户位于墙壁的高处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] ['nevər] [si:z] ['enibɑ:di] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,

so	that	the	unhappy	girl	never	sees	anybody	or	anything	,
所以	那	这	不开心	女孩	绝不	看到	任何人	或者	任何事物	,

这样一来，这个不幸的女孩就什么也看不到，也看不到任何人或任何事。

[bʌt; bət] ['pa:siz] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

but	passes	her	life	in	almost	total	darkness	.
但	通过	她	生活	在	几乎	全部的	黑暗	.

但她的一生几乎完全在黑暗中度过。

[ʃi:; ʃi] [meint] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] ['eni] ['pri:tekst] [wət'evər] ,

She	mayn't	leave	the	room	on	any	pretext	whatever	,
她	可能不会	离开	这	房间	在	任何	借口	任何	,

她无论如何都不会离开房间。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

not	even	for	the	most	pressing	and	necessary	purposes	.
不是	甚至	为了	这	最多	紧迫	和	必要的	目的	.

即使是为了最紧迫和必要的目的，也不例外。

[nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;

None	of	her	family	may	see	her	face	;
没有任何	的	她	家庭	可能	看	她	脸	;

她的家人都不能见到她的脸；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] ['wʊmənz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n]

but	a	single	slave	woman's	appointed	to	accompany	her	and	wait	upon
但	一个	单身的	奴隶	女性的	任命	到	陪伴	她	和	等待	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但安排了一名女奴陪伴她，服侍她。

[lɔːŋ] [wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] [stʌnts] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli] [groʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]

Long	want	of	exercise	stunts	her	bodily	growth	,	and	when	at	last	she
长的	想	的	锻炼	特技	她	身体上的	生长	,	和	什么时候	在	最后的	她

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

becomes	a	woman	,
变成	一个	女士	,

长期缺乏运动阻碍了她的身体发育，当她最终长大成人时，

[ænd; ənd] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪzn] , [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz] [groʊn] [wɑːn][ænd; ənd]

and	emerges	from	her	prison	,	her	complexion	has	grown	wan	and
和	出现	从	她	监狱	,	她	肤色	有	生长	万	和

[peɪl] [ænd; ənd]['wæksˌlaɪk] .

pale	and	waxlike	.
苍白	和	蜡状	.

她从牢笼中出来时，脸色变得苍白、憔悴，如同蜡像一般。

[ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn] ['sɑːləm] [gaɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] ,

They	take	her	out	in	solemn	guise	and	show	her	the	sun	,	the	sky	,
他们	拿	她	出去	在	庄严	伪装	和	展示	她	这	太阳	,	这	天空	,

他们庄严肃穆地带她出去，让她看太阳、看天空。

[ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] ,

the	land	,	the	water	,	the	trees	,	the	flowers	,	and	tell	her	all	their	names	,
这	土地	,	这	水	,	这	树木	,	这	花朵	,	和	告诉	她	全部	他们的	姓名	,

土地、水、树木、花朵，告诉她它们的名字。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] ['kriːtʃər] .

as	if	to	a	newborn	creature	.
作为	如果	到	一个	新生	生物	.

如同对待新生婴儿一般。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪz] [meɪd] ,

Then	a	great	feast	is	made	,
然后	一个	伟大的	盛宴	是	制成	,

然后，人们会举行盛大的宴会。

[ə; eɪ] [pʊr] ['kraʊtʃɪŋ] [sleɪv] [ɪz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

a	poor	crouching	slave	is	killed	with	a	blow	of	the	sword	,
一个	贫穷的	蹲伏	奴隶	是	被杀	和	一个	吹	的	这	剑	,

一个可怜的奴隶蜷缩着身子，被剑砍死。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['sɑːləmli] [smiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [blʌd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

and	the	girl	is	solemnly	smeared	with	his	reeking	blood	,	by	way	of	initiation	.
和	这	女孩	是	庄严地	涂抹	和	他的	臭气熏天	血	,	经过	方式	的	引发	.

然后，女孩会被庄严地涂上他散发着恶臭的鲜血，作为入会仪式的一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['welθi] [ænd; ənd]

But	this	is	only	done	,	of	course	,	with	the	daughters	of	wealthy	and
但	这	是	仅有的	完毕	,	的	课程	,	和	这	女儿们	的	富裕	和

['paʊərf(ə)l] ['fæməliz] .

powerful	families	.
强大的	家庭	.

当然，这种做法只适用于富裕有权势家庭的女儿。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

And	I	find	it	pretty	much	the	same	in	England	.
和	我	寻找	它	漂亮的	很多	这	相同的	在	英格兰	.

我发现英国的情况也差不多。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] , [jʊr; jər] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

In	all	these	matters	,	your	poorer	classes	are	relatively	pure	and	simple	and
在	全部	这些	事情	,	你的	贫穷	课程	是	相对地	纯的	和	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

在所有这些问题上，你们的贫困阶层都相对纯粹、简单和自然。

[its] [jʊr; jər] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['selfɪʃ] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] [seks] - [tə'buːz]

It's	your	richer	and	worse	and	more	selfish	classes	among	whom	sex	-	taboos
它是	你的	更富有	和	更糟	和	更多的	自私	课程	之中	谁	性别	-	禁忌

[ɑːr; ər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] .

are	strongest	and	most	unnatural	.
是	最强	和	最多	不自然	.

在那些更富有、更贫穷、更自私的阶层中，性禁忌最为强烈，也最为不自然。

" ['friːdə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pliːdɪŋli] .

"	Frida	looked	up	at	him	a	little	pleadingly	.
"	弗里达	看起来	向上	在	他	一个	小的	恳求地	.

弗里达抬起头，带着几分恳求的神情看着他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Do	you	know	,	Mr	.	Ingledew	,	"	she	said	,	in	a	trembling	voice	,
"	做	你	知道	,	先生	.	英格尔德	,	"	她	说	,	在	一个	发抖	嗓音	,

"你知道吗，英格尔德先生，"她颤抖着声音说，

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	I'm	sure	you	don't	mean	it	for	intentional	rudeness	,	but	it	sounds	to	us
"	我是	当然	你	不	意思是	它	为了	故意	粗鲁	,	但	它	声音	到	我们

['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

very	like	it	,
非常	喜欢	它	,

"我相信你并非故意无礼，但我们听起来很像。"

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tə'buːz][ænd; ənd] [kəm'per] [ˌjuː 'es]['oʊpənli][tuː; tə] [ðiːz] ['dredf(ə)l]

when	you	speak	of	our	taboos	and	compare	us	openly	to	these	dreadful
什么时候	你	说话	的	我们的	禁忌	和	比较	我们	公然	到	这些	可怕

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

当你谈论我们的禁忌，并公开将我们与这些可怕的野蛮人相提并论时。

[aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ə'baʊt] [maɪ]

I'm	a	woman	,	I	know	;	but	—	I	don't	like	to	hear	you	speak	so	about	my
我是	一个	女士	,	我	知道	;	但	—	我	不	喜欢	到	听到	你	说话	所以	关于	我的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我知道我是个女人；但是——我不喜欢听到你这样谈论我的英格兰。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [tʊk] ['bɜːrtrəm] ['ferli] [baɪ] [sər'praɪz] .

"	The	words	took	Bertram	fairly	by	surprise	.
"	这	字	采取	伯特伦	相当	经过	惊喜	.

伯特伦对这些话感到非常意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ræŋk][fɔːrm][ʌv; əv] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

He	was	wholly	unacquainted	with	that	rank	form	of	provincialism	which	we
他	曾是	完全	不熟悉的	和	那	秩	形式	的	地方主义	哪个	我们

[noʊ] [æz; əz]['peɪtrɪətɪzəm] .

know	as	patriotism	.
知道	作为	爱国主义	.

他对那种我们称之为爱国主义的狭隘的地方主义形式完全不了解。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs]

He	leaned	across	towards	her	with	a	look	of	deep	pain	on	his	handsome	face	.
他	倾斜	穿过	向	她	和	一个	看	的	深的	疼痛	在	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上带着深深的痛苦表情，俯身靠近她。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mɔnˈtiːθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈɜːrnɪstli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Oh	,	Mrs	.	Monteith	,	”	he	cried	earnestly	,	“	if	YOU	don't	like	it	,
“	哦	,	太太	.	蒙蒂思	,	”	他	哭	切实	,	“	如果	你	不	喜欢	它	,

“哦，蒙蒂思夫人，”他恳切地喊道，“如果您不喜欢，

[aɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][təˈbuːz][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .

I'll	never	again	speak	of	them	as	taboos	in	your	presence	.
患病的	绝不	再次	说话	的	他们	作为	禁忌	在	你的	在场	.

我以后绝不会再在你面前把它们当作禁忌话题来谈论。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [driːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɑːbdʒekt] .

I	didn't	dream	you	could	object	.
我	没有	梦	你	可以	目的	.

我做梦也没想到你会反对。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [wel] — [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [laɪk] [ˈkʌstəmz] [baɪ][laɪk] [neɪmz] [ɪn]

It	seems	so	natural	to	us	—	well	—	to	describe	like	customs	by	like	names	in
它	似乎	所以	自然的	到	我们	—	出色地	—	到	描述	喜欢	海关	经过	喜欢	姓名	在

['evri] [keɪs] .

every	case	.
每一个	案件	.

对我们来说，用相同的名称来描述相同的习俗似乎是件很自然的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][peɪn] — [waɪ] , [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] ,

But	if	it	gives	you	pain	—	why	,	sooner	than	do	that	,
但	如果	它	给予	你	疼痛	—	为什么	,	很快	比	做	那	,

但如果它给你带来痛苦——那么，与其那样做，不如早点停止。

[aɪˈd] [ˈnevər] [əˈgen] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌstəm] !

I'd	never	again	say	a	single	word	while	I	live	about	an	English	custom	!
ID	绝不	再次	说	一个	单身的	单词	尽管	我	居住	关于	一个	英语	风俗	!

我活着的时候绝不再提英国的习俗！

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [hɜːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ,

”	His	face	was	very	near	hers	,	and	he	was	a	son	of	Adam	,
”	他的	脸	曾是	非常	靠近	她的	,	和	他	曾是	一个	儿子	的	亚当	,

他的脸离她很近，他是亚当的后裔。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sfɪr] ,

like	all	the	rest	of	us	—	not	a	being	of	another	sphere	,
喜欢	全部	这	休息	的	我们	—	不是	一个	存在	的	其他	领域	,

和我们其他人一样——并非来自另一个领域，

[æz; əz][ˈfriːdə][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæf] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] .

as	Frida	was	sometimes	half	tempted	to	consider	him	.
作为	弗里达	曾是	有时	一半	受诱惑	到	考虑	他	.

弗里达有时甚至会忍不住想考虑他。

[wʌt] [maɪt] [nekst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈhɑːrdli] [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

What	might	next	have	happened	he	himself	hardly	knew	,	for	he	was	an
什么	可能	下一个	有	发生	他	他自己	几乎	知道	,	为了	他	曾是	一个

[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈkriːtʃər] ,

impulsive	creature	,
冲动	生物	,

接下来会发生什么，他自己也几乎一无所知，因为他是个冲动的人。

[ænd; ənd] ['friːdəz] [rɪtʃ] [lɪps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ,

and	Frida's	rich	lips	were	full	and	crimson	,
和	弗里达的	富有的	嘴唇	是	满的	和	赤红	,

弗里达的嘴唇丰满而鲜红，

[hæd; həd] [nɑːt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['hɑːrdiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [daɪ'vɜːrtɪd]

had	not	Philip's	arrival	with	the	two	Miss	Hardys	to	make	up	a	set	diverted
有	不是	菲利普的	到达	和	这	二	错过	耐寒植物	到	制作	向上	一个	放	改道

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['neɪs(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

for	the	moment	the	nascent	possibility	of	a	leading	incident	.
为了	这	片刻	这	新生	可能性	的	一个	领导	事件	.

如果不是菲利普带着两位哈迪小姐的到来，暂时转移了可能出现的重大事件的注意力。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [fʊl] [dʒʊ'laɪ] ,

It	was	a	Sunday	afternoon	in	full	July	,
它	曾是	一个	星期日	下午	在	满的	七月	,

那是一个七月盛夏的星期天下午。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['mʌlberi] [triː] [ɑːn] [ðə; ði]

and	a	small	party	was	seated	under	the	spreading	mulberry	tree	on	the
和	一个	小的	派对	曾是	坐着	在下面	这	传播	桑	树	在	这

[mɑːn'tiːθs] - [lɔːn] .

Monteiths	'	lawn	.
蒙蒂思	-	草地	.

一小群人坐在蒙蒂斯家草坪上枝繁叶茂的桑树下。

['dʒen(ə)rəl] ['klævɪˌdʒər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðæt] [wel] - [noʊn] [kən'strʌktər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

General	Claviger	was	of	the	number	,	that	well	-	known	constructor	of	scientific
一般的	克拉维格	曾是	的	这	数字	,	那	出色地	-	已知	构造函数	的	科学

['frʌnˌtiəz] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔːr] ['æfrɪkə] ;

frontiers	in	India	or	Africa	;
前沿	在	印度	或者	非洲	;

克拉维格将军是其中之一，他是印度或非洲科学前沿的著名建设者；

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [diːn] ['tʃɑːmɝz] , [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['priːtʃər] ,

and	so	was	Dean	Chalmers	,	the	popular	preacher	,
和	所以	曾是	院长	查尔默斯	,	这	受欢迎的	牧师	,

迪安·查尔默斯，这位颇受欢迎的牧师，也是如此。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]

who	had	come	down	for	the	day	from	his	London	house	to	deliver	a
WHO	有	来	向下	为了	这	天	从	他的	伦敦	房子	到	递送	一个

['sɜːrmən] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]

sermon	on	behalf	of	the	Society	for	Superseding	the	Existing	Superstitions	of
讲道	在	代表	的	这	社会	为了	取代	这	现存的	迷信	的

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

China	and	Japan	by	the	Dying	Ones	of	Europe	.
中国	和	日本	经过	这	垂死	一个	的	欧洲	.

他当天从伦敦的家中来到这里，代表欧洲垂死之人废除中国和日本现有迷信协会发表布道。

['filip] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tuː] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd]

Philip	was	there	,	too	,	enjoying	himself	thoroughly	in	the	midst	of	such	good
菲利普	曾是	那里	,	也	,	享受	他自己	彻底	在	这	中间	的	这样的	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

菲利普也在场，和这么多好朋友在一起，他玩得非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] , [bliːk] [ænd; ənd][grɪm][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	so	was	Robert	Monteith	,	bleak	and	grim	as	usual	,
和	所以	曾是	罗伯特	蒙蒂思	,	苍凉	和	严峻	作为	通常	,

罗伯特·蒙蒂思也是如此，一如既往地阴郁冷峻。

[bʌt; bət] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

but	deeply	interested	for	the	moment	in	dividing	metaphysical	and	theological
但	深	感兴趣的	为了	这	片刻	在	分割	形而上学的	和	神学

['kɔbˌwebz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [diːn] ,

cobwebs	with	his	friend	the	Dean	,
蜘蛛网	和	他的	朋友	这	院长	,

但他此刻最感兴趣的是和他的朋友院长一起梳理形而上学和神学上的复杂问题。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['skɑːtsmən] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['betər] ['ɔːlmoʊst][ðæn; ðən][hiː; hi]

who	as	a	brother	Scotsman	loved	a	good	discussion	better	almost	than	he
WHO	作为	一个	兄弟	苏格兰人	喜爱	一个	好的	讨论	更好的	几乎	比	他

[lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .

loved	a	good	discourse	.
喜爱	一个	好的	话语	.

作为一名苏格兰兄弟，他热爱辩论胜过热爱长篇大论。

['dʒen(ə)rəl]['klævɪˌdʒər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

General	Claviger	,	for	his	part	,
一般的	克拉维格	,	为了	他的	部分	,

克拉维格将军则表示：

[wʌz; wəz] [kən'dʒiːniəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrtrəm] [hɪz; ɪz] [pet] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn]

was	congenially	engaged	in	describing	to	Bertram	his	pet	idea	for	a	campaign
曾是	和蔼可亲	已订婚的	在	描述	到	伯特伦	他的	宠物	主意	为了	一个	活动

[ə'genst] [ðə; ði]['mɑːdiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

against	the	Madhi	and	his	men	,
反对	这	马迪	和	他的	男人	,

他兴致勃勃地向伯特伦描述了他精心策划的对抗马迪及其部下的战役方案。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .

in	the	interior	of	the	Soudan	.
在	这	内部的	的	这	苏丹	.

在苏丹境内。

['bɜːrtrəm] ['rædər] [jɔːnd] [θruː] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [tɔːk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

Bertram	rather	yawned	through	that	technical	talk	;	he	was	a	man	of	peace	,
伯特伦	相当	打哈欠	通过	那	技术的	讲话	;	他	曾是	一个	男人	的	和平	,

伯特伦在听那场技术讲座时打了个哈欠；他是个爱好和平的人。

[ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['blʌdʃed] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːteɪlz]

and	schemes	of	organised	bloodshed	interested	him	no	more	than	the	details
和	方案	的	有组织的	流血事件	感兴趣的	他	不	更多的	比	这	细节

[ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektid]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] ,

of	a	projected	human	sacrifice	,
的	一个	预计	人类	牺牲	,

他对有组织的流血事件的计划并不比对计划中活人献祭的细节更感兴趣。

['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['æfrɪkən] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['gʌstoʊ] , [wʊd] ['ɪntrəst] [æn; ən] ['ævərɪdʒ]

given	by	a	Central	African	chief	with	native	gusto	,	would	interest	an	average
给定	经过	一个	中央	非洲	首席	和	本国的	古斯托	,	会	兴趣	一个	平均的

[ˌjʊrə'piːən] ['dʒent(ə)lmən] .

European	gentleman	.
欧洲的	绅士	.

由一位中非酋长以当地人的热情讲述的故事，会令一位普通的欧洲绅士感兴趣。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['kæʒuəli] ,

At	last	,	however	,	the	General	happened	to	say	casually	,
在	最后的	,	然而	,	这	一般的	发生	到	说	随意地	,

然而，最后将军却漫不经心地说道：

“ [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [miːn] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] ['mɑːloʊloʊ] ;

“	I	forget	the	exact	name	of	the	place	I	mean	;	I	think	it's	Malolo	;
”	我	忘记	这	精确的	姓名	的	这	地方	我	意思是	;	我	思考	它是	马洛洛	;

“我忘了我指的是哪个地方的确切名字；我想应该是马洛洛；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [daʊn] [æt; ət]

but	I	have	a	very	good	map	of	all	the	district	at	my	house	down	at
但	我	有	一个	非常	好的	地图	的	全部	这	区	在	我的	房子	向下	在

. ”

Wanborough	.	”
万伯勒	.	”

但我家（在万伯勒）有一张非常详细的整个地区的地图。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ?

Wanborough	in	Northamptonshire	?
万伯勒	在	北安普敦郡	?

北安普敦郡的万伯勒?

” ['bɜːrtrəm] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

”	Bertram	exclaimed	with	sudden	interest	.
”	伯特伦	惊呼	和	突然	兴趣	.

“伯特伦突然饶有兴致地惊呼道。”

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	really	live	there	?	”
”	做	你	真的	居住	那里	?	”

“你真的住在那儿吗？ ”

“ [aɪm] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] , ” ['dʒen(ə)rəl] ['klævɪˌdʒər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ækses] [ʌv; əv]

“	I'm	lord	of	the	manor	,	”	General	Claviger	answered	,	with	a	little	access	of
”	我是	主	的	这	庄园	,	”	一般的	克拉维格	回答	,	和	一个	小的	使用权	的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“我是庄园主，”克拉维格将军回答道，语气中带着一丝尊严。

“ [ðə; ði] [ɔːr] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ˌændə'luːzjən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

“	The	Clavigers	or	Clavigeros	were	a	Spanish	family	of	Andalusian	origin	,
”	这	克拉维格斯	或者	-	是	一个	西班牙语	家庭	的	安达卢西亚	起源	,

“克拉维格斯家族（或克拉维格罗斯家族）是一个起源于安达卢西亚的西班牙家族，

[huː] ['setld] [daʊn] [æt; ət] ['ʌndər] ['filip] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði]

who	settled	down	at	Wanborough	under	Philip	and	Mary	,	and	retained	the
WHO	定居	向下	在	万伯勒	在下面	菲利普	和	玛丽	,	和	保留	这

['mænər] ,

manor	,
庄园	,

他们在菲利普和玛丽统治时期定居于万伯勒，并保留了庄园。

[noʊ] [daʊt] [baɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [saɪd] , ['æftər] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] . ”

no	doubt	by	conversion	to	the	Protestant	side	,	after	the	accession	of	Elizabeth	.	”
不	怀疑	经过	转换	到	这	新教	边	,	后	这	加入	的	伊丽莎白	.	”

毫无疑问，这是由于伊丽莎白一世登基后，他改信了新教。

“ [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˈbɜːrtrəm] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈfɪrləs]
“ That's interesting to me , ” Bertram answered , with his frank and fearless
” 那就是 有趣的 到 我 , ” 伯特伦 回答 , 和 他的 坦率 和 无畏
[ˈtruːθflnəs] ,
truthfulness ,
真实性 ,

“这很有意思，”伯特伦坦率而无畏地回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] — [wel] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
“ because my people came originally from Wanborough before — well , before they
” 因为 我的 人们 来了 起初 从 万伯勒 前 — 出色地 , 前 他们
[ˈemigreitid] .
emigrated .
移民 .

“因为我的族人最初来自万伯勒，那是在他们移民之前。”

” ([ˈfilip] , [ˈlɪsnɪŋ] [əˈskæns] , [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [freɪz] ;
” (Philip , listening askance , pricked up his ears eagerly at the tell - tale phrase ;
” (菲利普 , 聆听 斜视 , 刺痛 向上 他的 耳朵 急切地 在 这 告诉 - 故事 短语 ;
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

”(菲利普侧耳倾听，听到这句意味深长的短语时，他立刻竖起了耳朵；毕竟，

[ðen] , [ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] !)
then , a colonist !)
然后 , 一个 殖民者 !)

然后，一个殖民者!

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈenibɑːdi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ,
“ But they weren't anybody distinguished — certainly not lords of the manor ,
” 但 他们 不是 任何人 杰出的 — 当然 不是 领主们 的 这 庄园 ,

但他们并非什么显赫人物——当然更不是庄园主。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” he added hastily as the General turned a keen eye on him .
” 他 额外 草草 作为 这 一般的 转向 一个 敏锐的 眼睛 在 他 .

“他赶紧补充道，因为将军正用锐利的目光打量着他。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] - [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ?
“ Are there any Ingledews living now in the Wanborough district ?
” 是 那里 任何 - 活的 现在 在 这 万伯勒 区 ?

“现在旺伯勒地区还有姓英格尔德的吗？”

[wʌn] [laɪks] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [həˈredəti] , [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][wʌn][kæn; kən][əˈbaʊt]
One likes , as a matter of scientific heredity , to know all one can about
— 点赞 , 作为 一个 事情 的 科学 遗传 , 到 知道 全部 一 能 关于
[wʌnz] [ˈænsestərz] ,
one's ancestors ,
一个人的 祖先 ,

从科学遗传学的角度来看，人们都喜欢尽可能多地了解自己的祖先。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [wʌnz] [kəˈlætərəl] [ˈrelətɪvz] . ”
and one's county , and one's collateral relatives . ”
和 一个人的 县 , 和 一个人的 抵押品 亲属 . ”

还有一个人的家乡，以及他的旁系亲属。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] - [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
“ **Well , there ARE some Ingledews just now at Wanborough , ” the General**
“ 出色地 , 那里 是 一些 - 只是 现在 在 万伯勒 , ” 这 一般的
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“嗯，现在万伯勒确实有一些英格尔德乌，”将军回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]
with some natural hesitation , surveying the tall , handsome young man from
和 一些 自然的 犹豫 , 测量 这 高的 , 英俊的 年轻的 男人 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,

带着些许犹豫，他上下打量着这位高大英俊的年轻男子。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərli] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]
not without a faint touch of soldierly approbation ; “ but they can hardly be
不是 没有 一个 头晕的 触碰 的 军人 赞许 ; “ 但 他们 能 几乎 是
[jʊr; jər] ['relətɪvz] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊt] . . . .
your relatives , however remote . . . .
你的 亲属 , 然而 偏僻的 . . . .

带着一丝军人的赞许；“但他们不太可能是你的亲戚，哪怕关系再远……”

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .
They're people in a most humble sphere of life .
它们是 人们 在 一个 最多 谦逊的 领域 的 生活 .

他们来自社会底层。

[ən'les] , [ɪn'diːd] — [wel] ,
Unless , indeed — well ,
除非 , 的确 — 出色地 ,

除非，真的——嗯，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fæməliz] — [pər'hæps][jʊr; jər] ['ænsestərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
we know the vicissitudes of families — perhaps your ancestors and the
我们 知道 这 变迁 的 家庭 — 也许 你的 祖先 和 这
- [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
Ingledews that I know drifted apart a long time ago . ”
- 那 我 知道 漂移 除 一个 长的 时间 前 . ”

我们了解家族的兴衰——也许你的祖先和我认识的英格尔德家族很久以前就分道扬镳了。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kɑːblər] ?
“ Is he a cobbler ?
” 是 他 一个 皮匠 ?

“他是鞋匠吗？”

” ['bɜːrtrəm] [in'kwaiəd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] .
” Bertram inquired , without a trace of mauvaise honte .
” 伯特伦 询问 , 没有 一个 痕迹 的 坏 honte .

“伯特伦问道，语气中没有一丝羞耻之意。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The General nodded .
这 一般的 点头 .

将军点了点头。

“ [wel] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [ðoʊ] ,
“ Well , yes , ” he said politely , “ that's exactly what he is ; though ,
“ 出色地 , 是的 , ” 他 说 礼貌地 , “ 那就是 确切地 什么 他 是 ; 尽管 ,

“嗯，是的，”他礼貌地说，“他正是那样的人；不过，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [priˈzjʊmd] [rɪ'leɪʃnz] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

as	you	seemed	to	be	asking	about	presumed	relations	,	I	didn't	like	to	mention
作为	你	似乎	到	是	问	关于	假定	关系	,	我	没有	喜欢	到	提到

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

因为你似乎在问一些关于所谓关系的问题，所以我不想提及此事。

“ [oʊ] , [ðen] , ['hiːz] [maɪ] ['ænsestər] , ” ['bɜːrtrəm] [pʊt] [ɪn] , [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

“	Oh	,	then	,	he's	my	ancestor	,	”	Bertram	put	in	,	quite	pleased	at	the	discovery	.
“	哦	,	然后	,	他是	我的	祖先	,	”	伯特伦	放	在	,	相当	高兴	在	这	发现	.

“哦，那他就是我的祖先，”伯特伦插话道，对这个发现感到非常高兴。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔːz] , “ [maɪ] ['ænˌsɛstɝz] [dɪ'sendənt] .

“	That	is	to	say	,	”	he	added	after	a	curious	pause	,	“	my	ancestor's	descendant	.
“	那	是	到	说	,	”	他	额外	后	一个	好奇的	暂停	,	“	我的	祖先的	后裔	.

“也就是说，”他停顿了一下，然后补充道，“我祖先的后代。”

['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] , [juː; jʊ] [siː] , [wɜːr; wər] [ʃuː] - ['meɪkɝz] [ɔːr] ['kɔbləs] .

Almost	all	my	people	,	a	little	way	back	,	you	see	,	were	shoe	-	makers	or	cobblers	.
几乎	全部	我的	人们	,	一个	小的	方式	后退	,	你	看	,	是	鞋	-	制造商	或者	鞋匠	.

你看，我的祖先几乎都是鞋匠或修鞋匠。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][djuːks]

”	He	said	it	with	dignity	,	exactly	as	he	might	have	said	they	were	dukes
”	他	说	它	和	尊严	,	确切地	作为	他	可能	有	说	他们	是	公爵们

[ɔːr][lɔːrd] ['tʃɑːnsələz] ;

or	lord	chancellors	;
或者	主	校长	;

“他说这话时很有尊严，就好像在说他们是公爵或大法官一样；

[bʌt; bət] ['filip] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	Philip	could	not	help	pitying	him	,
但	菲利普	可以	不是	帮助	怜悯	他	,

但菲利普不禁对他心生怜悯。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] ,

not	so	much	for	being	descended	from	so	mean	a	lot	,
不是	所以	很多	为了	存在	下降	从	所以	意思是	一个	很多	,

倒不是因为我出身于某个特定的人，而是因为我的出身对很多人来说意义重大。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [lɔːn]

as	for	being	fool	enough	to	acknowledge	it	on	a	gentleman's	lawn
作为	为了	存在	傻子	足够的	到	承认	它	在	一个	绅士的	草地

[æt; ət] - .

at	Brackenhurst	.
在	-	.

至于愚蠢到在布雷肯赫斯特一位绅士的草坪上承认这一点。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mænərz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

Why	,	with	manners	like	his	,	if	he	had	not	given	himself	away	,
为什么	,	和	礼仪	喜欢	他的	,	如果	他	有	不是	给定	他自己	离开	,

凭他那举止，如果他没有暴露自己.....

[wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] .

one	might	easily	have	taken	him	for	a	descendant	of	the	Plantagenets	.
一	可能	容易地	有	已采取	他	为了	一个	后裔	的	这	金雀花王朝	.

人们很容易把他误认为是金雀花王朝的后裔。

[soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['veri]

So	the	General	seemed	to	think	too	,	for	he	added	quickly	,	“	But	you're	very
所以	这	一般的	似乎	到	思考	也	,	为了	他	额外	迅速地	,	“	但	你是	非常

[laɪk] [ðə; ði] [du:k] ,

like	the	duke	,
喜欢	这	公爵	,

将军似乎也这么想，因为他很快补充道：“但你很像那位公爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ks] [ə; eɪ] ['bɜ:rtrəm] .

and	the	duke's	a	Bertram	.
和	这	公爵的	一个	伯特伦	.

而公爵姓伯特伦。

[ɪz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] ?

Is	he	also	a	relative	?
是	他	还	一个	相对的	?

他也是亲戚吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

”	The	young	man	coloured	slightly	.
”	这	年轻的	男人	有色	轻微地	.

“年轻人的脸色微微泛红。”

“ [ji:; ji] - [i:z] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rtrəm]

“	Ye	-	es	,	”	he	answered	,	hesitating	;	“	but	we're	not	very	proud	of	the	Bertram
“	叶	-	es	,	”	他	回答	,	犹豫不决	;	“	但	是	不是	非常	自豪的	的	这	伯特伦

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

“是的，”他犹豫着回答；“但我们对与伯特伦的关系并不感到自豪。”

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['bə:trəm] .

They	never	did	much	good	in	the	world	,	the	Bertrams	.
他们	绝不	做过	很多	好的	在	这	世界	,	这	伯特伦斯	.

伯特伦一家在世上从未做过什么好事。

[aɪ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] , [wʌn] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

I	bear	the	name	,	one	may	almost	say	by	accident	,
我	熊	这	姓名	,	一	可能	几乎	说	经过	事故	,

我的名字，几乎可以说是偶然得来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [hu:]

because	it	was	handed	down	to	me	by	my	grandfather	Ingledew	,	who
因为	它	曾是	递交	向下	到	我	经过	我的	祖父	英格尔德	,	WHO

[hæd; həd] ['bɜ:rtrəm] [blʌd] ,

had	Bertram	blood	,
有	伯特伦	血	,

因为这是我祖父英格尔德传给我的，他有伯特伦家族的血统。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [di:l] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rtrəm]

but	was	a	vast	deal	a	better	man	than	any	other	member	of	the	Bertram
但	曾是	一个	广阔的	交易	一个	更好的	男人	比	任何	其他	成员	的	这	伯特伦

['fæməli] . ”

family	.	”
家庭	.	”

但他比伯特伦家族的任何其他成员都要优秀得多。

“ [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pʊt][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

“	I'll	be	seeing	the	duke	on	Wednesday	,	”	the	General	put	in	,	with	marked
“	患病的	是	看到	这	公爵	在	周三	,	”	这	一般的	放	在	,	和	标记

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

“我周三要去见公爵，”将军礼貌地插话道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə'baʊt] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝ-z, 'græn,fɑːðɝ-z] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

“	and	I'll	ask	him	,	if	you	like	,	about	your	grandfather's	relationship	.
“	和	患病的	问	他	,	如果	你	喜欢	,	关于	你的	祖父的	关系	.

“如果你愿意，我可以问问他关于你祖父的关系。”

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][mæn]

Who	was	he	exactly	,	and	what	was	his	connection	with	the	present	man
WHO	曾是	他	确切地	,	和	什么	曾是	他的	联系	和	这	展示	男人

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ? ”

or	his	predecessor	?	”
或者	他的	前任	?	”

他究竟是谁？他与现任官员或其前任官员有何关联？

“ [oʊ] , [dəunt] , [pliːz] , ” ['bɜːrtrəm] [pʊt][ɪn] , [hæf] - ['pliːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

“	Oh	,	don't	,	please	,	”	Bertram	put	in	,	half	-	pleadingly	,	it	is	true	,
“	哦	,	不	,	请	,	”	伯特伦	放	在	,	一半	-	恳求地	,	它	是	真的	,

“哦，别这样，求你了，”伯特伦半是恳求地插话道，“的确如此。”

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɪn'efəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən]

but	still	with	that	same	ineffable	and	indefinable	air	of	a	great	gentleman
但	仍然	和	那	相同的	难以言喻的	和	无法定义的	空气	的	一个	伟大的	绅士

[ðæt] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

that	never	for	a	moment	deserted	him	.
那	绝不	为了	一个	片刻	荒凉的	他	.

但他身上始终带着那种难以言喻、难以定义的伟大绅士气质，这种气质从未离开过他。

“ [ðə; ði] [duːk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] , [aɪm] [ʃʊr] ,

“	The	duke	would	never	have	heard	of	my	ancestors	,	I'm	sure	,
“	这	公爵	会	绝不	有	听到	的	我的	祖先	,	我是	当然	,

“我敢肯定，公爵从未听说过我的祖先。”

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bəːtrəm] [ɪn] ['eni]

and	I	particularly	don't	want	to	be	mixed	up	with	the	existing	Bertrams	in	any
和	我	特别	不	想	到	是	混合	向上	和	这	现存的	伯特伦斯	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

我尤其不想以任何方式与现有的伯特伦家族有任何瓜葛。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

”	He	was	happily	innocent	and	ignorant	of	the	natural	interpretation	the
”	他	曾是	快乐地	清白的	和	无知	的	这	自然的	解释	这

['ʌðər] [wʊd] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ,

others	would	put	upon	his	reticence	,
其他的	会	放	之上	他的	沉默寡言	,

“他天真无邪，对别人会如何解读他的沉默寡言浑然不觉。”

['æftər][ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] ,

after	the	true	English	manner	;	but	still	he	was	vaguely	aware	,
后	这	真的	英语	方式	;	但	仍然	他	曾是	依稀	意识到的	,

他举止得体，颇具英国人的风范；但他仍然隐约意识到，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [in'sju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hi:; hi] ['si:st] ,

from	the	silence	that	ensued	for	a	moment	after	he	ceased	,
从	这	沉默	那	随后	为了	一个	片刻	后	他	停止	,

他停下脚步后，短暂的沉默之后，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][wʌns] [mɔ:r] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tə'bu:] , [ɔ:r] [ə'fendɪd] [wʌns]

that	he	must	have	broken	once	more	some	important	taboo	,	or	offended	once
那	他	必须	有	破碎的	一次	更多的	一些	重要的	忌讳	,	或者	被冒犯了	一次

[mɔ:r] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - [rɪ'vɪəd] ['fi:tiʃ] .

more	some	much	-	revered	fetich	.
更多的	一些	很多	-	受人尊敬的	恋物癖	.

他一定是又一次触犯了什么重要的禁忌，或者又一次冒犯了什么备受尊崇的偶像。

[tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwaɪətli][tu:; tə]['fri:də] .

To	get	rid	of	the	awkwardness	he	turned	quietly	to	Frida	.
到	得到	摆脱	的	这	尴尬	他	转向	悄悄	到	弗里达	.

为了消除尴尬，他悄悄地转向弗里达。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [mɔn'ti:θ] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ?

“	What	do	you	say	,	Mrs	.	Monteith	,	”	he	suggested	,	“	to	a	game	of	tennis	?
“	什么	做	你	说	,	太太	.	蒙蒂思	,	”	他	建议	,	“	到	一个	游戏	的	网球	?

“蒙蒂思夫人，”他提议道，“您觉得打一场网球怎么样？”

” [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['flaʊndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [tə'bu:] ['hedlɔ:ŋ]

”	As	bad	luck	would	have	it	,	he	had	floundered	from	one	taboo	headlong
”	作为	坏的	运气	会	有	它	,	他	有	挣扎	从	一	忌讳	一头扎

['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

into	another	.
进入	其他	.

“真是倒霉，他一下子就触犯了一个禁忌，又一下子触犯了另一个禁忌。”

[ðə; ði] [di:n] [lʊkt] [ʌp] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

The	Dean	looked	up	,	open	-	mouthed	,	with	a	sharp	glance	of	inquiry	.
这	院长	看起来	向上	,	打开	-	嘴巴	,	和	一个	锋利的	瞥一眼	的	询问	.

院长抬起头，张着嘴，目光锐利地投来询问的目光。

[dɪd]['mɪsɪz] . [mɔn'ti:θ] , [ðen] , [pər'mɪt] [sʌtʃ] [frɪ'vɔlɪti:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ?

Did	Mrs	.	Monteith	,	then	,	permit	such	frivolities	on	the	Sunday	?
做过	太太	.	蒙蒂思	,	然后	,	允许	这样的	轻浮之事	在	这	星期日	?

那么，蒙蒂思夫人是否允许星期天有这种轻浮的行为呢?

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['fri:də] [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“	You	forget	what	day	it	is	,	I	think	,	”	Frida	interposed	gently	,	with	a	look	of
“	你	忘记	什么	天	它	是	,	我	思考	,	”	弗里达	插入	轻轻地	,	和	一个	看	的

['wɔ:rnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“我想你忘了今天是星期几了，”弗里达温和地插话道，眼神中带着警告。

['bɜ:rtrəm] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][æt; ət][wʌns] .

Bertram	took	the	hint	at	once	.
伯特伦	采取	这	暗示	在	一次	.

伯特伦立刻领会了其中的暗示。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

“	So	I	did	,	”	he	answered	quickly	.
“	所以	我	做过	,	”	他	回答	迅速地	.

“我照做了，”他迅速回答道。

“ [æt; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [let] [noʊ][mæn] [dʒʌdʒ] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wi:ks] ,

“	At	home	,	you	see	,	we	let	no	man	judge	us	of	days	and	of	weeks	,
“	在	家	,	你	看	,	我们	让	不	男人	法官	我们	的	天	和	的	周	,

“在家里，你看，我们不会让任何人以天或周来评判我们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːznz] .

and	of	times	and	of	seasons	.
和	的	时代	和	的	季节	.

以及时代和季节。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] .

It	puzzles	us	so	much	.
它	谜题	我们	所以	很多	.

这真的让我们百思不得其解。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɒts] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] -

With	us	,	what's	wrong	to	-	day	can	never	be	right	and	proper	to	-
和	我们	,	是什么	错误的	到	-	天	能	绝不	是	正确的	和	恰当的	到	-

['mɔːroʊ] . ”

morrow	.	”
明天	.	”

对我们来说，今天错误的事情，明天永远不会变成正确和合适的。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ” [ðə; ði] [diːn] [sed] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] ,

“	But	surely	,	”	the	Dean	said	,	bristling	up	,
“	但	一定	,	”	这	院长	说	,	竖起的	向上	,

“但是，”院长恼火地说，

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ɪz] [set] [ə'pɑːrt][ɪn] ['evri] ['sivilaizd][lænd][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] . ”

“	some	day	is	set	apart	in	every	civilised	land	for	religious	exercises	.	”
“	一些	天	是	放	除	在	每一个	文明	土地	为了	宗教	练习	.	”

“每个文明国家都会选定一天用于宗教活动。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['bɜːrtrəm] [rɪ'plaɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn'kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

“	Oh	,	no	,	”	Bertram	replied	,	falling	incautiously	into	the	trap	.
“	哦	,	不	,	”	伯特伦	回复	,	坠落	不谨慎地	进入	这	陷阱	.

“哦，不，”伯特伦回答道，不慎落入了陷阱。

“ [wiː; wi][duː] [raɪt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə'laɪk] ,

“	We	do	right	every	day	of	the	week	alike	,
“	我们	做	正确的	每一个	天	的	这	星期	同样	,

“我们一周七天都做正确的事，一如既往。”

— [ænd; ənd] ['nevər] [duː] ['puːdʒə] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

—	and	never	do	poojah	of	any	sort	at	any	time	.	”
—	和	绝不	做	普迦	的	任何	种类	在	任何	时间	.	”

——而且任何时候都不要进行任何形式的祭祀仪式。”

“ [ðen] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Then	where	do	you	come	from	?
“	然后	在哪里	做	你	来	从	?

“那么你来自哪里？”

” [ðə; ði] [diːn] [æskt] [sɪ'vɪrli] , ['paʊnsɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

”	the	Dean	asked	severely	,	pouncing	down	upon	him	like	a	hawk	.
”	这	院长	问	严重	,	猛扑	向下	之上	他	喜欢	一个	鹰	.

“院长厉声问道，像老鹰一样扑向他。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['sævidʒiz][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['aʊtər] [fɔːrm]

“	I've	always	understood	the	very	lowest	savages	have	at	least	some	outer	form
“	我已经	总是	理解	这	非常	最低	野蛮人	有	在	至少	一些	外	形式

[ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . ”

or	shadow	of	religion	.	”
或者	阴影	的	宗教	.	”

“我一直认为，即使是最原始的野蛮人，也至少有一些宗教的外在形式或影子。”

“ [jes] , [pərˈhæps][soʊ] ; [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][ˈsævidʒiz] , [ˈiːðər] [loʊ][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , ” [ˈbɜːrtrəm]

“	Yes	,	perhaps	so	;	but	we're	not	savages	,	either	low	or	otherwise	,	”	Bertram
“	是的	,	也许	所以	;	但	是	不是	野蛮人	,	任何一个	低的	或者	否则	,	”	伯特伦

[ˈænsər] [ˈkɔːʃəsli] ,

answered	cautiously	,
回答	谨慎地	,

“是的，也许是这样；但我们不是野蛮人，无论低等还是其他什么，”伯特伦谨慎地回答道。

[pɝˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerər] .

perceiving	his	error	.
感知	他的	错误	.

意识到自己的错误。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʌðər] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

“	And	as	to	your	other	point	,	for	reasons	of	my	own	,
“	和	作为	到	你的	其他	观点	,	为了	原因	的	我的	自己的	,

至于你的另一点，出于我自己的原因，

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

I	prefer	for	the	present	not	to	say	where	I	come	from	.
我	更喜欢	为了	这	展示	不是	到	说	在哪里	我	来	从	.

目前我不想透露我的籍贯。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [sɔː] ,

You	wouldn't	believe	me	,	if	I	told	you	—	as	you	didn't	,	I	saw	,
你	不会	相信	我	,	如果	我	讲述	你	—	作为	你	没有	,	我	锯	,

就算我说了，你也不会相信——正如你所看到的，我明白了。

[əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈmoʊt] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [iːst] [ˈæŋgliəz] [ˈfæməli] .

about	my	remote	connection	with	the	Duke	of	East	Anglia's	family	.
关于	我的	偏僻的	联系	和	这	公爵	的	东方	安格利亚的	家庭	.

关于我与东盎格利亚公爵家族的远亲关系。

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] [əˈkʌstəmd] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ɔːr] [ˈdaʊtɪd] .

And	we're	not	accustomed	,	where	I	live	,	to	be	disbelieved	or	doubted	.
和	是	不是	习惯	,	在哪里	我	居住	,	到	是	不相信	或者	怀疑	.

在我居住的地方，我们不习惯被人怀疑或不相信。

[its] [pərˈhæps][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈɔːlmoʊst] [meɪks] [juː ˈes] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərz] .

It's	perhaps	the	one	thing	that	really	almost	makes	us	lose	our	tempers	.
它是	也许	这	一	事物	那	真的	几乎	制作	我们	失去	我们的	脾气	.

这或许是唯一一件几乎让我们失去理智的事情。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

So	,	if	you	please	,
所以	,	如果	你	请	,

所以，请问.....

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈbeɪtəb(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	won't	go	any	further	at	present	into	the	debatable	matter	of	my	place	of
我	惯于	去	任何	更远	在	展示	进入	这	有争议的	事情	的	我的	地方	的

[ˈɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

目前我不想再深入讨论我的出生地这个有争议的问题。

” [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][stroʊl][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,

”	He	rose	to	stroll	off	into	the	gardens	,
”	他	玫瑰	到	漫步	离开	进入	这	花园	,

他起身漫步走进花园，

['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liərli] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] [ðæt] [si:md]

having	spoken	all	the	time	in	that	peculiarly	grave	and	dignified	tone	that	seemed
拥有	说	全部	这	时间	在	那	奇特地	严重	和	凝重	语气	那	似乎

['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

natural	to	him	whenever	any	one	tried	to	question	him	closely	.
自然的	到	他	每当	任何	一	尝试	到	问题	他	密切	.

每当有人试图仔细询问他时，他总是用那种特别严肃、庄重的语气说话，这似乎对他来说很自然。

['noʊbɑ:di] [seɪv] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Nobody	save	a	churchman	would	have	continued	the	discussion	.
无人	节省	一个	牧师	会	有	持续	这	讨论	.

除了教会人士，没人会继续讨论这个问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [skɑ:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

But	the	Dean	was	a	churchman	,	and	also	a	Scot	,	and	he	returned
但	这	院长	曾是	一个	牧师	,	和	还	一个	苏格兰人	,	和	他	返回

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

to	the	attack	,
到	这	攻击	,

但院长是一位教会人士，也是苏格兰人，他重新投入了战斗。

[ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd] [ʌn'bɑ:fld] .

unabashed	and	unbaffled	.
毫不掩饰	和	毫不困惑	.

毫不掩饰，毫不困惑。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['mɪstər] . , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] , " [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,

"	But	surely	,	Mr	.	Ingledew	,	"	he	said	in	a	persuasive	voice	,	"	your	people	,
"	但	一定	,	先生	.	英格尔德	,	"	他	说	在	一个	有说服力的	嗓音	,	"	你的	人们	,

“但是，英格尔德先生，”他用充满说服力的语气说道，“您的人民，

[hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [mʌst; məst] [æt; ət] [li:st] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

whoever	they	are	,	must	at	least	acknowledge	a	creator	of	the	universe	.
谁	他们	是	,	必须	在	至少	承认	一个	创作者	的	这	宇宙	.

无论他们是谁，至少都必须承认宇宙的创造者。

" ['bɜ:rtrəm] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .

"	Bertram	gazed	at	him	fixedly	.
"	伯特伦	凝视	在	他	固定地	.

伯特伦目不转睛地盯着他。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɜ:rn] .

His	eye	was	stern	.
他的	眼睛	曾是	船尾	.

他的眼神很严厉。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , [ɪn] ['veri] ['meʒərd] [wɜ:rdz] ,

"	My	people	,	sir	,	"	he	said	slowly	,	in	very	measured	words	,
"	我的	人们	,	先生	,	"	他	说	缓慢地	,	在	非常	测量	字	,

“我的子民们，先生，”他缓缓说道，语气十分沉稳。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] ,

unaware	that	one	must	not	argue	with	a	clergyman	,
不知情	那	一	必须	不是	争论	和	一个	牧师	,

他并不知道不能和神职人员争论，

" [ək'nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evri] [ri'æləti] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] —

"	acknowledge	and	investigate	every	reality	they	can	find	in	the	universe	—
"	承认	和	调查	每一个	现实	他们	能	寻找	在	这	宇宙	—

[ænd; ənd] [æd'mɪt] [noʊ] ['fæntəmz] .

and	admit	no	phantoms	.
和	承认	不	幻影	.

“承认并调查宇宙中他们所能找到的每一个现实——并且不承认任何虚幻的东西。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ɔːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
They believe in everything that can be shown or proved to be natural and
他们 相信 在 一切 那 能 是 所示 或者 已证实 到 是 自然的 和
[truː] ;
true ;
真的 ;

他们相信一切能够被证明是自然且真实的事物;

[bʌt; bət][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪ'mædʒɪneri][ɔːr][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
but in nothing supernatural , that is to say , imaginary or non - existent .
但 在 没有什么 超自然 , 那 是 到 说 , 假想 或者 非 - 存在的 .

但没有任何超自然的成分，也就是说，没有任何虚构或不存在的成分。

[ðeɪ] [ək'sept] [pleɪn] [fækts] : [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [pjʊr] ['fæntəsi] .
They accept plain facts : they reject pure phantasies .
他们 接受 清楚的 事实 : 他们 拒绝 纯的 幻想 .

他们接受事实，拒绝纯粹的幻想。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊz] ['liliz] [ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] !
How beautiful those lilies are , Mrs . Monteith !
如何 美丽的 那些 百合花 是 , 太太 . 蒙蒂思 !

蒙蒂思夫人，这些百合花真漂亮!

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] !
such an exquisite colour !
这样的 一个 精美的 颜色 !

多么精致的颜色!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? ”
Shall we go over and look at them ? ”
将 我们 去 超过 和 看 在 他们 ? ”

我们过去看看它们好吗?

“ [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ” ['friːdə] ['ænsər] ,
“ Not just now , ” Frida answered ,
“ 不是 只是 现在 , ” 弗里达 回答 ,

“不只是现在，”弗里达回答道。

[rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
relieved at the appearance of Martha with the tray in the distance .
松了口气 在 这 外貌 的 玛莎 和 这 托盘 在 这 距离 .

看到玛莎端着托盘从远处出现，他松了口气。

“ [hɪəz] [tiː] ['kʌmɪŋ] .
“ Here's tea coming .
“ 这里是 茶 未来 .

“茶来了。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bɜːrtrəm] [ɪ'mensli] ,
” She was glad of the diversion , for she liked Bertram immensely ,
” 她 曾是 高兴的 的 这 导流 , 为了 她 喜欢 伯特伦 非常 ,

她很高兴有这样的消遣，因为她非常喜欢伯特伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['hoʊpləsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaʊndərɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
and she could not help noticing how hopelessly he had been floundering all that
和 她 可以 不是 帮助 注意到 如何 绝望地 他 有 到过 挣扎 全部 那
[ˌæftər'nuːn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər]
afternoon right into the very midst of what he himself would have called their
下午 正确的 进入 这 非常 中间 的 什么 他 他自己 会 有 称为 他们的
[tə'buːz][ænd; ənd][dʒɑːs] - ['bɪznəs] .
taboos and joss - business .
禁忌 和 乔斯 - 商业 .

她不禁注意到，他整个下午都在徒劳地挣扎，完全陷入了他自己所谓的禁忌和虚伪的生意之中。

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [jet] .

But	Bertram	was	not	well	out	of	his	troubles	yet	.
但	伯特伦	曾是	不是	出色地	出去	的	他的	麻烦	然而	.

但伯特伦的麻烦还没有完全过去。

['mɑːrθə] [brɔːt] [ðə; ði] [raʊnd] [treɪ] — [ˌɔːri'ent(ə)l] [bræs] ,

Martha	brought	the	round	tray	—	Oriental	brass	,
玛莎	带来	这	圆形的	托盘	—	东方	黄铜	,

玛莎端来一个圆形托盘——东方黄铜制品，

['faɪnli] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['ærəbɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] — [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪnti]

finely	chased	with	flowing	Arabic	inscriptions	—	and	laid	it	down	on	the	dainty
精细地	追逐	和	流动	阿拉伯	铭文	—	和	铺设	它	向下	在	这	纤巧

['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ['teɪbl] .

little	rustic	table	.
小的	乡村	桌子	.

上面精美地镌刻着流畅的阿拉伯文字——然后把它放在了精致的小乡村桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌps] .

Then	she	handed	about	the	cups	.
然后	她	递交	关于	这	杯子	.

然后她把杯子递了出去。

['bɜːrtrəm] [roʊz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

Bertram	rose	to	help	her	.
伯特伦	玫瑰	到	帮助	她	.

伯特伦起身去帮助她。

“ [meɪnt] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	Mayn't	I	do	it	for	you	?
“	可能不会	我	做	它	为了	你	?

“我能为你做这件事吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [hɜːr; hər]

”	he	said	,	as	politely	as	he	would	have	said	it	to	a	lady	in	her
”	他	说	,	作为	礼貌地	作为	他	会	有	说	它	到	一个	女士	在	她

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

“他说，”语气彬彬有礼，就像在女士的客厅里对她说话一样。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['mɑːrθə] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [red] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

“	No	,	thank	you	,	sir	,	”	Martha	answered	,	turning	red	at	the	offer	,
“	不	,	感谢	你	,	先生	,	”	玛莎	回答	,	转弯	红色的	在	这	提供	,

“不，谢谢您，先生，”玛莎回答道，听到这个提议，脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] .

but	with	the	imperturbable	solemnity	of	the	well	-	trained	English	servant	.
但	和	这	沉着冷静	严肃	的	这	出色地	-	受过训练	英语	仆人	.

但却带着训练有素的英国仆人那种沉着冷静的庄重感。

[ʃiː; ʃi] “ [nuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] , ” [ænd; ənd] [ri'zentid] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

She	“	knew	her	place	,	”	and	resented	the	intrusion	.
她	“	知道	她	地方	,	”	和	怨恨	这	入侵	.

她“知道自己的位置”，并对这种侵犯感到不满。

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [tuː] ,

But	Bertram	had	his	own	notions	of	politeness	,	too	,
但	伯特伦	有	他的	自己的	概念	的	礼貌	,	也	,

但伯特伦对礼貌也有他自己的理解。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

which	were	not	to	be	lightly	set	aside	for	local	class	distinctions	.
哪个	是	不是	到	是	轻轻	放	旁边	为了	当地的	班级	区别	.

这些权利不应因地方阶级差异而被轻易剥夺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['hændɪŋ] [kʌps] [tuː; tə] [gests] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['raɪzɪŋ]

He	could	not	see	a	pretty	girl	handing	cups	to	guests	without	instinctively	rising
他	可以	不是	看	一个	漂亮的	女孩	处理	杯子	到	客人	没有	本能地	上升

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

from	his	seat	to	assist	her	.
从	他的	座位	到	协助	她	.

他无法忍受看到漂亮的女孩给客人递杯子而不本能地从座位上站起来帮忙。

[soʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [ɪm'bærəsmənt] ,

So	,	very	much	to	Martha's	embarrassment	,
所以	,	非常	很多	到	玛莎的	尴尬	,

令玛莎非常尴尬的是，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] -

he	continued	to	give	his	help	in	passing	the	cake	and	the	bread	-	and	-
他	持续	到	给	他的	帮助	在	通过	这	蛋糕	和	这	面包	-	和	-

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

他继续帮忙传递蛋糕和面包黄油。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['filip] .

As	soon	as	she	was	gone	,	he	turned	round	to	Philip	.
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,	他	转向	圆形的	到	菲利普	.

她一走，他就转身看向菲利普。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	That's	a	very	pretty	girl	and	a	very	nice	girl	,	”	he	said	simply	.
“	那就是	一个	非常	漂亮的	女孩	和	一个	非常	好的	女孩	,	”	他	说	简单地	.

“她是个非常漂亮的女孩，也是个非常善良的女孩，”他简单地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [waɪf] , [juːv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ]

“	I	wonder	,	now	,	as	you	haven't	a	wife	,	you've	never	thought	of	marrying
“	我	想知道	,	现在	,	作为	你	还没有	一个	妻子	,	你已经	绝不	想法	的	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我很好奇，既然你还没有妻子，你是不是从来没有想过要娶她呢？”

” [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembld] [gruːp] .

”	The	remark	fell	like	a	thunderbolt	on	the	assembled	group	.
”	这	评论	跌倒	喜欢	一个	霹雳	在	这	组装	团体	.

“这句话犹如晴天霹雳，击中了在场的众人。”

['iːv(ə)n]['friːdə][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

Even	Frida	was	shocked	.
甚至	弗里达	曾是	震惊	.

就连弗里达都感到震惊。

[jʊr; jər][moʊst]['oʊpən] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]

Your	most	open	-	minded	woman	begins	to	draw	a	line	when	you	touch	her
你的	最多	打开	-	有思想	女士	开始	到	画	一个	线	什么时候	你	触碰	她

[klæs] ['predʒudisiz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

class	prejudices	in	the	matter	of	marriage	,
班级	偏见	在	这	事情	的	婚姻	,

即使是最开明的女性，当你触及她在婚姻问题上的阶级偏见时，她也会划清界限。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .

especially	with	reference	to	her	own	relations	.
尤其	和	参考	到	她	自己的	关系	.

尤其是在谈到她自己的亲属关系时。

“ [waɪ] , ['ri:əli] , ['mɪstər] . , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

“	Why	,	really	,	Mr	.	Ingledew	,	”	she	said	,	looking	up	at	him	reproachfully	,
”	为什么	,	真的	,	先生	.	英格尔德	,	”	她	说	,	寻找	向上	在	他	责备地	,

“真是的，英格尔德先生，”她说着，抬头责备地看着他。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd] !

“	you	can't	mean	to	say	you	think	my	brother	could	marry	the	parlour	-	maid	!
”	你	不能	意思是	到	说	你	思考	我的	兄弟	可以	结婚	这	客厅	-	女佣	!

“你不会是想说你认为我哥哥会娶那个女佣吧！”

” ['bɜ:rtrəm] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [ʌn'wɪtɪŋli] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

”	Bertram	saw	at	a	glance	he	had	once	more	unwittingly	run	his	head	against
”	伯特伦	锯	在	一个	瞥一眼	他	有	一次	更多的	不知不觉	跑步	他的	头	反对

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['pi:pəlz] [tə'bu:z] ;

one	of	the	dearest	of	these	strange	people's	taboos	;
一	的	这	亲爱的	的	这些	奇怪的	人们的	禁忌	;

伯特伦一眼就看出，他又一次无意中触碰到了这些奇怪民族最珍视的禁忌之一；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɔ:rt] ['oʊpənli] .

but	he	made	no	retort	openly	.
但	他	制成	不	反驳	公然	.

但他没有公开反驳。

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ðeɪ] [wʊd]

He	only	reflected	in	silence	to	himself	how	unnatural	and	how	wrong	they	would
他	仅有的	反映	在	沉默	到	他自己	如何	不自然	和	如何	错误的	他们	会

[ɔ:l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['nɑ:mɪnəli]

all	think	it	at	home	that	a	young	man	of	Philip's	age	should	remain	nominally
全部	思考	它	在	家	那	一个	年轻的	男人	的	菲利普的	年龄	应该	保持	名义上

['selɪbət] ;

celibate	;
独身	;

他只是默默地想着，家里人会觉得像菲利普这个年纪的年轻人保持独身是多么不自然、多么错误；

[haʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['æbdʒekt] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [kən'dʌkt]

how	horrified	they	would	be	at	the	abject	misery	and	degradation	such	conduct
如何	惊恐万分	他们	会	是	在	这	卑贱	苦难	和	降解	这样的	执行

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [kæst] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪm'plaɪ][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

on	the	part	of	half	his	caste	must	inevitably	imply	for	thousands	of
在	这	部分	的	一半	他的	种姓	必须	不可避免地	意味着	为了	数千	的

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ʌv; əv] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,

innocent	young	girls	of	lower	station	,
清白的	年轻的	女孩们	的	降低	车站	,

他们会多么震惊于他所在种姓一半的人的这种行为，必然会给成千上万出身低微的无辜少女带来多么深重的苦难和屈辱！

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][hi:; hi] [naʊ] [nu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɔ:rsləsli] ['sækrifaist] [ɪn] [vaɪl] [denz][ʌv; əv] ['teɪntɪd]

whose	lives	he	now	knew	were	remorselessly	sacrificed	in	vile	dens	of	tainted
谁	生活	他	现在	知道	是	冷酷无情	牺牲	在	卑鄙的	巢穴	的	受污染的

['lʌndən] [tu:; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['soʊʃ(ə)l] [nə'sesəti] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs]

London	to	the	supposed	social	necessity	that	young	men	of	a	certain	class
伦敦	到	这	据称	社会的	必要性	那	年轻的	男人	的	一个	肯定	班级

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [staɪl] ,

should	marry	late	in	a	certain	style	,
应该	结婚	晚的	在	一个	肯定	风格	,

他现在知道，这些人的生命在伦敦肮脏不堪的妓院里被无情地牺牲，仅仅是为了满足所谓的社会需要，即某些阶层的年轻人应该以某种方式晚婚。

[ænd; ənd] “ [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

and	“	keep	a	wife	in	the	way	she's	been	accustomed	to	.
和	“	保持	一个	妻子	在	这	方式	她是	到过	习惯	到	.

“让妻子保持她习惯的生活方式。”

” [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃekt] [saɪ] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [æt; ət]

”	He	remembered	with	a	checked	sigh	how	infinitely	superior	they	would	all	at
”	他	记得	和	一个	已检查	叹	如何	无限地	优越的	他们	会	全部	在

[hoʊm] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['hoʊlsəm] ,

home	have	considered	that	wholesome	,
家	有	经过考虑的	那	健康	,

他强忍着叹息，想起他们在家里会多么高尚地看待这种健康、有益身心的事情。

['keɪpəb(ə)l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [jʌŋ] [mæn]

capable	,	good	-	looking	Martha	to	an	empty	-	headed	and	useless	young	man
有能力的	,	好的	-	寻找	玛莎	到	一个	空的	-	标题	和	无用	年轻的	男人

[laɪk] ['filip] ;

like	Philip	;
喜欢	菲利普	;

能干漂亮、有才华的玛莎，配上像菲利普这样头脑空空、一无是处的年轻人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [kəm'pliːtli] [tə'buː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'leɪd] [ɪn] [ðiːz] ['piːpəlz]

and	he	thought	to	himself	how	completely	taboo	had	overlaid	in	these	people's
和	他	想法	到	他自己	如何	完全地	忌讳	有	叠加	在	这些	人们的

[maɪndz] ['evri] ['eθɪk(ə)l] [aɪ'diːə] ,

minds	every	ethical	idea	,
思想	每一个	伦理道德	主意	,

他心想，在这些人心中，一切道德观念都被禁忌彻底掩盖了。

[haʊ] ['hoʊlli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [praɪm] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['helθi] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]

how	wholly	it	had	obscured	the	prime	necessities	of	healthy	,	vigorous	,	and
如何	完全	它	有	模糊不清	这	主要的	必需品	的	健康	,	蓬勃	,	和

['mɔːrəl] ['mænhʊd] .

moral	manhood	.
道德	男子气概	.

它完全掩盖了健康、强壮、有道德的男性所应具备的最基本要素。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['sɪmələr] [ðoʊ] [les] ['hɪdiəs] [tə'buːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

He	recollected	the	similar	though	less	hideous	taboos	he	had	met	with
他	回忆	这	相似的	尽管	较少的	可怕	禁忌	他	有	遇见	和

['elsˌwer] :

elsewhere	:
别处	:

他回想起在其他地方遇到的类似但没那么可怕的禁忌：

[ðə; ði] ['kɑːsts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [pə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

the	castes	of	India	,	and	the	horrible	pollution	that	would	result	from
这	种姓	的	印度	,	和	这	可怕	污染	那	会	结果	从

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

disregarding	them	;
不予理会	他们	;

印度的种姓制度，以及忽视种姓制度所造成的可怕污染；

[ðə; ði] [vaɪl] [i'dʒɪpʃn] [ruːl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɪŋ] ,

the	vile	Egyptian	rule	,	by	which	the	divine	king	,
这	卑鄙的	埃及人	规则	,	经过	哪个	这	神圣的	国王	,

埃及的邪恶统治，通过这种统治，神圣的君王，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][gɑːd] - [dɪ'sendɪd]
in order to keep up the so - called purity of his royal and god - descended
在 命令 到 保持 向上 这 所以 - 称为 纯度 的 他的 皇家 和 上帝 - 下降
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

为了保持他所谓纯正的皇室血统和神裔血统，

[mʌst; məst] ['mæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] ,
must marry his own sister ,
必须 结婚 他的 自己的 姐姐 ,

他必须娶自己的妹妹。

[ænd; ənd][soʊ] ['faʊlli] [pə'luːt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [ə'bɔːʃnz] [ðə; ði] ['veri] [stɑːk] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm'self]
and so foully pollute with monstrous abortions the very stock he believed himself
和 所以 肮脏的 污染 和 滔天 堕胎 这 非常 库存 他 相信 他自己
[tuː; tə][biː; bi][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ɪn'tækt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] ['influənsiz] .
to be preserving intact from common or unclean influences .
到 是 保存 完好无损的 从 常见的 或者 不洁 影响 .

因此，他自认为要保护纯正的血统免受普通或不洁的影响，却用可怕的堕胎玷污了它。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fər'bɪdn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His mind ran back to the strange and complicated forbidden degrees of the
他的 头脑 跑 后退 到 这 奇怪的 和 复杂的 禁止 学位 的 这
[ɔː'streɪliən] ['blæk,feləʊ] ,
Australian Blackfellows ,
澳大利亚 黑帮 ,

他的思绪回到了澳大利亚黑衣骑士团那些奇特而复杂的禁忌等级制度上。

[huː] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [krɔːs] - ['klæsɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['mæri] ['ɪntuː]
who are divided into cross - classes , each of which must necessarily marry into
WHO 是 分割 进入 叉 - 课程 , 每个 的 哪个 必须 一定 结婚 进入
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ,
a certain other ,
一个 肯定 其他 ,

他们被划分成不同的阶级，每个阶级都必须与其他阶级通婚。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] ['oʊnli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪsts] [ɔːr] ['pref(ə)rənsɪz] .
and into that other only , regardless of individual tastes or preferences .
和 进入 那 其他 仅有的 , 不管 的 个人 口味 或者 偏好 .

并且只投入到另一方，而不考虑个人的口味或偏好。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt]
He remembered the profound belief of all these people that if they were to act
他 记得 这 深刻的 信仰 的 全部 这些 人们 那 如果 他们 是 到 行为
[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪ'skraɪbd] ,
in any other way than the one prescribed ,
在 任何 其他 方式 比 这 一 规定 ,

他记得这些人心中根深蒂固的信念：如果他们不按规定的方式行事，

[sʌm; səm] ['neɪmləs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr]['terəb(ə)l]['iːv(ə)l] [wʊd] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
some nameless misfortune or terrible evil would surely overtake them .
一些 无名 不幸 或者 糟糕的 邪恶的 会 一定 超过 他们 .

某种难以名状的不幸或可怕的邪恶必将降临到他们身上。

[jet] , ['noʊwer] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Yet , nowhere , he thought to himself ,
然而 , 无处 , 他 想法 到 他自己 ,

然而，他心想，却无处可寻。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eni] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [in'teild] [ɪn][ðə; ði][end][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɑːn][bəuθ]

had	he	seen	any	system	which	entailed	in	the	end	so	much	misery	on	both
有	他	已见	任何	系统	哪个	包含	在	这	结尾	所以	很多	苦难	在	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

他是否见过任何一种制度，最终会给男女双方带来如此多的痛苦?

[ðoʊ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [tə'buːd] ['mærɪdʒ]

though	more	particularly	on	the	women	,	as	that	system	of	closely	tabooed	marriage
尽管	更多的	特别	在	这	女性	,	作为	那	系统	的	密切	禁忌	婚姻

,

,

,

尤其对女性而言，因为那是一种充满禁忌的婚姻制度，

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'fæntɪsaɪd] ,

founded	upon	a	broad	basis	of	prostitution	and	infanticide	,
创立	之上	一个	广阔	基础	的	卖淫	和	杀婴	,

建立在广泛的卖淫和杀婴基础上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd]

which	has	reached	its	most	appalling	height	of	development	in	hypocritical	and
哪个	有	达到	它是	最多	令人震惊	高度	的	发展	在	虚伪	和

['pjʊrɪtən] ['ɪŋglənd] .

puritan	England	.
清教徒	英格兰	.

这种现象在虚伪而清教徒式的英国达到了最令人震惊的发展高度。

[ðə; ði] ['gæstli] ['levəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] ['triːtɪd] [ðɪs] [moʊst] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] ,

The	ghastly	levity	with	which	all	Englishmen	treated	this	most	serious	subject	,
这	阴森	轻浮	和	哪个	全部	英国人	治疗	这	最多	严肃的	主题	,

所有英国人对待这个极其严肃的问题都抱持着一种令人毛骨悚然的轻浮态度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['friːdə][hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn]

and	the	fatal	readiness	with	which	even	Frida	herself	seemed	to	acquiesce	in
和	这	致命的	准备就绪	和	哪个	甚至	弗里达	她自己	似乎	到	默许	在

[ðə; ði][moʊst][ɪn'hjuːmən] ['sleɪvəri] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

the	most	inhuman	slavery	ever	devised	for	women	on	the	face	of	this	earth	,
这	最多	不人道	奴隶制	曾经	设计	为了	女性	在	这	脸	的	这	地球	,

甚至连弗里达本人似乎也以致命的顺从接受了地球上针对女性设计的最不人道的奴役方式。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['sædnd] ['bɜːrtrəmz] [prə'faʊndli] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] .

shocked	and	saddened	Bertram's	profoundly	moral	and	sympathetic	nature	.
震惊	和	悲伤	伯特伦的	深刻地	道德	和	交感神经	自然	.

伯特伦深厚的道德情操和同情心令他感到震惊和悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][tɔːk] .

He	could	sit	there	no	longer	to	listen	to	their	talk	.
他	可以	坐	那里	不	更长	到	听	到	他们的	讲话	.

他再也无法坐在那里听他们说话了。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	bethought	him	at	once	of	the	sickening	sights	he	had	seen	the
他	思考	他	在	一次	的	这	令人作呕	景点	他	有	已见	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ;

evening	before	in	a	London	music	-	hall	;
晚上	前	在	一个	伦敦	音乐	-	大厅	;

他立刻想起了前一天晚上在伦敦一家音乐厅里看到的令人作呕的景象；

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ˌʌndər'niːθ] ,
of **the** **corrupting** **mass** **of** **filth** **underneath** **,**
的 这 腐败 大量的 的 污秽 下 ,

下方那堆积如山的腐朽污秽，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðɪs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪk'stɜːrnəli] ['diːsnt] ,
by **which** **alone** **this** **abomination** **of** **iniquity** **could** **be** **kept** **externally** **decent** **,**
经过 哪个 独自的 这 厌恶 的 罪恶 可以 是 保留 外部 体面的 ,

唯有如此，这罪恶滔天的行径才能勉强维持表面上的体面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɔːls] ['selɪbəsi] ['hwaɪtnd] ['aʊtwərdli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [laɪk] [ˌɔːri'ent(ə)l]
and **this** **vile** **system** **of** **false** **celibacy** **whitened** **outwardly** **to** **the** **eye** **like** **Oriental**
和 这 卑鄙的 系统 的 错误的 独身 漂白 向外 到 这 眼睛 喜欢 东方
['sepəlkəz] :
sepulchres **:**
墓穴 :

这种卑劣的虚假独身制度，外表看起来就像东方的坟墓一样惨白：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['veri] ['hevi] [ɪn] [hɑːrt] ,
and **he** **strolled** **off** **by** **himself** **into** **the** **shrubbery** **,** **very** **heavy** **in** **heart** **,**
和 他 漫步 离开 经过 他自己 进入 这 灌木 , 非常 重的 在 心 ,

他独自一人走进灌木丛，心情十分沉重。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
to **hide** **his** **real** **feelings** **from** **the** **priest** **and** **the** **soldier** **,**
到 隐藏 他的 真实的 情怀 从 这 牧师 和 这 士兵 ,

为了向牧师和士兵隐藏自己的真实感受，

[huːz] ['kɔrsɚ] - [greɪnd] [maɪndz][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]
whose **coarser** **-** **grained** **minds** **could** **never** **have** **understood** **the** **enthusiasm** **of**
谁 较粗糙 - 颗粒状 思想 可以 绝不 有 理解 这 热情 的
[hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
humanity **which** **inspired** **and** **informed** **him** **.**
人类 哪个 灵感 和 知情的 他 .

那些思维粗浅的人永远无法理解激励和启发他的那种人类的热情。

['friːdə][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
Frida **rose** **and** **followed** **him** **,** **moved** **by** **some** **unconscious** **wave** **of** **instinctive**
弗里达 玫瑰 和 随后 他 , 已搬 经过 一些 无意识 海浪 的 本能
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

弗里达起身跟在他身后，不知是出于某种无意识的本能同情。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪbl] ,
The **four** **children** **of** **this** **world** **were** **left** **together** **on** **the** **lawn** **by** **the** **rustic** **table** **,**
这 四 孩子们 的 这 世界 是 左边 一起 在 这 草地 经过 这 乡村 桌子 ,

这世上的四个孩子被留在了草坪上那张简陋的桌子旁。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vjuːz] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]
to **exchange** **views** **by** **themselves** **on** **the** **extraordinary** **behaviour** **and** **novel**
到 交换 浏览 经过 他们自己 在 这 非凡的 行为 和 小说
[dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪliən] .
demeanour **of** **the** **mysterious** **Alien** **.**
风度 的 这 神秘 外星人 .

他们自行交流对神秘外星人的非凡行为和新奇举止的看法。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ræn][hæf] - [ˌʌnə'werz] [θruː] [ðə; ði]

As	soon	as	he	was	gone	,	a	sigh	of	relief	ran	half	-	unawares	through	the
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	一个	叹	的	宽慰	跑	一半	-	不知情	通过	这

['lɪt(ə)l] [skwer] ['pɑːrti] .

little	square	party	.
小的	正方形	派对	.

他一走，小小的广场聚会中就响起了一阵如释重负的叹息声，几乎是浑然不觉。

[ðeɪ] [felt] [sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] .

They	felt	some	unearthly	presence	had	been	removed	from	their	midst	.
他们	毛毡	一些	超凡脱俗的	在场	有	到过	已移除	从	他们的	中间	.

他们感到某种超自然的存在从他们中间消失了。

['dʒen(ə)rəl]['klævɪˌdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔn'tiːθ] .

General	Claviger	turned	to	Monteith	.
一般的	克拉维格	转向	到	蒙蒂思	.

克拉维格将军转向蒙蒂思。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlәteri] [wei] .

“	That's	a	curious	sort	of	chap	,	”	he	said	slowly	,	in	his	military	way	.
“	那就是	一个	好奇的	种类	的	小伙子	,	”	他	说	缓慢地	,	在	他的	军队	方式	.

“那家伙真是个古怪的人，”他用军人特有的语气缓缓说道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Who	is	he	,	and	where	does	he	come	from	?	”
“	WHO	是	他	,	和	在哪里	做	他	来	从	?	”

“他是谁？他来自哪里？”

“ [ɑː] , [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [mɔn'tiːθ] ['ænsər]

“	Ah	,	where	does	he	come	from	?	—	that's	just	the	question	,	”	Monteith	answered
“	啊	,	在哪里	做	他	来	从	?	—	那就是	只是	这	问题	,	”	蒙蒂思	回答

,

,

,

“啊，他来自哪里？——这才是问题所在，”蒙蒂思回答道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['duːbiəsli] .

lighting	a	cigar	,	and	puffing	away	dubiously	.
灯光	一个	雪茄	,	和	抽气	离开	可疑地	.

点燃一支雪茄，若有所思地吞云吐雾。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

“	Nobody	knows	.
“	无人	知道	.

“没人知道。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

He's	a	mystery	.
他是	一个	神秘	.

他是个谜。

[hiː; hi]['poʊzɪz][ɪn][ðə; ði][roʊl] .

He	poses	in	the	role	.
他	姿势	在	这	角色	.

他摆出这个角色的姿势。

[juːd] ['betər] [æsk] ['filip] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

You'd	better	ask	Philip	;	it	was	he	who	brought	him	here	.	”
你会	更好的	问	菲利普	;	它	曾是	他	WHO	带来	他	这里	.	”

你最好去问菲利普，是他把他带到这里来的。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” ['filip] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk]

“	I	met	him	accidentally	in	the	street	,	”	Philip	answered	,	with	an	apologetic
“	我	遇见	他	偶然	在	这	街道	,	”	菲利普	回答	,	和	一个	道歉的

[ʃrʌg] ,

shrug	,
耸肩	,

“我是在街上偶然遇到他的，”菲利普耸了耸肩，歉意地回答道。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['streɪndʒɝz]

by	no	means	well	pleased	at	being	thus	held	responsible	for	all	the	stranger's
经过	不	方法	出色地	高兴	在	存在	因此	握住	负责任的	为了	全部	这	陌生人的

['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['veɪgəriz] .

moral	and	social	vagaries	.
道德	和	社会的	反复无常	.

他当然不乐意为陌生人的所有道德和社会行为负责。

“ [its] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .

“	It's	the	merest	chance	acquaintance	.
“	它是	这	最	机会	熟人	.

“这只是一次偶然的相识。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

I	know	nothing	of	his	antecedents	.
我	知道	没有什么	的	他的	来路	.

我对他出身一无所知。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['fɑːsənd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['evər] [sɪns]

I	—	er	—	I	lent	him	a	bag	,	and	he's	fastened	himself	upon	me	ever	since
我	—	呃	—	我	借出的	他	一个	包	,	和	他是	系紧	他自己	之上	我	曾经	自从

[laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] ,

like	a	leech	,
喜欢	一个	水蛭	,

我——呃——我借给他一个包，从那以后他就跟水蛭一样缠着我了。

[ænd; ənd] [kʌm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɝz] .

and	come	constantly	to	my	sister's	.
和	来	不断地	到	我的	姐妹	.

经常来我姐姐家。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [wer] [hiː; hi] [heilz] [frʌm; frəm] .

But	I	haven't	the	remotest	idea	who	he	is	or	where	he	hails	from	.
但	我	还没有	这	最远	主意	WHO	他	是	或者	在哪里	他	冰雹	从	.

但我完全不知道他是谁，也不知道他来自哪里。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ræpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['mɪstəri] .

He	keeps	his	business	wrapped	up	from	all	of	us	in	the	profoundest	mystery	.
他	保持	他的	商业	包装	向上	从	全部	的	我们	在	这	最深邃	神秘	.

”

”

他把自己的生意藏得严严实实，对我们所有人都是个谜。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['enihaʊ] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [dɪ'saɪsɪvnəs] .

“	He's	a	gentleman	,	anyhow	,	”	the	General	put	in	with	military	decisiveness	.
“	他是	一个	绅士	,	无论如何	,	”	这	一般的	放	在	和	军队	果断	.

“无论如何，他是一位绅士，”将军以军人的果断语气说道。

“ [haʊ] ['mænli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːblər] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli]
“ How manly of him to acknowledge at once about the cobbler being probably
“ 如何 男子气概 的 他 到 承认 在 一次 关于 这 皮匠 存在 大概
[ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] !
a near relation !
一个 靠近 关系 !

“他真有男子气概，立刻承认鞋匠很可能是他的近亲！”

[moʊst] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['krɪsti] , [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːr; fər]
Most men , you know , Christy , would have tried to hide it ; HE didn't for
最多 男人 , 你 知道 , 克里斯蒂 , 会 有 尝试 到 隐藏 它 ; 他 没有 为了
[ə; eɪ] ['sekənd] .
a second .
一个 第二 .

你知道，克里斯蒂，大多数男人都会试图隐瞒这件事；但他却一秒钟都没有。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['kɔbləs] [tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] .
He admitted his ancestors had all been cobblers till quite a recent period .
他 承认 他的 祖先 有 全部 到过 鞋匠 直到 相当 一个 最近的 时期 .

他承认，直到近代，他的祖先都是鞋匠。

” ['filip] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɪm'self]
” Philip was astonished at this verdict of the General's , for he himself
” 菲利普 曾是 惊讶 在 这 判决 的 这 将军的 , 为了 他 他自己
, [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
, on the contrary ,
, 在 这 相反 ,

菲利普对将军的这一判决感到惊讶，因为他自己却恰恰相反。

[hæd; həd] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [skɔːrn] [ðæt] ['veri] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [su'priːm] [ænd; ənd]
had noted with silent scorn that very remark as a piece of supreme and
有 著名的 和 沉默的 轻蔑 那 非常 评论 作为 一个 片 的 最高 和
['hoʊpləs] [stuː'pɪdəti] [ɑːn] ['bɜːrtrəmz] [pɑːrt] .
hopeless stupidity on Bertram's part .
绝望 愚蠢 在 伯特伦的 部分 .

我默默地鄙夷地注意到，伯特伦的这番话简直愚蠢至极，毫无希望。

[noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :
No fellow can help having a cobbler for a grandfather , of course :
不 同伴 能 帮助 拥有 一个 皮匠 为了 一个 祖父 , 的 课程 :

当然，谁也无法避免有个鞋匠祖父：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt]
but he need not be such a fool as to volunteer any mention of the fact
但 他 需要 不是 是 这样的 一个 傻子 作为 到 志愿者 任何 提到 的 这 事实
[spɑːn'teɪniəsli] .
spontaneously .
自发地 .

但他不必愚蠢到主动提及此事。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [boʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [mɔn'tiːθ] ['ænsər] , “ ['ɔːlmoʊst] ['boʊldər] [ðæn; ðən]
“ Yes , I thought it bold of him , ” Monteith answered , “ almost bolder than
“ 是的 , 我 想法 它 大胆的 的 他 , ” 蒙蒂思 回答 , “ 几乎 更大胆 比
[wʌz; wəz] ['nesəseri] ;
was necessary ;
曾是 必要的 ;

“是的，我认为他很大胆，”蒙蒂思回答说，“几乎比必要的还要大胆；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
for he didn't seem to think we should be at all surprised at it .
为了 他 没有 似乎 到 思考 我们 应该 是 在 全部 惊讶 在 它 .

因为他似乎认为我们对此一点也不应该感到惊讶。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mju:zd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	The	General	mused	to	himself	.
"	这	一般的	沉思	到	他自己	.

将军自言自语道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒərli] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tɔ:l] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] .

"	He's	a	fine	soldierly	fellow	,	"	he	said	,	gazing	after	the	tall	retreating	figure	.
"	他是	一个	美好的	军人	同伴	,	"	他	说	,	凝视	后	这	高的	撤退	数字	.

"他是个优秀的军人,"他一边说着，一边望着那个高大的身影离去的背影。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drə'gu:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	should	like	to	make	a	dragoon	of	him	.
"	我	应该	喜欢	到	制作	一个	龙骑兵	的	他	.

"我想把他培养成一名龙骑兵。"

['hi:z] [ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

He's	the	very	man	for	a	saddle	.
他是	这	非常	男人	为了	一个	鞍	.

他简直就是最适合骑马的人。

['hi:d] [dæʃ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] ['eni] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

He'd	dash	across	country	in	the	face	of	heavy	guns	any	day	with	the	best	of
他会	短跑	穿过	国家	在	这	脸	的	重的	枪支	任何	天	和	这	最好的	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他随时都能和最厉害的敌人一起，冒着枪林弹雨横穿全国。

" [hi:; hi] [raɪdz] [wel] , " ['filip] ['ænsər] , " [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [si:t] .

"	He	rides	well	,	"	Philip	answered	,	"	and	has	a	wonderful	seat	.
"	他	骑行	出色地	,	"	菲利普	回答	,	"	和	有	一个	精彩的	座位	.

"他骑得很好,"菲利普回答说，"而且坐姿很棒。"

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [beɪ] [mer] [ʌv; əv] ['waɪldɚz] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] ,

I	saw	him	on	that	bay	mare	of	Wilder's	in	town	the	other	afternoon	,
我	锯	他	在	那	湾	母马	的	怀尔德的	在	镇	这	其他	下午	,

那天下午我在城里看到他骑着怀尔德那匹栗色母马。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi] [roʊd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:blər] . "

and	I	must	say	he	rode	much	more	like	a	gentleman	than	a	cobbler	.	"
和	我	必须	说	他	骑	很多	更多的	喜欢	一个	绅士	比	一个	皮匠	.	"

我必须说，他骑马的样子更像个绅士，而不是个鞋匠。

" [oʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [kən'vɪkʃn] : " [ə; eɪ]

"	Oh	,	he's	a	gentleman	,	"	the	General	repeated	,	with	unshaken	conviction	:	"	a
"	哦	,	他是	一个	绅士	,	"	这	一般的	重复	,	和	坚定不移	定罪	:	"	一个

['θɜ:roʊbred] ['dʒent(ə)lmən] .

thoroughbred	gentleman	.
纯种马	绅士	.

"哦，他是一位绅士,"将军坚定地重复道："一位纯正的绅士。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [skænd] ['filip] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [greɪ] [aɪ] [æz; əz] [ɪf]

"	And	he	scanned	Philip	up	and	down	with	his	keen	grey	eye	as	if
"	和	他	扫描	菲利普	向上	和	向下	和	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	作为	如果

[ɪn'tɜ:rnəli] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [oʊn] [raɪt] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

internally	reflecting	that	Philip's	own	right	to	criticise	and	classify	that	particular
内部	反思	那	菲利普的	自己的	正确的	到	批评	和	分类	那	特别的

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

species	of	humanity	was	a	trifle	doubtful	.
物种	的	人类	曾是	一个	琐事	疑	.

"他用那双锐利的灰色眼睛上下打量着菲利普，仿佛在内心思考菲利普是否有资格批评和归类这种特定类型的人类，这多少有些值得怀疑。"

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	I	should	much	like	to	make	a	captain	of	hussars	of	him	.
”	我	应该	很多	喜欢	到	制作	一个	队长	的	骠骑兵	的	他	.

“我很想让他当一名骠骑兵上尉。”

['hiːd] [biː; bi] ['splendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [hɔːrs] ; [ðə; ði] ['veri] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He'd	be	splendid	as	a	leader	of	irregular	horse	;	the	very	man	for	a	
他会	是	灿烂	作为	一个	领导者	的	不规律的	马	;	这	非常	男人	为了	一个	

['skrɪmɪdʒ] !

scrimmage !
对抗赛 !

他很适合担任非正规骑兵的领袖；他是参加对抗赛的最佳人选！

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [wʌn] [aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

”	For	the	General's	one	idea	when	he	saw	a	fine	specimen	of	our	
”	为了	这	将军的	一	主意	什么时候	他	锯	一个	美好的	标本	的	我们的	

['kɑːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['zuːluːz] [ɔːr] [ðə; ði] [red] ['ɪndiːənz] — [wʌt] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]

common	race	was	the	Zulu's	or	the	Red	Indian's	—	what	an	admirable	person	
常见的	种族	曾是	这	祖鲁人的	或者	这	红色的	印度人的	—	什么	一个	令人钦佩的	人	

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] !

he	would	be	to	employ	in	killing	and	maiming	his	fellow	-	creatures !
他	会	是	到	采用	在	杀	和	致残	他的	同伴	-	生物 !

“将军看到我们同胞中优秀的人，脑海中浮现的第一个念头就是祖鲁人或印第安人——他真是个令人钦佩的人，竟然会用他去杀害和残害自己的同胞！”

“ ['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] , ” [ðə; ði] [diːn] ['mɝːmɝd] [rɪ'flektɪvli] ,

“	He'd	be	better	engaged	so	,	”	the	Dean	murmured	reflectively	,
”	他会	是	更好的	已订婚的	所以	,	”	这	院长	低声说道	反思地	,

“那样他或许会更投入，”院长若有所思地低声说道。

“ [ðæn; ðən] [ɪn] [di'fjuːsɪŋ] [ðiːz] ['hɔːrɪd] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [ˌeiθi'istik,-kəl] ['dɒktrɪnz] .

“	than	in	diffusing	these	horrid	revolutionary	and	atheistical	doctrines	.
”	比	在	扩散	这些	可怕的	革命性的	和	无神论	教义	.

“与其传播这些可怕的革命和无神论教义，不如说是更糟糕的事情。”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [ˌθiːə'retɪkli] [ɔːl]

”	For	the	Church	was	as	usual	in	accord	with	the	sword	;	theoretically	all
”	为了	这	教会	曾是	作为	通常	在	符合	和	这	剑	;	理论上	全部

[piːs] ,

peace ,
和平 ,

“因为教会一如既往地与武力沆瀣一气；理论上一切都很和平，

['præktɪkli] [ɔːl] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['ræpɪn] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] :

practically	all	bloodshed	and	rapine	and	aggression	:
几乎	全部	流血事件	和	掠夺	和	侵略	:

几乎所有的流血、掠夺和侵略行为：

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [in'vizidʒd] [ɪt'self] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	anything	that	was	not	his	own	opinion	envisaged	itself	always	to	the	
和	任何事物	那	曾是	不是	他的	自己的	观点	设想	本身	总是	到	这	

['diːnz] ['kristəlaiz] [maɪnd] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [ˌeɪθi'ɪstɪk] .

Dean's	crystallised	mind	as	revolutionary	and	atheistic .
院长	结晶	头脑	作为	革命性的	和	无神论者 .

任何不属于他自己观点的东西，在院长那颗思想僵化的头脑中，总是被视为革命性的、无神论的。

“ ['hiːz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [duːk] , [ðoʊ] , ” ['dʒen(ə)rəl]['klævɪˌdʒər] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]

“	He's	very	like	the	duke	,	though	,	”	General	Claviger	went	on	,	after	a	moment's
“	他是	非常	喜欢	这	公爵	,	尽管	,	”	一般的	克拉维格	去	在	,	后	一个	瞬间

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“不过，他确实很像那位公爵，”克拉维格将军停顿片刻后继续说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt] ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd]['friːdə] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk]

during	which	everybody	watched	Bertram	and	Frida	disappearing	down	the	walk
期间	哪个	大家	观看	伯特伦	和	弗里达	消失	向下	这	走

[raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [sə'rɪŋgə] .

round	a	clump	of	syringas	.
圆形的	一个	丛	的	丁香	.

期间，大家都看着伯特伦和弗里达沿着小路绕过一丛丁香花消失在视野中。

“ ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [duːk] .

“	Very	like	the	duke	.
“	非常	喜欢	这	公爵	.

“很像公爵。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]

And	you	saw	he	admitted	some	sort	of	relationship	,	though	he	didn't	like
和	你	锯	他	承认	一些	种类	的	关系	,	尽管	他	没有	喜欢

[tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	dwell	upon	it	.
到	住	之上	它	.

你也看到了，他承认有过某种关系，尽管他不愿意过多谈论此事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ][baɪ] - [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sʌmhaʊ] .

You	may	be	sure	he's	a	by	-	blow	of	the	family	somehow	.
你	可能	是	当然	他是	一个	经过	-	吹	的	这	家庭	不知何故	.

你可以肯定，他肯定是这个家族的私生子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːtrəm] , [pər'hæps][ðə; ði][oʊld] [duːk] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

One	of	the	Bertrams	,	perhaps	the	old	duke	who	was	out	in	the	Crimea	,
一	的	这	伯特伦斯	,	也许	这	老的	公爵	WHO	曾是	出去	在	这	克里米亚	,

可能是伯特伦家族的某位成员，也许是那位曾远征克里米亚的老公爵。

[meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] — [ðə; ði]

may	have	formed	an	attachment	for	one	of	these	Ingledew	girls	—	the
可能	有	形成	一个	依恋	为了	一	的	这些	英格尔德	女孩们	—	这

['kɑːblɜ-z] ['sɪstər] :

cobbler's	sisters	:
鞋匠的	姐妹	:

可能对英格尔德乌家的某个女孩——鞋匠的姐妹——产生了感情：

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] —

I	dare	say	they	were	no	better	in	their	conduct	than	they	ought	to	be	—
我	敢	说	他们	是	不	更好的	在	他们的	执行	比	他们	应该	到	是	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . ”

and	this	may	be	the	consequence	.	”
和	这	可能	是	这	结果	.	”

我敢说他们的行为并不比他们应该有的行为好多少——而这或许就是后果。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][oʊld] [duːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [luːs] [laɪf] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

“	I'm	afraid	the	old	duke	was	a	man	of	loose	life	and	doubtful	conversation	,
“	我是	害怕的	这	老的	公爵	曾是	一个	男人	的	松动的	生活	和	疑	对话	,

“恐怕那位老公爵生活放荡，言谈举止也令人怀疑。”

" [ðə; ði] [diːn] [pʊt] [ɪn] ,

"	the	Dean	put	in	,
"	这	院长	放	在	,

院长插话道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv]

with	a	tone	of	professional	disapprobation	for	the	inevitable	transgressions	of
和	一个	语气	的	专业的	非难	为了	这	不可避免的	过错	的

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [pleɪst] .

the	great	and	the	high	-	placed	.
这	伟大的	和	这	高的	-	放置	.

带着对权贵阶层不可避免的过错的专业谴责语气。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	He	didn't	seem	to	set	the	example	he	ought	to	have	done	to	his
"	他	没有	似乎	到	放	这	例子	他	应该	到	有	完毕	到	他的

['puːrɝ] ['breðrən] . "

poorer	brethren	.	"
贫穷	弟兄们	.	"

“他似乎没有为他的贫困兄弟们树立榜样。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [oʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ðə; ði] [duːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	Oh	,	he	was	a	thorough	old	rip	,	the	duke	,	if	it	comes	to	that	,
"	哦	,	他	曾是	一个	彻底	老的	撕裂	,	这	公爵	,	如果	它	来	到	那	,

“哦，如果真要说的话，那公爵真是个彻头彻尾的骗子。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['klævɪˌdʒər] [ri'spɔndid] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	General	Claviger	responded	,	twirling	his	white	moustache	.
"	一般的	克拉维格	回应	,	旋转	他的	白色的	胡子	.

克拉维格将军一边回应，一边捻着他白色的胡子。

" [ænd; ənd] ['soʊz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mæn] — [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər] .

"	And	so's	the	present	man	—	a	rip	of	the	first	water	.
"	和	所以也是	这	展示	男人	—	一个	撕裂	的	这	第一的	水	.

“现在这个人也是如此——就像初生之水的涟漪。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [bæd] [lɑːt] , [ðə; ði] ['bəːtrəm] , [ruːt] [ænd; ənd] [stɑːk] .

They're	a	regular	bad	lot	,	the	Bertrams	,	root	and	stock	.
它们是	一个	常规的	坏的	很多	,	这	伯特伦斯	,	根	和	库存	.

伯特伦一家从头到尾都是一群坏蛋。

[ðeɪ] ['nevər] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — [bɑːr] [hɔːrs] - ['briːdɪŋ] , —

They	never	set	an	example	of	anything	to	anybody	—	bar	horse	-	breeding	,	—
他们	绝不	放	一个	例子	的	任何事物	到	任何人	—	酒吧	马	-	选育	,	—

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [ə'wer] ;

as	far	as	I'm	aware	;
作为	远的	作为	我是	意识到的	;

据我所知，除了养马之外，他们从未给任何人树立过任何榜样；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] ['treɪnərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ferli] ['tʃiːtɪd] - [ɪm] . "

and	even	at	that	their	trainers	have	always	fairly	cheated	'	em	.	"
和	甚至	在	那	他们的	教练	有	总是	相当	作弊	-	呃	.	"

即使如此，他们的教练也总是相当欺骗他们。

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['duːks] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪg'zempləri] ['tʃɜːrtʃmən] , " [ðə; ði] [diːn] [ˌɪntər'poʊzd] ,

"	The	present	duke's	a	most	exemplary	churchman	,	"	the	Dean	interposed	,
"	这	展示	公爵的	一个	最多	典范	牧师	,	"	这	院长	插入	,

“现任公爵是一位堪称典范的教会人士，”院长插话道。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	Christian	charity	for	a	nobleman	of	position	.
和	基督教	慈善机构	为了	一个	贵族	的	位置	.

以基督教的仁慈之心对待一位地位显赫的贵族。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ˌrestə'reɪʃn] [fʌnd]
“ He gave us a couple of thousand last year for the cathedral restoration fund
” 他 给予 我们 一个 夫妻 的 千 最后的 年 为了 这 大教堂 恢复 基金
. ”
: ”
. ”

“他去年捐了两千块钱用于大教堂的修复基金。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] , ” ['filip] [pʊt] [ɪn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs]
“ And that would account , ” Philip put in , returning abruptly to the previous
” 和 那 会 帐户 , ” 菲利普 放 在 , 返回 突然 到 这 以前的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“那就能解释了,”菲利普突然插话，又回到了之前的问题上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['miːnwaɪl] ,
which had been exercising him meanwhile ,
哪个 有 到过 锻炼 他 同时 ,

与此同时，这件事也让他感到压力。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz]
“ for the peculiarly distinguished air of birth and breeding this man has
” 为了 这 奇特地 杰出的 空气 的 出生 和 选育 这 男人 有
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

“因为他身上散发着一种出身和教养都非常显赫的气质。”

” [fɔːr; fər] ['filip] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] [duːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
” For Philip respected a duke from the bottom of his heart ,
” 为了 菲利普 受人尊敬 一个 公爵 从 这 底部 的 他的 心 ,

“因为菲利普从心底里尊敬一位公爵，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [brɪ'tænɪk] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['elɪveɪtɪd]
and cherished the common Britannic delusion that a man who has been elevated
和 珍爱 这 常见的 不列颠尼克 错觉 那 一个 男人 WHO 有 到过 升高
[tuː; tə] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːr'bærɪk][ræŋk] - ['sɪstəm] [mʌst; məst][ə'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði]
to that highest degree in our barbaric rank - system must acquire at the
到 那 最高 程度 在 我们的 野蛮 秩 - 系统 必须 获得 在 这
[seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['noʊblɜ˞] [taɪp] [ʌv; əv] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
same time a nobler type of physique and countenance ,
相同的 时间 一个 更高贵 类型 的 体质 和 面容 ,

并且秉持着英国人普遍存在的错觉，即一个人在我们野蛮的等级制度中被提升到最高等级，就必然会同时获得更高贵的体格和容貌。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [se'mɪtɪk] [fitʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃeɪp] [ɑːn]
exactly as a Jew changes his Semitic features for the European shape on
确切地 作为 一个 犹 变化 他的 闪米特语 特征 为了 这 欧洲的 形状 在
[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd]['bæptɪzəm] .
conversion and baptism .
转换 和 洗礼 .

就像犹太人在皈依基督教和接受洗礼后，将自己的闪米特人特征转变为欧洲人的特征一样。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .
“ Oh , dear , no , ” the General answered in his most decided voice .
” 哦 , 亲爱的 , 不 , ” 这 一般的 回答 在 他的 最多 决定 嗓音 .

“哦，天哪，不，”将军用最坚定的语气回答道。

“ [ðə; ði] ['bə:trəm] [wɜ:r; wər] ['nevər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪn] ['eni] [wei] : [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
“ The Bertrams were never much to look at in any way : and as for the
“ 这 伯特伦斯 是 绝不 很多 到 看 在 在 任何 方式 : 和 作为 为了 这
[oʊld] [du:k] ,
old duke ,
老的 公爵 ,

“伯特伦一家无论从哪个方面来说都谈不上漂亮：至于那位老公爵，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [red] - ['herd] ['ʌglinəs] [æz; əz] ['evər]
he was as insignificant a little monster of red - haired ugliness as ever
他 曾是 作为 微不足道 一个 小的 怪物 的 红色的 - 头发 丑陋 作为 曾经
[ju:d] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] ['eniwer] .
you'd see in a day's march anywhere .
你会 看 在 一个 天 行进 任何地方 .

他是个不起眼的小怪物，一头红发，丑陋不堪，你在任何地方的行军途中都能看到他。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [du:k] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rent] - [roʊl] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ɑ:d] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
If he hadn't been a duke , with a rent - roll of forty odd thousand a year ,
如果 他 之前没有 到过 一个 公爵 , 和 一个 租 - 卷 的 四十 奇怪的 千 一个 年 ,

如果他不是个公爵，每年没有四万多英镑的租金收入，

['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [kə'milə] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
he'd never have got that beautiful Lady Camilla to consent to marry him .
他会 绝不 有 得到 那 美丽的 女士 卡米拉 到 同意 到 结婚 他 .

他永远不可能让美丽的卡米拉小姐同意嫁给他。

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , ['wɪmɪn] - [əl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strɔ:beri] [li:vz] .
But , bless you , women ' ll do anything for the strawberry leaves .
但 , 保佑 你 , 女性 - 二 做 任何事物 为了 这 草莓 树叶 .

但是，天哪，女人为了草莓叶什么都愿意做。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bə:trəm] [ðɪs] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
It isn't from the Bertrams this man gets his good looks .
它 不是 从 这 伯特伦斯 这 男人 获得 他的 好的 看起来 .

这个人的俊美容貌并非遗传自伯特伦家族。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bə:trəm] .
It isn't from the Bertrams .
它 不是 从 这 伯特伦斯 .

它不是伯特伦家族的。

[oʊld] - ['dɔtɚz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ['gɚ:lz] .
Old Ingledew's daughters are pretty enough girls .
老的 - 女儿们 是 漂亮的 足够的 女孩们 .

老英格尔德的女儿们长得都很漂亮。

[ɪf] [ðer; ðər] [ænt] [wɜ:r; wər] [laɪk] - [ɪm] , [ɪts] [ðer; ðər] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]
If their aunts were like ' em , it's there your young friend got his air of
如果 他们的 姑姑们 是 喜欢 - 呃 , 它是 那里 你的 年轻的 朋友 得到 他的 空气 的
[dɪ'stɪŋkʃn] . ”
distinction . ”
区别 . ”

如果他们的姑姑和他们一样，那么你这位年轻朋友的与众不同的气质就是从那里遗传来的。

“ [wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [hu:z] [hu:] ['naʊədeɪz] , ” [ðə; ði] [di:n] ['mɚ:mɚd] ['sɔ:ftli] .
“ We never know who's who nowadays , ” the Dean murmured softly .
“ 我们 绝不 知道 谁是 WHO 如今 , ” 这 院长 低声说道 轻轻 .

“如今我们根本分不清谁是谁，”院长轻声低语道。

['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skɑ:tʃ] ['treɪdzmən] , [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [kɜ:rk] ,
Being himself the son of a small Scotch tradesman , brought up in the Free Kirk ,
存在 他自己 这 儿子 的 一个 小的 苏格兰威士忌 零售商 , 带来 向上 在 这 自由的 柯克 ,

他本人是苏格兰小商人的儿子，在自由教会长大。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	elevated	into	his	present	exalted	position	by	the	early	intervention	of	a
和	升高	进入	他的	展示	崇高	位置	经过	这	早期的	干涉	的	一个

['beiliəl] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stuːdəntʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Balliol	scholarship	and	a	studentship	of	Christ	Church	,
贝利奥尔学院	奖学金	和	一个	奖学金	的	基督	教会	,

他早年凭借贝利奥尔学院的奖学金和基督教会学院的学分，晋升到如今崇高的地位。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['mɑːrəlaɪz][ɪn] [sʌtʃ] [nɑːn] - [kə'mitiŋ] [tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði]['grædʒuəl]

he	felt	at	liberty	to	moralise	in	such	non	-	committing	terms	on	the	gradual
他	毛毡	在	自由	到	道德说教	在	这样的	非	-	提交	条款	在	这	逐渐地

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .

decay	of	aristocratic	exclusiveness	.
衰变	的	贵族	独家性	.

他觉得可以自由地用这种模棱两可的措辞来对贵族排他性的逐渐衰落进行道德说教。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætərz] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz]['fæməli][wʌz; wəz] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed]

“	I	don't	see	it	much	matters	what	a	man's	family	was	,	”	the	General	said
“	我	不	看	它	很多	事情	什么	一个	男人的	家庭	曾是	,	”	这	一般的	说

['staʊtli] ,

stoutly	,
坚定地	,

“我不认为一个人的出身有多重要，”将军坚定地说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːz][ə; eɪ][faɪn] , [wel] - [meɪd] , ['soʊldʒərli] ['feloʊ] , [laɪk] [ðɪs] ['baːdi] ,

“	so	long	as	he's	a	fine	,	well	-	made	,	soldierly	fellow	,	like	this	Ingledew	body	,
“	所以	长的	作为	他是	一个	美好的	,	出色地	-	制成	,	军人	同伴	,	喜欢	这	英格尔德	身体	,

“只要他像英格尔杜这具身体一样，是个优秀、体格健壮、有军人风范的小伙子，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

capable	of	fighting	for	his	Queen	and	country	.
有能力的	的	斗争	为了	他的	女王	和	国家	.

他有能力为女王和国家而战。

['hiːz] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He's	an	Australian	,	I	suppose	.
他是	一个	澳大利亚	,	我	认为	.

我猜他应该是澳大利亚人。

[wʌt] [tɔːl] [tʃæps] [ðeɪ] [duː] [send] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	tall	chaps	they	do	send	home	,	to	be	sure	!
什么	高的	小伙子们	他们	做	发送	家	,	到	是	当然	!

他们送回家的都是些身材高大的小伙子，真是令人惊叹！

[ðoʊz] [ɔː'streɪljənz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['prez(ə)ntli] . ”

Those	Australians	are	going	to	lick	us	all	round	the	field	presently	.	”
那些	澳大利亚人	是	去	到	舔	我们	全部	圆形的	这	场地	目前	.	”

“那些澳大利亚人现在肯定会把我们打得落花流水。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['filip] ['ænsər] .

“	That's	the	curious	part	of	it	,	”	Philip	answered	.
“	那就是	这	好奇的	部分	的	它	,	”	菲利普	回答	.

“这就是奇怪之处，”菲利普回答道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

“	Nobody	knows	what	he	is	.
“	无人	知道	什么	他	是	.

“没有人知道他是什么人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .

He	doesn't	even	seem	to	be	a	British	subject	.
他	不	甚至	似乎	到	是	一个	英国	主题	.

他看起来甚至不像英国公民。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn; ən]['eɪliən] .

He	calls	himself	an	Alien	.
他	呼叫	他自己	一个	外星人	.

他自称是外星人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [moʊst] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [æt; ət] [taɪmz] — [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][pər'hæps][ʌv; əv]

And	he	speaks	most	disrespectfully	at	times	—	well	,	not	exactly	perhaps	of
和	他	说话	最多	不尊重	在	时代	—	出色地	,	不是	确切地	也许	的

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

the	Queen	in	person	,
这	女王	在	人	,

他有时说话非常不敬——当然，也许并非是当面谈论女王本人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] . ”

but	at	any	rate	of	the	monarchy	.	”
但	在	任何	速度	的	这	君主制	.	”

但无论如何，君主制依然存在。

“ ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

“	Utterly	destitute	of	any	feeling	of	respect	for	any	power	of	any	sort	,
“	完全地	贫困	的	任何	感觉	的	尊重	为了	任何	力量	的	任何	种类	,

“完全丧失了对任何权力的任何尊重之心，

['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] , ” [ðə; ði] [diːn] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['klerɪkl] [sɪ'verəti] .

human	or	divine	,	”	the	Dean	remarked	,	with	clerical	severity	.
人类	或者	神圣的	,	”	这	院长	评论	,	和	文员	严重性	.

“无论是人还是神，”院长用神职人员特有的严厉语气说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [mɔn'tiːθ] [ˌɪntər'poʊzd] , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [æʃ] [ɔːf] ['sævɪdʒli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

“	For	my	part	,	”	Monteith	interposed	,	knocking	his	ash	off	savagely	,	“	I	think	the
“	为了	我的	部分	,	”	蒙蒂思	插入	,	敲门	他的	灰	离开	野蛮地	,	”	我	思考	这

['mænz][ə; eɪ] ['swɪndlər] ;

man's	a	swindler	;
男人的	一个	骗子	;

“就我而言，”蒙蒂思插话道，狠狠地抖落掉身上的灰烬，“我认为这个人是个骗子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	the	more	I	see	of	him	,	the	less	I	like	him	.
和	这	更多的	我	看	的	他	,	这	较少的	我	喜欢	他	.

我越了解他，就越不喜欢他。

['hiːz] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

He's	never	explained	to	us	how	he	came	here	at	all	,
他是	绝不	解释	到	我们	如何	他	来了	这里	在	全部	,

他从未向我们解释过他是怎么来到这里的。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

or	what	the	dickens	he	came	for	.
或者	什么	这	狄更斯	他	来了	为了	.

或者他到底是来干什么的。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [wɒts] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

He	refuses	to	say	where	he	lives	or	what's	his	nationality	.
他	拒绝	到	说	在哪里	他	生活	或者	是什么	他的	国籍	.

他拒绝透露自己的居住地和国籍。

[hiː; hi]['poʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['kæspə] ['haʊzɚ] .

He	poses	as	a	sort	of	unexplained	Caspar	Hauser	.
他	姿势	作为	一个	种类	的	无法解释	卡斯帕	豪瑟	.

他把自己塑造成一个难以捉摸的卡斯帕·豪瑟。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ， [ðiːz] ['mɪstəri] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɑːstər] .

In	my	opinion	,	these	mystery	men	are	always	impostors	.
在	我的	观点	，	这些	神秘	男人	是	总是	冒名顶替者	.

依我看，这些神秘男子都是冒名顶替者。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [æt; ət] - ;

He	had	no	letters	of	introduction	to	anybody	at	Brackenhurst	;
他	有	不	信件	的	介绍	到	任何人	在	-	;

他在布雷肯赫斯特没有任何介绍信；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['filip] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [wei] ;

and	he	thrust	himself	upon	Philip	in	a	most	peculiar	way	;
和	他	推力	他自己	之上	菲利普	在	一个	最多	奇特	方式	;

他以一种非常奇特的方式强行靠近菲利普；

['evər] [sɪns] [wɪtʃ] ['hiːz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

ever	since	which	he's	insisted	upon	coming	to	my	house	almost	daily	.
曾经	自从	哪个	他是	坚持	之上	未来	到	我的	房子	几乎	日常的	.

从那以后，他几乎每天都坚持要来我家。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][maɪ'self] : [its] ['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] [huː] [in'sists] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

I	don't	like	him	myself	:	it's	Mrs	.	Monteith	who	insists	upon	having	him	here	.	”
我	不	喜欢	他	我	:	它是	太太	.	蒙蒂思	WHO	坚持	之上	拥有	他	这里	.	”

我本人并不喜欢他，是蒙蒂思太太坚持要他来这里。

“ [hiː; hi] ['fæsineits] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['fræŋkli] .

“	He	fascinates	me	,	”	the	General	said	frankly	.
”	他	令人着迷	我	,	”	这	一般的	说	坦率地说	.

“他让我着迷，”将军坦率地说。

“ [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] ['wʌndər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	at	all	wonder	the	women	like	him	.
”	我	不	在	全部	想知道	这	女性	喜欢	他	.

“我一点也不奇怪为什么会有女人喜欢他。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd][hiː; hi] [sez] ,

As	long	as	he	was	by	,	though	I	don't	agree	with	one	word	he	says	,
作为	长的	作为	他	曾是	经过	,	尽管	我	不	同意	和	一	单词	他	说道	,

只要他在身边，即使我完全不同意他说的任何话，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] . ”

I	couldn't	help	looking	at	him	and	listening	to	him	intently	.	”
我	不能	帮助	寻找	在	他	和	聆听	到	他	专注地	.	”

我忍不住看着他，认真地听他说话。

“ [soʊ][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] , ” ['filip] ['ænsər] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kjuː] .

“	So	he	does	me	,	”	Philip	answered	,	since	the	General	gave	him	the	cue	.
”	所以	他	做	我	,	”	菲利普	回答	,	自从	这	一般的	给予	他	这	提示	.

“所以他对我也是，”菲利普回答道，因为将军给了他暗示。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

“	And	I	notice	it's	the	same	with	people	in	the	train	.
”	和	我	注意	它是	这	相同的	和	人们	在	这	火车	.

“我注意到火车上的人也是如此。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [priːtʃiz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt]

They	always	listen	to	him	,	though	sometimes	he	preaches	the	most	extravagant
他们	总是	听	到	他	,	尽管	有时	他	布道	这	最多	靡

['dɒktrɪnz] — [oʊ] ,

doctrines	—	oh	,
教义	—	哦	,

他们总是听他的，尽管他有时宣扬的教义非常离谱——哦，

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['hiːz] [sed] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
much worse than anything he's said here this afternoon .
很多 更糟 比 任何事物 他是 说 这里 这 下午 .

比他今天下午在这里说的任何话都糟糕得多。

['hiːz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪk'sentrɪk] . ”
He's really quite eccentric . ”
他是 真的 相当 偏心 . ”

他真是个相当古怪的人。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] ?
“ What sort of doctrines ?
“ 什么 种类 的 教义 ?

“什么样的教义？”

” [ðə; ði] [diːn] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [ziːl] .
” the Dean inquired , with languid zeal .
” 这 院长 询问 , 和 慵懒的 热情 .

院长懒洋洋地问道。

“ [nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ? ”
“ Not , I hope , irreligious ? ”
“ 不是 , 我 希望 , 无宗教信仰者 ? ”

“我希望他不是无神论者吧？”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” ['filip] ['ænsər] ; “ [nɑːt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ Oh , dear , no , ” Philip answered ; “ not that so much .
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , ” 菲利普 回答 ; “ 不是 那 所以 很多 .

“哦，亲爱的，不，”菲利普回答说；“没那么严重。”

[hiː; hi] ['trʌblz] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
He troubles himself very little , I think , about religion .
他 麻烦 他自己 非常 小的 , 我 思考 , 关于 宗教 .

我认为他很少为宗教问题烦恼。

['soʊʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ; [sʌtʃ] ['veri] [kwɪr] [vjuːz] — [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][soʊ]
Social doctrines , don't you know ; such very queer views — about women , and so
社会的 教义 , 不 你 知道 ; 这样的 非常 酷儿 浏览 — 关于 女性 , 和 所以
[fɔːrθ] . ”
forth . ”
前进 . ”

你难道不知道那些社会教条吗？那些关于女性等等的非常古怪的观点。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

” [ðə; ði] [diːn] [sed] ['kwɪkli] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [stɪf] :
” the Dean said quickly , drawing himself up very stiff :
” 这 院长 说 迅速地 , 绘画 他自己 向上 非常 僵硬的 :

院长迅速说道，同时挺直了身子：

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]['klerɪk] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði]
for you touch the ark of God for the modern cleric when you touch the
为了 你 触碰 这 方舟 的 上帝 为了 这 现代的 牧师 什么时候 你 触碰 这
['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
question of the relations of the sexes .
问题 的 这 关系 的 这 性别 .

对于现代神职人员来说，触及两性关系问题就如同触碰上帝的约柜。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ And what does he say ?
” 和 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

[its] [ˈhaɪli] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈsaitiŋ][tuː; tə] [rɪˈbeljən] [ɑːn] [sʌtʃ]
It's highly undesirable men should go about the country inciting to rebellion on such
它是 高度 不理想的 男人 应该 去 关于 这 国家 煽动 到 叛乱 在 这样的
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒɪz] .
fundamental points of moral order in public railway carriages .
基本的 积分 的 道德 命令 在 民众 铁路 马车 .

男人在公共铁路车厢里煽动叛乱，反对如此基本的道德秩序，这是极其不可取的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国野蛮人(The British Barbarians)
第5/7页

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][maɪndz] ['kɔnstitjuːtid] [laɪk][ðə; ði] ['diːnz] ([seɪ] , ['naɪnti] - [naɪn]
" For it is a peculiarity of minds constituted like the Dean's (say , ninety - nine
" 为了 它 是 一个 特点 的 思想 构成 喜欢 这 院长 (说 , 九十 - 九
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

"因为这是像院长那样的思维方式的特殊之处（比如说，百分之九十九）。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]) [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
of the population) to hold that the more important a subject is to our
的 这 人口) 到 抓住 那 这 更多的 重要的 一个 主题 是 到 我们的
['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,
general happiness ,
一般的 幸福 ,

（就民众而言）认为一个主题对我们的整体幸福越重要，

[ðə; ði] [les] [ɔːt] [wiː; wi][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
the less ought we all to think about it and discuss it .
这 较少的 应该 我们 全部 到 思考 关于 它 和 讨论 它 .

我们越少去思考和讨论这件事越好。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [kwɪr] [aɪ'diːəz] , " ['filip] [went] [ɑːn] , ['slaɪtli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ;
" Why , he has very queer ideas , " Philip went on , slightly hesitating ;
" 为什么 , 他 有 非常 酷儿 想法 , " 菲利普 去 在 , 轻微地 犹豫不决 ;

"为什么，他的想法非常古怪，"菲利普继续说道，略有犹豫；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['vʌlgər] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [freɪz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
for he shared the common vulgar inability to phrase exposition of a certain
为了 他 共享 这 常见的 庸俗 无力 到 短语 展览 的 一个 肯定
[klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kruːdɪst] [ænd; ənd] ['ʌgliːəst] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .
class of subjects in any but the crudest and ugliest phraseology .
班级 的 主题 在 任何 但 这 最粗略 和 最丑陋的 用语 .

因为他和许多人一样，无法用最粗俗、最丑陋的措辞以外的任何方式来阐述某些类型的主题。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [fɔːrmz][ʌv; əv][vaɪs] — [wel] ,
" He seems to think , don't you know , the recognised forms of vice — well ,
" 他 似乎 到 思考 , 不 你 知道 , 这 已确认 表格 的 副 — 出色地 ,

"他似乎认为，你不知道吗，那些公认的恶习形式——嗯，

[wʌt] [ɔːl] [jʌŋ] [men][duː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt] [raɪt] ,
what all young men do — you know what I mean — Of course it's not right ,
什么 全部 年轻的 男人 做 — 你 知道 什么 我 意思是 — 的 课程 它是 不是 正确的 ,

所有年轻男人都会做的事——你知道我的意思——当然这是不对的，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [duː][ðem; ðəm] — " [ðə; ði] [diːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌækwi'es(ə)ns] .
but still they do them — " The Dean nodded a cautious acquiescence .
但 仍然 他们 做 他们 — " 这 院长 点头 一个 谨慎 默认 .

但他们还是这么做了——"院长谨慎地点了点头，表示同意。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['hɔːrəbli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ;
" He thinks they're horribly wrong and distressing ;
" 他 思考 它们是 糟糕透了 错误的 和 令人痛心 ;

"他认为这些说法大错特错，令人痛心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['diːsnt] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]

but	he	makes	nothing	at	all	of	the	virtue	of	decent	girls	and	the	peace
但	他	制作	没有什么	在	全部	的	这	美德	的	体面的	女孩们	和	这	和平

[ʌv; əv] ['fæməliz] . ”

of	families	.	”
的	家庭	.	”

但他对贤淑女孩的美德和家庭的安宁却丝毫不予重视。

“ [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɔːr][maɪ] ['dɔtɝz] ,

“	If	I	found	a	man	preaching	that	sort	of	doctrine	to	my	wife	or	my	daughters	,
“	如果	我	成立	一个	男人	布道	那	种类	的	教义	到	我的	妻子	或者	我的	女儿们	,

“如果我发现有人向我的妻子或女儿宣扬那种教义，

” [mɔn'tiːθ] [sed] ['sævɪdʒli] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] — [aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] . ”

”	Monteith	said	savagely	,	“	I	know	what	I'd	do	—	I'd	put	a	bullet	through	him	.	”
”	蒙蒂思	说	野蛮地	,	“	我	知道	什么	ID	做	—	ID	放	一个	子弹	通过	他	.	”

蒙蒂思恶狠狠地说：“我知道我会怎么做——我会一枪崩了他。”

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɝːmɝd] [ə'pruːvɪŋli] .

“	And	quite	right	,	too	,	”	the	General	murmured	approvingly	.
“	和	相当	正确的	,	也	,	”	这	一般的	低声说道	赞许地	.

“说得完全正确，”将军赞许地低声说道。

[prə'feʃən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪd] [ðə; ði] [diːn] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðɪs] ['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Professional	considerations	made	the	Dean	refrain	from	endorsing	this	open	expression
专业的	考虑因素	制成	这	院长	避免	从	支持	这	打开	表达

[ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['sentɪmənt] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [fɔːrm] ;

of	murderous	sentiment	in	its	fullest	form	;
的	杀人犯	情绪	在	它是	最	形式	;

出于职业考虑，院长没有完全赞同这种公开表达的杀人情绪；

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

a	clergyman	ought	always	to	keep	up	some	decent	semblance	of	respect	for
一个	牧师	应该	总是	到	保持	向上	一些	体面的	外表	的	尊重	为了

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] — [ɔːr] ,

the	Gospel	and	the	Ten	Commandments	—	or	,
这	福音	和	这	十	诫命	—	或者	,

一位神职人员应当始终对福音和十诫保持一定的尊重——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	least	,	the	greater	part	of	them	.
在	至少	,	这	更大的	部分	的	他们	.

至少，他们中的绝大多数是这样。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

So	he	placed	the	tips	of	his	fingers	and	thumbs	together	in	the	usual
所以	他	放置	这	尖端	的	他的	手指	和	拇指	一起	在	这	通常

[dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['klerɪkl] [wei] ,

deliberative	clerical	way	,
深思熟虑的	文员	方式	,

于是，他像通常的文员那样，郑重其事地将手指和拇指的指尖并拢在一起。

[geɪzd] ['blæŋkli] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][maɪld][ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri]

gazed	blankly	through	the	gap	,	and	answered	with	mild	and	perfunctory
凝视	茫然地	通过	这	差距	,	和	回答	和	温和的	和	敷衍了事

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] :

disapprobation	:
非难	:

他目光空洞地透过缝隙望去，只是淡淡地、敷衍地表示了不满：

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [sɪ'vɪr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]
“ A bullet would perhaps be an unnecessarily severe form of punishment to
“ 一个 子弹 会 也许 是 一个 不必要的 严重 形式 的 惩罚 到
[miːt] [aʊt] ;
mete out ;
测量 出去 ;

“用子弹处以刑罚或许是一种过于严厉的惩罚方式；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
but I confess I could excuse the man who was so far carried away by his
但 我 承认 我 可以 原谅 这 男人 WHO 曾是 所以 远的 携带 离开 经过 他的
['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [dʌk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɔːrs] - [pɑːnd] . ”
righteous indignation as to duck the fellow in the nearest horse - pond . ”
正义 愤慨 作为 到 鸭子 这 同伴 在 这 最近的 马 - 池塘 . ”

但我承认，我可以原谅那个义愤填膺到把那家伙扔进附近马塘里的人。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['filip] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd]
“ Well , I don't know about that , ” Philip replied , with an outburst of unwonted
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 菲利普 回复 , 和 一个 爆发 的 不寻常的
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] ;
courage and originality ;
勇气 和 独创性 ;

“嗯，我不知道，”菲利普回答道，语气中流露出一种前所未有的勇气和创造力；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
for he was beginning to like , and he had always from the first
为了 他 曾是 开始 到 喜欢 , 和 他 有 总是 从 这 第一的
[rɪ'spektɪd] , ['bɜːrtrəm] .
respected , Bertram .
受人尊敬 , 伯特伦 .

因为他开始喜欢上了伯特伦，而且从一开始他就一直很尊敬他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm]
“ There's something about the man that makes me feel — even when I differ from
“ 有 某物 关于 这 男人 那 制作 我 感觉 — 甚至 什么时候 我 不同 从
[hɪm; ɪm][moʊst] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
him most — that he believes it all ,
他 最多 — 那 他 相信 它 全部 ,

“这个人身上有一种特质，让我觉得——即使在我与他意见相左的时候——他仍然相信自己所说的一切。”

[ænd; ənd][ɪz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
and is thoroughly in earnest .
和 是 彻底 在 认真 .

并且是认真的。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪm] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən]
I dare say I'm wrong , but I always have a notion he's a better man than
我 敢 说 我是 错误的 , 但 我 总是 有 一个 概念 他是 一个 更好的 男人 比
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我敢说我错了，但我总觉得他比我强。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] , — ['haɪər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːtid] ,
in spite of all his nonsense , — higher and clearer and differently constituted ,
在 尽管如此 的 全部 他的 废话 , — 更高 和 更清晰 和 不同 构成 ,

尽管他胡言乱语，——更高尚、更清晰、构成不同，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,
— and that if only I could climb to just where he has got ,
— 和 那 如果 仅有的 我 可以 爬 到 只是 在哪里 他 有 得到 ,

——如果我能爬到他所达到的高度该多好啊，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

perhaps	I	should	see	things	in	the	same	light	that	he	does	.
也许	我	应该	看	事物	在	这	相同的	光	那	他	做	.

或许我应该从他的角度来看待问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['filip] — [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'bʌv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [ɔːl]

"	It	was	a	wonderful	speech	for	Philip	—	a	speech	above	himself	;	but	,	all
"	它	曾是	一个	精彩的	演讲	为了	菲利普	—	一个	演讲	多于	他自己	;	但	,	全部

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“对菲利普来说，这是一篇精彩的演讲——一篇超越他自身能力的演讲；但是，尽管如此，

[baɪ][ə; eɪ] [fetʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	a	fetch	of	inspiration	he	actually	made	it	.
经过	一个	拿来	的	灵感	他	实际上	制成	它	.

他灵光一闪，竟然真的做到了。

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['bɜːrtrəm][hæd; həd] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['neɪtʃər] .

Intercourse	with	Bertram	had	profoundly	impressed	his	feeble	nature	.
交往	和	伯特伦	有	深刻地	印象深刻	他的	微弱	自然	.

与伯特伦的性经历深深地影响了他脆弱的性格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	Dean	shook	his	head	.
但	这	院长	摇晃	他的	头	.

但院长摇了摇头。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [aɪm] [ʃʊr] ,

“	A	very	undesirable	young	man	for	you	to	see	too	much	of	,	I'm	sure	,
"	一个	非常	不理想的	年轻的	男人	为了	你	到	看	也	很多	的	,	我是	当然	,

“我敢肯定，你肯定不想经常见到他，他是个非常令人讨厌的年轻人。”

['mɪstər] . ['krɪsti] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

Mr	.	Christy	,	"	he	said	,	with	marked	disapprobation	.
先生	.	克里斯蒂	,	"	他	说	,	和	标记	非难	.

“克里斯蒂先生，”他带着明显的不满说道。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['diːnz] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

For	,	in	the	Dean's	opinion	,	it	was	a	most	dangerous	thing	for	a	man
为了	,	在	这	院长	观点	,	它	曾是	一个	最多	危险的	事物	为了	一个	男人

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

因为在院长看来，一个人有这种想法是非常危险的。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz] [jʌŋ] ; ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪm; ɪm] !

especially	when	he's	young	;	thinking	is	,	of	course	,	so	likely	to	unsettle	him	!
尤其	什么时候	他是	年轻的	;	思维	是	,	的	课程	,	所以	可能	到	不安	他	!

尤其是当他年轻的时候；思考当然很容易让他心神不宁！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [greɪ] [hed] [wʌns][ɔːr] [twaɪs]

The	General	,	on	the	other	hand	,	nodded	his	stern	grey	head	once	or	twice
这	一般的	,	在	这	其他	手	,	点头	他的	船尾	灰色的	头	一次	或者	两次

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

而将军则若有所思地点了点头，他那严肃的灰白脑袋微微晃动了一两下。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; “ [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

“	He's	a	remarkable	young	fellow	,	”	he	said	,	after	a	pause	;	“	a	most	remarkable
”	他是	一个	卓越	年轻的	同伴	,	”	他	说	,	后	一个	暂停	;	“	一个	最多	卓越

[jʌŋ] ['feloʊ] .

young	fellow	.
年轻的	同伴	.

“他是一位非常杰出的年轻人，”他停顿了一下，说道；“一位非常杰出的年轻人。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['fæsineits] [ˌem 'iː] .

As	I	said	before	,	he	somehow	fascinates	me	.
作为	我	说	前	,	他	不知何故	令人着迷	我	.

正如我之前所说，他不知为何深深吸引着我。

[aɪ'd] [ɪ'mensli] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɑːrt] [hə'zɑːr] ['juːnɪfɔːrm] ,

I'd	immensely	like	to	put	that	young	fellow	into	a	smart	hussar	uniform	,
ID	非常	喜欢	到	放	那	年轻的	同伴	进入	一个	聪明的	骠骑兵	制服	,

我非常想让那个年轻人穿上一套帅气的骠骑兵制服。

[maʊnt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] ['hɛltɚ] -

mount	him	on	a	good	charger	of	the	Punjaub	breed	,	and	send	him	helter	-
山	他	在	一个	好的	充电器	的	这	旁遮普邦	品种	,	和	发送	他	杂乱	-

['skeltə(r)] ,

skelter	,
滑梯	,

让他骑上一匹旁遮普良种的良驹，然后放它四处乱跑。

[pʊl] - ['dev(ə)l] , [pʊl] - ['beɪkər] , [ə'mʌŋ] [maɪ][oʊld] [frendz] [ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

pull	-	devil	,	pull	-	baker	,	among	my	old	friends	the	Duranis	on	the	North	-	West
拉	-	魔鬼	,	拉	-	面包师	,	之中	我的	老的	朋友们	这	杜兰尼斯	在	这	北	-	西方

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

pull-devil，pull-baker，还有我以前在西北边境的老朋友杜兰尼斯人。

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	VIII
”	八

第八章

[waɪl] [ðə; ði] [men] [tɔːkt] [ðʌs] , ['bɜːrtrəm] - [ɪrz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bəːnd] [bɪ'haɪnd]

While	the	men	talked	thus	,	Bertram	Ingledew's	ears	ought	to	have	burned	behind
尽管	这	男人	谈话	因此	,	伯特伦	-	耳朵	应该	到	有	烧伤	在后面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

当男人们这样交谈时，伯特伦·英格尔德尤躲在灌木丛后，耳朵应该都烧起来了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

But	,	to	say	the	truth	,	he	cared	little	for	their	conversation	;
但	,	到	说	这	真相	,	他	关心	小的	为了	他们的	对话	;

但说实话，他并不太在意他们的谈话；

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd]['grævə(ə)l] [pæðz] [ɪn][ðə; ði]

for	had	he	not	turned	aside	down	one	of	the	retired	gravel	paths	in	the
为了	有	他	不是	转向	旁边	向下	一	的	这	退休	碎石	路径	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

如果他没有拐进花园里一条僻静的碎石小路，

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] ?
alone **with** **Frida** **?**
独自的 和 弗里达 ?

单独和弗里达待在一起?

" [ðæts] ['dʒen(ə)rəl] ['klævɪˌdʒər] [ʌv; əv] [heˈrɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" That's General Claviger of Herat , I suppose , " he said in a low tone ,
" 那就是 一般的 克拉维格 的 赫拉特 , 我 认为 , " 他 说 在 一个 低的 语气 ,

"我猜那是赫拉特的克拉维格将军吧,"他低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈtriːtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [sə'rɪŋgə] .
as they retreated out of ear - shot beside the clump of syringas .
作为 他们 撤退 出去 的 耳朵 - 射击 旁 这 丛 的 丁香 .

他们退到丁香丛旁，离开了他们的听觉范围。

" [wʌt] [ə; eɪ] [stɜːrn] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [stɜːrn] [oʊld] [feɪs] !
" What a stern old man he is , to be sure , with what a stern old face !
" 什么 一个 船尾 老的 男人 他 是 , 到 是 当然 , 和 什么 一个 船尾 老的 脸 !

"他真是个严厉的老人，长着一张严厉的老脸！"

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪv]
He looks like a person capable of doing or ordering all the strange things I've
他 看起来 喜欢 一个 人 有能力的 的 正在做 或者 订购 全部 这 奇怪的 事物 我已经
[riːd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] . "
read of him in the papers . "
读 的 他 在 这 文件 . "

他看起来就像那种会做出或指使别人做我在报纸上读到的那些怪事的人。

" [oʊ] , [jes] , " ['friːdə] ['ænsər] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
" Oh , yes , " Frida answered , misunderstanding for the moment her companion's
" 哦 , 是的 , " 弗里达 回答 , 误解 为了 这 片刻 她 同伴的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

"哦，是的,"弗里达回答道，一时误解了同伴的意思。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] .
" He's a very clever man , I believe , and a most distinguished officer .
" 他是 一个 非常 聪明的 男人 , 我 相信 , 和 一个 最多 杰出的 官 .

"我相信他非常聪明，而且是一位非常杰出的军官。"

" ['bɜːrtrəm] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Bertram smiled in spite of himself .
" 伯特伦 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

伯特伦不由自主地笑了。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Oh , I didn't mean that , " he cried ,
" 哦 , 我 没有 意思是 那 , " 他 哭 ,

"哦，我不是那个意思,"他哭着说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːd] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['friːdə] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] .
with the same odd gleam in his eyes Frida had so often noticed there .
和 这 相同的 奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛 弗里达 有 所以 经常 注意到 那里 .

弗里达经常注意到，他眼中闪烁着同样的奇异光芒。

" [aɪ] [ment] ,
" I meant ,
" 我 意思是 ,

我的意思是，

[hiː; hi] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪmz] ['hiːz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn]

he	looked	capable	of	doing	or	ordering	all	the	horrible	crimes	he's	credited	with	in
他	看起来	有能力的	的	正在做	或者	订购	全部	这	可怕	犯罪	他是	已认可	和	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他看起来完全有能力实施或指使历史上被认为是他所犯下的所有可怕罪行。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

You	remember	,
你	记住	,

你还记得吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mæsəkər] [ðə; ði] [pʊr] ['sævɪdʒ] ['zuːluːz][ɪn][ðer; ðər]

it	was	he	who	was	employed	in	massacring	the	poor	savage	Zulus	in	their
它	曾是	他	WHO	曾是	受雇	在	屠杀	这	贫穷的	野蛮的	祖鲁人	在	他们的

[læst] [stænd][æt; ət] [beɪ] ,

last	stand	at	bay	,
最后的	站立	在	湾	,

正是他受雇在祖鲁人最后的抵抗中屠杀了这些可怜的野蛮人。

[ænd; ənd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æfgæn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]

and	in	driving	the	Afghan	women	and	children	to	die	of	cold	and
和	在	驾驶	这	阿富汗	女性	和	孩子们	到	死	的	寒冷的	和

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːbəl; kə'buːl] .

starvation	on	the	mountain	-	tops	after	the	taking	of	Kabul	.
饥饿	在	这	山	-	最高额	后	这	采取	的	喀布尔	.

在攻占喀布尔之后，他们驱使阿富汗妇女和儿童在山顶上冻死饿死。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtər] , [ɪn'diːd] !

A	terrible	fighter	,	indeed	!
一个	糟糕的	战斗机	,	的确	!

真是个糟糕的战士!

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ! ”

A	terrible	history	!	”
一个	糟糕的	历史	!	”

一段可怕的历史!

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , ” ['friːdə] [pʊt][ɪn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	But	I	believe	he's	a	very	good	man	in	private	life	,	”	Frida	put	in	apologetically	,
“	但	我	相信	他是	一个	非常	好的	男人	在	私人的	生活	,	”	弗里达	放	在	带着歉意地	,

“但我相信他在私生活中是个非常好的人,”弗里达歉意地补充道。

['fiːlɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [gest] .

feeling	compelled	to	say	the	best	she	could	for	her	husband's	guest	.
感觉	被迫	到	说	这	最好的	她	可以	为了	她	丈夫的	客人	.

她觉得自己有义务对丈夫的客人说些好话。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['rɑːbərt] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	care	for	him	much	myself	,	to	be	sure	,	but	Robert	likes	him	.
“	我	不	关心	为了	他	很多	我	,	到	是	当然	,	但	罗伯特	点赞	他	.

“说实话，我个人不太喜欢他，但罗伯特很喜欢他。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːfli] [naɪs] , ['evri] [wʌn] [sez] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [step] - ['tʃɪldrən] . ”

And	he's	awfully	nice	,	every	one	says	,	to	his	wife	and	step	-	children	.	”
和	他是	非常	好的	,	每一个	一	说道	,	到	他的	妻子	和	步	-	孩子们	.	”

大家都说，他对妻子和继子女都特别好。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['veri] [gʊd] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst] [vɔɪs] ,

“	How	CAN	he	be	very	good	,	”	Bertram	answered	in	his	gentlest	voice	,
“	如何	能	他	是	非常	好的	,	”	伯特伦	回答	在	他的	最温柔的	嗓音	,

“他怎么可能非常优秀呢？”伯特伦用他最温柔的声音回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi]['haiəz] [hɪm'self] [aʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [meɪm] [huː'evər] ['hiːz] [toʊld][tuː; tə] ,

“	if	he	hires	himself	out	indiscriminately	to	kill	or	maim	whoever	he's	told	to	,
“	如果	他	招聘	他自己	出去	不加区分地	到	杀	或者	残害	谁	他是	讲述	到	,

“如果他受雇于人，不分青红皂白地杀人或伤人，无论他被吩咐做什么，

[ˌɪrɪ'spektɪv] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['kwɑːrəl] [hiː; hi]

irrespective	even	of	the	rights	and	wrongs	of	the	private	or	public	quarrel	he
无论如何	甚至	的	这	权利	和	错误	的	这	私人的	或者	民众	争吵	他

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] ?

happens	to	be	employed	upon	?
发生	到	是	受雇	之上	?

即使不考虑他所参与的私人或公共纠纷的对错，他也依然如此?

[ɪts] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] ,

It's	an	appalling	thing	to	take	a	fellow	-	creature's	life	,	even	if	you're	quite	,
它是	一个	令人震惊	事物	到	拿	一个	同伴	-	生物的	生活	,	甚至	如果	你是	相当	,

即使你很平静，夺走同类的生命也是一件令人发指的事情。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ɪts] [dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəseri] ;

quite	sure	it's	just	and	necessary	;
相当	当然	它是	只是	和	必要的	;

我确信这是公正且必要的;

[bʌt; bət] ['fænsi] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɛniːbədiːz] [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [laɪf] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə] ,

but	fancy	contracting	to	take	anybody's	and	everybody's	life	you're	told	to	,
但	想要	承包	到	拿	任何人的	和	每个人的	生活	你是	讲述	到	,

但如果你受雇于人，被命令夺走任何人的生命，那该有多好啊!

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['æftər][ɔːl]

without	any	chance	even	of	inquiring	whether	they	may	not	be	in	the	right	after	all
没有	任何	机会	甚至	的	查询	无论	他们	可能	不是	是	在	这	正确的	后	全部

,

,

,

甚至连询问自己是否可能错了的机会都没有。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kɪŋ] [ɔːr] ['piːp(ə)l] [moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [blʌd] -

and	your	own	particular	king	or	people	most	unjust	and	cruel	and	blood	-
和	你的	自己的	特别的	国王	或者	人们	最多	不公正	和	残忍的	和	血	-

[steɪnd] [ə'gresəz] ?

stained	aggressors	?
染色	侵略者	?

而你们自己的国王或人民，难道不是最不公正、最残暴、最嗜血的侵略者吗?

[waɪ] , [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

Why	,	it's	horrible	to	contemplate	.
为什么	,	它是	可怕	到	沉思	.

想想都觉得可怕。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ə'weɪ] [er] ,

Do	you	know	,	Mrs	.	Monteith	,	”	he	went	on	,	with	his	far	-	away	air	,
做	你	知道	,	太太	.	蒙蒂思	,	”	他	去	在	,	和	他的	远的	-	离开	空气	,

“蒙蒂思夫人，您知道吗？”他继续说道，语气中带着一丝遥远的意味。

“ [ɪts] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [sə'saɪətɪ] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	it's	that	that	makes	society	here	in	England	so	difficult	to	me	.
“	它是	那	那	制作	社会	这里	在	英格兰	所以	难的	到	我	.

“正是这一点让我觉得英国社会如此难以适应。”

[its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][mɪks][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [peɪd] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haɪrd]
It's so hard to mix on equal terms with your paid high priests and your hired
它是 所以 难的 到 混合 在 平等的 条款 和 你的 有薪酬的 高的 神父 和 你的 雇用
['slɔːtərə] ,
slaughterers ,
屠宰者 ,

很难与你雇佣的高级祭司和屠夫平等相处。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'spleɪ] ['oʊpənli][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and never display openly the feelings you entertain towards them .
和 绝不 展示 公然 这 情怀 你 招待 向 他们 .

永远不要公开表达你对他们的感情。

['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][mɪks][soʊ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] [huː] [floːgɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
Fancy if you had to mix so yourself with the men who flogged women to
想要 如果 你 有 到 混合 所以 你自己 和 这 男人 WHO 鞭打 女性 到
[deθ] [ɪn] ['hʌŋgəri] ,
death in Hungary ,
死亡 在 匈牙利 ,

如果你不得不和那些在匈牙利将妇女鞭打致死的男人混在一起，那该有多讽刺啊。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['dʒeɪlərz][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪ'biəriən] ['prɪzn] !
or with the governors and jailors of some Siberian prison !
或者 和 这 州长们 和 狱卒 的 一些 西伯利亚 监狱 !

或者和西伯利亚某些监狱的典狱长和狱卒们在一起!

[ðæts] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
That's the worst of travel .
那就是 这 最差 的 旅行 .

这是旅行中最糟糕的部分。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
When I was in Central Africa ,
什么时候 我 曾是 在 中央 非洲 ,

当我身处中非时，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [blæk] ['wʊmən] ['tɔːrtʃərd] [ɔːr] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] ;
I sometimes saw a poor black woman tortured or killed before my very eyes ;
我 有时 锯 一个 贫穷的 黑色的 女士 受折磨 或者 被杀 前 我的 非常 眼睛 ;

我有时亲眼目睹贫穷的黑人妇女遭受酷刑或被杀害；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] , [tuː; tə] [seɪv] [ɔːr] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,
and if I'd tried to interfere in her favour , to save or protect her ,
和 如果 ID 尝试 到 干扰 在 她 偏爱 , 到 节省 或者 保护 她 ,

如果我试图干预，帮助她，去救她或保护她，

[aɪ'd]['oʊnli][hæv; həv][gɑːt] [kɪld] [maɪ'self] ,
I'd only have got killed myself ,
ID 仅有的 有 得到 被杀 我 ,

我只会把自己弄死。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ðɪ][end][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and probably have made things all the worse in the end for her .
和 大概 有 制成 事物 全部 这 更糟 在 这 结尾 为了 她 .

而且最终可能让她的处境变得更糟。

[ænd; ənd] [jet] [its] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,
And yet it's hard indeed to have to look on at , or listen to ,
和 然而 它是 难的 的确 到 有 到 看 在 在 , 或者 听 到 ,

然而，不得不观看或聆听这些，确实令人难受。

[sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənli] [dɪ'spleɪɪŋ] [wʌnz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

such	horrors	as	these	without	openly	displaying	one's	disgust	and	disapprobation	.
这样的	恐怖	作为	这些	没有	公然	显示	一个人的	厌恶	和	非难	.

面对如此骇人听闻的事件，却不公开表达自己的厌恶和谴责。

[wen'evər] [aɪ] [miːt] [jʊr; jər] ['feɪməs] ['dʒenrəlz] , [ɔːr][jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪʃəp] ,

Whenever	I	meet	your	famous	generals	,	or	your	judges	and	your	bishops	,
每当	我	见面	你的	著名的	将军们	,	或者	你的	法官	和	你的	主教们	,

每当我遇到你们那些著名的将军、法官和主教时，

[aɪ][bɜːrn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər][ækts] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ; [jet] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,

I	burn	to	tell	them	how	their	acts	affect	me	;	yet	I'm	obliged	to	refrain	,
我	烧伤	到	告诉	他们	如何	他们的	行为	影响	我	;	然而	我是	有义务	到	避免	,

我多么想告诉他们他们的行为对我的影响；然而，我不得不克制自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ][wɜːrdz][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪt] [duː][hɑːrm] ,

because	I	know	my	words	could	do	no	good	and	might	do	harm	,
因为	我	知道	我的	字	可以	做	不	好的	和	可能	做	伤害	,

因为我知道我的话不仅无济于事，反而可能造成伤害。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['æŋgər][ðem; ðəm] .

for	they	could	only	anger	them	.
为了	他们	可以	仅有的	愤怒	他们	.

因为他们只会激怒他们。

[maɪ] [soʊl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kruːəl] ['kʌstəmz] [ɪz]

My	sole	hope	of	doing	anything	to	mitigate	the	rigour	of	your	cruel	customs	is
我的	唯一	希望	的	正在做	任何事物	到	缓解	这	严格	的	你的	残忍的	海关	是

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [wen'evər] [aɪ][faɪnd]

to	take	as	little	notice	of	them	as	possible	in	any	way	whenever	I	find
到	拿	作为	小的	注意	的	他们	作为	可能的	在	任何	方式	每当	我	寻找

[maɪ'self][ɪn] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [sə'saɪəti] . ”

myself	in	unsympathetic	society	.	”
我	在	冷漠无情	社会	.	”

我唯一能做的，就是尽量避免在冷漠的社会环境中受到你们残酷习俗的侵害，以此来减轻这些习俗带来的痛苦。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ?

“	Then	you	don't	think	ME	unsympathetic	?
“	然后	你	不	思考	我	冷漠无情	?

“那你不认为我冷漠无情吗？”

” ['friːdə] ['mɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

”	Frida	murmured	,	with	a	glow	of	pleasure	.
”	弗里达	低声说道	,	和	一个	辉光	的	乐趣	.

弗里达低声说道，脸上洋溢着愉悦的光芒。

“ [oʊ]['friːdə] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

“	O	Frida	,	”	the	young	man	cried	,	bending	forward	and	looking	at	her	,
“	哦	弗里达	,	”	这	年轻的	男人	哭	,	弯曲	向前	和	寻找	在	她	,

“哦，弗里达，”年轻人喊道，弯下腰看着她。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɔːr][hæv; həv]

“	you	know	very	well	you're	the	only	person	here	I	care	for	in	the	least	or	have
“	你	知道	非常	出色地	你是	这	仅有的	人	这里	我	关心	为了	在	这	至少	或者	有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] .

the	slightest	sympathy	with	.
这	丝毫	同情	和	.

“你很清楚，在这里，你是唯一一个我稍微在乎或者有一点点同情心的人。”

” ['friːdə][wʌz; wəz] [pliːzd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] :

”	Frida	was	pleased	he	should	say	so	;	he	was	so	nice	and	gentle	:
”	弗里达	曾是	高兴	他	应该	说	所以	;	他	曾是	所以	好的	和	温和的	:

弗里达很高兴他这么说；他真是太好了，太温柔了：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [kən'streɪnd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə]['proʊtest] , [fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] [æt; ət] [liːst] ,

but	she	felt	constrained	none	the	less	to	protest	,	for	form's	sake	at	least	,
但	她	毛毡	受限	没有任何	这	较少的	到	反对	,	为了	表格的	清酒	在	至少	,

但她仍然感到不得不抗议，至少出于形式上的考虑。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [soʊ] [fə'mɪliərli] [baɪ][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] .

against	his	calling	her	once	more	so	familiarly	by	her	Christian	name	.
反对	他的	呼叫	她	一次	更多的	所以	熟悉地	经过	她	基督教	姓名	.

反对他再次用她的名字亲昵地称呼她。

“ [nɑːt] ['friːdə][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ,

“	NOT	Frida	to	you	,	if	you	please	,	Mr	.	Ingledew	,
”	不是	弗里达	到	你	, 如果	你	请	,	先生	.	英格尔德	,	

“请不要叫我弗里达，英格尔德先生。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

”	she	said	as	stiffly	as	she	could	manage	.
”	她	说	作为	僵硬地	作为	她	可以	管理	.

她尽可能僵硬地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] .

“	You	know	it	isn't	right	.
”	你	知道	它	不是	正确的	.

“你知道这样做不对。”

['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] .

Mrs	.	Monteith	,	you	must	call	me	.
太太	.	蒙蒂思	,	你	必须	称呼	我	.

蒙蒂思夫人，你一定要给我打电话。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] ['æŋgri] , ['sʌmhaʊ] ,

”	But	she	wasn't	as	angry	,	somehow	,
”	但	她	不是	作为	生气的	,	不知何故	,

但不知为何，她并没有那么生气。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [keɪs] ;

at	the	liberty	he	had	taken	as	she	would	have	been	in	anybody	else's	case	;
在	这	自由	他	有	已采取	作为	她	会	有	到过	在	任何人	其他人的	案件	;

她所享有的自由，与换作其他人一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

he	was	so	very	peculiar	.
他	曾是	所以	非常	奇特	.

他真是个非常古怪的人。

['bɜːrtrəm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .

Bertram	Ingledew	paused	and	checked	himself	.
伯特伦	英格尔德	暂停	和	已检查	他自己	.

伯特伦·英格尔德停顿了一下，检查了一下自己。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [er] ;

“	You	think	I	do	it	on	purpose	,	”	he	said	with	an	apologetic	air	;
“	你	思考	我	做	它	在	目的	,	”	他	说	和	一个	道歉的	空气	;

“你认为我是故意的吗？”他带着歉意的语气说道；

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] .

“	I	know	you	do	,	of	course	;	but	I	assure	you	I	don't	.
“	我	知道	你	做	,	的	课程	;	但	我	保证	你	我	不	.

“我知道你当然会这样；但我向你保证，我不会。”

[its] [ɔːl] [pjʊr] [fər'getflnəs] .

It's	all	pure	forgetfulness	.
它是	全部	纯的	健忘	.

完全是遗忘。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

nobody	can	possibly	call	to	mind	all	the	intricacies	of	your	English	and
无人	能	可能	称呼	到	头脑	全部	这	错综复杂	的	你的	英语	和

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌstəmz] [æt; ət][wʌns] ,

European	customs	at	once	,
欧洲的	海关	在	一次	,

没有人能一下子记住你们英国和欧洲所有错综复杂的习俗。

[ən'les] ['hiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

unless	he's	to	the	manner	born	,	and	carefully	brought	up	to	them	from
除非	他是	到	这	方式	出生	,	和	小心	带来	向上	到	他们	从

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	earliest	childhood	,
他的	最早	童年	,

除非他生来就属于那种类型，并且从小就被精心培养接受那种教育，

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [hæv; həv] [bɪn] .

as	all	of	you	yourselves	have	been	.
作为	全部	的	你	你们自己	有	到过	.

正如你们所有人一直以来所做的那样。

[hiː; hi] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm]['æftər][æn; ən] ['efərt] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ;

He	may	recollect	them	after	an	effort	when	he	thinks	of	them	seriously	;
他	可能	追忆	他们	后	一个	努力	什么时候	他	思考	的	他们	严重地	;

当他认真思考时，经过一番努力，他或许能回忆起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ber] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪnd][æt; ət][wʌns] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

but	he	can't	possibly	bear	them	all	in	mind	at	once	every	hour	of	the	day
但	他	不能	可能	熊	他们	全部	在	头脑	在	一次	每一个	小时	的	这	天

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

and	night	by	a	pure	tour	de	force	of	mental	concentration	.
和	夜晚	经过	一个	纯的	旅游	德	力量	的	精神的	专注	.

但他不可能仅凭超强的精神集中力，在昼夜每时每刻都记住所有这些事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['bɑːrbərəs] ['kʌntriz] .

You	know	it's	the	same	with	your	people	in	other	barbarous	countries	.
你	知道	它是	这	相同的	和	你的	人们	在	其他	野蛮	国家	.

你知道，在其他野蛮国家，你的同胞们也是一样。

[jʊr; jər] [oʊn] ['trævələz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

Your	own	travellers	say	it	themselves	about	the	customs	of	Islam	.
你的	自己的	旅行者	说	它	他们自己	关于	这	海关	的	伊斯兰教	.

你们自己的旅行者也这样描述伊斯兰的习俗。

[ðeɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	can't	learn	them	and	remember	them	all	at	every	moment	of	their
他们	不能	学习	他们	和	记住	他们	全部	在	每一个	片刻	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们不可能在生活的每个时刻都记住所有这些知识点。

[æz; əz][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [duː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [slɪp][ðer; ðər][ɪz] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə]

as	the	Mohammedans	do	;	and	to	make	one	slip	there	is	instant	death	to
作为	这	穆罕默德人	做	;	和	到	制作	一	滑	那里	是	立即的	死亡	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像穆斯林那样；他们一旦犯错，就会立即丧命。

" ['friːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

"	Frida	looked	at	him	earnestly	.
"	弗里达	看起来	在	他	切实	.

弗里达认真地看着他。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə]

“	But	I	hope	,	"	she	said	with	an	air	of	deprecation	,	pulling	a	rose	to
“	但	我	希望	,	"	她	说	和	一个	空气	的	弃用	,	拉	一个	玫瑰	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“但我希望，”她带着一丝自嘲的语气说道，同时将一朵玫瑰撕成碎片。

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] , ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

petal	by	petal	,	nervously	,	as	she	spoke	,
花瓣	经过	花瓣	,	紧张地	,	作为	她	辐	,

她一边紧张地说话，一边一片一片地、紧张地、摘着花瓣。

“ [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz] [moʊˈhæmɪdən] .

“	you	don't	put	us	on	quite	the	same	level	as	Mohammedans	.
“	你	不	放	我们	在	相当	这	相同的	等级	作为	穆罕默德人	.

“你们并没有把我们和穆斯林放在同一水平线上。”

[wɪə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sivilaizd] .

We're	so	much	more	civilised	.
是	所以	很多	更多的	文明	.

我们现在文明多了。

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] .

So	much	better	in	every	way	.
所以	很多	更好的	在	每一个	方式	.

各方面都好太多了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Do	you	know	,	Mr	.	Ingledew	,	"	and	she	hesitated	for	a	minute	,
做	你	知道	,	先生	.	英格尔德	,	"	和	她	犹豫了一下	为了	一个	分钟	,

“你知道吗，英格尔德先生？”她犹豫了一会儿。

“ [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

“	I	can't	bear	to	differ	from	you	or	blame	you	in	anything	,
“	我	不能	熊	到	不同	从	你	或者	责备	你	在	任何事物	,

“我无法忍受与你意见相左，也无法在任何事情上责怪你。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

because	you	always	appear	to	me	so	wise	and	good	and	kind	-	hearted
因为	你	总是	出现	到	我	所以	明智的	和	好的	和	种类	-	心地

[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

and	reasonable	;
和	合理的	;

因为在我看来，你总是那么睿智、善良、仁慈、通情达理；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [səˈpraiziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːrts][ˌem 'iː] ,

but	it	often	surprises	me	,	and	even	hurts	me	,
但	它	经常	惊喜	我	,	和	甚至	疼痛	我	,

但这常常让我感到惊讶，甚至让我感到难过。

[wen] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][soʊ] ['meni] ['sævidʒiz] .

when	you	seem	to	talk	of	us	all	as	if	we	were	just	so	many	savages	.
什么时候	你	似乎	到	讲话	的	我们	全部	作为	如果	我们	是	只是	所以	许多	野蛮人	.

当你似乎把我们所有人说成是一群野蛮人时。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'buː] , [ænd; ənd] ['kɑːsts] , [ænd; ənd] ['puːdʒə] , [ænd; ənd] ['fiːtiʃ] ,

You're	always	speaking	about	taboo	,	and	castes	,	and	poojah	,	and	fetiches	,
你是	总是	请讲	关于	忌讳	,	和	种姓	,	和	普迦	,	和	恋物癖	,

你总是谈论禁忌、种姓、祭祀和迷信，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['sivilaizd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ʌtər] [baː'bɛəriənz] .

as	if	we	weren't	civilised	people	at	all	,	but	utter	barbarians	.
作为	如果	我们	不是	文明	人们	在	全部	,	但	说出	野蛮人	.

仿佛我们根本不是文明人，而是彻头彻尾的野蛮人。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [dəunt][juː; jʊ][æd'mɪt] , [jɔːr'self] , [its] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɔːr]

Now	,	don't	you	think	—	don't	you	admit	,	yourself	,	it's	a	wee	bit	unreasonable	,	or
现在	,	不	你	思考	—	不	你	承认	,	你自己	,	它是	一个	哇	少量	不合理	,	或者

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌɪmpə'laɪt] ,

at	any	rate	impolite	,
在	任何	速度	不礼貌	,

现在，你不觉得——或者说，你自己不承认——这有点不合理，或者至少有点不礼貌吗?

[ʌv; əv][juː; jʊ] ?

of	you	?
的	你	?

你呢?

" ['bɜːrtrəm] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] .

"	Bertram	drew	back	with	a	really	pained	expression	on	his	handsome	features	.
"	伯特伦	画	后退	和	一个	真的	痛苦	表达	在	他的	英俊的	特征	.

“伯特伦英俊的脸上露出痛苦的表情，向后退了一步。”

“ [oʊ]['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] !

“	O	Mrs	.	Monteith	!
"	哦	太太	.	蒙蒂思	!

“哦，蒙蒂思夫人!

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['friːdə] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [siːmd] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	he	cried	,	“	Frida	,	I'm	so	sorry	if	I've	seemed	rude	to	you	!
"	他	哭	,	“	弗里达	,	我是	所以	对不起	如果	我已经	似乎	粗鲁的	到	你	!

他喊道：“弗里达，如果我对你无礼，我非常抱歉！”

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [pjʊr] ['hjuːmən] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ; [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][soʊ]

It's	all	the	same	thing	—	pure	human	inadvertence	;	inability	to	throw	myself	into	so
它是	全部	这	相同的	事物	—	纯的	人类	无意	;	无力	到	扔	我	进入	所以

[ˌʌnfə'mɪliər] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

unfamiliar	an	attitude	.
陌生	一个	态度	.

这一切都是一回事——纯粹是人类的疏忽；我无法让自己投入到如此陌生的态度中。

[aɪ] [fər'get] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

I	forget	every	minute	that	YOU	do	not	recognise	the	essential	identity	of	your	own
我	忘记	每一个	分钟	那	你	做	不是	认出	这	基本的	身份	的	你的	自己的

[tə'buːz][ænd; ənd] [ænd; ənd] ['fiːtiʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmələr][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

taboos	and	poojahs	and	fetiches	with	the	similar	and	often	indistinguishable
禁忌	和	祭祀	和	恋物癖	和	这	相似的	和	经常	无法区分的

[tə'buːz][ænd; ənd] [ænd; ənd] ['fiːtiʃ] [ʌv; əv]['sævidʒiz]['dʒen(ə)rəli] .

taboos	and	poojahs	and	fetiches	of	savages	generally	.
禁忌	和	祭祀	和	恋物癖	的	野蛮人	一般来说	.

我每时每刻都忘记了，你根本不认识到你自己的禁忌、祭祀和迷信与野蛮人的禁忌、祭祀和迷信本质上是相同的，而且往往是无法区分的。

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

They	all	come	from	the	same	source	,	and	often	retain	to	the	end	,
他们	全部	来	从	这	相同的	来源	,	和	经常	保持	到	这	结尾	,

它们都源自同一来源，并且往往保留到最后。

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər]['temp(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

as	in	your	temple	superstitions	and	your	marriage	superstitions	,	the	original
作为	在	你的	寺庙	迷信	和	你的	婚姻	迷信	,	这	原来的

[fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [bi'giniŋz] .

features	of	their	savage	beginnings	.
特征	的	他们的	野蛮的	开端	.

就像你们的寺庙迷信和婚姻迷信一样，这些都是它们野蛮起源的原始特征。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['sivilaizd] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌns] ;

And	as	to	your	being	comparatively	civilised	,	I	grant	you	that	at	once	;
和	作为	到	你的	存在	比较	文明	,	我	授予	你	那	在	一次	;

至于你相对文明这一点，我立刻承认；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn][bɪt] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wʌn][bɪt] [mɔːr]

only	it	doesn't	necessarily	make	you	one	bit	more	rational	—	certainly	not	one	bit	more
仅有的	它	不	一定	制作	你	一	少量	更多的	合理的	—	当然	不是	一	少量	更多的

[hjuː'meɪn] ,

humane	,
人道	,

但这并不一定会让你变得更加理性——当然更不会让你变得更加有人性。

[ɔːr]['mɔːrəl] , [ɔːr] ['brʌðərli] [ɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] . ”

or	moral	,	or	brotherly	in	your	actions	.	”
或者	道德	,	或者	兄弟般的	在	你的	行动	.	”

或者你的行为有道德，或者体现了兄弟情谊。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” ['friːdə] [kraɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] .

“	I	don't	understand	you	,	”	Frida	cried	,	astonished	.
“	我	不	理解	你	,	”	弗里达	哭	,	惊讶	.

“我不明白你的意思，”弗里达惊讶地喊道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] !

“	But	there	!
“	但	那里	!

“但是那里！

[aɪ]['ɔːf(ə)n][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; ['oʊnli][aɪ] [noʊ] , [wen] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] ,

I	often	don't	understand	you	;	only	I	know	,	when	you've	explained	things	,
我	经常	不	理解	你	;	仅有的	我	知道	,	什么时候	你已经	解释	事物	,

我常常不理解你；只有当你解释清楚之后，我才知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	shall	see	how	right	you	are	.
我	将	看	如何	正确的	你	是	.

我会看看你的说法是否正确。

” ['bɜːrtrəm] [smaɪld] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

”	Bertram	smiled	a	quiet	smile	.
”	伯特伦	微笑	一个	安静的	微笑	.

伯特伦露出了淡淡的微笑。

“ [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] ['dʒent(ə)lnəs] ,

“	You're	certainly	an	apt	pupil	,	”	he	said	,	with	brotherly	gentleness	,
“	你是	当然	一个	易于	瞳孔	,	”	他	说	,	和	兄弟般的	温柔	,

“你确实是个很有天赋的学生，”他用兄长般的温柔语气说道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

pulling	a	flower	as	he	went	and	slipping	it	softly	into	her	bosom	.
拉	一个	花	作为	他	去	和	滑倒	它	轻轻	进入	她	怀	.

他边走边摘下一朵花，轻轻地把它放进她的胸前。

“ [waɪ] , [wʌt] [aɪ] [miːnz] [dʒʌst] [ðɪs] .

“	Why	,	what	I	mean's	just	this	.
“	为什么	,	什么	我	方法	只是	这	.

“我的意思是，就是这样。”

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Civilisation	,	after	all	,	in	the	stage	in	which	you	possess	it	,
文明	,	后	全部	,	在	这	阶段	在	哪个	你	具有	它	,

毕竟，文明，就你所拥有的阶段而言，

[ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [greɪt] ['ɔːrgənaɪzd] [kəˈmjʊnəti] .

is	only	the	ability	to	live	together	in	great	organised	communities	.
是	仅有的	这	能力	到	居住	一起	在	伟大的	有组织的	社区	.

仅仅是能够在组织良好的社区中共同生活的能力。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplaɪ] ['eni] ['haɪər] ['mɔːrəl]['steɪtəs; 'stætəs][ɔːr] ['eni] ['greɪtər] [ˌræʃəˈnæləti]

It	doesn't	necessarily	imply	any	higher	moral	status	or	any	greater	rationality
它	不	一定	意味着	任何	更高	道德	地位	或者	任何	更大的	理性

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

than	those	of	the	savage	.
比	那些	的	这	野蛮的	.

这并不一定意味着比野蛮人拥有更高的道德地位或更强的理性。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪmˈplaɪz] [ɪz] ['greɪtər] [koʊˈhiːʒ(ə)n] , [mɔːr] ['juːnəti] , ['haɪər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fʌŋkʃnz] .

All	it	implies	is	greater	cohesion	,	more	unity	,	higher	division	of	functions	.
全部	它	暗示	是	更大的	凝聚	,	更多的	统一	,	更高	分配	的	函数	.

这一切都意味着更大的凝聚力、更强的统一性和更高的职能分工。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ðəmˈselvz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [priːsts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]

But	the	functions	themselves	,	like	those	of	your	priests	and	judges	and
但	这	函数	他们自己	,	喜欢	那些	的	你的	神父	和	法官	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

但是这些职能本身，就像你们的祭司、法官和士兵的职能一样，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz][bɑːrˈbærɪk][ænd; ənd]['kruːəl] , [ɔːr][æz; əz] [ɪˈræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] ,

may	be	as	barbaric	and	cruel	,	or	as	irrational	and	unintelligent	,
可能	是	作为	野蛮	和	残忍的	,	或者	作为	非理性	和	愚蠢的	,

可能像野蛮残忍一样，或者像非理性和愚昧一样。

[æz; əz] ['eni] [ðæt] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] .

as	any	that	exist	among	the	most	primitive	peoples	.
作为	任何	那	存在	之中	这	最多	原始	人民	.

就像最原始民族中存在的任何物种一样。

[ædˈvæns] [ɪn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑːlv] ['iːðər] [ædˈvæns] [ɪn] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Advance	in	civilisation	doesn't	necessarily	involve	either	advance	in	real	knowledge	of
进步	在	文明	不	一定	涉及	任何一个	进步	在	真实的	知识	的

[wʌnz] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

one's	relations	to	the	universe	,
一个人的	关系	到	这	宇宙	,

文明的进步并不一定意味着对自身与宇宙关系的真正认识的进步。

[ɔːr] [ædˈvæns] [ɪn]['mɔːrəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌltʃər] .

or	advance	in	moral	goodness	and	personal	culture	.
或者	进步	在	道德	善良	和	个人的	文化	.

或在道德品质和个人修养方面取得进步。

[sʌm; səm] ['haɪli] ['sivilaizd] [neiʃəns] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kru:əl] [ænd; ənd]

Some	highly	civilised	nations	of	historic	times	have	been	more	cruel	and
一些	高度	文明	国家	的	历史性	时代	有	到过	更多的	残忍的	和

['bɑ:rbərəs] [ðæn; ðən] ['meni] [kwaɪt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] .

barbarous	than	many	quite	uncultivated	ones	.
野蛮	比	许多	相当	未开垦的	一个	.

历史上一些高度文明的国家比许多相当原始的国家更加残酷野蛮。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['roʊmənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

For	example	,	the	Romans	,	at	the	height	of	their	civilisation	,
为了	例子	,	这	罗马书	,	在	这	高度	的	他们的	文明	,

例如，罗马人在其文明鼎盛时期，

[went] [mæd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌglædiə'tɔ:riəl] [ʃoʊz] ;

went	mad	drunk	with	blood	at	their	gladiatorial	shows	;
去	疯狂的	醉	和	血	在	他们的	角斗士	演出	;

他们在角斗表演中喝得酩酊大醉，鲜血淋漓，变得疯狂；

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['perikli:z] [ænd; ənd] ['sɑ:krəˌti:z] ['ɔ:fərd] [ʌp] ['hju:mən] ['sækrɪfaɪsɪz]

the	Athenians	of	the	age	of	Pericles	and	Socrates	offered	up	human	sacrifices
这	雅典人	的	这	年龄	的	伯里克利	和	苏格拉底	提供	向上	人类	牺牲

[æt; ət] [ðə; ði] [θɑ:r'dʒi:liə] ,

at	the	Thargelia	,
在	这	塔尔格利亚	,

在伯里克利和苏格拉底时代，雅典人在塔尔盖利亚祭祀仪式上献祭活人。

[laɪk] [ðə; ði] ['veriɪst] ['sævidʒiz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'ni:ʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ: θə'dʒiniən] ,

like	the	veriest	savages	;	and	the	Phoenicians	and	Carthaginians	,
喜欢	这	最真实的	野蛮人	;	和	这	腓尼基人	和	迦太基人	,

就像最野蛮的野蛮人一样；还有腓尼基人和迦太基人，

[ðə; ði] [moʊst] ['sivilaizd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	most	civilised	commercial	people	of	the	world	in	their	time	,	as	the	English
这	最多	文明	商业的	人们	的	这	世界	在	他们的	时间	,	作为	这	英语

[ɑ:r; ər] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

他们是当时世界上最文明的商业民族，就像现在的英国人一样。

[geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [ə'laɪv] [æz; əz] ['vɪktəms] [tu:; tə] ['beəl] .

gave	their	own	children	to	be	burnt	alive	as	victims	to	Baal	.
给予	他们的	自己的	孩子们	到	是	烧焦的	活	作为	受害者	到	巴力	.

他们把自己的孩子献祭给巴力，活活烧死。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sivilaizd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns]

The	Mexicans	were	far	more	civilised	than	the	ordinary	North	American	Indians
这	墨西哥人	是	远的	更多的	文明	比	这	普通的	北	美国人	印度人

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] ,

of	their	own	day	,
的	他们的	自己的	天	,

墨西哥人比当时的北美普通印第安人文明得多。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kristʃənz] [hu:]

and	even	in	some	respects	than	the	Spanish	Christians	who
和	甚至	在	一些	尊重	比	这	西班牙语	基督徒	WHO

['kɔŋkəd] , [kən'vɜ:rtɪd] , [en'sleɪvd] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [ðem; ðəm] ;

conquered	,	converted	,	enslaved	,	and	tortured	them	;
征服	,	转换	,	奴隶	,	和	受折磨	他们	;

甚至在某些方面比征服、皈依、奴役和折磨他们的西班牙基督徒还要过分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['i:v(ə)n]

but	the	Mexican	religion	was	full	of	such	horrors	as	I	could	hardly	even
但	这	墨西哥	宗教	曾是	满的	的	这样的	恐怖	作为	我	可以	几乎	甚至

[neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

name	to	you	.
姓名	到	你	.

但是墨西哥的宗教充满了种种恐怖，我简直难以向你描述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] ['kænɪbəlɪzəm] , [æz; əz] [jɔ:rz] [ɪz][ɑ:n] ['mæmən] .

It	was	based	entirely	on	cannibalism	,	as	yours	is	on	Mammon	.
它	曾是	基于	完全	在	食人行为	,	作为	你的	是	在	玛门	.

它完全建立在食人行为之上，就像你的信仰建立在金钱之上一样。

['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz][wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] — ['kɑ:mənər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['mɑ:dərn] ['ɪŋgləndˌ aɪ]['fænsi]

Human	sacrifices	were	common	—	commoner	even	than	in	modern	England	,	I	fancy
人类	牺牲	是	常见的	—	平民	甚至	比	在	现代的	英格兰	,	我	想要

.

:

.

活人献祭很常见——我想，甚至比现代英国还要常见。

[nu:] - [bɔ:rn]['beɪbi:z][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [wen] [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [soʊn] ; ['tʃɪldrən]

New	-	born	babies	were	killed	by	the	priests	when	the	corn	was	sown	;	children
新的	-	出生	婴儿	是	被杀	经过	这	神父	什么时候	这	玉米	曾是	播种	;	孩子们

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['spraʊtɪd] ;

when	it	had	sprouted	;
什么时候	它	有	发芽	;

播种玉米时，祭司们会杀死新生儿；玉米发芽时，祭司们会杀死儿童。

[men] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [groʊn] ; [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [raɪp] .

men	when	it	was	full	grown	;	and	very	old	people	when	it	was	fully	ripe	.
男人	什么时候	它	曾是	满的	生长	;	和	非常	老的	人们	什么时候	它	曾是	完全	成熟	.

"

"

"

它完全成熟时，男人也能吃到；而它完全成熟时，老人也能吃到。

" [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l] !

"	How	horrible	!
"	如何	可怕	!

"太可怕了！"

" ['fri:də] [ɪk'skleɪmd] .

"	Frida	exclaimed	.
"	弗里达	惊呼	.

"弗里达惊呼道。"

" [jes] , ['hɔ:rəb(ə)l] , " ['bɜ:rtrəm] ['ænsər] ; " [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rst] ['kʌstəmz] .

"	Yes	,	horrible	,	"	Bertram	answered	;	"	like	your	own	worst	customs	.
"	是的	,	可怕	,	"	伯特伦	回答	;	"	喜欢	你的	自己的	最差	海关	.

"是的，太可怕了，"伯特伦回答说；"就像你们自己最糟糕的习俗一样。"

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['i:ðər] ['dʒent(ə)lnəs][ɔ:r] [ˌræʃə'nælətiˌ] [ju:l] [æd'mɪt] ;

It	didn't	show	either	gentleness	or	rationality	,	you'll	admit	;
它	没有	展示	任何一个	温柔	或者	理性	,	你会	承认	;

你会承认，它既不温柔也不理性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wɒts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] — [greɪt] [koʊ'hɪrəns] ,

but	it	showed	what's	the	one	thing	essential	to	civilisation	—	great	coherence	,
但	它	显示	是什么	这	一	事物	基本的	到	文明	—	伟大的	连贯性	,

[haɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [mʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

high	organisation	,	much	division	of	function	.
高的	组织	,	很多	分配	的	功能	.

但这展现了文明必不可少的一点——高度的凝聚力、高度的组织性和精细的功能划分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ðiːz] ['sivilaizd]['mɛksɪkənz] [pər'fɔːrmd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd]

Some	of	the	rites	these	civilised	Mexicans	performed	would	have	made	the	blood
一些	的	这	仪式	这些	文明	墨西哥人	执行	会	有	制成	这	血

[ʌv; əv]['kaɪndli]['sævidʒiz] [rʌn] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

of	kindly	savages	run	cold	with	horror	.
的	亲切地	野蛮人	跑步	寒冷的	和	恐怖	.

这些文明的墨西哥人所举行的一些仪式，会让善良的野蛮人感到毛骨悚然。

[ðeɪ] ['sækrifaist] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][kɔːrn]

They	sacrificed	a	man	at	the	harvest	festival	by	crushing	him	like	the	corn
他们	牺牲	一个	男人	在	这	收成	节日	经过	压碎	他	喜欢	这	玉米

[bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [flæt] [stoʊnz] .

between	two	big	flat	stones	.
之间	二	大的	平坦的	石头	.

在丰收节上，他们将一个人像碾碎玉米一样夹在两块大石头之间，作为祭品献祭。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [priːsts] [skɪnd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [rɔː] [skɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

Sometimes	the	priests	skinned	their	victim	alive	,	and	wore	his	raw	skin	as	a
有时	这	神父	去皮	他们的	受害者	活	,	和	穿着	他的	生的	皮肤	作为	一个

[mæsk][ɔːr] ['kʌvərɪŋ] ,

mask	or	covering	,
面具	或者	覆盖	,

有时，祭司们会活剥受害者的皮，并将生皮当作面具或外衣佩戴。

[ænd; ənd] [dɑːnst] ['hɪdiəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [soʊ] [dɪs'gaɪzd] ,

and	danced	hideous	dances	,	so	disguised	,
和	跳舞	可怕	舞蹈	,	所以	伪装	,

他们伪装得惟妙惟肖，跳着丑陋的舞蹈。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['diːɪtiːz] [huːm] [ðer; ðər]['fænsis][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] — ['diːɪtiːz] ['iːv(ə)n]

in	honour	of	the	hateful	deities	whom	their	fancies	had	created	—	deities	even
在	荣誉	的	这	可恶	神灵	谁	他们的	幻想	有	创建	—	神灵	甚至

[mɔːr] ['heɪtfl] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

more	hateful	and	cruel	,
更多的	可恶	和	残忍的	,

为了纪念他们凭空想象出来的可憎神——那些更加可憎、更加残暴的神灵，

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['krɪstʃən] [ˌkælvi'nistik]['fænsis] .

perhaps	,	than	the	worst	of	your	own	Christian	Calvinistic	fancies	.
也许	,	比	这	最差	的	你的	自己的	基督教	加尔文主义	幻想	.

或许，这比你最糟糕的基督教加尔文主义幻想还要糟糕。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] , [maɪ'self] ,

I	can't	see	,	myself	,
我	不能	看	,	我	,

我看不见自己。

[ðæt] ['sivilaizd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] ['betər] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

that	civilised	people	are	one	whit	the	better	in	all	these	respects
那	文明	人们	是	一	白色	这	更好的	在	全部	这些	尊重

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [bɑːr'beriən] .

than	the	uncivilised	barbarian	.
比	这	野蛮	野蛮人	.

文明人在这些方面都比未开化的野蛮人略胜一筹。

[ðeɪ] [pʊl] [tə'geðər] ['betər] , [ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət][wɔːr] , ['blʌdʃed] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['fiːtiʃ] - ['wɜːrʃɪp]
They pull together better , that's all ; but war , bloodshed , superstition , fetich - worship
他们 拉 一起 更好的 , 那就是 全部 ; 但 战争 , 流血事件 , 迷信 , 恋物癖 - 崇拜
, [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,
, religious rites ,
, 宗教 仪式 ,

他们更能团结一致，仅此而已；但战争、流血、迷信、物神崇拜、宗教仪式，

['kɑːsts] , [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [seks][tə'buːz] , [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɑːn] ['friːdəm]
castes , class distinctions , sex taboos , restrictions on freedom of thought , on freedom
种姓 , 班级 区别 , 性别 禁忌 , 限制 在 自由 的 想法 , 在 自由
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

种姓制度、阶级差异、性禁忌、思想自由和行动自由的限制

[ɑːn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɑːn] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
on freedom of speech , on freedom of knowledge ,
在 自由 的 演讲 , 在 自由 的 知识 ,

关于言论自由，关于知识自由，

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌtərli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . ”
are just as common in their midst as among the utterly uncivilised . ”
是 只是 作为 常见的 在 他们的 中间 作为 之中 这 完全地 野蛮 . ”

在他们中间，这种现象和在完全未开化的人群中一样常见。

“ [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [eɪm][æt; ət] , ” ['friːdə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ Then what you yourself aim at , ” Frida said , looking hard at him ,
“ 然后 什么 你 你自己 目的 在 , ” 弗里达 说 , 寻找 难的 在 他 ,

“那么，你自己的目标是什么呢？”弗里达说着，目光紧紧地盯着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] — “ [wʌt]
for he spoke very earnestly — “ what
为了 他 辐 非常 切实 — “ 什么

因为他说话非常认真——“什么

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [eɪm][æt; ət][ɪz] — ?
you yourself aim at is — ?
你 你自己 目的 在 是 — ?

你的目标是——?

” ['bɜːrtrəmz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
” Bertram's eyes came back to solid earth with a bound .
” 伯特伦的 眼睛 来了 后退 到 坚硬的 地球 和 一个 边界 .

“伯特伦的目光猛地回到了坚实的大地上。”

“ [oʊ] , [wʌt] [wiː; wi][æt; ət] [hoʊm] [eɪm][æt; ət] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [swiːt] ,
“ Oh , what we at home aim at , ” he said , smiling that sweet ,
“ 哦 , 什么 我们 在 家 目的 在 , ” 他 说 , 微笑 那 甜的 ,

“哦，我们在家乡的目标是，”他笑着说，笑容甜美。

[sɔːft] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪd] ['friːdə] , “ [ɪz][nɑːt] [mɪr] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ([ðoʊ] ,
soft smile of his that so captivated Frida , “ is not mere civilisation (though ,
柔软的 微笑 的 他的 那 所以 着迷 弗里达 , “ 是 不是 仅仅 文明 (尽管 ,

他那令弗里达如此着迷的温柔笑容，“不仅仅是文明（尽管，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi]['vælјuː] [ðæt] [tuː] , [ɪn][ɪts] [miːt] [dɪ'griː] ,
of course , we value that too , in its meet degree ,
的 课程 , 我们 价值 那 也 , 在 它是 见面 程度 ,

当然，我们也重视这一点，在满足的程度上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]) ,

because	without	civilisation	and	co	-	operation	no	great	thing	is	possible	)	,
因为	没有	文明	和	合作	-	手术	不	伟大的	事物	是	可能的	)	,

[bʌt; bət] [ˌræʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

but	rationality	and	tenderness	.
但	理性	和	压痛	.

因为没有文明与合作，任何伟大的事情都不可能发生），而是理性与温柔。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] — [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['truːli][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

We	think	reason	the	first	good	—	to	recognise	truly	your	own	place	in	the	universe
我们	思考	原因	这	第一的	好的	—	到	认出	真的	你的	自己的	地方	在	这	宇宙

;

;

;

我们认为理性是第一善——真正认识自己在宇宙中的位置；

[tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

to	hold	your	head	up	like	a	man	,	before	the	face	of	high	heaven	,
到	抓住	你的	头	向上	喜欢	一个	男人	,	前	这	脸	的	高的	天堂	,

像个男人一样昂首挺胸，面对苍天。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['goʊsts] [ɔːr] ['fiːtiʃ] [ɔːr] ['fæntəmz] ;

afraid	of	no	ghosts	or	fetiches	or	phantoms	;
害怕的	的	不	鬼魂	或者	恋物癖	或者	幻影	;

不怕鬼魂、神灵或幽灵；

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt]

to	understand	that	wise	and	right	and	unselfish	actions	are	the	great
到	理解	那	明智的	和	正确的	和	无私	行动	是	这	伟大的

['rekwɪzɪts] [ɪn] [laɪf] ,

requisites	in	life	,
必备条件	在	生活	,

要明白，明智、正确和无私的行为是人生最重要的要素。

[nɑːt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

not	the	service	of	non	-	existent	and	misshapen	creatures	of	the	human
不是	这	服务	的	非	-	存在的	和	畸形	生物	的	这	人类

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

并非为人类想象中不存在或畸形的生物服务。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['æspekts][ʌv; əv]

Knowledge	of	facts	,	knowledge	of	nature	,	knowledge	of	the	true	aspects	of
知识	的	事实	,	知识	的	自然	,	知识	的	这	真的	方面	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

the	world	we	live	in	,
这	世界	我们	居住	在	,

对事实的了解，对自然的了解，对我们所生活的世界的真实面貌的了解，

— [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

—	these	seem	to	us	of	first	importance	.
—	这些	似乎	到	我们	的	第一的	重要性	.

——我们认为这些是最重要的。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [praɪz] [nekst]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['gʊdnəs] ; [fɔːr; fər] [mɪr] [ruːl] -

After	that	,	we	prize	next	reasonable	and	reasoning	goodness	;	for	mere	rule	-
后	那	,	我们	奖	下一个	合理的	和	推理	善良	;	为了	仅仅	规则	-

[ʌv; əv] - [θʌm] ['gʊdnəs] ,

of	-	thumb	goodness	,
的	-	拇指	善良	,

之后，我们更看重合理且有理有据的善；至于仅仅依靠经验法则的善，

[wɪtʃ] [kʌmz] [baɪ] [roʊt] , [ænd; ənd] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]['fɔːrməlɪzəm][ɔːr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

which	comes	by	rote	,	and	might	so	easily	degenerate	into	formalism	or	superstition
哪个	来	经过	死记硬背	,	和	可能	所以	容易地	退化	进入	形式主义	或者	迷信

,

,

,

这种做法是死记硬背的，很容易演变成形式主义或迷信。

[hæz; həz][noʊ] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

has	no	honour	among	us	,	but	rather	the	contrary	.
有	不	荣誉	之中	我们	,	但	相当	这	相反	.

在我们这里，他毫无荣耀可言，反而令人鄙夷。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] (['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪnfənsi])

If	any	one	were	to	say	with	us	(	after	he	had	passed	his	first	infancy	)
如果	任何	一	是	到	说	和	我们	(	后	他	有	通过了	他的	第一的	婴儿期	)

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː]

that	he	always	did	such	and	such	a	thing	because	he	had	been	told	it
那	他	总是	做过	这样的	和	这样的	一个	事物	因为	他	有	到过	讲述	它

[wʌz; wəz] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr] ['tiːtʃərz] — [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [priːsts] [ɔːr] ['fiːtiʃ] - [men]

was	right	by	his	parents	or	teachers	—	still	more	because	priests	or	fetich	-	men
曾是	正确的	经过	他的	父母	或者	教师	—	仍然	更多的	因为	神父	或者	恋物癖	-	男人

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

had	commanded	it	—	he	would	be	regarded	,
有	命令	它	—	他	会	是	认为	,

如果有人在我们这里（在他过了婴儿期之后）说，他总是做这样那样的事情是因为他的父母或老师告诉他这样做是对的——更何况是因为牧师或巫师命令他这样做——那么他就会被视为：

[nɑːt][æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['fiːb(ə)l] [ɔːr] ['wɪkɪd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl]['ɪdiət] ,

not	as	virtuous	,	but	as	feeble	or	wicked	—	a	sort	of	moral	idiot	,
不是	作为	有德行的	,	但	作为	微弱	或者	邪恶	—	一个	种类	的	道德	笨蛋	,

不是说他品德高尚，而是说他软弱或邪恶——一种道德上的白痴。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ræʃnəli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

unable	to	distinguish	rationally	for	himself	between	good	and	evil	.
无法	到	区分	理性地	为了	他自己	之间	好的	和	邪恶的	.

他无法理性地区分善恶。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [raɪt] [ɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That's	not	the	sort	of	conduct	WE	consider	right	or	befitting	the	dignity	of	a
那就是	不是	这	种类	的	执行	我们	考虑	正确的	或者	合适	这	尊严	的	一个

[groʊn] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

grown	man	or	woman	,
生长	男人	或者	女士	,

我们认为这种行为既不正确，也不符合成年男女的尊严。

[æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['juːnɪt][ɪn][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] .

an	ethical	unit	in	an	enlightened	community	.
一个	伦理道德	单元	在	一个	开明	社区	.

一个开明社会中的道德单位。

['ræðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [praɪm] ['duːti][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Rather	is	it	their	prime	duty	to	question	all	things	,
相当	是	它	他们的	主要的	责任	到	问题	全部	事物	,

相反，质疑一切才是他们的首要职责。

[tuː; tə] [əkˈsept] [noʊ] [ruːl] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɔːr] [ˈmɔrəlz] [æz; əz] [ʃʊr] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [ˈtestɪd]

to	accept	no	rule	of	conduct	or	morals	as	sure	till	they	have	thoroughly	tested
到	接受	不	规则	的	执行	或者	德	作为	当然	直到	他们	有	彻底	测试

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

在彻底检验之前，不要轻易接受任何行为准则或道德规范。

“ [ˈmɪstər] . , ” [ˈfriːdə] [ɪkˈskleɪmd] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

“	Mr	.	Ingledew	,	”	Frida	exclaimed	,	“	do	you	know	,	when	you	talk	like	that	,
“	先生	.	英格尔德	,	”	弗里达	惊呼	,	“	做	你	知道	,	什么时候	你	讲话	喜欢	那	,

“英格尔德先生，”弗里达惊呼道，“你知道吗，当你那样说话的时候，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

I	always	long	to	ask	you	where	on	earth	you	come	from	,
我	总是	长的	到	问	你	在哪里	在	地球	你	来	从	,

我一直很想问问你，你究竟来自哪里?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [əˈbaʊt] .

and	who	are	these	your	people	you	so	often	speak	about	.
和	WHO	是	这些	你的	人们	你	所以	经常	说话	关于	.

你经常提到的这些人究竟是谁?

[ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈpiːp(ə)l] : [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [əˈfreɪd]

A	blessed	people	:	I	would	like	to	learn	about	them	;	and	yet	I'm	afraid
一个	蒙福	人们	:	我	会	喜欢	到	学习	关于	他们	;	和	然而	我是	害怕的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们是蒙福的民族：我很想了解他们；然而，我又害怕了解他们。

[juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] .

You	almost	seem	to	me	like	a	being	from	another	planet	.
你	几乎	似乎	到	我	喜欢	一个	存在	从	其他	行星	.

你在我看来简直就像来自另一个星球的人。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] ,

”	The	young	man	laughed	a	quiet	little	laugh	of	deprecation	,
”	这	年轻的	男人	笑了	一个	安静的	小的	笑	的	弃用	,

年轻人低声轻笑了一声，带着一丝自嘲。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [roʊz] - [bʊʃ] .

and	sat	down	on	the	garden	bench	beside	the	yellow	rose	-	bush	.
和	卫星	向下	在	这	花园	长椅	旁	这	黄色的	玫瑰	-	衬套	.

然后坐在了黄玫瑰丛旁的花园长椅上。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , [ˈfriːdə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træns'pærənt] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

“	Oh	,	dear	,	no	,	Frida	,	”	he	said	,	with	that	transparent	glance	of	his	.
“	哦	,	亲爱的	,	不	,	弗里达	,	”	他	说	,	和	那	透明的	瞥一眼	的	他的	.

“哦，亲爱的，不，弗里达，”他用他那透明的眼神说道。

“ [naʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [vekst] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [juː; jʊ]['friːdə] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ;

“	Now	,	don't	look	so	vexed	;	I	shall	call	you	Frida	if	I	choose	;
“	现在	,	不	看	所以	烦恼	;	我	将	称呼	你	弗里达	如果	我	选择	;

“现在，别这么生气；如果我愿意，我可以叫你弗里达；

[its] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

it's	your	name	,	and	I	like	you	.
它是	你的	姓名	,	和	我	喜欢	你	.

这是你的名字，我喜欢你。

[waɪ] [let] [ðɪs] ['fʌni] [tə'buː] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['riːəl] [neɪm] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l]
Why let this funny taboo of one's own real name stand in the way of reasonable
为什么 让 这 有趣的 忌讳 的 一个人的自己的真实的 姓名 站立 在 这 方式 的 合理的
['frendʃɪp] ?
friendship ?
友谊 ?

为什么要让这种关于使用自己真实姓名的可笑禁忌阻碍合理的友谊呢?

[ɪn] ['meni] ['sævɪdʒ] ['kʌntriz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
In many savage countries a woman's never allowed to call her husband by his
在 许多 野蛮的 国家 一个 女性的 绝不 允许 到 称呼 她 丈夫 经过 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

在许多野蛮国家，妻子是绝对不允许直呼丈夫名字的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
or even to know it , or , for the matter of that , to see him in the
或者 甚至 到 知道 它 , 或者 , 为了 这 事情 的 那 , 到 看 他 在 这
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

甚至不知道他的存在，或者更确切地说，在白天见到他。

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɪg'zæktli] [rɪ'vɜːrst] :
In your England , the arrangement's exactly reversed :
在 你的 英格兰 , 这 安排的 确切地 反转 :

在英国，情况则恰恰相反:

[noʊ]['mænz] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [ən'les] [ʃiːz] [tə'buːd] [fɔːr; fər]
no man's allowed to call a woman by her real name unless she's tabooed for
不 男人的 允许 到 称呼 一个 女士 经过 她 真实的 姓名 除非 她是 禁忌 为了
[laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌt] [juː; jʊ] [ˌjʊərə'piːənz] [kɔːl] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
life to him — what you Europeans call married to him .
生活 到 他 — 什么 你 欧洲人 称呼 已婚 到 他 .

除非女人与他终生禁忌——也就是你们欧洲人所说的嫁给他——否则任何男人都不允许叫女人的真名。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

[ɪf] [wʌn] [went] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [wʌn'self] [ʌp] [ʃɔːrt] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmz] ,
If one went on pulling oneself up short at every one of your customs ,
如果 一 去 在 拉 自己 向上 短的 在 每一个 一 的 你的 海关 ,

如果一个人总是因为你们的每项习俗而感到不自在，

['nevər] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] ['eni] ['kwestʃən] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] .
one'd never get any further in any question one was discussing .
一个 绝不 得到 任何 更远 在 任何 问题 一 曾是 讨论 .

这样下去，无论讨论什么问题，都无法取得任何进展。

[naʊ] , [dəunt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn] ['ʌðər] [p'lænɪts] .
Now , don't be deceived by nonsensical talk about living beings in other planets .
现在 , 不 是 受骗 经过 荒谬的 讲话 关于 活的 生物 在 其他 行星 .

不要被关于其他星球上存在生命体的无稽之谈所蒙蔽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] .
There are no such creatures .
那里 是 不 这样的 生物 .

世上没有这种生物。

[its] [ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌigə'tɪstɪkl] ['hjuːmən] ['pætərn] .

It's	a	pure	delusion	of	the	ordinary	egotistical	human	pattern	.
它是	一个	纯的	错觉	的	这	普通的	自负	人类	图案	.

这是普通自私自利的人类模式的纯粹错觉。

[wen] ['piːp(ə)l] ['tʃætər] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [laɪf] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	people	chatter	about	life	in	other	worlds	,	they	don't	mean	life	—	which	,	of	a
什么时候	人们	喋喋不休	关于	生活	在	其他	世界	,	他们	不	意思是	生活	—	哪个	,	的	一个

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

当人们谈论其他世界的生活时，他们指的并非我们自身的生活——某种程度上来说，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] : — [ðeɪ] [miːn] ['hjuːmən] [laɪf] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les]

there	may	be	there	:	—	they	mean	human	life	—	a	very	different	and	much	less
那里	可能	是	那里	:	—	他们	意思是	人类	生活	—	一个	非常	不同的	和	很多	较少的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

important	matter	.
重要的	事情	.

那里可能存在：——他们指的是人类生命——一件截然不同且远不那么重要的事情。

[wel] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ʌðər]

Well	,	how	could	there	possibly	be	human	beings	,	or	anything	like	them	,	in	other
出色地	,	如何	可以	那里	可能	是	人类	生物	,	或者	任何事物	喜欢	他们	,	在	其他

[stɑːrz][ɔːr] [p'lænɪts] ?

stars	or	planets	?
明星	或者	行星	?

那么，其他恒星或行星上怎么可能有人类，或者类似人类的生物呢?

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tuː] [kəm'pleks] , [tuː] [pɪ'kjuːliər] , [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] ['mʌndein] .

The	conditions	are	too	complex	,	too	peculiar	,	too	exclusively	mundane	.
这	状况	是	也	复杂的	,	也	奇特	,	也	只	平凡的	.

这些条件太复杂、太特殊、太平凡了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['oʊnli] .

We	are	things	of	this	world	,	and	of	this	world	only	.
我们	是	事物	的	这	世界	,	和	的	这	世界	仅有的	.

我们是这个世界的产物，也仅仅是这个世界的产物。

[dəunt] [lets] ['mægnɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

Don't	let's	magnify	our	importance	:	we're	not	the	whole	universe	.
不	我们来吧	放大	我们的	重要性	:	是	不是	这	所有的	宇宙	.

不要过分夸大我们的重要性：我们并非整个宇宙。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] ['mʌŋki] - [laɪk]

Our	race	is	essentially	a	development	from	a	particular	type	of	monkey	-	like
我们的	种族	是	本质上	一个	发展	从	一个	特别的	类型	的	猴	-	喜欢

['ænɪm(ə)l] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] .

animal	—	the	Andropithecus	of	the	Upper	Uganda	eocene	.
动物	—	这	-	的	这	上	乌干达	始新世	.

我们人类本质上是由一种特殊的类猴动物——上乌干达始新世的猿猴——发展而来的。

[ðɪs] ['mʌŋki] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] [ɪt'self] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['kɔːzɪz] ,

This	monkey	-	like	animal	itself	,	again	,	is	the	product	of	special	antecedent	causes	,
这	猴	-	喜欢	动物	本身	,	再次	,	是	这	产品	的	特别的	前件	原因	,

这种类似猴子的动物本身，也是特殊先决条件的结果。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

filling	a	particular	place	in	a	particular	tertiary	fauna	and	flora	,
填充	一个	特别的	地方	在	一个	特别的	第三	动物	和	植物	,

在特定的第三纪动植物群落中占据特定位置，

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

and	impossible	even	in	the	fauna	and	flora	of	our	own	earth	and
和	不可能的	甚至	在	这	动物	和	植物	的	我们的	自己的	地球	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trɑːpɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌkjələnt] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪn] - [laɪk]

our	own	tropics	before	the	evolution	of	those	succulent	fruits	and	grain	-	like
我们的	自己的	热带	前	这	进化	的	那些	多肉植物	水果	和	粮食	-	喜欢

[siːdz] ,

seeds	,
种子	,

即使在我们地球和热带地区的动植物群中，在那些多汁的果实和谷状种子进化之前，也是不可能的。

[fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] .

for	feeding	on	which	it	was	specially	adapted	.
为了	喂养	在	哪个	它	曾是	特别	改编	.

用于摄食它专门适应的食物。

[wɪ'ðaʊt] ['edəb(ə)l] [fruːts] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mʌŋki] ;

Without	edible	fruits	,	in	short	,	there	could	be	no	monkey	;
没有	食用	水果	,	在	短的	,	那里	可以	是	不	猴	;

简而言之，如果没有可食用的果实，就不会有猴子；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌŋkiz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][mæn] . ”

and	without	monkeys	there	could	be	no	man	.	”
和	没有	猴子	那里	可以	是	不	男人	.	”

如果没有猴子，就不会有人类。

“ [bʌt; bət] [meɪnt] [ðer; ðər][biː; bi]['edəb(ə)l] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ?

“	But	mayn't	there	be	edible	fruits	in	the	other	planets	?
“	但	可能不会	那里	是	食用	水果	在	这	其他	行星	?

“但是其他星球上会不会有可食用的水果呢？”

” ['friːdə] [in'kwaiəd] , [hæf] - ['tɪmɪdli] ,

”	Frida	inquired	,	half	-	timidly	,
”	弗里达	询问	,	一半	-	胆怯地	,

弗里达半是怯生生地问道：

[mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] ['bɜːrtrəmz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['riːəli] [tuː; tə]

more	to	bring	out	this	novel	aspect	of	Bertram's	knowledge	than	really	to
更多的	到	带来	出去	这	小说	方面	的	伯特伦的	知识	比	真的	到

['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

argue	with	him	;
争论	和	他	;

与其说是为了与伯特伦争论，不如说是为了展现他知识中的这一新颖之处；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]

for	she	dearly	loved	to	hear	his	views	of	things	,	they	were	so	fresh	and
为了	她	亲爱的	喜爱	到	听到	他的	浏览	的	事物	,	他们	是	所以	新鲜的	和

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

unconventional	.
非传统	.

因为她非常喜欢听他的观点，他的观点总是那么新颖独特。

“ ['edəb(ə)l] [fruːts] ?

“	Edible	fruits	?
“	食用	水果	?

“可食用的果实？”

[jes] , ['pɑːsəbli] ; [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn]

Yes	,	possibly	;	and	animals	or	something	more	or	less	like	animals	to	feed	upon
是的	,	可能	;	和	动物	或者	某物	更多的	或者	较少的	喜欢	动物	到	喂养	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

是的，有可能；而且还有动物或者类似动物的生物以它们为食。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [wɪtʃ] - [daʊt] ,

But	even	if	there	are	such	,	which	planetoscopists	doubt	,
但	甚至	如果	那里	是	这样的	,	哪个	-	怀疑	,

但即便存在这样的行星（行星学家对此表示怀疑），

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wiː; wi]

they	must	be	very	different	creatures	in	form	and	function	from	any	we
他们	必须	是	非常	不同的	生物	在	形式	和	功能	从	任何	我们

[noʊ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] .

know	on	this	one	small	world	of	ours	.
知道	在	这	一	小的	世界	的	我们的	.

它们在形态和功能上一定与我们在这个小小星球上所知的任何生物都截然不同。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [kən'sɪdər] , ['friːdə] , [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [laɪf] .

For	just	consider	,	Frida	,	what	we	mean	by	life	.
为了	只是	考虑	,	弗里达	,	什么	我们	意思是	经过	生活	.

弗里达，请你好好想想，我们所说的生命究竟是什么。

[wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ['tʃeɪndʒɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]

We	mean	a	set	of	simultaneous	and	consecutive	changes	going	on	in	a
我们	意思是	一个	放	的	同时	和	连续的	变化	去	在	在	一个

[kəm'pleks] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['kɑːrbən] ['kɔmpaundz] .

complex	mass	of	organised	carbon	compounds	.
复杂的	大量的	的	有组织的	碳	化合物	.

我们指的是在复杂的有序碳化合物体系中同时发生的一系列连续变化。

[wen] [moʊst] ['piːp(ə)l] [seɪ] - [laɪf] , - [haʊ'evər] , — [ɪ'speʃəli] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

When	most	people	say	'	life	,	'	however	,	—	especially	here	with	you	,
什么时候	最多	人们	说	-	生活	,	-	然而	,	—	尤其	这里	和	你	,

然而，当大多数人谈到“生活”时——尤其是在这里和你在一起的时候——

[wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndɪ'veləpt] — [ðeɪ] [ɑːnt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ɔːl] (

where	education	is	undeveloped	—	they	aren't	thinking	of	life	in	general	at	all	(
在哪里	教育	是	未开发的	—	他们	不是	思维	的	生活	在	一般的	在	全部	(

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli] ['vedʒtəb(ə)l]) ,

which	is	mainly	vegetable	)	,
哪个	是	主要	蔬菜	)	,

在教育不发达的地区——他们根本没有思考过生活（而生活主要就是吃蔬菜），

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

but	only	of	animal	and	often	indeed	of	human	life	.
但	仅有的	的	动物	和	经常	的确	的	人类	生活	.

但仅限于动物，而且往往也包括人类的生命。

[wel] , [ðen] , [kən'sɪdər] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪt'self] , [haʊ] ['speʃ(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

Well	,	then	,	consider	,	even	on	this	planet	itself	,	how	special	are	the	conditions	that
出色地	,	然后	,	考虑	,	甚至	在	这	行星	本身	,	如何	特别的	是	这	状况	那

[meɪk] [laɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

make	life	possible	.
制作	生活	可能的	.

那么，想想看，即使在我们这个星球上，使生命成为可能的条件又是多么特殊。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtər][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

There	must	be	water	in	some	form	,	for	there's	no	life	in	the	desert	.
那里	必须	是	水	在	一些	形式	,	为了	有	不	生活	在	这	沙漠	.

沙漠中一定存在某种形式的水，因为沙漠里没有生命。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [hiːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	must	be	heat	up	to	a	certain	point	,	and	not	above	or	below	it	,
那里	必须	是	热	向上	到	一个	肯定	观点	,	和	不是	多于	或者	以下	它	,

温度必须控制在一定范围内，不能高于或低于这个范围。

[fɔːr; fər]['faɪər] [kɪlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] ([æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ælpaɪn] ['gleɪʃərz]) ,

for	fire	kills	,	and	there's	no	life	at	the	poles	(	as	among	Alpine	glaciers	)	,
为了	火	杀戮	,	和	有	不	生活	在	这	杆子	(	作为	之中	高山	冰川	)	,

因为火灾会造成死亡，而且极地地区（例如阿尔卑斯山冰川地区）没有生命。

[ɔːr] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪf] [wɑːftid] [frʌm; frəm]

or	what	little	there	is	depends	upon	the	intervention	of	other	life	wafted	from
或者	什么	小的	那里	是	取决于	之上	这	干涉	的	其他	生活	飘散	从

['elsˌwer] — [frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ɔːr] ['siːz] ,

elsewhere	—	from	the	lands	or	seas	,
别处	—	从	这	土地	或者	海域	,

或者说，仅有的那一点点生命也依赖于从别处——陆地或海洋——飘来的其他生命体的介入。

[ɪn][fækt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['riːəli] [ə'rɪdʒɪneɪt] .

in	fact	,	where	it	can	really	originate	.
在	事实	,	在哪里	它	能	真的	起源	.

事实上，这可能就是它的真正起源地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][laɪf][æt; ət][ɔːl] ,

In	order	to	have	life	at	all	,
在	命令	到	有	生活	在	全部	,

为了能够拥有生命，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ([ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi]

as	WE	know	it	at	least	(	and	I	can't	say	whether	anything	else	could	be
作为	我们	知道	它	在	至少	(	和	我	不能	说	无论	任何事物	别的	可以	是

['ferli] [kɔːld] [laɪf][baɪ] ['eni] [truː] [ə'nælədʒi] ,

fairly	called	life	by	any	true	analogy	,
相当	称为	生活	经过	任何	真的	类比	,

至少就我们所知而言（我无法断言通过任何真正的类比，其他任何东西是否可以被恰当地称为生命），

[ʌn'tɪl] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]) , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['kɑːrbən] , [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ,

until	I've	seen	and	examined	it	)	,	you	must	have	carbon	,	and	oxygen	,
直到	我已经	已见	和	检查	它	)	,	你	必须	有	碳	,	和	氧	,

[ænd; ənd]['haɪdrədʒən] ,

and	hydrogen	,
和	氢	,

在我亲眼看到并仔细检查之前），它必须含有碳、氧和氢。

[ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [juː; jʊ]

and	nitrogen	,	and	many	other	things	,	under	certain	fixed	conditions	;	you
和	氮	,	和	许多	其他	事物	,	在下面	肯定	固定的	状况	;	你

[mʌst; məst][hæv; həv]['lɪkwɪd]['wɔːtər] ,

must	have	liquid	water	,
必须	有	液体	水	,

以及氮气和许多其他物质，在某些固定条件下；你必须有液态水。

[nɑːt] [stiːm] [ɔːr][aɪs] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪktɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]

not	steam	or	ice	:	you	must	have	a	certain	restricted	range	of
不是	蒸汽	或者	冰	:	你	必须	有	一个	肯定	受限制的	范围	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

不是蒸汽或冰：温度必须在一定的限制范围内。

['niːðər] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] [nɔːr] ['veri] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

neither	very	much	higher	nor	very	much	lower	than	the	average	of	the	tropics	.
两者都不	非常	很多	更高	也不	非常	很多	降低	比	这	平均的	的	这	热带	.

既不比热带地区的平均水平高很多，也不比热带地区的平均水平低很多。

[naʊ] , [lʊk] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fʊl'fɪld] , [haʊ] [daɪ'vɜːrs][ɪz][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]

Now	,	look	,	even	with	all	these	conditions	fulfilled	,	how	diverse	is	life	on	this	earth
现在	,	看	,	甚至	和	全部	这些	状况	已完成	,	如何	各种各样的	是	生活	在	这	地球

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

现在，你看，即使所有这些条件都满足了，地球上的生命本身又是多么多样化啊！

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] — ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk][tuː; tə]

the	one	place	we	really	know	—	varying	as	much	as	from	the	oak	to
这	一	地方	我们	真的	知道	—	变化	作为	很多	作为	从	这	橡木	到

[ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] ,

the	cuttle	-	fish	,
这	墨鱼	-	鱼	,

我们真正了解的那个地方——变化之大，就像从橡树到乌贼一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] , [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrn] , [ðə; ði] [siː] - [wiːd] , [ɔːr]

from	the	palm	to	the	tiger	,	from	man	to	the	fern	,	the	sea	-	weed	,	or
从	这	棕榈	到	这	老虎	,	从	男人	到	这	蕨类	,	这	海	-	杂草	,	或者

[ðə; ði]['dʒeli] - [spek] .

the	jelly	-	speck	.
这	果冻	-	斑点	.

从棕榈树到老虎，从人到蕨类植物、海藻或胶状物。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['veri] [kəm'pleks] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Every	one	of	these	creatures	is	a	complex	result	of	very	complex	conditions	,
每一个	一	的	这些	生物	是	一个	复杂的	结果	的	非常	复杂的	状况	,

这些生物中的每一个都是在极其复杂的条件下形成的复杂结果。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

among	which	you	must	never	forget	to	reckon	the	previous	existence	and
之中	哪个	你	必须	绝不	忘记	到	估计	这	以前的	存在	和

[ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][wʌnz] .

interaction	of	all	the	antecedent	ones	.
相互作用	的	全部	这	前件	一个	.

其中，你绝不能忘记考虑所有先前事物的存在和相互作用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [ðen] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][priˈɔːri] ,

Is	it	probable	,	then	,	even	a	priori	,
是	它	可能	,	然后	,	甚至	一个	先验	,

那么，即使从先验角度来看，这种可能性有多大呢?

[ðæt] [ɪf] [laɪf][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] ,

that	if	life	or	anything	like	it	exists	on	any	other	planet	,
那	如果	生活	或者	任何事物	喜欢	它	存在	在	任何	其他	行星	,

如果其他星球上存在生命或类似生命体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn][fɔːrmz][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

it	would	exist	in	forms	at	all	as	near	our	own	as	a	buttercup	is	to	a
它	会	存在	在	表格	在	全部	作为	靠近	我们的	自己的	作为	一个	毛茛	是	到	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

它以任何形式存在，其与我们自身形态的接近程度，都如同毛茛花之于人类。

[ɔːr][ə; eɪ] [siː] - [ə'neməni] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ] [paɪn] - [triː] ? ”

or	a	sea	-	anemone	is	to	a	cat	or	a	pine	-	tree	?	”
或者	一个	海	-	海葵	是	到	一个	猫	或者	一个	松树	-	树	?	”

或者说，海葵之于猫或松树，究竟是怎样的关系?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['laɪkli] , [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” ['friːdə] ['ænsər]

“	Well	,	it	doesn't	look	likely	,	now	you	come	to	put	it	so	,	”	Frida	answered
“	出色地	,	它	不	看	可能	,	现在	你	来	到	放	它	所以	,	”	弗里达	回答

['θɔːtfəli] :

thoughtfully	:
深思熟虑	:

“嗯，这么看来，似乎不太可能，”弗里达若有所思地回答道：

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk] .

for	,	though	English	,	she	was	not	wholly	impervious	to	logic	.
为了	,	尽管	英语	,	她	曾是	不是	完全	不透水的	到	逻辑	.

虽然她是英国人，但她并非完全不受逻辑影响。

“ ['laɪkli] ?

“	Likely	?
“	可能	?

“有可能吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['bɜːrtrəm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

Of	course	not	,	”	Bertram	went	on	with	conviction	.
的	课程	不是	,	”	伯特伦	去	在	和	定罪	.

“当然不是，”伯特伦坚定地继续说道。

“ - [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Planetoscopists	are	agreed	upon	it	.
“	-	是	同意	之上	它	.

“行星观测学家对此达成了一致意见。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɔːr][ðer; ðər] ['ænəlɒgz] ,

And	above	all	,	why	should	one	suppose	the	living	organisms	or	their	analogues	,
和	多于	全部	,	为什么	应该	一	认为	这	活的	生物	或者	他们的	类似物	,

最重要的是，为什么人们要假定生物体或其类似物.....

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɔːr] [fɪkst] [stɑːrz] ,

if	any	such	there	are	,	in	the	planets	or	fixed	stars	,
如果	任何	这样的	那里	是	,	在	这	行星	或者	固定的	明星	,

如果行星或恒星中存在这样的天体，

[pə'zes] ['eni] [sʌtʃ] ['pjʊrli] ['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['fækltiz] [æz; əz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ?

possess	any	such	purely	human	and	animal	faculties	as	thought	and	reason	?
具有	任何	这样的	纯粹	人类	和	动物	学院	作为	想法	和	原因	?

它们是否具备诸如思考和理性之类的纯粹人类和动物的能力?

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['nærəʊnəs] .

That's	just	like	our	common	human	narrowness	.
那就是	只是	喜欢	我们的	常见的	人类	狭窄	.

这就像我们人类普遍存在的狭隘性。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [oʊks] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

If	we	were	oaks	,	I	suppose	,
如果	我们	是	橡树	，	我	认为	，

如果我们是橡树的话，我想.....

[wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['eɪkɔːnz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][mɑːrz]

we	would	only	interest	ourselves	in	the	question	whether	acorns	existed	in	Mars
我们	会	仅有的	兴趣	我们自己	在	这	问题	无论	橡子	存在	在	火星

[ænd; ənd]['sætɜːrn] .

and	Saturn	.
和	土星	.

我们只对火星和土星上是否存在橡子这个问题感兴趣。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['æftərθɔːt] : “ [noʊ] , ['friːdə] ;

”	He	paused	a	moment	;	then	he	added	in	an	afterthought	:	“	No	,	Frida	;
”	他	暂停	一个	片刻	；	然后	他	额外	在	一个	事后考虑	：	“	不	，	弗里达	；

他停顿了一下；然后他又补充道：“不，弗里达；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'laɪk] ,

you	may	be	sure	all	human	beings	,	you	and	I	alike	,
你	可能	是	当然	全部	人类	生物	，	你	和	我	同样	，

你可以肯定，所有人类，包括你和我，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['dɪfrənt] , [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt]

and	thousands	of	others	a	great	deal	more	different	,	are	essential	products
和	数千	的	其他的	一个	伟大的	交易	更多的	不同的	，	是	基本的	产品

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wiː] ['plænɪt] ,

of	this	one	wee	planet	,
的	这	一	哇	行星	，

以及成千上万其他截然不同的事物，都是这个小小星球上不可或缺的产物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	of	particular	times	and	circumstances	in	its	history	.
和	的	特别的	时代	和	情况	在	它是	历史	.

以及其历史上的特定时期和情况。

[wiː; wi] ['dɪfər] ['oʊnli][æz; əz][bɜːrθ][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['dɪfər] .

We	differ	only	as	birth	and	circumstances	have	made	us	differ	.
我们	不同	仅有的	作为	出生	和	情况	有	制成	我们	不同	.

我们之间的差异仅仅源于出身和境遇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ]

There	IS	a	mystery	about	who	I	am	,	and	where	I	come	from	;	I	won't	deny
那里	是	一个	神秘	关于	WHO	我	是	，	和	在哪里	我	来	从	；	我	惯于	否定

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

关于我的身份和来历，确实存在一个谜；我不会否认这一点：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [soʊ] [streɪndʒ] [ɔːr][soʊ] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]

but	it	isn't	by	any	means	so	strange	or	so	marvellous	a	mystery	as	you	seem
但	它	不是	经过	任何	方法	所以	奇怪的	或者	所以	奇妙	一个	神秘	作为	你	似乎

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

但这绝不是像你想象的那样奇怪或奇妙的谜团。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [oʊld]['seɪkrɪd] [bʊks] [sez] ([æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːs] -
One of your own old sacred books says (as I remember hearing in the joss -
一 的 你的 自己的 老的 神圣 图书 说道 (作为 我 记住 听力 在 这 乔斯 -
[haʊs] [aɪ] [ə'tendid] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən]) ,
house I attended one day in London) ,
房子 我 参加 一 天 在 伦敦) ,

你们的一本古老圣书中写道（我记得有一天我在伦敦参加祭祀活动时听到过），

- [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -
' God hath made of one blood all the nations of the earth . '
- 上帝 有 制成 的 一 血 全部 这 国家 的 这 地球 . -

“上帝从一本血脉创造了地上万国。”

[ɪf] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] ['sʌbstɪtuːt] ['kɑːmən] [dɪ'sent] , [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
If for GOD in that passage we substitute COMMON DESCENT , it's perfectly true .
如果 为了 上帝 在 那 通道 我们 代替 常见的 下降 , 它是 完美 真的 .

如果将经文中的“上帝”替换成“共同血统”，那就完全正确了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] , [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
We are all of one race ; and I confess , when I talk to you ,
我们 是 全部 的 一 种族 ; 和 我 承认 , 什么时候 我 讲话 到 你 ,

我们都是同一族群；我坦白地说，当我与你交谈时，

['evri] [deɪ] [aɪ] [fiːl] ['aʊər; ɑːr]['juːnəti] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'faʊndli] .
every day I feel our unity more and more profoundly .
每一个 天 我 感觉 我们的 统一 更多的 和 更多的 深刻地 .

我每天都越来越深刻地感受到我们的团结。

” [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tremjələs] [hænd] .
” He bent over on the bench and took her tremulous hand .
” 他 弯曲 超过 在 这 长椅 和 采取 她 颤抖的 手 .

他弯下腰，握住她颤抖的手。

“ ['friːdə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] , “ [dəunt][juː; jʊ] [jɔːr'self]
“ Frida , ” he said , looking deep into her speaking dark eyes , “ don't you yourself
“ 弗里达 , ” 他 说 , 寻找 深的 进入 她 请讲 黑暗的 眼睛 , “ 不 你 你自己
[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
feel it ?
感觉 它 ?

“弗里达，”他凝视着她深邃的黑眼睛说，“你自己难道没有这种感觉吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] [frʌm; frəm][ɔːl]
” He was so strange , so simple - minded , so different in every way from all
” 他 曾是 所以 奇怪的 , 所以 简单的 - 有思想 , 所以 不同的 在 每一个 方式 从 全部
['ʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

“他太奇怪了，太单纯了，在各方面都与其他男人截然不同。”

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['friːdə]['ɔːlmoʊst][hæf] - [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that for a moment Frida almost half - forgot to be angry with him .
那 为了 一个 片刻 弗里达 几乎 一半 - 忘了 到 是 生气的 和 他 .

那一瞬间，弗里达几乎忘记了生他的气。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][æt; ət][ɔːl] ;
In point of fact , in her heart , she was not angry at all ;
在 观点 的 事实 , 在 她 心 , 她 曾是 不是 生气的 在 全部 ;

事实上，她内心深处一点也不生气；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːft] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mænz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['deɪnti]
she liked to feel the soft pressure of his strong man's hand on her dainty
她 喜欢 到 感觉 这 柔软的 压力 的 他的 强的 男人的 手 在 她 纤巧
['fɪŋgərz] ;
fingers ;
手指 ;

她喜欢感受他强壮的大手轻轻按压在她纤细手指上的感觉；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [smuːð] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
she liked to feel the gentle way he was stroking her smooth arm with that
她 喜欢 到 感觉 这 温和的 方式 他 曾是 抚摸 她 光滑的 手臂 和 那
['delɪkət] [waɪt] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
delicate white palm of his .
精美的 白色的 棕榈 的 他的 .

她喜欢他用那双纤细白皙的手掌温柔地抚摸她光滑的手臂的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz]
It gave her a certain immediate and unthinking pleasure to sit still by his
它 给予 她 一个 肯定 即时 和 不假思索 乐趣 到 坐 仍然 经过 他的
[saɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
side and know he was full of her .
边 和 知道 他 曾是 满的 的 她 .

静静地坐在他身边，知道他心中充满着她，这让她立刻感到一种不假思索的快乐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['duːti] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid]
Then suddenly , with a start , she remembered her duty : she was a married
然后 突然 , 和 一个 开始 , 她 记得 她 责任 : 她 曾是 一个 已婚
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

突然，她猛然想起自己的责任：她是一位已婚妇女。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and she OUGHT NOT to do it .
和 她 应该 不是 到 做 它 .

她不应该这样做。

['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [er] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hænd] .
Quickly , with a startled air , she withdrew her hand .
迅速地 , 和 一个 惊慌 空气 , 她 退出 她 手 .

她惊愕地迅速缩回了手。

['bɜːrtrəm] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hæf] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hɜːrid]
Bertram gazed down at her for a second , half taken aback by her hurried
伯特伦 凝视 向下 在 她 为了 一个 第二 , 一半 已采取 背 经过 她 慌忙
[wɪð'drɔːəl] .
withdrawal .
退出 .

伯特伦低头看了她一眼，对她匆忙的退缩感到有些吃惊。

“ [ðen] [juː; jʊ] [daʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] !
“ Then you don't like me !
” 然后 你 不 喜欢 我 !

“那你肯定不喜欢我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [peɪnd] [toʊn] ; “ ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [daʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] !
” he cried , in a pained tone ; “ after all , you don't like me !
” 他 哭 , 在 一个 痛苦 语气 ; “ 后 全部 , 你 不 喜欢 我 !

“他痛苦地喊道：‘毕竟，你不喜欢我！’”

" [wʌn] ['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [broʊk] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	One	moment	later	,	a	ray	of	recognition	broke	slowly	over	his	face	.
"	一	片刻	之后	,	一个	射线	的	认出	打破	缓慢地	超过	他的	脸	.

“片刻之后，他的脸上缓缓闪过一丝恍然大悟的神色。”

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	I	forgot	,	"	he	said	,	leaning	away	.
"	哦	,	我	忘了	,	"	他	说	,	倾斜	离开	.

“哦，我忘了，”他边说边向后倾身。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	mean	to	annoy	you	.
"	我	没有	意思是	到	烦人	你	.

“我不是故意惹你生气的。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	year	or	two	ago	,	of	course	,
一个	年	或者	二	前	,	的	课程	,

当然，那是在一两年前。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [laɪkt] .

I	might	have	held	your	hand	in	mine	as	long	as	ever	I	liked	.
我	可能	有	握住	你的	手	在	矿	作为	长的	作为	曾经	我	喜欢	.

我可以一直牵着你的手，想牵多久就牵多久。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [friː] ['biːɪŋ] .

You	were	still	a	free	being	.
你	是	仍然	一个	自由的	存在	.

你仍然是一个自由的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] [ɪz] [rɔːŋ] [naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['etɪkət]

But	what	was	right	then	is	wrong	now	,	according	to	the	kaleidoscopic	etiquette
但	什么	曾是	正确的	然后	是	错误的	现在	,	根据	到	这	万花筒般的	礼仪

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriˌwumən] .

of	your	countrywomen	.
的	你的	乡下妇女	.

但按照你们国家女性那变幻莫测的礼仪，当时正确的事现在却成了错误的事。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	forgot	all	that	in	the	heat	of	the	moment	.
我	忘了	全部	那	在	这	热	的	这	片刻	.

当时我一时冲动，把这些都忘了。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] ,

I	recollected	only	we	were	two	human	beings	,	of	the	same	race	and	blood	,
我	回忆	仅有的	我们	是	二	人类	生物	,	的	这	相同的	种族	和	血	,

我只记得我们是两个人，同种族，同血统。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [leɪ] [tə'geðər] .

with	hearts	that	beat	and	hands	that	lay	together	.
和	心	那	打	和	双手	那	躺	一起	.

彼此心跳，双手相握。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn]['fjuːtʃər] :

I	remember	now	,	you	must	hide	and	stifle	your	native	impulses	in	future	:
我	记住	现在	,	你	必须	隐藏	和	窒息	你的	本国的	冲动	在	未来	:

我现在想起来了，以后你必须隐藏和压抑你的天性冲动：

[jʊə(r)] [tə'buːd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] : [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [siːl] [set]

you're	tabooed	for	life	to	Robert	Monteith	:	I	must	needs	respect	his	seal	set
你是	禁忌	为了	生活	到	罗伯特	蒙蒂思	:	我	必须	需求	尊重	他的	海豹	放

[ə'pɑːn] [juː; jʊ] !

upon	you	!
之上	你	!

你终生都与罗伯特·蒙蒂思为敌：我必须尊重他加在你身上的印记！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	And	he	drew	a	deep	sigh	of	enforced	resignation	.
"	和	他	画	一个	深的	叹	的	强制执行	辞职	.

“他被迫无奈地叹了口气。”

['friːdə] [said] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Frida	sighed	in	return	.
弗里达	叹了口气	在	返回	.

弗里达叹了口气作为回应。

“ [ðiːz] ['prɔːbləms][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	These	problems	are	so	hard	,	"	she	said	.
"	这些	问题	是	所以	难的	,	"	她	说	.

“这些问题太难了，”她说。

['bɜːrtrəm] [smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .

Bertram	smiled	a	strange	smile	.
伯特伦	微笑	一个	奇怪的	微笑	.

伯特伦露出了一个奇怪的笑容。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['prɔːbləms] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	There	are	NO	problems	,	"	he	answered	confidently	.
"	那里	是	不	问题	,	"	他	回答	自信地	.

“没有任何问题，”他自信地回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] .

“	You	make	them	yourselves	.
"	你	制作	他们	你们自己	.

“你们自己制作它们。”

[juː; jʊ] [sə'raʊnd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [tə'buːz] ,

You	surround	life	with	taboos	,
你	环绕	生活	和	禁忌	,

你用禁忌将生活包围起来，

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [tɔːk] [dɪ'sperɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [tə'buːz]

and	then	—	you	talk	despairingly	of	the	problems	with	which	your	own	taboos
和	然后	—	你	讲话	绝望地	的	这	问题	和	哪个	你的	自己的	禁忌

[ə'loʊn] [hæv; həv] ['sædəld] [juː; jʊ] .

alone	have	saddled	you	.
独自的	有	鞍	你	.

然后——你绝望地谈论着你自己的禁忌给你带来的种种问题。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiːk] , ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

At	half	-	past	nine	one	evening	that	week	,	Bertram	was	seated	in	his	sitting	-	room
在	一半	-	过去的	九	一	晚上	那	星期	,	伯特伦	曾是	坐着	在	他的	坐着	-	房间

[æt; ət] [mɪs] ['bleɪks] ['lɑːdʒɪŋz] ,

at	Miss	Blake's	lodgings	,
在	错过	布莱克的	住宿	,

那周的一个晚上九点半，伯特伦坐在布莱克小姐住所的客厅里。

['meɪkɪŋ] ['entriz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tə'buː] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] ['noʊtbʊk] .

making	entries	,	as	usual	,	on	the	subject	of	taboo	in	his	big	black	notebook	.
制作	条目	,	作为	通常	,	在	这	主题	的	忌讳	在	他的	大的	黑色的	笔记本	.

他像往常一样，在他的黑色大笔记本上记录着关于禁忌话题的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [raʊnd] ['roʊzwʊd] ['sentər] ['teɪbl] ,

It	was	a	large	bare	room	,	furnished	with	the	customary	round	rosewood	centre	table	,
它	曾是	一个	大的	裸	房间	,	提供	和	这	习惯	圆形的	红木	中心	桌子	,

那是一间宽敞的空房间，摆放着一张常见的圆形红木茶几。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['tʃaɪnə] [veisis] ,

and	decorated	by	a	pair	of	green	china	vases	,
和	装饰	经过	一个	一对	的	绿色的	中国	花瓶	,

并摆放着一对绿色瓷花瓶作为装饰。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][wæks] ['flaʊərz] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː] ['mɪθɪkl] ['biːɪŋs] ,

a	set	of	wax	flowers	under	a	big	glass	shade	,	and	a	picture	representing	two	mythical	beings	,
一个	放	的	蜡	花朵	在下面	一个	大的	玻璃	阴影	,	和	一个	图片	代表	二	神话	生物	,

一组蜡花摆放在一个大玻璃灯罩下，旁边还有一幅描绘两个神话人物的画作。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][bɜːrdz] - [wɪŋz] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] .

with	women's	faces	and	birds	'	wings	,	hovering	over	the	figure	of	a	sleeping	baby	.
和	女性的	面孔	和	鸟类	-	翅膀	,	悬停	超过	这	数字	的	一个	睡眠	婴儿	.

长着女人脸和鸟翅膀的生物，盘旋在一个熟睡婴儿的上方。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Suddenly	a	hurried	knock	at	the	door	attracted	his	attention	.
突然	一个	慌忙	敲	在	这	门	吸引	他的	注意力	.

突然，一阵急促的敲门声引起了他的注意。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

“	Come	in	,	”	he	said	softly	,
“	来	在	,	”	他	说	轻轻	,

“进来吧，”他轻声说道。

[ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ə'laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['sɜːrvənt] .

in	that	gentle	and	almost	deferential	voice	which	he	used	alike	to	his	equals	and	to	the	lodging	-	house	servant	.
在	那	温和的	和	几乎	尊重	嗓音	哪个	他	用过的	同样	到	他的	等于	和	到	这	住宿	-	房子	仆人	.

他用那种温和而近乎恭敬的语气，既对待地位相当的人，也对待寄宿公寓的仆人。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['friːdə] ['entərd] .

The	door	opened	at	once	,	and	Frida	entered	.
这	门	打开	在	一次	,	和	弗里达	进入	.

门立刻开了，弗里达走了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [tred] .

She	was	pale	as	a	ghost	,	and	she	stepped	light	with	a	terrified	tread	.
她	曾是	苍白	作为	一个	鬼	,	和	她	步	光	和	一个	恐惧	踏	.

她脸色苍白如鬼，脚步轻盈，充满恐惧。

['bɜːrtrəm] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Bertram	**could**	**see**	**at**	**a**	**glance**	**she**	**was**	**profoundly**	**agitated**	**.**
伯特伦	可以	看	在	一个	瞥一眼	她	曾是	深刻地	激动	.

伯特伦一眼就看出她非常激动。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] :

For	**a**	**moment**	**he**	**could**	**hardly**	**imagine**	**the**	**reason**	**why**	**:**
为了	一个	片刻	他	可以	几乎	想象	这	原因	为什么	:

他一时之间几乎想不出原因:

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [strɪkt] ['hærəm] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪn]

then	**he**	**remembered**	**all**	**at**	**once**	**the**	**strict**	**harem**	**rules**	**by**	**which**	**married**	**women**	**in**
然后	他	记得	全部	在	一次	这	严格的	后宫	规则	经过	哪个	已婚	女性	在

['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [hemd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'ventid] .

England	**are**	**hemmed**	**in**	**and**	**circumvented**	**.**
英格兰	是	包边	在	和	规避	.

然后他突然想起了英国后宫严格的规矩，这些规矩限制和约束着已婚妇女。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] [ə'loʊn] [baɪ] [naɪt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['traɪb(ə)l] ['juːsɪdʒ] .

To	**visit**	**an**	**unmarried**	**man**	**alone**	**by**	**night**	**is**	**contrary**	**to**	**tribal**	**usage**	**.**
到	访问	一个	未婚	男人	独自的	经过	夜晚	是	相反	到	部落	用法	.

夜间单独拜访未婚男子违反部落习俗。

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

He	**rose**	**,**	**and**	**advanced**	**towards**	**his**	**visitor**	**with**	**outstretched**	**arms**	**.**
他	玫瑰	,	和	先进的	向	他的	游客	和	伸展	武器	.

他起身，张开双臂走向来访者。

“ [waɪ] , ['friːdə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , — “ ['mɪsɪz] .

“	**Why**	**,**	**Frida**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**—**	**“**	**Mrs**	**.**
“	为什么	,	弗里达	,	”	他	哭	,	—	“	太太	.

“为什么，弗里达，”他喊道，“夫人。”

[mɔn'tiːθ] — [noʊ] , ['friːdə] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Monteith	**—**	**no**	**,**	**Frida**	**—**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
蒙蒂思	—	不	,	弗里达	—	是什么	这	事情	?

蒙蒂思——不，弗里达——怎么了?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] ?

What	**has**	**happened**	**since**	**I**	**left**	**?**
什么	有	发生	自从	我	左边	?

我离开后发生了什么?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] .

You	**look**	**so**	**pale**	**and**	**startled**	**.**
你	看	所以	苍白	和	惊慌	.

你看上去脸色苍白，一脸惊恐。

” ['friːdə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] , [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]

”	**Frida**	**closed**	**the**	**door**	**cautiously**	**,**	**flung**	**herself**	**down**	**into**	**a**	**chair**	**in**	**a**	**despairing**
”	弗里达	关闭	这	门	谨慎地	,	扔	她自己	向下	进入	一个	椅子	在	一个	绝望

['ætɪtuːd] ,

attitude	**,**
态度	,

弗里达小心翼翼地关上门，绝望地跌坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .

and	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**for**	**some**	**moments**	**in**	**silence**	**.**
和	埋葬	她	脸	在	她	双手	为了	一些	时刻	在	沉默	.

她双手捂脸，沉默了好一会儿。

“ [oʊ]['mɪstər] . , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

“	O	Mr	.	Ingledew	,	”	she	cried	at	last	,	looking	up	in	an	agony	of	shame
”	哦	先生	.	英格尔德	,	”	她	哭	在	最后的	,	寻找	向上	在	一个	痛苦	的	耻辱

[ænd; ənd] [daʊt] :

and	doubt	:
和	怀疑	:

“哦，英格尔德先生，”她终于喊道，抬起头，脸上满是羞愧和怀疑：

“ ['bɜ:rtrəm] — [aɪ] [noʊ] [its] [rɔ:ŋ] ; [aɪ] [noʊ] [its] ['wɪkɪd] ; [aɪ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm]

“	Bertram	—	I	KNOW	it's	wrong	;	I	KNOW	it's	wicked	;	I	ought	never	to	have	come
”	伯特伦	—	我	知道	它是	错误的	;	我	知道	它是	邪恶	;	我	应该	绝不	到	有	来

.

:
.

“伯特伦——我知道这是错的；我知道这是邪恶的；我根本不应该来。”

['rɑ:bərt] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] .

Robert	would	kill	me	if	he	found	out	.
罗伯特	会	杀	我	如果	他	成立	出去	.

如果罗伯特知道了，他会杀了我的。

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [wʌn] [læst] [tʃæns] ,

But	it's	my	one	last	chance	,
但	它是	我的	一	最后的	机会	,

但这是我最后的机会了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [ber] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [fɔ:r; fər]

and	I	couldn't	BEAR	not	to	say	good	-	bye	to	you	—	just	this	once	—	for
和	我	不能	熊	不是	到	说	好的	-	再见	到	你	—	只是	这	一次	—	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

我实在不忍心不跟你说再见——就这一次——永远地再见。

” ['bɜ:rtrəm] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

”	Bertram	gazed	at	her	in	astonishment	.
”	伯特伦	凝视	在	她	在	惊讶	.

伯特伦惊讶地凝视着她。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

Long	and	intimately	as	he	had	lived	among	the	various	devotees	of	divine
长的	和	亲密	作为	他	有	居住地	之中	这	各种各样的	信徒	的	神圣的

[tə'bu:z] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['oʊvər] ,

taboos	the	whole	world	over	,
禁忌	这	所有的	世界	超过	,

他长期以来与世界各地各种信奉神圣禁忌的信徒们密切相处，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] , [i:tʃ] [taɪm] , [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

it	was	with	difficulty	still	he	could	recall	,	each	time	,	each	particular	restriction
它	曾是	和	困难	仍然	他	可以	记起	,	每个	时间	,	每个	特别的	限制

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɪstəmz] .

of	the	various	systems	.
的	这	各种各样的	系统	.

但他每次仍然很难回忆起各个系统的具体限制。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Then	it	came	home	to	him	with	a	rush	.
然后	它	来了	家	到	他	和	一个	匆忙	.

然后，他恍然大悟。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz][hændz]['dʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	removed	the	poor	girl's	hands	gently	from	her	face	,
他	已移除	这	贫穷的	女孩们	双手	轻轻地	从	她	脸	,

他轻轻地将可怜女孩的手从脸上拿开。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pjʊr] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]

which	she	had	buried	once	more	in	them	for	pure	shame	,	and	held	them
哪个	她	有	埋葬	一次	更多的	在	他们	为了	纯的	耻辱	,	和	握住	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	his	own	.
在	他的	自己的	.

她因羞愧再次将它们埋葬在它们之中，并将它们珍藏在他自己的手中。

“ [dɪr] ['friːdə] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendərli] , ['stroʊkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , “ [waɪ] , [wʌt] [dʌz]

“	Dear	Frida	,	”	he	said	tenderly	,	stroking	them	as	he	spoke	,	“	why	,	what	does
“	亲爱的	弗里达	,	”	他	说	温柔地	,	抚摸	他们	作为	他	辐	,	“	为什么	,	什么	做

[ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

all	this	mean	?
全部	这	意思是	?

“亲爱的弗里达，”他温柔地说，一边说着一边抚摸着它们，“为什么，这一切意味着什么？”

[wɒts] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['θʌndərboʊlt] ?

What's	this	sudden	thunderbolt	?
是什么	这	突然	霹雳	?

这是什么突然的雷电?

[juːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [liːv] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] ['hiːl]

You've	come	here	to	-	night	without	your	husband's	leave	,	and	you're	afraid	he'll
你已经	来	这里	到	-	夜晚	没有	你的	丈夫的	离开	,	和	你是	害怕的	地狱

[dɪˈskʌvər] [juː; jʊ] ?

discover	you	?
发现	你	?

你今晚未经丈夫允许就来到这里，是怕他发现你吗?

” ['friːdə] [spoʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['sɒbz] .

”	Frida	spoke	under	her	breath	,	in	a	voice	half	-	choked	with	frequent	sobs	.
”	弗里达	辐	在下面	她	气息	,	在	一个	嗓音	一半	-	窒息	和	频繁	啜泣	.

弗里达低声说道，声音断断续续，夹杂着频繁的抽泣。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Don't	talk	too	loud	,	”	she	whispered	.
“	不	讲话	也	大声	,	”	她	低声说道	.

“别太大声说话，”她低声说道。

“ [mɪs] [bleɪk] ['dʌznt] [noʊ] [aɪm] [hɪr] .

“	Miss	Blake	doesn't	know	I'm	here	.
“	错过	布莱克	不	知道	我是	这里	.

“布莱克小姐不知道我在这里。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiːd] [tel] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

If	she	did	,	she'd	tell	on	me	.
如果	她	做过	,	棚	告诉	在	我	.

如果她真的那样做了，她就会告发我。

[aɪ] [slɪpt] [ɪn]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [bæk] [dɔːr] .

I	slipped	in	quietly	through	the	open	back	door	.
我	滑倒了	在	悄悄	通过	这	打开	后退	门	.

我悄悄地从敞开的后门溜了进去。

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] ['riːəli] , ['riːəli] [mʌst; məst] .

But	I	felt	I	MUST	—	I	really	,	really	MUST	.
但	我	毛毡	我	必须	—	我	真的	,	真的	必须	.

但我感觉我必须——我真的，真的必须。

[aɪ]
I
我

我

['kudnt] [stɑːp] [ə'weɪ] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
COULDN'T stop away ; I COULDN'T help it .
不能 停止 离开 ; 我 不能 帮助 它 .

我无法停止离开；我控制不住自己。

〞 ['bɜːrtrəm] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [dɪ'strest] .
〞 Bertram gazed at her , distressed .
〞 伯特伦 凝视 在 她 , 苦恼 .

伯特伦忧心忡忡地望着她。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] .
Her tone was distressing .
她 语气 曾是 令人痛心 .

她的语气令人不安。

['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] .
Horror and indignation for a moment overcame him .
恐怖 和 愤慨 为了 一个 片刻 克服 他 .

他一时之间感到恐惧和愤慨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [ɔːr] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .
She had had to slip in there like a fugitive or a criminal .
她 有 有 到 滑 在 那里 喜欢 一个 逃犯 或者 一个 刑事 .

她不得不像个逃犯或罪犯一样偷偷溜进去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [baɪ] [stelθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] , [hɜːr; hər] ['kiːpər] .
She had had to crawl away by stealth from that man , her keeper .
她 有 有 到 爬行 离开 经过 隐身 从 那 男人 , 她 守门员 .

她不得不偷偷摸摸地从那个男人——她的看守——身边爬走。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['eɪdʒənt] ,
She , a grown woman and a moral agent ,
她 , 一个 生长 女士 和 一个 道德 代理人 ,

她，一个成年女性，一个有道德责任感的人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
with a will of her own and a heart and a conscience ,
和 一个 将要 的 她 自己的 和 一个 心 和 一个 良心 ,

她有自己的意志、有良知和爱心。

[wʌz; wəz] [held] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] ['sɜːrfdəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænz] [θrɔːl] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)l] ,
was held so absolutely in serfdom as a particular man's thrall and chattel ,
曾是 握住 所以 绝对地 在 农奴制 作为 一个 特别的 男人的 奴隶 和 动产 ,

完全处于农奴制状态，成为某个特定男人的奴隶和财产。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪŋ]
that she could not even go out to visit a friend without these degrading
那 她 可以 不是 甚至 去 出去 到 访问 一个 朋友 没有 这些 降级
['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] ,
subterfuges of creeping in unperceived by a back entrance ,
诡计 的 爬行 在 未被察觉的 经过 一个 后退 入口 ,

她甚至不能出门拜访朋友，而只能用这种有辱人格的伎俩，比如偷偷从后门溜进去。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [loʊ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , [lest] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [kroʊn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt]

and	talking	low	under	her	breath	,	lest	a	lodging	-	house	crone	should	find	out
和	说	低的	在下面	她	气息	,	免得	一个	住宿	-	房子	老妪	应该	寻找	出去

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

what	she	was	doing	.
什么	她	曾是	正在做	.

她压低声音低声说话，生怕被旅馆里的老妪发现她在做什么。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bændɪd] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪv] -

And	all	the	world	of	England	was	so	banded	in	league	with	the	slave	-
和	全部	这	世界	的	英格兰	曾是	所以	带状	在	联盟	和	这	奴隶	-

['draɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] [soʊl] [hi:; hi] [en'sleɪvd] ,

driver	against	the	soul	he	enslaved	,
司机	反对	这	灵魂	他	奴隶	,

整个英格兰都与奴隶主沆瀣一气，反对他奴役的灵魂。

[ðæt] [ɪf] [mɪs] [bleɪk] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] :

that	if	Miss	Blake	had	seen	her	she	could	hardly	have	come	in	:
那	如果	错过	布莱克	有	已见	她	她	可以	几乎	有	来	在	:

如果布莱克小姐看见了她，她几乎不可能进来：

[waɪl] , [wʌns] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld]

while	,	once	in	,	she	must	tremble	and	whisper	and	steal	about	with	muffled
尽管	,	一次	在	,	她	必须	颤抖	和	耳语	和	偷	关于	和	闷音

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

然而，一旦进入其中，她就必须颤抖着、低声细语，蹑手蹑脚地走动，脚步声被闷住。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'ventʃər] .

for	fear	of	discovery	in	this	innocent	adventure	.
为了	害怕	的	发现	在	这	清白的	冒险	.

因为害怕在这场纯真的冒险中被发现。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['staɪf(ə)ld] [ræθ] .

He	held	his	breath	with	stifled	wrath	.
他	握住	他的	气息	和	窒息	愤怒	.

他屏住呼吸，强忍着怒火。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

It	was	painful	and	degrading	.
它	曾是	痛苦	和	降级	.

这既痛苦又有辱人格。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,

But	he	had	no	time	just	then	to	think	much	of	all	this	,
但	他	有	不	时间	只是	然后	到	思考	很多	的	全部	这	,

但他当时根本没时间仔细想这些。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sæt] ['fri:də] , ['tremjələs] [ænd; ənd] ['ʃivərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,

for	there	sat	Frida	,	tremulous	and	shivering	before	his	very	eyes	,
为了	那里	卫星	弗里达	,	颤抖的	和	瑟瑟发抖	前	他的	非常	眼睛	,

因为弗里达就坐在那里，在他眼前颤抖不已。

['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] ,

trying	hard	to	hide	her	beautiful	white	face	in	her	quivering	hands	,
尝试	难的	到	隐藏	她	美丽的	白色的	脸	在	她	颤抖	双手	,

她努力用颤抖的双手遮住自己美丽的白皙脸庞。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , [laɪk][æn; ən] ['ægənaiz]
and **murmuring** **over** **and** **over** **again** **in** **a** **very** **low** **voice** **,** **like** **an** **agonised**
和 淙淙 超过 和 超过 再次 在 一个 非常 低的 嗓音 , 喜欢 一个 痛苦的
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

它像一只痛苦的生物一样，一遍又一遍地用极低的声音喃喃自语。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] .
“ **I** **couldn't** **BEAR** **not** **to** **be** **allowed** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **you** **for** **ever** **.**
” 我 不能 熊 不是 到 是 允许 到 说 好的 - 再见 到 你 为了 曾经 .

“我无法忍受永远不能和你道别。”

” ['bɜːrtrəm] [smuːðd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['dʒentli] .
” **Bertram** **smoothed** **her** **cheek** **gently** **.**
” 伯特伦 平滑 她 脸颊 轻轻地 .

伯特伦轻轻抚摸着她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She **tried** **to** **prevent** **him** **,** **but** **he** **went** **on** **in** **spite** **of** **her** **,**
她 尝试 到 防止 他 , 但 他 去 在 在 尽管如此 的 她 ,

她试图阻止他，但他不顾她的阻拦，继续前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [strɔːŋ] [pər'sɪstəns] .
with **a** **man's** **strong** **persistence** **.**
和 一个 男人的 强的 持久性 .

凭借着男人般的坚定毅力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['vɪrəl] .
Notwithstanding **his** **gentleness** **he** **was** **always** **virile** **.**
虽然 他的 温柔 他 曾是 总是 阳刚的 .

尽管他性情温和，但他始终充满活力。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ **Good** **-** **bye** **!**
” 好的 - 再见 !

“再见！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ **Good** **-** **bye** **!**
” 好的 - 再见 !

“再见！

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [gʊd] - [baɪ] , ['friːdə] ?
why **on** **earth** **good** **-** **bye** **,** **Frida** **?**
为什么 在 地球 好的 - 再见 , 弗里达 ?

弗里达，你究竟为什么要说再见？

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
When **I** **left** **you** **before** **dinner** **you** **never** **said** **one** **word** **of** **it** **to** **me** **.** **”**
什么时候 我 左边 你 前 晚餐 你 绝不 说 一 单词 的 它 到 我 . ”

晚饭前我离开你的时候，你一句话也没跟我说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['friːdə] [kraɪd] , ['sɔbɪŋ] .
“ **Oh** **,** **no** **,** **”** **Frida** **cried** **,** **sobbing** **.**
” 哦 , 不 , ” 弗里达 哭 , 啜泣 .

“哦，不，”弗里达哭着喊道。

“ [its] [ɔːl] ['rɑːbərt] , ['rɑːbərt] !
“ It's all Robert , Robert !
” 它是 全部 罗伯特 , 罗伯特 !

“都是罗伯特的错，罗伯特！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
As soon as ever you were gone ,
作为 很快 作为 曾经 你 是 已消失 ,

你一走，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] — [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]
he called me into the library — which always means he's going to talk over
他 称为 我 进入 这 图书馆 — 哪个 总是 方法 他是 去 到 讲话 超过
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
some dreadful business with me — and he said to me ,
一些 可怕 商业 和 我 — 和 他 说 到 我 ,

他把我叫到图书馆——这通常意味着他要跟我谈一些糟糕的事情——然后他对我说：

- ['friːdə] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [fɪl] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [huːz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fɔɪst]
' Frida , I've just heard from Phil that this man Ingledew , who's chosen to foist
- 弗里达 , 我已经 只是 听到 从 菲尔 那 这 男人 英格尔德 , 谁是 选定 到 强加
[hɪm'self] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
himself upon us ,
他自己 之上 我们 ,

“弗里达，我刚从菲尔那里听说，这个叫英格尔德的男人，他竟然选择强行加入我们，

[hoʊldz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prɑːpər]
holds opinions and sentiments which entirely unfit him from being proper
持有 意见 和 情感 哪个 完全 不合格 他 从 存在 恰当的
['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['eni] ['leɪdi] .
company for any lady .
公司 为了 任何 女士 .

他持有的观点和情感完全不适合陪伴任何一位女士。

[naʊ] , ['hiːz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] .
Now , he's been coming here a great deal too often of late .
现在 , 他是 到过 未来 这里 一个 伟大的 交易 也 经常 的 晚的 .

最近他来这里的次数太频繁了。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrθə] [jʊə(r)] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -
Next time he calls , I wish you to tell Martha you're not at home to him . '
下一个 时间 他 呼叫 , 我 希望 你 到 告诉 玛莎 你是 不是 在 家 到 他 . -

下次他打电话来的时候，我希望你告诉他你不在家。

” ['bɜːrtrəm] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] .
” Bertram looked across at her with a melting look in his honest blue eyes .
” 伯特伦 看起来 穿过 在 她 和 一个 融化 看 在 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 .

“伯特伦望着她，他那双真诚的蓝眼睛里充满了温柔的神情。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !
“ And you came round to tell me of it , you dear thing !
” 和 你 来了 圆形的 到 告诉 我 的 它 , 你 亲爱的 事物 !

“你竟然跑来告诉我这件事，你这亲爱的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] .
” he cried , seizing her hand and grasping it hard .
” 他 哭 , 抓住 她 手 和 抓握 它 难的 .

他喊道，一把抓住她的手，紧紧地攥住。

“ [oʊ] ['friːdə] , [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
“ O Frida , how kind of you !
” 哦 弗里达 , 如何 种类 的 你 !

“哦，弗里达，你真好！”

" ['fri:də] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" Frida trembled from head to foot .
" 弗里达 颤抖 从 头 到 脚 .

弗里达浑身颤抖。

[ðə; ði] [blʌd] [θrɔbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pʌls] .
The blood throbbed in her pulse .
这 血 悸动 在 她 脉冲 .

她的脉搏跳动着，血液在她体内剧烈跳动。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , [ɔ:l] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
" Then you're not vexed with me , " she sobbed out , all tremulous with gladness .
" 然后 你是 不是 烦恼 和 我 , " 她 啜泣 出去 , 全部 颤抖的 和 欢乐 .

"那你就不会生我的气了，"她抽泣着说，喜极而泣，浑身颤抖。

" [vekst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" Vexed with you !
" 烦恼 和 你 !

"真生气！"

[oʊ]
O
哦

哦

['fri:də] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [vekst] ?
Frida , how could I be vexed ?
弗里达 , 如何 可以 我 是 烦恼 ?

弗里达，我怎么会生气呢?

[ju:; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
You poor child !
你 贫穷的 孩子 !

你这可怜的孩子!

[aɪm][soʊ] [pli:zd] , [soʊ][glæd] , [soʊ] ['greɪtf(ə)l] !
I'm so pleased , so glad , so grateful !
我是 所以 高兴 , 所以 高兴的 , 所以 感激的 !

我太高兴了，太开心了，太感激了!

" ['fri:də] [let] [hɜ:r; hər] [hænd] [rest] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
" Frida let her hand rest unresisting in his .
" 弗里达 让 她 手 休息 毫无抵抗力 在 他的 .

弗里达任由自己的手毫无抵抗地放在他的手中。

" [bʌt; bət] , ['bɜ:rtrəm] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , — " [aɪ][mʌst; məst] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['bɜ:rtrəm] — [aɪ] ['kudnt] [help]
" But , Bertram , " she murmured , — " I MUST call you Bertram — I couldn't help
" 但 , 伯特伦 , " 她 低声说道 , — " 我 必须 称呼 你 伯特伦 — 我 不能 帮助
[ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
it , you know .
它 , 你 知道 .

"但是，伯特伦，"她低声说，"我必须叫你伯特伦——我情不自禁，你知道的。"

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I like you so much ,
我 喜欢 你 所以 很多 ,

我很喜欢你，

[aɪ] ['kudnt] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
I couldn't let you go for ever without just saying good - bye to you . "
我 不能 让 你 去 为了 曾经 没有 只是 说 好的 - 再见 到 你 . "

我不能就这样让你永远离开，连句再见都没说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] ['kɑːnfɪdəns]

“	You	DON'T	like	me	;	you	LOVE	me	,	”	Bertram	answered	with	masculine	confidence
”	你	不	喜欢	我	;	你	爱	我	,	”	伯特伦	回答	和	男性	信心

.

:

.

“你不是喜欢我，你是爱我，”伯特伦用充满男子气概的自信回答道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [blʌʃ] , ['friːdə] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . . . .

“	No	,	you	needn't	blush	,	Frida	;	you	can't	deceive	me	.	.	.	.
”	不	,	你	不必	脸红	,	弗里达	;	你	不能	欺骗	我	.	.	.	.

“不，弗里达，你不用脸红；你骗不了我……”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

My	darling	,	you	love	me	,	and	you	know	I	love	you	.
我的	亲爱的	,	你	爱	我	,	和	你	知道	我	爱	你	.

亲爱的，你爱我，你也知道我爱你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tuː] [meɪk] ['eni] ['siːkrət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['eni] [lɔːŋgər] ?

Why	should	we	two	make	any	secret	about	our	hearts	any	longer	?
为什么	应该	我们	二	制作	任何	秘密	关于	我们的	心	任何	更长	?

我们俩为什么还要对彼此的感情隐瞒下去呢?

” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

”	He	laid	his	hand	on	her	face	again	,	making	it	tingle	with	joy	.
”	他	铺设	他的	手	在	她	脸	再次	,	制作	它	刺痛	和	喜悦	.

他再次将手放在她的脸上，让她感到一阵酥麻的喜悦。

“ ['friːdə] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ðæt] [mæn] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . . . .

“	Frida	,	”	he	said	solemnly	,	“	you	don't	love	that	man	you	call	your	husband	.	.	.
”	弗里达	,	”	他	说	庄严地	,	“	你	不	爱	那	男人	你	称呼	你的	丈夫	.	.	.

“弗里达，”他严肃地说，“你不爱你称之为丈夫的那个人……”

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . . . .

You	haven't	loved	him	for	years	.	.	.
你	还没有	喜爱	他	为了	年	.	.	.

你已经很多年没爱过他了……

[juː; jʊ] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

You	never	really	loved	him	.
你	绝不	真的	喜爱	他	.

你从来没有真正爱过他。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəmz] [kɑːm] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]

”	There	was	something	about	the	mere	sound	of	Bertram's	calm	voice	that	made
”	那里	曾是	某物	关于	这	仅仅	声音	的	伯特伦的	冷静的	嗓音	那	制成

['friːdə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv]

Frida	speak	the	truth	more	plainly	and	frankly	than	she	could	ever	have
弗里达	说话	这	真相	更多的	显然	和	坦率地说	比	她	可以	曾经	有

['spoʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃmən] .

spoken	it	to	any	ordinary	Englishman	.
说	它	到	任何	普通的	英国人	.

“仅仅是伯特伦平静的声音，就让弗里达能够比对任何一个普通的英国人更坦率、更直白地表达出真相。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] , ['iːv(ə)n] [soʊ] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['slaɪtli] .

Yet	she	hung	down	her	head	,	even	so	,	and	hesitated	slightly	.
然而	她	悬挂	向下	她	头	,	甚至	所以	,	和	犹豫了一下	轻微地	.

即便如此，她还是低下了头，略微犹豫了一下。

“ [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [hæf] - [ɪn'ɔːdəbli] , “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

“	Just	at	first	,	”	she	murmured	half	-	inaudibly	,	“	I	used	to	THINK	I	loved	him	.
”	只是	在	第一的	,	”	她	低声说道	一半	-	听不见	,	“	我	用过的	到	思考	我	喜爱	他	.

“只是一开始，”她低声喃喃道，“我曾经以为我爱他。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”

At	any	rate	,	I	was	pleased	and	flattered	he	should	marry	me	.	”
在	任何	速度	,	我	曾是	高兴	和	受宠若惊	他	应该	结婚	我	.	”

总之，他能娶我，我既高兴又受宠若惊。

“ [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] !

“	Pleased	and	flattered	!
”	高兴	和	受宠若惊	!

“高兴又受宠若惊！”

” ['bɜːrtrəm] [ɪk'skleɪmd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; “ [greɪt] ['hevəns] , [haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] !

”	Bertram	exclaimed	,	more	to	himself	than	to	her	;	“	great	Heavens	,	how	incredible	!
”	伯特伦	惊呼	,	更多的	到	他自己	比	到	她	;	“	伟大的	天	,	如何	极好的	!

“伯特伦惊呼道，与其说是对她说的，不如说是自言自语道：‘我的天哪，这太不可思议了！’”

[pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ] [ðæt] [mæn] !

Pleased	and	flattered	by	that	man	!
高兴	和	受宠若惊	经过	那	男人	!

被那位男士逗乐了，受宠若惊！

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] !

One	can	hardly	conceive	it	!
一	能	几乎	构想	它	!

简直难以置信！

[bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [sɪns] , ['friːdə] .

But	you've	never	loved	him	since	,	Frida	.
但	你已经	绝不	喜爱	他	自从	,	弗里达	.

但从那以后，你再也没有爱过他，弗里达。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

You	can't	look	me	in	the	face	and	tell	me	you	love	him	.	”
你	不能	看	我	在	这	脸	和	告诉	我	你	爱	他	.	”

你不能看着我的眼睛告诉我你爱他。

“ [noʊ] , [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] , ” ['friːdə] ['ænsər] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	No	,	not	since	the	first	few	months	,	”	Frida	answered	,	still	hanging	her	head	.
”	不	,	不是	自从	这	第一的	很少	几个月	,	”	弗里达	回答	,	仍然	绞刑	她	头	.

“不，自从最初几个月后就没有了，”弗里达回答道，仍然低着头。

“ [bʌt; bət] , ['bɜːrtrəm] , ['hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . ”

“	But	,	Bertram	,	he's	my	husband	,	and	of	course	I	must	obey	him	.	”
”	但	,	伯特伦	,	他是	我的	丈夫	,	和	的	课程	我	必须	服从	他	.	”

“但是，伯特伦，他是我的丈夫，我当然要服从他。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” ['bɜːrtrəm] [kraɪd] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

“	You	must	do	nothing	of	the	sort	,	”	Bertram	cried	authoritatively	.
”	你	必须	做	没有什么	的	这	种类	,	”	伯特伦	哭	权威地	.

“你绝对不能这样做！”伯特伦厉声说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] .

“	You	don't	love	him	at	all	,	and	you	mustn't	pretend	to	.
”	你	不	爱	他	在	全部	,	和	你	不得	假装	到	.

“你根本不爱他，也不要假装爱他。”

[its] [rɔːŋ] : [its] ['wɪkɪd] .

It's	wrong	:	it's	wicked	.
它是	错误的	:	它是	邪恶	.

这是错误的，这是邪恶的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
Sooner or later — ” He checked himself .
俄克拉荷马或者 之后 — ” 他 已检查 他自己 .

迟早——”他止住了话头。

“ ['friːdə] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,
“ Frida , ” he went on , after a moment's pause ,
“ 弗里达 , ” 他 去 在 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“弗里达，”他停顿片刻后继续说道，“

“ [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I won't speak to you of what I was going to say just now .
“ 我 惯于 说话 到 你 的 什么 我 曾是 去 到 说 只是 现在 .

“我不会跟你说我刚才想说的话。”

[aɪl] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll wait a bit till you're stronger and better able to understand it .
患病的 等待 一个 少量 直到 你是 更强 和 更好的 有能力的 到 理解 它 .

我会等一段时间，等你身体更强壮，更能理解的时候再说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɪli] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
But there must be no more silly talk of farewells between us .
但 那里 必须 是 不 更多的 愚蠢的 讲话 的 告别 之间 我们 .

但我们之间不应该再有关于告别的愚蠢言论了。

[aɪ] [weʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't allow it .
我 惯于 允许 它 .

我绝不允许。

[jʊə(r)] [maɪn] [naʊ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['truːli] [maɪn] [ðæn; ðən] ['evər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
You're mine now — a thousand times more truly mine than ever you were
[mɑːn'tiːθs] ;
Monteith's ;
蒙蒂思的 ;

你现在是我的了——比你以前属于蒙蒂思的时候更加真正属于我一千倍；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
and I can't do without you .
和 我 不能 做 没有 你 .

我离不开你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [sə'poʊz] , — [ðə; ði]
You must go back to your husband for the present , I suppose , — the
['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] ,
circumstances compel it ,
情况 迫使 它 ,

我想，你现在必须回到你丈夫身边——形势所迫。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [suːn]
though I don't approve of it ; but you must see me again . . . and soon
尽管 我 不 批准 的 它 ; 但 你 必须 看 我 再次 . . . 和 很快
. . . [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,
. . . and often ,
. . . 和 经常 ,

虽然我不赞成这样做；但你必须再次见到我……而且要尽快……并且经常见面。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
just the same as usual .
只是 这 相同的 作为 通常 .

和往常一样。

[aɪ][wəʊnt][gəʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [mɑːn'tiːθs] ;

I	won't	go	to	your	house	,	of	course	:	the	house	is	Monteith's	;
我	惯于	去	到	你的	房子	,	的	课程	:	这	房子	是	蒙蒂思的	;

我当然不会去你家：那是蒙蒂思的房子；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] ['sivilaizd][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['reɪsɪz][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ɪz]

and	everywhere	among	civilised	and	rational	races	the	sanctity	of	the	home	is
和	到处	之中	文明	和	合理的	种族	这	圣洁	的	这	家	是

['raɪtli] [rɪ'spektɪd] .

rightly	respected	.
没错	受人尊敬	.

在文明和理性的民族中，家庭的神圣性理应受到尊重。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kleɪm][ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [tə'buː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

But	YOU	yourself	he	has	no	claim	or	right	to	taboo	;	and	if	I	can
但	你	你自己	他	有	不	宣称	或者	正确的	到	忌讳	;	和	如果	我	能

[help] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	it	,
帮助	它	,

但是，他本人对你没有权利或资格触犯禁忌；而且，如果我能帮上忙的话，

[hiː; hi] [ʃænt] [tə'buː] [juː; jʊ] .

he	shan't	taboo	you	.
他	不会	忌讳	你	.

他不会对你设禁忌。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] [wʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] .

You	may	go	home	now	to	-	night	,	dear	one	;	but	you	must	meet	me	often	.
你	可能	去	家	现在	到	-	夜晚	,	亲爱的	一	;	但	你	必须	见面	我	经常	.

亲爱的，你今晚可以回家了；但你一定要经常来见我。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪs] ['bleɪks] ['fiːtiʃ] ,

If	you	can't	come	round	to	my	rooms	—	for	fear	of	Miss	Blake's	fetich	,
如果	你	不能	来	圆形的	到	我的	房间	—	为了	害怕	的	错过	布莱克的	恋物癖	,

如果你因为害怕布莱克小姐的癖好而不敢来我的房间，

[ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] ['elsˌwer] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən]

the	respectability	of	her	house	—	we	must	meet	elsewhere	,	till	I	can
这	体面	的	她	房子	—	我们	必须	见面	别处	,	直到	我	能

[meɪk] [freʃ] [ə'reɪndʒmənts] .

make	fresh	arrangements	.
制作	新鲜的	安排	.

考虑到她家的体面，我们必须在别处见面，直到我能另作安排。

〞 ['friːdə] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] .

〞	Frida	gazed	up	at	him	in	doubt	.
〞	弗里达	凝视	向上	在	他	在	怀疑	.

弗里达疑惑地抬头望着他。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] , ['bɜːrtrəm] ?

“	But	will	it	be	RIGHT	,	Bertram	?
〞	但	将要	它	是	正确的	,	伯特伦	?

“但是这样做对吗，伯特伦？”

〞 [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

〞	she	murmured	.
〞	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ɪn] [deɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	man	looked	down	into	her	big	eyes	in	dazed	astonishment	.
这	男人	看起来	向下	进入	她	大的	眼睛	在	茫然	惊讶	.

男人呆呆地望着她的大眼睛，满脸惊讶。

“ [waɪ] , ['friːdə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [hæf] - [peɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	Why	,	Frida	,	”	he	cried	,	half	-	pained	at	the	question	,
”	为什么	,	弗里达	,	”	他	哭	,	一半	-	痛苦	在	这	问题	,

“为什么，弗里达？”他喊道，语气中带着一丝痛苦。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	do	you	think	if	it	were	WRONG	I'd	advise	you	to	do	it	?
”	做	你	思考	如果	它	是	错误的	ID	建议	你	到	做	它	?

“你觉得如果这样做是错的，我会建议你去做吗？”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ,

I'm	here	to	help	you	,	to	guide	you	,
我是	这里	到	帮助	你	,	到	指导	你	,

我来这里是为了帮助你，指导你。

[tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɑːn][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] [trʊ] [laɪf] .

to	lead	you	on	by	degrees	to	higher	and	truer	life	.
到	带领	你	在	经过	学位	到	更高	和	更真实	生活	.

引领你一步步走向更高尚、更真实的生活。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ən'les] [aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli]

How	can	you	imagine	I'd	ask	you	to	do	anything	on	earth	unless	I	felt	perfectly
如何	能	你	想象	ID	问	你	到	做	任何事物	在	地球	除非	我	毛毡	完美

[ʃʊr] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [moʊst] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [kən'dʌkt] ?

sure	and	convinced	it	was	the	very	most	right	and	proper	conduct	?
当然	和	确信	它	曾是	这	非常	最多	正确的	和	恰当的	执行	?

你怎么能想象我会要求你做任何事，除非我完全确信这是最正确、最恰当的行为呢?

” [hɪz; ɪz][ɑːrm] [stoʊl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

”	His	arm	stole	round	her	waist	and	drew	her	tenderly	towards	him	.
”	他的	手臂	偷窃	圆形的	她	腰部	和	画	她	温柔地	向	他	.

“他的手臂环住她的腰，温柔地将她拉向自己。”

['friːdə] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kə'res] ['pæsɪvli] .

Frida	allowed	the	caress	passively	.
弗里达	允许	这	抚摸	被动地	.

弗里达默默地接受了抚摸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['fræŋknəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	robust	frankness	about	his	love	-	making	that	seemed	to	rob	it
那里	曾是	一个	强壮的	坦率	关于	他的	爱	-	制作	那	似乎	到	抢	它

[ʌv; əv][ɔːl] [teɪnt] [ɔːr] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	all	taint	or	tinge	of	evil	.
的	全部	污点	或者	色调	的	邪恶的	.

他性爱时那种坦率真诚的态度，似乎使之完全没有一丝污秽或邪恶的成分。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd]

Then	he	caught	her	bodily	in	his	arms	like	a	man	who	has	never	associated
然后	他	捕捉	她	身体上的	在	他的	武器	喜欢	一个	男人	WHO	有	绝不	联系

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['nəublist][ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['loʊər] [θɔːt] ,

the	purest	and	noblest	of	human	passions	with	any	lower	thought	,
这	最纯净的	和	最高贵	的	人类	激情	和	任何	降低	想法	,

然后他一把将她搂入怀中，就像一个从未将人类最纯洁、最高尚的情感与任何低级念头联系起来的男人一样。

['eni] ['beɪsər] [ˌpɜːrsə'næləti] .

any	baser	personality	.
任何	基础	性格	.

任何低级性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国野蛮人(The British Barbarians)
第6/7页

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪrid]

He	had	not	taken	his	first	lessons	in	the	art	of	love	from	the	wearied
他	有	不是	已采取	他的	第一的	课程	在	这	艺术	的	爱	从	这	疲惫

[lɪps] [ʌv; əv] ['dʒɔɪləs] [kɔːti'zænz] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [hæd; həd] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [ʌn'sekst]

lips	of	joyless	courtesans	whom	his	own	kind	had	debased	and	unsexed
嘴唇	的	悁	妓女	谁	他的	自己的	种类	有	堕落	和	无性别

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

and	degraded	out	of	all	semblance	of	womanhood	.
和	退化的	出去	的	全部	外表	的	女性	.

他最初的爱情艺术并非来自那些被他同类玷污、丧失性魅力、彻底丧失女性特征的无趣妓女疲惫的嘴唇。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst]

He	bent	over	the	woman	of	his	choice	and	kissed	her	with	chaste
他	弯曲	超过	这	女士	的	他的	选择	和	亲吻	她	和	贞洁

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

他俯身吻了他心仪的女子，吻得温柔而纯洁。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [fɜːrst] , [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [twaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .

On	the	forehead	first	,	then	,	after	a	short	interval	,	twice	on	the	lips	.
在	这	前额	第一的	,	然后	,	后	一个	短的	间隔	,	两次	在	这	嘴唇	.

先在额头上，然后过一会儿，在嘴唇上涂两下。

[æt; ət] [iːtʃ] [kɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] , [æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['pjʊrəti] ,

At	each	kiss	,	from	which	she	somehow	did	not	shrink	,	as	if	recognising	its	purity	,
在	每个	吻	,	从	哪个	她	不知何故	做过	不是	收缩	,	作为	如果	识别	它是	纯度	,

每一次亲吻，她都毫不畏惧，仿佛认出了其中的纯洁。

['friːdə] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [kɔːrs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] .

Frida	felt	a	strange	thrill	course	through	and	through	her	.
弗里达	毛毡	一个	奇怪的	刺激	课程	通过	和	通过	她	.

弗里达感到一股奇异的兴奋感涌遍全身。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	quivered	from	head	to	foot	.
她	颤抖	从	头	到	脚	.

她浑身颤抖。

[ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	scales	fell	from	her	eyes	.
这	秤	跌倒	从	她	眼睛	.

她恍然大悟。

[ðə; ði] [tə'buːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] [gruː] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

The	taboos	of	her	race	grew	null	and	void	within	her	.
这	禁忌	的	她	种族	生长	无效的	和	空白	之内	她	.

她种族的禁忌在她心中变得毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['boʊldli] .

She	looked	up	at	him	more	boldly	.
她	看起来	向上	在	他	更多的	大胆地	.

她更加大胆地抬头看他。

“ [oʊ]['bɜːrtrəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['nestlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

“	O	Bertram	,	”	she	whispered	,	nestling	close	to	his	side	,
”	哦	伯特伦	,	”	她	低声说道	,	雏鸟	关闭	到	他的	边	,

“哦，伯特伦，”她轻声说道，依偎在他身边。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðiː]['mænz] [kɜːrvd] ['bʊzəm] ,

and	burying	her	blushing	face	in	the	man's	curved	bosom	,
和	埋葬	她	脸红	脸	在	这	男人的	弯曲	怀	,

她将羞红的脸埋进男人圆润的胸膛里，

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	I	don't	know	what	you've	done	to	me	,
”	我	不	知道	什么	你已经	完毕	到	我	,

我不知道你对我做了什么，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrənt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['iːtn] [ðə; ðiː][fruːt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

but	I	feel	quite	different	—	as	if	I'd	eaten	the	fruit	of	the	tree	of	knowledge
但	我	感觉	相当	不同的	—	作为	如果	ID	吃	这	水果	的	这	树	的	知识

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] . ”

of	good	and	evil	.	”
的	好的	和	邪恶的	.	”

但我感觉完全不同——就好像我吃了分别善恶树上的果子一样。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] , ” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] ; “ [fɔːr; fər] ,

“	I	hope	you	have	,	”	Bertram	answered	,	in	a	very	solemn	voice	;	“	for	,
”	我	希望	你	有	,	”	伯特伦	回答	,	在	一个	非常	庄严	嗓音	;	“	为了	,

“我希望你已经有了，”伯特伦用非常严肃的语气回答道；“因为，

['friːdə] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Frida	,	you	will	need	it	.
弗里达	,	你	将要	需要	它	.

弗里达，你会需要它的。

” [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ænd; ənd]['friːdə] [mɔn'tiːθ] , [ə; eɪ] [friː] ['wʊmən]

”	He	pressed	her	close	against	his	breast	;	and	Frida	Monteith	,	a	free	woman
”	他	按下	她	关闭	反对	他的	胸部	;	和	弗里达	蒙蒂思	,	一个	自由的	女士

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他将她紧紧地搂在怀里；弗里达·蒙蒂思，终于成为了一名自由的女人，

[klʌŋ] [ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [vaɪl] [ɪn'herɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr] ['rɔːŋfəlnəs] .

clung	there	many	minutes	with	no	vile	inherited	sense	of	shame	or	wrongfulness	.
紧紧抓住	那里	许多	分钟	和	不	卑鄙的	遗传	感觉	的	耻辱	或者	错误	.

他在那里待了好几分钟，没有丝毫卑劣的、与生俱来的羞耻感或错误感。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	I	can't	bear	to	go	,	”	she	cried	,	still	clinging	to	him	and	clutching	him
”	我	不能	熊	到	去	,	”	她	哭	,	仍然	依恋	到	他	和	紧握	他

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

“我舍不得走，”她哭着说，仍然紧紧地抱着他。

“ [aɪm][soʊ] ['hæpi] [hɪr] , ['bɜːrtrəm] ; [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] ! ”

“	I'm	so	happy	here	,	Bertram	;	oh	,	so	happy	,	so	happy	!	”
”	我是	所以	快乐的	这里	,	伯特伦	;	哦	,	所以	快乐的	,	所以	快乐的	!	”

“我在这里太开心了，伯特伦；哦，太开心了，太开心了！”

“ [ðen] [waɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Then	why	go	away	at	all	?
”	然后	为什么	去	离开	在	全部	?

“那你为什么要离开呢？”

" ['bɜːrtrəm] [æskt] , [kwaɪt] ['sɪmpli] .
" **Bertram** **asked** , **quite** **simply** .
" 伯特伦 问 , 相当 简单地 .

"伯特伦简单地问道。"

['friːdə] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .
Frida **drew** **back** **in** **horror** .
弗里达 画 后退 在 恐怖 .

弗里达惊恐地后退了一步。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Oh** , **I** **must** , " **she** **said** , **coming** **to** **herself** : " **I** **must** , **of** **course** ,
" 哦 , 我 必须 , " 她 说 , 未来 到 她自己 : " 我 必须 , 的 课程 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['rɑːbərt] .
because **of** **Robert** .
因为 的 罗伯特 .

"哦，我必须，"她回过神来说道："我当然必须，因为罗伯特。"

" ['bɜːrtrəm] [held] [hɜːr; hər][hænd] , ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Bertram** **held** **her** **hand** , **smoothing** **it** **all** **the** **while** **with** **his** **own** , **as** **he**
" 伯特伦 握住 她 手 , 平滑 它 全部 这 尽管 和 他的 自己的 , 作为 他
[mjuːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
mused **and** **hesitated** .
沉思 和 犹豫了一下 .

"伯特伦握着她的手，一边用自己的手轻轻抚摸着，一边沉思犹豫着。

" [wel] , [its] ['klɪrli] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" **Well** , **it's** **clearly** **wrong** **to** **go** **back** , " **he** **said** , **after** **a** **moment's** **pause** .
" 出色地 , 它是 清楚地 错误的 到 去 后退 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 暂停 .

"显然，回去是错误的，"他停顿片刻后说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **You** **ought** **never** , **of** **course** ,
" 你 应该 绝不 , 的 课程 ,

当然，你永远不应该这样做。

[tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]
to **spend** **another** **night** **with** **that** **man** **you** **don't** **love** **and** **should** **never** **have**
到 花费 其他 夜晚 和 那 男人 你 不 爱 和 应该 绝不 有
[lɪvd] [wɪð; wɪθ] .
lived **with** .
居住地 和 .

还要和那个你不爱、也根本不应该和他一起生活的男人再共度一晚。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] :
But **I** **suppose** **that's** **only** **a** **counsel** **of** **perfection** :
但 我 认为 那就是 仅有的 一个 法律顾问 的 完美 :

但我认为这只是追求完美的建议：

[tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
too **hard** **a** **saying** **for** **you** **to** **understand** **or** **follow** **for** **the** **present** .
也 难的 一个 说 为了 你 到 理解 或者 跟随 为了 这 展示 .

这句话对你来说现在理解或遵循起来太难了。

[juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , [dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [muːvz] [ɑːn] ,
You'd **better** **go** **back** , **just** **to** **-** **night** : **and** , **as** **time** **moves** **on** ,
你会 更好的 去 后退 , 只是 到 - 夜晚 : 和 , 作为 时间 移动 在 ,

你最好今晚就回去：而且，随着时间的推移，

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **can** **arrange** **something** **else** **for** **you** .
我 能 安排 某物 别的 为了 你 .

我可以为你安排其他的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? — [fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	when	shall	I	see	you	again	?	—	for	now	you	belong	to	me	.
但	什么时候	将	我	看	你	再次	?	—	为了	现在	你	属于	到	我	.

但我何时才能再次见到你？——因为现在你属于我了。

[aɪ] [siːld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪs] .

I	sealed	you	with	that	kiss	.
我	密封	你	和	那	吻	.

我用那个吻封印了你。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”

When	will	you	come	and	see	me	?	”
什么时候	将要	你	来	和	看	我	?	”

你什么时候来看我?

“ [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈfriːdə] [ˈwɪspəd] , [hæf] - [ˈterəfaɪd] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

“	I	can't	come	here	,	you	know	,	”	Frida	whispered	,	half	-	terrified	;	“	for	if	I	did	,
“	我	不能	来	这里	,	你	知道	,	”	弗里达	低声说道	,	一半	-	恐惧	;	“	为了	如果	我	做过	,

“你知道，我不能来这里，”弗里达低声说道，语气中带着一丝恐惧；“因为如果我来了，

[mɪs] [bleɪk] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] .

Miss	Blake	would	see	me	.
错过	布莱克	会	看	我	.

布莱克小姐会见到我的。

” [ˈbɜːrtrəm] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	Bertram	smiled	a	bitter	smile	to	himself	.
”	伯特伦	微笑	一个	苦的	微笑	到	他自己	.

伯特伦苦笑了一下。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈmjuːzɪŋ] .

“	So	she	would	,	”	he	said	,	musing	.
“	所以	她	会	,	”	他	说	,	沉思	.

“她会的，”他沉思着说。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ˈrɑːbərt] [mɑːnˈtiːθs]

“	And	though	she's	not	the	least	interested	in	keeping	up	Robert	Monteith's
“	和	尽管	她是	不是	这	至少	感兴趣的	在	保持	向上	罗伯特	蒙蒂思的

[prəˈpraɪəteri] [kleɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,

proprietary	claim	on	your	life	and	freedom	,
所有权	宣称	在	你的	生活	和	自由	,

“尽管她对维持罗伯特·蒙蒂思对你的生活和自由的专属权利毫无兴趣，

[aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ðæt]

I'm	beginning	to	understand	now	that	it	would	be	an	offence	against	that
我是	开始	到	理解	现在	那	它	会	是	一个	罪行	反对	那

[mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈentəti] [ðeɪ] [kɔːl] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə]

mysterious	and	incomprehensible	entity	they	call	RESPECTABILITY	if	she	were	to
神秘	和	难以理解	实体	他们	称呼	体面	如果	她	是	到

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

allow	me	to	receive	you	in	her	rooms	.
允许	我	到	收到	你	在	她	房间	.

我现在开始明白，如果她允许我在她的房间里接待你，那将是对那个被称为“体面”的神秘而难以理解的存在的一种冒犯。

[its] [ɔːl] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] .

It's	all	very	curious	.
它是	全部	非常	好奇的	.

这一切都非常奇怪。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	of	course	,	while	I	remain	,	I	must	be	content	to	submit	to	it	.
但	,	的	课程	,	尽管	我	保持	,	我	必须	是	内容	到	提交	到	它	.

当然，只要我还在这里，我就必须接受它。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pər'hæps] , ['friːdə] , [wiː; wi] [tuː] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

By	-	and	-	by	,	perhaps	,	Frida	,	we	two	may	manage	to	escape	together	from
经过	-	和	-	经过	,	也许	,	弗里达	,	我们	二	可能	管理	到	逃脱	一起	从

[ðɪs] ['aɪərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

this	iron	generation	.
这	铁	一代	.

或许过不了多久，弗里达，我们俩就能一起逃离这个铁石心肠的时代了。

['miːnwaɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [les] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Meanwhile	,	I	shall	go	up	to	London	less	often	for	the	present	,
同时	,	我	将	去	向上	到	伦敦	较少的	经常	为了	这	展示	,

与此同时，我暂时会减少去伦敦的次数。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] , [dɪr] ,

and	you	can	come	and	meet	me	,	dear	,
和	你	能	来	和	见面	我	,	亲爱的	,

你可以来见我，亲爱的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mɪl] [fiːldz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

in	the	Middle	Mill	Fields	at	two	o'clock	on	Monday	.
在	这	中间	磨	田野	在	二	点钟	在	周一	.

星期一下午两点在米德尔米尔菲尔德。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn] [ðoʊz] ['luːmɪnəs] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

"	She	gazed	up	at	him	with	perfect	trust	in	those	luminous	dark	eyes	of	hers	.
"	她	凝视	向上	在	他	和	完美的	相信	在	那些	发光的	黑暗的	眼睛	的	她的	.

她仰望着他，那双明亮的黑眼睛里充满了信任。

“ [aɪ] [wɪl] , ['bɜːrtrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	I	will	,	Bertram	,	"	she	said	firmly	.
"	我	将要	,	伯特伦	,	"	她	说	牢牢	.

“我会的，伯特伦，”她坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][hɜːr'self] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	knew	not	herself	what	his	kiss	had	done	for	her	;	but	one	thing	she
她	知道	不是	她自己	什么	他的	吻	有	完毕	为了	她	;	但	一	事物	她

[nuː] :

knew	:
知道	:

她自己并不知道他的吻对她产生了怎样的影响；但她明白一件事：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][lɪps] [met] ,

from	the	moment	their	lips	met	,
从	这	片刻	他们的	嘴唇	遇见	,

从他们双唇相触的那一刻起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [wɪtʃ] ['kæstɪθ]

she	had	felt	and	understood	in	a	flood	of	vision	that	perfect	love	which	casteth
她	有	毛毡	和	理解	在	一个	洪水	的	想象	那	完美的	爱	哪个	卡斯特

[aʊt] [fɪr] ,

out	fear	,
出去	害怕	,

她在如潮水般涌来的幻象中感受到并理解了那种驱散恐惧的完美之爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	was	no	longer	afraid	of	him	.
和	曾是	不	更长	害怕的	的	他	.

他不再害怕他了。

“ [ðæts] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ðə; ðiˌ][mæn] ['ænsər] ,
“ That's right , darling , ” the man answered ,
“ 那就是 正确的 , 亲爱的 , ” 这 男人 回答 ,

“没错，亲爱的，”男人回答道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌns] [mɔːr] .
stooping down and laying his cheek against her own once more .
弯腰 向下 和 躺下 他的 脸颊 反对 她 自己的 一次 更多的 .

他俯下身，再次将脸颊贴在她的脸颊上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .
“ You are mine , and I am yours .
“ 你 是 矿 , 和 我 是 你的 .

你是我的，我也是你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] ['rɑːbərt] [mɑːn'tiːθs] , [maɪ]['friːdə] .
You are not and never were Robert Monteith's , my Frida .
你 是 不是 和 绝不 是 罗伯特 蒙蒂思的 , 我的 弗里达 .

你不是，也从来不是罗伯特·蒙蒂思的，我的弗里达。

[soʊ] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] [tuː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðiˌ] [staɪl] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [mɪl]
So now , good - night , till Monday at two , beside the stile in Middle Mill
所以 现在 , 好的 - 夜晚 , 直到 周一 在 二 , 旁 这 风格 在 中间 磨
[medəuz] !
Meadows !
草地 !

那么，晚安，星期一下午两点，我们在米德尔米尔草甸的栅栏旁再见！

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
” She clung to him for a moment in a passionate embrace .
” 她 紧紧抓住 到 他 为了 一个 片刻 在 一个 热情的 拥抱 .

她紧紧地拥抱了他片刻，情意绵绵。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][stɑːp][ðer; ðər] , [waɪl] [hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn] [friː] [hænd]
He let her stop there , while he smoothed her dark hair with one free hand
他 让 她 停止 那里 , 尽管 他 平滑 她 黑暗的 头发 和 一 自由的 手
.
:
.

他让她停在那里，然后用空着的一只手抚平了她乌黑的头发。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst] , [ðə; ðiˌ]['oʊldər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər]
Then suddenly , with a burst , the older feelings of her race overcame her
然后 突然 , 和 一个 爆裂 , 这 老 情怀 的 她 种族 克服 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
for a minute ;
为了 一个 分钟 ;

然后突然间，她内心深处的种族情感如潮水般涌来，让她短暂地占据了上风；

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ɔːl]['krɪmz(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn]
she broke from his grasp and hid her head , all crimson , in a cushion on
她 打破 从 他的 抓牢 和 隐藏 她 头 , 全部 赤红 , 在 一个 软垫 在
[ðə; ðiˌ]['soʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

她挣脱了他的束缚，把通红的头埋进沙发靠垫里。

[wʌn] ['sekənd] ['leɪtər] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌnə'bæʃt] .
One second later , again , she lifted her face unabashed .
一 第二 之后 , 再次 , 她 抬起 她 脸 毫不掩饰 .

一秒钟后，她再次毫不羞涩地抬起头来。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪmpʌls] [stɜːrd] [hɜːr; hər] .

The	new	impulse	stirred	her	.
这	新的	冲动	搅拌	她	.

这种新的冲动让她心潮澎湃。

“ [aɪm] [praʊd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['bɜːrtrəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ;

“	I'm	proud	I	love	you	,	Bertram	,	”	she	cried	,	with	red	lips	and	flashing	eyes	;
”	我是	自豪的	我	爱	你	,	伯特伦	,	”	她	哭	,	和	红色的	嘴唇	和	闪烁	眼睛	;

“我为你感到骄傲，伯特伦，”她喊道，嘴唇通红，双眼闪闪发光；

“ [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

“	and	I'm	proud	you	love	me	!
”	和	我是	自豪的	你	爱	我	!

“我为你爱我而感到骄傲！”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [noʊ]

”	With	that	,	she	slipped	quietly	out	,	and	walked	,	erect	and	graceful	,	no
”	和	那	,	她	滑倒了	悄悄	出去	,	和	步行	,	直立	和	优美	,	不

[lɔːŋgər] [ə'ʃeɪmd] ,

longer	ashamed	,
更长	羞愧	,

“说完，她悄悄溜了出去，昂首挺胸，姿态优雅地走着，不再感到羞耻。”

[daʊn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['pæsɪdʒ] .

down	the	lodging	-	house	passage	.
向下	这	住宿	-	房子	通道	.

沿着旅馆的通道往下走。

[eks]

X
X

X

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] [sæt] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] .

When	she	returned	,	Robert	Monteith	sat	asleep	over	his	paper	in	his	easy	-	chair	.
什么时候	她	返回	,	罗伯特	蒙蒂思	卫星	睡着了	超过	他的	纸	在	他的	简单的	-	椅子	.

她回来时，罗伯特·蒙蒂思正坐在安乐椅上，趴在报纸上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

It	was	his	wont	at	night	when	he	returned	from	business	.
它	曾是	他的	惯于	在	夜晚	什么时候	他	返回	从	商业	.

这是他晚上经商回来后的习惯。

['friːdə][kæst][wʌn] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɜːrli] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [fɔːrm] ,

Frida	cast	one	contemptuous	glance	as	she	passed	at	his	burly	,	unintelligent	form	,
弗里达	投掷	一	轻蔑的	瞥一眼	作为	她	通过了	在	他的	魁梧的	,	愚蠢的	形式	,

弗里达经过他身边时，轻蔑地瞥了他一眼，那身形魁梧，头脑却很迟钝。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	went	up	to	her	bedroom	.
和	去	向上	到	她	卧室	.

然后她上楼回到了自己的卧室。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [slept] .

But	all	that	night	long	she	never	slept	.
但	全部	那	夜晚	长的	她	绝不	睡着了	.

但整夜她都未能入睡。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəm] .

Her	head	was	too	full	of	Bertram	Ingledew	.
她	头	曾是	也	满的	的	伯特伦	英格尔德	.

她满脑子都是伯特伦·英格尔德。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt] [wʌn] [kwɑːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['stoʊlən]

Yet	,	strange	to	say	,	she	felt	not	one	qualm	of	conscience	for	their	stolen
然而	,	奇怪的	到	说	,	她	毛毡	不是	一	疑虑	的	良心	为了	他们的	被盗

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

然而，奇怪的是，她对这次偷来的会面没有丝毫良心上的不安。

[noʊ] ['femənɪn] ['terər] , [noʊ] ['flʌtərɪŋ] [fɪr] , [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [ˌekwə'nɪməti] .

No	feminine	terror	,	no	fluttering	fear	,	disturbed	her	equanimity	.
不	女性	恐怖	,	不	飘动	害怕	,	不安	她	平静	.

没有女性特有的恐惧，没有慌乱的惊慌，扰乱了她的平静。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːrtrəmz] [kɪs] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [baɪ]

It	almost	seemed	to	her	as	if	Bertram's	kiss	had	released	her	by
它	几乎	似乎	到	她	作为	如果	伯特伦的	吻	有	发布	她	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

她感觉伯特伦的吻仿佛施了魔法一般，让她摆脱了束缚。

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'buːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪʃ(ə)n] .

at	once	and	for	ever	,	from	the	taboos	of	her	nation	.
在	一次	和	为了	曾经	,	从	这	禁忌	的	她	国家	.

立刻且永远地摆脱了她所在国家的禁忌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌʌnpər'sivd] , [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

She	had	slipped	out	from	home	unperceived	,	that	night	,	in	fear	and	trembling
她	有	滑倒了	出去	从	家	未被察觉的	,	那	夜晚	,	在	害怕	和	发抖

,

,
,

那天晚上，她战战兢兢地偷偷溜出了家门，没有被人发现。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['daɪər] [.mis'giviŋz] , [waɪl] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [fɪl]

with	many	sinkings	of	heart	and	dire	misgivings	,	while	Robert	and	Phil
和	许多	沉没	的	心	和	可怕的	疑虑	,	尽管	罗伯特	和	菲尔

[wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ;

were	downstairs	in	the	smoking	-	room	;
是	楼下	在	这	吸烟	-	房间	;

罗伯特和菲尔在楼下的吸烟室里，他心中充满了深深的忧虑和不安；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slʌŋk] [raʊnd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [tuː; tə] [mɪs] ['bleɪks] ['lɑːdʒɪŋz] :

she	had	slunk	round	,	crouching	low	,	to	Miss	Blake's	lodgings	:
她	有	斯伦克	圆形的	,	蹲伏	低的	,	到	错过	布莱克的	住宿	:

她蹑手蹑脚地蹲着，悄悄来到布莱克小姐的住处：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [dauts]

and	she	had	terrified	her	soul	on	the	way	with	a	good	woman's	doubts
和	她	有	恐惧	她	灵魂	在	这	方式	和	一个	好的	女性的	疑虑

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [fɪrz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	a	good	woman's	fears	as	to	the	wrongfulness	of	her	attempt	to
和	一个	好的	女性的	恐惧	作为	到	这	错误	的	她	试图	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [mɪks] [wɪð; wɪθ] .

say	good	-	bye	to	the	friend	she	might	now	no	longer	mix	with	.
说	好的	-	再见	到	这	朋友	她	可能	现在	不	更长	混合	和	.

在前往告别的路上，她内心充满了善良女人的疑虑和恐惧，担心自己向这位她可能再也无法与之来往的朋友道别的做法是否错误。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['bɜːrtrəmz] [tʌtʃt] ,

But	from	the	moment	her	lips	and	Bertram's	touched	,
但	从	这	片刻	她	嘴唇	和	伯特伦的	感动	,

但从她和伯特伦的嘴唇相触的那一刻起，

[ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [siːmd] ['ʌtərli] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ;

all	fear	and	doubt	seemed	utterly	to	have	vanished	;
全部	害怕	和	怀疑	似乎	完全地	到	有	消失了	;

所有的恐惧和疑虑似乎都彻底消失了；

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] , [hʌgɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [streɪndʒ]

she	lay	there	all	night	in	a	fierce	ecstasy	of	love	,	hugging	herself	for	strange
她	躺	那里	全部	夜晚	在	一个	凶猛的	狂喜	的	爱	,	拥抱	她自己	为了	奇怪的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

她整夜躺在那里，沉浸在强烈的爱意中，拥抱着自己，感到一种奇异的愉悦。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]['bɜːrtrəm] ,

thinking	only	of	Bertram	,
思维	仅有的	的	伯特伦	,

满脑子都是伯特伦，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɑːmɪst] ['friːdəm] [wer'ʌv] [hɜːr; hər]

and	wondering	what	manner	of	thing	was	this	promised	freedom	whereof	her
和	好奇	什么	方式	的	事物	曾是	这	承诺	自由	其中	她

['lʌvər] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] .

lover	had	spoken	to	her	so	confidently	.
情人	有	说	到	她	所以	自信地	.

她不禁疑惑，她的爱人如此自信地向她许诺的自由究竟是什么。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [raɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'loʊn] :

She	trusted	him	now	;	she	knew	he	would	do	right	,	and	right	alone	:
她	可信	他	现在	;	她	知道	他	会	做	正确的	,	和	正确的	独自的	:

她现在信任他了；她知道他会做正确的事，而且只会做正确的事：

[wət'evər] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

whatever	he	advised	,	she	would	be	safe	in	following	.
任何	他	建议	,	她	会	是	安全的	在	下列的	.

无论他提出什么建议，她照做都是安全的。

[nekst] [deɪ] , ['rɑːbərt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Next	day	,	Robert	went	up	to	town	to	business	as	usual	.
下一个	天	,	罗伯特	去	向上	到	镇	到	商业	作为	通常	.

第二天，罗伯特照常进城办事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][pɑːm] - [ɔɪl] .

He	was	immersed	in	palm	-	oil	.
他	曾是	沉浸式	在	棕榈	-	油	.

他全身浸泡在棕榈油中。

[baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [tuː] , ['friːdə] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

By	a	quarter	to	two	,	Frida	found	herself	in	the	fields	.
经过	一个	四分之一	到	二	,	弗里达	成立	她自己	在	这	字段	.

两点四十五分，弗里达发现自己身处田野之中。

[bʌt; bət] , ['ɜːrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [trɪst] , ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

But	,	early	as	she	went	to	fulfil	her	tryst	,	Bertram	was	there	before
但	,	早期的	作为	她	去	到	实现	她	幽会	,	伯特伦	曾是	那里	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但是，当她早早地去赴约时，伯特伦已经先她一步到达了那里。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] ,

He	took	her	hand	in	his	with	a	gentle	pressure	,
他	采取	她	手	在	他的	和	一个	温和的	压力	,

他轻轻地握住她的手，

[ænd; ənd]['friːdə] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [kɔːrs] ['sʌd(ə)nli]

and	Frida	felt	a	quick	thrill	she	had	never	before	experienced	course	suddenly
和	弗里达	毛毡	一个	快的	刺激	她	有	绝不	前	经验丰富的	课程	突然

[θruː] [hɜːr; hər] .

through	her	.
通过	她	.

弗里达感到一股她从未体验过的悸动突然涌遍全身。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .

She	looked	around	to	right	and	left	,	to	see	if	they	were	observed	.
她	看起来	大约	到	正确的	和	左边	,	到	看	如果	他们	是	观察到	.

她向左右环顾，看看是否有人注意到他们。

['bɜːrtrəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] .

Bertram	noticed	the	instinctive	movement	.
伯特伦	注意到	这	本能	移动	.

伯特伦注意到了这种本能动作。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

“	My	darling	,	”	he	said	in	a	low	voice	,	“	this	is	intolerable	,	unendurable	.
”	我的	亲爱的	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	“	这	是	无法容忍	,	难以忍受	.

“我的爱人，”他低声说道，“这太令人难以忍受了。”

[its] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

It's	an	insult	not	to	be	borne	that	you	and	I	can't	walk	together	in	the
它是	一个	侮辱	不是	到	是	出生	那	你	和	我	不能	走	一起	在	这

[fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] - ['hedɪd] ['espiənɑːʒ] .

fields	of	England	without	being	subjected	thus	to	such	a	many	-	headed	espionage	.
字段	的	英格兰	没有	存在	受	因此	到	这样的	一个	许多	-	标题	间谍	.

你我竟然不能一起漫步在英国的田野上，而要遭受如此多头间谍的监视，这简直是一种无法忍受的侮辱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['liːʒər] .

I	shall	have	to	arrange	something	before	long	so	as	to	see	you	at	leisure	.
我	将	有	到	安排	某物	前	长的	所以	作为	到	看	你	在	闲暇	.

我得尽快安排一下，才能在空闲的时候和你见面。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [baʊnd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði][tə'buːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

I	can't	be	so	bound	by	all	the	taboos	of	your	country	.
我	不能	是	所以	边界	经过	全部	这	禁忌	的	你的	国家	.

我不能被你们国家的所有禁忌所束缚。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['trʌstfəli] .

”	She	looked	up	at	him	trustfully	.
”	她	看起来	向上	在	他	值得信赖地	.

她抬头，充满信任地看着他。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['bɜːrtrəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	As	you	will	,	Bertram	,	”	she	answered	,	without	a	moment's	hesitation	.
”	作为	你	将要	,	伯特伦	,	”	她	回答	,	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“如你所愿，伯特伦，”她毫不犹豫地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [jɔːrz] [naʊ] .

“	I	know	I'm	yours	now	.
”	我	知道	我是	你的	现在	.

我知道我现在是你的了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

Let	it	be	what	it	may	,	I	can	do	what	you	tell	me	.
让	它	是	什么	它	可能	，	我	能	做	什么	你	告诉	我	。

不管怎样，我都会听你的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	looked	at	her	and	smiled	.
"	他	看起来	在	她	和	微笑	。

他看着她，笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] ['wʊmən] .

He	saw	she	was	pure	woman	.
他	锯	她	曾是	纯的	女士	。

他看出她是个纯洁的女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstər] [soʊl] .

He	had	met	at	last	with	a	sister	soul	.
他	有	遇见	在	最后的	和	一个	姐姐	灵魂	。

他终于遇到了灵魂伴侣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] ['saɪləns] .

There	was	a	long	,	deep	silence	.
那里	曾是	一个	长的	，	深的	沉默	。

一阵漫长而沉寂的沉默。

['friːdə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

Frida	was	the	first	to	break	it	with	words	.
弗里达	曾是	这	第一的	到	休息	它	和	字	。

弗里达是第一个用言语打破僵局的人。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðem; ðəm][tə'buːz] , ['bɜːrtrəm] ?

“	Why	do	you	always	call	them	taboos	,	Bertram	?
"	为什么	做	你	总是	称呼	他们	禁忌	，	伯特伦	？

“伯特伦，你为什么总是称它们为禁忌呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] , ['saɪɪŋ] .

"	she	asked	at	last	,	sighing	.
"	她	问	在	最后的	，	叹息	。

她叹了口气，最后问道。

“ [waɪ] , ['friːdə] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Why	,	Frida	,	don't	you	see	?
"	为什么	，	弗里达	，	不	你	看	？

“弗里达，你难道看不出来吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [græs] .

"	he	said	,	walking	on	through	the	deep	grass	.
"	他	说	，	步行	在	通过	这	深的	草	。

“他一边说着，一边穿过茂密的草丛继续往前走。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tə'buːz] ; [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] .

“	Because	they	ARE	taboos	;	that's	the	only	reason	.
"	因为	他们	是	禁忌	；	那就是	这	仅有的	原因	。

“因为它们是禁忌；这是唯一的原因。”

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [truː] [neɪm] ?

Why	not	give	them	their	true	name	?
为什么	不是	给	他们	他们的	真的	姓名	？

为什么不给他们取真名呢?

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

We	call	them	nothing	else	among	my	own	people	.
我们	称呼	他们	没有什么	别的	之中	我的	自己的	人们	。

在我的族人中，我们都这样称呼它们。

[ɔːl] [təˈbuːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['weðər] ['sævɪdʒ] [ɔːr]['sivilaizd] , ['iːstərn]

All	taboos	are	the	same	in	origin	and	spirit	,	whether	savage	or	civilised	,	eastern
全部	禁忌	是	这	相同的	在	起源	和	精神	,	无论	野蛮的	或者	文明	,	东

[ɔːr] ['westərn] .

or	western	.
或者	西	.

无论野蛮还是文明，东方还是西方，所有禁忌的起源和本质都是相同的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [naʊ] : [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] .

You	must	see	that	now	:	for	I	know	you	are	emancipated	.
你	必须	看	那	现在	:	为了	我	知道	你	是	解放	.

你现在必须明白这一点：因为我知道你已经获得解放。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪˈliːf] [ɪn][sʌm; səm] ['fiːtiʃ] [ɔːr] ['boʊgi] [ɔːr] ['ʌðər] [nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]

They	begin	with	belief	in	some	fetich	or	bogey	or	other	non	-	existent	supernatural
他们	开始	和	信仰	在	一些	恋物癖	或者	妖怪	或者	其他	非	-	存在的	超自然

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

他们一开始就信仰某种神灵、妖怪或其他不存在的超自然生物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['moʊstli][goʊ][ɑːn][tuː; tə][rɪˈgɑːrd]['sɜːrt(ə)n] [ˌæbsəˈluːtli] ['hɑːrmləs] — [neɪ] ,

and	they	mostly	go	on	to	regard	certain	absolutely	harmless	—	nay	,
和	他们	大多	去	在	到	看待	肯定	绝对地	无害	—	不	,

而且他们大多认为某些东西绝对无害——不，

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['preɪzwɜːrði] [ɔːr] ['mɔːrəli] [əˈblɪgətɔːri] — [ækts][æz; əz][prəʊˈskraɪbd][baɪ][hɪm; ɪm]

sometimes	even	praiseworthy	or	morally	obligatory	—	acts	as	proscribed	by	him
有时	甚至	值得称赞	或者	道德上	强制性的	—	行为	作为	禁止	经过	他

[ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈdaɪn] [dɪsˈpleʒər] .

and	sure	to	be	visited	with	his	condign	displeasure	.
和	当然	到	是	到访	和	他的	条件	不满	.

有时甚至是值得称赞的或道德上必须做的——这是他禁止的行为，肯定会招致他应有的不满。

[soʊ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] ['lʌʃəs] [fruːt] [təˈbuːd] [fɔːr; fər]

So	South	Sea	Islanders	think	,	if	they	eat	some	particular	luscious	fruit	tabooed	for
所以	南	海	岛民	思考	,	如果	他们	吃	一些	特别的	甜美	水果	禁忌	为了

[ðə; ði] [tʃiːfs] ,

the	chiefs	,
这	酋长们	,

所以南太平洋岛民认为，如果他们吃了酋长们禁忌的某些美味水果，

[ðeɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [strʌk] [ded] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

they'll	be	instantly	struck	dead	by	the	mere	power	of	the	taboo	in	it	;
他们会	是	即刻	击	死的	经过	这	仅仅	力量	的	这	忌讳	在	它	;

仅仅因为其中的禁忌之力，他们就会立刻丧命；

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

and	English	people	think	,
和	英语	人们	思考	,

英国人认为，

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ] [təˈbuːd] [deɪ] ,

if	they	go	out	in	the	country	for	a	picnic	on	a	tabooed	day	,
如果	他们	去	出去	在	这	国家	为了	一个	野餐	在	一个	禁忌	天	,

如果他们选择在禁忌的日子去乡下野餐，

[ɔːr][juːz]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrmləs] [təˈbuːd] [neɪmz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

or	use	certain	harmless	tabooed	names	and	words	,
或者	使用	肯定	无害	禁忌	姓名	和	字	,

或者使用某些无害的禁忌名称和词语，

[ɔːr][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [və'lɪdəti] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪn'kredəb(ə)l] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments] ,

or	inquire	into	the	historical	validity	of	certain	incredible	ancient	documents	,
或者	查询	进入	这	历史	有效性	的	肯定	极好的	古老的	文件	,

[ə'kaʊntid] ['seɪkrɪd] ,

accounted	sacred	,
已记录	神圣	,

或者探究某些被认为是神圣的、不可思议的古代文献的历史真实性，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪm'self]

or	even	dare	to	think	certain	things	that	no	reasonable	man	can	prevent	himself
或者	甚至	敢	到	思考	肯定	事物	那	不	合理的	男人	能	防止	他自己

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ,

from	thinking	,
从	思维	,

甚至胆敢去想一些任何一个理智的人都无法阻止自己去想的事情。

[ðeɪl] [biː; bi] [bəːnd] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they'll	be	burned	for	ever	in	eternal	fire	for	it	.
他们会	是	烧伤	为了	曾经	在	永恒	火	为了	它	.

他们将为此永远在永恒的烈火中受苦。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['elɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] ['sæŋkʃ(ə)n] .

The	common	element	is	the	dread	of	an	unreal	sanction	.
这	常见的	元素	是	这	恐惧	的	一个	虚幻	制裁	.

共同点是对不切实际的制裁的恐惧。

[soʊ][ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] [west] ['æfrɪkə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	in	Japan	and	West	Africa	the	people	believe	the	whole	existence	of	the
所以	在	日本	和	西方	非洲	这	人们	相信	这	所有的	存在	的	这

[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

world	and	the	universe	is	bound	up	with	the	health	of	their	own	particular
世界	和	这	宇宙	是	边界	向上	和	这	健康	的	他们的	自己的	特别的

[kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

king	or	the	safety	of	their	own	particular	royal	family	;
国王	或者	这	安全	的	他们的	自己的	特别的	皇家	家庭	;

因此，在日本和西非，人们相信整个世界和宇宙的存在都与他们自己国王的健康或自己王室的安全息息相关；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðer; ðər][mɪ'kɑːdoʊ][ɔːr][ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]

and	therefore	they	won't	allow	their	Mikado	or	their	chief	to	go	outside	his
和	所以	他们	惯于	允许	他们的	御门	或者	他们的	首席	到	去	外部	他的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

因此，他们不会允许他们的天皇或首领离开宫殿。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

lest	he	should	knock	his	royal	foot	against	a	stone	,
免得	他	应该	敲	他的	皇家	脚	反对	一个	石头	,

免得他尊贵的脚碰到石头。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	so	prevent	the	sun	from	shining	and	the	rain	from	falling	.
和	所以	防止	这	太阳	从	灼灼	和	这	雨	从	坠落	.

于是，太阳就无法照耀大地，雨水也无法落下。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

In	other	places	,
在	其他	地方	,

在其他地方，

[its] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
it's a tree or a shrub with which the stability and persistence of the world
它是 一个 树 或者 一个 灌木 和 哪个 这 稳定 和 持久性 的 这 世界
[ɪz] [baʊnd] [ʌp] ;
is bound up ;
是 边界 向上 ;

它是一种与世界的稳定和持久息息相关的树木或灌木；

[wen'evər] [ðæt] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [druːp] [ɔːr] ['wɪðər] ,
whenever that tree or shrub begins to droop or wither ,
每当 那 树 或者 灌木 开始 到 下垂 或者 枯萎 ,

每当那棵树或灌木开始下垂或枯萎时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɪn] ['bɑːdɪlɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] , ['berɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] [pɔːr]
the whole population rushes out in bodily fear and awe , bearing water to pour
这 所有的 人口 冲刺 出去 在 身体上的 害怕 和 敬畏 , 轴承 水 到 倒
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

全体民众出于恐惧和敬畏冲了出来，带着水要浇在它身上。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .
and crying aloud with wild cries as if their lives were in danger .
和 哭泣 大声 和 荒野 哭泣 作为 如果 他们的 生活 是 在 危险 .

他们放声大哭，发出凄厉的哭喊声，仿佛生命受到了威胁。

[ɪf] ['eni] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [triː] ,
If any man were to injure the tree ,
如果 任何 男人 是 到 损伤 这 树 ,

如果有人伤害了这棵树，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bʊʃ] [ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] ,
which of course is no more valuable than any other bush of its sort ,
哪个 的 课程 是 不 更多的 有价值的 比 任何 其他 衬套 的 它是 种类 ,

当然，它的价值并不比其他同类灌木更高。

[ðeid] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːr] ['tɔːrtʃər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]
they'd tear him to pieces on the spot , and kill or torture every member of
他们会 撕 他 到 件 在 这 点 , 和 杀 或者 酷刑 每一个 成员 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

他们会当场把他撕成碎片，并杀害或折磨他的每一位家人。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [moʊst] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
And so too , in England , most people believe , without a shadow of reason ,
和 所以 也 , 在 英格兰 , 最多 人们 相信 , 没有 一个 阴影 的 原因 ,

在英国，大多数人也同样毫无理性地相信：

[ðæt] [ɪf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,
that if men and women were allowed to manage their own personal relations ,
那 如果 男人 和 女性 是 允许 到 管理 他们的 自己的 个人的 关系 ,

如果允许男女自行处理他们的私人关系，

[friː] [frʌm; frəm]['traɪb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn]
free from tribal interference , all life and order would go to rack and ruin
自由的 从 部落 干涉 , 全部 生活 和 命令 会 去 到 架子 和 废墟
;
;
;

如果没有部落的干预，所有生命和秩序都会走向崩溃和毁灭；

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biˈkʌm] [wʌn] [væst] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɔːrdʒi] ; [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [wʊd] [dɪˈzɑːlv] [ɪn]

the	world	would	become	one	vast	,	horrible	orgy	;	and	society	would	dissolve	in
这	世界	会	变得	一	广阔的	,	可怕	狂欢	;	和	社会	会	溶解	在

[sʌm; səm] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

some	incredible	fashion	.
一些	极好的	时尚	.

世界将变成一场巨大的、可怕的狂欢；社会将以某种不可思议的方式瓦解。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪneri] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,

To	prevent	this	imaginary	and	impossible	result	,
到	防止	这	假想	和	不可能的	结果	,

为了防止出现这种想象中且不可能的结果，

[ðeɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈregjuleɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪktɪst]

they	insist	upon	regulating	one	another's	lives	from	outside	with	the	strictest
他们	坚持	之上	调节	一	另一个的	生活	从	外部	和	这	最严格的

[təˈbuːz] ,

taboos	,
禁忌	,

他们坚持从外部用最严格的禁忌来规范彼此的生活。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hem] [raʊnd] [ðə; ði] [west] [ˈæfrɪkən] [kɪŋz] ,

like	those	which	hem	round	the	West	African	kings	,
喜欢	那些	哪个	她们	圆形的	这	西方	非洲	国王	,

就像那些环绕西非国王的.....

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˈhɑːrtləsnəs] [ˈevri] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

and	punish	with	cruel	and	relentless	heartlessness	every	man	,	and	still	more
和	惩治	和	残忍的	和	狠	冷酷无情	每一个	男人	,	和	仍然	更多的

[ˈevri] [ˈwʊmən] ,

every	woman	,
每一个	女士	,

并以残酷无情的方式惩罚每一个男人，对每一个女人更是如此。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [trænzˈgres] [ðem; ðəm] . ”

who	dares	to	transgress	them	.	”
WHO	敢于	到	越界	他们	.	”

谁敢违抗这些规则?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˈfriːdə] [ˈænsər] , [ˈblʌʃɪŋ] .

“	I	think	I	see	what	you	mean	,	”	Frida	answered	,	blushing	.
“	我	思考	我	看	什么	你	意思是	,	”	弗里达	回答	,	脸红	.

“我想我明白你的意思了，”弗里达脸红着回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈlɪtərəl] [sens] ,

“	And	I	mean	it	in	the	very	simplest	and	most	literal	sense	,
“	和	我	意思是	它	在	这	非常	最简单的	和	最多	文字	感觉	,

“我的意思是，从最简单、最字面的意义上来说，

” [ˈbɜːrtrəm] [went] [ɑːn] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] .

”	Bertram	went	on	quite	seriously	.
”	伯特伦	去	在	相当	严重地	.

伯特伦继续严肃地说道。

“ [aɪd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]

“	I'd	been	among	you	some	time	before	it	began	to	dawn	on	me	that	you
“	ID	到过	之中	你	一些	时间	前	它	开始	到	黎明	在	我	那	你

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɪdnt] [rɪˈgɑːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [təˈbuːz] [æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] .

English	didn't	regard	your	own	taboos	as	essentially	identical	with	other	people's	.
英语	没有	看待	你的	自己的	禁忌	作为	本质上	完全相同的	和	其他	人们的	.

“我和你们在一起一段时间后才逐渐明白，你们英国人并不认为你们自己的禁忌与其他人的基本禁忌相同。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

To	me	,	from	the	very	first	,
到	我	,	从	这	非常	第一的	,

对我而言，从一开始就是这样，

[ðeɪ] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmələr][təˈbuːz][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkənz][ænd; ənd]

they	seemed	absolutely	the	same	as	the	similar	taboos	of	Central	Africans	and
他们	似乎	绝对地	这	相同的	作为	这	相似的	禁忌	的	中央	非洲人	和

[saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] .

South	Sea	Islanders	.
南	海	岛民	.

它们似乎与中非人和南太平洋岛民的类似禁忌完全一样。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sprɪŋ] [əˈlaɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

All	of	them	spring	alike	from	a	common	origin	,
全部	的	他们	春天	同样	从	一个	常见的	起源	,

它们都源于同一个起源。

[ðə; ði] [kwɪr] ['sævɪdʒ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['veriəs] ['hɑːrmləs] [ɔːr] ['æktʃuəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm]

the	queer	savage	belief	that	various	harmless	or	actually	beneficial	things	may	become
这	酷儿	野蛮的	信仰	那	各种各样的	无害	或者	实际上	有利	事物	可能	变得

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

at	times	in	some	mysterious	way	harmful	and	dangerous	.
在	时代	在	一些	神秘	方式	有害	和	危险的	.

这种古怪野蛮的信念认为，各种无害甚至有益的事物有时会以某种神秘的方式变得有害和危险。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz]

The	essence	of	them	all	lies	in	the	erroneous	idea	that	if	certain	contingencies
这	本质	的	他们	全部	谎言	在	这	错误	主意	那	如果	肯定	应急措施

[ə'kɜːr] ,

occur	,
发生	,

它们本质上都基于一个错误的观念，即如果某些突发事件发生，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] ['dezətɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] ,

such	as	breaking	an	image	or	deserting	a	faith	,
这样的	作为	打破	一个	图像	或者	逃兵	一个	信仰	,

例如破坏圣像或背弃信仰

[sʌm; səm]['terəb(ə)l]['iːv(ə)l] [wɪl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][wʌn][mæn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] ,

some	terrible	evil	will	follow	to	one	man	or	to	the	world	,	which	evil	,
一些	糟糕的	邪恶的	将要	跟随	到	一	男人	或者	到	这	世界	,	哪个	邪恶的	,

某种可怕的邪恶将会降临到一个人或整个世界，这种邪恶，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [dred] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

as	a	matter	of	fact	,	there's	no	reason	at	all	to	dread	in	any	way	.
作为	一个	事情	的	事实	,	有	不	原因	在	全部	到	恐惧	在	任何	方式	.

事实上，根本没有任何理由感到害怕。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] , ['iːdʒɪpt] , ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

Sometimes	,	as	in	ancient	Rome	,	Egypt	,	Central	Africa	,	and	England	,
有时	,	作为	在	古老的	罗马	,	埃及	,	中央	非洲	,	和	英格兰	,

有时，例如在古罗马、古埃及、中非和英国，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [gets] [ɪn'veləpt] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mɪst][ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

the	whole	of	life	gets	enveloped	at	last	in	a	perfect	mist	and	labyrinth	of
这	所有的	的	生活	获得	被包裹	在	最后的	在	一个	完美的	薄雾	和	迷宫	的

[təˈbuːz] ,

taboos	,
禁忌	,

最终，整个生活都被笼罩在禁忌的完美迷雾和迷宫之中。

[ə; eɪ]['kɑːbweb][ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] .

a	cobweb	of	conventions	.
一个	蛛网	的	惯例	.

错综复杂的惯例。

[ðə; ði]['fleɪmen][daɪæləs][æt; ət] [roʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['maɪtənt] [raɪd][ɔːr]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;

The	Flamen	Dialis	at	Rome	,	you	know	,	mightn't	ride	or	even	touch	a	horse	;
这	火焰	迪亚利斯	在	罗马	,	你	知道	,	可能不会	骑	或者	甚至	触碰	一个	马	;

你知道，罗马的弗拉门·迪亚利斯可能不会骑马，甚至可能不会碰马；

[hiː; hi] ['maɪtənt] [siː] [æn; ən]['ɑːrmi] ['ʌndər] [ɑːrmz] ; [nɔːr] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['broʊkən] ;

he	mightn't	see	an	army	under	arms	;	nor	wear	a	ring	that	wasn't	broken	;
他	可能不会	看	一个	军队	在下面	武器	;	也不	穿	一个	戒指	那	不是	破碎的	;

他可能看不到全副武装的军队；也可能戴不到一枚完好无损的戒指；

[nɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

nor	have	a	knot	in	any	part	of	his	clothing	.
也不	有	一个	结	在	任何	部分	的	他的	衣服	.

衣服的任何部位也不能打结。

[hiː; hi] ['maɪtənt] [iːt] ['hwɪtn] ['flaʊər][ɔːr] ['levnd] [bred] ;

He	mightn't	eat	wheaten	flour	or	leavened	bread	;
他	可能不会	吃	小麦	面粉	或者	发酵的	面包	;

他可能不会吃小麦粉或发酵面包；

[hiː; hi] ['maɪtənt] [lʊk] [æt; ət][ɔːr]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] [sʌtʃ] [ʌn'lʌki] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] ,

he	mightn't	look	at	or	even	mention	by	name	such	unlucky	things	as	a	goat	,
他	可能不会	看	在	或者	甚至	提到	经过	姓名	这样的	倒霉	事物	作为	一个	山羊	,

他可能不会去看山羊这种不吉利的东西，甚至不会提及它们的名字。

[ə; eɪ][dɔːg] , [rɔː] [miːt] , ['hærɪkoʊ] [biːnz] , [ɔːr] ['kɑːmən] ['aɪvi] .

a	dog	,	raw	meat	,	haricot	beans	,	or	common	ivy	.
一个	狗	,	生的	肉	,	菜豆	豆子	,	或者	常见的	常春藤	.

狗、生肉、菜豆或常春藤。

[hiː; hi] ['maɪtənt] [wɔːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [vaɪn] ; [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɔːbd]

He	mightn't	walk	under	a	vine	;	the	feet	of	his	bed	had	to	be	daubed
他	可能不会	走	在下面	一个	藤	;	这	脚	的	他的	床	有	到	是	涂抹

[wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

with	mud	;
和	泥	;

他可能无法从葡萄藤下走过；他的床脚必须涂上泥巴；

[hɪz; ɪz] [her] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnz] [naɪf] ;

his	hair	could	only	be	cut	by	a	free	man	,	and	with	a	bronze	knife	;
他的	头发	可以	仅有的	是	切	经过	一个	自由的	男人	,	和	和	一个	青铜	刀	;

他的头发只能由自由人用青铜刀剪掉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

he	was	encased	and	surrounded	,	as	it	were	,
他	曾是	包裹	和	包围	,	作为	它	是	,

他仿佛被包裹和包围了一样。

[baɪ] ['endləs] ['peti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tə'buːz] — [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [naʊ]

by	endless	petty	restrictions	and	regulations	and	taboos	—	just	like	those	that	now
经过	无尽的	小气	限制	和	法规	和	禁忌	—	只是	喜欢	那些	那	现在

[sə'raʊnd] [soʊ] ['meni] [men] ,

surround	so	many	men	,
环绕	所以	许多	男人	,

就像现在许多男人所受到的那些无休止的琐碎限制、规定和禁忌一样，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

and	especially	so	many	young	women	,	here	in	England	.	”
和	尤其	所以	许多	年轻的	女性	,	这里	在	英格兰	.	”

尤其是在英国，有很多年轻女性。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] ?

“	And	you	think	they	arise	from	the	same	causes	?
”	和	你	思考	他们	出现	从	这	相同的	原因	?

你认为它们是由相同的原因造成的吗?

” ['fri:də] [sed] , [hæf] - ['hɛzəˌteɪtɪŋ] : [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪkɪd]

”	Frida	said	,	half	-	hesitating	:	for	she	hardly	knew	whether	it	was	not	wicked
”	弗里达	说	,	一半	-	犹豫不决	:	为了	她	几乎	知道	无论	它	曾是	不是	邪恶

[tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

to	say	so	.
到	说	所以	.

弗里达犹豫了一下，说道：“她几乎不知道这样说是不是不道德的。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:] , ” ['bɜ:rtrəm] ['ænsər] ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	Why	,	of	course	they	do	,	”	Bertram	answered	confidently	.
“	为什么	,	的	课程	他们	做	,	”	伯特伦	回答	自信地	.

“他们当然会这么做，”伯特伦自信地回答道。

“ [ðæts] [nɑ:t] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [naʊ] ; [ɪts] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

“	That's	not	matter	of	opinion	now	;	it's	matter	of	demonstration	.
“	那就是	不是	事情	的	观点	现在	;	它是	事情	的	示范	.

“这已经不是意见问题了；而是需要用行动来证明的问题了。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [steɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt]

The	worst	of	them	all	in	their	present	complicated	state	are	the	ones	that
这	最差	的	他们	全部	在	他们的	展示	复杂的	状态	是	这	一个	那

[kən'sɜ:rn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪdiəs] [seks] - [tə'bu:z] .

concern	marriage	and	the	other	hideous	sex	-	taboos	.
忧虑	婚姻	和	这	其他	可怕	性别	-	禁忌	.

目前这些禁忌中最糟糕的是那些涉及婚姻和其他可怕的性禁忌的禁忌，它们的情况非常复杂。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['hju:mən][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ;

They	seem	to	have	been	among	the	earliest	human	abuses	;
他们	似乎	到	有	到过	之中	这	最早	人类	滥用	;

它们似乎是人类最早的虐待行为之一；

[fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - [eɪdʒ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['felɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

for	marriage	arises	from	the	stone	-	age	practice	of	felling	a	woman	of
为了	婚姻	出现	从	这	石头	-	年龄	实践	的	感觉	一个	女士	的

[ə'nʌðər] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [wʌnz] [klʌb] ,

another	tribe	with	a	blow	of	one's	club	,
其他	部落	和	一个	吹	的	一个人的	俱乐部	,

婚姻起源于石器时代用棍棒击倒其他部落妇女的习俗。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] [keɪv] [æz; əz]

and	dragging	her	off	by	the	hair	of	her	head	to	one's	own	cave	as
和	拖拽	她	离开	经过	这	头发	的	她	头	到	一个人的	自己的	洞穴	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [drʌdʒ] ;

a	slave	and	drudge	;
一个	奴隶	和	苦力	;

然后揪着她的头发把她拖到自己的山洞里，让她做奴隶和苦工；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]['kru:əl][ʌv; əv] ['eni] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

and	they	are	still	the	most	persistent	and	cruel	of	any	—	so	much	so	,
和	他们	是	仍然	这	最多	执着的	和	残忍的	的	任何	—	所以	很多	所以	,

而且它们仍然是最顽固、最残忍的——以至于，

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
that your own people , as you know ,
那 你的 自己的 人们 , 作为 你 知道 ,

你自己的人民，正如你所知，

[tə'bu:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [fri:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
taboo even the fair and free discussion of this the most important and
忌讳 甚至 这 公平的 和 自由的 讨论 的 这 这 最多 重要的 和
['sɪriəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mɔrəlz] .
serious question of life and morals .
严肃的 问题 的 生活 和 德 .

甚至连对这个关乎生命和道德的最重要、最严肃的问题进行公正、自由的讨论都是禁忌。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər] [ɪn'fɔ:rst] ['ɪgnərəns] .
They make it , as we would say at home , a refuge for enforced ignorance .
他们 制作 它 , 作为 我们 会 说 在 家 , 一个 避难所 为了 强制执行 无知 .

正如我们在家里会说的那样，他们把这里变成了一个强加无知的避难所。

[fɔ:r; fər] [its] [wel] [noʊn] [ðæt] ['ɜ:rli] [traɪbz] [hoʊld][ðə; ði][moʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For it's well known that early tribes hold the most superstitious ideas about the
为了 它是 出色地 已知 那 早期的 部落 抓住 这 最多 迷信的 想法 关于 这
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
relation of men to women ,
关系 的 男人 到 女性 ,

众所周知，早期部落对男女关系持有最为迷信的观念。

[ænd; ənd] [dred] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['i:vəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;
and dread the most ridiculous and impossible evils resulting from it ;
和 恐惧 这 最多 荒谬的 和 不可能的 罪恶 结果 从 它 ;

并惧怕由此产生的最荒谬、最不可能的恶果；

[ænd; ənd] [ði:z] [əb'sɜ:rd] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðerz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [ɑ:n] [ɪn'tækt] [tu:; tə]
and these absurd terrors of theirs seem to have been handed on intact to
和 这些 荒诞 恐怖 的 他们的 似乎 到 有 到过 递交 在 完好无损的 到
['sivilaizd] ['reɪsɪz] ,
civilised races ,
文明 种族 ,

而他们那些荒谬的恐怖似乎原封不动地传给了文明民族。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] ['boʊgi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
so that for fear of I know not what ridiculous bogey of their own imaginations ,
所以 那 为了 害怕 的 我 知道 不是 什么 荒谬的 妖怪 的 他们的 自己的 想象力 ,

所以，他们害怕的，我不知道是他们自己想象出来的什么荒谬的怪物，

[ɔ:r] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'streɪnɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] ,
or dread of some unnatural restraining deity ,
或者 恐惧 的 一些 不自然 限制 神 ,

或是对某种非自然的、具有约束力的神灵的恐惧，

[men] [wəʊnt]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
men won't even discuss a matter of so much importance to them all ,
男人 惯于 甚至 讨论 一个 事情 的 所以 很多 重要性 到 他们 全部 ,

男人们甚至都不愿意讨论对他们所有人来说如此重要的事情。

[bʌt; bət] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] [tə'bu:] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bi:; bi]['broʊkən] ,
but , rather than let the taboo of silence be broken ,
但 , 相当 比 让 这 忌讳 的 沉默 是 破碎的 ,

但是，与其让沉默的禁忌被打破，

[wɪl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ]

will	allow	such	horrible	things	to	take	place	in	their	midst	as	I	have	seen	with
将要	允许	这样的	可怕	事物	到	拿	地方	在	他们的	中间	作为	我	有	已见	和

[maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪtiz] .

my	eyes	for	these	last	six	or	seven	weeks	in	your	cities	.
我的	眼睛	为了	这些	最后的	六	或者	七	周	在	你的	城市	.

你们竟然允许如此可怕的事情在你们的城市里发生，正如我在过去六七周里亲眼所见的那样。

[oʊ]['friːdə] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [θɪŋz] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

O	Frida	,	you	can't	imagine	what	things	—	for	I	know	they	hide	them	from
哦	弗里达	,	你	不能	想象	什么	事物	—	为了	我	知道	他们	隐藏	他们	从

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

哦，弗里达，你无法想象那些事情——因为我知道他们对你隐瞒了它们：

['kruːəlti] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [driːm]

cruelties	of	lust	and	neglect	and	shame	such	as	you	couldn't	even	dream
残忍	的	欲望	和	忽视	和	耻辱	这样的	作为	你	不能	甚至	梦

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

那些你做梦都想不到的，由欲望、忽视和羞辱构成的残酷暴行；

['wɪmɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [faʊl] [dɪ'ziːz] ,

women	dying	of	foul	disease	,
女性	垂死	的	犯规	疾病	,

死于恶疾的妇女，

[ɪn][wɑːnt][ænd; ənd][dɜːrt] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðiː] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ;

in	want	and	dirt	deliberately	forced	upon	them	by	the	will	of	your	society	;
在	想	和	污垢	故意地	强制	之上	他们	经过	这	将要	的	你的	社会	;

你们的社会意志蓄意将贫困和污秽强加于他们身上；

['destɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər] [deθ] ,

destined	beforehand	for	death	,
注定	预先	为了	死亡	,

注定死亡，

[ə; eɪ] ['heɪtfl] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] — [ə; eɪ] [deθ] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən]

a	hateful	lingering	death	—	a	death	more	disgusting	than	aught	you	can
一个	可恶	挥之不去的	死亡	—	一个	死亡	更多的	令人作呕	比	零	你	能

[kən'siːv] — [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [tə'buːd] ,

conceive	—	in	order	that	the	rest	of	you	may	be	safely	tabooed	,
构想	—	在	命令	那	这	休息	的	你	可能	是	安全	禁忌	,

一种令人憎恶的、漫长的死亡——一种比你们所能想象的任何死亡都更加令人作呕的死亡——以便你们其余的人可以安全地远离这种死亡。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn'tækt] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][mæn] [huː] [wedz] [hɜːr; hər] .

each	a	maid	intact	,	for	the	man	who	weds	her	.
每个	一个	女佣	完好无损的	,	为了	这	男人	WHO	结婚	她	.

每个女孩都是完好无损的少女，等待着嫁给她的男人。

[its] [ðə; ðiː] [tə'buː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['heɪtfl] [tə'buːz] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɑːn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,

It's	the	hatefullest	taboo	of	all	the	hateful	taboos	I've	ever	seen	on	my	wanderings	,
它是	这	最可恨的	忌讳	的	全部	这	可恶	禁忌	我已经	曾经	已见	在	我的	漫游	,

这是我游历四方所见最令人憎恶的禁忌。

[ðə; ðiː] [ʌn'wɜːrθiɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ɔːr]['mɔːrəl] [kə'mjuːnəti] .

the	unworthiest	of	a	pure	or	moral	community	.
这	不配的	的	一个	纯的	或者	道德	社区	.

纯洁或道德社会中最不配的人。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	shut	his	eyes	as	if	to	forget	the	horrors	of	which	he	spoke	.
"	他	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	忘记	这	恐怖	的	哪个	他	辐	.

他闭上眼睛，仿佛要忘记他所描述的那些恐怖景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

They	were	fresh	and	real	to	him	.
他们	是	新鲜的	和	真实的	到	他	.

对他来说，它们是新鲜而真实的。

['friːdə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

Frida	did	not	like	to	question	him	further	.
弗里达	做过	不是	喜欢	到	问题	他	更远	.

弗里达不愿再追问他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ,

She	knew	to	what	he	referred	,	and	in	a	dim	,
她	知道	到	什么	他	指	,	和	在	一个	暗淡	,

她知道他指的是什么，在昏暗的光线下，

[veɪg] [weɪ] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] [waɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [nuː])

vague	way	(	for	she	was	less	wise	than	he	,	she	knew	)
模糊的	方式	(	为了	她	曾是	较少的	明智的	比	他	,	她	知道	)

含糊其辞（因为她不如他聪明，她自己也知道）。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] ['terəb(ə)l] .

she	thought	she	could	imagine	why	he	found	it	all	so	terrible	.
她	想法	她	可以	想象	为什么	他	成立	它	全部	所以	糟糕的	.

她想她能想象出他为什么觉得这一切如此糟糕。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [waɪl] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , [lʌʃ] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['medoʊ] .

They	walked	on	in	silence	a	while	through	the	deep	,	lush	grass	of	the	July	meadow	.
他们	步行	在	在	沉默	一个	尽管	通过	这	深的	,	郁郁葱葱	草	的	这	七月	草地	.

他们默默地穿过七月草地上茂盛的青草，走了好一会儿。

[æt; ət] [læst] ['bɜːrtrəm] [spoʊk] [ə'gen] : " ['friːdə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['kwɪvər] ,

At	last	Bertram	spoke	again	:	"	Frida	,	"	he	said	,	with	a	trembling	quiver	,
在	最后的	伯特伦	辐	再次	:	"	弗里达	,	"	他	说	,	和	一个	发抖	颤动	,

最后，伯特伦再次开口："弗里达，"他颤抖着说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [læst] [naɪt] .

"	I	didn't	sleep	last	night	.
"	我	没有	睡觉	最后的	夜晚	.

我昨晚没睡。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] — [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] . "

I	was	thinking	this	thing	over	—	this	question	of	our	relations	.	"
我	曾是	思维	这	事物	超过	—	这	问题	的	我们的	关系	.	"

我一直在思考这件事——我们之间的关系这个问题。

" [nɔːr] [dɪd] [aɪ] , " ['friːdə] ['ænsər] , ['θrɪlɪŋ] [θruː] , [rɪ'spɑːnsɪv] .

"	Nor	did	I	,	"	Frida	answered	,	thrilling	through	,	responsive	.
"	也不	做过	我	,	"	弗里达	回答	,	惊险	通过	,	响应式设计	.

"我也没有，"弗里达回答道，语气激动而有力。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . . .

"	I	was	thinking	the	same	thing	.	.	.	.
"	我	曾是	思维	这	相同的	事物	.	.	.	.

"我当时也是这么想的……"

[ænd; ənd] , ['bɜːrtrəm] , - [twʌz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [naɪt] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] .

And	,	Bertram	,	'	twas	the	happiest	night	I	ever	remember	.
和	,	伯特伦	,	-	那是	这	最快乐	夜晚	我	曾经	记住	.

伯特伦，那是我记忆中最快乐的一个夜晚。

" ['bɜːrtrəmz] [feɪs] [flʌʃt] ['roʊzi] [red] , [ðæt] ['neɪtɪv] ['kʌlər] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [lʌv] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Bertram's	face	flushed	rosy	red	,	that	native	colour	of	triumphant	love	;	but	he
"	伯特伦的	脸	酡	红润	红色的	,	那	本国的	颜色	的	凯	爱	;	但	他

['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

answered	nothing	.
回答	没有什么	.

“伯特伦的脸涨得通红，那是胜利之爱的自然颜色；但他什么也没回答。”

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] ['eləkwənt] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	only	looked	at	her	with	a	look	more	eloquent	by	far	than	a	thousand
他	仅有的	看起来	在	她	和	一个	看	更多的	雄辩	经过	远的	比	一个	千

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

他只是看了她一眼，那眼神胜过千言万语。

“ ['friːdə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][læst] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ;

“	Frida	,	"	he	went	on	at	last	,	“	I've	been	thinking	it	all	over	;
“	弗里达	,	"	他	去	在	在	最后的	,	“	我已经	到过	思维	它	全部	超过	;

“弗里达，”他最后继续说道，“我一直在仔细考虑这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] ,

and	I	feel	,	if	only	you	can	come	away	with	me	for	just	seven	days	,
和	我	感觉	,	如果	仅有的	你	能	来	离开	和	我	为了	只是	七	天	,

我觉得，如果你能跟我一起出去七天就好了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] — [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	could	arrange	at	the	end	of	that	time	—	to	take	you	home	with	me	.
我	可以	安排	在	这	结尾	的	那	时间	—	到	拿	你	家	和	我	.

我可以在那段时间结束时安排——带你回家。

" ['friːdəz] [feɪs] [ɪn][tɜːrn] [wækst] ['roʊzi] [red] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] :

"	Frida's	face	in	turn	waxed	rosy	red	;	but	she	answered	only	in	a	very	low	voice	:
"	弗里达的	脸	在	转动	打蜡	红润	红色的	;	但	她	回答	仅有的	在	一个	非常	低的	嗓音	:

弗里达的脸顿时涨得通红，但她只是低声回答：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bɜːrtrəm] . "

“	Thank	you	,	Bertram	.	"
“	感谢	你	,	伯特伦	.	"

“谢谢你，伯特伦。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Would	you	go	with	me	?
“	会	你	去	和	我	?

你愿意和我一起去吗?

" ['bɜːrtrəm] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Bertram	cried	,	his	face	aglow	with	pleasure	.
"	伯特伦	哭	,	他的	脸	闪耀	和	乐趣	.

“伯特伦喊了一声，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ;

“	You	know	,	it's	a	very	,	very	long	way	off	;
“	你	知道	,	它是	一个	非常	,	非常	长的	方式	离开	;

“你知道，那还有很长很长的路要走；

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][tel][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][haʊ][juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

and	I	can't	even	tell	you	where	it	is	or	how	you	get	there	.
和	我	不能	甚至	告诉	你	在哪里	它	是	或者	如何	你	得到	那里	.

我甚至都不知道它在哪里，也不知道该怎么去。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][trʌst][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ?

But	can	you	trust	me	enough	to	try	?
但	能	你	相信	我	足够的	到	尝试	?

但你能信任我到愿意尝试一下吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	not	afraid	to	come	with	me	?
是	你	不是	害怕的	到	来	和	我	?

你不怕跟我一起走吗?

" ['friːdəz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .

"	Frida's	voice	trembled	slightly	.
"	弗里达的	嗓音	颤抖	轻微地	.

弗里达的声音微微颤抖了一下。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] [toʊn] .

“	I'm	not	afraid	,	if	that's	all	,	"	she	answered	in	a	very	firm	tone	.
"	我是	不是	害怕的	, 如果		那就是	全部	,	"	她	回答	在	一个	非常	公司	语气	.

“如果只是这样的话，我不害怕，”她语气坚定地回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz]

“	I	love	you	,	and	I	trust	you	,	and	I	could	follow	you	to	the	world's
"	我	爱	你	,	和	我	相信	你	,	和	我	可以	跟随	你	到	这	世界的

[end] — [ɔːr] ,

end	—	or	,
结尾	—	或者	,

“我爱你，我信任你，我可以追随你到天涯海角——或者，

[ɪf] ['niːdfl] , [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	needful	,	out	of	it	.
如果	需要	,	出去	的	它	.

必要时，退出。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] ['kwestʃən] .

But	there's	one	other	question	.
但	有	一	其他	问题	.

但还有一个问题。

['bɜːrtrəm] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] ?

Bertram	,	ought	I	to	?
伯特伦	,	应该	我	到	?

伯特伦，我应该吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	asked	it	,
"	她	问	它	,

她问了这个问题。

[mɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ænsər] ['bɜːrtrəm] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] ['riːəl]

more	to	see	what	answer	Bertram	would	make	to	her	than	from	any	real
更多的	到	看	什么	回答	伯特伦	会	制作	到	她	比	从	任何	真实的

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

与其说是出于真正的怀疑，不如说是想看看伯特伦会如何回答她；

[fɔːr; fər] ['evər] [sɪns] [ðæt] [kɪs] [læst] [naɪt] ,
for **ever** **since** **that** **kiss** **last** **night** **,**
为了 曾经 自从 那 吻 最后的 夜晚 ,

自从昨晚那个吻之后，就一直如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɜːrt(ə)nti] [wət'evər] ['bɜːrtrəm] [toʊld]
she **felt** **sure** **in** **her** **own** **mind** **with** **a** **woman's** **certainty** **whatever** **Bertram** **told**
她 毛毡 当然 在 她 自己的 头脑 和 一个 女性的 肯定 任何 伯特伦 讲述
[hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
her **was** **the** **thing** **she** **ought** **to** **do** **;**
她 曾是 这 事物 她 应该 到 做 ;

她像所有女人一样笃定，无论伯特伦告诉她什么，她都应该照做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **she** **wanted** **to** **know** **in** **what** **light** **he** **regarded** **it** **.**
但 她 通缉 到 知道 在 什么 光 他 认为 它 .

但她想知道他是如何看待这件事的。

['bɜːrtrəm] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .
Bertram **gazed** **at** **her** **hard** **.**
伯特伦 凝视 在 她 难的 .

伯特伦目光灼灼地盯着她。

“ [waɪ] , ['friːdə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][goʊ] .
“ **Why** **,** **Frida** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **it's** **right** **,** **of** **course** **,** **to** **go** **.**
“ 为什么 , 弗里达 , ” 他 说 , “ 它是 正确的 , 的 课程 , 到 去 .

“弗里达，”他说，“当然，离开是正确的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] [ɪz][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][wʌn] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [θænz] [ˌæbsə'luːtli]
The **thing** **that's** **WRONG** **is** **to** **stop** **with** **that** **man** **one** **minute** **longer** **than's** **absolutely**
这 事物 那就是 错误的 是 到 停止 和 那 男人 一 分钟 更长 Than's 绝对地
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

错误的做法是，和那个人多待一分钟，哪怕是绝对必要的时间。

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] ,
You **don't** **love** **him** **—** **you** **never** **loved** **him** **;** **or** **,** **if** **you** **ever** **did** **,**
你 不 爱 他 — 你 绝不 喜爱 他 ; 或者 , 如果 你 曾经 做过 ,

你不爱他——你从来没有爱过他；或者，即使你曾经爱过他，

[juːv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
you've **long** **since** **ceased** **to** **do** **so** **.**
你已经 长的 自从 停止 到 做 所以 .

你早就不再这样做了。

[wel] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Well **,** **then** **,** **it's** **a** **dishonour** **to** **yourself** **to** **spend** **one** **more** **day** **with** **him** **.**
出色地 , 然后 , 它是 一个 羞辱 到 你自己 到 花费 一 更多的 天 和 他 .

那么，你再跟他待一天，简直是对你自己的侮辱。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ɔːr]
How **can** **you** **submit** **to** **the** **hateful** **endearments** **of** **a** **man** **you** **don't** **love** **or**
如何 能 你 提交 到 这 可恶 爱称 的 一个 男人 你 不 爱 或者
[ker] [fɔːr; fər] ?
care **for** **?**
关心 为了 ?

你怎么能接受一个你既不爱也不在乎的男人的充满仇恨的甜言蜜语呢?

[haʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɪl] [ˌʌn'bɔːrn][ænd; ənd]

How	**wrong**	**to**	**yourself**	**,**	**how**	**infinitely**	**more**	**wrong**	**to**	**your**	**still**	**unborn**	**and**
如何	错误的	到	你自己	,	如何	无限地	更多的	错误的	到	你的	仍然	未出生的	和

[ˌʌnbi'gɔtən] ['tʃɪldrən] !

unbegotten	**children**	**!**
未出生的	孩子们	!

你这样做对你来说是多么错误的，对你尚未出生和尚未出生的孩子来说更是错上加错!

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

Would	**you**	**consent**	**to**	**become**	**the**	**mother**	**of**	**sons**	**and**	**daughters**	**by**	**a**	**man**
会	你	同意	到	变得	这	母亲	的	儿子们	和	女儿们	经过	一个	男人

[huːz] [hoʊl] ['kærəktər] [ɪz] ['ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

whose	**whole**	**character**	**is**	**utterly**	**repugnant**	**to**	**you**	**?**
谁	所有的	特点	是	完全地	令人厌恶的	到	你	?

你愿意和一个你完全厌恶其人格的男人生儿育女吗?

['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] ,

Nature	**has**	**given**	**us**	**this**	**divine**	**instinct**	**of**	**love**	**within**	**,**
自然	有	给定	我们	这	神圣的	本能	的	爱	之内	,

大自然赋予我们内在这种神圣的爱的本能。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɝːsənz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spɑːn'teɪniəsli] [ju'naɪt] :

to	**tell**	**us**	**with**	**what**	**persons**	**we**	**should**	**spontaneously**	**unite**	**:**
到	告诉	我们	和	什么	人	我们	应该	自发地	团结	:

告诉我们应该自发地与哪些人结合:

[wɪl] [juː; jʊ][flai][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ]

will	**you**	**fly**	**in**	**her**	**face**	**and**	**unite**	**with**	**a**	**man**	**whom**	**you**	**feel**	**and**	**know**
将要	你	飞	在	她	脸	和	团结	和	一个	男人	谁	你	感觉	和	知道

[tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

to	**be**	**wholly**	**unworthy**	**of**	**you**	**?**
到	是	完全	不配	的	你	?

你难道要瞟她的脸，去和一个你觉得、也知道完全配不上你的男人在一起吗?

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [dɪs'greɪsfl] .

With	**us**	**,**	**such**	**conduct**	**would**	**be**	**considered**	**disgraceful**	**.**
和	我们	,	这样的	执行	会	是	经过考虑的	可耻	.

在我们看来，这种行为是可耻的。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ]

We	**think**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**should**	**be**	**free**	**to**	**do**	**as**	**they**	**will**	**with**
我们	思考	每一个	男人	和	女士	应该	是	自由的	到	做	作为	他们	将要	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːsənz] ;

their	**own**	**persons**	**;**
他们的	自己的	人	;

我们认为每个人都应该有自由支配自己的身体;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɔːrsən(ə)l] ['lɪbərti] .

for	**that**	**is**	**the**	**very**	**basis**	**and**	**foundation**	**of**	**personal**	**liberty**	**.**
为了	那	是	这	非常	基础	和	基础	的	个人的	自由	.

因为这正是个人自由的基础和根基。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wɜːr; wər]['oʊpənli][tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] ['pɜːsənz]

But	if	any	man	or	woman	were	openly	to	confess	they	yielded	their	persons
但	如果	任何	男人	或者	女士	是	公然	到	承认	他们	产生	他们的	人

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['sɪmpəθi]

to	another	for	any	other	reason	than	because	the	strongest	sympathy
到	其他	为了	任何	其他	原因	比	因为	这	最强	同情

[ænd; ənd] [lʌv] [kəm'peld] [ðem; ðəm] ,

and	love	compelled	them	,
和	爱	被迫	他们	,

但是，如果任何男女公开承认，他们把自己的身体献给另一个人，并非出于最强烈的同情和爱，而是出于其他任何原因，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləntli] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .

we	should	silently	despise	them	.
我们	应该	默默	鄙视	他们	.

我们应该默默地鄙视他们。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [mɔn'tiːθ] , [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	you	don't	love	Monteith	,	it's	your	duty	to	him	,
如果	你	不	爱	蒙蒂思	,	它是	你的	责任	到	他	,

即使你不爱蒙蒂思，这也是你对他应尽的责任。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

and	still	more	your	duty	to	yourself	and	your	unborn	children	,	at	once	to
和	仍然	更多的	你的	责任	到	你自己	和	你的	未出生的	孩子们	,	在	一次	到

[liːv] [hɪm; ɪm] ;

leave	him	;
离开	他	;

而且，为了你自己和你未出生的孩子，你更应该立即离开他；

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	you	DO	love	me	,	it's	your	duty	to	me	,
如果	你	做	爱	我	,	它是	你的	责任	到	我	,

如果你真的爱我，这就是你对我的责任。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [wʌns]

and	still	more	your	duty	to	yourself	and	our	unborn	children	,	at	once
和	仍然	更多的	你的	责任	到	你自己	和	我们的	未出生的	孩子们	,	在	一次

[tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	cleave	to	me	.
到	劈开	到	我	.

你对自己和我们未出生的孩子更有责任，立刻与我紧紧相连。

[dəunt] [let] ['eni] ['sɑːfɪzəm] [ʌv; əv] [tə'buː] - [mɑːŋgər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðæt] [pleɪn] ['nætʃ(ə)rəl]['duːti]

Don't	let	any	sophisms	of	taboo	-	mongers	come	in	to	obscure	that	plain	natural	duty
不	让	任何	诡辩	的	忌讳	-	贩卖者	来	在	到	朦胧	那	清楚的	自然的	责任

.

:

.

不要让那些鼓吹禁忌的诡辩之词掩盖了这项显而易见的自然义务。

[duː] [raɪt] [fɜːrst] ; [let] [ɔːl] [els] [goʊ] .

Do	right	first	;	let	all	else	go	.
做	正确的	第一的	;	让	全部	别的	去	.

先做正确的事，其他一切都无关紧要。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [hæz; həz] [sed] ['truːli] :

For	one	of	yourselves	,	a	poet	of	your	own	,	has	said	truly	:
为了	一	的	你们自己	,	一个	诗人	的	你的	自己的	,	有	说	真的	:

你们当中一位诗人，曾说过一句至理名言：

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [raɪt]

'	Because	right	is	right	,	to	follow	right
-	因为	正确的	是	正确的	,	到	跟随	正确的

因为正义就是正义，遵循正义才是正义。

[wɜːr; wər] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] . -

Were	wisdom	in	the	scorn	of	consequence	.	'
是	智慧	在	这	轻蔑	的	结果	.	-

那是蔑视后果的智慧。

" [ˈfriːdə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [blæk] [aɪz] .

"	Frida	looked	up	at	him	with	admiration	in	her	big	black	eyes	.
"	弗里达	看起来	向上	在	他	和	钦佩	在	她	大的	黑色的	眼睛	.

弗里达抬起头，用她那双乌黑的大眼睛满怀钦佩地望着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [friː] .

She	had	found	the	truth	,	and	the	truth	had	made	her	free	.
她	有	成立	这	真相	,	和	这	真相	有	制成	她	自由的	.

她找到了真相，而真相让她获得了自由。

“ [oʊ] [ˈbɜːrtrəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] , “ [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	O	Bertram	,	"	she	cried	with	a	tremor	,	“	it's	good	to	be	like	you	.
“	哦	伯特伦	,	"	她	哭	和	一个	震颤	,	“	它是	好的	到	是	喜欢	你	.

“哦，伯特伦，”她颤抖着喊道，“像你一样真好。”

[aɪ] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [juː; jʊ] [ˈdifəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

I	felt	from	the	very	first	how	infinitely	you	differed	from	the	men	about	me	.
我	毛毡	从	这	非常	第一的	如何	无限地	你	不同	从	这	男人	关于	我	.

从一开始我就感觉到你和周围的男人有多么不同。

[juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɝ] .

You	seemed	so	much	greater	and	higher	and	nobler	.
你	似乎	所以	很多	更大的	和	更高	和	更高贵	.

你看起来如此伟大、高尚、高贵。

[haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [mɔnˈtiːθ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː]

How	grateful	I	ought	to	be	to	Robert	Monteith	for	having	spoken	to	me
如何	感激的	我	应该	到	是	到	罗伯特	蒙蒂思	为了	拥有	说	到	我

['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

yesterday	and	forbidden	me	to	see	you	!
昨天	和	禁止	我	到	看	你	!

我应该多么感谢罗伯特·蒙蒂思昨天跟我谈话，并禁止我见你！

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] , [juː; jʊ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɪst] [ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] ,

for	if	he	hadn't	,	you	might	never	have	kissed	me	last	night	,
为了	如果	他	之前没有	,	你	可能	绝不	有	亲吻	我	最后的	夜晚	,

如果他没有那样做，你昨晚可能就不会吻我了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	then	I	might	never	have	seen	things	as	I	see	them	at	present	.
和	然后	我	可能	绝不	有	已见	事物	作为	我	看	他们	在	展示	.

那样的话，我可能就永远不会以现在的视角看待事物了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] ;

"	There	was	another	long	pause	;
"	那里	曾是	其他	长的	暂停	;

“又是一阵漫长的沉默；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [wiː; wi] [iːtʃ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] .

for	the	best	things	we	each	say	to	the	other	are	said	in	the	pauses	.
为了	这	最好的	事物	我们	每个	说	到	这	其他	是	说	在	这	停顿	.

我们彼此说的最美好的话语，往往是在停顿中说出来的。

[ðen] ['fri:də]['ri:læpst; rɪ'læpst][wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [spi:tʃ] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Then	Frida	relapsed	once	more	into	speech	:	"	But	what	about	the	children	?
然后	弗里达	复发	一次	更多的	进入	演讲	:	"	但	什么	关于	这	孩子们	?

然后弗里达再次开口说话："可是孩子们怎么办？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ræðər] ['tɪmɪdli] .

"	she	asked	rather	timidly	.
"	她	问	相当	胆怯地	.

她有些怯生生地问道。

['bɜ:rtrəm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Bertram	looked	puzzled	.
伯特伦	看起来	困惑	.

伯特伦一脸困惑。

" [waɪ] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Why	,	what	about	the	children	?
"	为什么	,	什么	关于	这	孩子们	?

"为什么？那孩子们怎么办？"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] .

"	he	repeated	in	a	curious	way	.
"	他	重复	在	一个	好奇的	方式	.

他用一种奇怪的语气重复道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ðæt] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

"	What	difference	on	earth	could	that	make	to	the	children	?	"
"	什么	不同之处	在	地球	可以	那	制作	到	这	孩子们	?	"

"这对孩子们来说究竟有什么区别呢？"

" [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ] [mi:n] ?

"	Can	I	bring	them	with	me	,	I	mean	?
"	能	我	带来	他们	和	我	,	我	意思是	?

"我可以把它们带走吗？"

" ['fri:də] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Frida	asked	,	a	little	tremulous	for	the	reply	.
"	弗里达	问	,	一个	小的	颤抖的	为了	这	回复	.

"弗里达问道，语气有些颤抖，不知道该如何回答。"

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

"	I	couldn't	bear	to	leave	them	.
"	我	不能	熊	到	离开	他们	.

"我舍不得离开他们。"

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] ['bɜ:rtrəm] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['dezərt] [ðem; ðəm] .

Even	for	you	,	dear	Bertram	,	I	could	never	desert	them	.
甚至	为了	你	,	亲爱的	伯特伦	,	我	可以	绝不	沙漠	他们	.

即使是为了你，亲爱的伯特伦，我也绝不会抛弃他们。

" ['bɜ:rtrəm] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪd] .

"	Bertram	gazed	at	her	dismayed	.
"	伯特伦	凝视	在	她	沮丧	.

伯特伦沮丧地望着她。

" [li:v] [ðem; ðəm] !

"	Leave	them	!
"	离开	他们	!

"放了他们！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [waɪ] , ['friːdə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] .
“ Why , Frida , of course you could never leave them .
” 为什么 , 弗里达 , 的 课程 你 可以 绝不 离开 他们 .

“弗里达，你当然不可能离开他们。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'nætʃrəl] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Do you mean to say anybody would be so utterly unnatural , even in England ,
做 你 意思是 到 说 任何人 会 是 所以 完全地 不自然 , 甚至 在 英格兰 ,

你的意思是说，即使在英国，也会有人表现得如此不自然吗?

[æz; əz][tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ? ”
as to separate a mother from her own children ? ”
作为 到 分离 一个 母亲 从 她 自己的 孩子们 ? ”

难道要将母亲与自己的孩子分开吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['rɑːbərt] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] , ” ['friːdə] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
“ I don't think Robert would let me keep them , ” Frida faltered , with tears in
“ 我 不 思考 罗伯特 会 让 我 保持 他们 , ” 弗里达 犹豫不决 , 和 眼泪 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

“我觉得罗伯特不会让我留着它们，”弗里达哽咽着说，眼里噙满了泪水；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðə; ði] [lɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
“ and if he didn't , the law , of course , would take his side against me . ”
“ 和 如果 他 没有 , 这 法律 , 的 课程 , 会 拿 他的 边 反对 我 . ”

“如果他不这样做，法律当然会站在他那边，对我不利。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course ! ”
“ 的 课程 !

“当然!

” ['bɜːrtrəm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][grɪm]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
” Bertram answered , with grim sarcasm in his face , “ of course ! ”
” 伯特伦 回答 , 和 严峻 讽刺 在 他的 脸 , “ 的 课程 !

伯特伦脸上带着严肃的讽刺表情回答道：“当然！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
I might have guessed it .
我 可能 有 猜对了 它 .

我或许能猜到。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ɔːr][ə; eɪ][bɑːr'bærəti]['pɑːsəb(ə)l] ,
If there IS an injustice or a barbarity possible ,
如果 那里 是 一个 不公正 或者 一个 野蛮 可能的 ,

如果真的存在不公正或野蛮行径，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I might have been sure the law of England would make haste to perpetrate it .
我 可能 有 到过 当然 这 法律 的 英格兰 会 制作 匆忙 到 犯 它 .

我原本以为英国法律会迅速执行这项规定。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] , ['friːdə] .
But you needn't fear , Frida .
但 你 不必 害怕 , 弗里达 .

但你不必害怕，弗里达。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
Long before the law of England could be put in motion ,
长的 前 这 法律 的 英格兰 可以 是 放 在 运动 ,

在英国法律得以实施之前很久，

[aɪl] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] —

I'll	have	completed	my	arrangements	for	taking	you	—	and	them	too	—
患病的	有	完全的	我的	安排	为了	采取	你	—	和	他们	也	—

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我会安排好带你——还有他们——一起走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

There	are	advantages	sometimes	even	in	the	barbaric	delay	of	what	your	lawyers
那里	是	优势	有时	甚至	在	这	野蛮	延迟	的	什么	你的	律师

[ɑːr; ər] [fə'siːʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] ['dʒʌstɪs] . ”

are	facetiously	pleased	to	call	justice	.	”
是	戏谑地	高兴	到	称呼	正义	.	”

即使是律师们戏谑地称之为“正义”的野蛮拖延，有时也有其优势。

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Then	I	may	bring	them	with	me	?
”	然后	我	可能	带来	他们	和	我	?

“那我可以带他们一起来吗？”

” ['friːdə] [kraɪd] , ['flʌʃɪŋ] [red] .

”	Frida	cried	,	flushing	red	.
”	弗里达	哭	,	冲洗	红色的	.

弗里达哭了起来，脸涨得通红。

['bɜːrtrəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

Bertram	nodded	assent	.
伯特伦	点头	同意	.

伯特伦点头表示同意。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dʒent(ə)lnəs] .

“	Yes	,	”	he	said	,	with	grave	gentleness	.
”	是的	,	”	他	说	,	和	严重	温柔	.

“是的，”他语气庄重而温和地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	You	may	bring	them	with	you	.
”	你	可能	带来	他们	和	你	.

“你可以把它们带过来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [tuː] . [rɪ'membər] , ['dɪrɪst] , ['evri] [naɪt] [juː; jʊ] [pæs]

And	as	soon	as	you	like	,	too	.	Remember	,	dearest	,	every	night	you	pass
和	作为	很快	作为	你	喜欢	,	也	.	记住	,	亲爱的	,	每一个	夜晚	你	经过

['ʌndər] [ðæt] ['kriːtʃərz] [ruːf] ,

under	that	creature's	roof	,
在下面	那	生物的	屋顶	,

你想什么时候去都行。记住，亲爱的，你每晚经过那家伙的屋檐下时，

[juː; jʊ] [kə'mɪt] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [kraɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pjʊrəti] .

you	commit	the	vilest	crime	a	woman	can	commit	against	her	own	purity	.
你	犯罪	这	最卑鄙的	犯罪	一个	女士	能	犯罪	反对	她	自己的	纯度	.

你犯下了女人所能犯下的最卑劣的罪行，背叛了自己的纯洁。

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	XI
”	十一

“XI

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd]['friːdə] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [fɜːrst] [fɔːr] ['hæpi]
Never in her life had Frida enjoyed anything so much as those first four happy
绝不 在 她 生活 有 弗里达 享受 任何事物 所以 很多 作为 那些 第一的 四 快乐的
[deɪz] [æt; ət] - .
days at Heymoor .
天 在 - .

弗里达一生中从未像在海穆尔庄园的那四个快乐的日子那样享受过生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['bɜːrtrəm] [ɪg'zæktli][æz; əz]['bɜːrtrəm] [hɪm'self] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She had come away with Bertram exactly as Bertram himself desired her to
她 有 来 离开 和 伯特伦 确切地 作为 伯特伦 他自己 想要的 她 到
[duː] ,
do ,
做 ,

她完全按照伯特伦的意愿，和他一起离开了。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
without one thought of anything on earth except to fulfil the higher law of her
没有 一 想法 的 任何事物 在 地球 除了 到 实现 这 更高 法律 的 她
[oʊn] ['neɪtʃər] ;
own nature ;
自己的 自然 ;

她心中没有丝毫尘世之事，只想履行她自身天性中更高的法则；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd]
and she was happy in her intercourse with the one man who could
和 她 曾是 快乐的 在 她 交往 和 这 一 男人 WHO 可以
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

她与唯一能理解她的男人发生性关系，并为此感到快乐。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [weɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [pɪtʃ] ,
the one man who had waked it to its fullest pitch ,
这 一 男人 WHO 有 醒来 它 到 它是 最 沥青 ,

唯一一个将它发挥到极致的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪn] ['evri] [kɔːrd] [ænd; ənd]
and could make it resound sympathetically to his touch in every chord and
和 可以 制作 它 回响 同情地 到 他的 触碰 在 每一个 弦 和
['evri] ['faɪbər] .
every fibre .
每一个 纤维 .

他的触碰能让每一个音符、每一根纤维都产生共鸣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['heðər] - [klæd] ['mʊrlənd] ,
They had chosen a lovely spot on a heather - clad moorland ,
他们 有 选定 一个 迷人的 点 在 一个 希瑟 - 覆膜 荒原 ,

他们选择了一处风景优美的地点，位于一片长满石楠花的荒原上。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stroʊl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['bɜːrtrəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔːrs] [ænd; ənd] [lɪŋ] ,
where she could stroll alone with Bertram among the gorse and ling ,
在哪里 她 可以 漫步 独自的 和 伯特伦 之中 这 金雀花 和 凌 ,

她可以和伯特伦独自漫步在金雀花和凌霄花丛中，

['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]
utterly oblivious of Robert Monteith and the unnatural world she had left for
完全地 浑然不觉 的 罗伯特 蒙蒂思 和 这 不自然 世界 她 有 左边 为了
['evər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
ever behind her .
曾经 在后面 她 .

她对罗伯特·蒙蒂思以及她永远抛在身后的那个不自然的世界完全一无所知。

[hɜːr; hər] [soʊl] [dræŋk] [ɪn] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [frʌm; frəm]

Her	soul	drank	in	deep	draughts	of	the	knowledge	of	good	and	evil	from
她	灵魂	喝	在	深的	起草	的	这	知识	的	好的	和	邪恶的	从

['bɜːrtrəmz] [lɪps] ;

Bertram's	lips	;
伯特伦的	嘴唇	;

她的灵魂从伯特伦的唇间汲取了善恶知识的甘霖；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

she	felt	it	was	indeed	a	privilege	to	be	with	him	and	listen	to
她	毛毡	它	曾是	的确	一个	特权	到	是	和	他	和	听	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她觉得能和他在一起，聆听他的教诲，确实是一种荣幸；

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðæt] [oʊld] [bæd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər]

she	wondered	how	she	could	ever	have	endured	that	old	bad	life	with	the	lower
她	想知道	如何	她	可以	曾经	有	忍受	那	老的	坏的	生活	和	这	降低

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːr; hər] ['iːkwəl] ,

man	who	was	never	her	equal	,
男人	WHO	曾是	绝不	她	平等的	,

她不禁纳闷，自己当初怎么能忍受和那个地位低下、永远配不上她的男人在一起的糟糕生活。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [tuː] [wel] -

now	she	had	once	tasted	and	known	what	life	can	be	when	two	well	-
现在	她	有	一次	尝过	和	已知	什么	生活	能	是	什么时候	二	出色地	-

[mætʃt] [soʊlz] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

matched	souls	walk	it	together	,
匹配	灵魂	走	它	一起	,

现在她已经尝到了、也知道了两个性格相投的人携手共度人生的滋味。

[ə'brest] , [ɪn]['hoʊli] ['feloʊʃɪp] .

abreast	,	in	holy	fellowship	.
并排	,	在	圣	奖学金	.

并肩而行，在神圣的团契中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

The	children	,	too	,	were	as	happy	as	the	day	was	long	.
这	孩子们	,	也	,	是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

孩子们也一整天都开心极了。

[ðə; ði] [hiːθ] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	heath	was	heaven	to	them	.
这	希思	曾是	天堂	到	他们	.

对他们来说，那片荒原就是天堂。

[ðeɪ] [lʌvd] ['bɜːrtrəm] [wel] ,

They	loved	Bertram	well	,
他们	喜爱	伯特伦	出色地	,

他们很喜欢伯特伦。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	were	too	young	to	be	aware	of	anything	unusual	in	the	fact	of	his
和	是	也	年轻的	到	是	意识到的	的	任何事物	异常	在	这	事实	的	他的

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

accompanying	them	.
随同	他们	.

他们年纪太小，没有意识到他陪伴他们这件事有什么不寻常之处。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lɑːdʒ] , ['noʊbɑːdi] [æskt] ['eni]
At **the** **little** **inn** **on** **the** **hill** **-** **top** **where** **they** **stopped** **to** **lodge** **,** **nobody** **asked** **any**
在 这 小的 客栈 在 这 爬坡道 - 顶部 在哪里 他们 停止 到 小屋 , 无人 问 任何
['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kwestʃənz] :
compromising **questions** **:**
妥协 问题 :

在他们下榻的山顶小旅馆里，没有人问任何可能让他们感到尴尬的问题：

[ænd; ənd]['bɜːrtrəm] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]
and **Bertram** **felt** **so** **sure** **he** **could** **soon** **complete** **his** **arrangements** **for** **taking**
和 伯特伦 毛毡 所以 当然 他 可以 很快 完全的 他的 安排 为了 采取
['friːdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] “ [hoʊm] ,
Frida **and** **the** **children** **“** **home** **,**
弗里达 和 这 孩子们 “ 家 ,

伯特伦非常确信他很快就能安排好把弗里达和孩子们“带回家”的事宜，

” [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['friːdə][hæd; həd][noʊ] [dauts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər]
” **as** **he** **still** **always** **phrased** **it** **,** **that** **Frida** **had** **no** **doubts** **for** **their** **future**
” 作为 他 仍然 总是 措辞 它 , 那 弗里达 有 不 疑虑 为了 他们的 未来
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

正如他一直以来所说的那样，弗里达对他们的未来幸福毫不怀疑。

[æz; əz][fɔːr; fər]['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] , [ðæt] [bliːk] , [koʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm]
As **for** **Robert** **Monteith** **,** **that** **bleak** **,** **cold** **man** **,** **she** **hardly** **even** **remembered** **him**
作为 为了 罗伯特 蒙蒂思 , 那 苍凉 , 寒冷的 男人 , 她 几乎 甚至 记得 他
:
:
:

至于罗伯特·蒙蒂思，那个阴郁冷漠的男人，她几乎都记不起他了：

['bɜːrtrəmz] [fɜːrst] [kɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Bertram's **first** **kiss** **seemed** **almost** **to** **have** **driven** **the** **very** **memory** **of** **her**
伯特伦的 第一的 吻 似乎 几乎 到 有 驱动 这 非常 记忆 的 她
['hʌzbənd] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .
husband **clean** **out** **of** **her** **consciousness** **.**
丈夫 干净的 出去 的 她 意识 .

伯特伦的初吻似乎彻底将她对丈夫的记忆从意识中抹去了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
She **only** **regretted** **,** **now** **she** **had** **left** **him** **,**
她 仅有的 后悔 , 现在 她 有 左边 他 ,

她现在只后悔了，她离开了他。

[ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [taɪd] [tuː; tə]
the **false** **and** **mistaken** **sense** **of** **duty** **which** **had** **kept** **her** **so** **long** **tied** **to**
这 错误的 和 错误 感觉 的 责任 哪个 有 保留 她 所以 长的 系 到
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [soʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] ,
an **inferior** **soul** **she** **could** **never** **love** **,**
一个 下 灵魂 她 可以 绝不 爱 ,

那种虚假而错误的责任感，让她长久地被束缚在一个她永远无法爱的低劣灵魂之中。

[ænd; ənd][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
and **did** **wrong** **to** **marry** **.**
和 做过 错误的 到 结婚 .

结婚是错误的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wʌt] [streɪndʒ] [nuː] ['lesnz; 'lesənz] , [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [trʊθs] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd]

And	all	the	time	,	what	strange	new	lessons	,	what	beautiful	truths	,	she	learned
和	全部	这	时间	,	什么	奇怪的	新的	课程	,	什么	美丽的	真相	,	她	学习

[frʌm; frəm] ['bɜːrtrəm] !

from	Bertram	!
从	伯特伦	!

而且，她一直从伯特伦那里学到多么奇特的新教训，多么美好的真理啊！

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [tə'geðər] , [ðoʊz] [swiːt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋz] , [hænd] [lɔkt] [ɪn] [hænd] , ['oʊvər]

As	they	strolled	together	,	those	sweet	August	mornings	,	hand	locked	in	hand	,	over
作为	他们	漫步	一起	,	那些	甜的	八月	早晨	,	手	已锁定	在	手	,	超过

[ðə; ði] ['briːzi] ['ʌplənd] ,

the	breezy	upland	,
这	微风	高地	,

在那些美好的八月清晨，他们手牵着手，漫步在微风习习的高地上。

[wʌt] [nuː] ['ɪnsaɪt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

what	new	insight	he	gave	her	into	men	and	things	!
什么	新的	洞察力	他	给予	她	进入	男人	和	事物	!

他让她对男人和事物有了多么新的认识啊！

[wʌt] [freʃ] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kiːn] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] !

what	fresh	impulse	he	supplied	to	her	keen	moral	nature	!
什么	新鲜的	冲动	他	供应	到	她	敏锐的	道德	自然	!

他给她敏锐的道德天性注入了多么新鲜的动力啊！

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn]

The	misery	and	wrong	of	the	world	she	lived	in	came	home	to	her	now	in
这	苦难	和	错误的	的	这	世界	她	居住地	在	来了	家	到	她	现在	在

[diːpər] [ænd; ənd] [blækər] [hjuːz] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] :

deeper	and	blacker	hues	than	ever	she	had	conceived	it	in	:
更深	和	更黑	色调	比	曾经	她	有	构思	它	在	:

她所生活的那个世界的苦难和不公，如今以比她以往任何想象都更加深刻、更加黑暗的面貌呈现在她面前：

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['evri] ['weikənd] [soʊl]

and	with	that	consciousness	came	also	the	burning	desire	of	every	wakened	soul
和	和	那	意识	来了	还	这	燃烧	欲望	的	每一个	醒来	灵魂

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ˌaɪ 'tiː] .

to	right	and	redress	it	.
到	正确的	和	纠正	它	.

伴随着这种意识而来的，是每一个觉醒的灵魂心中那份纠正和弥补这种错误的强烈渴望。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəm] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

With	Bertram	by	her	side	,
和	伯特伦	经过	她	边	,

伯特伦在她身边，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['hɑːrbər] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] [wɪʃ] [ɔːr] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ;

she	felt	she	could	not	even	harbour	an	unholy	wish	or	admit	a	wrong	feeling	;
她	毛毡	她	可以	不是	甚至	港口	一个	不圣洁的	希望	或者	承认	一个	错误的	感觉	;

她觉得自己甚至不能怀有任何邪恶的愿望，也不能承认任何错误的感情；

[ðæt] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['biːɪŋ] ,

that	vague	sense	of	his	superiority	,	as	of	a	higher	being	,
那	模糊的	感觉	的	他的	优势	,	作为	的	一个	更高	存在	,

他那种模糊的优越感，仿佛自己是更高层次的存在。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] -

which	**she**	**had**	**felt**	**from**	**the**	**very**	**first**	**moment**	**she**	**met**	**him**	**at**	**Brackenhurst**
哪个	她	有	毛毡	从	这	非常	第一的	片刻	她	遇见	他	在	-

,

,

,

从她在布雷肯赫斯特第一次见到他起，她就感觉到了这一点。

[hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd] [groʊn] [mɔːr] ['defɪnət] [naʊ] [baɪ]['kloʊzər] ['ɪntərkɔːrs] ;

had	**deepened**	**and**	**grown**	**more**	**definite**	**now**	**by**	**closer**	**intercourse**	**;**
有	加深	和	生长	更多的	定	现在	经过	更近	交往	;

通过更密切的交往，这种关系变得更加深入和明确；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

and	**she**	**recognised**	**that**	**what**	**she**	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**from**	**the**	**earliest**
和	她	已确认	那	什么	她	有	倒下	在	爱	和	从	这	最早

[bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

beginning	**was**	**the**	**beauty**	**of**	**holiness**	**shining**	**clear**	**in**	**his**	**countenance**	**.**
开始	曾是	这	美丽	的	圣洁	灼灼	清除	在	他的	面容	.

她意识到，从一开始她就爱上了他，因为他的脸上闪耀着圣洁之美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt] ,

She	**had**	**chosen**	**at**	**last**	**the**	**better**	**part**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**in**	**her**	**soul**	**that**	**,**
她	有	选定	在	最后的	这	更好的	部分	,	和	她	毛毡	在	她	灵魂	那	,

她最终选择了更好的道路，她内心深处也感到：

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

come	**what**	**might**	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**taken**	**away**	**from**	**her**	**.**
来	什么	可能	,	它	可以	不是	是	已采取	离开	从	她	.

无论发生什么，都无法从她手中夺走。

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] , [ˌʌndɪ'faɪld] , [ʃiː; ʃi] [spent] [θriː] [fʊl] [deɪz] [ænd; ənd][pɑːrt]

In	**this**	**earthly**	**paradise**	**of**	**pure**	**love**	**,**	**undefiled**	**,**	**she**	**spent**	**three**	**full**	**days**	**and**	**part**
在	这	尘世的	天堂	的	纯的	爱	,	未受污染的	,	她	花费	三	满的	天	和	部分

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	**another**	**.**
的	其他	.

在这个纯洁无瑕的人间天堂——爱的天堂里，她度过了整整三天和半天的时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**fourth**	**,**
在	这	早晨	的	这	第四	,

四日清晨，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

she	**sent**	**the**	**country**	**girl**	**they**	**had**	**engaged**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**children**	**,**
她	发送	这	国家	女孩	他们	有	已订婚的	到	拿	关心	的	这	孩子们	,

她派了他们订婚的乡下姑娘去照顾孩子们。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ænd; ənd]['bɜːrtrəm] [went] [ɔːf]

out	**on**	**the**	**moor**	**with**	**the**	**little**	**ones**	**,**	**while**	**she**	**herself**	**and**	**Bertram**	**went**	**off**
出去	在	这	泊	和	这	小的	一个	,	尽管	她	她自己	和	伯特伦	去	离开

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

她带着孩子们去了荒原上，而她自己和伯特伦则单独离开了。

[pæst][ðə; ði] ['bæroʊ] [ðæt] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sɔːspæn] ,

past	**the**	**barrow**	**that**	**overlooks**	**the**	**Devil's**	**Saucepan**	**,**
过去的	这	巴罗	那	俯瞰	这	魔鬼的	平底锅	,

穿过俯瞰魔鬼平底锅的土墩，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [rɪdʒ] [ðæt] ['stretʃɪz] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [groʊθ] [ʌv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd]

and	out	on	the	open	ridge	that	stretches	with	dark	growth	of	heath	and
和	出去	在	这	打开	岭	那	伸展	和	黑暗的	生长	的	希思	和

['brækən] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti] [bluː] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] .

bracken	far	away	into	the	misty	blue	distance	of	Hampshire	.
蕨类植物	远的	离开	进入	这	蒙蒙	蓝色的	距离	的	汉普郡	.

远处是开阔的山脊，上面长满了深色的石楠和蕨类植物，一直延伸到汉普郡朦胧的蓝色远方。

['bɜːrtrəm] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] ,

Bertram	had	just	been	speaking	to	her	,	as	they	sat	on	the	dry	sand	,
伯特伦	有	只是	到过	请讲	到	她	,	作为	他们	卫星	在	这	干燥	沙	,

伯特伦刚才正和她说话，他们当时正坐在干燥的沙地上。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['berid] ['tʃiːftən] [huːz] [boʊnz] [stɪl] [leɪ] [hɪd] ['ʌndər] [ðæt] [græs] - [groʊn] ['bæroʊ] ,

of	the	buried	chieftain	whose	bones	still	lay	hid	under	that	grass	-	grown	barrow	,
的	这	埋葬	头目	谁	骨头	仍然	躺	隐藏	在下面	那	草	-	生长	巴罗	,

那位被埋葬的酋长的骸骨至今仍隐藏在那座长满青草的墓丘下。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [waɪvz] [huːz] ['bɑːdɪz] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	of	the	slaughtered	wives	whose	bodies	slept	beside	him	,
和	的	这	屠杀	妻子们	谁	身体	睡着了	旁	他	,

还有那些被屠杀的妻子，她们的尸体就睡在他身边，

['mæsəkə] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] [ded] [lɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

massacred	in	cold	blood	to	accompany	their	dead	lord	to	the	world	of	shadows	.
大屠杀	在	寒冷的	血	到	陪伴	他们的	死的	主	到	这	世界	的	阴影	.

他们被冷血屠杀，跟随死去的领主前往阴影世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'træstɪŋ] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [tə'buː] - ['rɪdn] ['ɪŋglənd] , [pæst] [ɔːr] ['prez(ə)nt] ,

He	had	been	contrasting	these	hideous	slaveries	of	taboo	-	ridden	England	,	past	or	present	,
他	有	到过	对比	这些	可怕	奴隶制	的	忌讳	-	骑	英格兰	,	过去的	或者	展示	,

他一直在对比过去和现在英国那些充斥着禁忌的骇人奴隶制现象。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] ,

with	the	rational	freedom	of	his	own	dear	country	,
和	这	合理的	自由	的	他的	自己的	亲爱的	国家	,

凭借着他挚爱祖国所赋予的理性自由，

['wɪðər] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] [suːn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

whither	he	hoped	so	soon	with	good	luck	to	take	her	,
往哪里去	他	希望	所以	很快	和	好的	运气	到	拿	她	,

他希望很快就能好运带她去哪里，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['friːdə] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

when	suddenly	Frida	raised	her	eager	eyes	from	the	ground	,
什么时候	突然	弗里达	提高	她	渴望的	眼睛	从	这	地面	,

突然，弗里达抬起她渴望的目光，离开了地面。

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [frʌm; frəm] ['iːstwərd] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	saw	somebody	or	something	coming	across	the	moor	from	eastward	in	their	direction	.
和	锯	某人	或者	某物	未来	穿过	这	泊	从	向东	在	他们的	方向	.

他们看到有人或什么东西从东边穿过荒原朝他们的方向走来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

All	at	once	,	a	vague	foreboding	of	evil	possessed	her	.
全部	在	一次	,	一个	模糊的	不祥的预感	的	邪恶的	拥有	她	.

突然间，一种不祥的预感笼罩了她。

['hɑ:rdli] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ['ɔ:gəd] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðer; ðər]

Hardly	**quite**	**knowing**	**why**	**,**	**she**	**felt**	**this**	**approaching**	**object**	**augured**	**no**	**good**	**to**	**their**
几乎	相当	会心	为什么	,	她	毛毡	这	接近	目的	预兆	不	好的	到	他们的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

她虽然不太清楚原因，但总觉得这个即将到来的物体预示着他们的幸福不会有好结果。

“ [lʊk] , ['bɜ:rtrəm] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [fraɪt] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di]

“	**Look**	**,**	**Bertram**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**seizing**	**his**	**arm**	**in**	**her**	**fright**	**,**	**“**	**there's**	**somebody**
“	看	,	伯特伦	,	”	她	哭	,	抓住	他的	手臂	在	她	惊吓	,	“	有	某人

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

“看，伯特伦，”她惊恐地抓住他的胳膊，喊道，“有人来了。”

” ['bɜ:rtrəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

”	**Bertram**	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**.**
”	伯特伦	提高	他的	眼睛	和	看起来	.

伯特伦抬起头，看了看。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	**he**	**shaded**	**them**	**with**	**his**	**hands**	**.**
然后	他	阴影	他们	和	他的	双手	.

然后他用手为它们遮阴。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	**How**	**strange**	**!**
“	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

” [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kændɪd] [weɪ] :

”	**he**	**said**	**simply**	**,**	**in**	**his**	**candid**	**way**	**:**
”	他	说	简单地	,	在	他的	坦率	方式	:

他坦率地说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

“	**it**	**looks**	**for**	**all**	**the**	**world**	**just**	**like**	**the**	**man**	**who**	**was**	**once**	**your**	**husband**	**!**
“	它	看起来	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	这	男人	WHO	曾是	一次	你的	丈夫	!

“他看起来简直和你以前的丈夫一模一样！”

” ['fri:də] [roʊz] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

”	**Frida**	**rose**	**in**	**alarm**	**.**
”	弗里达	玫瑰	在	警报	.

弗里达惊恐地站了起来。

“ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?

“	**Oh**	**,**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**
“	哦	,	什么	能	我们	做	?

“哦，我们能做什么呢？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

”	**she**	**cried**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**.**
”	她	哭	,	拧干	她	双手	.

她哭着，双手紧紧地绞在一起。

“ [wʌt] ['evər][kæn; kən][wi:; wi][du:] ?

“	**What**	**ever**	**can**	**we**	**do**	**?**
“	什么	曾经	能	我们	做	?

我们还能做什么呢?

[its] [hiː; hi] !
It's **he** **!**
它是 他 !

是他!

[its] ['rɑːbərt] ! ”
It's **Robert** **!** **”**
它是 罗伯特 ! ”

是罗伯特!

“ ['ʃʊrli] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !
“ **Surely** **he** **can't** **have** **come** **on** **purpose** **!**
“ 一定 他 不能 有 来 在 目的 !

“他肯定不是故意来的!”

” ['bɜːrtrəm] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
” **Bertram** **exclaimed** **,** **taken** **aback** **.**
” 伯特伦 惊呼 , 已采取 背 .

“伯特伦惊呼道，大吃一惊。”

“ [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] , ['hiːl] [tɜːrn] [ə'saɪd] .
“ **When** **he** **sees** **us** **,** **he'll** **turn** **aside** **.**
“ 什么时候 他 看到 我们 , 地狱 转动 旁边 .

“当他看到我们时，他会把头转向一边。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] ['hiːz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [liːst] ['laɪkli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
He **must** **know** **of** **all** **people** **on** **earth** **he's** **the** **one** **least** **likely** **at** **such** **a** **time**
他 必须 知道 的 全部 人们 在 地球 他是 这 一 至少 可能 在 这样的 一个 时间
[tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] .
to **be** **welcome** **.**
到 是 欢迎 .

他肯定知道，在这样的时刻，地球上所有人中，他是最不可能受到欢迎的人。

[hiː; hi] [kɑːnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ['hʌnimuːn] !
He **can't** **want** **to** **disturb** **the** **peace** **of** **another** **man's** **honeymoon** **!**
他 不能 想 到 打扰 这 和平 的 其他 男人的 蜜月 !

他不可能想打扰别人的蜜月吧!

” [bʌt; bət] ['friːdə] , ['betər] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
” **But** **Frida** **,** **better** **used** **to** **the** **savage** **ways** **of** **the** **world** **she** **had** **always**
” 但 弗里达 , 更好的 用过的 到 这 野蛮的 方式 的 这 世界 她 有 总是
[lɪvd] [ɪn] ,
lived **in** **,**
居住地 在 ,

但是弗里达，她早已习惯了她一直生活的那个世界的残酷方式，

[meɪd] ['ænsər] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] , “ ['hiːz] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [kʌm]
made **answer** **,** **shrinking** **and** **crouching** **,** **“** **He's** **hunted** **us** **down** **,** **and** **he's** **come**
制成 回答 , 收缩 和 蹲伏 , “ 他是 猎杀 我们 向下 , 和 他是 来
[tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . ”
to **fight** **you** **.** **”**
到 斗争 你 . ”

他蜷缩着身子，回答道：“他追杀我们，他来和你们战斗。”

“ [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] !
“ **To** **fight** **me** **!**
“ 到 斗争 我 !

“来跟我打！”

” ['bɜːrtrəm] [ɪk'skleɪmd] .
” **Bertram** **exclaimed** **.**
” 伯特伦 惊呼 .

“伯特伦惊呼道。”

“ [oʊ] , [ˈʃʊrli] [nɑːt] [ðæt] !
“ Oh , surely not that !
“ 哦 , 一定 不是 那 !

“哦，肯定不是那样！”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [best] [tuː; tə] [noʊ] ,
I was told by those who ought best to know ,
我 曾是 讲述 经过 那些 WHO 应该 最好的 到 知道 ,

那些最应该知道内情的人告诉我：

[juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd][gɑːt][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [wɔːr][ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs]
you English had got far beyond the stage of private war and murderous
你 英语 有 得到 远的 超过 这 阶段 的 私人的 战争 和 杀人犯
[venˈdetə] . ”
vendetta . ”
复仇 . ”

你们英国人早已超越了私人战争和血腥复仇的阶段。

“ [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [els] , ” [ˈfriːdə] [ˈænsər] , [ˈkaʊərɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈterər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ For everything else , ” Frida answered , cowering down in her terror of her
“ 为了 一切 别的 , ” 弗里达 回答 , 畏缩 向下 在 她 恐怖 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈvendʒəns] ,
husband's vengeance ,
丈夫的 复仇 ,

“至于其他一切，”弗里达回答道，她畏缩着身子，害怕丈夫的报复。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɜːrtrəm] .
not for herself indeed so much as for Bertram .
不是 为了 她自己 的确 所以 很多 作为 为了 伯特伦 .

与其说是为了她自己，不如说是为了伯特伦。

“ [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [els] , [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ For everything else , we have ; but NOT for a woman .
“ 为了 一切 别的 , 我们 有 ; 但 不是 为了 一个 女士 .

“对于其他一切事物，我们都有；但对于女人，我们没有。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
” There was no time just then , however , for further explanation of this strange
” 那里 曾是 不 时间 只是 然后 , 然而 , 为了 更远 解释 的 这 奇怪的
[əˈnɑːməli] .
anomaly .
异常 .

然而，当时并没有时间对这种奇怪的异常现象进行进一步解释。

[mɔnˈtiːθ] [hæd; həd] [ˈsiŋgld] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] , [klɪr]
Monteith had singled them out from a great distance with his keen , clear
蒙蒂思 有 单身 他们 出去 从 一个 伟大的 距离 和 他的 敏锐的 , 清除
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

蒙蒂思凭借敏锐的视力，从很远的距离就发现了他们。

[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈænsestərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [stroʊd] [ˈæŋgrəli] [əˈkrɔːs]
inherited from generations of Highland ancestors , and now strode angrily across
遗传 从 几代人 的 高地 祖先 , 和 现在 大步走 愤怒地 穿过
[ðə; ði] [mʊr] ,
the moor ,
这 泊 ,

这是从世世代代的高地祖先那里继承来的，现在它愤怒地大步走过荒原。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ræθfl] [steps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	great	wrathful	steps	,	in	his	rival's	direction	.
和	伟大的	愤怒的	步骤	,	在	他的	竞争对手的	方向	.

他迈着愤怒的大步，朝着对手的方向走去。

['friːdə] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə] ['bɜːrtrəm] ,

Frida	nestled	close	to	Bertram	,
弗里达	依偎	关闭	到	伯特伦	,

弗里达依偎在伯特伦身边，

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	protect	her	from	the	man	to	whom	her	country's	laws	and	the
到	保护	她	从	这	男人	到	谁	她	该国的	法律	和	这

['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər]['blaɪndfoʊld] .

customs	of	her	tribe	would	have	handed	her	over	blindfold	.
海关	的	她	部落	会	有	递交	她	超过	眼罩	.

为了保护她，让她免受那个男人的伤害——按照她国家的法律和她部落的习俗，她会被蒙住双眼交给那个男人。

['bɜːrtrəm] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Bertram	soothed	her	with	his	hand	,	and	awaited	in	silence	,	with	some
伯特伦	舒缓	她	和	他的	手	,	和	等待中	在	沉默	,	和	一些

[dɪm] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] ,

dim	sense	of	awe	,
暗淡	感觉	的	敬畏	,

伯特伦用手轻轻抚摸着她，默默地等待着，心中带着一丝淡淡的敬畏。

[ðə; ði] ['æŋgri] [bɑːr'bɛəriːənz][ə'raɪv(ə)l] .

the	angry	barbarian's	arrival	.
这	生气的	野蛮人的	到达	.

愤怒的野蛮人到来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	came	up	very	quickly	,	and	stood	full	in	front	of	them	,
他	来了	向上	非常	迅速地	,	和	站立	满的	在	正面	的	他们	,

他很快走了过来，径直站在他们面前。

['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['lʌvəz] .

glaring	with	fierce	eyes	at	the	discovered	lovers	.
刺眼	和	凶猛的	眼睛	在	这	发现	恋人	.

怒目而视，怒气冲冲地瞪着被发现的情侣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

For	a	minute	or	two	his	rage	would	not	allow	him	to	speak	,
为了	一个	分钟	或者	二	他的	愤怒	会	不是	允许	他	到	说话	,

一两分钟内，他怒火中烧，说不出话来。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ækt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [skaʊl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz]

nor	even	to	act	;	he	could	but	stand	and	scowl	from	under	his	brows
也不	甚至	到	行为	;	他	可以	但	站立	和	皱眉头	从	在下面	他的	眉毛

[æt; ət] ['bɜːrtrəm] .

at	Bertram	.
在	伯特伦	.

他甚至无法采取任何行动；他只能站在那里，从眉毛下怒视着伯特伦。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hɪz; ɪz] [ræθ] [faʊnd] [wɜːrdz] .

But	after	a	long	pause	his	wrath	found	words	.
但	后	一个	长的	暂停	他的	愤怒	成立	字	.

但沉默良久之后，他的怒火终于找到了出口。

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] !

“	You	infernal	scoundrel	!
“	你	地狱	恶棍	!

你这个该死的恶棍！

” [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] , “ [soʊ] [æt; ət] [læst] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] !

”	he	burst	forth	,	“	so	at	last	I've	caught	you	!
”	他	爆裂	前进	,	“	所以	在	最后的	我已经	捕捉	你	!

他突然说道：“我终于抓到你了！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ?

How	dare	you	sit	there	and	look	me	straight	in	the	face	?
如何	敢	你	坐	那里	和	看	我	直的	在	这	脸	?

你竟敢坐在那里直视我的眼睛?

[juː; jʊ] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [θiːf] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

You	infernal	thief	,	how	dare	you	?
你	地狱	贼	,	如何	敢	你	?

你这个卑鄙的小偷，你竟敢这样做?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

how	dare	you	?
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

” [ˈbɜːrtrəm] [roʊz] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Bertram	rose	and	confronted	him	.
”	伯特伦	玫瑰	和	面对	他	.

伯特伦站起来与他对峙。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [tuː] , [flʌʃt] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ;

His	own	face	,	too	,	flushed	slightly	with	righteous	indignation	;
他的	自己的	脸	,	也	,	酡	轻微地	和	正义	愤慨	;

他自己的脸上也泛起了一抹义愤填膺的红晕;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [toʊnz] [æz; əz] [ˈevər]

but	he	answered	for	all	that	in	the	same	calm	and	measured	tones	as	ever
但	他	回答	为了	全部	那	在	这	相同的	冷静的	和	测量	音调	作为	曾经

:
:
:

但他对所有问题的回答都一如既往地平静而沉稳:

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,

“	I	am	NOT	a	scoundrel	,
“	我	是	不是	一个	恶棍	,

“我不是个恶棍，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈsævɪdʒ] .

and	I	will	not	submit	to	be	called	so	even	by	an	angry	savage	.
和	我	将要	不是	提交	到	是	称为	所以	甚至	经过	一个	生气的	野蛮的	.

即使是愤怒的野蛮人，我也不会接受这样的称呼。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes] ?

I	ask	you	in	return	,	how	dare	you	follow	us	?
我	问	你	在	返回	,	如何	敢	你	跟随	我们	?

我反问你们，你们怎么敢跟踪我们?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈwelkəm] .

You	must	have	known	your	presence	would	be	very	unwelcome	.
你	必须	有	已知	你的	在场	会	是	非常	不受欢迎	.

你应该早就知道你的出现会非常不受欢迎。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ['moʊmənt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	should	have	thought	this	was	just	the	one	moment	in	your	life	and	the
我	应该	有	想法	这	曾是	只是	这	一	片刻	在	你的	生活	和	这

[wʌn] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wer] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [tuː; tə] [stɑːp] [ə'weɪ] [wʌz; wəz]

one	place	on	earth	where	even	YOU	would	have	seen	that	to	stop	away	was
一	地方	在	地球	在哪里	甚至	你	会	有	已见	那	到	停止	离开	曾是

[jʊr; jər] [ɪm'perətɪv] ['duːti] .

your	imperative	duty	.
你的	至关重要的	责任	.

我本以为这只是你生命中唯一的时刻，也是地球上唯一一个连你都会意识到停下来是你义不容辞的责任的地方。

[mɪr] [self] - [rɪ'spekt] [wʊd] ['dɪkteɪt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

Mere	self	-	respect	would	dictate	such	conduct	.
仅仅	自己	-	尊重	会	听写	这样的	执行	.

仅仅是自尊心就会促使人这样做。

[ðɪs] ['leɪdi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [klɪr] [pruːf] [ɪn'diːd] [ðæt] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɑːr; ər]

This	lady	has	given	you	clear	proof	indeed	that	your	society	and	converse	are
这	女士	有	给定	你	清除	证明	的确	那	你的	社会	和	交谈	是

['haɪli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

highly	distasteful	to	her	.
高度	令人厌恶的	到	她	.

这位女士已经清楚地证明，她非常厌恶你们的社会风气和谈话内容。

" ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] [glɛəd] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] .

"	Robert	Monteith	glared	across	at	him	with	the	face	of	a	tiger	.
"	罗伯特	蒙蒂思	怒目而视	穿过	在	他	和	这	脸	的	一个	老虎	.

罗伯特·蒙蒂思怒视着他，眼神如同老虎一般。

" [juː; jʊ] ['ɪnfəməs] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

"	You	infamous	creature	,	"	he	cried	,	almost	speechless	with	rage	,
"	你	臭名昭著的	生物	,	"	他	哭	,	几乎	无言	和	愤怒	,

"你这个臭名昭著的家伙！"他怒吼道，几乎气得说不出话来。

" [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['waɪfs] [ə'dʌltəri] ?

"	do	you	dare	to	defend	my	wife's	adultery	?
"	做	你	敢	到	保卫	我的	妻子的	通奸	?

你竟敢为我妻子的通奸行为辩护?

" ['bɜːrtrəm] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

"	Bertram	gazed	at	him	with	a	strange	look	of	mingled	horror	and
"	伯特伦	凝视	在	他	和	一个	奇怪的	看	的	混合	恐怖	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

伯特伦用一种既恐惧又惊讶的奇怪眼神凝视着他。

" [juː; jʊ] [pʊr] [retʃ] !

"	You	poor	wretch	!
"	你	贫穷的	可怜虫	!

你这可怜的家伙!

" [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [kən'tempt] ; " [haʊ]

"	he	answered	,	as	calmly	as	before	,	but	with	evident	contempt	;	"	how
"	他	回答	,	作为	平静地	作为	前	,	但	和	明显	鄙视	;	"	如何

[kæn; kən] [juː; jʊ] [der] ,

can	you	dare	,
能	你	敢	,

他回答道，语气依旧平静，但语气中却明显带着轻蔑："你怎敢……"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ə'plai] [ðiːz] [vaɪl] [wɜːrdz][tuː; tə][jʊr; jər]['mɔːrəl] [sju'piəriəz] ?

such	a	thing	as	you	,	to	apply	these	vile	words	to	your	moral	superiors	?
这样的	一个	事物	作为	你	,	到	申请	这些	卑鄙的	字	到	你的	道德	上级	?

你这样的人，竟会用如此卑劣的言辞去对待道德高尚的人?

[ə'dʌltəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] ['neɪtʃər] ,

Adultery	it	was	indeed	,	and	untruth	to	her	own	higher	and	purer	nature	,
通奸	它	曾是	的确	,	和	谎言	到	她	自己的	更高	和	更纯净	自然	,

这的确是通奸，也是对她更高尚、更纯洁的本性的背叛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [spend] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

for	this	lady	to	spend	one	night	of	her	life	under	your	roof	with	you	;
为了	这	女士	到	花费	一	夜晚	的	她	生活	在下面	你的	屋顶	和	你	;

让这位女士有机会在你家度过她生命中的一晚;

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [naʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz]['hoʊli] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['mærɪdʒ] ,

what	she	has	taken	now	in	exchange	is	holy	marriage	,	the	only	real	and	sacred	marriage	,
什么	她	有	已采取	现在	在	交换	是	圣	婚姻	,	这	仅有的	真实的	和	神圣	婚姻	,

她现在用这种方式换来的，是神圣的婚姻，唯一真实而神圣的婚姻。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] [soʊlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzər][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ðə; ði]['poʊəts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ,

the	marriage	of	true	souls	,	to	which	even	the	wiser	of	yourselves	,	the	poets	of	your	nation	,
这	婚姻	的	真的	灵魂	,	到	哪个	甚至	这	更明智	的	你们自己	,	这	诗人	的	你的	国家	,

这是真心相爱的灵魂的结合，就连你们当中最睿智的人，你们民族的诗人，也对此深信不疑。

[wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ɪm'pedɪmənt] .

would	not	admit	impediment	.
会	不是	承认	障碍	.

不承认存在障碍。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ə'plai] [sʌtʃ] [beɪs] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] ['ækʃnz] ,

If	you	dare	to	apply	such	base	language	as	this	to	my	lady's	actions	,
如果	你	敢	到	申请	这样的	根据	语言	作为	这	到	我的	女士的	行动	,

如果你竟敢用如此粗俗的语言来形容我夫人的行为，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	answer	for	it	to	me	,	her	natural	protector	,	for	I	will	not	permit	it	.
你	必须	回答	为了	它	到	我	,	她	自然的	保护者	,	为了	我	将要	不是	允许	它	.

你必须向我，她的天然保护者，交代清楚，因为我绝不允许这种事发生。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

"	At	the	words	,	quick	as	lightning	,
"	在	这	字	,	快的	作为	闪电	,

“话音刚落，便如闪电般迅速地……”

[mɔn'ti:θ] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [æt; ət]

Monteith	**pulled**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**loaded**	**revolver**	**and**	**pointed**	**it**	**full**	**at**
蒙蒂思	拉	从	他的	口袋	一个	已加载	左轮手枪	和	尖	它	满的	在

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

his	**rival**	**.**
他的	竞争对手	.

蒙蒂思从口袋里掏出一把上了膛的左轮手枪，枪口对准了他的对手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , ['fri:də] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**,**	**Frida**	**flung**	**herself**	**between**	**them**	**,**
和	一个	哭	的	恐怖	,	弗里达	扔	她自己	之间	他们	,

弗里达惊恐地尖叫一声，扑到他们中间。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di] .

and	**tried**	**to**	**protect**	**her**	**lover**	**with**	**the**	**shield**	**of**	**her**	**own**	**body**	**.**
和	尝试	到	保护	她	情人	和	这	盾	的	她	自己的	身体	.

她试图用自己的身体保护她的爱人。

[bʌt; bət] ['bɜ:rtrəm] ['dʒentli] [ˌʌn'waʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

But	**Bertram**	**gently**	**unwound**	**her**	**arms**	**and**	**held**	**her**	**off**	**from**	**him**
但	伯特伦	轻轻地	解开	她	武器	和	握住	她	离开	从	他

['tendərli] .

tenderly	**.**
温柔地	.

但伯特伦轻轻地解开了她的手臂，温柔地将她拉开距离。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**darling**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**,**
“	不	,	不	,	亲爱的	,	”	他	说	缓慢地	,

“不，不，亲爱的，”他缓缓说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [kɑ:m][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['sɑ:rsən] - [stoʊn] [ðæt] [ə'bʌt] [ə'pɑ:n]

sitting	**down**	**with**	**wonderful**	**calm**	**upon**	**a**	**big**	**grey**	**sarsen**	**-**	**stone**	**that**	**abutted**	**upon**
坐着	向下	和	精彩的	冷静的	之上	一个	大的	灰色的	萨尔森	-	石头	那	相邻	之上

[ðə; ði] ['pæθweɪ] ;

the	**pathway**	**;**
这	路径	;

他平静地坐在小路旁一块巨大的灰色砂岩上；

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'gen] ; [aɪ] [ki:p] ['ɔ:lweɪz] [fə'getiŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sævidʒiz][aɪ][hæv; həv]

“	**I**	**had**	**forgotten**	**again**	**;**	**I**	**keep**	**always**	**forgetting**	**what**	**kind**	**of**	**savages**	**I**	**have**
“	我	有	被遗忘的	再次	;	我	保持	总是	遗忘	什么	种类	的	野蛮人	我	有

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

to	**deal**	**with**	**.**
到	交易	和	.

“我又忘了；我总是忘记我要面对的是什么样的野蛮人。”

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [aɪ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðæt] ['mɜ:rdərəs] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

If	**I**	**chose**	**,**	**I**	**could**	**snatch**	**that**	**murderous**	**weapon**	**from**	**his**	**hand**	**,**
如果	我	选择	,	我	可以	抢夺	那	杀人犯	武器	从	他的	手	,

如果我愿意，我可以从他手中夺走那件杀人武器。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [self] - [dɪ'fens] — [fɔ:r; fər][aɪm] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi]

and	**shoot**	**him**	**dead**	**with**	**it**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**—**	**for**	**I'm**	**stronger**	**than**	**he**
和	射击	他	死的	和	它	在	自己	-	防御	—	为了	我是	更强	比	他

[ɪz] .

is	**.**
是	.

然后我用它自卫把他打死——因为我比他强壮。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [juːz] ?

But	if	I	did	,	what	use	?
但	如果	我	做过	,	什么	使用	?

但就算我这么做了，又有什么用呢?

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	could	never	take	you	home	with	me	.
我	可以	绝不	拿	你	家	和	我	.

我永远不可能带你回家。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][duː][ɪn][ðə; ði][end][ɪn] [ðɪs] [bæd] ,

And	after	all	,	what	could	we	either	of	us	do	in	the	end	in	this	bad	,
和	后	全部	,	什么	可以	我们	任何一个	的	我们	做	在	这	结尾	在	这	坏的	,

毕竟，在这种糟糕的情况下，我们最终又能做什么呢?

[waɪld][wɜːrld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ?

wild	world	of	your	fellow	-	countrymen	?
荒野	世界	的	你的	同伴	-	同胞们	?

你同胞们的世界究竟有多么狂野?

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

They	would	take	me	and	hang	me	;	and	all	would	be	up	with	you	.
他们	会	拿	我	和	悬挂	我	;	和	全部	会	是	向上	和	你	.

他们会把我抓起来吊死；你的一切都完了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['friːdə] , [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl][tə'buːz] ,

For	your	sake	,	Frida	,	to	shield	you	from	the	effects	of	their	cruel	taboos	,
为了	你的	清酒	,	弗里达	,	到	盾	你	从	这	效果	的	他们的	残忍的	禁忌	,

为了你好，弗里达，为了保护你免受他们残酷禁忌的影响，

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən] : [aɪ][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['mædmən] .

there's	but	one	course	open	:	I	must	submit	to	this	madman	.
有	但	一	课程	打开	:	我	必须	提交	到	这	狂人	.

只剩一条路可走：我必须向这个疯子屈服。

[hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . . . .

He	may	shoot	me	if	he	will	.	.	.	.
他	可能	射击	我	如果	他	将要	.	.	.	.

他想开枪就开枪打我.....

[stænd] [friː] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] !

Stand	free	,	and	let	him	!
站立	自由的	,	和	让	他	!

放他走吧!

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [oʊθ] , ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [flʌŋ]

"	But	with	a	passionate	oath	,	Robert	Monteith	seized	her	arm	and	flung
"	但	和	一个	热情的	誓言	,	罗伯特	蒙蒂思	查获	她	手臂	和	扔

[hɜːr; hər] ['mædli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	madly	from	him	.
她	疯狂地	从	他	.

“但罗伯特·蒙蒂思怒吼一声，抓住她的手臂，疯狂地把她甩开。

[ʃiː; ʃi] [fel] , ['riːlɪŋ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

She	fell	,	reeling	,	on	one	side	.
她	跌倒	,	卷轴	,	在	一	边	.

她踉跄着倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

His	eyes	were	bloodshot	with	the	savage	thirst	for	vengeance	.
他的	眼睛	是	充血	和	这	野蛮的	口渴	为了	复仇	.

他双眼布满血丝，充满了复仇的渴望。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['dedli] ['wepən] .

He	raised	the	deadly	weapon	.
他	提高	这	致命	武器	.

他举起了那件致命武器。

['bɜːrtrəm] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['boʊldər] ,

Bertram	Ingledew	,	still	seated	on	the	big	round	boulder	,
伯特伦	英格尔德	,	仍然	坐着	在	这	大的	圆形的	巨石	,

伯特伦·英格尔德仍然坐在那块巨大的圆形岩石上，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

opened	his	breast	in	silence	to	receive	the	bullet	.
打开	他的	胸部	在	沉默	到	收到	这	子弹	.

他默默地敞开胸膛，接住了子弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

There	was	a	moment's	pause	.
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	.

短暂的沉默。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] , ['iːv(ə)n] [mɔn'tiːθ] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪniæk] [muːd] ,

For	that	moment	,	even	Monteith	himself	,	in	his	maniac	mood	,
为了	那	片刻	,	甚至	蒙蒂思	他自己	,	在	他的	疯子	情绪	,

在那一刻，即使是蒙蒂思本人，在他疯狂的情绪下，

[felt] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'streɪnɪŋ] ['paʊər] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]

felt	dimly	aware	of	that	mysterious	restraining	power	all	the	rest	who	knew	him
毛毡	依稀	意识到的	的	那	神秘	限制	力量	全部	这	休息	WHO	知道	他

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [felt] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] .

had	so	often	felt	in	their	dealings	with	the	Alien	.
有	所以	经常	毛毡	在	他们的	交易	和	这	外星人	.

他隐约感觉到那种神秘的约束力，所有认识他的人在与外星人打交道时都经常感受到这种力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这仅仅是一瞬间。

[hɪz; ɪz] ['kɔrsɝ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] [er] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	coarser	nature	was	ill	adapted	to	recognise	that	ineffable	air	as	of	a
他的	较粗糙	自然	曾是	患病的	改编	到	认出	那	难以言喻的	空气	作为	的	一个

[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

superior	being	that	others	observed	in	him	.
优越的	存在	那	其他的	观察到	在	他	.

他粗犷的性格使他难以认识到别人在他身上看到的那种超凡脱俗的气质。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	pulled	the	trigger	and	fired	.
他	拉	这	扳机	和	被解雇	.

他扣动扳机，开火了。

['friːdə] [geɪv] [wʌn] [laʊd] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['hɔːrər] .

Frida	gave	one	loud	shriek	of	despairing	horror	.
弗里达	给予	一	大声	尖叫	的	绝望	恐怖	.

弗里达发出了一声绝望而恐惧的尖叫。

['bɜːrtrəmz] ['bɑːdi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [hiːθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Bertram's	body	fell	back	on	the	bare	heath	behind	it	.
伯特伦的	身体	跌倒	后退	在	这	裸	希思	在后面	它	.

伯特伦的尸体倒在了后面的荒地上。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[mæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,
Mad **as** **he** **was** **with** **jealousy** **,**
疯狂的 作为 他 曾是 和 妒忌 ,

他嫉妒得发狂，

[ðæt] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bestʃəl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] ['pæʃnz] [mæn] [stɪl] [in'herits] [frʌm; frəm]
that **lowest** **and** **most** **bestial** **of** **all** **the** **vile** **passions** **man** **still** **inherits** **from**
那 最低 和 最多 兽性 的 全部 这 卑鄙的 激情 男人 仍然 继承 从
[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd]['taɪgər] ,
the **ape** **and** **tiger** **,**
这 猿 和 老虎 ,

人类从猿猴和老虎那里继承下来的最低级、最兽性、最卑劣的欲望，

['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] [wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wʌt] [diːd]
Robert **Monteith** **was** **yet** **quite** **sane** **enough** **to** **know** **in** **his** **own** **soul** **what** **deed**
罗伯特 蒙蒂思 曾是 然而 相当 理智 足够的 到 知道 在 他的 自己的 灵魂 什么 契据
[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ,
he **had** **wrought** **,**
他 有 锻 ,

罗伯特·蒙蒂思当时神智还算清醒，他内心深处清楚自己究竟做了什么。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [laɪt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [bɑːr'bærɪk] [lɔːz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
and **in** **what** **light** **even** **his** **country's** **barbaric** **laws** **would** **regard** **his** **action** **.**
和 在 什么 光 甚至 他的 该国的 野蛮 法律 会 看待 他的 行动 .

即使是他所在国家野蛮的法律，也会以怎样的眼光看待他的行为。

[soʊ][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][mæn]
So **the** **moment** **he** **had** **wreaked** **to** **the** **full** **his** **fiery** **vengeance** **on** **the** **man**
所以 这 片刻 他 有 破坏 到 这 满的 他的 火热 复仇 在 这 男人
[huː] [hæd; həd] ['nevər] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ,
who **had** **never** **wronged** **him** **,**
WHO 有 绝不 冤枉 他 ,

所以，当他把熊熊燃烧的复仇之火彻底倾泻在那个从未得罪过他的人身上时，

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] ['iːgər] [aɪz] ,
he **bent** **over** **the** **body** **with** **strangely** **eager** **eyes** **,**
他 弯曲 超过 这 身体 和 奇怪的 渴望的 眼睛 ,

他俯身靠近尸体，眼神中透着一种异样的渴望。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
expecting **to** **see** **upon** **it** **some** **evidence** **of** **his** **guilt** **,**
期待 到 看 之上 它 一些 证据 的 他的 有罪 ,

期望能在上面看到一些他有罪的证据。

[sʌm; səm] ['blʌdi] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [kraɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
some **bloody** **mark** **of** **the** **hateful** **crime** **his** **own** **hand** **had** **committed** **.**
一些 血腥 标记 的 这 可恶 犯罪 他的 自己的 手 有 坚定的 .

这是他亲手犯下的可憎罪行留下的血淋淋的痕迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['friːdə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]
At **the** **same** **instant** **,** **Frida** **,** **recovering** **from** **his** **blow** **that** **had** **sent** **her**
在 这 相同的 立即的 , 弗里达 , 恢复中 从 他的 吹 那 有 发送 她
['riːlɪŋ] ,
reeling **,**
卷轴 ,

就在同一时刻，弗里达从他刚才那一击中恢复过来，那一击让她踉跄后退。

[rʌʃt] ['fræntɪkli] ['fɔːrwərd] , [flʌŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kɔːrps] ,

rushed	frantically	forward	,	flung	herself	with	wild	passion	on	her	lover's	corpse	,
匆忙	疯狂地	向前	,	扔	她自己	和	荒野	热情	在	她	恋人的	尸体	,

她疯狂地冲上前去，带着狂野的激情扑向爱人的尸体。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːrm] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] , [dɪ'sperɪŋ] ['kɪsɪz] .

and	covered	the	warm	lips	with	hot	,	despairing	kisses	.
和	涵盖	这	温暖的	嘴唇	和	热的	,	绝望	吻	.

然后，他用炽热而绝望的吻覆盖了那温暖的嘴唇。

[wʌn] ['mɑːrvələs] [fækt] , [haʊ'evər] ,

One	marvellous	fact	,	however	,
一	奇妙	事实	,	然而	,

然而，有一个奇妙的事实是：

[ɪm'prest] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

impressed	them	both	with	a	vague	sense	of	the	unknown	and	the
印象深刻	他们	两个都	和	一个	模糊的	感觉	的	这	未知	和	这

[mɪ'stɪriəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sekənd] .

mysterious	from	the	very	first	second	.
神秘	从	这	非常	第一的	第二	.

从第一秒起，就给他们两人留下了对未知和神秘的模糊印象。

[noʊ] [spɑːt] [nɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['eniwer] .

No	spot	nor	trace	of	blood	marred	the	body	anywhere	.
不	点	也不	痕迹	的	血	受损	这	身体	任何地方	.

尸体上没有任何血迹或血腥味。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər'fjuːm] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɔːr] [ʌv; əv]

And	,	even	as	they	looked	,	a	strange	perfume	,	as	of	violets	or	of
和	,	甚至	作为	他们	看起来	,	一个	奇怪的	香水	,	作为	的	紫罗兰	或者	的

['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] ,

burning	incense	,
燃烧	香	,

而且，就在他们注视的时候，一股奇怪的香味扑面而来，像是紫罗兰的香气或是燃烧的香的味道。

[bɪ'gæn] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [mʊr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

began	by	degrees	to	flood	the	moor	around	them	.
开始	经过	学位	到	洪水	这	泊	大约	他们	.

周围的荒原开始逐渐被淹没。

[ðen] ['sloʊli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

Then	slowly	,	while	they	watched	,
然后	缓慢地	,	尽管	他们	观看	,

然后，在他们注视下，慢慢地，

[ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] ['bɜːrtrəmz] [raɪt] [saɪd]

a	faint	blue	flame	seemed	to	issue	from	the	wound	in	Bertram's	right	side
一个	头晕的	蓝色的	火焰	似乎	到	问题	从	这	伤口	在	伯特伦的	正确的	边

[ænd; ənd] [raɪz] ['læmbənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['məːdəd] ['bɑːdi] .

and	rise	lambent	into	the	air	above	the	murdered	body	.
和	上升	光亮	进入	这	空气	多于	这	被谋杀	身体	.

一丝淡淡的蓝色火焰似乎从伯特伦右侧的伤口中窜出，在被谋杀的尸体上方闪耀着光芒升腾到空中。

['friːdə] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Frida	drew	back	and	gazed	at	it	,
弗里达	画	后退	和	凝视	在	它	,

弗里达后退一步，凝视着它。

[ə; eɪ] [wɪrd] [θrɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [hoʊp] [bɪ'gaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]

a	weird	thrill	of	mystery	and	unconscious	hope	beguiling	for	one	moment
一个	诡异的	刺激	的	神秘	和	无意识	希望	迷人的	为了	一	片刻

[hɜːr; hər] [prə'faʊnd] [pæŋ] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] .

her	profound	pang	of	bereavement	.
她	深刻的	疼痛	的	丧亲之痛	.

一种神秘的刺激感和无意识的希望，在一瞬间迷惑了她深深的丧亲之痛。

[mɔn'tiːθ] , [tuː] , [stʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

Monteith	,	too	,	stood	away	a	pace	or	two	,	in	doubt	and	surprise	,
蒙蒂思	,	也	,	站立	离开	一个	步伐	或者	二	,	在	怀疑	和	惊喜	,

蒙蒂思也退后了一两步，脸上带着疑惑和惊讶。

[ðə; ði] [diːp] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] ['paʊər] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [fɔːr; fər]

the	deep	consciousness	of	some	strange	and	unearthly	power	overawing	for
这	深的	意识	的	一些	奇怪的	和	超凡脱俗的	力量	令人敬畏	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [skɑːtʃ] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['neɪtʃər] .

a	while	even	his	vulgar	and	commonplace	Scotch	bourgeois	nature	.
一个	尽管	甚至	他的	庸俗	和	平凡	苏格兰威士忌	资产阶级	自然	.

某种奇异而超凡脱俗的力量深深地震撼了他，甚至让他那庸俗平庸的苏格兰资产阶级本性也感到敬畏。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [fleɪm] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['gæðərd]

Gradually	,	as	they	gazed	,	the	pale	blue	flame	,	rising	higher	and	higher	,	gathered
逐步地	,	作为	他们	凝视	,	这	苍白	蓝色的	火焰	,	上升	更高	和	更高	,	聚集

[fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] ,

force	and	volume	,
力量	和	体积	,

随着他们的注视，那淡蓝色的火焰渐渐升高，越来越旺，越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [æz; əz][ʌv; əv] ['vaiəlits] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

and	the	perfume	as	of	violets	became	distinct	on	the	air	,
和	这	香水	作为	的	紫罗兰	成为	清楚的	在	这	空气	,

空气中弥漫着紫罗兰的香气，十分明显。

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] .

like	the	savour	of	a	purer	life	than	this	century	wots	of	.
喜欢	这	品尝	的	一个	更纯净	生活	比	这	世纪	什么	的	.

就像品尝到比这个世纪的一切都更纯粹的生活的味道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国野蛮人(The British Barbarians)

第7/7页

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði][wɑːn] [bluː] [laɪt] , ['flɪkərɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

Bit	by	bit	,	the	wan	blue	light	,	flickering	thicker	and	thicker	,
少量	经过	少量	,	这	万	蓝色的	光	,	闪烁	较厚	和	较厚	,

渐渐地，那微弱的蓝光闪烁着，越来越浓，

[ʃeɪpt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtwərd]

shaped	itself	into	the	form	and	features	of	a	man	,	even	the	outward
形状	本身	进入	这	形式	和	特征	的	一个	男人	,	甚至	这	向外

['sembləns] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəm] .

semblance	of	Bertram	Ingledew	.
外表	的	伯特伦	英格尔德	.

它逐渐变成了一个人的形态和特征，甚至外表上酷似伯特伦·英格尔德。

['ʃædoʊi] , [bʌt; bət] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['glɔːri] ,

Shadowy	,	but	transfigured	with	an	ineffable	glory	,
阴暗的	,	但	变形	和	一个	难以言喻的	荣耀	,

朦胧却又闪耀着难以言喻的光辉，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wer] [ðə; ði] [kɔːrps]

it	hovered	for	a	minute	or	two	above	the	spot	on	the	moor	where	the	corpse
它	悬停	为了	一个	分钟	或者	二	多于	这	点	在	这	泊	在哪里	这	尸体

[hæd; həd][leɪn] ;

had	lain	;
有	莱恩	;

它在尸体曾经躺过的荒原上空盘旋了一两分钟；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] - [ʃeɪp] [fɔːrmd] ,

for	now	they	were	aware	that	as	the	flame	-	shape	formed	,
为了	现在	他们	是	意识到的	那	作为	这	火焰	-	形状	形成	,

因为他们现在意识到，随着火焰形状的形成，

[ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [meltid]

the	body	that	lay	dead	upon	the	ground	beneath	dissolved	by	degrees	and	melted
这	身体	那	躺	死的	之上	这	地面	下面	溶解	经过	学位	和	融化

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

躺在地上的尸体逐渐溶解，融入了下面的泥土中。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [mɑːn'tiːθs] [kraɪm] : [nɑːt][ə; eɪ] ['dæpl]

Not	a	trace	was	left	on	the	heath	of	Robert	Monteith's	crime	:	not	a	dapple
不是	一个	痕迹	曾是	左边	在	这	希思	的	罗伯特	蒙蒂思的	犯罪	:	不是	一个	斑纹

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

罗伯特·蒙蒂思的犯罪现场没有留下任何痕迹：连一滴血迹都没有。

[nɑːt][ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [gɔːr] :

not	a	clot	of	gore	:
不是	一个	凝块	的	血块	:

一点血迹都没有：

['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['ɪmɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz]

only	a	pale	blue	flame	and	a	persistent	image	represented	the	body	that	was
仅有的	一个	苍白	蓝色的	火焰	和	一个	执着的	图像	代表	这	身体	那	曾是

[wʌns] ['bɜːrtrəm] - .

once	Bertram	Ingledew's	.
一次	伯特伦	-	.

只有一团淡蓝色的火焰和一个挥之不去的影像，代表着曾经属于伯特伦·英格尔德的躯体。

[ə'gen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [stɪl] ['wɪrdɝ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Again	,	even	as	they	looked	,	a	still	weirder	feeling	began	to	creep	over	them	.
再次	,	甚至	作为	他们	看起来	,	一个	仍然	更怪异	感觉	开始	到	潜行者	超过	他们	.

然而，就在他们互相看着的时候，一种更加奇怪的感觉开始悄然袭来。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] , [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] .

The	figure	,	growing	fainter	,	seemed	to	fade	away	piecemeal	in	the	remote	distance	.
这	数字	,	生长	较暗	,	似乎	到	褪色	离开	零散地	在	这	偏僻的	距离	.

那个身影越来越模糊，似乎在远处一点点消失不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [speɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ;

But	it	was	not	in	space	that	it	faded	;
但	它	曾是	不是	在	空间	那	它	褪色	;

但它并非在太空中消失的;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ræðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪm][ɪn][sʌm; səm] [veigə] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs]

it	appeared	rather	to	become	dim	in	some	vaguer	and	far	more	mysterious
它	出现	相当	到	变得	暗淡	在	一些	模糊	和	远的	更多的	神秘

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

它似乎以一种更加模糊、更加神秘的方式变得黯淡了。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

like	the	memories	of	childhood	or	the	aching	abysses	of	astronomical	calculation	.
喜欢	这	回忆	的	童年	或者	这	疼痛	深渊	的	天文	计算	.

就像童年的回忆，或是天文计算中令人痛苦的深渊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɪ'zɑːlvd] , ['friːdə] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]

As	it	slowly	dissolved	,	Frida	stretched	out	her	hands	to	it	with	a	wild
作为	它	缓慢地	溶解	,	弗里达	拉伸	出去	她	双手	到	它	和	一个	荒野

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

随着它慢慢消融，弗里达发出了一声狂野的尖叫，伸出双手去够它。

[laɪk] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] .

like	the	cry	of	a	mother	for	her	first	-	born	.
喜欢	这	哭	的	一个	母亲	为了	她	第一的	-	出生	.

就像母亲呼唤长子一样。

“ [oʊ] ['bɜːrtrəm] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	O	Bertram	,	”	she	moaned	,	“	where	are	you	going	?
“	哦	伯特伦	,	”	她	呻吟	,	“	在哪里	是	你	去	?

“哦，伯特伦，”她呻吟道，“你要去哪里？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	mean	to	leave	me	?
做	你	意思是	到	离开	我	?

你是打算离开我吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ?

Won't	you	save	me	from	this	man	?
惯于	你	节省	我	从	这	男人	?

你能不能救我脱离这个人的魔爪?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Won't	**you**	**take**	**me**	**home**	**with**	**you**	**?**
惯于	你	拿	我	家	和	你	?

你愿意带我回家吗?

" [dɪm] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌʌn'bɔːrn] ,

"	**Dim**	**and**	**hollow**	**,**	**as**	**from**	**the**	**womb**	**of**	**time**	**unborn**	**,**
"	暗淡	和	空洞的	,	作为	从	这	子宫	的	时间	未出生的	,

“昏暗空洞，如同来自尚未诞生的时间子宫，

[ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] : " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪld]

a	**calm**	**voice**	**came**	**back**	**to**	**her**	**across**	**the**	**gulf**	**of**	**ages**	**:**	**"**	**Your**	**husband**	**willed**
一个	冷静的	嗓音	来了	后退	到	她	穿过	这	海湾	的	年龄	:	"	你的	丈夫	意志

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

一个平静的声音跨越了漫长的岁月，传回给她：“这是你丈夫的遗愿。”

['friːdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['neɪʃ(ə)n] .

Frida	**,**	**and**	**the**	**customs**	**of**	**your**	**nation**	**.**
弗里达	,	和	这	海关	的	你的	国家	.

弗里达，以及你们国家的风俗习惯。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	**can**	**come**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**can**	**never**	**return**	**to**	**you**	**.**
你	能	来	到	我	,	但	我	能	绝不	返回	到	你	.

你可以来找我，但我永远无法回到你身边。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] [jʊr; jər] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

In	**three**	**days**	**longer**	**your**	**probation**	**would**	**have**	**been**	**finished**	**.**
在	三	天	更长	你的	缓刑	会	有	到过	完成的	.

再过三天，你的缓刑期就结束了。

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [diːl] .

But	**I**	**forgot**	**with**	**what**	**manner**	**of**	**savage**	**I**	**had**	**still**	**to**	**deal**	**.**
但	我	忘了	和	什么	方式	的	野蛮的	我	有	仍然	到	交易	.

但我却忘了我还要面对怎样的野蛮人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [aɪ] [keɪm] — [tuː; tə]

And	**now**	**I**	**must**	**go**	**back**	**once**	**more**	**to**	**the**	**place**	**whence**	**I**	**came**	**—**	**to**
和	现在	我	必须	去	后退	一次	更多的	到	这	地方	何处	我	来了	—	到

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] .

THE	**TWENTY**	**-**	**FIFTH**	**CENTURY**	**.**
这	二十	-	第五	世纪	.

现在我必须再次回到我来的地方——二十五世纪。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

"	**The**	**voice**	**died**	**away**	**in**	**the**	**dim**	**recesses**	**of**	**the**	**future**	**.**
"	这	嗓音	死亡	离开	在	这	暗淡	凹陷处	的	这	未来	.

“那声音消失在未来昏暗的深处。”

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [fleɪm] ['flikəd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	**pale**	**blue**	**flame**	**flickered**	**forward**	**and**	**vanished**	**.**
这	苍白	蓝色的	火焰	闪烁	向前	和	消失了	.

淡蓝色的火焰向前闪烁了一下，随即消失了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃeɪp] [meltid] [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	**shadowy**	**shape**	**melted**	**through**	**an**	**endless**	**vista**	**of**	**to**	**-**	**morrows**	**.**
这	阴暗的	形状	融化	通过	一个	无尽的	景色	的	到	-	明天	.

那道模糊的身影融入了无尽的明日景象之中。

['oʊnli][ðə; ði] [pər'fju:m] [æz; əz][ʌv; əv]['vaiəlits][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] [stɪl] [hʌŋ] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er]

Only	**the**	**perfume**	**as**	**of**	**violets**	**or**	**of**	**a**	**higher**	**life**	**still**	**hung**	**heavy**	**upon**	**the**	**air**
仅有的	这	香水	作为	的	紫罗兰	或者	的	一个	更高	生活	仍然	悬挂	重的	之上	这	空气

,

,

,

只有紫罗兰或其他更高层次生活的气息，依然浓郁地弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['deɪntiːə] ['pɜːrp(ə)l] [bəːnd] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

and	**a**	**patch**	**of**	**daintier**	**purple**	**burned**	**bright**	**on**	**the**	**moor**	**,**	**like**	**a**	**pool**	**of**
和	一个	修补	的	更精致	紫色的	烧伤	明亮的	在	这	泊	,	喜欢	一个	水池	的

['krɪmz(ə)n] [blʌd] ,

crimson	**blood**	**,**
赤红	血	,

荒原上，一小片更淡的紫色鲜艳夺目，宛如一滩鲜红的血泊。

[wer] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd]['fɔːlən] .

where	**the**	**body**	**had**	**fallen**	**.**
在哪里	这	身体	有	倒下	.

尸体倒下的地方。

['oʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [eɪk] [ɪn] ['friːdəz] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] ; ['oʊnli] [ðæt] ,

Only	**that**	**,**	**and**	**a**	**fierce**	**ache**	**in**	**Frida's**	**tortured**	**heart**	**;**	**only**	**that**	**,**
仅有的	那	,	和	一个	凶猛的	疼痛	在	弗里达的	受折磨	心	;	仅有的	那	,

仅此而已，还有弗里达饱受折磨的心中那剧烈的痛楚；仅此而已，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [lɪps] , [wer] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd]

and	**a**	**halo**	**of**	**invisible**	**glory**	**round**	**the**	**rich**	**red**	**lips**	**,**	**where**	**his**	**lips**	**had**
和	一个	光环	的	无形的	荣耀	圆形的	这	富有的	红色的	嘴唇	,	在哪里	他的	嘴唇	有

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

touched	**them**	**.**
感动	他们	.

在他嘴唇触碰过的地方，那鲜红的嘴唇周围仿佛有一圈无形的光环。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

['friːdə] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [wɔːrn] ['boʊldər] [wer] [θriː] ['mɪnɪts]

Frida	**seated**	**herself**	**in**	**her**	**misery**	**on**	**the**	**ice**	**-**	**worn**	**boulder**	**where**	**three**	**minutes**
弗里达	坐着	她自己	在	她	苦难	在	这	冰	-	磨损	巨石	在哪里	三	分钟

['ɜːrliər] ['bɜːrtrəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

earlier	**Bertram**	**had**	**been**	**sitting**	**.**
早些时候	伯特伦	有	到过	坐着	.

弗里达痛苦地坐在冰蚀的巨石上，三分钟前伯特伦也曾坐在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['blʌdləs] [hændz] .

Her	**face**	**was**	**buried**	**in**	**her**	**bloodless**	**hands**	**.**
她	脸	曾是	埋葬	在	她	无血	双手	.

她把脸埋在自己毫无血色的双手里。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [blæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	**the**	**world**	**grew**	**blank**	**to**	**her**	**.**
全部	这	世界	生长	空白的	到	她	.

她眼中整个世界都变得一片空白。

[mɔn'ti:θ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ɑ:n] [ə'nʌðər]

Monteith	,	for	his	part	,	sat	down	a	little	way	off	with	folded	arms	on	another
蒙蒂思	,	为了	他的	部分	,	卫星	向下	一个	小的	方式	离开	和	折叠	武器	在	其他

['sɑ:rsən] - [stoʊn] ,

sarsen	-	stone	,
萨尔森	-	石头	,

蒙蒂思则在不远处另一块砂岩上坐了下来，双臂交叉抱在胸前。

['frʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] .

fronting	her	.
正面	她	.

在她面前。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [si:n] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]

The	strange	and	unearthly	scene	they	had	just	passed	through	impressed	him
这	奇怪的	和	超凡脱俗的	场景	他们	有	只是	通过了	通过	印象深刻	他

[prə'faʊndli] .

profoundly	.
深刻地	.

他们刚才经历的奇异而诡异的景象给他留下了深刻的印象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [held] [hɪm; ɪm] .

For	the	first	few	minutes	a	great	horror	held	him	.
为了	这	第一的	很少	分钟	一个	伟大的	恐怖	握住	他	.

最初的几分钟，他被巨大的恐惧所笼罩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔ:gɪd] ['skɑ:tɪʃ] ['neɪtʃər] [stɪl] [bru:did] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

But	his	dogged	Scottish	nature	still	brooded	over	his	wrongs	,
但	他的	顽强	苏格兰	自然	仍然	沉思	超过	他的	错误	,

但他那苏格兰人特有的顽固性格仍然让他对自己的过错耿耿于怀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [i'vəukt] .

in	spite	of	the	terrible	sight	he	had	so	unexpectedly	evoked	.
在	尽管如此	的	这	糟糕的	视线	他	有	所以	不料	唤起	.

尽管他出乎意料地唤起了可怕的景象。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ;

In	a	way	,	he	felt	he	had	had	his	revenge	;
在	一个	方式	,	他	毛毡	他	有	有	他的	复仇	;

从某种意义上说，他觉得自己已经报仇雪恨了；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld]

for	had	he	not	drawn	upon	his	man	,	and	fired	at	him	and	killed
为了	有	他	不是	绘制	之上	他的	男人	,	和	被解雇	在	他	和	被杀

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

难道他没有拔枪射击，将那人打死吗?

[stɪl] , ['æftər][ðə; ði] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['tɔ:rment] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f]

Still	,	after	the	fever	and	torment	of	the	last	few	days	,	it	was	a	relief
仍然	,	后	这	发烧	和	折磨	的	这	最后的	很少	天	,	它	曾是	一个	宽慰

[tu:; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

然而，经历了这几天的高烧和折磨之后，找到.....真是一种解脱。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rld] [wʊd] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .

after	all	,	he	was	not	,	as	this	world	would	judge	,	a	murderer	.
后	全部	,	他	曾是	不是	,	作为	这	世界	会	法官	,	一个	凶手	.

毕竟，按照世人的评判，他并不是一个杀人犯。

[mæn][ænd; ənd] [kraɪm] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [mɪr] [ˈeri] [ˈfæntəmz] .

Man	**and**	**crime**	**were**	**alike**	**mere**	**airy**	**phantoms**	**.**
男人	和	犯罪	是	同样	仅仅	轻盈的	幻影	.

人和犯罪都不过是虚幻缥缈的幽灵。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪb] [tʌŋ] [haʊ]

He	**could**	**go**	**back**	**now**	**to**	**the**	**inn**	**and**	**explain**	**with**	**a**	**glib**	**tongue**	**how**
他	可以	去	后退	现在	到	这	客栈	和	解释	和	一个	油嘴滑舌	舌头	如何

[ˈmɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

Mr	**.**	**Ingledew**	**had**	**been**	**hurriedly**	**called**	**away**	**to**	**town**	**on**	**important**	**business**	**.**
先生	.	英格尔德	有	到过	匆匆	称为	离开	到	镇	在	重要的	商业	.

他现在可以回到客栈，巧舌如簧地解释说，英格尔德先生因为要事被匆匆叫到城里去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːrps] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,

There	**was**	**no**	**corpse**	**on**	**the**	**moor**	**,**
那里	曾是	不	尸体	在	这	泊	,

荒原上没有尸体。

[noʊ] [blæbɪŋ] [blʌd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪd] [ˈmɜːrdər] : [ˈnoʊbɑːdi] [ˈeniwer] ,

no	**blabbing**	**blood**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**his**	**attempted**	**murder**	**:**	**nobody**	**anywhere**	**,**
不	胡言乱语	血	到	告诉	这	故事	的	他的	尝试过	谋杀	:	无人	任何地方	,

没有流血事件发生，没有人讲述他被谋杀未遂的故事：到处都没有人知道。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɑːlɪd] [soʊl] ,

he	**felt**	**certain**	**in**	**his**	**own**	**stolid**	**soul**	**,**
他	毛毡	肯定	在	他的	自己的	沉稳	灵魂	,

他对自己坚韧的灵魂充满信心。

[wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈeɪliən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]

would	**miss**	**the**	**mysterious**	**Alien**	**who**	**came**	**to**	**them**	**from**	**beyond**	**the**	**distant**
会	错过	这	神秘	外星人	WHO	来了	到	他们	从	超过	这	遥远

[əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] .

abyss	**of**	**centuries**	**.**
深渊	的	几个世纪	.

他们会怀念那个从遥远深渊之外、跨越数个世纪来到他们身边的神秘外星人。

[wɪð; wɪθ] [truː] [skɑːtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

With	**true**	**Scotch**	**caution**	**,**	**indeed**	**,**	**even**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**wrath**	**,**
和	真的	苏格兰威士忌	警告	,	的确	,	甚至	在	这	中间	的	他的	愤怒	,

的确，即使在怒火之中，他也保持着苏格兰人特有的谨慎。

[ˈrɑːbərt] [mɔnˈtiːθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [æt; ət] - [ʌv; əv] [haʊ]

Robert	**Monteith**	**had**	**never**	**said**	**a**	**word**	**to**	**any**	**one**	**at**	**Brackenhurst**	**of**	**how**
罗伯特	蒙蒂思	有	绝不	说	一个	单词	到	任何	一	在	-	的	如何

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

his	**wife**	**had**	**left**	**him**	**.**
他的	妻子	有	左边	他	.

罗伯特·蒙蒂思从未向布雷肯赫斯特的任何人提起过他妻子是如何离开他的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,

He	**was**	**too**	**proud**	**a**	**man**	**,**	**if**	**it**	**came**	**to**	**that**	**,**
他	曾是	也	自豪的	一个	男人	,	如果	它	来了	到	那	,

如果真到了那一步，他太骄傲了。

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪsˈgreɪs] ,

to	**acknowledge**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**personal**	**disgrace**	**,**
到	承认	什么	似乎	到	他	一个	个人的	耻辱	,

承认在他看来是个人耻辱的事情，

[tɪl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæbsəˈluːtli] [fɔːrs] [sʌtʃ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

till	**circumstances**	**should**	**absolutely**	**force**	**such**	**acknowledgment**	**upon**	**him**	**.**
直到	情况	应该	绝对地	力量	这样的	致谢	之上	他	.

直到形势迫使他不得不承认这一点为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [glɔːst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [baɪ]

He	had	glossed	it	over	meanwhile	with	the	servants	and	neighbours	by
他	有	光亮	它	超过	同时	和	这	仆人	和	邻居	经过

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɔn'tiːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

saying	that	Mrs	.	Monteith	had	gone	away	with	the	children	for	their
说	那	太太	.	蒙蒂思	有	已消失	离开	和	这	孩子们	为了	他们的

[ə'kʌstəmd] ['hɑːlədeɪ][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] .

accustomed	holiday	as	always	in	August	.
习惯	假期	作为	总是	在	八月	.

与此同时，他向仆人和邻居们轻描淡写地解释说，蒙蒂思太太像往年一样，带着孩子们去度假了。

['friːdə][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['siːsaɪd] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ðə; ði]

Frida	had	actually	chosen	the	day	appointed	for	their	seaside	journey	as	the
弗里达	有	实际上	选定	这	天	任命	为了	他们的	海滨	旅行	作为	这

[fitist] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəm] ,

fittest	moment	for	her	departure	with	Bertram	,
最强	片刻	为了	她	离开	和	伯特伦	,

事实上，弗里达选择与伯特伦一起出发的那天，正是他们预定的海边旅行日，她认为那是她出发的最佳时机。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

so	his	story	was	received	without	doubt	or	inquiry	.
所以	他的	故事	曾是	已收到	没有	怀疑	或者	询问	.

因此，他的故事没有受到任何质疑或询问就被接受了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːtld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪlənt] [soʊl] .

He	had	bottled	up	his	wrath	in	his	own	silent	soul	.
他	有	瓶装	向上	他的	愤怒	在	他的	自己的	沉默的	灵魂	.

他将愤怒深埋在自己沉默的灵魂深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	still	room	,	therefore	,
那里	曾是	仍然	房间	,	所以	,

因此，还有空位。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ɪf] [bʌt; bət]['friːdə]

to	make	all	right	again	at	home	in	the	eyes	of	the	world	—	if	but	Frida
到	制作	全部	正确的	再次	在	家	在	这	眼睛	的	这	世界	—	如果	但	弗里达

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

was	willing	.
曾是	愿意的	.

如果弗里达愿意的话，一切都可以在世人眼中重归于好。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪ'beɪt] ,

So	he	sat	there	long	,	staring	hard	at	his	wife	in	speechless	debate	,
所以	他	卫星	那里	长的	,	凝视	难的	在	他的	妻子	在	无言	辩论	,

于是他坐在那里，久久地凝视着妻子，两人之间陷入了无言的争论。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['tempəreri] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv]

and	discussing	with	himself	whether	or	not	to	make	temporary	overtures	of
和	讨论	和	他自己	无论	或者	不是	到	制作	暂时的	序曲	的

[piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

peace	to	her	.
和平	到	她	.

他内心在犹豫是否要暂时向她示好。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪt'self] [fɔːt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] .

In	this	matter	,	his	pride	itself	fought	hard	with	his	pride	.
在	这	事情	,	他的	自豪	本身	战斗	难的	和	他的	自豪	.

在这件事上，他的自尊心与他自己的自尊心展开了激烈的斗争。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

That	is	the	wont	of	savages	.
那	是	这	惯于	的	野蛮人	.

那是野蛮人的惯常做法。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] , [naʊ] ['bɜ:rtrəm] [hæd; həd] ['ferli] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər]['evər]

Would	it	not	be	better	,	now	Bertram	Ingledew	had	fairly	disappeared	for	ever
会	它	不是	是	更好的	,	现在	伯特伦	英格尔德	有	相当	消失	为了	曾经

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfɪr] ,

from	their	sphere	,
从	他们的	领域	,

如果伯特伦·英格尔德彻底从他们的圈子里消失了，岂不是更好吗?

[tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tru:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ]['fri:də] ,

to	patch	up	a	hollow	truce	for	a	time	at	least	with	Frida	,
到	修补	向上	一个	空洞的	休战	为了	一个	时间	在	至少	和	弗里达	,

至少暂时与弗里达维持一下空洞的休战协议。

[ænd; ənd][let][ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [aɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ?

and	let	all	things	be	to	the	outer	eye	exactly	as	they	had	always	been	?
和	让	全部	事物	是	到	这	外	眼睛	确切地	作为	他们	有	总是	到过	?

让外人眼中的一切都和以前一样吗?

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd][breɪn] - ['stægərɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər] , [ɪn'di:d]

The	bewildering	and	brain	-	staggering	occurrences	of	the	last	half	-	hour	,	indeed
这	扑朔迷离	和	脑	-	令人震惊	发生	的	这	最后的	一半	-	小时	,	的确

,

,

,

过去半小时发生的那些令人困惑、匪夷所思的事情，确实如此。

[hæd; həd] [strʌk] [di:p] [ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [skɑ:tʃ] ['neɪtʃər] .

had	struck	deep	and	far	into	his	hard	Scotch	nature	.
有	击	深的	和	远的	进入	他的	难的	苏格兰威士忌	自然	.

这深深触动了他那苏格兰人坚硬的性格。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ([æz; əz][hi:; hi]

The	knowledge	that	the	man	who	had	stolen	his	wife	from	him	(	as	he
这	知识	那	这	男人	WHO	有	被盗	他的	妻子	从	他	(	作为	他

[freɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [bɪ'leɪtɪd] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi]) [wʌz; wəz][nɑ:t]

phrased	it	to	himself	in	his	curious	belated	mediaeval	phraseology	)	was	not
措辞	它	到	他自己	在	他的	好奇的	迟到的	中世纪	用语	)	曾是	不是

[ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æt; ət][ɔ:l] ,

a	real	live	man	of	flesh	and	blood	at	all	,
一个	真实的	居住	男人	的	肉	和	血	在	全部	,

他意识到，那个夺走他妻子的男人（正如他用他那古怪的、带有中世纪口音的语言自言自语的那样）根本不是一个有血有肉的真人。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

but	an	evanescent	phantom	of	the	twenty	-	fifth	century	,
但	一个	转瞬即逝	幻影	的	这	二十	-	第五	世纪	,

但却是二十五世纪转瞬即逝的幻影。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l]

made	him	all	the	more	ready	to	patch	up	for	the	time	-	being	a	nominal
制成	他	全部	这	更多的	准备好	到	修补	向上	为了	这	时间	-	存在	一个	名义上的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

这使他更加愿意暂时达成名义上的和解。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [nəːvs] — [wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr]

His	nerves	—	for	even	HE	had	nerves	—	were	still	trembling	to	the	core
他的	神经	—	为了	甚至	他	有	神经	—	是	仍然	发抖	到	这	核

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzərd] ['mɔːrnɪŋ] ;

with	the	mystic	events	of	that	wizard	morning	;
和	这	神秘	活动	的	那	巫师	早晨	;

即使是他，也有神经——因为他也有神经——仍然因为那个神奇的早晨发生的神秘事件而颤抖不已；

[bʌt; bət] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz]

but	clearer	and	clearer	still	it	dawned	upon	him	each	moment	that	if	things
但	更清晰	和	更清晰	仍然	它	黎明	之上	他	每个	片刻	那	如果	事物

[wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][set] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

were	ever	to	be	set	right	at	all	they	must	be	set	right	then	and	there
是	曾经	到	是	放	正确的	在	全部	他们	必须	是	放	正确的	然后	和	那里

,

,

,

但他越来越清楚地意识到，如果事情想要得到纠正，就必须立刻纠正。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['friːdə] [wʌns] [mɔːr] [went] [bæk] [tuː; tə]

before	he	returned	to	the	inn	,	and	before	Frida	once	more	went	back	to
前	他	返回	到	这	客栈	,	和	前	弗里达	一次	更多的	去	后退	到

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

在他返回客栈之前，在弗里达再次回到孩子们身边之前。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːdəz] [pleɪs] [tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

To	be	sure	,	it	was	Frida's	place	to	ask	forgiveness	first	,	and	make	the
到	是	当然	,	它	曾是	弗里达的	地方	到	问	饶恕	第一的	,	和	制作	这

[fɜːrst] [əd'vænsɪz] .

first	advances	.
第一的	进展	.

当然，弗里达应该先请求原谅，并主动示好。

[bʌt; bət]['friːdə] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

But	Frida	made	no	move	.
但	弗里达	制成	不	移动	.

但弗里达没有动。

[soʊ]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

So	after	sitting	there	long	,
所以	后	坐着	那里	长的	,

所以，在坐了很久之后，

[sævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['vænəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

salving	his	masculine	vanity	with	the	flattering	thought	that	after	all	his	rival
缓解	他的	男性	虚荣	和	这	奉承	想法	那	后	全部	他的	竞争对手

[wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [mæn][æt; ət][ɔːl] ,

was	no	mere	man	at	all	,
曾是	不	仅仅	男人	在	全部	,

他用这样一种令人受宠若惊的想法来抚慰自己的男性虚荣心：毕竟，他的对手根本不是普通人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [æn; ən]['ævətɑːr] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	a	spirit	,	an	avatar	,	a	thing	of	pure	imagination	,
但	一个	精神	,	一个	头像	,	一个	事物	的	纯的	想像力	,

但只是一个精灵，一个化身，一个纯粹想象的事物，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrdz] ['friːdə] .

he	raised	his	head	at	last	and	looked	inquiringly	towards	Frida	.
他	提高	他的	头	在	最后的	和	看起来	询问地	向	弗里达	.

他终于抬起头，疑惑地看向弗里达。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

['friːdə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Frida raised her head from her hands and gazed across at him
弗里达 提高 她 头 从 她 双手 和 凝视 穿过 在 他
['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

弗里达抬起头，从双手间抬起头，轻蔑地瞪着他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [mɔn'tiːθ] [bɪ'gæn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ I was thinking , ” Monteith began , feeling his way with caution , but with
“ 我 曾是 思维 , ” 蒙蒂思 开始 , 感觉 他的 方式 和 警告 , 但 和
[ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [er] ,
a magnanimous air ,
一个 坦荡 空气 ,

“我在想，”蒙蒂思开口道，语气谨慎而宽宏大量，

“ [ðæt] [pər'hæps] — ['æftər][ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , ['friːdə] —
“ that perhaps — after all — for the children's sake , Frida —
“ 那 也许 — 后 全部 — 为了 这 孩子们的 清酒 , 弗里达 —

“或许——毕竟——为了孩子们，弗里达——”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
” With a terrible look , his wife rose up and fronted him .
” 和 一个 糟糕的 看 , 他的 妻子 玫瑰 向上 和 正面 他 .

“他妻子面露凶相，站起身来面对他。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz]['faɪər] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
Her face was red as fire ; her heart was burning .
她 脸 曾是 红色的 作为 火 ; 她 心 曾是 燃烧 .

她脸涨得通红，心如火焚。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['enərdʒi] .
She spoke with fierce energy .
她 辐 和 凶猛的 活力 .

她说话时充满活力。

“ ['rɑːbərt] [mɔn'tiːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ,
“ Robert Monteith , ” she said firmly ,
“ 罗伯特 蒙蒂思 , ” 她 说 牢牢 ,

“罗伯特·蒙蒂思，”她坚定地说。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
not even deigning to treat him as one who had once been her husband ,
不是 甚至 屈尊 到 对待 他 作为 一 WHO 有 一次 到过 她 丈夫 ,

她甚至不屑把他当作曾经的丈夫来对待。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ɔːr][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
“ for the children's sake , or for my own sake , or for any power on earth ,
” 为了 这 孩子们的 清酒 , 或者 为了 我的 自己的 清酒 , 或者 为了 任何 力量 在 地球 ,

“为了孩子，或者为了我自己，或者为了世上任何权力，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pʊr] ['empti] [soʊl] , ['æftər] [aɪv] [spent] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

do	you	think	,	poor	empty	soul	,	after	I've	spent	three	days	of	my	life	with	HIM	,
做	你	思考	，	贫穷的	空的	灵魂	，	后	我已经	花费	三	天	的	我的	生活	和	他	，

你觉得，可怜的空虚灵魂，在我与他共度了三天生命之后，

[aɪ'd]['evər] [spend] [θriː] ['aʊərz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

I'd	ever	spend	three	hours	again	with	YOU	?
ID	曾经	花费	三	小时	再次	和	你	?

我还会再和你一起待三个小时吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] : ['mɜːrdərər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [mis'teik] [maɪ] ['neɪtʃər] .

If	you	do	,	then	this	is	all	:	murderer	that	you	are	,	you	mistake	my	nature	.
如果	你	做	，	然后	这	是	全部	:	凶手	那	你	是	，	你	错误	我的	自然	.

如果你这么做，那么一切都结束了：你这个杀人犯，误解了我的本性。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] ,

"	And	turning	on	her	heel	,
"	和	转弯	在	她	脚跟	,

"然后她转身，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['dʒestʃər]

she	moved	slowly	away	towards	the	far	edge	of	the	moor	with	a	queenly	gesture
她	已搬	缓慢地	离开	向	这	远的	边缘	的	这	泊	和	一个	女王般的	手势

.

:
.

她迈着女王般的姿态，缓缓走向荒原的远方。

[mɔn'tiːθ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .

Monteith	followed	her	up	a	step	or	two	.
蒙蒂思	随后	她	向上	一个	步	或者	二	.

蒙蒂思跟着她走了一两级台阶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

She	turned	and	waved	him	back	.
她	转向	和	挥手	他	后退	.

她转身向他挥手示意。

[hiː; hi] [stʊd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [wɪrd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wʌns] [mɔːr]

He	stood	glued	to	the	ground	,	that	weird	sense	of	the	supernatural	once	more
他	站立	胶合	到	这	地面	，	那	诡异的	感觉	的	这	超自然	一次	更多的

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overcoming	him	.
克服	他	.

他像被钉在地上一样站着，那种诡异的超自然感觉再次袭来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

For	some	seconds	he	watched	her	without	speaking	a	word	.
为了	一些	秒	他	观看	她	没有	请讲	一个	单词	.

他一言不发地注视着她几秒钟。

[ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

Then	at	last	he	broke	out	.
然后	在	最后的	他	打破	出去	.

最后他终于逃脱了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['friːdə] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	Frida	?
"	什么	是	你	去	到	做	，	弗里达	?

“弗里达，你打算怎么办？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['ɔːlməʊst] ['æŋkʃəsli] .
" he asked , almost anxiously .
" 他 问 , 几乎 焦虑地 .

他几乎是焦急地问道。

['friːdə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .
Frida turned and glanced back at him with scornful eyes .
弗里达 转向 和 瞥了一眼 后退 在 他 和 轻蔑的 眼睛 .

弗里达转过身，用轻蔑的眼神回头看了他一眼。

[hɜːr; hər] [miːn] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] .
Her mien was resolute .
她 面容 曾是 坚决 .

她神情坚定。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ['bɜːrtrəm] [leɪ] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] [fiːt] ,
The revolver with which he had shot Bertram Ingledew lay close by her feet ,
这 左轮手枪 和 哪个 他 有 射击 伯特伦 英格尔德 躺 关闭 经过 她 脚 ,

他用来射杀伯特伦·英格尔德的左轮手枪就放在她脚边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [wer] [mɔn'tiːθ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
among the bracken on the heath , where Monteith had flung it .
之中 这 蕨类植物 在 这 希思 , 在哪里 蒙蒂思 有 扔 它 .

蒙蒂思把它扔在了荒原上的蕨丛里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [weɪvd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .
She picked it up with one hand , and once more waved him backward .
她 挑选 它 向上 和 一 手 , 和 一次 更多的 挥手 他 落后 .

她单手捡起它，再次向他挥手示意他退后。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɑːləmli] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [vɔɪs] ,
" I'm going to follow him , " she answered solemnly , in a very cold voice ,
" 我是 去 到 跟随 他 , " 她 回答 庄严地 , 在 一个 非常 寒冷的 嗓音 ,

“我要跟着他，”她用冰冷的语气严肃地回答道。

" [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] .
" where YOU have sent him .
" 在哪里 你 有 发送 他 .

“你把他送到哪里去了。”

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self] : [nɑːt] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
But alone by myself : not here , before you .
但 独自的 经过 我 : 不是 这里 , 前 你 .

但只有我一个人：不是在这里，不是在你面前。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['riːgl] ['dɪgnəti]
" And she brushed him away , as he tried to seize it , with regal dignity
" 和 她 刷过 他 离开 , 作为 他 尝试 到 抢占 它 , 和 尊贵 尊严
.
:
.

“当他试图抓住它时，她以王者般的尊严将他拂开。”

[mɔn'tiːθ] , [ə'bæʃt] , [tɜːrnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] ,
Monteith , abashed , turned back without one word ,
蒙蒂思 , 羞愧 , 转向 后退 没有 一 单词 ,

蒙蒂思羞愧难当，一言不发地转过身去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
and made his way to the inn in the little village .
和 制成 他的 方式 到 这 客栈 在 这 小的 村庄 .

然后他前往小村庄里的客栈。

[bʌt; bət]['friːdə] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	Frida	walked	on	by	herself	,	in	the	opposite	direction	,
但	弗里达	步行	在	经过	她自己	,	在	这	对面的	方向	,

但弗里达独自一人朝相反的方向走去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hiːθ] , [tɔːrdz] [blæk] [dɪ'sper] [ænd; ənd]

across	the	open	moor	and	through	the	purple	heath	,	towards	black	despair	and
穿过	这	打开	泊	和	通过	这	紫色的	希思	,	向	黑色的	绝望	和

[ðə; ði] [traʊt] - [pɑːndz][æt; ət] ['brɔtən] .

the	trout	-	ponds	at	Broughton	.
这	鳟鱼	-	池塘	在	布劳顿	.

穿过开阔的荒原和紫色的石楠花丛，朝着黑色的绝望和布劳顿的鳟鱼池塘走去。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神